



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

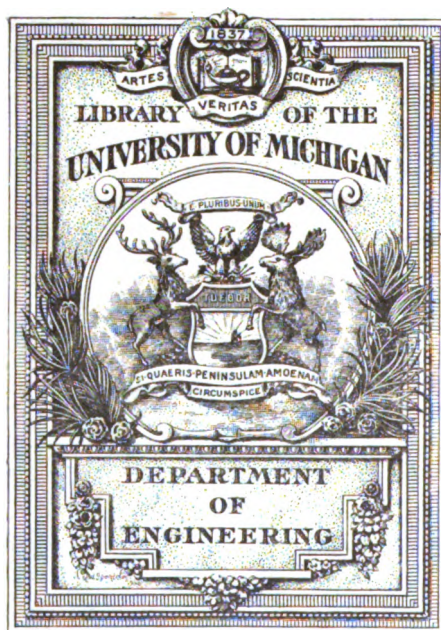
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

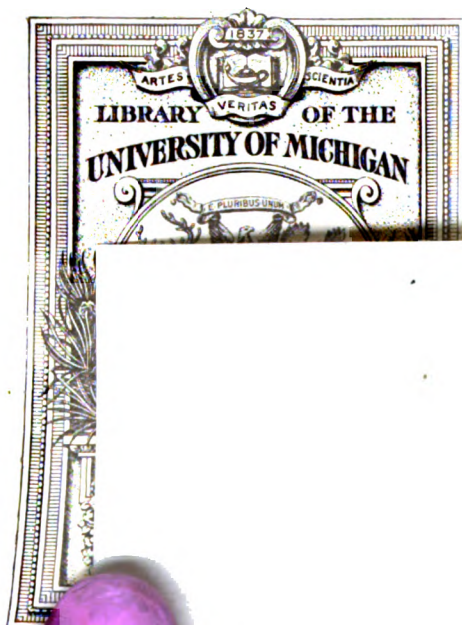
DICTIONARY OF  
RAILWAY TERMS  
SPANISH-ENGLISH-GERMAN-FRANCO

ALFONSO DELGADO



The D. Van Nostrand Company  
intend this book to be sold to the Public  
at the advertised price, and supply it to  
the Trade on terms which will not allow  
of reduction.





7.50

TF  
9  
'62  
1912









# DICTIONARY OF RAILWAY TERMS

**Copyright. All rights reserved.**

DICTIONARY  
OF  
RAILWAY TERMS  
IN  
Spanish-English & English-Spanish

BY  
ANDRÉS J. *ni rra de s to r* R. V. GARCÍA.

EXAMINER FOR THE CHARTERED INSTITUTE OF SECRETARIES  
PRINCIPAL OF THE GARCÍA SCHOOL OF LANGUAGES  
AND AUTHOR OF SEVERAL TECHNICAL DICTIONARIES.



NEW YORK  
D. VAN NOSTRAND CO.  
TWENTY-FIVE PARK PLACE  
1912.



## PREFACE

**O**F general dictionaries there are many; of technical ones giving the *principal* words employed in each industry there are enough. It is generally the words that are missing that are wanted. Because they are rare they are omitted in those larger books, and for precisely the same reason they are sought by the man who is dealing with a people of another tongue.

The railway world is no longer satisfied with books that contain so much irrelevant matter. The engineer, the contractor, the manager not only require a dictionary of convenient size with all those words eliminated which relate to other industries, but one also supplemented by that host of words which have of late arisen, following closely, one upon another, apace with the accelerating advance of railway work carried on by British enterprise in so many parts of South America.

While discontented humanity is concentrated in the large and crowded towns and over-populated districts at home, and struggling, so to speak, for standing room, the far-seeing and enterprising railway man is throwing out his lines over the boundless expanse of rich and fertile lands of South America, laying the tracks over which to speed progress, and opening up a smiling country of promise to the enthusiasm of ambition and youth, as well as to the victims of excessive competition who go forth to start life anew.

There was a time when railways branched out to serve the village which had risen to some importance: first the town, then the railway. Now things have changed; the railway man comes first with his main lines, and where he plants his stations there grow villages and towns.

But in his work he is handicapped by a foreign tongue. Scores of things given technical terms, well understood at home, have



been given totally different names by the Spanish-speaking engineer ; and both words are equally new, since the things they represent are recent innovations.

I am therefore proud to help in this beneficial work by providing a dictionary exclusively devoted to interpreting words and terms that concern railway enterprise—the details of the laying of the line, the rolling-stock, from its trucks and wagons to its luxurious dining cars, and the stations with their hotels, garages, and dependencies.

I think it will not only be useful in the opening up of new lines and in the exceptional case of litigation, but in the everyday work of the office, where the engineer, correspondent, and clerk will find it an indispensable accessory on their desks.

I have to thank those, well-known in the railway world, who have urged me to take this work in hand ; for though the labour was long and tedious, I am assured it was necessary and will be appreciated.

In gathering together all the latest railway terms, I have consulted the most important works issued in this country and abroad dealing with railway construction and management, and am indebted to Dr. Schlomann and to several engineers in South America for their courtesy, as well as to my publishers for supplying me with much useful matter.

ANDRÉS J. R. V. GARCÍA.

*August, 1912.*

*Note.*—The Author has included the special terms which he found in use in Cuba, Mexico, and South America, and which differ from those in use in Spain.

# DICTIONARY OF RAILWAY TERMS

## SPANISH-ENGLISH

### A

Abandonar un vagón, ó dejar un vagón ..	To detach a coach
Abandono de un vagón .....	Detachment of a coach
Abertura, perforación .....	Drilling, boring, piercing
— de la aguja .....	Throw off the point
— de carga .....	Loading or feed-opening
— del corazón, espacio entre la punta del corazón y las patas de liebre .....	Gap in the crossing or frog
— de descarga de las crecidas .....	Flood opening
— libre .....	Span, clear width
— de la lumbrera .....	Port opening
— del puente .....	Bridge opening
— de la puerta del hogar .....	Fire hole
— de pared lateral .....	Opening in side planking
— de paso libre .....	Free passage opening
— de ventilación .....	Ventilation flap
— de ventilación bilateral .....	Double ventilation flap
— ó boca del buzón .....	Aperture for letters, letter-drop
— del conducto de la lumbrera .....	Port opening
— del fuego por la acción del tiro .....	Breaking up of the fire by the draught
— en el espejo del distribuidor .....	Notch or groove in the valve-seat
— en el recubrimiento del distribuidor ..	Notch or groove in the valve-flange
Abolladura exterior .....	Pressed out or embossed seating
— de la placa tubular .....	Bulging of the tube plate
Abordar las vías de cargamento con el pontón transbordador .....	To place the vessel in position with the landing rails for transhipment
Abrazadera .....	Shrunk on collar
— de estaño .....	Tin sleeve
—s separadas, tornillo de graduación ....	Adjusting device consisting of two turn- buckles
— de suspensión .....	Reservoir-strap or carrier
— de tope .....	Stop or check piece, spring socket
— para el tubo flexible .....	Hose clamp
Abrazar el alambre de trabajo .....	To grip the contact wire
Abre-puerta neumático del hogar .....	Pneumatic fire-door opener
Abrir las cabezas de los durmientes ó de las traviesas .....	To cut or notch the top of the sleeper or tie
— con el mandril la cabeza de la riostra	To drift the stay bolt
— sin corriente .....	Opening on broken circuit, no-current breaking
— el enganche .....	To release or to disengage the coupler or coupling
— una galería .....	To drive a heading
— la señal .....	To pull down the signal, to display the signal
Acarreo, transporte .....	Conveying, hauling, raising
— ó transporte á cielo abierto .....	Conveying above ground
— por las galerías .....	Hauling through adit
Acceso á los andenes sin atravesar los carriles .....	Access to platforms without crossing the rails

### B

Acceso por medio de carriles montados sobre rodillos .....	Extension of turntable by means of rails running on rollers
— á la placa giratoria por medio de una pieza anular .....	Annular extension of turn-table
— de la placa giratoria por medio de bogias .....	Extension of turn-table by means of bogie-trucks
Accesorios del alambre de trabajo .....	Trolley or contact-wire equipment
— de la caldera .....	Boiler fittings
— del cilindro .....	Cylinder fittings
— diversos .....	Sundry accessories
— del freno Westinghouse en la locomotora .....	Engine or locomotive equipment of Westinghouse brake
— de junta .....	Joint fittings
— de la línea .....	Line equipment
— para el alumbrado eléctrico de los trenes .....	Accessories for the electric lighting of trains
— del poste .....	Pole fittings
— de la vía, pequeño material .....	Small iron fittings for the permanent way
Accidente de explotación .....	Accident
Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles .....	Leading
— combinada triple (de tres cilindros independientes) .....	Triple action
— compensadora .....	Compensating action, buffer action
— compensadora del aparato tensor .....	Range of compensation
— electrodinámica .....	Electrodynamic action
— de frenar, frenado .....	Braking
— de jalonar la línea .....	Setting out or pegging out the line
— de las masas en movimiento .....	Action of masses in movement
— de pasar un vagón de la cabeza á la cola de un tren .....	Reversing the position of a wagon or car
— de la tobera de escape .....	Action of blast pipe
— de rebordar el durmiente ó traviesa ..	Curling up the sleeper
— de saltar los frenos .....	Brake release, releasing of the brake
— de tensar ó templar la transmisión ...	Tightening up the wire
Accionamiento de la aguja .....	Point-operating gear
— por cable metálico .....	Cable or wire rope drive
— por ejes de rodamiento .....	Turning gear acting upon the axles
— eléctrico .....	Electric drive
— eléctrico de las agujas .....	Electric working of the points
— eléctrico de las señales .....	Electric working of the signals
— del freno .....	Brake control
— general .....	General drive
— hidráulico del transbordador .....	Hydraulic drive of traverser or transfer table
— individual .....	Individual, separate, or independent drive
— y maniobra de la señal .....	Signal operating mechanism
— mecánico .....	Mechanical drive
— mecánico ó por motor .....	Mechanical turning-gear
— por grupos .....	Group drive
— por medio de corona dentada .....	Rack and pinion drive
— por palancas cruzadas .....	Tongs actuating mechanism
— de la señal con marcha en vacío .....	Signal-operating mechanism with idle running
Acete de alquitran, creosota .....	Coal-tar oil, creosote
— bruto .....	Crude oil
— de colza .....	Colza oil, rape oil
— mineral .....	Mineral oil
— pesado .....	Crude oil
Acitera .....	Lubricating oil-can or feeder
Acelerador .....	Accelerator
Acepilladura del carril de apoyo .....	Undercutting of the stock-rail
Acumulación ó montón de nieve .....	Accumulation of snow
Acera de carga .....	Cart road
— de carga de forma dentada .....	Side-loading platform
— de carga en zigzag .....	Serrated-loading platform

Acero para carriles .....	Rail steel
Acetileno .....	Acetylene gas
Achafanar .....	To chamfer or bevel the edge
— las aristas del carril .....	To chamfer, to bevel off the edges
Acido carbónico líquido .....	Liquid carbonic acid
Acoplamiento de la aguja .....	Coupling of the tongues or switch-blade, force rod
— de las agujas .....	Coupling of the points
— ciego ó falso .....	Dummy coupling
— Clayton .....	Clayton or universal pipe coupling
— combinado .....	Combined coupling
— con resistencia y variación del campo magnético, acoplamiento combinado ..	Combined resistance connection
— de calefacción con desembrague automático .....	Automatic release coupling
— eléctrico de los brazos de semáforos ó de señales .....	Electric coupling of signal arms
— de gancho caedizo .....	Hardy or catch-hook pipe coupling
— de grapas articuladas para curvas ....	Movable claw or jaw coupling
— de la cuerda de la señal .....	Communication-cord coupling
— de las mangueras .....	Hose-pipe coupling
— de las puertas de las barreras .....	Barrier coupling
— de los conductores de la señal .....	Coupling for communication cable
— de los ejes .....	Coupling of axles
— de los manipuladores .....	Coupling of the keys
— de tres conductores .....	Three-wire coupling
— de tubería de calefacción .....	Heating hose coupling
— del tubo de alimentación .....	Feed-pipe coupling
— delante del quitapiedras .....	Cow-catcher or pilot coupler
— distribuidor .....	Distribution head, high
— en cascada .....	Cascade connection
— en paralelo de máquinas de corriente alterna .....	Connecting alternators in parallel or in multiple paralleling alternators
— en serie .....	Series connection
— en serie y paralelo .....	Series-parallel connection
— gradual .....	Step connection
— metálico de los frenos .....	Metallic pipe coupling
— para vehiculos de vías de anchuras diferentes .....	Narrow and broad-gauge combination coupler
— por palancas paralelas .....	Parallel-lever connection
— provisorio .....	Transitory or combination coupling
— reversible delante del quitapiedras ..	Reversible pilot coupler
— unicamente con resistencia .....	Simple resistance connection
Acoplar los motores en serie .....	To connect motors in series
— el mecanismo de sujeción con el enclavamiento .....	To couple the relieving gear with the locking gear
— rigidamente .....	To couple rigidly
Activar la combustión .....	Drawing or blowing up the fire
Acuerdo ó sentencia de expropiación ....	Decision as regards expropriation
Acumulación del agua .....	Storage of water
— de nieve .....	Accumulation of snow
Acumulador de aire comprimido .....	Compressed air accumulator
— de aluminio .....	Aluminium cell or accumulator
— de carga rápida .....	Quick-charging accumulator
— de gran superficie .....	Accumulator with plates of large surface
— hidráulico .....	Hydraulic accumulator
— neumático .....	Compressed air receiver or accumulator
— de plomo .....	Lead accumulator
Acumuladores suministran toda la energía	Accumulators take over the total supply
Acuñado de seguridad de la barra de tracción .....	Cotter fastening for drawbar
Adelanto de otro tren .....	Passing of trains, trains overtaking each other
Adelgazamiento de la pestafia .....	Sharpening of the flange
Adherente .....	Adhesion or adhesive
Adición de un vagón .....	Putting on of a coach or vehicle

Adjudicación directa de los trabajos .....	Direct giving of contract
— de los trabajos á un contratista .....	Submission of work to a contractor
Administración .....	Administration
— de los caminos de hierro .....	Railway administration
Admisión .....	Admission
— anticipada .....	Admission-lead, outside lap
— aparente .....	Apparent cut-off
— creciente .....	Increasing cut-off
— decreciente .....	Decreasing cut-off
— del vapor .....	Steam admission
— efectiva .....	Actual cut-off
— interior .....	Inside admission
— media .....	Mean cut-off
— subsiguiente en el cilindro de alta presión .....	After-admission into the high-pressure cylinder
Admisiones correspondientes .....	Simultaneous admissions or cut-offs
Adoquin, bordillo .....	Curb, platform coping
— de borde .....	Nose block
Adoquinado de base .....	Bottoming, bottom pitching
— ó empedrado irregular .....	Random paving
— en seco .....	Dry-bottoming, dry pitching
Adoquinar ó empedrar la vía .....	To fix the rail in the pavement
Adquisición directa de los terrenos .....	Direct buying of ground
— del terreno .....	Purchase or acquisition of land
Aduana .....	Customs yard
Afirmado .....	Pavement (Argentine)
Afijamiento del alambre .....	Slacking of wire
— del núcleo del balasto .....	To loosen or break-up the core
— de la tuerca por la vibración .....	Slackening or loosening of the nut due to vibration
— de los virotillos .....	Loosening of the stay-bolts
Aflojar la cuerda del freno .....	To loosen or slacken the brake cord
Agarrador .....	Handle
Agente de la policia de los caminos de hierro .....	Railway policeman
Agitador .....	Sand stirrer
Agrietado de la madera .....	Splitting of the wood
Agrupamiento ó conexión de las lámparas incandescentes .....	Connections of incandescent lamp
Agua de alimentación .....	Feed water
— blanda .....	Soft water
— en la caldera .....	Water in boiler
— condensada .....	Condensation water
— caliente .....	Hot water
— depurada .....	Purified water
— dulce .....	Soft water
— dura ó cruda .....	Hard water
— natural .....	Natural water
— potable .....	Drinking water
— de refrigeración para los frenos .....	Brake-cooling water
— salada .....	Salt water, brine
— superficial ó á cielo abierto .....	Open water, open watercourses or streams
Aguja abierta .....	Open point or tongue
— se abre por efecto de su flexión, la .....	The tongue springs open
— de acceso .....	Ramp for climbing travelling platform
— acodada .....	Bent point or switch blade
— aérea .....	Aerial frog
— aérea simétrica .....	Equilateral frog
— del alambre de trabajo .....	Overhead frog
— alojada en el hueco del carril de apoyo .....	Tongue housed in stock-rail
— que se aplica debajo de la cabeza del carril fijo .....	Tongue housed under the stock-rail
— de bifurcación .....	Branching off points or switch, diverging switch
— de cambio de vía .....	Switch-blade, tongue
— de cebamiento .....	Suction spindle



Aguja de cebamiento perforada .....	Hollow suction spindle
— cerrada .....	Closed point or tongue
— tomada de talón .....	Facing points, facing-point switch
— combinada .....	Interlocked switch, switch worked from signal box
— concava en curva .....	Double-curve points or switch for lines curving in opposite directions
— sin corazón .....	Switch without crossing, frogless switch
— de corriente trifásica .....	Frog for three-phase line
— de cremallera .....	Rack switch
— curva .....	Curved tongue or point
— en curva .....	Double-curve point or switch
— de descarrilamiento .....	Derailing switch
— de desdoblamiento .....	Switch changing from single to double line
— para el depósito .....	Car-shed frog
— doble .....	Right and left-hand turn-off, double switch
— double asimétrica .....	Unsymmetrical double switch or points
— double unilateral .....	One-sided double switch
— donde se opera el lanzamiento .....	Fly switch
— para dos vías de anchura diferente ...	Mixed-gauge points or switch
— elástica .....	Spring tongue or point
— de enlace .....	Converging switch
— que entra en el carril de apoyo .....	Switch-tongue cutting into the stock-rail
— extrema .....	End switch
— esta hendida, la .....	The tongue is not home
— inclinada .....	Inclined plane tongue
— independiente .....	Non-interlocked switch, outlying switch
— móvil .....	Movable tongue or point
— de quita y pón .....	Turnover tongue
— recta .....	Straight tongue
— de salida ó extremo .....	End switch
— de seguridad .....	Safety switch
— sencilla .....	Simple points or switch
— sencilla á la derecha .....	Right-hand turn-off
— á la izquierda .....	Left-hand turn-off, simple left-hand points or switch
— tomada de punta .....	Trailing-points, trailing-point switch
— tomada de talón .....	Facing-points, facing-point switch
— de tres vías .....	Three-way frog
— para tubos .....	Tube-running rod
— de unión .....	Converging switch
Agujero de contacto .....	Contact hole
— de engrase .....	Oil-hole
— en el borde del distribuidor .....	Hole or bore in the valve edge
— en el espejo ó tabla del distribuidor ...	Bore-hole in the port face
— de hombre .....	Manhole
— irregular .....	Irregular or untrue shot-hole
— perforado con barrena .....	Bore-hole
— de reglamento .....	Adjusting pin-hole
— de sondaje .....	Prospect-hole or shaft
— para el tornillo de la brida .....	Fish-bolt hole, track-bolt hole
Aire comprimido .....	Compressed air
Airear .....	To air, to ventilate
Aislador acanalado .....	Grooved insulator
— de aceite .....	Oil insulator
— acostillado .....	Ribbed insulator
— de alambre de trabajo .....	Trolley or contact-wire insulator
— para alambre de amarra .....	Anchor-wire insulator
— para alambre tensor .....	Span-wire insulator
— de aletas ó acostillado .....	Ribbed insulator
— para alta tensión .....	Primary insulator
— de anclaje ó de amarra .....	Strain insulator
— de bola ó esférico .....	Globe insulator
— de cable de suspensión .....	Insulator for messenger cable
— de campana .....	Bell insulator
— cónico .....	Insulator cone

Aislador de consola con aislamiento doble	Bracket insulator with double insulation
— de consola con aislamiento sencillo . . .	Bracket insulator with single insulation
— para corriente de alta tensión . . . . .	High-tension insulator
— de curva . . . . .	Single pull-off
— defectuoso . . . . .	Faulty insulator
— de división . . . . .	Section insulator
— doble . . . . .	Double insulator
— de doble campana . . . . .	Double-shed or double-cup insulator
— doble de hebilla . . . . .	Double buckle insulator
— de dos ramas ó brazos . . . . .	Double pull-off
— de entrada . . . . .	Inlet insulator
— con gancho de suspensión . . . . .	Suspension insulator
— de hebilla . . . . .	Buckle insulator
— intermedio . . . . .	Intermediate insulator
— interruptor . . . . .	Subdivision insulator
— de línea primaria . . . . .	Primary insulator
— para minas . . . . .	Mine insulator
— de nuez . . . . .	Nut insulator
— de techo . . . . .	Ceiling hanger
— tensor . . . . .	Strain insulator
— de tunel . . . . .	Tunnel insulator
— de vástago . . . . .	Rod insulator
— de vástago de madera . . . . .	Wooden rod insulator
Aislamiento del carril . . . . .	Insulation of the third rail
Aislar de la tierra . . . . .	To insulate from earth or ground
Ajustar á un amperaje determinado . . . .	To adjust for a certain current
— la transmisión . . . . .	To adjust the rodding or pipe line
Ajuste de las curvas . . . . .	Straightening of bends
— de las curvas en caliente . . . . .	Hot straightening
— de las curvas en frio . . . . .	Cold straightening
— de la zapata del freno . . . . .	Adjustment of the brake block
— de los enganches . . . . .	Tightening of the coupling
Ala del larguero . . . . .	Cheek of rack
— superior corta . . . . .	Narrow-top flange
— superior larga . . . . .	Wide-top flange
Alabeamiento del alma del carril . . . . .	Deformation or crippling of the web of the rail
Alabeo de la vía . . . . .	Warping of the track
— de la madera . . . . .	Warping of the wood
Alambre acanalado . . . . .	Grooved wire
— adicional . . . . .	Additional wire
— aislado con caucho . . . . .	Rubber-covered or insulated wire
— de acero . . . . .	Steel wire
— de acero estafiado . . . . .	Galvanized steel wire
— de aluminio . . . . .	Aluminium wire
— de amarra ó de retención . . . . .	Anchoring wire
— arrollado en espiral . . . . .	Spiral-wound wire
— de bronce . . . . .	Bronze wire
— bronce silicioso . . . . .	Silicon-bronze wire
— de cambio de vía aereo . . . . .	Frog wire
— de cobre dulce ó recocido . . . . .	Soft copper wire
— de cobre endurecido ó estirado en frio . .	Hard-drawn copper wire
— de conexión de los carriles . . . . .	Wire rail-bond
— de contacto . . . . .	Contact wire, trolley wire
— flojo . . . . .	Slack wire
— de hierro . . . . .	Iron wire
— del inducido . . . . .	Armature conductor
— de línea . . . . .	Trolley wire
— longitudinal . . . . .	Longitudinal wire
— de paso á lo largo del tren . . . . .	Bridging conductor
— perfilado . . . . .	Wire of special cross section
— perfilado plano . . . . .	Flat wire
— ó hilo piloto . . . . .	Pilot wire
— de protección . . . . .	Guard wire, protective wire
— redondo . . . . .	Round wire
— de resistencia ó de amarra . . . . .	Anchoring wire

Alambre de retorno .....	Return wire
—s se reúnen, los .....	The contact wires are joined
—de sección en forma de 8 .....	Wire of figure 8 section, figure 8 wire
—de soporte .....	Carrying wire
—suplementario .....	Additional wire
—de suspensión .....	Suspension wire
—tendido ó tirante .....	Taut wire
—tensor .....	Span wire
—transversal .....	Cross wire
—de trolley ó de trabajo .....	Trolley wire
Alargamiento del cable .....	Stretching of the cable
—de los enganches .....	Stretching of the couplings, taking up the slack
— en forma de rampa del transbordador ..	Ramp extension of main track
Albardilla .....	Double incline
Albura .....	Sapwood
Alcachofa ó criba de aspiración .....	Suction rose
Alcance ó portada de la pertiga de contacto .....	Radius or overhang of contact rod
— de un tren á otro .....	Overtaking of a train
Alcantarilla .....	Culvert
— abierta .....	Open drain
—abovedada .....	Arched culvert
—doble .....	Double culvert
—de hormigón .....	Concrete culvert
—de madera .....	Wooden culvert
—pequeña .....	Small culvert, gutter bridge
—tubular .....	Pipe culvert
Alcayata ó escarpia .....	Dog spike, rail spike
Alcusa con válvula .....	Valve oil-can, feeder, oil-can with thumb-button
Alero .....	Penthouse or overhanging roof
— del larguero .....	Overhang of longitudinal girders
Aleta del semáforo .....	Semaphore arm, blade
Alfombra ó estera de caucho .....	India-rubber mat
— ó estera de corcho .....	Cork mat
— o estera de crin .....	Horsehair mat
Alicates .....	Pliers
Alimentación de la caldera .....	Boiler feeding
— de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora .....	Driving the dynamo by steam from the locomotive
— de la máquina de alumbrado por medio de una caldera separada .....	Driving the dynamo by steam specially generated
—del fuego .....	Firing, stoking
Alimentador .....	Feeder
— ó conductor de .....	Feed or supply wire, leading-in wire
—de ferrocarril eléctrico .....	Electric railway feeder
Alimentar la caldera .....	To feed the boiler
Alineación de enlace ó intermedia .....	Straight between two curves
— de la vía .....	Pegging out or staking the line
Almacén ó depósito .....	Storage, storage room, warehouse
— ó depósito de carbón .....	Coal-yard
Alineamiento del eje del tunel .....	Laying out the tunnel axis
Aljibe, cisterna .....	Underground reservoir of masonry, a tank
Alma del carril .....	Web of the rail
Almáciga .....	Filling-up putty
Almohada .....	Cushion, head-rest
Almohadilla de asbesto .....	Blue asbestos mattress
— de engrase .....	Oil-pad or waste
— de freno .....	Stop block, brake shoe, or block
Almohadillado .....	Upholstery, upholstered
Alojamiento para los topes .....	Buffer recess
Alquitran .....	Tar
— de gas .....	Gas tar
— de hulla .....	Coal tar
Alquitranar .....	To tar

Alquitranar el agujero .....	To tar the hole
Alta presión .....	High pressure
— presión admisible .....	Maximum permissible pressure
Altar del hogar .....	Fire bridge
Alternar las juntas .....	To break joints
Altitud ó altura sobre el nivel del mar ..	Altitude, height above sea-level
Alto, parada .....	Halt, stop
Altura del alambre del trabajo .....	Height of contact wire above ground, distance from trolley wire to head of rails
— de aspiración .....	Suction head or lift
— de la cabeza .....	Height of head
— de caída .....	Height of delivery
— de la caja .....	Height of body
— del carril .....	Depth of the rail
— de desgaste admisible del carril .....	Wearing depth of the rail-head
— del diente .....	Depth of tooth
— de elevación .....	Total head
— del eje de la caldera sobre el rail ó riel	Height of centre of boiler from rail
— equivalente á la resistencia ó al es-	Loss in gradient due to curves
— fuerzo resistente .....	
— de impulsión ó de presión .....	Height of delivery, discharge head
— de la inclinación .....	Height of double incline
— interior .....	Headway
— del larguero .....	Height of cheek
— de los topes .....	Buffer height
— del material bateado .....	Depth of packing or tamping
— del tono .....	Pitch of tone
— del punto de sujeción .....	Height of supporting point
— de la sobrecarga .....	Depth of bank over roof of culvert
— del terraplen .....	Height of embankment
— total de la plataforma .....	Construction depth
— interior de la caja .....	Interior height of body
Alud, avalancha .....	Coming down of an avalanche, snow-slide
Alumbrado auxiliar eléctrico .....	Auxiliary electric lighting
— continuo de los trenes .....	Continuous lighting of trains
— de aceite .....	Oil lighting
— directo .....	Direct lighting
— eléctrico de la estación .....	Electric lighting of a station
— eléctrico individual de los coches .....	Electric lighting of individual cars
— eléctrico de los trenes .....	Electric lighting of trains
— de la estación .....	Lighting of station
— exterior .....	Exterior or external lighting
— de gas .....	Gas lighting
— indirecto ó por reflexión .....	Indirect lighting
— interior .....	Interior lighting
— de techo .....	Lighting from the ceiling or roof
— mixto .....	Mixed lighting
— por acumuladores .....	Lighting entirely by accumulators
— por gas de hulla .....	Lighting by means of coal gas
— por bujías ó velas .....	Lighting with candles
Amarra, anclaje .....	Anchorage
— de aguja .....	Switch span
— al aislador de sección .....	Section insulator span
— de extremidad, retención terminal ....	Terminal span
Amianto .....	White asbestos
Amontonamiento de nieve .....	Accumulation of snow
Amortiguador del ruido del vapor de	Silencer, muffler
escape .....	
Amperaje ó intensidad de desenganche ...	Releasing current
— medio .....	Mean value of the current
— de regimen .....	Working current
Amperímetro .....	Ammeter
Amperio-hora .....	Ampere-hour
Amperios-conductor .....	Ampere-wire
— vueltas .....	Ampere-turns

Ancho del aro .....	Width of tyre
— de la cabeza .....	Width of the head
— de la caja .....	Width of the body
— de la carrilada .....	Width of the flange, groove
— de la corona .....	Top width of the ballast
— del diente de la rueda .....	Width of cog or tooth
— interior de las obras .....	Span clear width
— interior de la vía .....	Gauge, gage
Añadir ó agregar un vagón .....	To put on a coach or vehicle
Anchura de apoyo .....	Width of bearing or of heat
— de la guía del corazón .....	Width between cheek-rail fence and running edge of crossing
— de la parrilla ó del enparrillado .....	Width of grate
— de la ranura .....	Width of slot
— de los intersticios .....	Width between fire-bars
— en el talón .....	Width of flangeway clearance at heel of tongue
— de la vía .....	Gauge, gage
Ancla de cierre .....	Locking device
— de empotramiento .....	Anchorage to rock
— transversal .....	Cross-anchoring
Anclado de la vía .....	Track-anchoring
Anclaje .....	Anchorage
— de la locomotora .....	Safety-catch on vehicles
Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo .....	Shaft bottom, soldier frame
Andamio para verter .....	Tipping jetty
Andén .....	Platform
— de cabeza .....	Transverse or end platform
— cubierto .....	Covered platform
— de declive bilateral .....	Platform inclined both ways
— de declive unilateral .....	Platform inclined one way
— descubierto .....	Open or uncovered platform
— entre las vías ó en U .....	Platform extending between the lines
— de entrevía .....	Island platform
— de equipajes .....	Luggage or baggage platform
— exterior .....	Side platform
— en forma de cuña .....	Island platform at junction
— intermedio .....	Island platform
— de llegada .....	Arrival platform
— longitudinal .....	Longitudinal platform
— al nivel del suelo .....	Platform gangway
— principal .....	Main platform
— para recoger los billetes ó boletos .....	Ticket-collecting platform
— de salida .....	Departure platform
— secundario .....	Branch platform
— de transbordo .....	Transshipping platform
— transversal .....	Transverse or end platform
Anexo, dependencias .....	Annexes, outbuildings
Angulo de abertura .....	Angle through which the switch moves
— de aplicación .....	Striking angle
— de apoyo de la brida .....	Fishing angle
— de avance .....	Angle of lead
— del cambio .....	Angle of crossing
— en el centro .....	Angle at the centre
— de cruzamiento .....	Angle of crossing
— del bastidor .....	Corner of framing
— de desviación de la boga .....	Displacement of bogie, truck swing
— descrito por la palanca .....	Stroke of lever
— de desplazamiento de fases .....	Angle of phase displacement
— de desviación .....	Angle of tongue with stock-rail
— de discordancia de fases .....	Angle of phase displacement
— de inclinación .....	Angle of gradient
— de inclinación del talud .....	Angle of slope, gradient of slope
— del polígono .....	Angle of polygon
— de reposo de los vehiculos .....	Angle of rest of vehicles



Angulo en el talón de la aguja .....	Angle of divergence at heel of tongue or point
Anilla, ojo de horquilla .....	Forked eye
— roscada .....	Eye bolt
Anillo aereo .....	Coupling ring
— elástico de caucho .....	India-rubber buffer ring or washer
— elástico de ajuste .....	India-rubber adjusting ring
— de captación de la corriente .....	Collector ring
— de cierre .....	End ring
— de engrase .....	Oil-throw ring
— de guarnición de caucho .....	Packing or rolling ring
— de fondo .....	Neck ring, bush
— hendido de acoplamiento .....	Split link, coupling-hook
— de mica .....	Mica ring, mica collar
— roscado .....	Threaded ring
— de seguridad .....	Safety ring
— de tracción .....	Strain ring
— del tunel .....	Tunnel ring
Antepecho de plataforma .....	Platform wall
— de ventanilla .....	Window-sill
Anteproyecto .....	Preliminary scheme
Anuncio de la llegada de un tren .....	Back-signalling the train
— de la salida de un tren .....	Signalling the departure of a train
Antracita .....	Anthracite, hard coal
Anular el flujo en el inducido .....	To destroy the armature flux
Apaga-chispas .....	Spark extinguisher
Apagar la chispa .....	To extinguish the spark
— la chispa de ruptura .....	To blow out the interruption spark
Aparato para agarrar la perliga .....	Contact-pole catcher or retriever
— de alimentación .....	Feeding device
— de arranque .....	Starting switch, starter
— de arranque automático .....	Automatic starting-gear
— de arranque de bastidor plano .....	Frame starter
— de arranque con enfriamiento de aire ..	Air-cooled starter
— de arranque con inserción gradual .....	Starter with a number of steps
— de arranque refrigerado por aceite .....	Oil-cooled starter
— de arranque y de regulación .....	Combined starter and regulator
— automático para la conducción del fuego	Automatic or mechanical starter
— de block .....	Block apparatus
— de block de alcance .....	Block instrument at crossing
— de block de cuatro juegos de block .....	Quadruple block-field instrument
— de block extremo .....	Instrument at the end block station
— de block intermedio .....	Instrument at intermediate block station
— de block de dos juegos de block .....	Double block-field instrument
— de block sistema Sykes .....	Sykes block instrument
— de cambio de marcha de baja presión ..	Low-pressure valve gear
— de calefacción .....	Heater, radiator
— combinado de tracción y de choque .....	Combined draw and buffer gear
— de comprobación .....	Control gear
— para cargar carbones .....	Mechanical coal-handling plant
— para comprobar el aislamiento .....	Insulation testing apparatus
— para colocar petardos .....	Torpedo placer
— de conmutación .....	Intercepting arrangements
— de contacto .....	Contact apparatus
— de choque .....	Buffer gear
— de descarrilamiento .....	Derailer
— desconectador final ó de fin de carrera ..	End cut-out or disconnecting device
— de desenganche ó levantamiento .....	Coupler lifting-gear
— para desplazar los carriles .....	Rail slewer
— de detención ó de enclavamiento .....	Closing mechanism
— elástico de tope con balancin compensa-	Equalising buffer with bell cranks and
— dor .....	compensation rod
— elevador .....	Lifting apparatus
— de enganche .....	Draw or draft gear
— de enclavamiento con palancas hori-	Wall lever machine
— zontales .....	

Aparato de enclavamiento con palancas verticales .....	Table lever machine
— para enderezar los carriles .....	Gauge-setting device
— de inyección de agua en el cenicero ....	Drenching or spraying apparatus for ash pan
— inmovilizador del carril .....	Railbrace
— de maniobra .....	Locking frame, interlocking machine
— de maniobra de aire comprimido .....	Pneumatic power plant
— de maniobra de aire comprimido á baja presión .....	Low-pressure pneumatic power plant
— de maniobra con alambre transmisor ..	Locking frame with wire gear
— de maniobra con barras ó vastagos ...	Locking frame for rod gear
— de maniobra de contrapeso de movimiento .....	Switch lever with horizontally moving counter-weight
— de maniobra con contrapeso de retroceso	Switch lever with reversing counter-weight
— de maniobra de dos manivelas .....	Double crank lock
— de maniobra eléctrico .....	All-electric power plant
— de maniobra de fuerza motriz mecánica	Power interlocking
— de maniobra hidráulico .....	Hydraulic power plant
— de maniobra de la linterna .....	Ground disc operating-gear
— de maniobra de la señal .....	Signal lock
— de maniobra para señales y agujas ...	Interlocking frame or machine
— mezclador .....	Mixer, commingler
— para medir el desgaste de los carriles .	Wear-and-tear gauge
— para montar ruedas .....	Wheel-lifting jack
— para probar canalizaciones .....	Testing set, line tester
— para probar las juntas de los carriles .	Rail-bond tester
— para probar la resistencia de los carriles	Rail tester
— de puesta á tierra con chorro de agua .	Water-jet earthing device
— receptor del bastón .....	Staff catcher
— para recoger los sacos .....	Mail-bag catcher
— de registro .....	Control gear
— registrador de rotura de alambre .....	Wire-breakage lock
— de relleno del tender .....	Tender-filling apparatus
— para remachar las conexiones de los carriles .....	Rail-bond riveting device
— retardador .....	Retarding mechanism
— de retenida .....	Catch arrangement, draw-spring stop
— de rodadura .....	Running gear
— para secar el vapor .....	Steam dryer
— de seguridad contra la rotura de los alambres .....	Safety appliance for guarding against breakage of wire
— de señales .....	Signalling apparatus
— de sujeción .....	Fixing device
— de sujeción en el centro .....	Device for fixing in centre position
— para taladrar .....	Drilling apparatus
— telegráfico de cuadrante .....	Needle telegraph
— telegráfico impresor .....	Telegraphic ink-writer
— telegráfico de Morse .....	Morse telegraph apparatus
— telegráfico de punta seca .....	Relief writer
— tensor independiente .....	Self-contained compensator
— tensor de palanca .....	Lever compensator
— tensor de dos piezas .....	Double-wire compensator
— tensor de una pieza .....	Single-wire compensator
— para timbrar billetes .....	Ticket-stamping machine
— de toma de corriente .....	Current collector
— de tracción .....	Hauling-up device
— de tracción de resorte .....	Spring-draw gear
— de tracción de rozamiento .....	Friction draft gear
— de tracción y de choque .....	Draw and buffer gear
— para la transmisión de señales horarias	Time-signalling device
— transmisor del bastón .....	Staff deliverer
— universal para medir las dimensiones de la vía .....	Track-measuring device
— para verificar el perfil de los carriles..	Rail-section drawing instrument
— de verter .....	Coal tip, tipping plant

Aparejo .....	Pulley block
Apartadero .....	Branch terminal line, turn-out
— automático para ruedas con reborde exterior é interior .....	Self-acting turn-out for wheels with inside and outside flanges
— automático para ruedas con reborde doble .....	Self-acting turn-out for wheels with double flanges
— de la vía .....	Shunting loop, switching track
Apartadero, vía de .....	Pit track
Apeadero .....	Roadside station, halt
Apendice del tirafondo .....	Stud
Apertura .....	See Abertura
Apisonar el balasto .....	To ram or stamp the ballast
— el empedrado .....	To beat or ram the pavement
Aplanamiento de las trincheras .....	Flattening the slopes of a cutting
Aplanar el balasto .....	To level the ballast
Aplastamiento de la cabeza del carril....	Crushing of the rail-head
Aplastar el alambre .....	To jolt the wire
Aplicación del bordón de la rueda contra la cabeza del carril .....	Striking of the flange against the rail
— del sistema compound .....	Compounding
Aplicar el arco .....	To put the bow on, to apply the bow
— la toma de corriente .....	To press the current collector against
Apomazado .....	Rubbing-down with pumice stone
Apoyo anular .....	Annular supporting girder or supporting ring
— de la caldera .....	Boiler support
— ó columna para la cubierta .....	Roof column
— de eje, caja para eje .....	Axle bearing
— elástico .....	Elastic support
— de la escuadra de cambio de dirección .	Foundation for crank pedestal
— para el gato .....	Bearing piece for lifting-jack
— de los durmientes ó traviesas .....	Supporting of the cross sleepers or cross-ties
— ó montaje del arco .....	Bearing of bow
Apretar ó fijar el alambre de trabajo ....	To clamp the contact wire
— el botón del block .....	To push the button
— el freno .....	To put on or apply the brake
— el tubo por medio del aparato dudgeón	To roll in the tube
— las riostras ó los tirantes verticales...	To screw in or insert the stay-bolt
— las zapatas .....	To apply the brake blocks
Apuntalamiento de la parte central ....	English-Austrian method of timbering
Arandela amortiguadora del choque del émbolo .....	Piston stop washer
— elástica .....	Spring washer, elastic washer
— de seguridad .....	Locking washer
— de caucho .....	Rubber washer or gasket
— de goma .....	India-rubber block or packing
— de guarnición de plomo .....	Lead washer or gasket
Arbol del basculador .....	Tip-beam, tip-shaft, operating shaft
— de cambio de marcha .....	Reversing or weigh-bar shaft
— del freno .....	Brake shaft
— del freno oscilante .....	Floating brake shaft
— fijo de freno .....	Fixed brake shaft
— longitudinal .....	Longitudinal shaft
— de maniobra .....	Controller drum or cylinder
— de núcleo en dos piezas .....	Core axle in two parts
— que pierde sus hojas en invierno .....	Leaf-wood
— de transmisión .....	Transmission shaft
— transversal .....	Transverse or cross shaft
Arcilla calcinada .....	Burnt ballast
Arco de deslizamiento del acoplamiento ..	Guide or carrier arc
— de medio punto ó de cañon seguido ...	Semicircular arch
— eléctrico ó voltaico .....	Arc, electric arc
— eléctrico se rompe, el .....	The arc is torn or ruptures
— de enlace .....	Rounding-off curve, vertical casement curve

Arco para galibo .....	Form, skeleton rib centre, centering
— de guía ó sector .....	Quadrant
— peraltado .....	Stilted arch
— rebajado .....	Elliptical or flat arch
— rebajado de segmento .....	Segmental arch
— de ruptura .....	Break or interruption arc
— de techo .....	Arch of roof
— de toma de corriente .....	Bow current collector
— frotador .....	Sliding bow:
— giratorio .....	Swivel or rotating or revolving bow
— horizontal .....	Horizontal bow
— vertical .....	Vertical bow
Arena gruesa .....	Gravel
Arenero .....	Sand-spraying device, sanding-gear
— de vapor .....	Steam sanding device
— doble .....	Double sander
— neumático .....	Air sand blower
Argolla, tornillo curvado .....	Stirrup bolt, U bolt
Arista del talud .....	Crest of slope, top of slope
— ó corona del terrapién .....	Top of embankment
— redondeada .....	Rounded edge
Armadura, inducido, rotor .....	Armature, rotor
— de cinta de hierro .....	Iron armouring
— del electroimán .....	Armature of magnet
— del electroimán con fiador dentado .....	Armature with movable teeth
— de la polea de contacto ó trole .....	Contact head, harp
— metálica .....	Iron framing
— de protección .....	Protective cap
— de viga .....	Truss
Armario para el aparato de block .....	Box of block instrument
— de pared .....	Cupboard
Armazón .....	Casing, stator
— del aparato tensor .....	Compensator stand
— de la caja .....	Body frame or skeleton
— de la grúa .....	Framework of crane
— del arco .....	Bow frame
— interior de hierro .....	Reinforcement, armouring
— de la lámpara .....	Roof casting, lamp cage
— de madera .....	Wood core
— de la pantalla .....	Shade support or frame
— de la puerta .....	Door frame, door framing
Armella de cadena de seguridad .....	Side or safety chain eye-bolt
Aro ahuecado por el uso .....	Tyre worn hollow
— de compensación .....	Relieving or balancing ring
— de compensación dividido .....	Split balancing ring
— de gran superficie .....	Tyre with fair bearing
— de guarnición .....	Packing ring
— de junta de plomo .....	Lead washer or joint ring
— de recubrimiento .....	Cover-ring
— de rueda .....	Tyre
— inferior .....	Crinoline band
— sin pestaña ó bordón .....	Flangeless tyre, blind tyre
— sin soldadura .....	Weldless tyre
— soldado al fuego sobre la llanta .....	Tyre welded on to rim
— suspendido .....	Non-supporting or floating packing ring
Arpeo de arrastre, arrastrador .....	Grip, gripper
— ó tenazas de seguridad .....	Safety tongs
Arrancador .....	Starter, starting switch
Arrancar .....	To start
— con el cambio de marcha puesto en la posición extrema .....	To start in full gear or with gear right home
— con carga grande .....	To start under heavy load
Arranque del pulsómetro .....	Starting the pulsometer
— de la roca .....	Working a rock
— á sacudidas .....	Starting by jerks
Arrastrador .....	Grip, gripper

<b>Arrastrar el tren</b> .....	To pull the train
<b>Arrastre de agua en los cilindros de vapor</b> .....	Priming or passing of water into the steam cylinder
— de carbón en la caja de humos .....	Drawing of coal into the smoke box
<b>Arreglo interior del coche</b> .....	Interior equipment of car
<b>Arriostado, entramado</b> .....	Bracing, staying
— lateral del alambre .....	Lateral securing of the contact wire
— del cielo .....	Crown or roof stay
— transversal .....	Cross frame, cross-tie
<b>Arrollamiento abraza un paso polar completo, el</b> .....	The winding embraces a full pole-pitch
— de alta tensión .....	High-tension winding
— auxiliar .....	Auxiliary winding
— de baja tensión .....	Low-tension winding
— del campo magnético .....	Magnet winding, field winding
— compensador .....	Compensation winding
— compound ó doble .....	Compound winding
— compound desconectable .....	Compound winding which can be disconnected
— continuo .....	Continuous winding
— de carretes .....	Coil winding, concentrated winding
— de estator simplificado .....	Simplified stator winding
— de excitación .....	Exciting winding
— de inducido .....	Armature winding, rotor winding
— de polo de conmutación .....	Commutating-pole winding
— imbricado .....	Lap or multiple circuit winding
— ondulado .....	Two-circuit winding, wave winding, series winding
— primario .....	Primary winding
— secundario .....	Secondary winding
<b>Arrollar con seis polos</b> .....	To wind six-polar
— un carrete ó una bobina .....	To wind a coil
<b>Articulación de bola de goma</b> .....	India-rubber universal joint
— de pasador con bridas .....	Attachment of the heel by means of pivot and fish-plate
— de la pertiga .....	Rod articulation piece
— ó codo del tubo .....	Flexible pipe union or coupling
<b>Ascensor</b> .....	Lift, elevator
— funicular de montaña .....	Mountain rope-hoist
— para linternas .....	Lamp hoist
— para vagones .....	Car-elevator, wagon-lift
<b>Asentador, peón</b> .....	Platelayer, trackman
<b>Asentar con piedra menuda el poste</b> .....	To set the pole in broken stones
— los durmientes ó las traviesas .....	To place the sleepers
— la vía .....	To lay the line
<b>Asfaltar</b> .....	To asphalt
<b>Asiento</b> .....	Seat
— almohadillado .....	Upholstered seat
— de la brida .....	Seat of fish-plate or splice-bar
— de la campana .....	Gong support
— extensible .....	Seat to pull out
— con muelles .....	Spring seat
— de charnela .....	Hinged or folding seat
— del guardafrenos .....	Brakeman's seat
— de listones .....	Lath or slat seat
— de madera .....	Wood seat
— de rejilla .....	Cane seat, rattan seat
— para los rodillos .....	Bearing for roller
— de la superestructura .....	Laying the permanent way
— del tapón .....	Coned wash-out seating for boiler
— del tapón de limpieza .....	Wash-out flange
— del terraplen .....	Subsidence of the embankment
— para el tirante transversal .....	Seating for cross-stay
— de una vía nueva .....	Newly laid line
<b>Asientos estan á lo largo, los</b> .....	The seats are arranged longitudinally
<b>Asincrónico, asincrono</b> .....	Asynchronous

Aspirador con caperuza móvil .....	Suction ventilator with movable cap
— de aire con registro giratorio .....	Suction ventilator with hit-and-miss valve or with revolving valve
— de ventilación .....	Suction ventilator
— en forma de torpedo .....	Torpedo ventilator
Aspirar los gases de combustión .....	To suck up the combustion gases
Ataque á media ladera .....	Side benching
Atarjea, alcantarilla pequeña .....	Small culvert, gutter bridge
— con cubierta de losas .....	Box-culvert
— longitudinal abierta .....	Open longitudinal ditch
— transversal .....	Transverse trench or ditch
Atirantar las paredes .....	To stay or brace the sides
Atizadores .....	Firing tools, grate-hook, etc.
Atornillado de los enganches .....	Tightening of the couplings
— transversal .....	Transverse bolt fastening
Atracción del eje radial .....	Readjustment of bogie or truck
Aumento de la presión de vapor .....	Increase of the steam pressure
Atravesar el cambio .....	To run over or to take the switch or point
Ausencia de humo .....	Absence of smoke
Aumento de la intensidad de la corriente .....	Increase of current
— de temperatura .....	Increase of the temperature
— de voltaje ó tensión .....	Rise or increase of the pressure or voltage
Autoinducción .....	Self-induction
Automotrices .....	Rail motor cars
Automotriz de vapor .....	Steam railway motor coach or car
— de aire comprimido .....	Rail motor car driven by compressed air
— de rueda dentada .....	Rack motor coach
Autoridades encargadas de la vigilancia ..	Railway control-authorities
Avalancha .....	Avalanche
Avance á la admisión .....	Admission-lead, outside lap
— al escape .....	Exhaust-lead
— de fase ó retraso de fase .....	Phase-displacement
— de la galería al frente .....	Driving of the heading
— invariable .....	Constant lead
— lineal .....	Lead
— de la vía .....	Laying the rails or track
Avanzar .....	To lead
— una galería .....	To drive a heading
Avisor de ruptura de alambrado .....	Wire-break alarm
— eléctrico á distancia .....	Electric train indicator
— de marcha .....	Train-signalling instrument
— de trenes .....	Train signaller
Aviso por timbre desmodrómico .....	Automatic warning by bell
Ayudante del maquinista .....	Assistant enginedriver
Azada plana .....	Flat mattock
Azadón .....	Mattock
Azucla .....	Adze

## B

Badén ó canal de madera .....	Trunking
— de transmisión rígida .....	Boxing-in
Bajada ó pendiente .....	Down-grade, fall
Bajar la vidriera .....	To let down the window, to lower the window
— el pivote por tornillo .....	To lower the point
— ó salir del coche .....	To alight, to get off the car or train
Balanceo .....	Rolling
Balancín .....	Balance beam
Balancín de dos brazos .....	Double-armed rocking lever
— de un brazo .....	Single-armed rocking lever
— de brazos desiguales .....	Equalizer with unequal arms
— del freno .....	Brake-shaft lever
— de locomotora .....	Balance valve
— longitudinal .....	Longitudinal equalizer or compensator

Balancin de cierre para aguja .....	Point lock
— compensador .....	Straight-arm compensator
— de parada .....	Locking device
— transversal .....	Swing bolster
Balanza .....	Weighing appliance, scales
Balastado .....	Broken-stone ballast or metalling
Balasto .....	Ballasting, metalling
— blando .....	Soft ballast
— de cantera .....	Pit gravel
— de dos capas .....	Two-layer ballast
— duro .....	Hard ballast
— encajonado .....	Boxed-in ballast
— de escorias .....	Slag ballasting
— de hormigón .....	Concrete bed or bedding
— relleno de fango .....	Ballast filled with mud
— de río .....	River gravel
Banco .....	Bench
— para arrollar los electroimanes .....	Field-coil winding-lathe
— de cepillar .....	Joiner's bench, carpenter's bench
— para estirar .....	Draw-bench, bench for wire drawing
— longitudinal .....	Longitudinal seat
— portátil .....	Transportable work bench
— de taller .....	Work bench, vice bench
— transversal .....	Cross seat
Banda de chapeado .....	Veneer bead, veneer strip
— de conexión .....	Copper strip bond
— para el peralte .....	Sole plate, bearing strip
Baño .....	Bath
— ó líquido de inyección .....	Impregnating or preservative liquid or fluid
Banqueta .....	Berm, bench, terrace
— de dos asientos .....	Double bench or seat
— del foso .....	Berm or bench at top of ditch
Barandilla .....	Protective fence
— de la placa giratoria .....	Hand-railing of turn-table
— de plataforma .....	Platform railing, platform hand-rail
Barbacana .....	Cross-drain
Barbilla de la grapa .....	Shoulder of the clip
Barcaza ó pontón para el transbordo ....	Ferry-boat or vessel
Barilla del distribuidor .....	Port bridge or bar
Barniz laqueado .....	Lacquer, lac-varnish
Barra de la barrera .....	Bar, barrier
— de atalage ó enganche .....	Drawbar, dragbar
— de cambio de dirección curvada .....	Deflecting bar
— colectora ú omnibus .....	Bus bar
— de conexión articulada .....	Radius bar
— de detención .....	Locking bar
— de detención transversal .....	Cross-anchoring
— de emparrillado ó de parrilla .....	Fire-bar, grate-bar
— de emparrillado ó de parrilla de báscula .....	Dump grate rod
— doble .....	Double fire or grate-bar
— de enclavamiento .....	Detector bar
— de excéntrico .....	Eccentric rod
— de excéntrico acodada .....	Eccentric rod with set
— de freno .....	Club, braking club
— graduada .....	Scale
— de guía, resbaladera .....	Guide or slide-bar
— inferior .....	Lower bar
— de interrupción .....	Cut-out rod
— longitudinal de enclavamiento .....	Longitudinal locking bar
— longitudinal de mando de la aguja ....	Stretcher rod, head rod
— de parada .....	Locking bar
— principal de atalage ó enganche .....	Main drawbar or dragbar
— de recubrimiento .....	Slot-closing rail
— de refuerzo, riostra .....	Transom, waist-rail, girth-rail

Barra de separación .....	Strut
— de seguridad de atalage ó enganche ...	Emergency or safety drawbar
— superior .....	Upper bar
— superior de cierre .....	Locking bar
— de suspensión .....	Suspension link
— de tierra .....	Earthed rail
— transversal .....	Tappet rod, cross-locking bars
— de tracción .....	Drawbar
— de tracción continua .....	Continuous drawbar
— para unir los teleros .....	Stake connecting-rod, stanchion-tie
Barra cilíndrica con diamante .....	Cylindrical diamond drill
— corta ó para empezar el agujero .....	Short borer, jumper, picker
— con corte en Z .....	Z-mouthed chisel or drill
— con diamante .....	Diamond drill
— de dos cortes en cruz .....	Cross-mouthed chisel or drill
— larga ó para terminar el agujero .....	Long borer, long jumper
— de minero ó de un solo corte .....	Plain chisel, flat-ended chisel or drill
— de percusión .....	Percussion borer
— de tamaño medio .....	Medium borer
Barras cruzadas .....	Crossed rods
— de enganche cruzadas .....	Crossed coupling-bars
Barrena .....	Burin, drill
Barrenar ó taladrar los agujeros en los durmientes ó las traviesas antes de la colocación .....	Boring the sleepers or ties before laying
— el carril .....	To drill the rail
Barreno .....	Shot, blast, bore-hole
Barrera .....	Crossing barrier
— de acceso al andén .....	Platform barrier
— accionada á distancia .....	Gate worked from a distance, mechanical gate
— accionada á distancia con doble libertad de movimiento .....	Mechanical gate for vertical and horizontal opening
— con celosía plegable .....	Lattice barrier or gate
— de cierre automático .....	Automatic or self-acting bascule barrier
— de corredera .....	Sliding barrier
— corredera sobre ruedas .....	Rolling gate or barrier
— de dos hojas .....	Folding gate or barrier
— giratoria .....	Swing gate
— levadiza .....	Lifting gate, bascule barrier
— maniobrada á distancia mediante transmisión de doble alambre .....	Mechanical gate with double rodding
— maniobra á mano .....	Hand-operated barrier
— de travesaño .....	Rail barrier
— de travesaño suspendido .....	Hinged barrier
Barro, fango, lodo .....	Mud, slime
Bascula, balanza, peso .....	Weighing appliance, scales
— de aguja ó de índice .....	Dial balance
— para carbón .....	Coal-tip
— centesimal .....	Centesimal weighing machine
— decimal .....	Decimal weighing machine
— de doble vía .....	Weighing machine with double track
— funciona, la .....	The weighing machine is in equilibrium
— para locomotora .....	Locomotive weighing machine
— de muelle ó de resorte .....	Spring balance
— de nivelación .....	Weighing machine for determining pressure of the wheels
— de peso móvil y cuadrante .....	Combined movable weight and dial balance
— para vagones .....	Wagon weighing machine, weigh-bridge
— de vía continua .....	Weighing machine fixed longitudinally to the rails, weighing machine without break in track
— de vía interrumpida .....	Weighing machine fixed transversely to the rails, weighing machine with break in track
Basculador .....	Swing bolster, tipping appliance



<b>Basculador de curva</b> .....	Chute-tipping device
— hidráulico .....	Hydraulic tip
— ó volquete lateral .....	Side-tip wagon
— longitudinal .....	End-tip wagon
— de plataforma .....	Tipping platform
— de vagones .....	Appliances for tipping wagons
<b>Base</b> .....	Sole-piece, chair
— del aparato de block .....	Pedestal for block instrument
— de arena .....	Sand cushion
— de asiento de fieltro .....	Felt-rest or pad
— del balasto .....	Bottom of the ballast, sub-grade formation
— de la chimenea .....	Chimney or smoke-stack base
— de la cúpula .....	Dome base or seating
<b>Bastidor</b> .....	Frame, under-frame, chassis
— articulado ó móvil del mecanismo .....	Movable motor bogie or truck motor
— auxiliar .....	Middle frame, auxiliary frame
— combinado de barras y de placas .....	Combined bar and plate frame
— con motor doble .....	Double motor truck or bogie
— de barras .....	Bar frame
— de chapa .....	Plate frame
— de choque .....	Buffer frame
— de hierro .....	Iron under-frame
— de la boga .....	Bogie or truck frame
— de la locomotora .....	Locomotive under-frame
— de largueros acodillados .....	Inswept frame
— de madera .....	Timber under-frame
— de puerta .....	Door frame, door framing
— de seguridad .....	Catch frame, fender
— del motor .....	Motor frame
— del tanque .....	Water-tank frame
— del tender .....	Tender frame
— doble .....	Double frame, sandwich frame
— en caja .....	Box-pattern frame
— fijo del mecanismo motor .....	Fixed motor bogie or truck
— interior .....	Inside or inner frame
— metálico con relleno de madera .....	Metal sash stile with wooden filler
— mixto .....	Composite under-frame
— de la perforadora .....	Boring frame
— de la placa giratoria .....	Frame of turn-table
— de plano inclinado de cambio .....	Inclined points
<b>Bastidor móvil ó articulado del mecanismo</b> .....	Movable motor bogie or truck motor
— tubular .....	Tubular frame
<b>Bastón para enclavamiento absoluto</b> .....	Absolute staff, permissive staff
— para locomotora de socorro .....	Bank engine or pusher staff
— piloto .....	Train-staff
— piloto, sistema de .....	Train-staff system
<b>Bate</b> .....	Packer, beater pick, tamping pick
— con cabeza cambiable .....	Packer or tamping pick with interchangeable head
<b>Bateado de los durmientes ó de las traviesas</b> .....	Packing or tamping of the sleepers or ties
— de los durmientes ó de las traviesas hasta el emparejamiento .....	Filling the space between the sleepers or ties
<b>Batear de nuevo</b> .....	To re-pack, to re-tamp
— el durmiente ó la traviesa .....	To pack or tamp the sleeper or ties
<b>Batería de acumuladores</b> .....	Storage battery, battery of accumulators
— de acumuladores fija .....	Fixed accumulator battery
— de acumuladores recambiable .....	Interchangeable accumulator or storage battery
— de acumuladores portátil .....	Portable accumulators or storage battery
— de compensación .....	Buffer battery
— de coche .....	Car battery
— para la corriente de los carriles .....	Rail-current battery
— entra en acción ó en función, la .....	The battery takes the load or picks up the load

Bateria de calefacción .....	Heating unit
— de línea .....	Line battery
— de placas giratorias .....	Turn-table road
— de la vía .....	Track battery
Batiente de puerta .....	Leaf of a door
Bencina .....	Benzine
Beneficio de explotación .....	Net receipts of working, surplus
Bidón para grasa .....	Oil-can or pot
Biela articulada .....	Guide rod
— de acoplamiento .....	Coupling rod
— de conexión .....	Connecting coupling rod
— de conexión diagonal .....	Diagonal coupling rod
— de conexión de las palancas .....	Brake-lever coupling-bar or rod
— del distribuidor del freno .....	Valve rod or spindle
— del pedal de enclavamiento .....	Rail clip, detector-bar rail clip
— del regulador .....	Regulator valve rod or throttle rod
— de sección en I ó de cuerpo vaciado ..	Rod of I-shaped section
— de sección rectangular .....	Rod of rectangular section
— de suspensión .....	Swing bolster link, swing link
— de unión de las palancas de los cilindros	Brake-lever tie rod, cylinder lever-con-
de freno .....	nection rod
— motriz .....	Connecting rod, main rod
Bifurcación .....	Bifurcation
— en abanico .....	Fan
— del carril medio .....	Doubling or forking of centre rail
— provisional .....	Flying junction
Bigotera .....	Folding seat
Billete de bastón piloto .....	Train-staff ticket
— del ferrocarril .....	Railway ticket
Biombo, mampara .....	Draught screen
Block de consentimiento ó de concordancia	Co-operating or co-acting block
Block mecánico .....	Mechanical block
— de sección .....	Section block, block section
Bloque colado ó fundido .....	Casting block, casting mould
— de hormigón .....	Concrete block
— paranieves formado de nieve amonto-	Snow brick
nada .....	
Bloqueo de los ejes .....	Locking of the axles
Bobina de inducido .....	Armature coil
— de inducción de generador .....	Generator choking coil
— de resistencia .....	Resistance coil
— del soplador de chispas .....	Blow-out coil, spark blowing coil
Bobinado de canto .....	Edgewise wound, wound on edge
Bobinadora .....	Coil-winding machine
Boca, salida .....	Waterway
— de la grúa .....	Mouth (crane mouth)
— del tunel .....	Tunnel opening, tunnel-face
Boga, bogie .....	Bogie truck
— delantera .....	Leading bogie
Bola de obstrucción .....	Stop-valve ball
Boleto .....	Ticket (South America)
Boletería .....	Booking office (South America)
Bolsa de trigo .....	Bag of wheat (Argentine)
Bolsa de fango .....	Ballast filled with mud
Bomba de aire .....	Air pump
— de aire doble .....	Double or duplex air-pump
— de aire de dos fases .....	Two-stage air-pump
— de aire de impulsión eléctrica .....	Electrically-driven air compressor, motor
	compressor
— aeromotriz ó de aeromotor .....	Windmill pump
— duple .....	Duple pump
— de émbolo buzo .....	Compound steam-pump
— de mano .....	Hand pump
— para pozo .....	Shaft pump
— de incendio .....	Fire-engine
— de simple efecto .....	Single-acting pump

Bomba de vapor .....	Steam-pump
— de vapor compound .....	Compound steam-pump
Bombeamiento de la placa tubular .....	Bulging of the tube plate
— ó combadura del techo .....	Curvature of the roof
Bombeo ó convexidad del adoquinado ...	Camper of paving
Bombilla ó globo para gas .....	Gas-light globe or bell
Booster .....	Booster
Boquilla, portalampara .....	Lamp mounting
Boquilla-lanza .....	Blow-out pipe
Borde .....	Planking, side planking
— del andén .....	Edge of platform
— basculante ó de charnela .....	Side flap
— del foso .....	Safety border, edge of pit
— de guía .....	Guiding edge
— de la placa giratoria .....	Edge of turn-table
— de la rampa .....	Sill of the wharf wall
— remachado .....	Caulking or calking edge
— de rodamiento ó radadura .....	Running edge, inner edge
— que puede bajarse .....	Hinged side or drop-side planking
— vuelto .....	Flanging
Bordillo .....	Curb, platform coping
Borna ó pinza para alambre .....	Wire clamp
Botón del block .....	Block button or knob
— de acoplamiento .....	Coupling pin
— de manivela .....	Crank pin
— de manivela enmangado con la prensa ..	Inserted crank pin
— del moderador .....	Bye-pass cock
— motor .....	Driving pin
Bóveda esférica .....	Dome construction
— del hogar .....	Brick arch
— invertida .....	Invert of tunnel
— del puente .....	Arch of bridge
— de revestimiento .....	Vault head
Brasero .....	Brazier
Brazo .....	Bracket
— de báscula .....	Steelyard
— fijo .....	Fixed jib
— hueco de gas .....	Hollow or tubular gas bracket
— de la grúa .....	Water-crane jib or arm
— de lámpara de gas .....	Gas-tube bracket
— de impulsión ó de motor .....	Actuating arm
— de manivela soldado en el cuerpo de la rueda .....	Crank welded on the wheel-centre
— mural ó de pared para instrumentos ..	Instrument wall-bracket
— macizo .....	Plain arm, solid bracket
— de la palanca unida al alambre .....	Tail lever
— de pared fijo .....	Fixed wall-bracket
— rígido .....	Rigid bracket
— del semáforo .....	Semaphore arm
— de suspensión .....	Suspension bracket
— transversal para suspensión catenaria	Gantry
Brida .....	Flanging
— ciega .....	Blind or blank flange
— de fijación .....	Supporting frame flange
— de fijación de tubo .....	Boiler seating or pad
— de la corredera de tope de la varilla de tracción .....	Check-clamp, stop-block
— de la tapa de la caja de vapor .....	Flange of steam-chest cover
— de muelle .....	Spring hanger
— de seguridad de la varilla de tracción .	Drawbar clamped stop
— de tubo soldada .....	Brazed flange
— de unión .....	Flange union or coupling
— del recalentador .....	Superheater flange
— del trole .....	Flange or trolley wheel
Briqueta .....	Briquette
Bujía de gas .....	Gas candle

Bujía normal .....	Normal or standard candle
Busca-lámparas .....	Lamp tester
Buzón .....	Letter box

## C

Caballette, bomba de aire, compresor (maquinilla) .....	Air pump, compressor
— para aislador de cable de suspensión .....	Support for messenger-cable insulator
— para alzar las vías .....	Rail or track-jack
— de cabria .....	Winch, winding-gear
— de la canal del cable .....	Cable conduit yoke or frame
— de latón .....	Brass rider
— de maniobra .....	Lever stand, switch stand
— de maniobra de las señales con cierre de las agujas .....	Locking frame for signal with point lock
— porta-poleas .....	Trussed peg
— de pruebas .....	Test bed
— para reparación de los inducidos .....	Armature-repair stand
— soporte del eje ó del árbol giratorio .....	Pivot frame
— de soporte de la canal para cable .....	Cable-supporting trestle
Caballo eléctrico .....	Electric horse-power
Cabecero ó dintel de puerta .....	Door lintel, door leader
Cabeza abierta de la biela .....	Marine end
— anterior .....	Front head
— de apoyo .....	Base of rail
— ó extremo de la canal ó del vertedero ..	Head of shoot or chute
— de la biela .....	Connecting-rod end or head, stub end
— de biela abierta por abajo .....	Connecting-rod end with opening below pin
— de biela con tapa guardapolvo .....	Coupling-rod end with dust cap
— de biela de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa .....	Coupling-rod end with bush pressed in
— de biela de chapa cerrada ó de jaula cerrada .....	Solid end or head, or stub
— de la biela de estribo ó de chapas reportadas .....	Strap end or head, or stub
— de biela de horquilla .....	Forked connecting-rod end
— del carril .....	Head of the rail
— de carril periforme ó en forma de pera ..	Pear-shaped rail-head
— de la columna .....	Drumhead, head of instrument
— de contacto .....	Contact stud
— de la corona de enclavamiento .....	Locking head
— de la grúa .....	Crane head
— de guía, contra — .....	Check, guard-lip
— hueca del enganche .....	Coupler head
— ó extremo de la pértiga .....	Rod or whip end
— del pistón, taco, cruceta .....	Cross head
— posterior .....	Rear head
— de regulador .....	Regulator head, throttle-valve chamber
— de remarche con arandela (de apoyo) ..	Rivet head with washer
— de rodadura .....	Bull head, head of rail
— (de rodadura) del carril de garganta ..	Running head, rail tread
— de tobera .....	Nozzle head
— ó extremidad del tubo .....	Outlet for wire from pipe
— de tubos, codo de unión en U .....	U-cap, tube cap
— ó boca ó frente de túnel .....	Portal, tunnel, front, tunnel-face
— de unión .....	Cross- or head-frame, diaphragm
— ó extremo del vertedero ó de la canal ..	Head of chute or shoot
— del virotillo .....	Head of stay-bolt
— s de los dientes á nivel con las almas de los largueros .....	Teeth with tops flush with the top of cheeks
Cabezal, travesaño de cabecera .....	Head stock, buffer beam, end sill
— ó extremo de la viga .....	Breast piece, end girder
Cable abierto .....	Open cable, trail rope

Cable de acoplamiento .....	Coupling cable
— (de alambre) de acero .....	Steel-wire rope
— de alimentación, feeder alimentador ..	Feeder, feeding or feeder cable
— alimentador de retorno .....	Rail-feeder cable, return-feeder cable
— de amarra ó de retención .....	Anchoring rope
— armado de cinta de hierro .....	Cable armoured with an iron band
— del block .....	Block cable
— cerrado .....	Closed cable
— concéntrico .....	Concentric cable
— de conexión .....	Wire-rope bond, joining cable, connecting cable
— de cordones planos .....	Cable with flat strands
— de cordones triangulares .....	Cable with triangular strands
— metálico .....	Wire rope, cable
— motor, cable de tracción .....	Traction or hauling rope
— de n alambres .....	Cable of n-wires
— principal .....	Main cable
— de retención ó de amarra .....	Anchoring cable
— remolcado .....	Trailing or drag-slide cable
— de remolque ó de tracción .....	Pull-rope
— retorcido en espiral con trama en cruz.	Spirally-wound cable with cross lay
— de seguridad .....	Safety cable
— de suspensión .....	Carrying cable, running cable, messenger cable
— tensor .....	Span-rope
— de tracción, — motor .....	Hauling or traction rope, pull-rope or cable
— con trama Albert .....	Lang or Albert lay-rope
— transversal .....	Cross-rope
— triple de conductores cableados ó retor-	Twisted treble cable
— cidos ó de tres conductores cableados..	
— de vagón .....	Car cable
— de varios cordones .....	Rope made of strands
Cabo, capataz .....	Foreman of gang
Cabrestante .....	Capstan
— ó torno de engranajes .....	Winch, windlass
— ó torno de furgón .....	Guard's-van reel
Cabria .....	Wagon hoisting-jack
Cabrio .....	Rafter
— inferior, pie de — .....	Rafter foot
Cabriolaje .....	Timber work
Cadena, hilo catenario .....	Catenary wire, chain
— de canchilones .....	Chain and buckets
— de carga .....	Sling or lashing chain
— de cierre .....	Chain barrier
— de enganche .....	Link chain, coupling chain
— de enganche de eslabón triangular ..	Coupling chain with triangular link
— de freno .....	Chain brake
— del freno .....	Brake chain
— guarda-cuerpo .....	Gangway chain
— s de enganche cruzadas .....	Diagonal or crossed coupling chains
Caída del carbón através del emparrillado	Falling of the coal through the grate openings
— del manguito incandescente .....	Breaking away of the incandescent mantle
— inductiva de la tensión .....	Inductive voltage drop
— de temperatura de los gases calientes ..	Fall or loss of temperature in the heating gases
— de tensión .....	Voltage drop, drop of pressure loss of voltage, drop
Caja ó tanque de agua .....	Water-tank
— ó tanque de agua inferior .....	Lower water-tank, well-tank
— ó tanque de agua con pared superior plana .....	Water-tank with flat top
— de agua llevada por el bastidor .....	Tank supported on the frame
— de arena .....	Sand box
— de arena montada debajo del tablero ..	Sand box fixed underneath the running-board

Caja de arena montada sobre la caldera ..	Sand box fixed on boiler
— de arena montada sobre el guarda- ruedas .....	Sand box fixed on wheel cover or splasher
— ó armario para el aparato de block ....	Box of block instrument
— de balasto ó lastre ó para balasto ....	Ballast box, ballast boxing
— para billetes de bastones .....	Ticket box, box for train tickets
— de bolas .....	Ball race
— de calefacción .....	Generating or heating chamber
— de cambio de dirección llena de aceite	Oil-crank box
— de ó para carbón, carbonera .....	Coal bunker
— de chapa de cinc .....	Zinc trough or troughing
— de (los órganos de) cierre .....	Locking box
— de coche .....	Carriage body
— de conexión del cable .....	Cable-junction box
— de contacto, enchufe .....	Junction box
— de derivación .....	Distributing box
— de distribución ó del distribuidor ....	Valve liner or bush, switch box, distribu- tion box
— del distribuidor principal de pistón ....	Main (control) valve bush
— de ebonita .....	Ebonite box
— para eje, apoyo de eje .....	Axle bearing
— de empalme para cables .....	Cable sleeve
— empotrada en la tierra .....	Trap box, manhole or entry box, to sub- terranean main, yard-line box
— de enchufe para cables .....	Cable sleeve
— de enclavamiento .....	Locking box or pot
— de enganche .....	Drawbar or coupling box or casing
— de enganche posterior .....	Trailing box, hind drag box
— de engrase cerrada .....	Solid journal or axle box
— de engrase con envoltura de chapa em- butida .....	Axle box with plate housing or shell
— de engrase en dos partes .....	Divided or split axle box
— de escape .....	Exhaust box
— de estopas ó de guarnición de la trans- misión .....	Wire stuffing box
— exterior .....	Outside axle or journal box
— de fuego .....	Outside shell of firebox
— de fuego ancha .....	Wide firebox
— de fuego apoyada sobre el cuadro ....	Firebox mounted or resting on the frame
— de fuego cilíndrica .....	Cylindrical firebox
— de fuego con tres hogares cilíndricos ondulados .....	Firebox with three corrugated tubes
— de fuego de cobre .....	Copper firebox
— de fuego de hierro dulce .....	Mild steel firebox
— de fuego encajada entre los bastidores.	Firebox fixed between the frames
— de fuego estrechada por abajo .....	Narrow firebox
— de fuego remendada .....	Re-ended firebox
— de fuego y hogar .....	Firebox
— ó molde para fundir .....	Chill mould, wheel chill
— ó cámara del grifo .....	Body of cock
— del grifo principal .....	Main-cock cover, casing of main cock
— de guarnición, prensa-estopas .....	Stuffing box
— de guarnición móvil .....	Movable stuffing box
— de guarnición de la transmisión .....	Wire stuffing box
— guía de tope abierta .....	Open buffer casing
— guía de tope cerrada .....	Closed buffer case or casing or shell
— guía de la varilla de tope .....	Buffer shell, buffer casing
— de herramientas .....	Tool box or chest
— de humos .....	Smoke-box
— interior .....	Inside axle or journal box
— del interruptor .....	Switch box
— de interruptor de sección .....	Section switch box
— de lastre .....	Ballast box
— de la linterna .....	Lamp cradle
— ó embudo lateral para llenar .....	Side-filling tank
— de maniobra .....	Switch box, lever box, switch stand

- Caja de manivela .....  
 — del muelle .....  
 — obturador .....  
 — de dos piezas .....  
 — de una pieza .....  
 — ó armadura de la polea de contacto ó trole .....  
 — de poleas .....  
 — ó culata portadora de los polos, armazón .....  
 — ó hueco de la portezuela .....  
 — protectora .....  
 — protectora para engranaje .....  
 — protectora de la rueda .....  
 — de prueba .....  
 — radial .....  
 — del recalentador .....  
 — de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas horizontales .....  
 — de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas verticales .....  
 — regulable de eje motor .....  
 — del regulador .....  
 — de regulador ó controler ó combinador .....  
 — de resistencia con interruptor de clavija .....  
 — de resistencias .....  
 — de resorte .....  
 — de revestimiento de hierro .....  
 — de rodillos .....  
 — para la ropa .....  
 — rotatoria para poleas .....  
 — sobre ruedas para la carga de carbones .....  
 — de socorros .....  
 — de sujeción .....  
 — para toallas .....  
 — ó manguito terminal de cable .....  
 — del tirador del freno de alarma .....  
 — de los tubos de calefacción .....  
 — de unión del cable .....  
 — de unión para cables .....  
 — de unión para la locomotora .....  
 — de la válvula auxiliar .....  
 — de vapor, cámara del distribuidor .....  
 — de vapor ó cámara del distribuidor con brida de tapa inclinada .....  
 — de visita, registro .....  
 — s y lubricación .....  
 Cajado ó entallado de las traviesas .....  
 Cajón corredizo del acumulador .....  
 Cala ó pieza de ajuste .....  
 — de corregir el juego .....  
 — para ajustar las resbaladeras, pieza interpuesta .....  
 Cálculo de las áreas transversales del movimiento de tierras .....  
 — de los cambios de vía .....  
 — del rendimiento probable ó de la productividad .....  
 — del transporte de las tierras ó reparto de las masas .....  
 — s de construcción ó de explotación .....  
 Caldeo ó calefacción de la estación .....  
 Caldera con caja de fuego no peraltada .....  
 — con caja de fuego peraltada .....  
 — con caja de fuego y tubos de agua inclinados .....  
 Box for lock .....  
 Spring socket or pocket .....  
 Poppet-valve casing .....  
 Frame or casing in two parts .....  
 Frame or casing in one part .....  
 Contact head, harp .....  
 Pulley or wheel box .....  
 Field-magnet casing .....  
 Pocket or recess for sash or window .....  
 Protecting box or casing .....  
 Gear box or case .....  
 Wheel guard .....  
 Test socket .....  
 Radial axle box .....  
 Superheater box or chamber .....  
 Superheater chamber with horizontal flange .....  
 Superheater chamber with vertical flange .....  
 Adjustable driving axle box .....  
 Regulator or throttle chamber .....  
 Controller cover or case .....  
 Resistance box with plug contact .....  
 Resistance box .....  
 Spring box .....  
 Sheet-iron casing .....  
 Roller frame .....  
 Clothes chest .....  
 Suspended wire carrier .....  
 Bucket or skip on wheels .....  
 Ambulance chest or box .....  
 Locking bush .....  
 Towel cupboard or cabinet .....  
 Cable-end connection .....  
 Emergency brake or passenger's pull-box .....  
 Heating tube-box .....  
 Cable junction-box .....  
 Cable sleeve, cable junction-box or splice-box .....  
 Locomotive junction-box .....  
 Reversing-valve bush or bushing .....  
 Slide-valve chest, steam-chest .....  
 Steam-chest with diagonal or oblique joint .....  
 Inspection box .....  
 Axle boxes and lubrication .....  
 To adze or to form rail seats .....  
 Accumulator drawer .....  
 Fitting-piece .....  
 Liner .....  
 Liner for adjusting the slide-bar .....  
 Computation or calculation of areas .....  
 Switch calculations .....  
 Calculation of earning power .....  
 Distribution of earth quantities .....  
 Railway accounting matters .....  
 Heating of the station .....  
 Straight-top boiler .....  
 Wagon-top or raised-top boiler .....  
 Firebox boiler with inclined water-tubes .....

Caldera con caja de fuego y virola contigua peraldadas .....	Conical or extended wagon-top boiler
— con envoltura .....	Lagged boiler
— de impregnación ó de inyección .....	Impregnation cylinder
— con placas ó tabiques tubulares .....	Tube-plate boiler
— ó generador con tubos de agua .....	Water-tubular boiler, water-tube boiler
— de locomotora .....	Locomotive boiler
— ó generador de vapor vertical .....	Vertical boiler
— (multi) tubular con tubos de corriente invertidas .....	Counterflow water-tube boiler
Calderería, taller para trabajar chapas .....	Boiler forge or shop, plate shop
— para trabajar el cobre .....	Copper smithy
Calefacción por aire .....	Heating of the air, hot-air system
— por agua caliente .....	Hot-water heating
— de alta presión .....	High-pressure heating
— á baja presión .....	Low-pressure heating
— con briquetas .....	Heating by briquettes
— por camisa de vapor .....	Steam-jacket heating
— con carbón de leña .....	Heating by charcoal
— de los coches .....	Carriage or car heating
— por cok .....	Heating by coke
— directa por vapor .....	Direct-steam heating, live-steam heating
— eléctrica .....	Electric heating
— ó caldeo de la estación .....	Heating of the station
— por estufa .....	Heating by means of a stove
— por gas .....	Heating by gas
— por vapor .....	Steam heat or heating
Calentado del aro .....	Tyre heating
Calentador, calorífero .....	Foot-warmer
— ó calorífero de agua .....	Foot-warmer filled with water
— ó calorífero de arena .....	Foot-warmer filled with sand
— de gas para pared .....	Gas-cooker attached to wall
Calentamiento del aire de combustión .....	Preliminary heating of air
— del eje .....	Heating of the bearing
Calentar .....	To heat, to fire
— el tren .....	To heat the train
Calibre, patrón .....	Gauge, template
— para agujeros ó tubos .....	Limit or gauge, or gage, for round iron
— ó patrón ajustable de ancho (de la vía), aguja de comprar ajustable .....	Adjustable rail-gauge
— ó patrón de ancho de la vía .....	Rail-gauge template, platelayer's gauge
— para aros ó bandajes .....	Tyre flange and tread gauge or gage
— ó patrón para curvas .....	Curve gauge
— decimal .....	Decimal gauge or gage
— ó patrón para la entalladura de las traviesas .....	Adzing gauge
— de espesor de los aros ó bandajes .....	Apparatus or device for measuring or testing tyre thickness
— ó patrón de peralte .....	Superelevation template or gauge
— para taladros .....	Boring template
Calienta pies .....	Foot-warmer
Calorífero, calentador .....	Foot-warmer
— ó calentador de agua .....	Foot-warmer filled with water
— de agua caliente, — de Baker .....	Hot-water heater or calorifere, Baker's hot-water stove
— de aire caliente .....	Air heater
— ó estufa de aletas .....	Ribbed stove, stove provided with ribs
— de arena .....	Foot-warmer filled with sand
— ó estufa de combustión continua con carga por encima .....	Slow-combustion stove fed from the roof
— de gas de aceite .....	Oil-gas stove
— suspendido .....	Suspended stove
Calza ó cuña de acero .....	Steel key
— ó cuña para cojinetes .....	Chair key or wedge
— ó cuña de madera .....	Wood key
— ó cuña de muelle .....	Coiled key



Calza para ruedas, zapata ó almohadilla de freno .....	Scotch block, stop block
Calzada ó pavimento del puente .....	Roadway of bridge
Calzo ó pieza de apoyo del montante .....	Stay sill
Cámara ó campana de aire .....	Dashpot
— de las bombas .....	Pump chamber
— de combustión .....	Combustion chamber
— de depuración ó filtración .....	Straining chamber
— del distribuidor, caja de vapor .....	Steam-chest, slide-valve chest
— del distribuidor con brida de tapa inclinada ó caja de vapor .....	Steam-chest with diagonal or oblique joint
— ó caja del grifo .....	Body of cock
— ó chimenea de mezcla .....	Combining or mixing nozzle or cone
— de pozo .....	Well chamber
— del tope, fuste del tope .....	Buffer plunger or ram
— de unión (del depósito á la cañería) .....	Collecting head, upper chamber
— de vapor .....	Steam-chamber or header
— de ventilación .....	Air chamber
Cambiar la aguja .....	To exchange or renew the tongue
— de coche ó de tren .....	To change car or train
— las fases .....	To exchange the phases
Cambio (de vía) .....	Points, switch
— con una aguja fija y otra móvil .....	Switch with one dumb and one movable tongue
— brusco de la presión .....	Jump or sudden drop in pressure
— de coche .....	Changing car
— de colores ó de discos .....	Change in colour, change in discs
— cóncavo en curva, aguja cóncava en curva .....	Double-curve points or switch for lines curving in the same direction
— convexo en curva, aguja convexa en curva .....	Double-curve points or switch for lines curving in opposite directions
— curvo, — de dos curvas, aguja en curva .....	Double-curve points or switch
— cuya tangente es $1/n$ .....	Points or switch $1/n$
— diagonal .....	Diagonal frog
— ó variación de declive ó dependiente .....	Change of gradient
— de dirección .....	Crank point
— de dirección por poleas .....	Changing the direction or wire by means of a pulley
— de dirección vertical de la transmisión rígida .....	Change of rod-line or pipe-run from vertical to horizontal direction
— de discos ó de colores .....	Change in discs, change in colour
— de la distancia entre las varillas .....	Change in the spacing of rods
— doble, — de tres vías, aguja doble .....	Right- and left-hand turn-off, double switch or points, three-throw switch
— doble asimétrico, aguja doble asimétrica .....	Unsymmetrical double switch or points, unsymmetrical three-throw switch
— doble simétrico, aguja doble simétrica .....	Symmetrical double switch or points, symmetrical three-throw switch
— doble unilateral, aguja doble unilateral .....	One-sided double switch, one-sided three-throw switch
— con dos agujas fijas .....	Dumb switch
— de dos vías ó aguja para dos vías (de anchura diferente) .....	Mixed-gauge points or switch
— del enclavamiento (de mecánico en eléctrico) .....	Change in locking
— de la locomotora .....	Change of engine
— de marcha .....	Reversal
— de marcha á vapor .....	Steam-reversing gear
— de marcha auxiliar por aire comprimido ó por servo-motor .....	Auxiliary pneumatic gear
— de marcha de palanca .....	Lever-reversing gear
— de marcha de una máquina .....	Reversal (of a machine)
— de marcha por tornillo .....	Screw reversing
— de marcha puesto en la posición extrema .....	Motion in full gear
— normal .....	Standard points or switch
— ó variación de pendiente ó de declive .....	Change of gradient

Cambio con placa de asiento .....	Switch with sliding plates
— reducido .....	Shortened set or road of points
— sencillo, aguja sencilla .....	Simple point or switch
— sencillo á la derecha .....	Right-hand turn-off, simple right-hand points or switch
— sencillo á la izquierda, aguja sencilla á la izquierda .....	Left-hand turn-off, simple left-hand points or switch
— simétrico en curva, aguja simétrica en curva .....	Symmetrical double-curve points or switch
— de tren .....	Change of train
— de un vagón .....	Change of carriage
— (de vía) .....	Points, switch
— de vía con aguja .....	Point switch, split switch
— de vía por agujas elásticas .....	Switch with spring tongues or points, spring-tongue switch
— de vía ó aguja del alambre de trabajo ..	Overhead frog
— (de vía) automático .....	Automatic points
— (de vía) con carriles móviles .....	Contractor's points
— de vía de maniobra .....	Shunting switch
— de vía de planos inclinados .....	Inclined-plane switch
— de vía portátil .....	Portable switch
— de vía de salida .....	Safety points, runaway points
— de vía para tranvía .....	Street-railway or tramway switch
— de vía de unión .....	Junction switch
Camino de acceso .....	Approach road
— de aislamiento superficial .....	Surface-insulation path
— de hierro, ferrocarril, vía férrea .....	Railway, railroad
— lateral, — paralelo .....	Side path
— recorrido después de frenar por completo .....	Braking length or distance
— recorrido durante el arranque .....	Starting course or distance or length
— recorrido hasta el apriete completo de los frenos .....	Distance travelled from commencement to full application of brake
— ó vía de rodadura .....	Road
— de servicio .....	Service road
— s ó vías de acceso ó de cruzamiento ....	Ways
Camisa ó envoltura de la caldera .....	Boiler lagging or clothing
— de la chimenea .....	Chimney or smoke-stack casing
— incandescente, manguito incandescente ..	Incandescent mantle
— de vapor .....	Jacket, heating-jacket
Campana .....	Bell, alarm
— ó cámara de aire .....	Dashpot
— de chimenea .....	Cowl
— cilíndrica .....	Cylindrical whistle
— eléctrica .....	Electric bell
— esférica .....	Spherical whistle
— ó vaso del freno .....	Brake cylinder or sack
— de porcelana .....	Porcelain cup or petticoat insulator
— para señales .....	Signal bell
— del silbato .....	Bell of the steam-whistle
— de vacío .....	Vacuum chamber
Campanilla de vapor .....	Steam-bell
Campo componente ó sencillo .....	Single field
— compuesto ó resultante .....	Combined field
— de conmutación .....	Commutating field
— de dispersión .....	Stray field
— de líneas de fuerza, — magnético .....	Magnetic field
— de reacción de inducido .....	Reacting field
— en el entrehierro .....	Air field
— rotatorio ó trifásico .....	Three-phase field
— rotatorio pulsatorio .....	Pulsating rotating field
— útil .....	Effective or useful field
Canal, conducto .....	Conduit
— de aire caliente .....	Duct or passage for hot air, hot-air conduit
— de alimentación ó de toma de agua .....	Water-trough, pick-up trough, scoop-channel

Canal para báscula .....	Passage of the weighing machine
— del cable .....	Cable conduit
— para cable .....	Cable channel or trough
— de chapa, tubo protector .....	Steel-plate conduit
— de drenaje .....	Drain, gully
— estrecho .....	Sunk grooves or channels for bearing-wheels
— de fundición .....	Cast-iron trough
— de hormigón .....	Concrete channel
— ó badén de madera .....	Trunking
— en el suelo .....	Bottom channel
— de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida .....	Tube for wires with register or inspection box
— de transmisión por alambre con caja de visita en mampostería .....	Tube for wires with built-in inspection box
— ó badén de transmisión rígida .....	Boxing-in
— tubular .....	Wire pipe
— tubular llena de aceite .....	Oil pipe
— de ventilación .....	Air passage
— para verter, plano para verter .....	Tip-chute or shoot
Canalización ó conducción de agua .....	Water-conduit or pipes
— ó línea de alta tensión .....	High-tension line, high-tension main
Canalón .....	Rain gutter
Cañería de rechazo ó de aire comprimido .....	Delivery pipe
— de los frenos, conducto de los frenos ..	Brake pipe, train pipe
Cantidad de exceso para compensar el hundimiento .....	Measure or degree of settling, shrinkage
— necesaria de agua .....	Amount of water required
Cantimplora, barbacana .....	Cross drain
Cantina .....	Canteen, mess-room
Cantonera .....	Boiler-seam angle or trestle
— remachada sobre la traviesa .....	Brace riveted to the sleeper
— de soporte .....	Waist-plate or T-support, supporting angle-iron
— de sujeción de las hojas .....	Spring extremity-shoe or piece
Capa acuifera .....	Water-bearing stratum
— de balasto .....	Road ballast (body of), bed
— alta de combustible ardiente, fuego espeso .....	Thick or deep layer of fuel
— baja de combustible ardiente, fuego ligero .....	Shallow or thin or low layer of fuel
— de combustible ardiente .....	Body or bed of fuel
— filtradora .....	Filter bed
— de grava, balastado .....	Broken-stone ballast or metalling
— impermeable .....	Impermeable or impervious stratum, watertight layer
— inferior .....	Lower layer, bottom ballast
— de minio .....	Red-lead coating
— de pintura de la caldera .....	Boiler coating
— de pintura de la chapa de envoltura ..	Painting or coating of the clothing sheet
— intermedia de amianto .....	Asbestos layer
— intermedia de madera .....	Wood block or packing
— intermedia de mastic de minio .....	Intermediate layer of red-lead, cement or putty
— intermedia elástica .....	Elastic packing
— superior .....	Upper layer, top ballast
— del terreno .....	Layer, stratum
— s descendentes .....	Layers with inclination off the miner
— s del terreno, estratos de rocas .....	Rock arrangement
Capacidad del acumulador .....	Capacity of accumulator
— de la caja de vapor .....	Volume of steam-chest
— de carga, tonelaje .....	Loading room, carrying capacity
— del cilindro ó volumen del cilindro .....	Cylinder capacity or volume
— del coche .....	Capacity of the carriage
— de una bomba .....	Delivery of a pump, quantity of water lifted

Capacidad ó potencia máxima .....	Maximum output or power
— del recipiente ó reservorio intermediario .....	Receiver volume
— de vaporización .....	Evaporative capacity
— variable .....	Variable delivery
Capataz, inspector de vía, jefe de cantón, cabo .....	Platelayer's foreman, inspector (of gang), foreman of gang
Caperuza de chimenea .....	Chimney-top, cowl, smoke-jack
— de cierre .....	Cover, guard
— de desagüadero .....	Gully cover
— paraviento .....	Wind cap
— de separación del agua .....	Water-interception or separation cover
Capital de construcción .....	Capital for construction
— de instalación .....	Capital
Capitel de bola .....	Ball-head or finial
— de la chimenea .....	Chimney-cap, smoke-stack top
— de poste .....	Head of pole
Cápsula .....	Cap
— de mechero .....	Burner tip
Captación ó extracción de agua .....	Procuring of water
— ó extracción de agua subterránea .....	Procuring water from a subterranean source
Captador, toma de corriente .....	Collection of current
Cara ó montante de cojinete .....	Jaw of the chair
— del distribuidor .....	Slide face, port face
— inferior del carril .....	Bottom of the rail
— interior del cubo .....	Face or cheek of boss or nave, face of hub
— superior del carril .....	Top of rail
Característica .....	Characteristic, characteristic curve
— en vacío .....	Internal characteristic, no-load characteristic, saturation curve
Carbolinéum .....	Carbolineum
Carbón aglutinante ó bituminoso, hulla blanda .....	Caking coal, close-burning coal, bituminous coal
— fósil ó de piedra, hulla .....	Coal, pit coal
— en pedazos, — machacado grueso .....	Lump or best coal, large coal
— en polvo ó fino .....	Coal-dust, culm
— tal como sale de la mina, — en bruto ..	Rough coal, coal coming from the mine, run of the mine
Carbonera, caja para carbón .....	Coal bunker
Carbonillas, escarbillas .....	Cinders
Carbonización superficial .....	Superficial charring
— de la zapata del freno .....	Charring of the brake-shoe or block
Carbonizar superficialmente .....	To char
Carburación del gas de hulla .....	Carburetting or carburation of coal-gas
Carburador, vaso ó recipiente de carburación .....	Carburettor, carburetting vessel
Carburo de calcio .....	Calcium carbide
Caretilla para el transporte de los inducidos ..	Armature transport truck
Carga .....	Charging, charge, loading the goods
— admisible, tonelaje .....	Tonnage
— admisible sobre los ejes .....	Admissible weight per axle
— artificial .....	Artificial load or loading
— bruta .....	Gross load, total load
— de los bultos en el muelle .....	Loading from the platform
— creciente .....	Increasing load
— del eje .....	Axle load
— explosiva .....	Blasting charge
(— de) farderia, bultos .....	(Load of) Parcels
— por grupos .....	Charging in groups
— del hogar, alimentación del fuego .....	Firing, stoking
— instantánea ó momentánea .....	Momentary load
— máxima .....	Maximum load
— media .....	Average load
— por mitades .....	Charging in two halves
— móvil, — de servicio .....	Rolling load, traffic load
— por peso propio .....	Dead load

Carga de una rueda .....	Wheel load
— en tanto por ciento .....	Percentage load
— ó relleno del tender .....	Filling of tender
— del tender con carbón .....	Coaling the tender
— de tráfico .....	Live load, moving load
— útil .....	Net load, carrying capacity
Cargar .....	To load, to charge
— el balasto .....	To lay the ballast
— el carbón sobre la locomotora .....	To coal the engine
— el hogar .....	To fire, to stoke
— los vagones á través de otros .....	To load through the wagons
Carpintería .....	Joinery
Carraca, chicharra, taladrora .....	Ratchet drill
Carrera de cerrojo .....	Locking path
— ó recorrido del distribuidor .....	Travel of slide-valve
— del émbolo .....	Stroke of piston
— de los émbolos en sentidos invertidos ..	Movement of pistons in opposite direction to each other
— útil de la palanca de maniobra .....	Length of stroke of lever
— en vacío de las varillas de maniobra ..	Slack of operating rodding
— vertical del aparato tensor .....	Height of drop of counterweight
Carrete de extinción de chispas, bobina del soplador de chispas .....	Blow-out coil, spark-blowing coil
— ó bobina del inducido .....	Armature coil
— de inducido puesto en circuito corto ...	Short-circuited armature coil
— del electro-imán .....	Magnet coil, magnet spool
— ó bobina de reactancia ó de inducción de generador .....	Generator choking coil
Carretilla .....	Wheel-barrow
— ó vagoneta para carriles .....	Trolley for rails
— para el transporte de los aros .....	Tyre trolley
Carril .....	Rail
— ó rampa de acceso ó de encarrilamiento ó de entrada .....	Ramp rail
— de acero .....	Steel rail
— acodado, contra —, (— en forma de) pata de liebre .....	Wing rail
— aislado .....	Insulated rail
— de alargamiento .....	Ramp rail
— de alargamiento de quita y pón .....	Folding ramp rail
— aliviado ó de poca fatiga .....	Trailing rail
— de alma alta .....	Deep-webbed rail
— de alma compuesta .....	Rail with compound or built-up web
— de apoyo, — contra-aguja .....	Carrying rail, running rail, track rail, stock rail, bearing rail
— de apoyo acodado .....	Cranked stock rail
— de apoyo entallado .....	Notched stock rail
— de base plana ó americano, — Vignole ..	Flange rail, flat-bottom rail, girder rail, Vignole's rail
— de borde .....	Lining rail
— Brunel .....	Bridge rail, Brunel rail
— de cabeza cuneiforme .....	Wedge-headed rail
— de cabeza plana .....	Flat-headed rail
— compensador, — corto para curvas ...	Make-up rail, closing rail
— compensador de choques .....	Impact rail, easing rail
— conductor .....	Third rail, contact rail
— continuo .....	Continuous rail
— contra-aguja, — de apoyo .....	Stock-rail
— corto para curvas, — compensador ...	Make-up rail, closing rail
— de curva .....	Curved rail
— doble ó gemelo .....	Twin rail, double rail
— de doble cabeza ó de doble hongo .....	Chair rail, bull-headed rail, double-headed rail
— ó rampa de encarrilamiento ó de acceso ó de entrada .....	Ramp rail
— ó pedal de enclavamiento .....	Lock bar, treadle bar

Carril exterior .....	Outer rail
— de fatiga ó de trabajo .....	Facing rail
— de garganta ó de ranura .....	Grooved rail
— gemelo ó doble .....	Twin rail, double rail
— guía, contra —, — de guía .....	Guard rail, check rail, guide rail
— de guía de las ruedecillas .....	Door-roller rail, door-roller runner
— de hierro con cabeza de acero .....	Iron rail with steel head
— hueco .....	Hollow rail
— de intercepción .....	Dead-stop rail
— interior .....	Inner rail
— intermedio estrechado en los dos extremos .....	Double overlap of rail
— larguero .....	Sleeper rail
— larguero en dos piezas .....	Compound rail, self-bearing rail
— (de longitud) normal .....	Standard rail-length
— móvil .....	Movable rail with contractor's points
— de paso .....	Transition rail, carrying rail, temporary rail
— peraltado .....	Rails of travelling platform raised above line rails
— plano .....	Flat rail, plate rail
— de poca fatiga ó aliviada .....	Trailing rail
— provisional .....	Auxiliary rail
— del puente (de báscula) .....	Platform rail
— en punta .....	Point rail
— de ranura ó de garganta .....	Grooved rail, slot rail
— de ranura en dos piezas .....	Two-part grooved rail, grooved rail in two pieces, compound grooved rail
— de ranura plano .....	Flat grooved rail
— con reborde fijo (laminado en una pieza) .....	Step rail, grooveless girder rail
— ó barra de recubrimiento .....	Slot-closing rail
— de rodillos, corona de rodamiento .....	Roller race
— de una sola cabeza, — en T .....	Single-headed rail
— soldado eléctricamente .....	Electrically welded rail
— en T ó de una sola cabeza .....	Single-headed rail
— de trabajo ó de fatiga .....	Facing rail
— de tranvía .....	Tramway or tram-rail
— triple .....	Triple rail
— en U .....	U-shaped rail
— de unión .....	Junction rail
— Vignole ó de base plana ó americano ..	Flange rail, flat-bottom rail, girder rail, Vignole's rail
Carriles, los — se curvan en los extremos	The rail-ends curl up
—, los — se deforman en sentido horizontal	The rails warp
—, los — se deforman en sentido vertical	The rails buckle
Carrilada de guía .....	Guide groove
— de vía .....	Flange groove
Carrillo de contacto .....	Contact plough
Carro de alumbrado .....	Lighting car
— automotor para montaje y reparaciones .....	Automobile tower wagon
— para ejes .....	Axle traverser or transfer table
— giratorio, truck articulado, bogie, boga	Bogie, truck
— giratorio ó truck radial de un solo eje con barra de guía articulada .....	Single-axle bogie or truck with guide links
— de la grúa .....	Crab
— para montaje y reparaciones .....	Tower wagon
— para ó de tambor (de cable) .....	Drum wagon
— para tender el alambre de trabajo .....	Reel wagon
— transbordador .....	Traverser truck
Carruaje ó coche con rueda dentada .....	Carriage fitted with pinion
Cartón-piedra .....	Asphalt(ic) felt, tarred felt
Cartucho .....	Cartridge
— de carburo .....	Carbide cartridge
— de engrase .....	Lubricating cartridge
Casa para obreros .....	Workman's dwelling

Casa redonda .....	Round-house (Mexico)
Cascajo .....	Quarry, spauls
Caseta del guarda-vías .....	Foreman's house
— de transformador .....	Transformer house
Casilla, garita del conductor .....	Driver's cab
— ó garita de guarda-barreras .....	Gate-keeper's or gate-man's hut or box or lodge
Casillero .....	Pigeon-hole rack
Casquillo aislante .....	Insulator bush
— de apriete ó de presión .....	Terminal bush
— ó manguito de contacto .....	Contact bush, contact terminal
— de fundición .....	Cast-iron shoe
— ó manguito de la palanca de maniobra .....	Handspike socket
— de refuerzo .....	Stiffening sleeve
— de refuerzo enchufado .....	Strengthening sleeve for tube
— ó ojete de sujeción .....	Mechanical car
Cadena del freno .....	Brake chain
— guarda-cuerpo .....	Gangway chain
Caudal por segundo .....	Discharge or flow of water per second
Cebamiento .....	Suction, sucking
Celda para los pararrayos, elemento protector contra el rayo .....	Lightning-arrester cell
Celosía ó enrejado de barrotes .....	Trellis fence, grille
— suspendida .....	Hinged rails or lattice
Cenicero .....	Ash-pan, ash-tray
— en forma de embudo .....	Hopper, ash-pan
Cenizas .....	Ash
Central eléctrica, instalación electrógena .....	Electric generating plant
Centralización del servicio .....	Centralization of the service
Centro de rotación .....	Pivot
— ó cuerpo de rueda de rayos .....	Wheel-centre or body, wheel-centre with spokes, spoke-centre, spider
— ó cuerpo de rueda estampado ó taladrado con matriz .....	Pressed wheel-centre
— ó cuerpo ó plato de rueda laminado .....	Rolled disc wheel-centre
— de alimentación para la línea .....	Railway feeding-point
— de alimentación principal .....	Main feeding-point
— del cambio .....	Heel of switch
— de rotación de la aguja .....	Pivot of the tongue
Cepillo para agujas .....	Points brush
— para carriles .....	Rail plane
— metálico para la limpieza de los tubos, escobillon .....	Tube brush
Cepo .....	Bearing stud
Cerca, cercado, valla para el andén .....	Fence, fencing, closed space outside the platform barrier
— de alambre .....	Wire-net fencing
— de carriles .....	Post and rail-fence
— de listones de madera .....	Lattice fence
— ó vallado de setos ó de zarzas .....	Hedge
— de sujeción de Mansell ó de simple grapa .....	Mansell retaining ring with single flange
— de sujeción .....	Safety ring, lock ring
— de sujeción bilateral .....	Retaining rings on both sides
— de sujeción con grapa .....	Retaining ring
— de sujeción doble ó con doble grapa .....	Double-lip retaining ring, U-shaped ring, retaining ring of channel section
Cerco de sujeción unilateral .....	Retaining ring on one side
— ó curva de techo .....	Roof stick, hoop stick or rib, car line
— ó marco inferior .....	Floor frame
Cerradura de puerta .....	Door lock
— de resorte .....	Spring or snap lock
— de seguridad contra los defraudadores .....	Customs sealed door lock
— de enchufe .....	Plug-holder or socket
Cerrar el circuito .....	To put on the current
— el enganche .....	To set or to lock the coupler or coupling

Cerrar el regulador .....	To close the regulator or throttle
— hermeticamente .....	To close watertight
Cerrajería (taller de) .....	Fitting shop
Cerramiento ó vallado de tablas .....	(Close) boarded fence
Cerrojo, pasador .....	Plunger
— de la aguja para el sistema del bastón ..	Staff, switch lock
— de punta con varillas separadas para el mando de las agujas y con articulaciones intermedias, — de articulación (para agujas) .....	Toggle-joint point lock
— corredizo .....	Sliding locking bolt
— de detención ó de enclavamiento .....	Control lock
— de enclavamiento de recorrido .....	Track-slide bar
— de gancho para aguja .....	Hook point-locking device
— de gancho de oscilación vertical .....	Vertically-swinging hook lock
— de punta de aguja con compensación en el extremo .....	Point lock with end compensator
— de punta con varilla de unión transversal .....	Outside locking
Corrosión por orín .....	Rusting, oxidizing
Cesta de clasificación (de la correspondencia) .....	Letter-sorting trough
— de protección .....	Protecting cage
— para el carbón .....	Coal basket, wicker basket
Cesto de carga .....	Basket
Cesta de dos partes, pala automática (para cargar) .....	Coal-grab, grab, grab-bucket
Chacarero .....	Small farmer (Argentine)
Chacra .....	Small farm (Argentine)
Chanclos de goma .....	Rubber shoes
Chapa de envoltura .....	Clothing sheet, lagging cover, cover-plate or sheet
— de guarda .....	Guard
— ó banda para el peralte .....	Sole plate, bearing strip
— ó plancha vertical .....	Vertical plate
— ó plancha de pasillo .....	Gangway foot-plate
— de plataforma .....	Platform floor-plate
— de protección .....	Protecting sheet, guard sheet
— ó plancha de revestimiento .....	Sheathing plate
— de revestimiento interior de la chimenea .....	Chimney liner, smoke-stack liner
— de Rusia ó pulida .....	Planished or polished sheet
— del cuerpo horizontal .....	Plate for boiler barrel
— elástica de soporte .....	Buckle-plate support
— ó placa indicadora del nombre .....	Name plate
— para bastidor .....	Frame plate
— para calderas .....	Boiler plate or sheet
Chapear .....	To veneer
Charnela, bisagra .....	Hinge joint
— del sombrero .....	Hinge of top or cover
Charol ó laca para coches .....	Coach varnish
Charolado .....	Varnishing, lacquering
Chaveta de ajuste .....	Adjusting cotter, key
Chimenea, tubo de expulsión del humo ...	Chimney, smoke-stack, funnel, smoke-pipe, chimney flue, smoke-trough
— de carga .....	Shoot-hole
— cilíndrica .....	Cylindrical or straight chimney or smoke-stack
— cónica .....	Taper chimney or smoke-stack
— de capitel ensanchado .....	Diamond (smoke) stack
— ó cámara de mezcla .....	Combining or mixing nozzle or cone
— estrechada .....	Tapered chimney or smoke-stack
— de evacuación del humo .....	Smoke-stack or flue
— móvil .....	Movable flue
— sencilla .....	Single flue
— de telescopio .....	Telescopic flue



Chimenea con válvula de mariposa.....	Flue with throttle-valve or damper
Chispa .....	Spark
— de circuito corto .....	Short-circuit spark
— de ruptura .....	Break spark, breaking spark
Chisporroteo .....	Throwing out sparks
— de las escobillas .....	Brush-sparking
Chorro ó flujo anular .....	Annular exhaust
— ó flujo múltiple .....	Multiple exhaust
Cielo acostillado .....	Ribbed crown
— de la caja de fuego .....	Firebox crown
— de la caja de fuego peraltado .....	Raised or elevated firebox crown
— del hogar inclinado hacia atrás .....	Crownsheet or plate sloping towards the back
— plano de la caja de fuego .....	Flat firebox crownsheet, Belpaire crown-sheet
— raso .....	Roof boarding
Cierre de aguja .....	Point lock, point padlock
— de la aguja .....	Closing of the tongue or point
— de barrera .....	Closing the barrier
— de cerrojo .....	Door-bolt mechanism
— eléctrico del bastón piloto .....	Electric train-staff locking
— de la cabeza ó del extremo de la traviesa ó del durmiente .....	Closed end of sleeper
— por cuffia .....	Wedge-closing
— del circuito .....	Closing of the circuit
— del coche .....	Carriage-closing mechanism
— de falleba .....	Rod-gate, bar-gate
— de la caja de humos .....	Smoke-box fastening
— con leva .....	Flap point-locking device
— á mano de la aguja .....	Manual operation of points
— de la palanca de señal .....	Lock for signal lever
— de pestillo .....	Latch-lock
— de plataforma .....	Platform locking
— de puerta .....	Door-fastening
— de la punta de aguja que permite la apertura forzada .....	Trailable point lock
— de punta con transmisión directa por alambre.....	Point lock with direct-wire connection
— de sector dentado .....	Sector lock
— del sombrerete .....	Catch or fastening of top or cover
Cigüeñal, manivela .....	Crank
Cilindro amortizador .....	Retardation cylinder or drum
— conector del regulador .....	Switch-drum
— de aire ó compresor .....	Air cylinder
— de aire comprimido .....	Compressed air cylinder
— de aire de columna .....	Pillar reservoir
— de aire principal, reservorio de aire principal .....	Main reservoir, air-drum or tank
— de alta (de baja) presión .....	High- (low) pressure cylinder
— de calefacción .....	Heating cylinder
— de en medio, pieza central .....	Centre-piece
— de freno, tambor de freno .....	Brake-drum
— de freno combinado con el reservorio de aire auxiliar .....	Brake cylinder combined with auxiliary air reservoir
— de freno de émbolo doble .....	Double piston-brake cylinder
— de glicerina .....	Glycerine or cataract cylinder
— de intercalación .....	Switching-in cylinder, main drum
— de interrupción .....	Disconnecting or cut-out drum or cylinder
— de inversión .....	Reversing switch-drum, reversing drum
— de vapor ó motor .....	Steam cylinder, cylinder
— de vapor recalentado .....	Superheated steam cylinder
— del apagachispas .....	Blow-out drum or cylinder
— del freno .....	Brake cylinder
— desconector .....	Disconnecting or cutting-out drum
— fundido con media silla transversal....	Cylinder casting with half of saddle
— interior .....	Inside cylinder

Cilindro de mando .....	Operating cylinder
— ó depósito para gas .....	Gas-storage or collecting cylinder
— principal conector del regulador....	Main switch-drum
— refrigerador .....	Cooling cylinder
— s de alta presión exteriores disposición compound de Webb.....	High-pressure cylinders outside, Webb's compound system, balanced compound locomotive
Cima del techo .....	Crown of the roof
— ó vertice del túnel .....	Soffit, crown of the arch
Cimbra .....	Rafter-set or setting
Cimentación artificial .....	Artificial foundation
Cinzel .....	Chisel
— para matar los tubos .....	Tube-beading tool or beader or caulker
Cincha de cañamo .....	Webbing
Cincho ó cinturón de seguridad .....	Safety line, safety belt, life line
Cinta de argentana .....	Argentan strap or strip
— ó banda de conexión .....	Copper strip bond
— de níquelina .....	Nickeline strap or strip
— de refuerzo .....	Clothing or tightening band
— del freno .....	Brake band
Circuito de calefacción .....	Heating circuit
— de carga .....	Charging circuit
— de las lámparas .....	Lamp circuit
— de la corriente .....	Path of current
— magnético .....	Magnetic circuit, magnetic circle
— primario ó inductor .....	Primary circuit
— inducido ó secundario .....	Secondary circuit
— de la vía .....	Track circuit
— de la vía subdividido .....	Cut-section track circuit
— de la vía con relays polarizado .....	Polarised track circuit
Circular por la vía de la izquierda.....	To run on the left track
— por la vía de la derecha .....	To run on the right track
Circulo de rodadura ó de contacto .....	Tread circuit
— de la corriente .....	Circuit
— de imanación ó de los campos mag- néticos .....	Magnetisation cycle
Circunferencia ó periferia de la rueda .....	Circumference of wheel
— del inducido .....	Periphery of armature or rotor, armature circumference
Claraboya, lucernario, tragaluz, — (de techo) .....	Clear-storey, clere-storey, skylight
— de ventilación .....	Ventilator storey
— de alumbrado .....	Lighting well
Clarificación del agua .....	Clarification of water
Clase de tren .....	Type of train
— de coche.....	Class
Clasificación de las locomotoras .....	Classification of locomotives
— de los trenes por su importancia.....	Order of importance of trains
Clavija de acero.....	Steel pin
— de acoplamiento .....	Knuckle pin
— de cojinete.....	Trenail
— de contacto, tapón de contacto .....	Lamp plug
— de corte ó de ruptura ó de rotura.....	Shearing stud
— de parada ó de detención .....	Locking stud
— ó pasador de enganche .....	Coupling pin
— de elevación .....	Lifting stud
— de fijación .....	Register stud, register pin
— helicoidal .....	Screwed plug or dowel
— del gancho de tracción .....	Coupling-link pin
— de hierro para cojinetes .....	Iron trenail or spike
— lisa .....	Smooth plug or dowel
— de madera para cojinetes .....	Hard-wood trenail
— de madera dura .....	Hard-wood plug-dowel
— ó llave de recorrido .....	Track-knob
Clavilla de tope ó de fin de carrera .....	Cotter
Clavo .....	Nail

Clavo indicador de la fecha .....	Date nail
Cloruro de cinc .....	Chloride of zinc
Cobertizo marquesina .....	Door canopy
— de aduana .....	Customs shed
— para carbón .....	Coal shed
— de la estación, patio .....	Station hall
— del guardavías .....	Foreman's shed
— para la inspección de los vagones .....	Shed for inspecting cars
— para el material .....	Shed for stores
— para mercancías .....	Open goods shed
— para secar madera, secadero, sotechado .....	Timber-drying shed, drying-house
— de transbordo .....	Transshipping shed
— de varias naves .....	Station with several bays
Cobre de las ramas polares .....	Field copper
— de inducción .....	Armature copper, rotor copper
— plano, llanta de cobre .....	Flat or strip copper
Coche de acumuladores .....	Accumulator car or storage battery
— abierto (de tranvía) .....	Open wagon or car
— apoyado lateralmente .....	Laterally supported car
— automotor .....	Motor coach or car
— automotor para viajeros .....	Passenger motor coach or car
— buffet .....	Buffet car, refreshment carriage
— cama, wagon-lits .....	Sleeping car or carriage, sleeping saloon
— de bastidor giratorio ó con boja .....	Bogie car, carriage with trucks
— para el traslado de presos .....	Convicts' car or wagon
— de dos (tres, cuatro, seis) ejes .....	Carriage with 2 (3, 4, 6) axles
— con departamentos .....	Carriage with compartments
— con departamentos que comunican interiormente .....	Compartment carriage with interior communication
— con instalación de alumbrado .....	Lighting car
— de remolque .....	Trailer, trail car
— ó carruaje con rueda dentada .....	Carriage fitted with pinion
— correo .....	Mail van, mail coach, mail or postal car
— de dos motores .....	Two-motor or double motor-car
— de gran velocidad .....	Express or high-speed railway coach or carriage
— de inspección .....	Inspection car or wagon
— de lujo .....	Drawing-room carriage, day saloon
— de observación .....	Observation car or carriage
— de pasillo .....	Corridor carriage
— de pasillo ó corredor central .....	Corridor carriage with central passage
— de sociedad .....	Club car, saloon carriage
— de tranvía á tracción animal .....	Horse tramway car
— de un motor .....	Single-motor car
— de una vía funicular .....	Cable railway carriage
— para enfermos .....	Hospital or ambulance car, sick wagon
— para fumadores .....	Smoking carriage, smoker
— para paquetes postales .....	Mail parcel van
— pequeño abierto .....	Trolley, hand-car
— pequeño abierto movido por vapor .....	Steam trolley, steamwork car
— ó vagón restaurán .....	Restaurant carriage
— sin bastidor .....	Carriage or car without under-frame
— suspendido .....	Suspended car
— suspendido excéntricamente .....	Eccentrically-hung car
— suspendido libremente .....	Freely-hung car
— de viajeros .....	Passenger coach or car
Cochera para los vagones .....	Carriage or car shed
— de forma poligonal para locomotoras, — circular, rotonda .....	Round or circular locomotive shed or round-house
— rectangular (para locomotoras) .....	Rectangular locomotive shed
— semi-anular para locomotoras, semi-rotonda .....	Annular locomotive shed
Cocherón ó cochera (para locomotoras), depósito de máquinas .....	Locomotive or engine or running shed
Codo, pieza en L .....	L-union, elbow [ruple-burner elbow]
— de cuatro mecheros .....	Four-flame cluster, four-light or quad-

Codo de dos mecheros .....	Two-flame cluster, two-light or duplex or double-burner elbow
— de manivela .....	Crank arm, crank web
— de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente .....	Crank with hoop shrunk on
— de mechero .....	Single-burner elbow
— de la pata de liebre .....	Knuckle of the wing rail
— de retorno abierto .....	Open-return bend, easy-return bend
— de retorno cerrado .....	Close-return bend, sharp-return bend
— de tres mecheros .....	Three-flame or triple-burner elbow
— (de tubo) .....	Ventilator scoop or hood
— de unión en U, cabeza de tubos .....	U-cap, tube cap
— ó articulación del tubo .....	Flexible pipe union or coupling
Coefficiente de carga .....	Proportion of gross to net weight
— de explotación .....	Ratio of working or operating expenses to gross receipts
— de radiación .....	Radiation value
— de resistencia .....	Coefficient of resistance
— de rozamiento .....	Coefficient of friction
— de tracción .....	Traction coefficient
Cojín de dos caras .....	Reversible cushion
— del asiento .....	Seat cushion
Cojinete .....	Step, journal or axle-brass
— con base dentada .....	Chair with serrated base
— de campana con agujeros de relleno ..	Pot sleeper with tamping or packing-hole
— de carril .....	Chair, rail chair
— de corredera .....	Slide chair, slide plate
— de corredera con reborde .....	Tongue-bed with raised edges
— de cuña asegurada .....	Chair with key
— de eje en tres piezas .....	Three-part axle-box
— del eje portador .....	Bearing brass of car axle
— para el fiador .....	Casing in which catch is fixed
— de hierro forjado .....	Wrought-iron chair
— del inducido .....	Armature bearing
— (de soporte) del inducido .....	Armature-bearing brass
— de junta .....	Joint chair
— para el talón .....	Heel chair or pivot
— de rotación horizontal .....	Horizontally revolving journal box
— de durmiente ó traviesa .....	Sleeper chair
— ó silla de durmiente ó traviesa .....	Sleeper saddle-rack railway
— unilateral .....	Chair with one jaw, half chair
Cok .....	Coke
Cola de milano .....	Dovetail
— s de milano abiertas .....	Common dovetails
— s de milano cubiertas .....	Lap dovetails, secret lap dovetails, blind dovetailing
Colador ó embudo de relleno .....	Funnel, hopper
Colchón .....	Mattress
— de muelles .....	Spring mattress
Colector .....	Commutator
— ó depósito de fangos .....	Tank mud-drum or sump
— de purga .....	Cylinder-drainage receiver
— de sedimentos .....	Mud collector
— de vapor horizontal .....	Horizontal mud collector
— de vapor vertical .....	Vertical steam drum or collector
— para las cenizas .....	Ash-pan hopper
— de polvo .....	Dust collector
Coligación ó sindicato de varias líneas férreas .....	Railway union
Collar ó anillo afiadido, abrazadera .....	Shrunk-on collar
— ó anillo de cierre .....	End ring
— guía del gorrón .....	Pivot collar
— ó puente de porta-carbón .....	Carbon-brush holder or yoke
— de poste .....	Pole strap
— para poste de celosía .....	Lattice pole strap
— para poste tubular .....	Tubular pole strap

Collar de tubo .....	Pipe clamp or clip
— del excéntrico .....	Eccentric strap
— doble para tubos .....	Double pipe clamp
— ó anillo forjado en la masa .....	Collar forged from the solid
— de suspensión para cables .....	Cable clamp
Colocación de la barrena .....	Setting the borer or drill
— de los carriles en hormigón .....	Embedding the rails in concrete
— de cuñas de madera debajo de la placa ó mesa giratoria .....	Placing wooden wedges under the turn-table
— de la batería en su lugar .....	Installation or insertion of the battery
— de las señales en línea recta, disposición alineada de las señales .....	Arrangement of the signals in a straight line
— ó asiento de la superestructura .....	Laying the permanent way
— de las tuberías subterráneas .....	Re-laying of sewers, pipes, &c.
— de los vehículos sobre el transbordador .....	Hauling up the vehicles
Colocar los adoquines sobre una capa de cemento .....	To grout the joints
— ó poner una aguja .....	To lay or put in a switch
— ó asentar los durmientes las traviesas (los carriles) .....	To place the sleepers or ties (rails)
— el aparato de toma de corriente .....	To insert the current-collecting device
— el entarimado .....	To lay (down) the floor, to put down the floor, to floor
— los carretes en las ranuras .....	To put coils into the slot
— una pantalla delante de la luz .....	To screen the light
— los vehículos sobre el transbordador ..	To haul up the vehicles
— ó asentar la vía .....	To lay the line
Color desleído .....	Paint, rough stuff
— de la señal .....	Signal colour
Columna con consola ó con brazo .....	Bracket pole, pole with bracket
— con depósito hundido .....	Tripod with trap-box
— de apoyo de la ranga .....	Centre pillar, king pillar
— de la grúa .....	Water-crane standard or column
— de distribución .....	Switch column
— de instrumentos .....	Instrument column
— de peso .....	Spring pillar
— para bastones con disposición de enclavamiento facultativa .....	Train-staff instrument with permissive attachment
— para bastones con disposición para locomotoras de socorro .....	Bank engine or pusher attachment for train-staff system
— para la toma de gas .....	Gas stand-pipe, post-valve
— (soporte) de la perforada .....	Boring pillar or standard
— de timbre .....	Bell or gong pillar
Combadura ó bombeamiento del techo ...	Curvature or camber of the roof, arch of the roof
Combinador ó regulador de cilindros .....	Drum switch
— ó regulador de corriente alterna .....	Alternating current controller
— ó regulador para cuatro motores .....	Four-motor switch
Combustible .....	Fuel
— líquido .....	Liquid fuel
Combustión .....	Combustion
— del humo, fumivoridad .....	Smoke combustion, consumption of smoke
— irregular .....	Irregular or non-uniform combustion
— por hora y por m <sup>2</sup> de superficie de parrilla .....	Combustion per hour per square meter (square foot) of grate area
— sin (formación de) humo .....	Smokeless combustion
— sin (formación de) hollín .....	Combustion without formation of soot
— uniforme .....	Uniform combustion
Comedor .....	Dining compartment or room
Compañía constructora de un ferrocarril ..	Railway-construction company
— dedicada á la explotación de caminos de hierro ó ferrocarriles .....	Railway-working company
— de ferrocarriles .....	Railway Company, Railroad Company
Comparador de fases .....	Phase-difference indicator
Compensación de carga .....	Equalization of load
— intermedia .....	Intermediate compensation

Compensación (mecanismo de) intermedia múltiple .....	Multiple intermediate compensator
— (mecanismo de) — intermedia sencilla .....	Single intermediate compensator
— de las masas .....	Balancing the masses
— del movimiento de tierras .....	Equalization of banks and cuttings
— de la tensión .....	Voltage compensation or equalization
— térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico .....	Compensation by cog-wheel coupling
— térmica por estribo de elevación .....	Compensation by lifting-buckle
Compensador para varillas en línea recta	Lazy-jack
Compensar .....	To compensate
— la fuerza electromotriz .....	To bring the electromotive force to zero, to compensate the E.M.F.
Componente inductiva de la tensión .....	Inductive-voltage component
— óhmica de la tensión .....	Ohmic-voltage component
Composición del tren .....	Make-up of train
Compra ó adquisición directa de los terrenos .....	Off-hand buying of ground
Compresión .....	Compression
— del muelle .....	Compression of spring
— de la plataforma de tierra .....	Compression of the formation (under the sleepers)
Compressor, bomba de aire, (maquinilla), caballete .....	Compressor, air-pump
— de gas .....	Gas compressor, gas-compressing pump
— impulsado por el eje .....	Axle-driven compressor
Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía .....	Level crossing between platforms
— en ángulo agudo .....	Facing-point cross-over
— en ángulo obtuso .....	Trailing-point cross-over
— doble .....	Double cross-over, scissors crossing
— sencilla, diagonal .....	Single cross-over
Concesión definitiva .....	Building concession or franchise
— previa ó provisional .....	Preliminary concession or franchise
Concordancia de fases .....	Phase coincidence
Concurso limitado, subasta limitada .....	Limited submission
— público .....	Official submission
Condensor, refrigerador de gas .....	Gas cooler or condenser
Condiciones de movimiento y movimientos propios de oscilación .....	Movement and oscillation
— principales de tracción y de trabajo ..	Power and tractive effort
Conducción aérea de la corriente .....	Aerial or overhead current supply
— de corriente .....	Current lead
— ó canalización de agua .....	Water-conduit or pipes
— del agua ; tubo de — del agua .....	Diversion of water ; water-piping
— de la corriente .....	Distribution of current
— de corriente por tercer carril .....	Current supply by third rail
— de vapor, (tubo de) .....	Steam-piping
— subterránea de la corriente .....	Conduit system of electric traction
Conducir el fuego .....	To stoke the fire
— la corriente .....	To lead current
— la línea en el aire .....	To carry the line overhead
Conductibilidad .....	Conductivity
Conducto, canal .....	Conduit
— de escape, lumbrera de escape .....	Exhaust port
— de admisión, lumbrera de admisión ..	Admission port
— de alta presión .....	High-pressure pipes
— de aspiración .....	Vacuum piping
— ó artajea de desagüe longitudinal .....	Longitudinal ditch or trench
— ó cañería de los frenos .....	Brake pipe, train pipe
— de vapor, lumbrera .....	Steam port
Conductor, revisor .....	Conductor, guard
— aéreo de un hilo ó unipolar .....	Single wire or single overhead line
— aéreo de dos hilos ó bipolar .....	Double wire overhead
— ó alambre ó hilo de trabajo ó de línea ó de toma de corriente ó de contacto .....	Trolley wire, contact wire

Conductor ó alambre del inducido .....	Armature copper, rotor copper
— de alimentación, alimentador.....	Feed or supply wire, leading-in wire
— de alivio, línea de alivio .....	Relieving main
— de cobre .....	Copper conductor
— de la corriente de regulación .....	Control main
— divergente .....	Discharge or delivery cone, delivery nozzle
— exterior .....	Outer, outer main or conductor
— lateral .....	Side main or conductor
— principal .....	Main conductor
— neutro ó compensador .....	Neuter wire, third wire, the neutral
— neutro puesto á tierra .....	Earthed neutral
— primario, línea primaria .....	Primary line
— de retorno aislado .....	Insulated return
— secundario, línea secundaria.....	Secondary line
— de socorro, línea de socorro .....	Boosting main
— subterráneo .....	Underground main
— de vuelta, alambre de retorno .....	Return wire
— es por (número de) par de polos .....	Conductor per pair of poles
Conector .....	Contact maker
— de carriles .....	Rail bond
— ó contacto para carriles con caja protectora .....	Rail-current switch with protection box
— ó contacto para carriles con espejo de observación .....	Rail-current switch with observation mirror
Conectar, intercalar ó poner en el circuito .....	To put or throw into circuit, to switch on, to connect
— ó poner á tierra el conductor .....	To earth the line
Conexión ó agrupamiento de las lámparas incandescentes .....	Connections of incandescent lamps
— del conductor de alumbrado .....	Lighting connection
— cubierta ó junta tapada de carriles....	Protected or covered rail-bond
— eléctrica ó eclisa de los carriles .....	Rail bonding
— en estrella .....	Star-connected system, star-connection
— en triángulo.....	Connection, delta-connection, mesh-connection
— en triángulo y estrella .....	Mesh-star or delta-star connection
— por piezas de contacto .....	Packing-plate bond
— , la — ó la junta se afloja.....	The joint works loose
Conforme al horario, regular .....	Scheduled
Conjunto de durmientes ó de traviesas....	Sleepers, ties
— de traviesas (colocadas sin balasto) ...	System of sleepers or ties
Conjuntor disyuntor, reductor — .....	Cell-switch
Comutación sin chispas .....	Sparkless commutation
Commutador .....	Change-over or throw-over switch, commutator, double-throw switch
— bipolar .....	Double-pole throw-over switch
— de alumbrado .....	Lighting throw-over switch
— de clavija.....	Plug commutator
— de dirección.....	Commutator switch
— de mano.....	Hand-operated change-over switch or commutator
— de puesto en circuito corto .....	Short circuitor
— giratorio.....	Rotating switch
Conmutar .....	To throw over
— sin interrumpir el circuito .....	To reverse under current
Conmutatriz, convertidor rotorio, transformador giratorio ó rotatorio .....	Rotary converter
Cono aislante, aislador cónico .....	Insulator cone
— de presión ó de amarra .....	Cone clamp
— de deyección .....	Heap of boulders or large stones
— de fricción .....	Friction cone
— deflector de las chispas .....	Spark-deflector cone
— luminoso .....	Luminous cone
— obturador .....	Union cone or spigot or nipple
Conservación de las bandas protectoras ..	Keeping bare the bared strip

Conservación de la separación .....	To hold the track to gauge
— del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento .....	Maintaining of the direction of current when the direction of rotation is reversed
Consola, brazo .....	Bracket
— rígida, brazo rígido .....	Rigid bracket
Consolidación por virotillos, entramado ..	Staying or bracing by means of stay-bolts
Construcción apoyada sobre muro de contención .....	Construction on sloping ground, side-hill work
— á destajo según cubicación .....	Schedule contract (with adjustment of quantities)
— con núcleo, sistema alemán de perforación .....	German method of tunnel-driving
— de la caldera .....	Boiler construction
— de un túnel debajo de una corriente de agua .....	Tunnelling under a river or water-way
— de la vía .....	Construction of the track, track-laying
— en valle .....	Construction in valley
— por administración .....	Departmental construction
Consumo de agua .....	Consumption of water
— de aire .....	Air consumption
— de calor por caballo-hora .....	Heat consumption per h.p. per hour
— de carbón .....	Coal consumption
— de corriente .....	Current consumption
— de energía ó de fuerza .....	Power consumption
— de gas por hora .....	Consumption of gas per hour
— de vapor .....	Steam consumption
— en vatios ó de vatios .....	Watt consumption
— en vatios-horas .....	Watt-hour consumption
— medio de corriente .....	Average demand for current
— uniforme de corriente .....	Uniform demand for current
Contacto auxiliar .....	Auxiliary contact
— de apertura forzada (de la aguja) .....	Forcing-open contact
— de arco .....	Bow contact
— con el carril de apoyo .....	Switch-rail touching the stock-rail
— de carril .....	Rail contact-making device, contact-making device actuated by wheel-flange
— de charnela .....	Hinged contact
— de circuito corto .....	Short-circuit step or contact
— de cocodrilo .....	Contact-making ramp
— de contra-corriente .....	Counter or back-current step
— de freno .....	Brake step
— de frotador .....	Finger contact
— de marcha .....	Running step
— de mercurio .....	Mercury contact
— de presión .....	Plunger, key
— de shunt .....	Shunt step
— de trole .....	Trolley contact
— en el punto muerto .....	Dead contact
— en forma de pieza polar .....	Pole-shoe contact
— fijo del apaga-chispas .....	Fixed-spark blow-out contact
— lateral .....	Side contact
— móvil .....	Travelling contact
— ó conector para carriles con caja protectora .....	Rail-current switch with protection box
— ó conector para carriles con espejo de observación .....	Rail-current switch with observation mirror
Contador, mecanismo contador .....	Counting mechanism, meter
— de gas .....	Gas meter
Contenido absoluto de cenizas .....	Absolute or actual percentage of ash
Contestación .....	Repeating or answering a bell signal
Contextura, travesaños .....	Booms
Contra-cabeza, cabeza de guía .....	Check, guard-lip
— carril, carril-guía, (carril en forma de) pata de liebre, carril acodado, carril de guía .....	Guard-rail, check-rail, wing-rail, guide-rail
— carril de resalte ó peraltado .....	Super-elevated wheel-guide



Contra-carril de puente .....	Guard timber (on bridges)
— -carril ó pata de liebre de resorte .....	Spring wing-rail
— curva, curva en sentido contrario .....	Reverse curve, counter curve, tying in
— foso .....	Side ditch
— -manivela .....	Return crank, fly crank
— -marcha de inversión ó cambio de marcha .....	Reversing-gear
Contrapendiente, rasante en sentido contrario .....	Reverse gradient
Contrapeso, peso tensor .....	Counter balance, balance weight, counter-poise, weight
— añadido .....	Balance weight fixed between spokes
— de la distribución .....	Balance weight of valve-gear
— del ascensor para linternas .....	Counterweight of lamp-hoist
— compensador de la transmisión rígida .....	Balance weight
— del disco avanzado .....	Balance weight on advance disc signal
— del freno .....	Brake counterweight
— en forma de media luna .....	Crescent-shaped balance weight
— en forma de sector anular .....	Annular or ring-shaped balance weight
— en forma de segmento circular .....	Segment-shaped balance weight
— forjado en la masa .....	Balance weight forged from the solid
— fundido en la rueda .....	Balance weight cast on to wheel-centre
— hueco de fundición .....	Hollow-cast balance weight
— macizo de fundición .....	Solid-cast balance weight or counter-balance
— soldado al fuego en su sitio .....	Balance weight welded on
Contrapilastra .....	Cover-joint moulding
Contra-presión sobre el émbolo .....	Back pressure on the piston
— -presión sobre el émbolo de alta presión .....	Back pressure on the high-pressure piston
— -tope .....	Stop-buffer, buffer-stop
Contracción ó deformación de la bóveda .....	Deformation of the vault
Contrato sobre la construcción .....	Agreement for construction
— de suministro .....	Supply agreement
Contradique .....	Counter or reinforcing dam
Contratista ó empresario de los trabajos .....	Contractor
Convenciones .....	Agreements
— técnicas .....	Technical rules or regulations
Convertidor rotario, conmutatriz, transformador giratorio ó rotatorio .....	Rotary converter
Convexidad ó bombeo del adoquinado ...	Camber of paving
Coraza ó caja completamente cerrada ....	Closed frame or casing
Corazón .....	Crossing, frog
— de acero fundido .....	Cast-steel crossing
— del árbol, médula .....	Heartwood
— de carriles ensamblados, — ó cruzamiento ensamblado .....	Built-up crossing with base plate
— de carriles reunidos con punta de hierro forjado .....	Built-up crossing with forged point
— doble, pieza de cruzamiento .....	Diamond crossing, double frog
— ensamblado con punta de acero fundido .....	Built-up crossing with point of cast steel
— de hierro forjado .....	Built-up crossing
— de hierro fundido .....	Cast crossing
— sin interrupción de la vía principal ...	Crossing or frog without gap in the main
— irreversible de un solo bloque .....	Non-reversible solid crossing
— con pata de liebre móvil .....	Crossing with movable wing-rail, spring-rail frog
— con plata-banda .....	Crossing with ram for wheel-flange
— con punta móvil .....	Crossing or frog with movable point
— con punta de carril móvil .....	Swing-rail frog
— reversible de un solo bloque .....	Reversible solid crossing
— de un solo bloque .....	Solid crossing
Cordón ó torón de cable .....	Strand of cable
— flexible aislado con goma .....	Rubber-covered or insulated cord
— flexible de dos conductores .....	Double cord
— para lámparas incandescentes montado sobre poleas .....	Incandescent lamp-cord on pulley insulators

Corneta .....	Signal horn
Corona de los polos .....	Field frame
— de reborde de la cúpula .....	Dome-base angle ring
— del balasto .....	Crown or top of ballast
— compuesta para foso .....	Built-up cribbing
— del disco de enclavamiento ó de cierre ..	Locking ring
— de enclavamiento unilateral .....	One-sided locking ring
— de rodamiento, carril de rodillos .....	Roller race
— de rodillos ó ruedecillas .....	Set of rollers, live ring
— de sillaría .....	Ring of bedstones
— ó arista ó vértice del terraplén .....	Top of embankment
— dentada .....	Rim of toothed wheel
— ó parte inferior de la lámpara .....	Base or lower portion of lamp
Correa .....	Purlin, strap
— larguero de techo .....	Deck-sill, top plate
— á mano .....	Hand strap
— de vidriera .....	Window strap
— sin fin .....	Endless belt
Corredera de caja .....	Block enclosing the link
— de chapa, registro de plancha .....	Sheet-iron sliding shutter, iron slide
— de chapas laterales .....	Box link
— de Stephenson, sector .....	Stephenson's link, link
— de enclavamiento, pestillo .....	Notched tappet rod
— de palanca oscilante y taco .....	Bar link
— derecha, sector derecho .....	Straight link
— fija .....	Fixed link
— guía del fiador .....	Latch shoe
— móvil .....	Movable link
— recortada .....	Slotted link
Corredor, pasillo .....	Corridor
Corriente alterna .....	Alternating current
— (alterna) bifásica .....	Two-phase (alternating) current
— alterna bifásica compuesta ó de fases enlazadas .....	Interlinked two-phase current
— alterna monofásica .....	Single-phase (alternating) current
— alterna polifásica .....	Multi-phase or poliphase (alternating) current
— alterna trifásica .....	Three-phase (alternating) current
— anergética ó devatiada, — desvatiada ..	Wattless current, wattless component of current, magnetization current
— de agua caliente .....	Hot-water current
— de arranque .....	Starting current
— de calentamiento .....	Heating current
— de carga .....	Charging current
— de carga media .....	Mean charging current
— de circuito corto .....	Short-circuit current
— de compensación .....	Equalizing current
— continua .....	Direct or continuous current
— de descarga .....	Discharge current, discharging current
— de desenclavamiento .....	Releasing current, unblocking current
— de dispersión ó vagabunda .....	Stray current, vagabond current
— de enclavamiento .....	Blocking current
— de frenado .....	Brake current
— de maniobra .....	Controlling current
— de trabajo .....	Open circuit (current), working current
— de línea ó de red .....	Line current, network current
— de medida .....	Measuring current
— de registro .....	Control current
— energética ó vatiada .....	Watt current, watt-component of current
— inducida ó secundaria .....	Induced current, secondary current
— inductora ó primaria .....	Inducing or primary current
— parásitas, — de Foucault .....	Eddy currents, Foucault currents
— terrestre ó telúrica .....	Earth current
— á ó en vacío .....	No-load current
Corrosión de la chapa de la caldera .....	Corrosion of the boiler plate
— de las cabezas de los virotillos .....	Corrosion or wasting of the stay-bolt heads

Corrosión por orín .....	Rusting, oxidising
Corta-alambre .....	Wire-cutter, nippers
— circuito de fusible .....	Fuse or fusible cut-out
— circuito bipolar .....	Two-pole safety fuse
— circuito de alumbrado .....	Lighting fuse, lamp fuse, light fuse
— circuito de tapón .....	Plug fuse
— circuito del circuito de calefacción ..	Heating fuse
— circuito para tensión excesiva .....	Excess voltage fuse
— frío, escoplo plano .....	Cold or flat chisel
— tubo .....	Tube cutter
Cortar el arrollamiento .....	To cut the winding
— las agujas en bisel .....	To plane down the switch-tongues
Corte, socava preliminar .....	Cutting, holing, kerving
Cortina, cortinilla .....	Curtain
— ó malla paranieves .....	Snow-protection net
— ó cortinilla corrediza .....	Draw or sliding curtain
— ó cortinilla de resorte .....	Roller curtain, roller blind
Costado, pared lateral, hastial .....	Wall
— ó flanco del diente .....	Flank of cog or tooth
Coste de la corriente .....	Cost of current
— de la explotación .....	Working expenses, operating expenses
Costilla ó ferma longitudinal .....	Longitudinal crown or roof-bar or stay
— ó ferma transversal .....	Transverse crown or roof-bar or stay
Cota .....	Counter line, height above datum
— (negra), altura ó altitud (sobre el nivel del mar) .....	Altitude, height above sea-level or datum
Cremallera .....	Rack, rack-rail
— continua .....	Continuous rack
— doble, — de dos placas ó láminas .....	Double-bar rack
— doble de dientes alternados .....	Abt rack (rack of toothed bars with staggered teeth)
— doble horizontal, — de Locher .....	Double rack with horizontal teeth, Locher rack
— de escala .....	Ladder rack
— Strub, carril — .....	Strub's flat-bottomed rack-rail, coggled-rail
— de tres láminas ó triple .....	Triple bar rack
— vertical .....	Upright rack
Creosota, aceite de alquitrán .....	Creosote, coal-tar oil
Criba, tamiz .....	Screen
— de aspiración, alcachofa .....	Suction rose
— del embudo .....	Tunnel-shaped strainer
— para carbonillas, parrilla para carbonillas .....	Chimney or smoke-stack netting
Crin .....	Horsehair
Cristal, luna .....	Plate glass
— jaspeado .....	Marbled or clouded or frosted glass
— ó vidrio móvil .....	Dark or screening slide
Cruce aérea ó cruzamiento aéreo .....	Aerial crossing
— aéreo ó cruzamiento aéreo regulable ..	Adjustable crossing
— ó cruzamiento invariable ó no regulable ..	Rigid crossing
— de una parcella de terreno .....	Crossing or passing through or traversing a property
— de trenes .....	Train crossing
— ó paso de un valle .....	Valley crossing
Cruceta, cabeza del pistón, taco .....	Cross-head
— de acero fundido .....	Cast steel cross-head
— de agujero cilíndrico .....	Forked ordinary cross-head
— de corredera doble .....	Forked long-slotted cross-head
— de corredera llana .....	Flat long-slotted cross-head
— de cuatro patines .....	Four-bar cross-head
— de dos patines .....	Double-bar cross-head
— de un solo patín .....	Single-bar cross-head
— de un solo patín para resbaladera embrazante .....	Cross-head for half-enclosed slide-bar
— para dos vástagos de émbolo .....	Cross-head for two-piston rods
Crudeza del agua .....	Hardness of water

Cruzamiento ó paso adoquinado .....	Paved crossing
— en ángulo, — oblicuo .....	Diamond crossing
— con carriles móviles .....	Contractor's crossing
— por doble plano inclinado .....	Double incline plane
— ó corazón ensamblado, corazón de carriles ensamblados .....	Built-up crossing with base-plate
— ó paso entarimado .....	Timbered crossing
— en grupos independientes .....	Crossing the track in groups
— sin interrumpir la vía principal .....	Crossing with uninterrupted main track
— de línea .....	Line crossing
— rectángulo .....	Right-angle crossing, crossing at right angles
— de las varillas .....	Rod crossing
— de vías .....	Crossing of lines
— ó paso de vía .....	Highway crossing
— de una vía .....	Track crossing
Cuadrado del gancho .....	Square (shank)
Cuadro de la puerta .....	Door-frame
— del hogar .....	Firebox ring, foundation ring
— de distribución .....	Switchboard
— de distribución independiente .....	Detached switchboard
— de distribución mural .....	Wall switchboard
— (gráfico) de marcha de trenes .....	Grafical time-table
— de marcha, horario de los trenes .....	Schedule, time-table
— de servicio de enclavamiento .....	Locking sheet, locking table
— ó horario de servicio (de los trenes) ...	Service time-table
— de vía portátil .....	Portable section of traffic
Cuarterón, entrepaño .....	Panel
Cuarto de aseo, lavabo .....	Toilet saloon, lavatory
Cubicación del movimiento de tierras ...	Taking out quantities
Cubierta alquitranada, techado alquitranado .....	Tarred roof
— de chapa ó de planchas .....	Covering with plate
— de chapa ondulada .....	Corrugated-iron roof
— de dos aguas ó de doble vertiente ....	Penthouse roof
— de dos voladizos .....	Double cantilever roof or single row of columns
— de guarnición de farol .....	Deck plate, lamp basin
— de protección, envuelta de protección ..	Protective shell or cover
— de protección para cables .....	Protecting cover for cable
— del andén, marquesina .....	Platform roof
— del cilindro ó del reservorio de aire ....	Cover of air-reservoir, air-drum head
— de plomo, envuelta de plomo .....	Lead covering
— ó puente móvil verticalmente .....	Lift bridge or deck
— ó sombrerete del poste .....	Pole bonnet or cap
Cubierto de lona .....	Tarpaulin, wagon-sheet
Cubilote, horno de manga .....	Cupola
Cubo .....	Water-bucket or pail
— colocado en las extremidades de los rayos .....	Spokes cast in the boss or hub
— de la manivela .....	Crank-boss
— de la rueda .....	Wheel-boss or nave, hub
— de rueda dentada .....	Nave or toothed wheel
— de transporte .....	Hod
Cubrejunta .....	Covering of joint, fishing of joint
— anular .....	Circumferential butt-joint ring
— dentada .....	Serrated butt strap
— longitudinal .....	Longitudinal butt strap
— de Melaun .....	Melaun joint
Cubrimiento eléctrico del recorrido .....	Electric protection of track
Cubrir el tren .....	To protect or cover the train
Cuchillo .....	Knife-edge (for weighing machine)
— para cables .....	Cable stripper, stripper knife
— de interruptor .....	Blade or knife of switch
Cuello ó garrón del eje .....	Axle-journal, neck of journal
Cuerda, sogá .....	Sling rope

Cuerda de la señal .....	Communication-cord
— de los frenos .....	Brake-cord
— del alambre de trabajo .....	Contact wire-cord
— del estribo .....	Bow retrieving rope
— del trole .....	Trolley-cord or rope
Cuerno polar .....	Pole horn
Cuero .....	Leather
— embutido del émbolo, manga ó guar- nición de cuero del émbolo .....	Piston-packing leather
Cuerpo cilíndrico de caldera alargado ....	Annular enlarged boiler shell
— cilíndrico de la caldera .....	Boiler barrel
— de la aguja .....	Full section of switch-rail
— de la biela .....	Body of rod
— de la calle .....	Road bed
— de la rueda fundido en una sola pieza con el aro .....	Wheel-centre fused to tyre
— de empleados militares de ferrocarriles.	Railway Service Corps (Royal Engineers)
— de manivela, placa de manivela .....	Crank-cheek or web
— del cambio de vía .....	Body of frog
— del eje .....	Body of axle, axle-centre, middle of axle
— del inducido .....	Armature structure or body
— del poste .....	Shaft of pole
— del recalentador .....	Superheater body
— del transbordador .....	Body of traverser or transfer table
— del virotillo .....	Stay-bolt body or shell
— ó bastidor de la placa giratoria .....	Frame of turn-table
— ó centro de rueda ( <i>vease</i> Centro) .....	( <i>see</i> Centro)
— que conserva el calor .....	Storage heater, heat accumulator
— tubular de acero .....	Steel vaporiser
Culata .....	Yoke
— ó caja portadora de los polos, armazón	Field-magnet casing
Cumbrera, hilera .....	Ridge pole, ridge beam
Cuna ( <i>vease</i> Calza) .....	Key, wedge ( <i>see</i> Calza)
Cuña de acero, calza de acero .....	Steel key
— de ajuste ó de reglaje .....	Adjusting wedge
— de aprieto .....	Locking key
— de aprieto de las cajas .....	Axle-box wedge
— de cierre .....	Sliding wedge
— de llanta .....	Rim wedge
— de madera, calza de madera .....	Wood key
— de muelle, calza de muelle .....	Coiled key
— de relleno .....	Packing wedge
— para cojinetes .....	Chair key or wedge
— para quitar la zapata .....	Throw-off wedge
Cuneta, desagüadero .....	Catch-drain, catch-water drain
— colectora .....	Catch-drain, water-table
— del talud .....	Drain, ditch, gutter, side-ditch
Cúpula de cristal .....	Glass dome or canopy
— de vapor, domo de vapor .....	Steam dome
Curva .....	Curve
— apainelada .....	Compound curve
— de desarrollo .....	Curve of development
— de deslizamiento .....	Cradle or rocking-iron
— de enlace .....	Shoulder, fillet, radius, transition curve
— de imanación .....	Magnetization curve
— de intensidad del alumbrado .....	Curve of illumination
— de leva .....	Curved-lifting projections, valve-lifting curves
— de nivel .....	Contour
— de techo, cerco de techo .....	Roof stick, hoop stick or rib, carline
— de la vía .....	Curve
— del conductor de trabajo .....	Contact-wire curve
— en sentido contrario, contracurva ....	Reverse curve
Curvadura del muelle .....	Curving or cambering of spring
Curvar las chapas de la caldera .....	Bending or rolling the shell plates or courses

## D

Dado, soporte aislado .....	Isolated support
Dado de piedra .....	Stone cube
Dar acceso á la placa giratoria, prolongar la mesa ó placa giratoria .....	To extend the turn-table
— corriente .....	To close the circuit
— una capa de grafito á la superficie de la cabeza .....	Painting the rail-head with graphite paste
— ó hacer una señal, señalar .....	To signal, to give a signal
— la salida, lanzar ó expedir un tren ....	To despatch the train
Decantador, depósito de clarificación ....	Settling tank
Declaración pública de los planos .....	Method of procedure for expropriation
Declive, inclinación, rasante, pendiente ..	Gradient, grade, incline
— ó pendiente que exige frenado .....	Excessive gradient
— ó pendiente que no exige frenado ....	Easy gradient
— ó inclinación de la plataforma .....	Slope or formation
Dedo centrador .....	Centering finger
Deflector .....	Deflector plate, diaphragm
Deformación ó alabeamiento del alma del carril .....	Deformation or crippling of the web of the rail
— ó contracción de la bóveda .....	Deformation of the vault
Dejar libre el enclavamiento de la placa ó mesa giratoria .....	To unlock the turn-table
— ó abandonar un vagón .....	To detach a coach or wagon
Departamento de los equipajes .....	Luggage space
— de servicio .....	Service compartment
— de un coche .....	Compartment, coupé
— desmontable .....	Folding compartment
— dividido .....	Semi-compartment, half-compartment
— entero .....	Ordinary compartment, compartment with two benches
— para fumadores .....	Smoking compartment
— para no fumadores .....	Non-smoking compartment
— para señoras .....	Ladies' compartment
— separado .....	Separate compartment
Dependencias, anexo, edificio secundario .	Annexes, outbuildings
Deplazar los andenes, los unos con relación á los otros .....	End-to-end-platforms
Depósito, sedimento, materia separada ó precipitada, precipitado .....	Precipitate, deposit, sediment, warehouse
— ó taller de reparaciones .....	Maintenance, depôt, head-quarters, store-yard
— abierto para mercancías .....	Open depôt, freight storage
— para mercancías .....	Depôt, goods store
— de aceite .....	Oil reservoir or vessel
— de aceite con tapa de charnela .....	Oil or lubrication box with spring cover
— de aceite mineral, recipiente de aceite mineral .....	Oil reservoir or tank
— de agua .....	Reservoir or tank
— de agua caliente .....	Hot-water cistern or tank
— de aire auxiliar .....	Auxiliary reservoir
— de aire de impulsión .....	Delivery air-chamber
— de arena montado en alto .....	High-level sand-tank or bin
— auxiliar .....	Auxiliary or service tank
— de carbón .....	Coal depôt
— de carbón colocado en alto .....	High-level coal bunker or hopper
— de clarificación, decantador de clarificación .....	Settling tank
— de equipajes .....	Cloak or baggage-room
— de escarbillas .....	Deposit of cinders
— de gas, recipiente de gas .....	Gas-holder or tank or reservoir, gas storage-tank
— de hielo .....	Ice chamber, refrigerator
— de hidrocarburos .....	Hydrocarbon collector

Depósito de hollín en los tubos de humos. — (formación de un) — de hollín sobre el reflector .....	Deposit of soot in the fire tubes Sooting or blackening of the reflector
— de incrustaciones .....	Deposit of scale or incrustation
— de las bombas de incendio .....	Fire-engine house
— de las virutas .....	Storehouse for shavings
— de máquinas, cocherón ó cochera (para locomotoras) galpón .....	Locomotive or running or engine shed
— de máquinas (Argentina) ; casa redonda (Mexico) .....	Engine shed, round-house (Mexico)
— de naftalina .....	Naphthaline reservoir or holder
— de verter .....	Hopper
— elevado .....	High-level tank, elevated reservoir
— ó collector de fangos .....	Tank mud-drum or sump
— ó depósito para gas .....	Gas-storage or collecting cylinder
— para la separación de alquitrán .....	Tar tank
Depresión de la bóveda .....	Sagging of the vault
— de la punta del corazón, inclinación de la punta del corazón .....	Chamfering down of the nose of the crossing
— en la clave .....	Sagging at the top
Depuración del agua de alimentación .....	Purification of feed water
— en la clave .....	Sagging at the top
Depurador automático .....	Automatic purifier
— para gas .....	Gas purifier
Derecho á administrar una línea de ferrocarril .....	Right to manage a railway
— de construcción de una vía férrea .....	Right to build a railway
— de disponer de las vías .....	Right of station-master to use all lines of his section
— de explotación común (de una línea) ..	Running power
Derivación, bifurcación .....	Branch, tap
Derivador de los aludes, guía avalanchas ..	Works for deflecting an avalanche
Derribados, desgajados .....	Windfall, windshake
Derribar (acción de), derribar el carril ....	Cantering or tilting over of the rail
Derrubio .....	Scour, undermining or washing away
Desaguadero, tubo de drenaje ó de saneamiento .....	Drain-pipe, pipe-drain
Desarreglo ó perturbación en el teléfono ..	Telephone disturbance
— de la transmisión .....	Disturbance in rodding
Desarrollar el alambre .....	To pay out the wire
Desarrollo longitudinal .....	Longitudinal development of the line
Descarga .....	Discharging, unloading the goods
— atmosférica .....	Atmospheric discharge
— de la batería en la dínamo .....	Discharge of the battery through the dynamo
— del motor .....	Discharging or relieving the motor
— oscilatoria .....	Oscillatory discharge
Descargador con chorro de agua ó aparato de puesta á tierra .....	Water-jet earthing device
Descargar .....	To unload
Descarrilamiento .....	Derailing, derailment
Descenso, bajada, pendiente .....	Down-grade, fall, descent, down-hill journey
— de la puerta .....	Settling of the door, sagging of the door
— del los carriles .....	Depression of rail
Descomposición de los trenes .....	Re-marshalling or resorting the trains
Desconectar, interrumpir, poner fuera de circuito .....	To disconnect, to cut-out
Desconexión ó apagado de la lámpara ....	Switching off of the lamp
Descornar ó achañanar las aristas del carril .....	To chamfer, to bevel off the edges
Desecación ó drenaje (de la plataforma de la vía) .....	Draining (of the platform of the line)
— del talud por medio de tubos de drenaje ..	Drying the slope by drain-pipes, drainage of slope
Desecar la madera en estufas .....	To dry the wood (in a stove), to stove the wood, to season the wood artificially

Desechos ó desperdicios de seda bruta . . . . .	Raw-silk waste
Desembarcadero, andén de llegada . . . . .	Arrival platform
Desenclavado . . . . .	Clear
Desenclavamiento . . . . .	Clearing a section, giving "line clear"
— de la aguja . . . . .	To release the points or the switch
— de la palanca de maniobra . . . . .	Unlocking or releasing the point lever
— de la palanca de maniobra por corte del pasador . . . . .	Fork-jointing the operating lever
— parcial del pestillo de mano . . . . .	Partial withdrawal of hand-worked pawl
— de la placa giratoria . . . . .	Unlocking
Desenclavar . . . . .	To unlock, to clear
— el fiador . . . . .	To disengage or release the catch, to raise the catch
Desenganchador, enganchador . . . . .	Man who couples (shunter)
Desenganchar el trinquete, soltar el trinquete . . . . .	To release the catch
— los vagones . . . . .	To uncouple the carriages, etc.
— un vagón en el trayecto . . . . .	Slip carriage
Desenganche, disparo . . . . .	Release
Desgajados, derribados . . . . .	Windfall, windshake
Desgaste del distribuidor . . . . .	Seizing of the slide-valve
Des hacer ó abrir el enganche . . . . .	To release or to disengage the coupler or coupling
— las avalanchas en el punto de origen . .	Breaking-up of an avalanche at the starting-point
Desahollar el recalentador por medio de un chorro de vapor . . . . .	To blow out or sweep the superheater
— los tubos de humo . . . . .	To clear or sweep the tubes
Desigualdad de la distribución del trabajo . . . . .	Inequality in the distribution of work
— de los grados de admisión . . . . .	Inequality of admissions
Desinfección de los vagones . . . . .	Disinfection of carriages
Desmanar el freno . . . . .	To demagnetise the brake
Deslizamiento lateral del terraplen . . . . .	Side slip
Desmontado ó demontaje del aro . . . . .	Pressing off the tyre
Desmontar el aro . . . . .	To take the tyre off
— el inducido . . . . .	To take out the armature
— la locomotora . . . . .	To dismantle or take to pieces or strip the locomotive
— las bridas . . . . .	To unfish the rail
Desmonte . . . . .	Excavation, cutting, cutting down trees, clearing a wood
— lateral, ataque á media ladera . . . . .	Side-benching
Desnivelación ó resalto en las extremidades de los carriles . . . . .	Step at the ends of the rails
Desobstrucción de los grifos de prueba . .	Purging the test-cocks
Despacho de equipajes, oficina para la facturación de equipajes . . . . .	Luggage-registration window, luggage or baggage-registration office
— del jefe de estación . . . . .	Station-master's office
Despegar ó tomar de talón una aguja . . .	To pass the points or the switch-facing
Desperdicios de corcho . . . . .	Cork chips, cork waste
Desplazamiento de la aguja por tren . . .	Throwing the points or the switch under the train
— ó discordancia de fases, avance de fase ó retraso de fase . . . . .	Phase-displacement
— ó desviación de un camino ó de una corriente . . . . .	Diversion of a road or of a stream
— de los carriles . . . . .	Creep of the rails
— longitudinal del cilindro . . . . .	Longitudinal displacement of cylinder
Desplazar las fases . . . . .	To shift the phase
Desplazarse en el sentido de rodadura . .	To creep in the direction of the traffic
— en sentido inverso al de rodadura . . .	To creep in the direction opposite to that of the traffic
Desprendimiento, hundimiento . . . . .	Slip (of a cutting or embankment)
— de gases . . . . .	Development of gas or fumes
— (de las piezas) del aro . . . . .	Flying off of pieces of the tyre
Destajo, precio alzado . . . . .	Lump-sum contract



Destapar, el distribuidor destapa ó oscila.	The slide-valve rises or lifts or tips
Destornillador .....	Screw-driver
Desviación de las chispas .....	Deflection of the sparks
— de un camino ó de una corriente .....	Diversion of a road or of a stream
— de la vía estrecha .....	Branching off or turn-out of the narrow-gauge line
— de la vía normal .....	Branching off or turn-out of the standard-gauge line
— del trole .....	Deviation of trolley
— lateral .....	Lateral deviation
— única .....	Change in direction of a single-rod line
Detención ó parada del tren .....	Stopping of the train
— temporal, enclavamiento temporal ...	Time lock
Detener el tren .....	To stop the train
— los vagones mediante un anclaje .....	To make fast the wagons or carriages
Devanado ó arrollamiento de alta tensión	High-tension winding
Devanadora de alambre .....	Reel, wire-reel, reel of wire
Diaphragma .....	Diaphragm
— de caucho, de cuero .....	India-rubber or leather diaphragm
— perforada .....	Diaphragm or screen of perforated sheet metal
Diagrama circular .....	Circular diagram
— de las presiones .....	Steam (indicator) diagram
— del distribuidor .....	Slide-valve diagram
Diámetro de la rueda .....	Diameter of the wheel
— del cilindro .....	Diameter or bore of cylinder
— del cuerpo del eje .....	Diameter of axle
— del muñón del diente .....	Diameter of bearing-end of tooth
Diario de las obras .....	Building or construction journal
Diente .....	Tooth
— achaflanado por abajo .....	Square-bottomed rack tooth
— colocado libremente en su sitio .....	Tooth loosely fitted
— con los extremos roscados .....	Tooth with threaded ends
— de detención ó de parada ó de retenida	Locking tooth or ratchet
— de la cremallera .....	Rack tooth
— de la rueda .....	Wheel tooth, cog
— de unión .....	Tooth and stay-bolt combined
— del inducido ó del rotor .....	Armature tooth
— del polo de conmutación .....	Commutating tooth
— giratorio ó rotativo .....	Revolving tooth
— recortada .....	Undercut tooth
— remachado .....	Riveted tooth
Diferencia de admisión .....	Difference in admission
— de fases .....	Phase-difference, difference of phases
— de nivel entre la calle y el andén .....	Difference in levels between roadway and railway platform
Dificultad de dar valor (á un terreno) ....	Making difficult the managing of a landed estate
Dilatación de los carriles por la acción del calor .....	Expansion or extension of the rails due to heat
Dimensiones de las ranuras .....	Slot dimensions
— del cilindro .....	Cylinder dimensions
— principales .....	Principal dimensions
Diminución de la presión .....	Reduction of the pressure
Dinamita .....	Dynamite
— -gelatine .....	Gelatine dynamite
— -goma .....	Nitro-gelatine
Dinamo acoplada con el eje del coche....	Axle-driven dynamo, dynamo coupled to the car-axle
— aspiradora ó colectora, booster negative	Negative booster
— auxiliar ó reguladora .....	Auxiliary dynamo, regulating dynamo
— con excitación independiente .....	Separately excited dynamo or generator
— de compensación .....	Buffer dynamo
— de corriente continua, generador ó generatriz de corriente continua .....	Continuous or direct-current dynamo or generator
— (de excitación) compound .....	Compound-wound dynamo or generator

Dinamo de furgón .....	Guard's van or baggage car dynamo
— de gas, grupo electrógeno de gas .....	Gas dynamo or generator
— de tensión constante .....	Lighting dynamo for constant voltage
— de vapor, grupo electrógeno de vapor .....	Steam dynamo, marine set
— elevadora reversible para batería .....	Reversible battery booster
— elevadora de tensión, elevador de tensión .....	Booster
— excitada en derivación .....	Shunt dynamo or generator
— excitada en serie .....	Series dynamo or generator
— ó generador para ferrocarril ó tranvía .....	Traction dynamo, railway generator
— para alumbrado .....	Lighting dynamo
— trifilar ó de tres conductores .....	Three-wire dynamo or generator
— volante .....	Flywheel dynamo or generator
Dinamómetro de resorte .....	Spring dynamo
— de tracción .....	Tension dynamo
Dintel ó cabecero de puerta .....	Door lintel, door header
Dirección de las capas .....	Drift of the strata
— de la corriente, sentido de la corriente .....	Direction of current
— de la explotación .....	Management
— de la vía .....	Direction of the track
— de los trabajos .....	Supervision of construction
— del vehículo, inscripción en las curvas .....	Guiding of the vehicle in curves
— falsa del trole .....	Running of the trolley in the wrong direction
Director ó jefe de las obras .....	Chief resident engineer
— ó inspector de los trabajos .....	Inspector
Directorio .....	Board of Directors
Directriz, línea de base .....	Directrix
Disco agujereado para señales .....	Perforated disc signal
— cerrado ó de parada (perpendicular de la vía) .....	Closed disc, signal at danger
— de avance .....	Tunnelling shield
— de aviso, tablilla de aviso .....	Notice or warning-board, crossing-sign
— de charnela (de eje horizontal) .....	Hinged disc
— de cierre ó de enclavamiento .....	Locking disc
— de cola .....	Tail disc
— de colores .....	Colour disc
— de enclavamiento terminal .....	End-locking disc
— de mango, — de señales de mano .....	Hand disc, disc on rod
— de presión, placa de presión .....	Pressure disc or washer
— de presión del resorte del tope .....	Thrust plate
— de señal .....	Disc signal
— de tope .....	Thrust plate, check plate, arresting or interlocking disc
— de vía libre (paralelo á la vía) .....	Open disc, signal all right
— del excéntrico .....	Eccentric sheave
— del freno, polea del freno .....	Brake pulley or drum or wheel
— del tope, patillo del tope .....	Buffer-head or disc
— encerrado .....	Enclosed disc signal
— entero .....	Full shield
— frontal .....	Head shield, top shield
— giratorio (de eje vertical) .....	Revolving disc
— móvil .....	Falling disc
— redondo .....	(round) disc
Discordancia ó desplazamiento de fases, avance de fase (ó retraso de fase) .....	Phase-displacement
Dislocación, disgregación .....	Dislocation
Disminución (de la intensidad) de la corriente .....	Decrease of current, drop of the current
— de la presión .....	Reduction of the pressure
— del nivel de un camino .....	Lowering the level of a road
Disminuir la presión del aire .....	To reduce the air-pressure
Dispararse al descargar .....	To run away at no load
Disparo, desenganche .....	Release
Dispersión .....	Stray, leakage
Disponer los agujeros en zig-zag ó diagonalmente alrededor del eje .....	To stagger the holes

- Disponer un borde dentado de adoquines. To tooth or quoin the outer edges of the marginal paving  
To arrange the lines one above the other
- los conductores unos por encima de otros ..... Arrangement of the signals in a straight line  
Disposición alineada de las señales, colocación de las señales en línea recta ..... Relieving or balancing device  
— compensada ..... Inside high-pressure cylinders compound arrangement  
— compound con cilindros de alta presión interiores ..... Compound arrangement with two driving axles  
— compound de dos ejes motores ..... Double or side buffer arrangement  
— compound con dos topes ..... Webb's compound system, high-pressure cylinders outside, balanced compound locomotive  
— compound de Webb, cilindros de alta presión exteriores ..... Wagon-hoisting or lifting device  
Switch and lock movement
- con gatos para levantar los vagones ... Gripping device  
— combinada de mando y de enclavamiento de la aguja ..... Aspirator  
— de aprieto ó de presión ..... Heating installation  
— de aspiración ..... Charging device  
— de calefacción ..... Bye-pass valve  
— de carga ..... Contact device  
— de compensar las presiones ..... Independent arrangement of two batteries  
— de contacto ..... Releasing device of striking mechanism  
— de dos baterías con circuitos separados ..... Sash-balance window  
— de desenchavamiento del timbre ..... Locomotive-lifting device  
— de equilibrio del marco ..... Double loop arrangement  
— de gatos para levantar las locomotoras ..... Weighing appliance, scales  
— de lazos dobles ..... Gib-and-cottar adjusting device  
— de pesar, balanza, peso, báscula ..... Trough or hopper-fastening device  
— de regulación por cuña ..... Turning-gear  
— de retención de la cuba ..... Relieving-gear, fixing device  
— de rotación ..... Current-collecting device  
— de sujeción, mecanismo de sujeción ... Continuous wire arrangement  
— de toma de corriente ..... Vauclain type, compound arrangement  
— de transmisión (de alambre) continua. with common slide-valve  
— de Vauclain con válvula de distribución común ..... Ventilation device  
— de ventilación ..... Position of the joint  
— de la junta ..... Arrangement of line  
— de la línea ..... Arrangement of lines  
— de las vías ..... Arrangement or type of points or switch  
— del cambio de vía ..... Arrangement of the axles  
— del eje ..... Running-down plant  
— en albardilla ..... T-shaped building between the lines  
— en T del edificio entre las vías ..... Tandem type  
— en tandem ..... Arrangement of the signals in steps  
— escalonada de las señales ..... Stroke-indicating gear  
— indicadora ..... Holding-down device  
— para bajar la toma de corriente ..... Blow, impact (on crossing a joint)  
— para compensar los choques ..... Traction increaser  
— para el aumento de la carga sobre el eje motor ..... Brush-lifting device  
— para levantar las escobillas, levanta-escobillas ..... Earth-leaking testing device  
— para probar las pérdidas á tierra ..... Centre-pin adjusting device  
— para regular la altura ..... Arrangement for making points trailable  
— que permite la apertura forzada de la aguja ..... General arrangement and classification of locomotives  
— es generales y tipos diversos de locomotoras ..... Zenith distance  
Distancia al vértice ..... Distance between cheeks  
— de los largueros ..... Distance or span between poles  
— de los postes, vano ..... Wheel-base  
— entre ejes, separación entre ejes ..... Wheel-gauge or gage  
— entre las caras interiores de los bordones

Distancia entre las curvas ó los cercos . . . . .	Pitch of or distance between roof-stick
— entre las juntas . . . . .	Spacing of sleepers or ties at a joint
— entre los durmientes ó las traviesas . . . . .	Distance between or spacing of sleepers or ties
— entre los puestos . . . . .	Distance between two block stations
— entre los polos . . . . .	Pole-pitch
— entre los puntos de apoyo, luz, vano . . . . .	Width of span
— entre los tubos . . . . .	Tube-pitch
— entre, ó paso de los virotillos . . . . .	Stay-bolt pitch
— interior entre aros . . . . .	Distance between tyres, gauge of tyres
— ó separación de las traviesas . . . . .	Pitch of sleepers
Distribución . . . . .	Distribution
— Allan . . . . .	Allan straight-line link-motion
— con árbol intermedio . . . . .	Valve-motion with intermediate or rocking-shaft
— de agua . . . . .	Water-supply
— de alta presión . . . . .	High-pressure valve-gear
— de corredera ó sector . . . . .	Link motion, valve-gear
— de corriente directa . . . . .	Direct distribution of current
— de corriente indirecta . . . . .	Indirect distribution of current
— de dos excéntricos . . . . .	Valve-motion with two eccentrics
— de Durant-Lencauchez ó por válvula giratoria . . . . .	Durant-Lencauchez valve-motion or gear
— de escape . . . . .	Releasing valve-motion
— de la luz . . . . .	Distribution of light
— de las herramientas . . . . .	Distribution of tools
— de un solo excéntrico . . . . .	Valve-motion with one eccentric
— del trabajo . . . . .	Distribution of work
— del vapor . . . . .	Steam distribution
— elíptica . . . . .	Elliptical motion or valve-gear
— elíptica con balancín . . . . .	Elliptical motion with link-guide
— elíptica con guía corredera . . . . .	Joy-link motion or valve-gear
— exterior . . . . .	Outside valve-gear
— interior . . . . .	Inside valve-gear
— interior con distribuidor ó caja exterior	Inside valve-gear with outside valve
— para locomotoras . . . . .	Locomotive valve-motion
— por distribuidor común . . . . .	Distribution by common slide-valve
— por obturadores . . . . .	Poppet valve-gear
— por palanca ángula . . . . .	Bell-crank link-motion
— por válvula . . . . .	Slide-valve gear
— sin excéntrico . . . . .	Valve-motion without eccentric
— Stephenson, corredera de Stephenson . . . . .	Stephenson link-motion
— Stephenson de barras cruzadas . . . . .	Stephenson link-motion with cross rods
— Stephenson de barras derechas ó de bielas abiertas . . . . .	Stephenson open link-motion
— uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora . . . . .	Equal distribution of work on both sides of engine
Distribuidor (de vapor) . . . . .	Steam-slide valve
— cilíndrico ó de émbolo . . . . .	Piston-valve
— cilíndrico de vapor recalentado . . . . .	Piston-valve for superheated steam
— con camisa de vapor . . . . .	Steam-jacketed steam-chest
— con cara de trabajo horizontal . . . . .	Slide-valve with horizontal seat or face
— con válvula equilibrado . . . . .	Relieved or balanced slide-valve
— de admisión . . . . .	Admission valve
— de alta presión . . . . .	High-pressure slide-valve
— de baja presión . . . . .	Low-pressure slide-valve
— de entrada de aire . . . . .	Air inlet disc-valve
— de escape . . . . .	Exhaust-valve
— de inversión . . . . .	Distribution or interception-valve
— de jabón . . . . .	Soap distributor or grinder
— de pistón, válvula de distribución principal . . . . .	Main (control) valve
— en concha . . . . .	D-slide valve, plain slide-valve
— en helice . . . . .	Conveying screw
— plano . . . . .	Flat slide-valve
— es separados . . . . .	Separated valves

Dividendo.....	Dividend
División de un pozo .....	Shaft section
— ó ruptura ó separación del tren .....	Breakaway, division, parting or breaking of the train
Doble vía .....	Double line or track
Domo ó cúpula (de vapor) .....	(Steam) dome
Dormiente de parrilla, longuerine transversal de parrilla .....	Firebar bearer, firegrate carrier
Dormitorio .....	Sleeping room
Dorso de la caldera .....	Boiler top
Drenaje .....	Drainage
— del balasto, desecamiento del balasto .....	Drainage of the ballast
— ó desecación (de la plataforma de la vía) .....	Draining (of the platform of the line)
— superficial .....	Surface drainage
— ó saneamiento de la vía .....	Draining the formation
Duración de la carga .....	Duration or period of charging
— de la descarga .....	Duration or period of discharge
— de las baterías .....	Life of storage battery or accumulator
— del alumbrado .....	Burning period, duration of lighting
— del arranque .....	Time of starting, time taken in getting up speed
— del poste .....	Durability of the pole
— del viaje .....	Time taken by journey
— mínima del viaje .....	Shortest time taken by journey
Durmiente .....	Sleeper (Cuba, Mexico and South America)
— de acero .....	Steel sleeper
— de aguja .....	Switch sleeper
— de apoyo de cierre .....	Locking sleeper, locking cross sleeper
— de cambio de vía .....	Switch sleeper
— de hierro .....	Iron sleeper
— de hormigon armado .....	Ferro-concrete sleeper or tie
— intermedio .....	Intermediate sleeper
— de madera .....	Timber cross sleeper
— de madera armada de hierro .....	Steel reinforced sleeper, combination sleeper
— de madera dura .....	Hard-wood sleeper or tie
— de madera blanda .....	Soft-wood sleeper or tie
— en mampostería .....	Sleeper laid in masonry
— con nervios .....	Ribbed sleeper
— trapecial .....	Bevelled rectangular sleeper or tie

## E

Eclis, brida, placa de junta .....	Fish-plate, fishing-plate, splice-bar, rail-splice
Eclisa doble ó brida de empalme .....	Double junction-plate
— ó conexión eléctrica de los carriles .....	Rail bond
— sencilla .....	Simple junction-plate
Economía de vapor .....	Saving of steam, steam-economy
Edificio de la aduana .....	Customs House
— de descanso para el personal de servicio .....	Railway servants' room
— para el servicio de los viajeros .....	Station buildings, public rooms
— de la administración .....	Administration Buildings, General Offices
— para alojamiento nocturno, dormitorio .....	Sleeping-room
— para habitaciones de servicio .....	Officials' dwelling-house
— secundario, dependencias, anexo .....	Annexes, outbuildings
—s de la estación .....	Station buildings
—s, los — se hallan enfrente de los extremos de las vías .....	The buildings are arranged across the end of the line
Efecto de aspiración .....	Sucking action
— de freno, frenage .....	Brake action
— explosivo, fuerza explosiva .....	Explosive action
Eje (macizo) .....	Axle, core or internal axle
— á deslizamiento lateral .....	Sliding bogie frame

Eje acodado .....	Crank-axle, cranked-axle
— acodado construido por medio de piezas sueltas .....	Built-up crank-axle
— acoplado .....	Coupled axle
— acoplado articulado .....	Adjustable coupled axle
— anterior ó delantero .....	Fore-axle, front axle, leading axle
— central .....	Middle axle
— con cuellos exteriores .....	Axle without side journals
— con cuellos ó gorriones interiores .....	Axle with inside journals
— con cuerpo oblicuo .....	Oblique crank
— convergente, — de orientación libre .....	Free flexible axle
— convergente ó radial .....	Flexible axle, axle adjustable to curves, radial axle
— de desplazamiento accionado .....	Controlled flexible axle
— de giro del talón, gorrón del talón .....	Heel-pivot
— de giro independiente del talón .....	Independent heel-pivot
— de impulsión del regulador .....	Regulator rod, throttle stem
— de la caldera .....	Axis of boiler, centre line of boiler
— de locomotora .....	Locomotive axle
— de rotación .....	Axle-bolt
— de rueda dentada .....	Pinion shaft, driving pinion shaft
— de tren de mercancías .....	Truck or wagon axle
— de tren de viajeros .....	Carriage axle
— de vagón .....	Carriage or car or wagon axle
— del basculador, árbol del basculador .....	Tip beam, tip shaft, operating shaft
— del cruzamiento de la vía .....	Centre line of the crossing
— del inducido ó rotor .....	Armature shaft
— del martillo .....	Spindle of hammer
— del poste .....	Axis of pole
— del regulador pasando á través del tubo de vapor .....	Regulator or throttle lever carried through the steam-pipe
— derecho .....	Straight axle
— en dos piezas, árbol de núcleo en dos piezas .....	Core axle in two parts
— extremo .....	End axle
— fijo .....	Rigid axle, fixed axle
— hueco .....	Hollow axle
— -kilómetro .....	Car-kilometer or mile
— motor .....	Driving axle
— motor auxiliar .....	Auxiliary driving axle
— motor libre .....	Free or single-driving axle
— motor para tres cojinetes .....	Driving axle with triple bearing
— no frenado .....	Unbraked axle
— normal .....	Standard axle
— orientable ó radial .....	Flexible or radial axle, axle adjustable to curves
— portante .....	Free or non-coupled or carrying axle
— portante de desplazamiento lateral .....	Axle with lateral play
— posterior ó trasero .....	Rear or hind or trailing axle
— prominente ó saliente .....	Overhanging or projecting axle
— que se puede frenar .....	Braked axle
— s radiales acoplados ó conjugados .....	Coupled flexible axles
Ejecución de las obras .....	Construction
Elasticidad del alambre tensor .....	Flexibility of the span wire
— ó flexibilidad del balasto .....	Elasticity or resilience of the ballast
Electro-íman .....	Electro-magnet
— — apaga-chispas ó soplador .....	Blow-out magnet
— — de acoplamiento .....	Coupling electro-magnet, slot magnet
— — de cierre .....	Locking magnet
— — de desenganche .....	Releasing magnet
— — de parada .....	Lock magnet
— — de regulación .....	Operating magnet
— — elevador .....	Lifting magnet
Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo .....	Cell in lead-lined wooden box
— de acumulador .....	Accumulator or storage battery cell

Elevación del agua .....	Raising of water
— del nivel de un camino .....	Raising the level of a road
— ilimitada .....	Unlimited headway
— limitada .....	Limited headway
— de la temperatura de las rocas .....	Rock heat
Elevador .....	Elevator
— de canchales, noria .....	Chain and bucket conveyer
— de pozo .....	Deep-well elevator, ejector
— de tensión, dinamo elevadora de tensión .....	Booster
Embarbillado ó entrepaño almohadillado .....	Inlaid panel
Embarcadero, muelle de carga, andén de salida .....	Loading station or dock, departure platform
— de mercancías, plataforma de carga ..	Loading ledge, loading platform or deck
Embocadura de la manga .....	Hose mouthpiece
— de la tobera de escape .....	Mouth of blast or exhaust-pipe
— del tubo del mechero .....	Mouth of the burner
Embolo auxiliar .....	Secondary piston
— de alta presión .....	High-pressure piston
— de aro intercambiable .....	Piston with replaceable body or flange
— de baja presión .....	Low-pressure piston
— de pared doble .....	Hollow piston, box piston
— de vapor .....	Steam piston
— del cilindro de aire .....	Air piston
— del freno .....	Brake piston
— del freno con válvula de retención ....	Brake piston or bucket with relief-valve
— distribuidor .....	Piston of piston-valve, distribution piston
— soportado por la pared del cilindro ....	Self-supporting piston
Embridado, junta con bridas, unión con bridas .....	Fish-joint, fishing
Embridar la junta .....	To fish a joint
Embudo de desagüe .....	Drainage hopper, drain-cup
— de relleno, colador de relleno .....	Funnel, hopper, filling funnel
— para carbonillas ó cenizas .....	Cinder-chute or shoot or hopper
— para cenizas volantes ó escarbillas ....	Hopper or funnel for cinders
Emisión de señales .....	Signalling
Empalme, unión de ferrocarril .....	Railway junction, junction terminal, cable socket
— del cable .....	Cable junction
— por torsión .....	Twisted joint
Empaquetadura, guarnición metálica ...	Metallic packing
Emparrillado, parrilla .....	Grate
— de aguja .....	Switch and crossing sleepers or ties
— de báscula .....	Dump grate, drop grate
— de intersticios anchos, parrilla clara...	Grate with wide openings
— de intersticios estrechos, parrilla espesa .....	Grate with narrow openings
— de traviesas de sostén del pivote ....	Bedding of centre pillar on sleepers or ties
— de tubos de agua .....	Water-tube grate
— de vía .....	Gridiron siding, sorting gridiron
— doble .....	Double gridiron, balloon sidings
— sacudidor, parrilla á sacudidas .....	Rocking grate, shaking grate
— simple .....	Single gridiron
Empedrado de la cremallera .....	Fixing the rack in the pavement
— irregular, adoquinado irregular .....	Random paving
Empedrar ó adoquinar la vía .....	To fix the rail in the pavement
Empernado de los durmientes ó de las traviesas, enclavillado de las traviesas ..	Dowelling or plugging the sleepers
Emplazamiento para locomotoras .....	Engine bay
Empleado del servicio ó de la explotación ..	Service official
— de la taquilla .....	Booking clerk
Empotrar el ancla en un suelo rocoso ....	To anchor in the rock
Empresa general .....	Contracting firm
Empresario ó contratista de los trabajos ..	Contractor
Empujador de vagones .....	Wagon-moving device, pinch-bar
Empujar el tren .....	To push or propel the train
— los vagones hacia la albardilla .....	To push off the wagons or cars
— los vagones hacia atrás .....	To push the wagons back

Empuje de las tierras, presión de las tierras	Earth-pressure, pressure of the ground
Empuñadura del grifo del maquinista	Brake-valve handle
— del robinete	Valve handle
Enarenado	Sand ballast
Encarrilamiento	Re-railing a vehicle
Encendedor de llama descubierta	Torch with open or exposed flame
— de llama protegida	Torch with protected flame
Encender el farol	To light the lamp
— la (ó encendido de la) locomotora	Lighting the fires, lighting up
Enchufe, caja de contacto	Junction box
— falso	Dummy plug for Hardy coupling
— ó manguito de bifurcación	Branch box, T-junction box
— ó caja de empalme ó de unión para cables	Cable sleeve
Encintado, adoquín, bordillo	Curb, kerb, platform coping
Enclavado	Blocked
Enclavamiento, parada	Block, blocking, locking
— absoluto	Absolute block
— con árbol aplanado	Locking by means of flattened shaft
— de aguja á la punta	Facing-point lock
— de péndulo, oscilatorio de péndulo	Oscillating or pendulum lock
— de sección	Section blocking
— de seguridad	Safety-bolt lock
— de topes interiores	Inside locking
— de la aguja ó para cambio de vía	Point locking
— de la placa giratoria	Locking of turn-table
— de la señal	Interlocking of signal
— de las agujas	Point locking
— del fiador	Engagement of the catch
— del recorrido	Track locking
— eléctrico	Electric blocking
— eléctrico de la palanca	Electric lever lock
— facultativo ó á voluntad	Permissive lock
— final (al extremo de la transmisión)	End locking
— hechos por guardas	Controlled manual block system
— individual de las agujas	Locking the single points
— intermedio	Intermediate locking
— para cambio de vía ó de la aguja	Point locking
— para interruptor saltante	Locking of jump-switch, magnetic cut-out closing-gear
— por árboles	Shaft locking
— por barra ó por regleta	Plunger lock
— por corriente alterna	Blocking by alternating current
— por corriente continua	Blocking by direct current
— por manecilla con resorte	Locking by hand-worked pawl
— por resorte ó muelle	Wire-breakage lock with spring
— por tacos	Tappet locking
— mecánico	Mechanical blocking
— temporal	Time lock
Enclavar	To block
— el fiador	To let the catch engage
— el corrido	To engage the track
— la placa giratoria	To lock the turn-table
— mecánicamente	To lock mechanically
Enclavijar los agujeros de los clavos	To dowel the nail-holes
Enclavillado ó empernado de las traviesas ó de los durmientes	Dowelling or plugging the sleepers
Encubado, entubado	Timbering
— con marcos unidos	Shaft timbering with continuous sets
— con puntales, entibación	Timbering, shaft timbering with strut-bolts
— superior, entibación del techo	Top timbering
Encuentro de trenes	Collision
Enderezador	Straightening bar
Enderezar los dobles (con el martillo)	To take out kinks
— la vía	To adjust or align the track



Endulzamiento del agua .....	Softening of water
Energía recuperada .....	Regenerated or restored energy
Enfaginado .....	Fascine work
Enfriamiento, refrigeración .....	Cooling
Enganchador, desenganchador .....	Man who couples (shunter)
Enganchar los vagones .....	To couple the cars or carriages or wagons
— ó añadir vagones .....	Attaching additional cars or wagons
— una pieza de cierre ó de enclavamiento	To insert a locking-piece
Enganche, atalage, aparato de tracción ó de enganche .....	Draw or draft-gear, coupling
— articulado ó de articulación .....	Articulated coupling
— automático .....	Automatic coupling
— con dos muelles .....	Draw-gear with two springs
— con tornillo .....	Screw coupling
— cónico .....	Coupling with funnel-shaped head, bell-mouthed coupling
— de barra rígida giratoria .....	Triangular coupling
— de barras, atalage de barras .....	Rod or bar coupling
— de cadenas .....	Chain coupling
— de funcionamiento lateral .....	Coupling operated from side
— de ganchos de retenida ó — Miller .....	Hook coupling, Miller's coupling
— de garras .....	Claw or jaw coupling, M.C.B. standard or vertical-plane coupler
— de resorte ó aparato de tracción .....	Elastic or spring draw-gear
— de seguridad .....	Safety or emergency coupling
— de ténder .....	Tender coupling
— de tope central .....	Central buffer coupling
— de tres clavillas .....	Three-pin coupling
— de las piezas de atalage .....	Engagement of the coupling members
— del estribo de atalage .....	Putting on the coupling link
— doble .....	Double (screw) coupling
— en dos piezas con balancín compensador	Coupling with equalizing lever
— normal con tornillo .....	Standard screw coupling
— para grupo de vagones .....	Coupling for groups of wagons
— por tornillos y palancas .....	Lever and screw coupling
— principal .....	Main or principal coupling
— rígido, atalage rígido .....	Non-elastic or rigid draw-gear
— transversal .....	Transverse coupling
Engargante .....	Groove
Engastar el cerco de sujeción con el laminador .....	To roll or expand in the retaining ring
— el cerco de sujeción con el martillo .....	To hammer in the spring ring
Engranajes .....	Toothed gearing, spur gearing
Engrasador automático del cilindro compresor .....	Automatic air-cylinder lubricator or oil-cup
— de bola .....	Ball lubricator
— de gotas visibles, — de condensación .....	Sight-feed lubricator
— de pistón .....	Lubricating press
— del regulador .....	Regulator or throttle lubricating cup
— independiente .....	Independent oiler
Engrase, lubricación .....	Lubrication
— automático .....	Automatic lubrication
— con aceite, lubricación con aceite .....	Oil lubrication, oiling
— con grafito, lubricación con grafito .....	Graphite lubrication
— con grasa consistente .....	Hard fat or grease lubrication
— de la pestaña, lubricación de la pestaña .....	Flange lubrication
— en caso de necesidad .....	Lubrication at need
— interior, lubricación interior .....	Internal lubrication
Enlace de agujas .....	Straight-slip points
— con agujas intermedias .....	Intermediate switch
— transversal de las dos filas de carriles	Cross-connection of rails
— de trenes .....	Train connection
— de las vías .....	Overlapping or interlacing of lines
Enlistonado continuo, revestimiento, tablero .....	Planking (wagons), panelling (carriages), match-boarding (outside carriages)

<b>Enlosado del foso, pavimento del foso....</b>	<b>Paving of pit</b>
<b>Enrasar la placa giratoria al nivel del suelo .....</b>	<b>To sink the turn-table</b>
<b>Enrejado ó celosía de barrotes .....</b>	<b>Trellis fence, grille</b>
— de madera .....	<b>Wood grating, floor-mat</b>
— de tablas .....	<b>Grating of laths</b>
— de tablas transversales .....	<b>Grill with transverse floor-laths or slats</b>
— de ventanilla .....	<b>Trellis frame, louver</b>
<b>Enriquecimiento del gas de aceite con acetileno .....</b>	<b>Enrichment of oil-gas with acetylene</b>
<b>Ensamblado con ranura y lengüeta .....</b>	<b>Tongued and grooved</b>
<b>Ensambladura á media madera .....</b>	<b>Half-mitre joint</b>
— completa de ranura y lengüeta .....	<b>Tongued and grooved joint</b>
— con espiga .....	<b>Tenon-dowel joint, mortice-dowel joint</b>
— con espiga y entalladura .....	<b>Notching</b>
— con lengüeta embutida .....	<b>Joint with loose tongue</b>
— de espiga y caja ó mortaja ó escopleadura .....	<b>Tenon and mortice joint</b>
— de inglete ó en bisel .....	<b>Mitred quoin, mitre joint</b>
— de ranura y lengüeta .....	<b>Tongued and grooved joint</b>
— de la junta ó de los carriles .....	<b>Connection at joint</b>
— de la madera .....	<b>Joining or jointing of timber</b>
— de las vigas .....	<b>Connection between girders</b>
— en un madero redondo .....	<b>Scar in the traverses of a pit</b>
<b>Ensamble del tubo flexible .....</b>	<b>Hose nipple</b>
<b>Ensanchamiento de la chimenea .....</b>	<b>Wide part of chimney or smoke-stack</b>
— polar .....	<b>Pole-shoe, pole-piece</b>
— de la vía, sobrancho .....	<b>Widening or slacking of the gauge</b>
<b>Ensanche de la bóveda .....</b>	<b>Widening out to full section of arch</b>
— de los tubos con el mandril .....	<b>Expanding the tube-end</b>
<b>Ensayador de carriles con escala .....</b>	<b>Scale rail-tester</b>
<b>Ensayo de los ejes .....</b>	<b>Proof test for axle, testing of an axle, axle test</b>
— de un puente .....	<b>Loading test of a bridge, bridge test</b>
— en tanto por ciento .....	<b>Percentage test</b>
— individual .....	<b>Single test</b>
<b>Entablonado, entarimado, piso .....</b>	<b>Floor</b>
<b>Entalladura, escopleadura .....</b>	<b>Half-lap joint</b>
— cruciforme ó en cruz .....	<b>Cross notching, cross jagg</b>
— de la base de carril .....	<b>Notching the flange of the rail</b>
— de la brida .....	<b>Notching the fish-plate</b>
— del carril de apoyo .....	<b>Recessing or notching the stock-rail</b>
— ó mortaja del durmiente ó de la traviesa .....	<b>Rail seat on the sleeper</b>
— preliminar .....	<b>To cut, to hole, to trench, to break the ground</b>
— ó recorte inferior de la cabeza del carril .....	<b>Bevelling the under side of the head</b>
<b>Entarimado, tablero, entablonado, piso..</b>	<b>Planking, floor, flooring, boarding, layer of boards</b>
— doble .....	<b>Double floor, double layer of (floor) boards</b>
<b>Entenallas, tornillo de mano .....</b>	<b>Filing vice, hand vice</b>
<b>Enterrar ó hundir la placa giratoria, enrasar la placa giratoria al nivel del suelo .....</b>	<b>To sink the turn-table</b>
<b>Entrada aislada para cable .....</b>	<b>Insulated cable inlet</b>
— de la alcantarilla, frente de aguas arriba .....	<b>Inlet or up-stream end of the culvert</b>
— de un cable ó introducción de un cable .....	<b>Cable inlet</b>
— de vapor .....	<b>Steam admission head</b>
— en curva .....	<b>Commencement of the curve, tangent-point</b>
<b>Entradas brutas .....</b>	<b>Gross receipts</b>
<b>Entramado, arriostrado .....</b>	<b>Staying, bracing</b>
— ó consolidación por virotillos .....	<b>Staying or bracing by means of stay-bolts</b>
<b>Entrar en el coche ó subir al coche .....</b>	<b>To enter, to step in, to get on, to board the train</b>
<b>Entrega de equipajes .....</b>	<b>Delivery of luggage</b>

Entregar á domicilio.....	To deliver at the house
Entrehierro .....	Air-gap
Entrepaño, cuarterón .....	Panel
— almohadillado ó embarbillado .....	Inlaid panel
— ó tablero de puerta .....	Door panel
Entrevía .....	Six-foot way
Entubado, encubado .....	Timbering
Envoltura colectora de carbonillas .....	Spark-collecting head
— de asbestonita .....	Asbestonite bush
— (de chapa) del cilindro .....	Lagging or clothing sheet
— de chapa protectora .....	Protective covering, protection or protector plate
— de la caldera, camisa de la caldera ....	Boiler lagging or clothing
— de la linterna .....	Lamp enclosure or casing
— de tela de hilo .....	Canvas cover
— del cristal con alambre de acero .....	Steel-wire armouring of the glass
— protectora .....	Protective casing
Envuelta colada ó de fusión, bloque colado ó fundido .....	Casting block, casting mould
— ó cubierta de plomo .....	Lead covering
— ó cubierta de protección .....	Protective shell or cover
— ó revestimiento de yute .....	Jute lapping
Equipajes de mano .....	Hand-luggage or baggage
Equipo de junta, accesorios de junta.....	Joint fittings
— de los frenos .....	Brake equipment
— de los vehiculos .....	Equipment of cars
— del freno Westinghouse para los vagones .....	Wagon or car equipment of Westinghouse brake
— doble de la locomotora .....	Two crews per engine
— ó accesorios del alambre de trabajo ...	Trolley or contact-wire equipment
— sencillo de la locomotora .....	One crew per engine
Erigir ó montar el poste .....	To erect a pole
Escala, barra graduada .....	Scale
— de las áreas .....	Surface scale
— de las masas .....	Scale of earth quantities
Escalera extensible .....	Extensible lean-to ladder
— montada sobre ruedas .....	Portable ladder, ladder on wheels
— (sencilla) .....	Ladder, lean-to ladder
— del túnel .....	Staircase from subway to platform
Escalerilla .....	Small ladder
Escalón ó gradín ó retallo del muro.....	Set-off in the string-wall
Escalonado de distribuidor .....	Sand-box step
— del paramento del talud, recorte de banquetas .....	Stepping or benching the face of the slope
Escantillón de curvas .....	Step-block
Escarbillas, carbonillas.....	Cinders
Escarpa cónica .....	Tail or cone of slope
Escarpia con entalladura .....	Fluted spike
— con ranura .....	Grooved spike
— cuadrada .....	Square spike
— de bayoneta .....	Bayonet-shaped spike
— de carril, grapón, alcayata .....	Dog-spike, dog-headed spike, rail-spike
— lanceolada .....	Notched spike
— octogonal.....	Octagonal spike
Escoba .....	Brush
Escobilla de carbón .....	Carbon brush
— de carbón para motores .....	Motor carbon
— de carril .....	Rail brush
Escobillón, cepillo metálico para la limpieza de los tubos .....	Tube brush, metallic brush for clearing tubes
Escofina .....	Rasping file, rasp
Escombra ó separación ó limpieza de la nieve .....	Snow removal
Escombros, tierras .....	Spoil heaps
Escopleadura, entalladura .....	Half-lap joint
Escoplo .....	Bolt chisel, cross-cutting chisel

Escoplo plano, corta-frio .....	Cold or flat chisel
Escoria de alto horno .....	Furnace slag
—s .....	Clinkers
—s líquidas .....	Liquid clinkers
Escotadura ó hueco de una ventanilla....	Window opening
— para el estribo .....	Cut-out for step, step off-set
Escuadra .....	Square, corner-plate, angle
— compensadora .....	Bell-crank compensator
— con brazos acodados .....	Crank with off-set
— de ajuste ó de regulación .....	Adjustable crank
— de apoyo ó de parada .....	Angle-stop
— de cambio de dirección ó palanca aco- dada .....	Crank
— de cierre .....	Angle-iron diaphragm
— de descarrilamiento .....	Derailer
— de detención ó de parada .....	Angle-stop, stop-angle, angle to prevent the creep of the rail
— de ensambladura .....	Knee, corner-iron
— de mando de la barra de (enclava- miento) longitudinal .....	Bell-crank actuating locking-bar
— de recubrimiento .....	Joint covering angle
— doble de alambre auxiliar .....	Double auxiliary wire-carrier
— doble con rama horizontal en su parte superior, brida doble, brida en U.....	Channel fish-plate, channel splice-bar [angle]
— embutida .....	Pressed knee, pressed corner-plate, pressed
— extrema .....	Last crank
— fundida .....	Cast knee, cast angle
— sencilla de alambre auxiliar .....	Simple auxiliary wire-carrier
Esfuerzo al gancho de tracción .....	Tractive power or effort
Esfuerzo bruto de tracción .....	Gross tractive power or effort
— (de tracción) de arranque .....	Starting tractive power or effort
— de tracción en la circunferencia de la rueda motriz .....	Tractive effort at the periphery of the driving-wheel
— máximo de tracción .....	Maximum tractive power or effort
— retardador, resistencia de frenage ....	Brake resistance
— tangencial, fuerza de frenage .....	Brake power
— útil de tracción .....	Effective tractive power or effort
Esmerilar el distribuidor cilíndrico .....	To grind in the piston-valve
— la tapa (sobre su asiento) .....	To grind on the cover
Espacio de escape .....	Exhaust space or chamber
— del rebosadero .....	Overflow space
— entre los carriles de rodamiento .....	Gap in the rails
— entre los dientes .....	Gap between teeth
— entre la punta del corazón y las patas de liebre .....	Gap in the crossing or frog
— muerto .....	Clearance
— necesario .....	Necessary space
— para las provisiones (de agua, de com- bustible) .....	Storage-room or space (for water, for fuel)
Especie ó género ó clase de madera ....	Kind of wood
Espejo .....	Glass, mirror
Espeque .....	Crow-bar
Esperar el enlace de los trenes .....	To wait for a connection
Espesor de chapa .....	Thickness of plate
— del alma .....	Thickness of the web
— del balasto .....	Depth or thickness of ballast
— del émbolo .....	Width or depth of piston
— del pié ó en la base .....	Thickness or diameter at bottom
— del poste en la punta .....	Thickness or diameter of pole at the top
Éspiga .....	Tenon
— de accionamiento .....	Pin
Espino artificial .....	Barbed wire
Espiral de alambre (que se fija en el in- terior de la madera) .....	Screw-thread bush, spiral dowel
— de resistencia .....	Resistance spiral
Esponjamiento de la arcilla .....	Swelling or spreading of clay

Esqueleto de hierro, armazón interior de hierro .....	Reinforcement, armouring
Esquema de acoplamiento ó de las conexiones .....	Diagram of connections, wiring diagram
— de conexiones de la locomotora (eléctrica) .....	Diagram of locomotive connections (electric)
— de la distribución de las cargas .....	Scheme of loading, distribution of load
— de la tubería (de aire comprimido) de la locomotora eléctrica .....	Diagram of locomotive conduits (of compressed air of electric engine)
— ó tabla de los enclavamientos .....	Dog chart
Estaca, telero .....	Stake, stud, stave, stanchion
— ó pilote hincado con martinete .....	Stake or pile driven to strengthen a slope
— de sostén .....	Bar
Estación (muelle) .....	Station, depot
— auxiliar de maniobra y selección .....	Auxiliary station
— cerrada .....	Station or depot enclosing the lines
Estación común á varias líneas .....	Joint station or depot
— con andamios (para verter) .....	Station with coaling stage
— de bifurcación .....	Branch-off station or depot
— de bifurcación múltiple (estación de), punto de unión .....	Multiple junction (station)
— de cabeza ó de término .....	Terminus, terminal station or depot
— de carga .....	Filling station, charging station
— de contacto .....	Station where two lines run in side by side
— de cruce .....	Crossing station, junction station or depot
— de depósito .....	Station for sorting trains, station with sorting sidings, gridiron
— de destino ó receptora .....	Receiving station
— de dos pisos .....	Combined high and low-level station, double-deck station or depot
— de enclavamiento extrema .....	End-block station
— de expedición .....	Despatch station
— de ferrocarril minero .....	Mine station or depot
— de formación de los trenes .....	Marshalling depot, sorting station
— de lazo .....	Loop station or depot
— de mando del block .....	Block order-place
— de maniobra ó de selección .....	Shunting sidings, shunting station or depot
— de maniobra por la (acción de la) gravedad .....	Gravity yard
— de maniobra en garita .....	Locking frame in signal box or cabin
— de maniobra en torre .....	Locking frame in signal tower
— de paso .....	Through station or depot
— de primera, segunda clase .....	First- (second) class station
— de puerto ó marítima .....	Harbour station or depot
— de servicio .....	Station or depot for internal traffic
— de talleres .....	Workshop station or depot
— de término de una ó de varias líneas ..	Terminus or terminal station of a single line or of several lines
— de toma de agua, — para la alimentación de agua .....	Water-supply station
— de transbordo .....	Transshipping station
— de transformación ó transformadora ..	Transformer station
— de tránsito .....	Transfer station
— elevada .....	Viaduct station
— en cuña para dos líneas .....	Station or depot arranged in the angle between the converging lines
— en forma de huso .....	Gridiron arrangement of tracks
— extrema ó final .....	Terminus or terminal station (of a single line, of several lines)
— fronteriza .....	Frontier station or depot
— intermedia (de una ó de varias vías) ...	(Single or multiple) line, intermediate station
— intermedia de enclavamiento .....	Intermediate block station
— islote con explotación de islote .....	Island station with up-traffic on one side and down-traffic on the other side of platform

<b>Estación islote con explotación de caña ..</b>	Island station or depot with up and down-traffic at either side of platform
— <b>marítima ó de puerto .....</b>	Harbour station or depot
— <b>ó subestación de transformación para ferrocarril ó para tranvía .....</b>	Railway sub-station, transformer sub-station
— <b>para bultos .....</b>	Parcels or packet station or depot
— <b>para carbones .....</b>	Coal station or depot
— <b>para cargar por vagones completos...</b>	Station for truck-loads
— <b>para compresión de aire .....</b>	Air-pump station
— <b>para emigrantes .....</b>	Emigrant station
— <b>para ganados .....</b>	Cattle station
— <b>para la alimentación de agua.....</b>	Water-supply station
— <b>para mercancías .....</b>	Goods station, freight yard
— <b>para los productos brutos.....</b>	Station for truck-loads
— <b>para viajeros.....</b>	Passenger station or depot [station
— <b>principal .....</b>	Main or central station or depot, principal
— <b>subterránea .....</b>	Tunnel station
— <b>transformadora .....</b>	Transformer station
<b>Estacionamiento cubierta para locomotora</b>	Covered locomotive shed
— <b>para la nivelación sobre la báscula....</b>	Weigh-bridge
<b>Estado de carga .....</b>	In charged state or condition
— <b>de la cosecha .....</b>	State of the crops
<b>Estante de carga .....</b>	Charging frame
— <b>para billetes .....</b>	Ticket case
— <b>para etiquetas .....</b>	Luggage-label case
<b>Estator, armazón .....</b>	Stator
— <b>de ranuras uniformes .....</b>	Uniformly slotted stator
<b>Esteatita.....</b>	Stearite, lard or soap-stone
<b>Estratificación de las rocas ó de los terrenos</b>	Rock stratification
<b>Estratos de rocas, capas del terreno .....</b>	Rock arrangement
<b>Estrechamiento de la chimenea.....</b>	Waist or narrow part of chimney
— <b>de la vía .....</b>	Narrowing or tightening of the gauge
<b>Estribo .....</b>	Engine-step, cab-step, stirrup-step
— <b>central de unión de las varillas de tracción .....</b>	Drawbar floating-frame, drawbar cradle
— <b>con gorrón.....</b>	Trunnion
— <b>continuo, pasillo.....</b>	Continuous footboard or stepboard
— <b>de atalage .....</b>	Shackle of coupling
— <b>de chapa del tónder .....</b>	Tender footboard [seal ring
— <b>de cierre .....</b>	Locking hoop, locking clamp or stirrup,
— <b>de conexión.....</b>	Hoop bond
— <b>de conexión para carriles .....</b>	Rail bond
— <b>de fijación .....</b>	Attaching lug or clamp
— <b>de fijación del acoplamiento .....</b>	Carrier yoke, carry iron
— <b>de la polea, soporte del rodillo .....</b>	Wire-carrier
— <b>de protección ó puente de protección..</b>	Guard bow
— <b>de refuerzo ó de suspensión del cielo del hogar .....</b>	Crown-bar yoke
— <b>de retenida, aparato de retenida.....</b>	Catch arrangement, draw-spring stop
— <b>de seguridad de los vástagos de freno..</b>	Brake-rod safety device
— <b>de subida.....</b>	Stirrup-step
— <b>de sujeción .....</b>	Shackle
— <b>de suspensión .....</b>	Bow for crossing of a bow-contact line with a trolley line
— <b>de suspensión del depósito .....</b>	Reservoir suspension-hanger or strap
— <b>de suspensión regulable .....</b>	Adjustable yoke
— <b>de tornillo .....</b>	Screw-clamp or clip
— <b>de varilla .....</b>	Slot in rod
— <b>del regulador .....</b>	Regulator strap
— <b>del telero .....</b>	Stake or stanchion pocket, stud-stave pocket, stake strap
— <b>del tensor de atalage .....</b>	Looped or bent coupling-link
— <b>oscilante de caja de engrase.....</b>	Axle or journal-box yoke
<b>Estudios de los detalles ó detallados, proyecto detallado, programma de ejecución .....</b>	Detailed scheme, special preparations, detailed project

Estudios económicos preliminares .....	Preliminary economic (commercial) considerations
— generales ó trabajos generales previos ó preliminares ó preparatorios.....	General preparations or general preliminary work
— técnicos preliminares .....	Engineering preliminaries
Estufa de aletas ó calorífero de aletas....	Ribbed stove, stove provided with ribs
— de combustión continua .....	Slow-combustion stove
— de desecación de traviesas, — para desecar las traviesas ó los durmientes.....	Drying stove, stove for drying sleepers or ties
Evacuación central del humo .....	Central smoke uptake
— de los gases, escape de los gases .....	Gas or fume outlet
Evaluación de gastos, presupuesto de gastos .....	Estimate of costs
— de las indemnizaciones .....	Determination of compensation
— del tráfico probable .....	Determination of probable traffic
Examen por las autoridades .....	Examination by the authority
— geológico .....	Geological examination
Excavación completa por arriba.....	Excavating a cutting to its full width from above
— en escalones ó por gradas del terreno..	Benching, cutting ground in steps or [grades]
— de examen .....	Prospect pit
— por galerías .....	Driving a heading, gallery driving
— por gradas rectas .....	Gullet working, gulleting
— gradual .....	Excavation by steps
— ó trinchera en terreno horizontal.....	Level cutting
— por zanja profunda y desmonte lateral	Trenching
Excavador (para barrenos) .....	Excavator
Exceso de explotación ó de beneficio.....	Net receipts surplus
— de peso de agua .....	Excess weight of water
Excitación por corriente continua.....	Continuous-current excitation
Expansión del chorro .....	Expansion or spreading of the jet
— doble .....	Double or compound or two-stage expansion
Expedición de las mercancías .....	Goods despatch
— del tren .....	Train despatch
Explanación las desigualdades del terreno	Equalizing of cutting and embankment, balancing the earthworks
— del suelo .....	Levelling or grading the ground
Explosor .....	Fuse
— de chispas .....	Spark igniter
Explotación á cielo abierto .....	Sinking of an open mine
— colectiva ó en común .....	Joint working
— con acumuladores .....	Storage battery or accumulator working
— con corriente continua .....	Continuous-current working or operation, direct-current service
— de un ferrocarril eléctrico auxiliar ....	Electric working of secondary railways
— de un ferrocarril eléctrico de vía normal	Standard-gauge electric railway working, electric trunk line service
— de los ferrocarriles ó de una vía férrea	Railway working
— mediante arriendo .....	Working a railway by lease
— mixta .....	Mixed working
— por una compañía particular .....	Private working of railway
— por cuenta del Estado.....	State working of railway
Expropiación .....	Expropriation
— de terrenos para ensanche .....	Expropriation of lands for widening
Extensión ó alargamiento de los enganches	Stretching of the couplings, taking up the slack
Extinción de las chispas del frotador.....	Finger spark-extinguishing or blowing-out
Extracción de agua, captación de agua...	Procuring of water
— de agua subterránea, captación de agua subterránea .....	Procuring water from a subterranean source
— por los pozos.....	Shaft hauling
— por taladro de los virotillos extropéados	Drilling out of damaged stays
Extraer el hogar por debajo .....	To take out the fire from below
Extremidad de carril recibida en la fundición .....	Rail-ends with molten metal poured round, cast-welded rail-ends

Extremidad de oreja .....	End of wing
— de porta-alambre .....	End of terminal clamp
— de la punta del corazón .....	Vee-piece of crossing or frog
— de tubo encorvada .....	Seamless tube-end
— del alambre de trabajo .....	End of trolley or contact wire
— del cable .....	Rope-end
— del tubo, cabeza del tubo .....	Outlet for wire from pipe
— plegada del muelle ó del resorte .....	Jumped or upset spring-plate end
— solapada del carril .....	Scarfed-end of the rail
Extremo aliviado del carril .....	Trailing-end of rail
— de fatiga ó de trabajo del carril .....	Facing-end of rail
— de la canal ó cabeza de la canal ó del vertedero .....	Head of chute or shoot
— de la pértiga ó cabeza de la pértiga .....	Rod or whip-head
— de la traviesa ó del durmiente .....	Butt-end of sleeper or tie
— de la viga, cabezal de la viga .....	Breast-piece, end girder
— de las vías .....	Line-end
— del talón, talón de la aguja .....	Heel of blade or tongue
— inferior ó pié del poste .....	Butt-end (of a pole)
— macizo (de refuerzo) de una varilla .....	Tang-end
Eyector de vapor sencillo .....	Simple ejector
— doble .....	Double ejector
— doble con toberas concéntricas .....	Combination or double-nozzle ejector

## F

Fábrica de acetileno .....	Acetylene gas-generating plant
— de gas de aceite .....	Oil-gas plant or producer
— ó mampostería con salientes ó con re- tallos .....	String-wall of pit
Fachada de la estación opuesta al pueblo .....	Back of station
— de la estación que mira al pueblo .....	Front of station
Faja de vidrio .....	Glass siding
Falso-eje .....	Loose axle or shaft
Fango, barro, lodo .....	Mud, slime
Farderia (carga de), bultos .....	Parcels
Farol, linterna .....	Lamp
— (ó linterna) de aceite de socorro .....	Emergency oil-lamp
— (ó linterna) de bujía .....	Candle-lamp
— ó linterna para cambio de vía .....	Signal-point indicator or ground-lamp
— ó señal de cola .....	Tail-lamp or light
— de poste .....	Lamp-post
— linterna de señales .....	Signal-lamp
— ó linterna de tope .....	Buffer-lamp
— del puesto del conductor .....	Cab-lamp
— ó linterna lateral .....	Side-lamp or light
Fasímetro .....	Phase-meter
Felpa, velludo .....	Plush
Ferma ó costilla longitudinal .....	Longitudinal crown or roof-bar or stay
— ó costilla transversal .....	Transverse crown or roof-bar or stay
Ferrocarril, vía ferrea, camino de hierro .....	Railway, railroad
— de adherencia .....	Adhesion railway
— de adherencia con ruedas de fricción horizontales .....	Adhesion railway with horizontal friction wheels
— aéreo, — elevado ó sobre viaducto, vía aérea .....	Elevated railway, overhead railway
— aéreo de cable .....	Aerial ropeway, aerial cableway
— aéreo sobre pilares .....	Elevated railway running on piers or trestle-work
— de aire comprimido ó neumático .....	Atmospheric railway
— de arrabal ó línea suburbana .....	Suburban railway
— ó vía de cable (colocado en una canal) .....	Cable tramway
— de circunvalación ó de cintura .....	Circular railway, girdle railway
— de corriente alterna .....	Alternating-current railway
— de corriente continua .....	Direct or continuous-current railway



Ferrocarril de cremallera .....	Rack railway
— de distancia corta ó reducida.....	Short-distance railway
— eléctrico .....	Electric railway
— eléctrico suspendido .....	Suspended electric railway, telepher railway
— de empalme .....	Connecting line, loop line
— estratégico.....	Strategic railway
— funicular .....	Ropeway
— industrial, vía de fábrica .....	Factory or works railway
— interurbano .....	Interurban railway
— de litoral .....	Coast railway
— local .....	Local railway
— metropolitano, vía metropolitana ó urbana .....	Urban, city or metropolitan railway
— ó línea militar.....	Military railway
— minero, vía de mina .....	Mine railway
— monofásico .....	Single-phase railway
— al nivel del suelo .....	Level railway, surface railway
— ó vía principal .....	Principal line, trunk
— regional .....	District railway
— para el servicio de un puerto.....	Harbour railway
— de sistema mixto (de cremallera y de adherencia).....	Combined rack and adhesion railway
— subterráneo, vía subterránea .....	Underground or low-level railway
— subterráneo (colocado por debajo de una calle) .....	Underground railway in shallow subway
— subterráneo tubular, vía subterránea tubular .....	Tube railway
— suspendido de montaña .....	Suspended mountain railway
— trifásico .....	Three-phase railway
— de un solo carril ó monorail.....	Single-rail railway, mono-rail railway
— de una, dos ó varias vías .....	Single-line (single-track, double-line, multiple-line) railway
— de vapor .....	Steam railway
— vecinal, vía secundaria .....	Secondary railway
Fiador, afianzador.....	Catch, locking lever, locking pawl
— de resorte .....	Spring catch or latch lock
Fieltro impregnado .....	Impregnated felt
Figura ó forma de la señal .....	Signal indication
Fijación ó sujeción de los carriles.....	Fixing or securing of rails
— ó sujeción del talón por medio de bridas .....	Attachment of the heel by means of fish-plates
— ó sujeción de la toma de corriente....	Attachment or fastening of the current collector
— del aro .....	Tyre fastening
— del aro por pernos .....	Tyre fastening by bolts
— del cerco (por simple grapa).....	Carleton-Stroudley fastening, ring-tyre fastening
— ó sujeción del trole .....	Fixing of trolley-wheel
— por cerco del aro .....	Retaining-ring fastening, circular-tyre fastening
— ó sujeción por tornillos transversales, atornillado transversal .....	Cross-bolt or transverse-bolt fastening
— unilateral.....	Side support
Fijado ó inmovilizado de tuerca .....	Lock-nut
Fijar ó apretar el alambre de trabajo....	To clamp the contact wire
— en caliente el collar ó el anillo sobre el eje .....	To shrink the collar on the axle
— por escarpas.....	To spike
— ó montar de nuevo la palanca de maniobra .....	To re-engage or to reinsert the operating lever
— ó asentar con piedra menuda el poste..	To set the pole in broken stones
— las ruedas sobre el eje con la chabeta..	To key the wheels on the axle
Fila de carriles.....	Line of rails, railway track
— de conductores .....	Wire line
— exterior de carriles.....	Outer line of rails

Fila interior de carriles .....	Inner line of rails
— de virotillos .....	Row of stay-bolts
Filamento de coco .....	Cocoa-nut fibre
Filtro .....	Filter
— de aire .....	Air strainer
— de grava .....	Rubble drain
— de polvo .....	Dust filter
— para polvo .....	Dust catcher, brake-pipe air strainer, air-pipe strainer
Final de la vía .....	End of railway, termination of railway
Flecha, pandeo .....	Rise, sag
— del arco .....	Height of ark
— del cable .....	Sag of the cable
— del muelle ó del resorte .....	Camber of spring
Flexibilidad ó elasticidad del balasto .....	Resilience or elasticity of the ballast
— del muelle ó resorte .....	Flexibility of spring
Flexión elástica de la aguja .....	Springing of the tongue
— elástica (obtenida) por medio de macizos de caucho .....	Spring action due to rubber-blocks
— del resorte ó muelle .....	Deflection of spring
— de las vigas principales .....	Sagging or hogging of main girders
Flotador .....	Float
Flujo ó chorro anular .....	Annular exhaust
— de fuerza .....	Magnetic flux, flux of lines of force
— en el inducido .....	Armature flux
— ó chorro multiple .....	Multiple exhaust
Fogonero .....	Stoker, fireman
Foguista .....	Stoker (Argentine)
Fonda de la estación, restorán .....	Station restaurant, refreshment-room
Fondo de la alcantarilla .....	Bottom of the culvert
— atrás, tapa del cilindro .....	Front cylinder cover or head
— ó suelo de la canal .....	Bottom of conduit
— del cuerpo horizontal .....	Boiler (barrel) bottom
— entre dos dientes cuneiforme .....	Wedge-shaped base of tooth, base of tooth bevelled on both sides
— escalonado de un curso de agua .....	Stepped bed
— (en plano) inclinado .....	Hopper bottom
— intermedio .....	Oil-well division
— de pozo .....	Bottom of shaft
— de la ranura .....	Bottom of groove
— de trinchera .....	Bottom of trench
— del valle .....	Bottom of valley
Forja para muelles .....	Spring smithy or forge
Forma del cambio, tipo del cambio .....	Shape of point or switch
— ó figura de la señal .....	Signal indication
— terminal y de paso combinada .....	Through station with bay platform
Formación de fango por el durmiente ó la traviesa .....	Mud-pumping action of the sleepers
— por (la acción de) la gravedad .....	Gravity switching
— de rajas ó grietas .....	Formation of cracks
— del humo .....	Formation of smoke
— de los trenes .....	Making up or marshalling of trains
— de los vagones .....	Shunting of wagons or cars
Fórmula de la resistencia .....	Resistance formula
Forro ó guarnecido de resbalamiento .....	Guide-packing, guide or axle-box liner
— interior de plomo .....	Lead lining
Forzamiento ó apertura de la aguja .....	Forcing or bursting open the switch
Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas, tomar las agujas de talón y abrir forzándolas .....	To force or to burst open the switch
Foso abierto .....	Open ditch
— para alquitrán .....	Tar-pit
— para montar los ejes .....	Axle-pit
— para las escorias .....	Ash-pit
— de limpieza .....	Cleaning-pit
— de limpieza (de los vagones) .....	Cleaning-pit

Foso para placa ó mesa giratoria.....	Turntable-pit
— de rodamiento con bordes biselados ó con bordes en talud .....	Pit with bottom inclined towards centre
— de trabajo .....	Working-pit, inspection-pit
— para transbordador (entre vías anchas y estrechas) .....	Trolley-pit
— de translación .....	Traverser-pit
— transversal .....	Cross trench
— para los trapos de limpieza .....	Waste-pit
— de la vía .....	Pit for traverser
Fotogrametría .....	Photographic surveying, metro-photo-graphy
Fragilidad en frío .....	Cold brittleness
Fragua de campaña ó portátil .....	Field forge
— principal .....	Main smithy or forge
Frasco ó recipiente de ácido carbónico..	Carbonic acid cylinder
Frecuencia, número de periodos por segundo .....	Frequency, periodicity, number of cycles (per second)
Frecuencímetro, indicador de periodos ...	Frequency indicator or meter
Frenage, efecto de freno .....	Brake action
Frenage continuo ó sin choques.....	Brake action without shock
— por completo .....	Full application of the brake
Frenar .....	To brake
— por contra-vapor .....	Braking with counter-pressure steam
— por grados .....	To graduate the braking effect
Freno .....	Brake
— abierto ó soltado .....	Brake off or released
— adicional ó auxiliar .....	Auxiliary brake
— aislado .....	Single brake
— automático .....	Automatic brake
— automático de aire comprimido.....	Automatic air brake
— automático para tranvías .....	Automatic tramway brake
— automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse-Henry) ...	Westinghouse-Henry combination brake (combined automatic and straight air)
— automático de estación .....	Self-acting station brake
— automático de rotura de cable.....	Self-acting emergency brake (in case of broken rope)
— automotor (impulsado por los topes)..	Buffer brake
— con accionamiento electro-neumático..	Electro-pneumatic brake
— con mando de corriente permanente...	Closed-circuit brake
— continuo .....	Continuous brake
— de aire comprimido .....	Air brake, compressed-air brake
— de aire comprimido con maniobra eléctrica.....	Pneumatic brake with electric control
— de boga .....	Bogie or truck brake
— de cadena .....	Chain brake
— de cinta .....	Band brake
— de circuito corto .....	Short-circuit braking
— de coche automotor .....	Motor-car brake
— de coche de remolque .....	Trailer-car brake
— de cola .....	End brake
— de contrapeso .....	Counterweight brake
— de contrapeso automático .....	Drop brake
— de contrapresión de aire .....	Air counter-pressure brake
— de contravapor .....	Counter-pressure steam brake
— de corrientes parásitas .....	Eddy-current brake
— de cuña .....	Wedge brake
— de disco .....	Disc brake
— de dos cámaras .....	Two-chamber brake
— de dos zapatas .....	Double-block brake
— de fricción con rueda helicoidal.....	Worm-wheel friction brake
— de fricción Heberlein .....	Friction brake (Heberlein system)
— de fuerza centrífuga .....	Centrifugal brake
— de grapa .....	Prong or clutch brake
— de leva acodada ó de palanca y uña...	Cam brake
— de mano .....	Hand brake

Freno de mordazas .....	Clip or gripper brake
— de muelle y de aire comprimido.....	Compressed-air spring brake
— de palanca.....	Hand-lever brake
— de patines .....	Slipper brake
— de peligro, timbre de alarma .....	Emergency brake
— de rueda dentada .....	Toothed-wheel brake
— de rueda motriz .....	Driving-wheel or driver brake
— de seguridad .....	Emergency brake
— de servicio .....	Service brake
— de solenoide .....	Solenoid brake
— de tornillo .....	Screw brake
— de tornillo y cadena .....	Chain or winch brake
— de tornillo y de contrapeso combinados .....	Combination counterweight and spindle brake
— de una zapata.....	Single-block brake
— de vacío .....	Vacuum brake
— de vacío automático .....	Automatic vacuum brake
— de vapor .....	Steam brake
— de zapata ó de almohadilla .....	Shoe brake
— eléctrico .....	Electric brake
— electro-magnetic sobre carril.....	Electro-magnetic rail brake
— magnético .....	Brake magnet
— magnético del motor .....	Motor brake magnet
— mecánico .....	Power brake
— para dos vagones .....	Double wagon brake
— para el servicio de las maniobras.....	Shunting hand-brake
— para grupo de vagones .....	Brake for group of vehicles
— rápido .....	Rapid-acting brake, quick-action brake
— sobre carril .....	Track or rail brake
— Westinghouse .....	Westinghouse (air) brake
— Westinghouse para trenes rápidos....	Westinghouse high-speed brake
Frente de aguas abajo, salida de la alcantarilla .....	Outlet or down-stream end of the culvert
— de aguas arriba, entrada de la alcantarilla .....	Inlet or up-stream end of the culvert
— de la alcantarilla .....	End or face of the culvert
— de la bóveda .....	Face wall
— ó boca ó cabeza de túnel.....	Portal tunnel-front, tunnel-face
— (de una galería) .....	Working face
Fresadora para carriles .....	Rail-milling machine
Friso .....	Moulding, beading
Frotador .....	Sliding-piece or segment, contact-finger
Frotamiento de las escobillas, roce de las escobillas .....	Brush friction
Fuego de fragua .....	Forge fire, hearth
— espeso .....	Thick or deep layer of fuel
Fuente, agua de manantial .....	Spring, spring-water
— de agua potable .....	Drinking-well
Fuelle .....	Bellows
— acordeón .....	Flexible gangway bellows
— de cuero.....	Leather bellows
— de tela .....	Canvas bellows
— de tela engomada ó cauchotada.....	India-rubber bellows
Fuerza contra-electro-motriz.....	Back or counter electromotive force, B.E.M.F.
— de atracción .....	Controlling force
— elástica de la vía ó portante de la vía .....	Carrying capacity of the track
— electromotriz .....	Electromotive force, E.M.F.
— electromotriz dinámica .....	Electromotive force of motion
— electromotriz estática .....	Electromotive force of rest
— de frenage, esfuerzo tangencial.....	Brake power
— horizontal .....	Horizontal thrust or pressure
— de inercia de las masas .....	Inertia force or pressure
— magnetizante .....	Magnetizing force
— motriz .....	Driving force
— necesaria .....	Force required

Fuerza para el arranque .....	Starting power
Fuga de las mangueras .....	Leakage of the brake pipe
— ó pérdida en el émbolo .....	Leakiness in the piston
Fumivoridad, combustión del humo.....	Smoke combustion, consumption of smoke
Funcionamiento con conductor aéreo....	Overhead working or operation
— de cilindros gemelos ó á simple expansión .....	Twin action or working
— compound .....	Compound action or working
— ó servicio con trole .....	Trolley working
— mixto con generadores y acumuladores .....	Mixed working with dynamo and accumulators
Funcionar en paralelo .....	To run in parallel or in multiple
— á un voltaje determinado .....	To be on constant voltage
— sin (proyección de) chispas ó sin chispas .....	To run sparklessly
Funda de protección .....	Guard, protector, shield
— de protección de tela metálica.....	Protecting shield of wire-netting
— para las cabezas de virotillos.....	Ferrule for stay-bolt heads
— protectora de cristal .....	Hard-glass shield
— protectora de metal .....	Metal-frame shield
Fundación ó cimentación del poste .....	Foundation of pole
Fundamento de piedras .....	Rubblework
Fundería, fundición .....	Foundry
Fundición de hierro .....	Iron foundry
Furgón .....	Luggage van, guard's van, box wagon
Fuste del tope, cámara del tope.....	Buffer plunger or ram

## G

Gabarit, gálibo .....	Profile form
Galería .....	Heading
— de acarreo .....	Adit
— de acceso .....	Advance heading, through cutting
— alta, — de avance superior .....	Top heading
— baja, — de avance inferior .....	Bottom heading
— de dirección ó de avance .....	Advance heading, driftway
— de drenaje ó de saneamiento .....	Culvert
— lateral .....	Lateral or side adit
— de mina .....	Heading
— ó túnel de protección contra los aludes ó las avalanchas .....	Snow gallery or shed, avalanche gallery
— ó túnel subterráneo .....	Underground or subterranean tunnel (subway)
— de túnel .....	Heading
Gálibo, gabarit, plantilla de carga, cerchámometro .....	Profile form, loading gauge, clearance limit, gauge of goods wagon
— limite (para la construcción) de la vía .....	Maximum moving dimensions
— ó perfil limite del material móvil.....	Minimum fixed structure
— de perfil normal .....	(Standard) clearance gauge
Galpón .....	Shed (Cuba and South America)
— de máquinas ó de locomotoras .....	Engine shed (ditto)
Galvanómetro .....	Galvanometer
— diferencial .....	Differential galvanometer
Galvanoscopio .....	Galvanoscope, linesman's detector
Ganancia de fuerza .....	Gain of power
Gancho articulado.....	Drop hook
— caedizo .....	Catch hook
— de cerrojo .....	Locking hook
— de acoplamiento ó de tracción .....	Drawhook, drawbar hook
— con chaveta ó con cuña .....	Wedge hook
— de cierre automático .....	Automatic clip
— de cola .....	End hook
— de detención .....	Catch hook
— de detención del borde .....	Latch hook
— de la cadena de seguridad .....	Side or safety-chain hook
— de retenida .....	Latch hook

Gancho de roseta .....	Rosette hook
— de seguridad .....	Safety hook, brake safety strap or sling
— de sujeción .....	Clamp hook
— terminal .....	End hook
— de tracción con desplazamiento lateral ó articulado .....	Draw hook with side play
— para colgar sombreros .....	Hat hook, hat peg
— para colgar vestidos .....	Clothes hook
Garfio ó grapón de traviesa .....	Cramp-iron
Garganta del aro .....	Throat of flange
— del trole .....	Groove of trolley-wheel
Garita á la caldera cilíndrica .....	Cab on boiler barrel
— con cortaviento .....	Cab with wind cutter or screen
— del guarda frenos .....	Brake(s)man's cabin
— del maquinista, plataforma del maquinista .....	Driver's cab
Garra ó mandíbula de atalage ó de enganche .....	Knuckle, coupler jaw, jaw of coupling
—s de fijación para taladora .....	Drill yoke
Garrote, alabeo de la vía .....	Warping of the track
Gas de aceite .....	Oil-gas
— de hulla carburado .....	Carburetted coal-gas
— mixto .....	Mixed gas
— sulfurado .....	Sulphurous gas
—es de combustión .....	Flue gases, gases of combustion
Gasificación del aceite .....	Vaporisation of oil
Gasto de la cuenca .....	Quantity of water flowing off
Gastos de administración .....	Cost of management
— de conservación .....	Cost of up-keep or maintenance
— de construcción .....	Cost of construction
— de energía .....	Cost of energy
— de explotación .....	Operating or working expenses
— de explotación por kilómetro, — kilométricos .....	Operating or working expenses per kilometer
— de instalación .....	Initial cost, cost of construction and equipment
— de tracción .....	Running expenses
— de la vía .....	Cost of the permanent way
Gatillo, trinquete .....	Latch, pawl, trigger
— de cierre .....	Pawl, catch
Gato .....	Screw-jack
— corredizo, — para vagón con carrillo ..	Traversing screw-jack with slide
— de aire comprimido ó neumático .....	Compressed-air jack, pneumatic-jack
— de cremallera, cric de cremallera .....	Rack-jack, rack and pinion-jack
— hidráulico .....	Hydraulic-jack
— ó cric para coches .....	Carriage or lifting-jack for carriage
— para levantar el inducido .....	Armature lifting-stand
— para vagón sin carrillo .....	Screw-jack, jack without lateral movement or traverse
— para alzar las vías .....	Rail or track-winch
Generación ó producción de la corriente ..	Generation or production of current
Generador ó caldera con tubos de agua ..	Water-tube boiler
— ó generatriz ó dinamo de corriente continua .....	Continuous or direct-current generator, continuous-current dynamo
— ó dinamo para ferrocarril ó tranvía ..	Traction dynamo, railway generator
— ó caldera de vapor vertical .....	Vertical boiler
— multitubular .....	Fire tubular boiler
Género ó especie de maderas, clase de maderas .....	Kind of wood, class of wood
Girar el robinete .....	To turn or operate the cock
— la placa ó mesa .....	To turn the turn-table
Giro, rotación .....	Turning
Globo de cristal .....	Globe, glass bowl, glass bell, bell-glass
— ó bombilla para gas .....	Gas bulb, gas-light globe or bell
Gobierno de la bomba de aire por excéntrica .....	Air-pump drive by means of an eccentric

Golpe de ariete de la tobera de escape del tubo soplador.....	Beating or pulsating action of the blast-pipe
— de ariete del vapor .....	Beat of the blast-pipe
— de bateado .....	Packing, tamping
— del timbre ó de la campana.....	Stroke of gong or bell
— ó incremento brusco de corriente.....	Current rush, rush of current
Golpear la caldera para la limpieza.....	To loosen the furr or scale in boiler by hammering on the outside
Golpeo de la mesa ó placa giratoria.....	Bumping of turn-table
Gorrón, pivote .....	Centre-pin, king-pin, pivot, axis of rotation
— lenticular .....	Pillow-pivot, foot-step
— de suspensión .....	Trunnion
— de suspensión de la varilla .....	Brake-hanger or suspension-link bracket
— de vagoneta de bascula ó de volquete .....	Tipping-pins or spindles or trunnions
— ó cuello del eje .....	Axle-journal, neck of journal
— esférico .....	Spherical centre-pivot, body centre-plate
— del talón, eje de giro del talón.....	Heel-pivot
Gradin ó escalón ó retallo del muro.....	Set-off in the string-wall
Grado de admisión .....	Admission, cut-off
— de admisión en el cilindro de alta presión .....	High-pressure admission or cut-off
— de admisión en el cilindro de baja presión .....	Low-pressure admission or cut-off
— de cambio .....	Transition-step
— de expansión .....	Degree of expansion
— de resistencia .....	Resistance-step
Graduación de la intensidad de corriente del motor .....	Graduation of the motor currents
Graduador, mezclador .....	Gauge to determine proportions of mixture
Gráfico, (cuadro)—de marcha de trenes .....	Graphical time-table
— del movimiento de tierras .....	Levelling for determination of earth quantities
Gran fluidez del combustible líquido.....	Fluidity of the oil
— línea .....	Long-distance railway, trunk line
Granete .....	Centre or center-punch
Grano ó quicionera de la rangua.....	Foot-step, step, bearing-socket
Grapa .....	Gripping device
— con barbilla.....	Shouldered gauge, graduating or adjusting clip
— de cierre .....	Locking clamp
— de cierre de la puerta de la caja de humos .....	Smoke-box door-fastening or dog
— cuña .....	Clip to hold a stop wedge
— móvil para el alambre de trabajo.....	Movable contact-wire suspension-piece
— sencilla.....	Single-piece retaining strip or glut
— de unión y de sujeción .....	Anchor-splicing ear
Grapaldina, tejuelo, rangua, quincionera .....	Centre-pin socket, centre casting-truck, centre-plate
Grapón, escarpia de carril, alcayata.....	Dog-spike, rail-spike, dog-headed spike, gib
— de sujeción inferior .....	Projecting shoulder or lug
— de tornillo .....	T-headed bolt
— de tornillo con barbilla .....	Bolt with shouldered T-head
— de tornillo con cabeza esférica.....	Bolt with ball head
— de traviesa ó durmiente .....	Cramp-iron
Grava .....	Broken or crushed stone, gravel
— ó balasto de cantera .....	Pit gravel
— cribada .....	Sieved gravel
— lavada .....	Washed gravel
— menuda .....	Small stone, chippings
— mezclada con arcilla .....	Loamy gravel
— ó balasto de río .....	River gravel
Grieta del eje .....	Crack in the axle
— ó raja longitudinal .....	Longitudinal or circumferential fissure or [crack

Grieta ó raja transversal .....	Cross fissure or crack
Grifo con moderador .....	Cock with bye-pass
— cónico .....	Needle-valve, conical stop-valve or tap
— de arranque, llave de arranque .....	Starting cock
— de cierre para gas .....	Gas stop-cock
— de descarga .....	Drain cock
— de entrada del aceite con tornillo de precisión .....	Oil-supply cock with adjustment screw
— de inyección .....	Spraying or watering cock, drencher
— de linterna .....	Lamp cock
— recto ó de paso .....	Line cock, cock with through passage
— de prueba .....	Test or gauge cock, try cock
— de purga, purgador, válvula de purga .....	Blow-off cock, scumming cock
— del brazo de lámpara .....	Burner cock, cock of lamp-burner bracket
— (de purga) del cilindro .....	Cylinder drain cock
— ó robinete del maquinista para maniobra del freno .....	Engineer's or driver's or motorman's brake-valve
— del tubo flexible .....	Hose cock
— principal .....	Main cock
— principal y moderador combinado ....	Main cock with bye-pass
— rociador del carbón .....	Cock for spraying water on coal
Grúa de aguilón ó de pescante .....	Jib crane
— aislada ó independiente .....	Independent or isolated crane
— alimentadora ó de alimentación ó hidráulica .....	Water (jib) crane
— de alimentación de agua potable .....	Water crane for general use
— de alimentación aislada ó independiente .....	Isolated or independent water crane
— de carga .....	Loading crane
— para cargar carbón .....	Coaling crane
— corredera, — móvil (puente) .....	Overhead traveller, overhead travelling crane
— depósito de alimentación .....	Tank-water crane
— eléctrica automotora .....	Electric locomotive crane
— fija de caballete .....	Gantry crane
— giratoria .....	Swing crane
— giratoria báscula .....	Swing crane for tipping
— hidráulica .....	Hydraulic crane
— hidráulica con aparato de calefacción ..	Water crane with heating arrangement
— mural ó de pared .....	Wall crane
— mural de alimentación .....	Water crane attached to a wall
— de pórtico .....	Travelling-jib crane
— de tijera .....	Shear legs or mast crane
— para el transbordo de vagones .....	Crane for transshipment of cars
— para levantar las locomotoras .....	Locomotive-lifting crane
— de vapor .....	Steam crane
Grupo aspirador ó colector, booster negativo .....	Group of negative boosters
— de cambio de vía dobles .....	Set of twin points
— doble de cambios de vía .....	Double set of points
— electrógeno de gas, dínamo de gas ....	Gas generator or dynamo
— electrógeno ó turbodínamo ó turbogenerador con motor hidráulico .....	Water or hydraulic turbo-generator
— electrógeno elevador (de tensión) .....	Group of line boosters
— electrógeno de vapor, dínamo de vapor ..	Marine set, steam dynamo
— de escuadras (de cambio de dirección) .....	Set of cranks
— de motores .....	Motor group
— motor-generador, — transformador ..	Motor generator
— Pirani .....	Pirani-booster group or set, group of automatic reversible battery boosters
— ó juego de poleas de cambio de dirección .....	Set of wheels for changing direction of wire, group of chain-wheels
— sencillo de cambio de vía .....	Set of single points
— de transversales de unión .....	Through lines with double slips
— de vías .....	Group of lines
Guante de goma .....	India-rubber glove, insulating glove



Guarda, señalador .....	Signalman
— agujas .....	Pointsman, switch tender
Guardabarrera .....	Gate-keeper
Guarda-block .....	Block signalman
— cable .....	Stranded wire holder
Guardacantón, salva-ruedas .....	Curb stone, kerb stone
Guardacuerpo, barandilla .....	Protective fence
Guardafrenos .....	Brakesman, brakeman
Guarda de la mesa ó placa giratoria .....	Turn-table attendant
Guardamano, tope, listón, cubrejunta ...	Finger guard
Guardapolvos, guardaruedas .....	Wheel cover, wheel casing, splasher
Guardavías, vigilante .....	Flagman
Guarnecido ó forro de resbalamiento....	Guide packing, guide or axle-box liner
Guarnición de anillo de caucho .....	Rubber-ring packing
— de caucho .....	Rubber packing
— del cojín, revestimiento del cojín .....	Cushion cover
— ó manga de cuero del émbolo, cuero embutido del émbolo .....	Piston-packing leather
— de doble asiento cónico .....	Double-cone packing
— de metal antifricción .....	Journal brass lining or pad
— de pegamoid .....	Pegamoid lining
— de protección de la puerta .....	Firedoor protection ring
— del cubo .....	Hub liner
— del indicador de nivel .....	Body of water-gauge, water-gauge mount-
— del prensa-estopas ó de la caja de—...	Stuffing-box packing
— interior de alambre .....	Wire core
— interior de chapa .....	Sheet metal tray or pan
— interior del excéntrico .....	Eccentric strap liner
— metálica, empaquetadura .....	Metallic packing
— metálica esférica .....	Spherical metallic packing
Guarniciones .....	Fittings, trimmings
— ó accesorios del poste .....	Pole fittings
Gufa articulada .....	Swing-link guide
— avalanchas, derivador de los aludes, muro derivador de aludes .....	Works for deflecting an avalanche, baffle wall for deflecting avalanches
— ó soporte de bolas .....	Ball-bearing
— de caja para eje articulado .....	Adjustable driving axle-box horns
— del cable .....	Guiding of rope
— del cable de suspensión .....	Stringing of messenger cable
— de corredera .....	Radius link
— de cuatro resbaladeras .....	Four-bar guide
— de dos resbaladeras .....	Two-bar guide
— de la cuerda .....	Cord guide
— de ferrocarriles .....	Railway guide, official guide
— de la palanca de freno .....	Brake-lever guide or stop
— de la rueda .....	Guiding of the wheel
— de la varilla, soporte de la varilla .....	Rod carrier, pipe carrier, rod support
— de vidriera .....	Window guide
— del cerrojo .....	Door-bolt guide
— del gancho de tracción .....	Drawbar guide
— del tensor del resorte .....	Spring-hanger guide
— del vástago del distribuidor .....	Valve-rod guide
— prismática .....	Sliding guide
— resbaladera de caja, placa de guarda..	Axle-box guide, pedestal, horn-block pedes-
— temporánea de la cuerda .....	Auxiliary cord guide

## H

Habitación de servicio .....	Officials' residence
Hacer deslizar la vidriera lateralmente...	To slide the window sideways
— pasar las agujas á los vagones .....	To pull a car past the points
— maniobras de formación .....	To shunt
— una señal, dar una señal, señalar .....	To signal, to give a signal
— un taladro en la extremidad del virotillo .....	To drill the end of the stay-bolt

Hacha .....	Axe, hatchet
Hacia abajo .....	On the valley-side
— arriba .....	On the mountain-side
Harina ó polvo del barreno .....	Borings, bore-dust, stone-dust, chips
— fósil, tierra de infusorios .....	Fossil meal, infusorial earth
Hastial, costado, pared lateral .....	Wall
Haz de cambio de vía .....	Group of points
— de las vías de llegada .....	Receiving yard
Hendidura .....	Slot
— de la columna .....	Slot in column
— de la pared .....	Pocketing or spreading hole
Herramenta, laminadora .....	Rolling-in tool
—s ó útiles de minero .....	Miners' tools or implements
—s ó útiles de perforación .....	Drilling tools or implements
Hervidor Tenbrink .....	Tenbrink tube
— transversal .....	Cross tube
Hidrocarburo .....	Hydrocarbon
— líquido .....	Liquid hydrocarbon
Hierro activo .....	Active iron
— angular del tablero .....	Running-board angle
— de henchimiento ó de revestimiento .....	Packing or filling plate
— de llanta .....	Iron bar
— del inducido .....	Armature iron
— para medir la separación de las juntas .....	Joint-clearance gauge
— del núcleo .....	Core iron
Hilera, cumbrera .....	Ridge pole, ridge beam
Hilos de anclaje, montaje ó tendido en curva .....	Spanning
Hilo ó alambre de bronce .....	Bronze wire
— catenarío, cadena .....	Catenary wire
— piloto, alambre piloto .....	Pilot wire
— ó alambre redondo .....	Round wire
— ó alambre ó conductor de trabajo ó de línea ó de trolley ó de toma de corriente ó de contacto .....	Trolley wire, contact wire
— ó alambre ó línea de trabajo .....	Contact or trolley line
Hinchamiento producido por el frío .....	Rising or swelling due to frost
Hinchazón debida al frío, sabañón .....	Rise or swell due to frost
Hipersincrónico, sobreexcitado en avance .....	Hypersynchronous, above synchronous
Histéresis .....	Hysteresis
Hogar .....	Inside firebox
— cilíndrico ondulado .....	Corrugated firebox
— colocado atrás del eje posterior .....	End-projecting firebox
— de locomotora .....	Locomotive firing
— para aceite .....	Oil burning or blast
— para leña .....	Wood burning
— que extendese fuera del bastidor .....	Frame overhanging firebox
Hoja ó batiente de puerta .....	Leaf of a door
— del muelle ó del resorte .....	Spring plate
Hollín .....	Soot
Hora de llegada .....	Time of arrival
— de partida ó de salida .....	Time of departure
Horario de alumbrado .....	Lighting-up calendar, table of hours of lighting-up
— indicador de los trenes .....	Time-table (sheet or poster)
Horario ó cuadro de servicio (de los trenes) .....	Service time-table
— de los trenes, cuadro de marcha .....	Time-table, schedule
Horas de alumbrado (de una lámpara) .....	Lamp hour
Hornillo móvil para remaches .....	Portable rivet forge or hearth
— para bandajes .....	Tyre-heating or bandage fire or furnace
Horno de crisoles .....	Crucible furnace
— de manga, cubilote .....	Cupola
— de retortas .....	Retort furnace
— para secar la arena .....	Sand-drying stove
— para recocer .....	Annealing furnace
— para recocer los muelles .....	Spring annealing furnace

Horno para soldar.....	Soldering furnace
— para templar.....	Hardening furnace
Horquilla de gozne de charnela.....	Hinge fork
— para grava.....	Fork for mixing broken stone
— para llevar carriles.....	Rail fork
— de unión.....	Valve-motion cradle, combined valve-spindle guide and valve-motion cradle
— de la varilla.....	Slotted jaw
— para recoger las sacas.....	Mail-bag catching fork
Hotel de la estación.....	Railway Hotel
Hueco ó caja de la portezuela.....	Pocket or recess for window or sash
— ó escotadura de una ventanilla.....	Window-opening
Huelgo ó juego de las pestañas ó de los bordones.....	Play or clearance between flange and rail
Hulla, carbón fosil ó de piedra.....	Coal, pit coal
— blanda, carbón aglutinante ó bituminoso.....	Caking coal, close-burning coal, bituminous coal
Humo.....	Smoke
Hundimiento ó asiento.....	Settlement or subsidence of the ground
— ó desprendimiento.....	Slip (of a cutting or embankment)
— en la boca ó en la entrada de la mina..	Sinking of an entrance shaft
— localizado.....	Localized sinking
— de la mampostería.....	Bursting of the brickwork
— de las paredes.....	Side-wall sinking
— del suelo.....	Bottom-shaft sinking
— del techo.....	Top-shaft sinking
— ó asiento del terraplén.....	Subsidence or settlement of the embankment, shrinkage
— de un túnel.....	Collapse of tunnel
Hundir la placa ó mesa giratoria, enraazar la placa giratoria al nivel del suelo....	To sink the turn-table
Hurgón, atizador.....	Grate-hook

## I

Imán de tracción de corriente monofásica	Single-phase magnet
— del campo, inductor.....	Field-magnet
Imanación.....	Magnetization
Impedir el deslizamiento lateral, asegurar contra el deslizamiento lateral.....	To secure against lateral displacement
Impermeable.....	Impermeable, non-porous
Importancia de la contracción.....	Shrinkage
— del tráfico.....	Amount of traffic
Imposta.....	Abutment
Impregnación ó inyección de los durmientes ó de las traviesas.....	Impregnation of sleepers or ties
Impregnar ó inyectar con creosota.....	To creosote
— ó inyectar con sulfato de cobre.....	To impregnate or treat with copper sulphate, to boucherise
— ó inyectar los durmientes ó las traviesas	To impregnate the sleepers or ties
Impulsión común por motor.....	Group-drive
— de la dínamo de alumbrado por el eje del coche.....	Driving of the dynamo from the car axle
— de la dínamo de alumbrado por máquina de vapor.....	Driving the dynamo by a steam-engine
— de la dínamo por medio del bandaje de la rueda.....	Driving the lighting dynamo from the tyres
— del eje por piñones y cadenas articuladas.....	Axle-driving by means of chain and sprocket wheels
— por disco de fricción.....	Friction-disc drive
— por engranaje de la dínamo de alumbrado.....	Driving the lighting dynamo by toothed gear
Impurezas mecánicas.....	Mechanical impurities
— químicas.....	Chemical impurity
Inclinación, declive, rasante, pendiente..	Incline, grade, gradient

Inclinación de las capas.....	Inclination of the strata
— del carril hacia el interior de la vía....	Tilt or cant of the rail
— del corazón, ángulo del cambio .....	Angle of the crossing
— formada por laminado .....	Incline formed by rolling
— formada á la prensa hidráulica ó obtenida por presión hidráulica.....	Incline formed by pressure or pressing
— natural del talud .....	Angle of repose
— de la mesa ó placa giratoria.....	Tilting of turn-table
— ó declive de la plataforma .....	Slope of formation
— de la punta del corazón, depresión de la punta del corazón .....	Chamfering down of the nose of the crossing
Inclinar la toma de corriente.....	To incline the current collector
Incorruptibilidad, imputrescibilidad .....	Property of being rot-proof
Incremento de la corriente .....	Increasing of the current
Incrustaciones .....	Incrustations
Indemnización por desviar un camino....	Compensation for necessity of a circuitous road
— para restricción de uso .....	Easement, compensation for using land
Indicación de las curvas (en el perfil longitudinal) .....	Diagram of curves
Indicador de aguja, señal de cambio de vía .....	Point indicator
— de carga .....	Charge indicator or gauge
— de circuito corto .....	Short-circuit indicator
— del contacto terrestre ó de tierra.....	Earth-leakage indicator
— de curva .....	Curve board
— de dirección del campo rotatorio.....	Indicator for direction of a rotating field
— de dirección de los trenes .....	Train indicator
— ó teleindicador á distancia del nivel de agua .....	Water-lever tele-indicator, remote controlled water-level indicator
— de fases .....	Phase indicator
— de flexión .....	Deflection indicator
— del nivel de agua,—es de nivel de agua .....	Water-lever indicator, water-level testing-device
— de maniobra .....	Shunting dial
— óptico de circuito corto.....	Optical short-circuit tester
— de períodos, frecuencímetro.....	Frequency indicator or meter
— de tensión .....	Tension indicator
— de tiro .....	Blast indicator
— de los trenes, horario—de los trenes ..	Time-table (sheet or poster)
— de velocidad .....	Velocity or speed gauge
Indice .....	Pointer
Inducción .....	Induction
Inducir .....	To induce
Inductor (de inducido) cilíndrico .....	Cylindrical inductor
Inflamación por electricidad .....	Electric ignition
Informe.....	Report
Inflamación por incandescencia .....	Glow ignition
— á mano .....	Hand firing
Infraestructura .....	Earth-works, etc.
— abovedada.....	Arched substructure
Ingeniero de sección .....	Superintending engineer
Ingresos de la explotación.....	Gross receipts, income
Inmovilizado ó fijado de tuerca .....	Lock-nut
—r (aparato),—del carril .....	Railbrace
Inscripción en las curvas, dirección del vehículo .....	Guiding of the vehicle in curves
Insertión ó encaje del diente.....	Fixing of tooth
Inspección ó visita oficial (á cargo de la administración de los ferrocarriles)....	Official inspection
Inspector ó director de los trabajos.....	Inspector
— de vía, capataz, jefe de cantón.....	Inspector (of gang), platelayers' foreman
Instalación de aspiración del polvo.....	Vacuum cleaning-plant
— de beneficencia para los obreros, institución obrera .....	Workmen's benefit institution
— de block automático .....	Automatic block installation

Instalación para cargar carbón sobre las locomotoras .....	Locomotive coaling-plant
— de depuración .....	Purification plant
— para la depuración del agua .....	Water-purification plant
— de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular .....	Cellular-type switchgear
— de distribución de la corriente .....	Current-distributing plant
— de distribución para ferrocarril ó tranvía .....	Railway or tramway switchgear
— de drenaje ó de saneamiento .....	Drainage works
— electrógena, central eléctrica .....	Electric generating-plant
— de enclavamiento .....	Locking gear, interlocking plant
— para la extracción de las cenizas .....	Ash-conveying plant
— de un ferrocarril .....	Railway installation
— fumivora .....	Smoke-consuming device
— de mesas ó placas giratorias .....	Group of turn-tables
— de protección .....	Installation of safety appliances
— de taller en forma de bastidor ó de enrejado .....	Gridiron arrangement of workshop
— de taller en forma de U .....	U-shaped arrangement of workshop
— de taller repartida .....	Cut-up arrangement of workshops
— de timbre eléctrico de intercomunicación .....	Electric-bell apparatus
— de vagón .....	Coach or car installation
— para la compresión del aire .....	Air-compressing plant
— para la limpieza de las piezas separadas .....	Bosh, cleaning or boiling-tank
— telefónica con estación central .....	Direct-wire installation
— de transformación transportable ó montada sobre ruedas .....	Portable converter plant
— es de alumbrado .....	Lighting installation
Institución obrera, instalación de beneficencia para los obreros .....	Workmen's benefit institution
Instrucción relativa á las señales .....	Signal regulations or instructions
— para el servicio .....	Service instructions, service rules
— ó prescripciones relativas á la construcción .....	Building regulations
— ó prescripciones relativas á la protección de los vagones contra los defraudadores .....	Specification for sealing arrangements of railway wagons
Instrucciones para el servicio de los trenes .....	Traffic instructions
Instrumento de medida .....	Measuring instrument
—s de medida .....	Surveying instruments
Insuflador en el piso .....	Air intake through floor
— en el techo .....	Air intake through ceiling, ceiling ventilator
Intensidad de alumbrado .....	Intensity of illumination
— de la corriente de arranque .....	Starting intensity of current
— de la corriente de descarga .....	Discharge current strength, discharging amperage
— de la corriente de frenado .....	Strength of brake current
— ó amperaje (de la corriente) de régimen .....	Working current
— de la corriente .....	(Strength of intensity of) current
— de corriente utilizable .....	Amperage or intensity of the current collectable
— del campo .....	Field density
— ó amperaje de desenganche .....	Releasing current
— luminosa .....	Luminous intensity
— máxima de tráfico .....	Maximum density of traffic
— de tráfico .....	Density of traffic
— de tráfico de la línea ó por sección .....	Volume of traffic or load on section
Intercala, la batería entra en acción ó en función ó se — .....	The battery takes up or picks up the load
Intercalar ó poner en el circuito, conectar .....	To put or throw into circuit, to switch on, to connect
Interceptación de la vía .....	Dead-stop, track lock
Intereses á pagar durante la construcción .....	Interests during construction
Interior de la caja .....	Interior of casing

Interior ó núcleo del terraplén .....	Core of a bank
— de un país .....	Back-country, interior (of country)
Interrumpir, desconectar, poner fuera de circuito .....	To disconnect, to cut-out
— el circuito corto .....	To remove the short-circuit
— la corriente .....	To switch or cut off the current
— la entrada del vapor .....	To stop or shut off the steam supply
Interrupción de contacto .....	Breaking or interruption of contact
— de la corriente .....	Interruption of current
— del ó en el servicio .....	Disturbance of traffic or of the service
— de las vías .....	Break in the road
Interruptor .....	Switch [breaker]
— automático .....	Automatic cut-out, automatic circuit-
— automático de protección .....	Automatic safety switch
— de aceite ó en aceite .....	Oil-switch
— de aceite con impulsión por solenoide..	Oil-switch operated by solenoid
— de acoplamiento .....	Coupling switch, wire connector
— de aire comprimido .....	Pneumatic switch
— de alumbrado .....	Lighting switch
— de batería .....	Battery switch
— de coche .....	Coach or car switch
— con desenganche ó para tensión nula..	Switch with no-voltage cut-out
— de contactos escalonados .....	Step switch
— doble de sección .....	Section insulator and switch
— de freno .....	Brake-control valve
— del freno de socorro .....	Emergency-brake switch
— de inversión ó de maniobra .....	Control switch
— de mano .....	Lever switch
— magnético de mano .....	Hand-field switch
— de máxima con desenganche (auto- mático) en serie ó con corta-circuito en serie .....	Maximum cut-out with series release
— de mínima .....	Minimum cut-out
— del motor .....	Motor switch
— de poste .....	Mast switch
— de (puesta á) tierra .....	Earthing switch
— del registro de las agujas .....	Point-control switch
— de ruptura brusca ó — instantáneo...	Quick or rapid-break switch
— de sección .....	Section switch
— eléctrico .....	Electrically worked or actuated switch
— primario .....	Primary switch
— principal .....	Main switch
— saltante .....	Jumping switch, magnetic cut-out
— secundario .....	Secondary or auxiliary switch
— separador .....	Separating switch
Intersección con el carril de apoyo .....	Switch-rail intersecting the stock-rail
— de los extremos de los carriles.....	Intersection of the rail-end
Intersticio ó juego de dilatación en la junta — de la puerta .....	Gap or space allowed for expansion Door joint
Intervalo entre los agujeros de la placa tubular .....	Tube clearance, bridge in tube-plate
— entre el estribo y el andén .....	Clearance of platform
— entre el paso de dos trenes .....	Interval between two trains
— entre trenes, sucesión de los trenes...	Train succession
Introducción ó entrada de un cable .....	Cable inlet
— de los tubos con estrechamiento .....	Contracting the tube-end
Introducir un durmiente ó una traviesa..	To insert a sleeper or tie
— los vagones .....	To bring in the vehicles
Inversión de la aguja .....	Throwing over the points
— de la corriente .....	Reversal of current
— de la imanación .....	Reversal of magnetism, magnetic reversal
— de la palanca de maniobra .....	Pulling or throwing over the lever, re- versing
— (del sentido) de la marcha .....	Reversing the direction of running
— del sentido de rotación .....	Reversal of the direction of rotation
— por la mano del distribuidor de arranque	Working the intercepting-valve by hand

Invertir la aguja .....	To throw over the points
— el cambio de marcha .....	To reverse the gear
— la palanca de maniobra .....	To pull or throw over the lever, to reverse
Inyección del aceite de alquitrán ó de la creosota á presión .....	To force in or inject the creosote under pressure
— de aire encima del emparillado .....	Introduction of air above the grate
— ó impregnación de las traviesas .....	Impregnation of sleepers or ties
Injectar con bicloruro de mercurio, cianizar .....	Impregnation with corrosive sublimate, cyanizing
— el combustible líquido .....	To inject the oil
— con creosota .....	To creosote
— ó impregnar con sulfato de cobre .....	To impregnate or treat with copper sulphate, to boucherise
— ó impregnar las traviesas .....	To impregnate the sleepers or ties
Injector .....	Injector
— quemador (de petróleo) .....	Burner device or arrangement
— aspirante .....	Lifting or suction injector
— de cebamiento automático .....	Re-starting injector
— de vapor de escape .....	Exhaust-steam injector
— en carga, — no aspirante .....	Non-lifting injector
— universal con dos juegos de toberas .....	Universal injector, duplex or double-tube injector
Itinerario (de los trenes) .....	Traffic order

## J

Jabalcón, riostra .....	Diagonal brace
Jalón, piquete, mira, varilla de nivelación .....	Peg, stake, ranging rod
Jalinear la línea .....	To set out or to peg out the line
— la vía, alineación de la vía .....	Pegging out or staking the line
Jamba de fuerza, virotillo, larguero .....	Post, pillar stanchion
Jefe de cantón, capataz, inspector de vía ..	Platelayers' foreman, inspector (of gang)
— de estación .....	Station-master
— de maniobra (de los vagones) .....	Rolling-stock foreman
— del movimiento, subje de estación ..	Assistant station-master
— del movimiento de los trenes .....	Train despatcher
— de los mozos .....	Shunting-master
— de las obras, director de las obras .....	Chief resident engineer
— de tren .....	Head guard, chief conductor
Jeringuilla para aceite .....	Oil syringe
Jofaina basculante .....	Folding wash-basin or stand, tip wash-basin
— ó palangana de lavabo .....	Wash-basin
Jorfe, muro de mampostería en seco .....	Dry-walling, wall built without mortar
Juego de la báscula ó movimiento de la báscula .....	Play of the weighing machine
— de bielas .....	Set of rods
— ó aparato de block .....	Block apparatus
— de block de corriente continua .....	Direct-current locking-field
— de block final .....	End field
— de block de un grupo (de señales) .....	Group-block field
— de block inicial .....	Starting field
— de block receptor .....	Receiving-block field
— de block transmisor .....	Transmitting-block field
— de concordancia ó de consentimiento ..	Co-operating or co-acting field
— entre el cuello del carril y la brida .....	Play between web of rail and fish-plate, splice-bar
— ó espacio entre los dientes .....	Gap between teeth
— ó intersticio de dilatación en la junta ..	Gap or space allowed for expansion
— de la junta .....	Gap at joint
— de pesas .....	Set of weights
— ó huelgo de las pestafias ó de los bordones .....	Play or clearance between flange and rails
— ó grupo de poleas de cambio de dirección .....	Set of wheels for changing direction of wire, group of chain-wheels

Juego ó tren de ruedas .....	Pair of wheels and axle, clock-work
— de señales .....	Signal field
— para el enclavamiento del recorrido...	Track-engaging field
— de toberas .....	Set of nozzles or cones
— doble de baterías .....	Duplicate or double set of batteries
— transversal por planos inclinados.....	Re-adjustment by means of inclined planes
Junta .....	Joint, position of joint
— al aire .....	Suspended joint
— del alambre de trabajo .....	Trolley-wire joint
— apoyada.....	Supported joint
— con bridas, embridado .....	Fish joint
— de tres chavetas .....	Three-wedge joint
— de la corona de rodamiento .....	Roller-race joint
— ó unión de la cremallera .....	Rack joint
— de la cremallera doble .....	Double-section rack-joint
— cubierta ó con cubrejointa .....	Fished joint
— cuneiforme .....	Keyed or wedged joint
— de cuero.....	Leather gasket, leather washer
— descubierta .....	Unfished joint
— elástica de chavetas .....	Elastic wedge join
— á franca ó testa ó plana .....	Butt joint
— de fieltro .....	Felt packing
— de larguero .....	Joint of sleepers, sleeper or tie joint
— á medio hierro ó á recubrimiento .....	Scarfed joint
— normal ó transversal.....	Cross-gap
— oblicua .....	Skew joint, splayed joint
— de puente .....	Bridge joint
— del segmento.....	Gap in the piston-packing ring
— soldada, punto de soldadura .....	Soldered joint, welded seam
— tapada de carriles, ó conexión cubierta	Protected or covered rail-bond
— de tope .....	Straight joint
— de tres durmientes ó traviesas .....	Joint supported on three sleepers
— de varillas .....	Rod joint
Juntas alternadas ó en diagonal .....	Broken or alternate joints
— en escuadra ó paralelas .....	Opposite joints
— están alternadas, las .....	The joints alternate

## K

Kilovatio-hora .....	Kilowatt hour, Board of Trade unit
----------------------	------------------------------------

## L

Laboratorio de prueba de los manómetros	Manometer-testing plant
Laca asfaltada .....	Asphalt varnish
— para apomazar .....	Body varnish, rubbing varnish
— ó charol para coches .....	Coach varnish
Lado de alta presión.....	High-pressure side
— de aplicación ó de contacto.....	Side-touching stock-rail
— de baja presión.....	Low-pressure side
— de rueda .....	Running side, running edge
Lámina, segmento, delga .....	Segment
— ó segmento de cobre .....	Copper bar or segment
— ó placa de la cremallera .....	Rack bar
Laminador de cilindro perfilado .....	Head-rolling mill
— de platos ó para cuerpos ó de centros	Disc wheel-rolling mill
— de rueda .....	
— para aros .....	Tyre-rolling mill
Laminar el aro.....	To roll the tyre
Lámpara de aceite .....	Oil lamp
— de arco, arco .....	Arc lamp
— de arco móvil .....	Movable arc lamp
— de brazo de pared .....	(Wall) bracket lamp
— de corriente alterna .....	Alternating-current lamp



Lampara de corriente continua.....	Continuous-current lamp
— combinada de mesa con suspensión ...	Combination standing or hanging lamp
— con depósito de aceite inferior .....	Lamp with oil reservoir below burner
— con depósito de aceite superior .....	Lamp with oil reservoir above burner
— con entrada central de gas .....	Lamp with central gas supply
— de fase .....	Phase lamp
— con galería .....	Crown lamp
— de gas de aceite .....	Oil-gas lamp
— de incandescencia ó incandescente ....	Incandescent lamp, glow lamp
— de lectura .....	Reading lamp
— de lectura de quita y pón .....	Movable or adjustable reading lamp
— de mesa, — portátil .....	Table lamp
— de pared .....	Wall or bracket lamp
— de petróleo .....	Petroleum or paraffin or coal-oil lamp
— de prueba .....	Test or testing lamp
— de techo .....	Roof or deck or ceiling lamp, sun-burner
— en el tabique.....	Lamp in partition
— en forma de pera .....	Bulb lamp
— hora .....	Lamp hour
— suspendida de cuatro brazos .....	Four-arm suspension lamp, four-arm lamp
— tubular .....	Tubular lamp
Lampistería .....	Lamp-room
Lana de escorias .....	Mineral or slag wool, silicate cotton
— de junco .....	Reed fibre, reed wool
— de madera .....	Fine wood shavings
Largo, los asientos están á lo—.....	The seats are arranged longitudinally
Larguero, poste, montante, virotillo, jamba de fuerza, durmiente ró traviesa (según el caso), viga .....	Sole bar, sole, side sill, body post, pillar, side pillar, post, pillar, stanchion, longitudinal, sleeper or tie, longitudinal sleeper or tie, check, girder
— de alas desiguales.....	Cheek with unequal flanges
— de alas iguales .....	Channel-bar cheek with equal flanges
— armado .....	Trussed girder
— biselado por su parte superior .....	Cheek with bevelled top
— embutido, viga embutida .....	Pressed girder
— en forma de carril .....	Cheek with rail-head
— con nervios ó listones .....	Cheek with fillet or rib or shoulder
— ó viga de palastro .....	Plate girder
— principal .....	Main frame
— de puerta ó poste .....	Door-jamb, door-post
— del techo, correa .....	Deck sill, top plate
— tubular .....	Tubular sole or sole bar
Largueros con nervios inferiores.....	Ribbed sleepers or ties with ribs on under side
— con nervios superiores .....	Ribbed sleepers or ties with ribs on upper [side]
— con tres nervios .....	Three-ribbed sleepers or ties
— en U .....	Cheeks formed of channel-bar
Lastre de agua.....	Water ballast
Lata para grasa .....	Hand grease-box
— ó varilla ó listón ó regla ó patrón de separación de las traviesas ó durmientes	Distance gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers or ties
Latigazo del cable .....	Whipping of rope
— del hilo de trabajo .....	Whipping of the contact wire
Lavabo, cuarto de aseo.....	Lavatory, toilet saloon
Lavadero .....	Lavatory
Lavar con lejía la madera, lejiación de la madera .....	To steep the wood in water
Lavado interior de la caldera .....	Washing out of the boiler
Lavador para gas, scrubber .....	Gas washer or scrubber
Lazo .....	Loop
— abierto .....	Horseshoe curve
— ó bucle del alambre .....	Turnbuckle
— cerrado .....	Loop
— ó bucle con contrapeso para la tensión automática del alambre .....	Self-compensating loop with weight
— de tierra .....	Earth loop

Legislación de los ferrocarriles .....	Railway law
— ó ley referente á las expropiaciones...	Expropriation law
Letrero de dirección .....	Line disc, destination signboard
— de trampilla .....	Hinged signboard
Leva .....	Cam
Levanta-carriles móvil .....	Adjustable rail-lifter
— escobillas, disposición para levantar las escobillas .....	Brush-lifting device
Levantamiento de los bordes del dur- miente ó de la traviesa.....	Pressed-up clip or jaw in sleeper or tie
— del cable .....	Lifting off of the rope
— de la caldera .....	Lifting the boiler
— del plano de un terreno .....	Survey of land
Levantar el carril, retirar el carril.....	Lifting off of the rail
— la locomotora .....	To lift or hoist the locomotive
— la placa ó mesa giratoria .....	To raise the turn-table
— ó plantar el poste .....	To set a pole
— el sector (la biela) .....	To lift the link
— la toma de corriente .....	To pull up or raise the current collector
Levantarse verticalmente .....	To adjust itself vertically
Leyes sobre los ferrocarriles .....	Railway law
Liberdad de circulación de los vagones...	Interchange of vehicles
Ligadura .....	Joint, wire binding
Lignito .....	Lignite, brown coal
Lijivación de la madera, lavar con lejía la madera .....	To steep the wood in water
Lima .....	File
— con mango de estribo .....	Rail file
— para plomo .....	Lead file
Limitación de la desviación angular....	Limitation of displacement
Limitador de corriente .....	Circuit-breaker, overload cut-out
Límite de carga .....	Limit of load
— de rodadura .....	Rolling limit
Limpa-vía de rejilla, rastrillo, meriñaque (Argentina), trompa (Cuba y Chile)....	Cow-catcher, pilot
Limpiabarros .....	Mud-scraper
Limpiar con la rasqueta .....	To draw by means of a tamping pick
— el emparrillado ó la parrilla.....	To remove the clinker from the firebars
— la locomotora .....	To clean the locomotive
Limpiavías .....	Rail cleaner
Limpieza con agua .....	Water flushing
— de la chapa .....	Rubbing down of iron sheathing
— ó separación ó escombra de la nieve...	Snow removal
Línea adaptada al terreno.....	Surface line
— aérea .....	Aerial or overhead line
— ó conductor de alivio .....	Relieving main
— ó canalización de alta tensión.....	High-tension line or high-tension main
— (para contacto) de antena .....	Trolley-pole line
— de (contacto) arco .....	Contact line, line for contact-bow or bow- collector
— de base, directriz .....	Directrix
— competidora .....	Competitive line
— (para corriente) trifásica .....	Three-phase line
— divisoria de aguas .....	Water-shed
— doble ó de dos conductores .....	Double line
— doble de trabajo .....	Double-contact wire
— de dos vías de ancho diferente.....	Double-gauge line
— explotada por una compañía par- ticular, — privada .....	Privately-owned railway line, private line
— interurbana ó de los suburbios .....	Suburban section or division
— media del corazón .....	Centre line of the crossing or frog
— ó ferrocarril militar .....	Military railway
— monofásica .....	Single-phase line
— particular de empalme .....	Private sidings
— perteniente á varias administraciones	Joint railway
— primaria, conductor primario .....	Primary line

Linea principal .....	Main line, trunk line
— recta .....	Straight line
— secundaria, conductor secundario .....	Secondary
— de socorro, conductor de socorro .....	Booster line
— suburbana, ferrocarril de arrabal .....	Suburban railway
— telefónica .....	Telephone line
— telegráfica .....	Telegraph line
— telegráfica para el anuncio de los trenes .....	Train-signalling line
— telegráfica para grande distancia .....	Long-distance line
— telegráfica de sección .....	District line
— ó hilo ó alambre de trabajo .....	Contact or trolley wire
— para el transporte de fuerza .....	Power-transmission line
— transversal .....	Cross-connecting line
— para corriente trifásica .....	Three-phase line
— de trole .....	Trolley line
— de un sólo conductor .....	Single line
— urbana de servicio rápido .....	Urban rapid-transit railway
Linóleo .....	Linoleum
Linterna, farol .....	Lamp
— ó farol de aceite de socorro .....	Emergency oil lamp
— de alumbrado desde arriba .....	Clerestory lamp
— ó farol de bujía .....	Candle lamp
— ó farol para cambio de vía .....	Signal-point indicator, ground lamp
— ó farol lateral .....	Side lamp or light
— de locomotora .....	Engine head-lamp or light
— de mano .....	Hand lamp
— para el manómetro .....	Manometer inspection lamp
— para el nivel de agua .....	Water-level inspection lamp
— ó farol de señales .....	Signal lamp
— sobre poste pequeño .....	Lantern on post
— ó farol de tope .....	Buffer lamp
Linternón, claraboya .....	Clerestory
Líquido ó baño de inyección .....	Impregnating or preserving liquid or fluid
Lista de las ofertas ó proposiciones .....	List of offers
Listón cubrejunta, guarda-mano, tope .....	Finger guard
— del asiento .....	Lath of seat, seat-slat
— ó moldura cubrejunta .....	Batten, covering moulding, covering bead
— ó moldura de ángulo .....	Corner fillet, corner moulding
— de cubierta .....	Cover plate
— ó moldura de entrepaño .....	Moulding, fillet
— de guía .....	Guide fillet, tongue
— de hierro plano .....	Flat-iron moulding, flat-iron batten
— ó nervio de larguero .....	Rib or fillet or shoulder on cheek
— ó moldura de media caña .....	Half-round moulding, half-round batten
— de protección .....	Protection strip
— ó tejadillo protector .....	Guard strip
— protector de los terminales .....	Terminal protecting band
— ó lata ó regla ó varilla ó patrón de separación de los durmientes ó de las traviesas .....	Distance gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers or ties
— dé tope, baquetón .....	Rebate moulding
— ó moldura de ventanilla .....	Sash or window moulding
— es de madera .....	Wooden lathes
Llama da humo, la .....	The flame smokes
— de encendido .....	Bye-pass or pilot flame or light
— delgada, dardo de — .....	Flame tongue
Llanta bombeada .....	Wheel rim rounded off on inside
— cortada .....	Split or segment rim
— de cobre, cobre plano .....	Flat or strip copper
— de madera añadida .....	Wood cushion
— de rueda .....	Rim
— hueca .....	Hollow rim
— triangular .....	Triangular rim
Llave ó grifo de arranque .....	Starting-cock
— de cierre .....	Closing-valve
— de gancho .....	C-spanner, radius key

Llave del grifo principal.....	Key of main cock
— de guardas .....	Ward key, house key
— de horquilla .....	Claw foot
— de interrupción.....	Cut-off cock
— de tuercas .....	Spanner, wrench
— para tuercas .....	C-spanner, radius key
Llegada del agua de alimentación.....	Feed-water supply
Llenar la caldera .....	To fill the boiler
Locomotora .....	Locomotive, engine
— compound .....	Compound locomotive
— compound de cuatro cilindros .....	Four-cylinder compound locomotive
— compound de dos cilindros .....	Two-cylinder compound or cross-compound locomotive
— compound de tres cilindros .....	Three-cylinder compound locomotive
— con carro rotatorio ó bogie motor.....	Articulated locomotive
— kilómetro .....	Engine kilometer or mile
— con rueda dentada y de adherencia...	Combined rack and adhesion locomotive
— con tender separado .....	Tender engine
— con vertidor rotatorio .....	Transformer locomotive
— de acumuladores .....	Storage battery or accumulator locomotive
— de aire comprimido .....	Compressed-air locomotive
— de alcohol .....	Alcohol engine
— de bencina.....	Benzine locomotive, gasolene engine
— de caldera vertical .....	Locomotive with vertical boiler
— de cilindros gemelos, tipo gemelo.....	Twin or two-cylinder locomotive
— de cilindros verticales .....	Locomotive with vertical cylinders
— de corriente alterna .....	Alternating-current locomotive
— de corriente continua .....	Continuous or direct-current locomotive
— de corriente monofásica .....	Single-phase current locomotive
— de dos (tres, cuatro) cilindros .....	Two- (three, four) cylinder locomotive
— de eje fijo .....	Shunter, switcher
— de empuje .....	Bank engine, pusher
— de expansión múltiple .....	Compound locomotive
— de gas para motores .....	Gas-power locomotive
— de maniobra .....	Shunting engine, switcher
— de mecanismos motores acoplados .....	Locomotive with coupling gears
— de mecanismos motores separados .....	Locomotive with independent gears
— de petróleo .....	Petroleum locomotive
— de refuerzo (enganchada á la cabeza del tren) .....	Pilot or bank engine, helper
— de ruedas dentadas .....	Rack engine
— de reserva .....	Stand-by or emergency engine
— de simple expansión .....	Twin or two-cylinder locomotive
— de transmisión por engranajes .....	Rack locomotive without adhesion engine
— de tren expreso .....	Express locomotive
— de vapor recalentado.....	Superheated steam locomotive
— eléctrica con rueda dentada.....	Electric rack locomotive
— eléctrica de (tren) expreso .....	Electric express or high-speed locomotive
— eléctrica minera ó para minas .....	Electric mine locomotive
— gemela con caja de fuego común .....	Double locomotive with common firebox
— grúa .....	Crane locomotive
— minera ó para minas .....	Mine locomotive
— mixta, — con rueda dentada y de adherencia .....	Combined rack and adhesion locomotive
— para maniobras .....	Shunting or switching locomotive, switcher
— para talleres .....	Works locomotive
— para tranvía .....	Street-railway locomotive, tramway engine
— para tren de mercancías .....	Goods or freight locomotive
— para tren de viajeros .....	Passenger locomotive
— para vía de cremallera .....	Rack locomotive
— que lanza los vagones por medio de un madero .....	Ram or poling engine
— que puede inscribirse en curvas.....	Locomotive for negotiating curves, radial or bogie locomotive
— sin hogar .....	Fireless locomotive
— tender .....	Tank-locomotive or engine

Locomotora-ténder con bastidor para caja de agua .....	Wall-tank engine
— -ténder con caja de agua en forma de silla ó en alforja .....	Saddle-tank locomotive, tank-engine with saddle-tank
— -ténder con caja de agua ó tanque lateral	Side-tank engine
— -ténder de bastidores distintos ó separados .....	Tender supporting the cab
— (de corriente) trifásica .....	Three-phase current locomotive
Lodo, barro, fango .....	Mud, slime
Lomo de acero .....	Steel back
Lona enarenada .....	Canvas treated with sand
Longitud (anchura, altura), interior de la caja .....	Inner length (width, height) of body
— del apartadero .....	Length of pit track
— del arco polar .....	Length of arc-pole
— de avance ó sección excavada .....	Section, length
— de la caja .....	Length of body
— de los carriles (en la placa) .....	Length of rails on turn-table
— del cruzamiento .....	Lead of crossing
— de la cuerda .....	Length of cord
— de desarrollo de la transmisión por alambre .....	Uncoiling length of line
— del diente entre los largueros .....	Length of tooth between cheeks
— del emparrillado ó de la parrilla .....	Length of grate
— explotada .....	Length of line
— de fricción .....	Lateral sliding distance
— del inducido ó del rotor .....	Length of armature
— limitada de la biela .....	Finite length of the connecting rod
— medida entre las extremidades de los topes .....	Total length over the buffers
— recorrido por el aparato tensor en caso de rotura .....	Working length of compensator
— de la tangente .....	Length of tangent
— de transporte .....	Mileage
— del tren .....	Length of train
— útil de la rampa de carga .....	Useful length of loading platform
— útil de la vía .....	Effective length of line
— de la vía .....	Length of track
— virtual .....	Virtual length
Longuerine transversal de parrilla, dormiente de parrilla .....	Firebar bearer, firegrate carrier
Losa de cubierta .....	Covering slabs, roof slab or flag
Lote de construcción .....	Section of the line under construction,
Lubricación, engrase .....	Lubrication [allotment]
— bajo presión de vapor .....	Lubrication under steam
— con aceite, engrase .....	Oil lubrication, oiling
— ó engrase con grafito .....	Graphite lubrication
— ó engrase de la pestaña .....	Flange lubrication
— de las guías ó resbaladeras .....	Lubrication of guide-surface
— de tubo cuenta-gotas .....	Drip or drop lubrication
— ó engrase inferior de las guías ó resbaladeras .....	Lubrication of lower guide-surface
— ó engrase interior .....	Internal lubrication
Lugar de un accidente .....	Place where accident occurred
— ó sitio de colocación .....	Laying- or putting-in point
— ó punto de consumo de la corriente .....	Point of consumption of current
— del descarrilamiento .....	Point of derailment
— sin guía .....	Gap in track
— de producción de la corriente .....	Place of current generation
— de trabajo .....	Work yard
Lumbrera, conducto de vapor .....	Steam port
— de admisión, conducto de admisión .....	Admission opening or port
— ó agujero de engrase .....	Oil-hole, oil-passage
— ó conducto de escape .....	Exhaust port
Luz, abertura libre, ancho interior en las obras, vano .....	Span, clear width, clear space, width of span

Luz de atrás.....	Back light
— central ó superior.....	Overhead lighting, top lighting
— completa, plena.....	Full light
— de costado ó lateral.....	Side light
— ó distancia entre los apoyos.....	Distance between supports
— ó distancia entre puntos de apoyo.....	Width of span
— estrellada.....	Star light
— de gas incandescente.....	Incandescent gas-light
— de la señal.....	Signal light
— superior.....	Skylight, overhead or top lighting

## M

Macho del grifo.....	Plug of cock
— del grifo principal.....	Plug of main cock
Madera secada al aire.....	Air-seasoned or air-dried wood
— para durmientes ó traviesas.....	Wood for sleepers or ties
Madero, tablón.....	Plank, joist, board
— para empujar los vagones.....	Push pole
— ó viga de un marco de la galería.....	Crown bar
—s del marco.....	Frame timber
—s de relleno ó de revestimiento.....	Lath, lagging, poling board
Madro ó marco de pozo.....	Shaft set or setting
Maestro de obras.....	Foreman
Maleza paranieves.....	Snow-protection hedge
Malla ó cortina para nieves.....	Snow-protection mat
Mámpara, biombo.....	Draught screen
Mampostería ó fábrica con salientes ó con retallos.....	String-wall of pit
— del túnel.....	Tunnel lining
Manantial, fuente.....	Spring, spring water
Mandibula ó garra de atalage ó de enganche.....	Knuckle, coupler jaw, jaw of coupling
Mando de la aguja ó accionamiento.....	Point of operating gear
— ó accionamiento por cable metálico.....	Cable or wire-rope drive
— ó accionamiento por ejes de rodamiento.....	Turning-gear acting upon the axles
— ó accionamiento eléctrico de las agujas.....	Electric working of points
— ó accionamiento eléctrico de las señales.....	Electric working of signals
— ó accionamiento hidráulico del transbordador.....	Hydraulic drive or traverser or transfer table
— flexible.....	Portable engine drive
— de la manivela con parada automática.....	Automatic slide-lock gear
— ó accionamiento por medio de corona dentada.....	Rack and pinion drive
— por medio de cremallera del cierre de punta.....	Actuation of point lock by rack
— por medio de palanca del cierre de punta.....	Lever actuation of the point lock
— ó accionamiento mecánico ó por motor.....	Mechanical turning-gear
— ó accionamiento por palancas cruzadas.....	Tongues actuating mechanism
— ó accionamiento por ranura helicoidal.....	Worm-driving
Mandril.....	Long-handled tube-plug or drift
Mandrilar ó abrir con el mandril la cabeza de la riostra.....	To drift the stay-bolt
— el cilindro.....	To bore out the cylinder
— el tubo, apretar el tubo por medio del aparato dudgeon.....	To roll in the tube
Manecilla del fiador.....	Clasp handle, catch or latch handle
Manejo del arco.....	Management of the bow
Manga ó guarnición de cuero del émbolo, cuero embutido del émbolo.....	Piston-packing leather
— de goma.....	Rubber hose
Mango anular.....	Annular hand-hold
— de ebonita.....	Ebonite handle [handle
— del freno de alarma.....	Emergency brake or passenger's pull-box

Mango del interruptor .....	Switch handle
Manguera, tubo flexible de acoplamiento ..	Coupling hose-pipe, brake hose
— ó tubo de goma .....	Rubber hose
Mangueta, virotillo .....	Body queen-post, body truss-rod bracket
Manguito aislante .....	Insulating sleeve
— ó enchufe de bifurcación .....	Branch box, T-junction box
— del cable .....	Cable shoe or thimble
— para la canal .....	Tube sleeve
— del colector .....	Commutator bush
— combinado .....	Combination sleeve
— conector .....	Imperial rail joint
— ó casquillo de contacto .....	Contact bush
— de unión ó de empalme .....	Splicing sleeve
— de unión ó de empalme por presión ...	Sleeve for clamping wires together
— para unión por soldadura ó de empalme soldado .....	Splicing sleeve for soldering
— de enchufe .....	Sleeve nut
— de entrada .....	Inlet sleeve
— de entrada ó de introducción curvo ...	Bent inlet or entrance pipe
— de entrada ó de introducción recto ...	Straight inlet or entrance pipe
— ó abrazadera de estaño .....	Tin sleeve
— de extremidad .....	End sleeve
— de fin de carrera, — tope .....	Stop or abutment sleeve or cradle
— de guía .....	Guide bush
— de guía del perno del cerrojo .....	Plunger casting
— de junta para varillas huecas ó de unión	Coupling sleeve
— ó casquillo de la palanca de maniobra	Hand-spike socket
— de palanca de maniobra encajado ....	Sunk hand-spike socket
— ó casquillo de refuerzo .....	Stiffening sleeve
— ó caja terminal de cable .....	Cable-end connection
— de unión para cables .....	Cable-coupling socket or sleeve
— de unión .....	Drawbar sleeve-joint with cotters
— guía de la varilla de tracción .....	Drawbar guide-sleeve
— incandescente .....	Incandescent mantle
— incandescente invertido .....	Suspended or inverted incandescent mantle
— terminal para cables .....	Cable terminal or end coupling
— tope, — de fin de carrera .....	Stop or abutment sleeve or cradle
— vertical incandescente .....	Vertical or upright incandescent mantle
Manguo roscado, tensor para el alambre .	Swivel screw, wire-adjusting screw
Manija del enganchador .....	Coupling hand-rail or hand-hold
Maniobra .....	Control, movement of rodding (pipe line) or signal wire
— de las agujas .....	Throwing the points
— de las agujas durante el paso de los trenes .....	Throwing over the points while a train is passing over them
— á distancia de las señales y agujas ....	Distant control of signals and points or switches
— de lanzar los vagones por choque .....	Pushing off the wagons or cars
— de lanzar los vagones por medio de un madero .....	Poling
— en el lugar ó á mano de las señales y agujas .....	Manual operation of signals and points or switches
— múltiple .....	Multiple control
— de la señal .....	Signal operation or working
Maniobrar el cambio de marcha .....	To alter or change the valve-gear
— eléctricamente .....	To control electrically
— la distribución para el cambio de marcha atrás .....	To reverse gear, to throw into back-gear
— ó poner la señal .....	To set the signal
— la válvula de arranque ó de interrupción	To reverse the intercepting valve
Maniobras ó movimientos de formación ..	Shunting
Manipulador de desenclavamiento .....	Releasing key
— ó pulsador de palanca .....	Key
— de vuelta (de la palanca) á la posición primitiva .....	Cancelling key
Manivela, cigüeñal .....	Crank

Manivela de acoplamiento .....	Coupling or coupled crank
— de desenclavamiento y enclavamiento .....	Escapement crank
— de enclavamiento .....	Locking crank
— enmangada sobre el eje, — de Hall .....	Hall's crank
— excéntrica .....	Crank with eccentrics
— exterior .....	Outside crank
— del inductor .....	Inductor crank
— interior .....	Inside crank
— de maniobra .....	Operating crank
— para la maniobra de las señales .....	Crank for working a signal
— motriz .....	Driving crank
— principal .....	Main crank
— reportada sobre el eje .....	Keyed-on or built-up crank on end of axle
— de señal .....	Signal crank
— del transmisor (de señales de maniobra) .....	Shunting crank
Mano de laca para apomazar .....	Coat of body-varnish
(— de) pintura al óleo .....	Coat of oil-paint
(— de) pintura sin cerusa .....	Paint without white-lead
Manómetro .....	Air-gauge or gage, pressure-gauge, manometer
— de baja presión .....	Syphon-gauge, low-pressure manometer or gauge
— de gas .....	Manometer, gas-pressure gauge
— doble ó duplex .....	Duplex-air gauge
Mapa de ferrocarriles .....	Railway map, railway diagram
Máquina de afilar .....	Grinding machine, grinder
— de carga .....	Charging dynamo
— de cepillar .....	Planing machine, planer, shaping machine
— de fresar .....	Milling machine, miller
— de hacer mortajas .....	Slotting machine, slotter
— de planar las ruedas .....	Wheel grinder
— de roscar .....	Screwing or screw-cutting machine
— herramienta .....	Machine tool
— para acepillar las puntas de agujas ..	Switch- or point-planing machine
— para afilar herramientas .....	Tool-grinding machine
— para curvar .....	Bending machine
— para enderezar chapas .....	Plate-straightening or plate-dressing machine
— para planar las correderas .....	Motion-link grinding machine or grinder
— para trabajar la madera .....	Wood-working machine
— quitanieves .....	Mechanical snow-plough
Maquinista .....	Enginedriver, engineer
Maquinistas .....	Enginemmen (Argentine)
(Maquinilla, caballete), bomba de aire, compresor .....	Air-pump, compressor
Marca (fijando la altura) .....	Bench mark
— del laminador .....	Rolling mark
— de nivel del aceite .....	Oil-level mark
— del nivel de agua .....	Water-level pointer or indicator
Marcha en paralelo .....	Working or running in parallel or multiple
— de los trenes conforme á las señales ..	Run in accordance with signals
— dura de la locomotora .....	Hard or noisy running of the locomotive
— hacia adelante .....	Running forwards
— hacia atrás .....	Running backwards
— sin chispas .....	Sparkless run
— ó rodadura suave ó tranquila de la locomotora .....	Quiet or smooth running of the locomotive
— en vacío .....	No-load running, running light
— en vacío de la placa giratoria .....	Running light of turn-table
— del vehículo .....	Running of locomotive
— por la vía contraria .....	Running on the wrong track
Marco accesorio ó provisional .....	Auxiliary stay or prop
— de canal .....	Conduit yoke or frame
— circular de la puerta .....	Firehole ring
— de cierre móvil .....	Movable wedge frame
— del distribuidor .....	Bridle, valve-buckle, yoke



Marco de entibación .....	Square set or setting, doorstead, door-frame, vestibule face plate
— del fuelle .....	Bellows frame
— ó arco para gábilo .....	Form, skeleton rib centre, centre, center, centering
— guarda polvo .....	Dust frame
— intermedio .....	Auxiliary setting
— inferior, cerco inferior .....	Floor frame
— de madera .....	Wood frame
— metálico, armadura metálica .....	Metallic frame, iron frame
— opuesto al frente de avance .....	Advance setting
— de pozo, madera de pozo .....	Shaft set or setting
— de presión .....	Push frame
— de puerta .....	Door case or casing
— de vidriera .....	Sash (frame), window-frame, light frame
Marmita .....	Pivot casting
Marmol de enderezar .....	Surface plate
Maroma de cierre .....	Fastening rope or cord
Marquesina, cobertizo .....	Door canopy, protecting roof
— en arco con valodizos laterales .....	Barrel roof, arched roof
— ó cubierta del andén .....	Platform roof
Martillo .....	Set, set hammer
— de cantero .....	Stone hammer
— para carbón .....	Coal-pick
— para chaveta ó cuña .....	Wedge hammer
— de cobre .....	Copper hammer
— de mano, porrilla .....	Hand hammer
— minero, mazó .....	Miner's hammer, borer's mallet
— ó palanca de percusión .....	Bell hammer
— pilón de fricción .....	Friction hammer, trip hammer
— pilón neumático .....	Pneumatic hammer
— de plomo .....	Lead hammer
— del timbre .....	Gong hammer
— de vapor, — pilón de vapor .....	Steam hammer
Masa ó pasta aisladora, material aislante ..	Insulation substance or compound or material
— para techos .....	Roof composition
— s de tierra .....	Earth masses
Masilla de vidriero .....	Glaziers' putty
Mástil ó poste del semáforo .....	Signal post
Matar las extremidades de los tubos .....	To tighten the tube-ends
Materia calorífuga .....	Non-conducting or boiler-lagging composition
Material aislante, masa ó pasta aisladora	Insulation substance, insulation compound, insulation material
— de amarra ó de retención .....	Span material
— de balastado .....	Ballasting material
— para el conductor aéreo .....	Overhead line material
— de explotación ó móvil .....	Rolling stock
— de montaje .....	Erection material
— de móvil para reparar .....	Rolling stock under repair
— para rellenar las juntas .....	GROUT
Materias de los ferrocarriles .....	Railway matters
— incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora .....	Incandescent flying cinders (from passing locomotives)
Mazo, martillo minero .....	Miner's hammer, borer's mallet, wooden mallet
— acodillado para batear .....	Packing rod
— derecho para batear .....	Tamping rod
— ligero, — para un minero .....	Light miners' hammer
— pesado, — para dos hombres .....	Heavy miners' hammer (for two men)
Mecanismo de accionamiento ó motor ..	Driving-gear
— de cambio .....	Reversing-gear
— contador, contador .....	Counting mechanism
— de gobierno de un escape ó de un soplador .....	Blast-regulation gear

<b>Mecanismo para imprimir los talones, im- primecartas</b> .....	<b>Ticket-printing machine</b>
— de impulsión del regulador .....	Regulator or throttle-control gear
— de inversión .....	Reversing-gear
— de maniobra del silbato .....	Whistle-gear
— de manivela para direcciones sucesivas	Crank-locking frame with track succession
— de manivela con registro de la trans- misión por alambre .....	Crank mechanism with wire control
— del freno de alarma ó del llamador...	Emergency brake or passenger's pull-gear
— motor ó de accionamiento .....	Driving-gear or motion or mechanism
— motor auxiliar .....	Auxiliary driving-gear or mechanism
— motor de adherencia .....	Adhesion engine
— motor de rueda dentada .....	Rack engine
— motor que se inscribe en curva .....	Flexible driving-gear or mechanism
— motor dividido .....	Divided driving-gear, articulated driving mechanism
— de rodamiento de la placa giratoria...	Running-gear of turn-table
— de rotación á mano .....	Hand-turning gear
— de sujeción, disposición de sujeción...	Relieving-gear
<b>Mecha de Bickford</b> .....	Bickford fuse
— de engrase .....	Lubricating or syphon wick
— plana .....	Flat wick
— redonda .....	Hollow or circular wick
<b>Mechero</b> .....	Burner
— abierto .....	Open or naked or exposed burner
— de Argand ó redondo .....	Round or central draught or circular burner, Argand burner
— para acetileno .....	Acetylene burner
— de dos agujeros .....	Fish-tail or two-hole burner
— de encendido .....	Bypass or pilot jet
— para gas de aceite .....	Oil-gas burner
— de ranura .....	Flat-flame, or slot, or batwing, or slit burner
— redondo .....	Flat-flame burner
— de un sólo agujero .....	Rat-tail or one-hole burner
<b>Media batería</b> .....	Battery half
<b>Medición barométrica de alturas</b> .....	Levelling by means of barometer
<b>Medio de alumbrado</b> .....	Means of lighting or of illumination
— de comunicación .....	Means of communication
— de sujeción .....	Fastenings
<b>Médula corazón del árbol</b> .....	Heartwood
<b>Memoria</b> .....	Report
<b>Ménsula, soporte de suspensión</b> .....	Bracket
<b>Mercancías para carga por vagones com- pletos</b> .....	Goods by full truck
— de gran velocidad .....	Express goods
— inflamables .....	Fire-goods
— de gran volumen .....	Bulk freight
— voluminosas .....	Bulky goods
— en pequeña velocidad .....	Goods sent by goods, freight or slow train
<b>Merrihue (Argentina), trompa (Chile), limpa-vía de rejilla, rastrillo</b> .....	Cow-catcher, pilot
<b>Mesa de carga</b> .....	Charging table
— de clasificación .....	Sorting table, distributing table
— de equipajes .....	Luggage counter
— giratoria .....	Turn-table (South America)
— plegable ó plegadiza .....	Fold-up table
<b>Método de reducción á cero</b> .....	Zero method
<b>Metro de cinta, cinta métrica</b> .....	Measuring tape
<b>Mezclador (aparato), graduador</b> .....	Commingler, mixer, gauge to determine proportions of mixture
— de chorro de vapor .....	Steam-jet mixer, sealed jet
<b>Mirilla</b> .....	Inspection hole
<b>Mitad de la caja ó culata ó del almacén</b> ..	Half of casing
— del enganche .....	One-half of the coupling
— de sección, semi-sección .....	Half-section of line

Modelo de distribución .....	Model for valve-motion
Moderar la luz .....	To turn down or lower or subdue the light
Modo de acoplamiento ó agrupamiento..	Method of connection
— de anunciar la llegada de los trenes ...	Method of train signalling
Moldura acanalada .....	Hollow moulding, hollow bead
— ó listón cubre-junta .....	Covering moulding, covering bead, batten
— ó listón de ángulo .....	Corner moulding, corner fillet
— decorativa .....	Ornamental moulding, carved moulding
— ó listón de entrepaño .....	Moulding, fillet
— ó listón de ventanilla .....	Sash or window moulding
Molestia por el humo .....	Smoke nuisance
Molinete ó torniquete de barrera .....	Turnstile
— regulador .....	Air-vane, air-wing
Molino para colores .....	Paint grinder
Momento de flexión .....	Moment of flexure, bending moment
— de rotación .....	Twisting moment, torsional moment, torque
— de rotación negativo .....	Negative torsional moment or torque
— de rotación útil .....	Effective or useful torsional moment or torque
Montacargas .....	Baggage elevator, goods lift, luggage lift
Monta-ejes hundido .....	Axle-jack in pit
Montaje ó colocación del aro .....	Pressing on the tyre
— del arco, apoyo del arco .....	Bearing of bow
— del conductor aéreo .....	Erection of contact line
— en curva, tendido en curva, hilos de anclaje .....	Curve pull-off, spanning
— elástico de la corona dentada .....	Spring mounting of rim of toothed wheel
— de la locomotora .....	Erection or assembling of the locomotive or engine
— en puente .....	Bridge spanning
— del motor (modo de) .....	Bearing or support of motor
— de la rueda (sobre el eje) con la prensa	Pressing on of the wheel (on the axle)
— sobre muelles .....	Spring mounting
— sobre silla .....	Bedding on saddles
— en zig-zag .....	Zigzag spanning
Montante, poste, larguero, puntal .....	Body-post, pillar, side pillar, prop, stay, stanchion, forks, puncheon
— ó cara de cojinete .....	Jaw of chair
— de cojinete con nervios .....	Ribbed jaw
— de esquina .....	End pillar, end stanchion or muntin, corner post
— de marco .....	Prop, stay, stanchion
— ó poste de la puerta .....	Door-post
— para señales .....	Double-bracket signal-post
— ó poste de la ventanilla .....	Window-pillar, window-post or mullion
— intermedio .....	Intermediate post
Montar el alambre de trabajo .....	To place or to string the trolley wire
— el alambre en zig-zag .....	To span or to string the wire in zigzag or staggered
— el aro .....	To put the tyre on
— el aro con contracción al enfriamiento	To shrink on the tyre
— un aro nuevo .....	To re-tyre
— las bridas .....	To fish the rail
— las bridas por un sólo lado .....	To half-fish
— el inducido .....	To put the armature in
— la locomotora .....	To erect or assemble the locomotive
— ó fijar de nuevo la palanca de maniobra	To re-engage or to insert the operating lever
— ó erigir el poste .....	To erect a pole
— la rueda con prensa .....	To press the wheel on
— un par de ruedas .....	To mount a pair of wheels
— un vehiculo sobre muelles ó resortes...	To mount a vehicle on springs
— sobre muelles .....	To fix or mount elastically
Montón ó acumulación ó amontonamiento de nieve .....	Accumulation of snow

<b>Mordaza ó pinza del alambre de suspensión</b>	<b>Lower suspension-wire clamp</b>
— de carril .....	Rail tie-bar
— ó pinza media .....	Suspension clamp for middle of span
— ó pinza de soporte .....	Supporting clamp
— de sujeción .....	Washer
— s del freno .....	Brake clip or gripper
<b>Morrillo, adoquín</b> .....	Quarry stone, rubble stone
<b>Mortaja ó ensambladura en un madero</b>	<b>Scar in the traverses of a pit</b>
redondo .....	
— ó entalladura del durmiente ó de la	<b>Rail seat on the sleeper</b>
traviesa .....	
<b>Mosquetón</b> .....	<b>Belt or band hook</b>
<b>Motor</b> .....	<b>Motor</b>
— abierto .....	Open-type motor
— de accionamiento del interruptor .....	Switch(ing) motor
— acorazado ó protegido .....	Enclosed motor
— acorazado y ventilado .....	Enclosed ventilated motor
— de aire comprimido con regulación	Pneumatic motor with electric control,
eléctrica .....	compressed air-engine
— de arranque ó de puesta en marcha .....	Starting motor
— asíncrono, — de inducción .....	Asynchronous motor, induction motor
— de baja tensión .....	Low-tension, low-voltage motor
— bifásico .....	Two-phase motor
— de alta tensión .....	High-tension or high-voltage motor
— cerrado .....	Enclosed-type motor
— de combustión interior .....	Internal-combustion engine
— compound .....	Compound-wound motor
— de corriente alterna .....	Alternating-current motor
— de construcción compacta .....	Motor of compact design
— en cascada .....	Cascade motor
— (eléctrico) de corriente continua .....	Continuous-current motor
— eléctrico (de mando) para aguja .....	Electric-point motor
— excitado en derivación, electromotor	Shunt motor, shunt-wound motor
shunt .....	
— (con excitación) en serie .....	Series motor
— para ferrocarril ó para tranvía .....	Traction motor
— para ferrocarril de corriente continua ..	Continuous or direct-current railway motor
— para ferrocarril de minas .....	Mine-railway motor
— de gas con transmisión eléctrica .....	Gas-electric engine
— de gran velocidad .....	High-speed motor
— hexapolar .....	Six-pole motor
— de impulsión de los ejes .....	Axle-driving motor
— de inducción, — asíncrono .....	Induction motor, asynchronous motor
— de maniobra de los aparatos de regula-	<b>Control motor</b>
ción .....	
— monofásico, — monofásico con con-	<b>Single-phase motor, single-phase commuta-</b>
mutador .....	<b>tor motor</b>
— monofásico de colector .....	Single-phase commutator motor
— monofásico de colector en serie .....	Series-commutator motor
— monofásico en serie .....	Single-phase series motor
— de pequeña velocidad .....	Slow-speed motor
— polifásico .....	Multiphase motor
— pierde la marcha sincrónica, el .....	The motor comes out of step
— con polos de conmutación .....	Motor with commutating poles
— principal .....	Principal or main motor
— protegido ó acorazado .....	Enclosed motor
— de repulsión .....	Repulsion motor
— de señales .....	Signal motor
— en serie compensado .....	Series motor with compensation
— tetrapolar .....	Four-pole motor
— trifásico .....	Three-phase motor
— trifásico con acoplamiento en oposición	Three-phase motor with back connection
(para arranque) .....	(for starting)
<b>Movimiento de apertura ó de forzamiento</b>	<b>Forcing or bursting-open movement</b>
— de la báscula, juego de la báscula .....	Play of the weighing machine
— de cabeceo .....	Rocking, pitching

Movimiento del cerrojo .....	Locking-bolt movement
— de cierre forzado ó solidario.....	Guided-locking movement
— de cierre por resorte ó muelle.....	Locking-movement actuated by spring
— de galope .....	Vertical movement
— de lacet .....	Turning, rotating
— de lacet ó de serpenteo.....	Hunting
— lento del distribuidor .....	Creeping-valve motion
— pendular del coche.....	Swinging of car
— s perturbadores de la locomotora.....	Disturbing movements of the locomotive
— de recule ó de vaivén .....	Recoiling motion
— en que la rueda exterior de delante apoya contra el carril mientras que las de detrás se inscriben en la curva .....	Spear-flight movement, the outside leading wheel rubbing against the rail whilst the trailers follow the curve
— de tierras, trabajos de explanación .....	Earthworks
— ó circulación de trenes .....	Train traffic
— de vaivén .....	Recoiling motion
— de vaivén para la formación.....	To-and-fro movement
— de las varillas .....	Movement of rodding
Mozo encargado del servicio de los vagones — del servicio de maniobras .....	Rolling-stock mechanic Shunter
Muelle, estación .....	Station, depot; spring
— blando ó flexible .....	Weak spring
— de aplicación (de la zapata).....	Brake-shoe key
— de atracción .....	Controlling or check or centering spring
— de carga, embarcadero .....	Loading station or dock
— para la carga de carbones .....	Coaling stage or quay
— para el carbón .....	Coaling station, coal yard
— para la carga de la leche.....	Milk platform
— de carga (ó de descarga) con vía á ambos lados .....	Road with loading track on both sides
— de carga (ó de descarga) con vía lateral .....	Road with loading track on one side
— ó resorte de caucho .....	India-rubber spring
— de comprobación .....	Control spring
— ó resorte de contacto.....	Contact spring or strip
— cubierto para mercancías .....	Goods or freight shed
— cónico en volutas de sección ovalada .....	Oval-section volute spring
— cónico en volutas de sección rectangular .....	Rectangular-section volute spring
— curvado .....	Semi-elliptical or cambered spring
— elevado .....	High platform
— de la empuñadura .....	Handle latch, handle stop-pin
— ó resorte de enclavamiento .....	Click spring
— de expedición ó de salida.....	Dispatch shed
— del freno .....	Brake spring
— ó resorte de forzamiento .....	Spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points
— ó resorte de hojas .....	Plate or laminated spring
— de llegada ó de recepción .....	Receiving shed
— de mercancías aserrado .....	Serrated goods or freight shed
— de mercancías escalonado.....	Step-shaped goods or freight shed
— de mercancías escalonado con pasillos prolongados .....	Combination of stepped and serrated goods or freight shed
— de mercancías en herradura.....	Horseshoe arrangements of goods or freight shed
— de mercancías con vías de carga.....	Goods shed with outside sidings
— de mercancías con vías de carga interiores .....	Goods shed with inside sidings
— al nivel de los carriles .....	Low platform
— de porta-escobilla .....	Brush-holder spring
— plano de aplicación .....	Flat-brake shoe-spring
— de resbalamiento .....	Brake-shoe or brake-block spring
— de retracción.....	Release spring
— ó resorte de suspensión .....	Bearing or supporting spring
— ó resorte de suspensión en espiral.....	Helical spring
— ó resorte rígido .....	Rigid or hard spring
— de tope .....	Buffer spring
— de transbordo ó de tránsito .....	Transshipping shed or depot

Muelle ó resorte transversal.....	Transverse spring
Muelles ó resortes de suspensión de la caja	Spring suspension of body
Muesca (en la pared) para colocar las	Hole for nog
traviesas .....	
— de pestillo .....	Notch in tappet-rod
— de la varilla del aparato de block.....	Notch in plunger
Muestra ó prueba de perforación ó de	Round test-pieces
sondaje .....	
Multiplicación del aparato de maniobra..	Ratio of purchase or leverage of operating levers
Mufión aplanado del diente .....	Flattened bearing-end of tooth
— redondo ó circular del diente.....	Round-tooth end, circular-tooth end
— del diente .....	Bearing-end of tooth
— ó trozo de tubo .....	Stub-end of tube
Muro anular .....	Circular wall
— de cimentación .....	Masonry foundation
— de sostenimiento ó de contención.....	Retaining wall
— de defensa .....	Parapet
— de defensa contra la nieve, — para-	Snow wall, snow-protection wall
nieves .....	
— derivador de aludes ó guía-avalanchas	Baffle wall for deflecting avalanches
— de mampostería al mortero .....	Mortar wall
— de mampostería en seco, jorfe.....	Wall built without mortar, dry-walling
— paranieves ó pantalla, parapeto.....	Snow-protection bank or rampart, snow wall
— de la rampa .....	Wall of the ramp or wharf
— de revestimiento ó de sostenimiento..	Revetment wall
— de sostenimiento ó de contención.....	Retaining wall
— de talud .....	Wing of slope, wing wall

## N

Nafta.....	Naphtha
Naftalina .....	Naphthalene
Nave del cobertizo .....	Bay of hall
— con vías de diferente nivel.....	Station with lines at different levels
Necesidad de tráfico .....	Traffic requirement
Nerviación de la extremidad del muelle ó	Ridged or raised end
del resorte .....	
— de la hoja de muelle.....	Rib of spring-plate
Nervio del carril, alma del carril.....	Web of the rail
— de consolidación ó de refuerzo.....	Stiffening rib
— formando borde, reborde .....	Bearing rib
— de larguero ó listón de larguero.....	Rib or fillet or shoulder on cheek
— ondulado .....	Curved rib or spoke
— del radio .....	Spoke rib
— sobre el cual oscila el tensor del resorte	Spring hanger or cradle
Nicho de túnel .....	Manhole
Nitroglicerina.....	Nitro-glycerine
Nivel del agua .....	Water-level
— aparente del agua .....	Apparent water-level
— de burbuja .....	Level, bubble-level, spirit-level, [level
— inferior del agua.....	Lowest or minimum water-level
— medio del agua .....	Mean water-level
— real del agua .....	Actual water-level
— variable de las vías del pontón.....	Variable level of ferry-boat track
— de la vía .....	Level of the track or line
Nivelación longitudinal .....	Levelling along the line
Nivelar el balasto, aplanar el balasto....	To level the ballast
No conforme ó irregular al horario.....	Not in accordance with the time-table or not as scheduled
Núcleo de acero .....	Steel core
— de balasto .....	Hearting or core of ballast
— del inducio .....	Armature core
— ó interior del terraplén .....	Core of a bank

Nuez de porcelana .....	Porcelain nut
Número (de orden) del cambio de vía....	Switch number
— de los amperios-vueltas .....	Number of ampere-turns
— efectivo de vagones .....	Number of rolling stock
— de los dientes .....	Number of teeth
— de ejes .....	Number of axles
— de las espiras .....	Number of turns, number of windings
— de líneas de fuerza .....	Number of lines of force
— máximo de ejes .....	Maximum number of axles
— de periodos, frecuencia.....	Periodicity, frequency, number of cycles (per second)
— de polos .....	Number of poles
— del tren .....	Number of train
— de vagones de un tren.....	Wagons or set of cars forming a train
— de vueltas de la rueda.....	Number of revolutions of the wheel

## O

Oblicuidad del coche .....	Oblique position of car
Obras de fábrica .....	Constructive works
Obstrucción del mechero .....	Clogging or choking of the burner
— del parachispas.....	Clogging-up of the spark arrester
— de la vía por acumulación de nieves...	Snowdrift
Obturador cilíndrico (de arranque) giratorio .....	Rotary valve
— de arranque .....	Starting valve
— ó válvula de arranque ó intercepción automática .....	Automatic intercepting valve
— de caja .....	Dust-shield or guard
— de tubo flexible .....	Hose-pipe dummy-plug, dummy coupling
— elástico .....	Spring or elastic wad, elastic dust-shield
— oscilante .....	Revolving or rotating valve
Oficina de administración.....	Manager's or administration office
— de ajustes .....	Railway clearing-house
— de correos de la estación.....	Railway post office
— para la expendición de billetes.....	Booking office, ticket office
— para la facturación de equipajes, despacho de equipajes .....	Luggage-registration window, luggage or baggage-registration office
— de registro .....	Luggage or baggage office
— del servicio postal ó del servicio de correos .....	Post office
— de telégrafos .....	Telegraph office
— de la estación .....	Station office
Ojal de fijación de la cuerda.....	Cord eye
Ojete para ajustar ó tensar.....	Adjusting ear
— mural .....	Wall eye
— de protección .....	Guard ear
— ó terminal de pararrayos .....	Lightning-arrester ear
— para soldar .....	Soldered ear
— ó casquillo de sujección .....	Mechanical ear
Ojo de arriostado .....	Anchor or strain ear
— de la barra de atalage ó enganche....	Eye of drawbar or dragbar
— del conductor de alimentación.....	Feed ear
— para la cuerda de la señal .....	Communication-cord eye
— para curva .....	Curve ear
— doble para alambre .....	Double-shackle wire eye
— guía.....	Guide sleeve
— de horquilla, anilla .....	Forked eye
— oval .....	Oblong hole or slot
— para sección rectilínea .....	Straight ear
— de unión, pinza de unión.....	Splicing ear
— ó armella de unión.....	Eyelet
Omisión del enclavamiento .....	Missed block
Orden de las posiciones de acoplamiento..	Order of connection
— de servicio .....	Service order

Oreja del muelle .....	Curled-over or rolled-spring eye
— de muelle ó de resorte forjada .....	Forged-spring eye
Organización de la explotación .....	Organization of service
— de los talleres para ferrocarriles eléctricos .....	Workshop installation for electric railways [piece]
Organo de cierre .....	Locking-wedge, lock, locking-dog, locking-
— de cierre inferior .....	Slide under-lock or locking-dog
— de cierre saliente .....	Reach-over lock or locking-dog
Organos de distribución exteriores .....	External valve parts or motion
— de distribución interiores .....	Inside parts of valve-motion
— del mecanismo motor .....	Parts of driving-gear
Orificio ó agujero de contacto .....	Contact hole
(— de) entrada ó registro de entrada de aire en la puerta del hogar .....	Air inlet in the fire-door
— de llenar .....	Filling hole or opening
— de revisión del colector .....	Commutator inspection-hole
— de ventilación .....	Ventilating opening
— en el revestimiento .....	Opening in the boiler lagging
— en la caldera .....	Opening in boiler
Oscilación del distribuidor .....	Lifting of the slide-valve
— lateral .....	Side oscillation, sway
— del muelle ó del resorte .....	Range or play of spring
— propia de la locomotora .....	Oscillation of the locomotive
Oscilar, el distribuidor oscila ó destapa... ..	The slide-valve rises or lifts or tips
—, la llama oscila .....	The flame flickers
Ovalamiento de las ruedas por el desgaste ..	Running out-of-true of wheels
Ovalillo ó placa de apretamiento .....	Clip

## P

Pala automática (para cargar), cesta de dos partes .....	Coal-grab, grab, grab bucket
— para carbón .....	Coal-shovel
— cuadrada .....	Spade
— para escorias .....	Ashes or clinker-shovel
— para nieve .....	Snow-shovel
— redonda .....	Spade, shovel
— (sin el mango) .....	Pan or blade of shovel
— tamizadora .....	Sieve-shovel
— de terraplenar .....	Casting-shovel
Palanca, alzaprima .....	Pinch-bar
— acodada ó escuadra de cambio de dirección .....	Crank
— de la aguja de abertura forzada .....	Trailable point lever
— angular de compensación .....	Bell-crank equalizer
— de ángulo de freno .....	Bell-crank lever
— de apriete, balancín del freno .....	Brake-shaft lever
— arqueada .....	Bent crank
— de avance .....	Combination or lap and lead lever
— de báscula, brazo de báscula .....	Steelyard
— de bloqueo .....	Blocking or locking lever
— de brazos de nivel diferente ó — de desviación .....	Crank with arms at different levels
— de cambio de marcha .....	Reversing lever
— para cambio de dirección en ángulo... ..	Curved crank, radial arm
— del cable .....	Rope lever
— del cilindro del freno .....	Brake-cylinder lever
— de compensación, balancín .....	Equalizer, compensating or balance-beam
— compensadora de dilatación .....	Compensator
— compensadora recta de dos brazos, balancín compensador .....	Straight-arm compensator
— de concordancia ó de consentimiento... ..	Co-operating lever
— conectadora .....	Contact lever
— de consentimiento con enclavamiento de retorno .....	Co-operating lever with back lock



Palanca de contrapeso del tensor de enganche .....	Turning lever
— de desenclavamiento .....	Releasing lever
— de desenganche .....	Disengaging or uncoupling lever
— de desembrague .....	Disengaging lever
— de desviación ó — de brazos de nivel diferente .....	Crank with arms at different levels
— doble ó para transmisión de alambre doble .....	Double lever
— ó madero para empujar los vagones ..	Push pole
— de enclavamiento .....	Stopping or resting lever, locking lever, lock lever
— falciforme ó en forma de media luna ..	Bent crank
— en horquilla .....	Forked lever
— de ida y vuelta .....	Double-throw lever
— de inversión de marcha .....	Reversing-switch lever or handle
— de inversión de la señal .....	Balance lever or signal-post
— mandada del freno .....	Dead lever
— de maniobra .....	Point or switch lever, turning handle, hand-spike, (working) lever, F.P.L. lever, (facing-point lock lever)
— de maniobra con contrapeso volteable ..	Switch lever with counter-weight
— de maniobra con multiplicación de arco dentado .....	Lever with toothed wheel and sector purchase
— motriz .....	Driving lever
— oscilante motriz del freno .....	Live or floating lever
— de percusión, percutor .....	Striking lever
— de recorrido .....	Track lever
— para regular la calefacción .....	Heat-regulating lever
— de resorte del aparato de block .....	Rocking-lever beam
— de rotación .....	Rotary lever
— de rotación en manivela .....	Crank-type double-throw lever
— de sector, sector oscilante .....	Rocker
— de seguridad .....	Safety lever
— de la señal .....	Signal lever
— para señal sencilla ó palanca sencilla ..	Single lever
— del sistema de agujas .....	Point lever
— tensora .....	Compensator lever
— triple ó para transmisión de alambre triple .....	Triple lever
— vertical .....	Upright lever
Palancas de las bielas de suspensión de- caladas .....	Lifting arms at unequal angles
— desiguales de las bielas de suspensión ..	Unequal suspension rod links or lifting arms
— de un mismo grupo en diferentes planos y á distintas alturas .....	Group of cranks for rods at different levels
Palangana ó jofaina .....	Wash-basin
Pandeo, flecha .....	Sag
Pantalla .....	Shade
— para detener el agua .....	Baffle-plate
— ó transparente fijo sobre el brazo de la señal .....	Spectacles fixed to signal-arms
— de inclinación .....	Slide-down spectacles
— de mechero .....	Burner shade
— ó muro paranieves, parapeto .....	Snow-protection bank or rampart, snow wall
Papel calcográfico .....	Transfer paper
— de vidrio .....	Glass paper
Par de agujas del cambio .....	Pair of switch-blades or tongues
— de bridas, unión de bridas .....	Flange joints or coupling or tee
— de ruedas .....	Pair of wheels
— es de manivelas á 90 grados .....	Pair of cranks placed at 90° or at right angles
Para-chispas .....	Spark arrester
— — de cesta .....	Basket-netting, cylindrical network

Para-chispas cónico .....	Cone-shaped spark arrester
— de emparrillado .....	Grill form or grid spark arrester
Parachoque .....	Buffer
Parada, punto de parada, apeadero, alto	Roadside station, halt, stop (having no goods siding)
— automática de la señal .....	Automatic signal locking
— del botón .....	Plunger lock
— de coches de plaza, patio para los coches (de plaza) .....	Cab stand, carriage stand
— discrecional .....	(Optional) halt or stop
— eléctrica del botón .....	Electric plunger lock
— ó enclavamiento .....	Locking
— importante .....	Halt, stop, station
— de la manivela de señal .....	Signal-crank lock
— mecánica del botón .....	Mechanical-plunger lock
— de la palanca de recorrido .....	Track-lever lock
— ó enclavamiento por resorte ó muelle ..	Wire-breakage lock with spring
— sin resorte para el caso de rotura del alambre .....	Wire-breakage lock without spring
— sucesiva de los recorridos .....	Track-succession lock
— ó detención del tren .....	Stopping of the train
Paragotas .....	Drip-pan
Paralelógramo articulado .....	Articulated parallelogram, pantograph
Paramento ó superficie del talud .....	Face of slope
Paranieves, protección contra la nieve ..	Snow-protection device, snow-fence
— móvil ó transportable .....	Portable snow-protection device
Parapeto ó pantalla ó muro paranieves ..	Snow-protection bank or rampart, snow-wall
Parar el fuego .....	To stop the fire
Pararrayos .....	Lightning arrester
— de antenas ó de cuernos .....	Horn-type lightning arrester
— barra .....	Rod lightning conductor
— de bobina de autoinducción .....	Coil lightning arrester
— de carrete .....	Coil lightning arrester
— de cilindros .....	Roller lightning arrester
— de coche .....	Car lightning protector or arrester
— con extinción automática de las chispas	Lightning arrester with automatic spark extinguisher or blow-out
— de placas .....	Plate lightning arrester
— de puntas .....	Point lightning arrester
— de sección .....	Section lightning protector or arrester
Paravientos ó visera de la chimenea .....	Smoke deflector, chimney or smoke-stack hood
Pared anterior de la garita .....	Cab front
— ó tabique de altura media .....	Low partition, half partition
— de apoyo de los tubos .....	Tube supporting diaphragm plate or carrier
— de la caja de fuego .....	Wall or firebox
— de la plataforma ó de la garita .....	Cab wall
— donde se halla la puerta .....	Back plate or firebox, fire-door plate
— frontal, testera .....	End of body or car
— frontal de la estación .....	Wind-screen at end of station
— intermedia .....	Partition
— lateral, hastial, costado .....	Wall, side wall of body or of car
— lateral (de caja de fuego) ó placa lateral	Side plate
— lateral de la garita .....	Cab side
— lateral del pasillo .....	[dor
— lateral encorvada inferiormente hacia dentro .....	Corridor partition, inner partition of corridor
— lateral recta .....	"Fall under" side, "turn under" side, concave side
— posterior de la garita .....	Straight side
— tapizada .....	Back of cab
Parque para vagones .....	Upholstered wall, wall lined with tapestry
Parrilla, emparrillado .....	Rolling stock, carriage rolling stock
— á sacudidas, emparrillado sacudidor ..	Grate
— clara, emparrillado de intersticios anchos .....	Rocking grate, shaking grate
	Grate with wide openings

Parrilla ó criba para carbonillas.....	Chimney or smoke-stack netting
— espesa, emparrillado de intersticios estrechos .....	Grate with narrow openings
— para chispas de mallas anchas .....	Wide-meshed netting
— para chispas de mallas pequeñas.....	Narrow-meshed netting
Parte general .....	General parts
— en forma de T del rayo .....	T-headed spoke
— interior de caja estampada.....	Pressed or stamped bottom of axle-box, pressed oil well
— inferior de la caja.....	Lower box, lower bearing, keep, lower half of frame or casing
— lateral del frente .....	Wing-wall, flare-wall
— superior de la caja .....	Axle-box (body), upper half of frame or casing
— útil del contrapeso .....	Effective or active part of the balance weight
Partida del tren .....	Departure of train
Pasadera .....	Gangway
— de estación .....	Line-bridge, passenger foot-bridge
Pasadizo, tablero.....	Footplate, run board, running-board or plate
Pasador, cerrojo .....	Plunger
— de apoyo ó perno roscado.....	Carrying bolt
— de brida, tornillo de brida .....	Fish-bolt, track-bolt
— de cierre .....	Locking stud, stud on longitudinal shaft
— ó perno de enclavamiento .....	Locking bolt
— ó clavija de enganche .....	Coupling pin
— de la pata de unión de la aguja.....	Joint pin
— de sujeción del telero .....	Stake pocket bolt, stanchion bolt or pin
Pasajeros y carga .....	Passengers and freight
Pasamanos .....	Hand-rail
Pasar al acoplamiento en paralelo.....	To change or to go over to parallel connection
— la aguja sobre la vía curva.....	To run over the point or the switch on the branch line
— la aguja sobre la vía recta .....	To run over the point or the switch on the straight line
— ó atravesar el cambio .....	To run over or to take the switch or points
— la señal de parada ó de alto.....	To run past the stop signal
— el tren, transbordo del tren .....	To carry or ferry the train across
— (acción de), — un vagón de la cabeza á la cola del tren .....	Reversing the position of a wagon or car
Pasillo ó puente de paso.....	Gangway
— central ó medio .....	Centre corridor, aisle
— ó corredor .....	Corridor
— cubierto .....	Pullman vestibule
— ó estribo continuo .....	Continuous footboard or stepboard
— lateral .....	Side corridor or passage way
— móvil ó de solapa .....	Overlapping gangway
— de techo .....	Walking or running board
Paso por una aguja despegada del carril..	Splitting or straddling the points
— cerrado .....	Enclosed gangway
— de corriente .....	Passage of current
— de corrientes de agua por puente.....	Bridging over a stream
— por debajo ó interior.....	Under-line bridge, under bridge
— por debajo de una corriente de agua ..	Tunnel below a watercourse, subaqueous tunnel
— de encima ó por debajo .....	Overbridges, underbridges
— entarimado ó cruzamiento .....	Timbered crossing
— de los gases de combustión á través de..	Circulation or flowing through of the combustion gases
— inferior de los tubos .....	Carrying the pipes below the railway
— de la locomotora de la cabeza á la cola ..	Reversing the position of the locomotive
— de una montaña .....	Mountain crossing
— á nivel .....	Level crossing, grade crossing
— de pared .....	Opening for pipes and wires, lead out

Paso de las ranuras .....	Slot pitch
— superior ó inferior .....	Crossing above or below the track
— del tren .....	Running through of train
— directo de los trenes .....	Direct transport of trains
— ó cruce de un valle .....	Valley crossing
— de las varillas debajo de la vía.....	Cross bearers under track
— de vía ó cruzamiento de vía.....	Highway crossing
— de los virotillos.....	Stay-bolt pitch
Pasta ó masa aisladora, material aislante	Insulation substance, insulation compound
Pata de la brida, rama de la brida .....	Flange of the angle fish-bar
— de liebre, carril acodado, contra-carril, carril en forma de pata.....	Wing-rail
— de liebre ó contra-carril de resorte....	Spring wing-rail
— unión de la aguja .....	Joint pin
Patín, zapata .....	Slipper, shoe, sliding shoe
— alargado .....	Widening ring for piston
— de arrastre .....	Grip slipper
— del carril .....	Base, flange or foot of the rail
— de deslizamiento .....	Rubbing plate or piece, truck side-bearing
—, el — del carril se esmerila en el tira- fondo.....	The foot of the rail cuts in the screw
— de freno .....	Brake slipper or shoe
— de fundición .....	Cast-iron shoe
Patinaje de las ruedas motrices .....	Slipping of the driving wheels
— de las ruedas sobre los carriles .....	Skidding of the wheels
Patio para los coches (de plaza), parada de coches de plaza .....	Cab-stand, carriage-stand
— cubierto (con cristales) .....	Glass covered courtyard
— para el ganado .....	Cattle-yard
— patrón, calibre .....	Gauge, template
— para las ruedas .....	Wheel-yard
— para revisar los vagones .....	Carriage-inspection shed
Patrón ó calibre ajustable de ancho (de la vía), aguja de comprar ajustable.....	Adjustable rail-gauge
— de ancho (de la vía).....	Platelayers' gauge, rail-gauge template
— combinado de ancho (de la vía) y de peralte.....	Combined rail and super-elevation gauge
— para curvas ó calibre para curvas.....	Curve-gauge
— ó calibre para la entalladura de las traviesas ó de los durmientes .....	Adzing-gauge
— de peralte .....	Super-elevation template or gauge
— ó regla ó varilla ó listón ó lata de separación de las traviesas ó los dur- mientes (Argentina) .....	Distance gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers or ties
Pavesas encendidas.....	Flue dust, hot cinders
Pavimento ó enlosado del foso.....	Paving of pit
— del puente, calzada .....	Roadway or bridge
Pedal automático .....	Raised detector bar
— ó barra de enclavamiento.....	Detector bar
— ó carril de enclavamiento .....	Lock bar, pedal bar
— equilibrado .....	Relieved detector bar
Pedir la entrada del tren .....	To offer the train
Peligro de la explotación .....	Service danger
— de incendio .....	Danger of fire
Pelo de vaca .....	Cow hair
Pendiente, rasante, inclinación declive...	Gradient, grade, incline
— ó bajada ó descenso.....	Down grade, fall
— constante ó uniforme .....	Steady gradient
— franqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren.....	Gradient steeper than the ruling gradient
— ó declive que exige frenado .....	Excessive gradient
— límite de adherencia .....	Limiting gradient, limit of adhesion, maxi- mum gradient
— límite de frenado .....	Maximum braking gradient, steepest gra- dient which can be descended with the aid of brakes

Pendiente máxima admisible .....	Ruling gradient (grade A)
— media .....	Average gradient
— ó declive que no exige frenado .....	Easy gradient
— ó rampa perdida .....	Loss in level
— de una rampa de acceso .....	Inclination of ramp
— variable .....	Changing or variable gradient
Péndulo inverso .....	Upright pendulum
— suspendido .....	Suspended pendulum
Peón, asentador, obrero .....	Labourer, platelayer, trackman
Pequeño material, accesorios de la vía ..	Small iron fittings for the permanent way
— reservorio del robinete de maquinista ..	Brake-valve air-reservoir, equalizing reservoir
Peralte .....	Super-elevation
— de los carriles, sobre-elevación de los carriles .....	Super-elevation or cant of the track
— de la pata de liebre ó contracarril ...	Rise of the wing-rail
— de la pata de liebre con depresión simultánea de la punta del corazón ...	Raising of the wing-rail with simultaneous cutting down the nose of crossing
— del soporte central .....	Super-elevation of central support
Percepción del precio .....	Collection of fares
Percutor, palanca de percusión .....	Striking lever
Perder el sincronismo .....	To fall out of step
Pérdida de la altura de elevación (debida á las resistencias) .....	Loss of pressure
— de calor .....	Loss of heat
— de carrera .....	Lost motion, back lash
— s en el cobre .....	Copper losses
— por corrientes parásitas ó por corrientes de Foucault .....	Eddy-current loss, loss due to eddy currents
— ó fuga en el émbolo .....	Leakiness of the piston
— por enfriamiento .....	Loss due to cooling
— de energía .....	Loss of energy
— s en el hierro .....	Iron losses
— per dm <sup>2</sup> de superficie exterior .....	Loss per square decimeter of radiating surface
— óhmica producida por el calentamiento ó por efecto de Joule .....	Ohmic loss
— óhmica de tensión .....	Ohmic voltage loss
— en vatios por dm <sup>3</sup> .....	Loss in watts per cubic decimeter
Perfil de la aguja en U invertida .....	Filled tongue-rail
— de las áreas .....	Section showing areas
— de la canal .....	Cross section of conduit
— del carril .....	Cross section or section of the rail
— ó gálibo límite del material móvil ...	Minimum fixed structure
— longitudinal .....	Elevation, longitudinal section
— de las masas, representación gráfica de las superficies .....	Levelling of surfaces
— del movimiento de tierras .....	Section of earthworks
— ó sección normal .....	Standard section
— del talud .....	Profile of slope
— con talud transversal .....	Section on side-line ground
— transversal .....	Cross section or transverse section
Perforación, abertura .....	Drilling, piercing, boring, opening
— por aire comprimido, — neumática ...	Pneumatic drilling
— eléctrica .....	Electric drilling
— hidráulica .....	Hydraulic drilling
— con dos (tres) hombres .....	Drilling with two (three) hands
— á mano .....	Hand drilling
— mecánica .....	Machine drilling
— del túnel .....	Meeting of advance headings
Perforadora de percusión .....	Percussion drill
— (máquina) de roca .....	Rock-boring machine, rock drill
— rotatoria .....	Rotary rock drill
Periferia ó circunferencia de la rueda ...	Circumference of wheel
Periodo de servicio .....	Working period
Perla de fusión .....	Molten drops

Permeabilidad del balasto .....	Permeability or porousness of the ballast
Permeable .....	Permeable, porous
Permiso de marcha .....	Permission to start or to go ahead
Permitir la entrada del tren .....	To let the train run in, to accept the train
— el paso del tren .....	To let the train run through
Perno da la brida del muelle ó del resorte	Bearing or nipple of spring buckle
Perno de anclaje pasante .....	Fang bolt, crab bolt
— de cabeza cilíndrica avellanada .....	Cylindrical-headed bolt
— de cabeza cónica .....	Conical-headed bolt
— de la cabeza ó de la cruceta .....	Crosshead pin, gudgeon pin, knuckle pin
— cónico de conexión .....	Conical rail bond pin
— ó pasador de enclavamiento .....	Locking bolt
— con horquilla .....	Shackle bolt
— introducido por adentro .....	Pin inserted from inside
— introducido por fuera .....	Pin inserted from outside
— ó tornillo para (empotrar en la) piedra	Rag bolt
— remachado .....	Riveted bolt
— de resbalamiento para cierre .....	Plunger
— de resorte .....	Spring bolt
— roscado ó pasador de apoyo .....	Carrying bolt
— de suspension .....	Suspension bolt
Perrera .....	Dog's box
Persiana .....	Venetian blind
— plegadiza .....	Louvre frame
Personal del servicio de maniobras .....	Shunters
— del tren .....	Train staff, crew
Pértiga de contacto ó del toma de corriente, — de trole .....	Trolley pole or arm, contact rod
— de madera .....	Wooden rod
Perturbación ó desarreglo en el teléfono..	Telephone disturbance
Pesador, factor .....	Man in charge of weighing machine, weighing master
Peso, básculo, balanza, disposicion de pesar	Weighing appliance, scales
— adherente .....	Adhesion or adhesive weight
— bruto que ha de frenar, — frenado ...	Total weight to be braked
— bruto ó total .....	Gross weight
— del cable .....	Weight of cable
— motor .....	Driving weight
— móvil .....	Poise
— móvil con regla de precisión .....	Sliding weight with a vernier
— muerto, tara .....	Dead weight, tare
— neto .....	Net weight
— en orden de marcha ó en servicio .....	Weight in working order
— suspendido .....	Suspended weight
— tensor, contrapeso .....	Weight, counterweight
— del tren .....	Weight of train
— en vacío .....	Light weight
Pesón, báscula de muelle ó de resorte .....	Spring balance
Pestafia adelgazada, bordón adelgazado ..	Flange worn sharp, knife-edge
— ó bordón de la rueda .....	Flange, wheel flange
Pestillo, corredera de enclavamiento .....	Notched tappet rod
Petardo .....	Detonating cartridge
—, (señal con) — de revolver .....	Revolving torpedo placer
Petróleo .....	Paraffin, rock or coal-oil, petroleum
Pico .....	Pick-axe, pick
— móvil .....	Movable scoop or dipper
Pié, boquilla, portalámpara .....	Lamp mounting
— de cabra (raspador) .....	Spike drawer, stay furring or scaling tool
— de cabrio, cabrio inferior .....	Rafter foot
— derecho del túnel .....	Tunnel abutment
— del poste ó extremo inferior .....	Foot of pole, butt end (of a pole)
— ó base del talud .....	Base of slope, toe of slope
Piedra de apomazar .....	Colour stone
— pómez .....	Pumice stone
— ó señal kilométrica .....	Kilometer stone
— mineral .....	Ore

Piedras menudas, arena gruesa.....	Gravel
Pieza de acoplamiento .....	Coupling head
— adicional .....	Filling piece, filler
— ó cala de ajuste .....	Fitting piece
— de apoyo .....	Pressure piece
— ó calzo de apoyo del montante .....	Stay-sill
— de apretamiento ó de calce .....	Lip piece, rail clip
— de articulación .....	Screw jaw, turn buckle
— de articulación acodada .....	Offset screw jaw
— de atalage ó de enganche .....	Coupling member
— del cambio de vía .....	Frog piece
— central, cilindro de en medio .....	Centre piece, cross head
— de contacto .....	Contact piece
— de contacto de extinción de chispas .....	Spark-extinguishing contact piece
— de cruce de carriles ensamblados, — de cruzamiento ensamblada .....	Angle crossing on solid base
— en cruz.....	Four-way or cross union
— de cruzamiento, corazón doble .....	Diamond crossing, double frog
— de cruzamiento de acero fundido .....	Cast steel crossing
— de cruzamiento en ángulo recto .....	Rectangular crossing piece
— de cruzamiento de punta forjada .....	Built-up crossing piece with forged points
— de cruzamiento de puntas móviles .....	Crossing with movable points
— de cruzamiento reversible.....	Reversible crossing piece
— en L, L codo .....	L-union, elbow
— en T, T .....	Flanged T-piece or union
— de entrada en la cremallera .....	Entrance tongue of rack
— de entrada fija para el alambre .....	Fixed-wire inlet branch
— de entrada graduable para el alambre .....	Adjustable-wire inlet branch
— á intercalar, — de suplemento .....	Gauge graduating or adjusting clip
— intermedia de hierro .....	Iron layer or washer
— intermedia de junta.....	Insulation between ends of rails
— interpuesta, cala para ajustar las resbaladeras .....	Liner for adjusting the slide-bar
— de madera .....	Wood block
— ó enganchamiento polar .....	Pole-shoe, pole-piece
— de recubrimiento .....	Locking head
— de recubrimiento de junta.....	Joint cover parts
— de sostenimiento del larguero .....	Saddle
— de unión, racor .....	Union, junction-piece
— de unión de la canal .....	Conduit joint
— de unión de la palanca de maniobra .....	Lever-shoe
Pila de puente .....	Bridge pier, pier of a bridge or viaduct
Pilar ó apoyo ó columna para la cubierta .....	Roof column
— de mampostería .....	Stone counterfort
— de puerta.....	Door-pillar or post
Pincel para aceite .....	Oil brush
Piñón (del) motor, rueda motriz .....	Motor pinion, driving pinion
Pintura de albayalde .....	White-lead paint
— laca transparente .....	Transparent colour, transparent paint
Pinza ó borna para alambre .....	Wire clamp
— del cambio de vía .....	Frog clamp
— de cierre .....	Closing clamp
— de cruzamiento ó de cruce .....	Crossing clamp
— de empalme ó de junta .....	Connecting clamp
— ó mordaza media .....	Suspension clamp for middle of span
— de seguridad —.....	Safety clamp
— ó mordaza de soporte.....	Supporting clamp
— ó terminal de suspensión .....	Suspension clamp
— de tensión .....	Strainer
— terminal.....	Terminal clamp
— de tracción .....	Draw vice, wire-draw tongs
— de unión, ojo de unión .....	Splicing ear
— s para retorcer ó de torsión .....	Twist iron
Piqueta .....	Double pick
Piquete, jalón, mira, varilla de nivelación .....	Peg, stake, ranging rod
— de parada ó de distancia .....	Warning signal, localizer, distance post

Piquete intermedio .....	Intermediate peg
— principal .....	Main peg
Pirómetro .....	Pyrometer
Pirotécnica ó señal detonante .....	Detonating signal, fog signal
Piso, suelo, entarimado, entablonado .....	Bottom, sole, floor
Pisón .....	Earth rammer, straightening wood block
— para el balasto .....	Ballast hammer
Pito ó silbato de bolsillo ó de mano .....	Whistle
Pivote central de la placa giratoria .....	Central pivot of turn-table (king bolt)
— graduable verticalmente .....	Adjustable centre-pin
Pizarra carbonífera .....	Coal-bearing shale
Placa ó rampa de acceso ó de entrada ó de encarrilamiento .....	Re-railing ramp
— aislante de derivación .....	Insulating distribution plate or board
— del apaga-chispas .....	Spark blow-out plate
— ó obalillo de apretamiento .....	Clip
— de aprieto ó de presión por tornillos .....	Screw tie plate
— de asiento de caucho .....	Rubber foundation plate
— de asiento ó de cimentación .....	Iron bed-plate, base-plate, bed-plate
— de asiento ó de base del poste .....	Foot-plate of pole
— de asiento de la aguja .....	Bed-plate, switch-plate
— de asiento de carril, soporte de carril .....	Bearing-plate, sole-plate, tie-plate
— ó base de asiento de fieltro .....	Felt-rest or pad
— ó silla de asiento cuneiforme ó en forma de cuña .....	Wedge-shaped sole-plate or tie-plate
— ó silla de asiento con gancho .....	Shouldered sole or tie-plate, hooked sole or tie-plate
— ó silla de asiento con gancho y base dentada .....	Shouldered tie-plate with serrated base
— de asiento graduable .....	Adjustable tie-plate
— de asiento de hormigón .....	Concrete foundation slab
— de asiento con perno .....	Tie-plate with tenon
— de asiento del tope .....	Buffer base-plate or spring seating
— de báscula .....	Dump-plate
— de carga .....	Charging or firing-plate
— de choque .....	Rubbing or buffer or impact-plate
— cojinete .....	Chair-plate, saddle
— de colores .....	Colour plate
— de compensación .....	Relieving or balance plate
— ó lámina de la cremallera .....	Rack-bar
— ó silla delantera (de caja de fuego) .....	Waist or saddle or throat-plate, waist-sheet (of the firebox)
— de deslizamiento cambiabile .....	Interchangeable gliding-plate or pan
— para encarrillar vagones descarrilados .....	Re-railing plate, double ramp
— esmaltada .....	Enamelled plate
— extrema .....	End-plate
— de fibra .....	Woven pad
— de fieltro .....	Felt pad
— de fijación del regulador .....	Regulator-board, regulator-plate
— de fundición de emparrillado en una pieza .....	Grate-plate
— giratoria, mesa giratoria .....	Turn-table
— giratoria de bolas .....	Turn-table mounted on balls, ball-bearing turn-table
— giratoria de carriles reunidos .....	Turn-table with frame built up on rails
— giratoria completa ó circular .....	Full disc or circular turn-table
— giratoria en cruz .....	Ordinary or two-way turn-table
— giratoria para cruzamiento oblicuo .....	Oblique (angled) turn-table
— giratoria para ejes .....	Turn-table for wheels and axles
— giratoria con ejes embutidos .....	Turn-table with fixed axles
— giratoria enterrada ó hundida .....	Sunk turn-table
— giratoria equilibrada ó sin soporte periférico .....	Balanced turn-table, turn-table without peripheral support
— giratoria en estrella .....	Multi-way turn-table
— giratoria para locomotora .....	Engine turn-table, turn-table for locomotives



Placa giratoria con planos de acceso inclinados ó en saliente .....	Surface or overground turn-table, climbing turn-table, raising turn-table
— giratoria de plato .....	Self-contained turn-table
— giratoria con pórtico de celosía .....	Turn-table with overhead framework
— giratoria de rotación limitada .....	Sector turn-table
— giratoria de rotación pendular .....	Swing turn-table
— giratoria semi-enterrada ó semi-hundida .....	Half-sunk turn-table
— giratoria simple .....	Single-line turn-table
— giratoria sin carriles .....	Railless turn-table
— giratoria sin pivote central .....	Turn-table without centre bearing
— giratoria sin soporte periférico .....	Turn-table without peripheral support
— giratoria de tranvía .....	Tramway turn-table
— giratoria para vagones .....	Wagon turn-table
— giratoria con vías fundidas .....	Turn-table with cast-in wheel grooves
— de gran superficie .....	Plate with large surface
— de guarda .....	Hornplate or horn (locomotives), axle guard (carriages), pedestal horn
— de guarda, guía resbaladera de caja .....	Axle-box guide, hornblock, pedestal frame
— de guarda sin traviesa superior .....	Independent or unconnected horncheeks or blocks
— guarda-fuego .....	Cinder sheet, fire-plate
— de inclinación .....	Taper washer
— ó chapa indicadora del nombre .....	Name plate
— indicadora del número .....	Number plate
— indicadora del tipo .....	Type or class plate
— intermedia elástica .....	Elastic intermediate plate
— de introducción .....	Leading-in plate
— de inversión .....	Reversing-valve plate
— de junta, eclis, brida .....	Fish-plate, fishing plate, splice bar, rail splice
— de junta de los travesaños ó de unión .....	Junction-plate, junction gusset
— ó pared lateral (de caja de fuego) .....	Side-plate
— lateral de guía de la caja .....	Guide-plate, cheek, horn-block
— de maniobra .....	Pivot-plate
— mural, — de pared .....	Wall-plate
— negativa .....	Negative plate
— de palastro embutida .....	Embossed or dished or buckled plate
— con pivote de grúa .....	Crane turn-table
— de plomo para amortiguar el sonido ..	Lead block to prevent noise
— portadora del cojinete .....	Armature-bearing shield
— positiva .....	Positive plate
— de presión ó de sujeción .....	Holding-down plate, clip-plate
— ó disco de presión .....	Pressure disc or washer
— de presión ó de aprieto por tornillos .....	Screw-tie plate
— de recubrimiento .....	Cover-plate
— de refuerzo .....	Stiffening-plate
— de sujeción ó de presión .....	Holding-down plate, clip-plate
— de sujeción del manguito-guía .....	Draw-bar plate
— de toma de corriente .....	Current collector base-plate
— de tope .....	Buffer-plate
— de tope de superficie convexa .....	Angle-iron bumper
— tubular ó tabique tubular .....	Tube-plate or sheet
— tubular de la caja de humos .....	Front or smoke-box tube-plate or sheet
— tubular del hogar .....	Back-tube plate or sheet
— de unión .....	Fishing-base plate, butt-plate, joint sole-plate
Plan de adquisición de los terrenos .....	Scheme for buying land
— de las obras .....	Scheme of work
Plancha del cielo .....	Firebox crown-plate or crown-sheet
— de junta .....	Bridge-plate
— de junta con cuña de regulación .....	Bridge-plate with wedge adjustment
— ó chapa de pasillo .....	Gangway footplate
— de refuerzo .....	Bracing or thickening or stiffening plate or sheet
— de relleno .....	Packing lath
— ó chapa de revestimiento .....	Sheathing-plate

<b>Plancha de refuerzo ó de unión</b> .....	Gusset-plate or sheet
— ó chapa vertical .....	Vertical plate
<b>Planchuela con muelle</b> .....	Spring or elastic plate
— ó tabla de revestimiento ó de tablero ..	Board, matchboard, sheathing strip
<b>Plano de los conductores aéreos</b> .....	Plan of overhead line
— de conjunto ó topográfico, trazado	General plan
— general .....	
— de la distribución .....	Scheme or plan or wiring, diagram of con- nections, wiring diagram
— funicular .....	Plane of rope
— ó vertedor inclinado .....	Chute, shoot, inclined plane
— inclinado del gancho .....	Nose
— inclinado para verter carbón .....	Coal-chute or shoot
— (muy) inclinado, rampa pronunciada ..	Heavy gradient, steep gradient
— de la rampa .....	Stage of the ramp or wharf
— con rasantes .....	Horizontal map of heights
— de sondajes .....	Prospecting scheme
— ó canal para verter .....	Tip-chute or shoot
— de la vía .....	Platform or deck of bridge
— de las vías .....	Plan of lines
<b>Planta cuadrada de taller</b> .....	Rectangular shape of workshop
<b>Plantación paranieves</b> .....	Snow-protection plantation, plantation for protecting line from snow-drifts
— de protección del terraplén .....	Plantation for protecting an embankment
— protectora de los banquetes de altura diferente .....	Protective plantation in two stages
<b>Plantar ó levantar el poste</b> .....	To set a pole
<b>Plantilla de carga, cerchámetro, gálibo, gabari(t)</b> .....	Loading gauge, clearance limit, gauge of goods wagons
— (de inclinación) para el talud .....	Battering rule, batter gauge or templet
<b>Plataforma</b> .....	Groundwork, platform (end), platform
— abierta .....	Open platform
— adoquinada, adoquinado de base .....	Bottoming, bottom pitching
— del almacén de mercancías .....	Warehouse floor
— del andamio .....	Tipping stage
— que baja y sube ó de movimiento ver- tical .....	Lowering stage
— basculante .....	Tipping stage
— de carga, embarcadero de mercancías ..	Loading ledge, loading platform or dock
— cerrada .....	Enclosed platform
— del freno .....	Brake platform
— del maquinista, garita del maquinista ..	Driver's cab
— móvil .....	Moving platforms, movable platform
— de movimiento vertical ó que baja y sube .....	Lowering stage
— de prueba de las locomotoras .....	Locomotive testing-bed
— de servicio .....	Attendant's platform
— del terraplén .....	Formation, formation level, sub-grade
— de trabajo .....	Working platform
— ó tabla del durmiente ó de la traviesa ..	Top of sleeper
— de la vía, base del balastro .....	Sub-grade formation, bottom of the ballast
<b>Platillo para la linterna</b> .....	Ground-disc turning-ring
— de retenida enterrado .....	Dished ground-plate
— ó disco del tope .....	Buffer head or disc
<b>Plato circular de manivela</b> .....	Crank disc, crank with circular webs
— del distribuidor (equilibrado) .....	Balance plate
— de rueda .....	Plate centre, solid-wheel centre
— ó cuerpo ó centro de rueda laminado ..	Rolled disc wheel centr
<b>Plaza enfrente de la estación</b> .....	Station place
<b>Plazo de almacenaje</b> .....	Period of free storage
<b>Plegador de vía</b> .....	Rail bend, jim crow
<b>Plena carga</b> .....	Full load
— luz, luz completa .....	Full light
<b>Pliego de condiciones, condiciones de su- ministro</b> .....	Conditions for supply
<b>Plombada</b> .....	Plumb bob

Poder compensador ó acción compensadora del aparato tensor .....	Range of compensation .
— de emisión térmico .....	Radiating capacity
Polea de mando ó de accionamiento con espigas .....	Driving pulley with pins
— de apoyo .....	Bearing roller
— ó roldana de block .....	Blocking roller
— para cable metálico .....	Pulley for stranded wire
— para la cadena del freno .....	Brake-chain sheave
— de cambio de dirección .....	Side wheel, corner pulley, chain wheel
— de conducción .....	Guide pulley
— de contacto, trole .....	Contact roller, trolley-wheel
— para curvas, — de guía para alambre ..	Curve pulley, wire-guide pulley
— de desviación, — guía .....	Guide pulley, angle pulley or sheave
— diferencial, polipasto, aparejo .....	Pulley-block
— de dirección, — para guiar el alambre ..	Wire pulley
— de elevación del nivel del alambre ..	Set of pulleys for raising level of wires
— ó disco del freno .....	Brake pulley or drum or wheel
— de freno acanalada .....	Grooved brake-drum
— de fricción .....	Friction roller
— de garganta oblicua ó inclinada .....	Skew pulley or sheave
— de garganta vertical para vía recta .....	Upright pulley or sheave
— de guía para alambre, — para curvas ..	Wire-guide pulley, curve pulley
— para guiar el alambre, — de dirección ..	Wire pulley
— guía, — de desviación .....	Guide pulley, angle pulley or sheave
— de mando .....	Driving pulley with pins
— de maniobra .....	Operating pulley, driving pulley
— de maniobra de doble garganta .....	Double-disc operating sheave
— con ranura de guía .....	Pulley with curved groove at side
— ó trole de raspar la escarcha .....	Rime or sleet-removing trolley-wheel
— de retorno .....	Return pulley, end pulley or sheave
— ó tambor de (accionamiento de) señal ..	Signal drum or signalling disc with crank
— de tensión .....	Tension pulley
Policía de los caminos de hierro .....	Railway police
Poli-fásico (mono-, bi-, tri-fásico) .....	Multi-phase (single-, two-, three-phase)
Polipasto, aparejo, polea diferencial .....	Pulley block [pole]
Polo de conmutación .....	Commutating pole, inter-pole, reversing
— en forma de cuerno .....	Horn-shaped pole
— principal .....	Main pole
Polvo ó harina del barreno .....	Borings, bore-dust, stone-dust, chips
Pólvora negra .....	Gunpowder
Poner en acción el freno, apretar el freno ..	To put on or apply the brake
— ó colocar una aguja .....	To lay or put in a switch
— ó intercalar en el circuito, conectar ..	To put or throw into circuit, to switch on, to connect
— fuera de circuito, interrumpir, desconectar .....	To disconnect, to cut-out
— fuera de circuito las resistencias paulatinamente .....	To cut out the resistances gradually
— fuera de circuito por grupos .....	To cut out in groups
— en marcha la caldera .....	To light or start the fire
— en marcha el inyector .....	To start the injector
— en marcha la locomotora .....	To start the locomotive
— en marcha la placa ó mesa giratoria ..	To turn the turn-table
— el motor en circuito corto .....	To short-circuit the motor
— otra línea en peligro .....	To foul another line
— en "parada" .....	To put on "stop"
— ó maniobrar la señal .....	To set the signal
— la señal en vía cerrada ó en parada .....	To set the signal at "stop" or "danger," to danger the signal
— la señal en vía libre .....	To set the signal at "line clear," to "line clear"
— ó conectar á tierra el conductor .....	To earth the line
— los vagones en disposición de cargar ..	To prepare the trucks for loading
Pontón, alcantarilla de madera, puentecillo de vigas .....	Wooden or timber culvert, flat-topped culvert, bridge pontoon

Pontón de dos entradas .....	Double-ender
— de una entrada .....	Single-ender, bow-and-stern boat
— funicular .....	Cable ferry
— de tracción por cadena .....	Chain ferry
— ó barcaza para el transbordo .....	Ferry-boat or vessel
— para el transbordo de trenes, instalación para el paso de trenes sobre corrientes de agua .....	Train ferry
— de vapor de marcha libre .....	Independent steam ferry-boat
Porrilla, martillo de mano .....	Hand hammer
Porta-aislador .....	Insulator holder
— aislador abierto .....	Open insulator holder
— aislador cerrado .....	Closed insulator holder
— aislador de techo .....	Ceiling hanger support
— alambre .....	Wire holder or sleeve
— alambre montado sobre cojinetes .....	Wire holder with trunnion bearings
— bandera .....	Flag holder
— carbón .....	Carbon holder or clip or body
— carril .....	Rail support
— contacto .....	Contact shoe
— equipajes, rejilla para equipajes .....	Parcel or luggage rack
— escoba .....	Brush holder
— escobillas .....	Brush holder
— estribo .....	Step bracket
— iman .....	Magnet carrier, slot arm
— junta de carril regulable ó graduable .....	Adjustable rail-joint carrier or support
— lámpara, boquilla, pié .....	Lamp mounting
— linterna .....	Lamp bracket
— manómetro .....	Air-gauge stand, gauge bracket
— mechas de engranaje .....	Wick screw, wick raiser or feed
— pantalla .....	Shade holder or carrier
— polea, -rodillo, -roldana, poste, soporte de poleas .....	Wire peg, stake
— señal .....	Signal bracket
— vía en forma de caja ó de cajón .....	Box girder
— zapata de freno .....	Brake-shoe holder, brake head
— zapata de freno de regulación auto- mática .....	Self-adjusting brake-head or shoe holder
Portada, salida .....	Length of bracket
— del eje .....	Wheel seat, axle-head
— de la grapaldina ó del tejuelo .....	Centre plate, bogie slide
— ó alcance de la pértiga de contacto .....	Radius or overhang of contact rod
Portería .....	Porter's lodge
Portezuela, puerta giratoria .....	Swing gate
Portillo de barrera .....	Wicket (in a barrier)
Posibilidad de una abertura forzada .....	Trallability
Posición de la aguja .....	Position of points or switch
— de acoplamiento .....	Switch position
— alta de la caldera .....	High pitch of boiler
—, en (—de vía cerrada ó de alto ó de) parada .....	In "danger" position, in "stop" position, in "caution" position
— para apriete rápido .....	Emergency application position
— baja de la caldera .....	Low pitch of boiler
— de las cargas .....	Load position
— para cargar la cañería .....	Full-release position
— de cero .....	Zero position
— de cierre ó de apriete de freno .....	"On" position, position of brake appli- cation
— de contacto .....	Contact position
— de entrada con precaución ó de dis- minución de la marcha .....	"Caution" position
— del distribuidor .....	Position of slide-valve
— de las estaciones de viajeros y de mer- cancias una frente de otra .....	Arrangement of public rooms and goods shed opposite each other
— de las estaciones de viajeros y de mer- cancias del mismo lado de la vía .....	Arrangement of public rooms and goods shed on one side

Posición extrema de la palanca de maniobra	Extreme position of lever
— falsa de la aguja .....	Wrong position of points
— para frenado habitual .....	Position for moderate application
— inclinada del cilindro .....	Inclined position of cylinder
— intermedia de la aguja .....	Half-open position of the switch
— intermedia de la palanca de maniobra	Mid-position of lever
— longitudinal de los muelles para mercancías .....	Longitudinal arrangement of goods or freight sheds
— de la manivela .....	Position of crank
— de marcha .....	Running or service position
— de marcha duradera ó de plena marcha	Running position
— neutra .....	Neutral position
— de parada .....	Stop position
— perpendicular de los durmientes ó de las traviesas por relación á la línea media del corazón .....	Arrangement of the sleepers at right angle to the centre line of the crossing
— perpendicular de los durmientes ó de las traviesas por relación á la vía recta	Arrangement of sleepers at right angles to the straight track
— de plena marcha ó de marcha duradera	Running position
— principal de la mesa ó placa giratoria ..	Normal position of turn-table
— radial .....	Radial adjustment
— de una señal .....	Signal position
— de shunt .....	Shunt position
— de trabajo .....	Working position
— transversal de los muelles para mercancías .....	Transverse arrangement of goods or freight sheds
— de los durmientes ó las traviesas .....	Position of the sleepers or ties
— del trole .....	Trolley position
— de la vía .....	Position of the track or line
— en zigzag de los muelles para mercancías .....	Oblique arrangement of goods or freight sheds
Poste, montante, larguero .....	Body, post, pillar, side pillar
— de ferrocarril (eléctrico),— .....	Pole, mast, post, railway-pole
— ó soporte aislado (central) .....	(Central) single post
— de anclaje ó de retención .....	Span pole
— de celosía .....	Lattice pole
— de cemento armado .....	Concrete pole
— corto del señales .....	Doll
— doble, —s gemelos .....	Double pole
— de dos brazos .....	Double bracket pole
— de guarda .....	Bumping post
— de hierro en ángulo .....	Angle-iron peg or stake
— impregnado ó inyectado .....	Impregnated pole
— indicador .....	Distinctive post, dummy
— indicador de curvas .....	Curve stone or mark
— indicador de distancia ó de sección ..	Mile-post, distance-post
— indicador dependiente ó de rasante ..	Gradient board
— para lámpara .....	Lamp-post or pole
— (límite) de protección .....	Protecting post
— para línea aérea .....	Pole for aerial lines
— de madera .....	Wooden pole, wooden peg or stake
— ó montante de la puerta .....	Door-post
— ó larguero de puerta .....	Door-post, door-jamb
— de retención .....	Span pole
— semafórico de consola .....	Cantilever bracket post
— ó mástil del semáforo .....	Signal post
— de sostén ó de soporte .....	Supporting pole
— soporte de poleas, porta-polea, porta-rodillo, porta-roldana .....	Wire peg, stake
— de tubo de gas .....	Peg or stake of gas-pipe
— de tubos soldados en espiral .....	Pole of spirally welded tubes
— tubular .....	Tubular post
— tubular de acero .....	Steel tubular pole
— tubular de tres piezas .....	Three-part steel tube pole
— tubular con costura soldada longitudinal .....	Tubular pole with welded longitudinal seam

Poste tubular con nervios longitudinales..	Tubular pole with longitudinal ribs
— de un brazo .....	Single-bracket pole
— ó montante de ventanilla .....	Window-pillar, window-post or mullion
—, el poste se corroe ó se oxida .....	The pole rusts
—, el poste se pudre .....	The pole rots
—s para conductores ó líneas .....	Line poles
—s del conductor aéreo .....	Poles for contact wire
—s gemelos, poste doble .....	Double pole
Postigo de barrera .....	Wicket gate
— de ventana .....	Hinged window
Potencia .....	Capacity
— absorbida .....	Energy absorbed, power supplied, input
— constante .....	Continuous or permanent output
— ó capacidad máxima .....	Maximum output or power
— (de vaporización) de la caldera .....	Boiler output
Potencial de los carriles .....	Rail potential
Potrero .....	Cattle ranch (Cuba)
Pozo .....	Shaft, well
— artesiano .....	Artesian well
— de ascensor .....	Lift or elevator shaft
— en la bocamina .....	Tunnel-face shaft
— de las bombas .....	Pump shaft
— colector .....	Collecting shaft, sump
— de drenaje ó de saneamiento .....	Drainage shaft
— de entrada .....	Gully, sump
— de extracción .....	Hauling shaft
— oblicuo .....	Inclined shaft
— de ventilación .....	Air shaft, ventilation shaft
— vertical .....	Perpendicular shaft
Precio alzado, destajo .....	Lump-sum contract
— del billete ó del trayecto .....	Fare
— unitario ó por unidad .....	Unit price
Precipitación de las impurezas .....	Precipitation of impurities
Precipitado, materia separada ó precipitada, depósito, sedimento .....	Precipitate, deposit, sediment
Precipitante, agente de precipitación ....	Precipitant, precipitating agent
Prensa para forjar .....	Forging press
— para moldes .....	Template shaping-press
— para ruedas .....	Wheel press
— estopas, caja de guarnición .....	Stuffing box
— guarnición .....	Gland, follower
Prescripciones ó instrucciones relativas á la construcción .....	Building regulations
— ó instrucciones relativas á la protección de los vagones contra los defraudadores .....	Specification for sealing arrangement of railway wagons
— para el servicio del tráfico .....	Traffic regulations
— técnicas .....	Technical specifications
Preservar herméticamente contra el polvo.	To close dust-proof (on)
Presión de montaje .....	Pressure (with which the wheel is pressed)
— absoluta del vapor, tensión del vapor .	Absolute steam pressure, steam pressure
— admisible de la rueda .....	Maximum admissible wheel load
— de aplicación ó de contacto .....	Application pressure
— de la cruceta .....	Crosshead pressure
— del eje .....	Axle pressure
— sobre el émbolo .....	Piston pressure
— del escape .....	Blast-pipe pressure
— efectiva del escape .....	Blast-pipe overpressure
— efectiva del vapor .....	Steam pressure above atmospheric
— del freno .....	Brake pressure
— final .....	Final pressure
— inicial .....	Initial pressure
— de las paredes .....	Side pressure
— de la rueda .....	Wheel pressure, wheel load
— en el recipiente ó reservorio intermedio .....	Receiver pressure

Presión del techo.....	Top pressure
— ó empuje de las tierras .....	Pressure of the ground
— utilizable .....	Effective pressure
Prestamo de tierras .....	Side cutting, taking earth from borrow-pits
Presupuesto de construcción .....	Estimate of cost of construction
— ó evaluación de gastos .....	Estimate of costs
Prima de economía de combustible .....	Stoking premium
Probabilidad del rendimiento financiero de una línea .....	Probable productiveness (of the line)
Probar, disposición de — las pérdidas á tierra .....	Earth-leakage testing device
Proceder al levantamiento de la máquina	To lift the locomotive by the axles
Procedimiento aluminotérmico .....	Aluminothermic method
— de conservación .....	Pickling, process of conservation or preservation or treatment
— de emulsión .....	Emulsion process
— de expropiación .....	Expropriation method
— de impregnación ó de inyección .....	Method of impregnating or treatment
— de soldadura (al fuego) de los carriles ..	Method of welding rails
Proceso de carga .....	Process of charging
Producción ó generación de corriente ....	Production of current, generation of current
— de gas de aceite .....	Production or generation or manufacture of oil-gas
— de $n$ -kilos de vapor por un kilo de hulla .....	Production per $n$ -lb. of steam per lb. of coal
— de vapor, vaporización .....	Production of steam, getting up steam
Producir un campo .....	To produce a field
Profundidad al abrigo de las heladas ....	Frost-proof depth
— de la ranura .....	Depth of groove or slot
Profundizar el pozo .....	To sink the shaft
Programa de ejecución, proyecto detallado, estudios de los detalles ó detallados ....	Special preparations, detailed scheme
Prolongación de la mesa ó placa giratoria	Turn-table extension
Proporción de agua contenida en el vapor	Percentage of water in the steam, wetness of steam, water contained in the steam
Proporciones de mezcla .....	Proportions of mixture
— del talud .....	Ratio of slope
Propiedad de una línea ferroviaria .....	Railway property
Protección del aislador .....	Protection of insulators
— contra el contacto .....	Guard for preventing contact with live rail
— de la estación .....	Protecting or covering the station
— contra el fuego ó incendio .....	Fire-protection, protection against fire
— de la línea .....	Protecting the line
— contra la nieve, para-nieves .....	Snow-protection device, snow-fence
— contra rayos y sobre tensiones .....	Lightning and excess-voltage protection
— de los teléfonos.....	Telephone protection
— ó defensa del terraplén .....	Embankment protection
— del terraplén por medio de grava suelta	Rip-rap protection on slope of bank
Protector de alambre .....	Wire protector
— de los trazos .....	Notch protector
Proteger .....	To protect
Provision de agua .....	Water supply
— de hulla .....	Coal supply
Proyección ó torbellino de chispas .....	Flight or shower of sparks
— icnográfica .....	Levelling
Proyectar arena .....	To spray sand, to sand
Proyecto definitivo .....	Definite scheme
— detallado, programa de ejecución, estudios de los detalles ó detallados ....	Detailed scheme, special preparations
— de construcción ó de establecimiento ..	Scheme of work
— sobre el plano .....	Preliminary survey, location of line
Proyector eléctrico .....	Electric searchlight
Prueba de la caldera á la presión .....	Boiler-pressure test
— de la caldera á la presión hidráulica ..	Testing the boiler by hydraulic pressure, hydraulic-pressure test

Prueba de la caldera bajo presión de vapor	Testing the boiler in steam, steam-pressure test
— con la presión hidráulica	Hydraulic testing
— ó muestra de perforación ó de sondaje	Ground-test pieces
Puente	Head tree, platform of weighing machine, bridge
— ó grúa móvil ó grúa corredera	Overhead traveller, overhead travelling crane
— ó alambre de paso á lo largo del tren	Bridging conductor
— arqueado	Arched bridge
— de barcas ó de pellejos	Pontoon bridge
— báscula ó de báscula	Weighbridge, weighing machine, tipping bridge
— con capa continua de balasto	Bridge with through ballasting
— ó paso superior ó por encima	Overline bridge, over bridge
— de (obra de) fábrica ó de mampostería ó de piedra	Stone bridge
— de ferrocarril	Railway bridge
— fijo	Fixed bridge
— giratorio ó postizo	Swing bridge, swivel bridge, drawbridge
— giratorio	Bridge turn-table
— metálico ó de hierro	Iron bridge
— de hormigón	Concrete bridge
— de hormigón armado	Reinforced concrete bridge
— levadizo	Folding bridge, draw- or bascule bridge
— de paso, pasillo	Gangway
— perpendicular á la corriente	Straight bridge
— ó cubierta móvil verticalmente	Movable bridge, lift bridge or deck
— ó collar de porta-carbón	Carbon brush-holder or yoke
— en posición oblicua á la corriente	Inclined bridge
— ó estribo de protección	Guard bow
— provisional	Emergency bridge
— para el reborde de las ruedas	Bridging-piece for the wheel flange
— para señales	Signal bridge
— con tablero	Bridge covered at top
— sin tablero	Bridge open at top
— de transbordo	Loading bridge or gangway
— para el transbordo ó la carga	Charging bridge
— de vía portátil	Portable-track bridge
Puentecillo, de vigas, pontón	Flat-topped culvert
Puerta	Door
— de acceso	Manhole cover
— con bisagras	Hinged or swing door
— de dos hojas ó batientes	Door with two leaves, two-leaved door
— de la caja de humos	Smoke-box door
— de carga	Loading door, feed door
— de charnela	Flap fire door
— corrediza ó de corredera	Sliding door
— corredera del cenicero, trampilla del cenicero	Ash-pan-slide
— corrediza	Sliding fire door
— de doble pared de la caja de humos	Double-plate smoke-box door
— embutida	Shutter door
— exterior	Entrance door, outer door
— giratoria, portezuela	Hinged or swinging fire door, swing gate
— del hogar	Fire door
— del hogar con dos hojas	Double-wing fire door
— interior ó del pasillo	Inside door, partition door, intermediate door
— lateral	Side door
— para limpiar el polvo	Dust flap
— de la pared anterior de la garita	Cab front door
— de pared testera	End door
— de pivote	Double swing door
— de plataforma	Platform door
— del pasillo ó interior	Partition door, intermediate door, inside door



Puerta posterior de la garita.....	Cab back door
— que se abre hacia el interior, — de Webb	Fire door opening inwards, Webb's fire door
— ó tapa de la retorta .....	Retort cover
— de rejilla .....	Folding lattice door, pantograph gate
— de Webb, — que se abre hacia el interior .....	Webb's fire door, fire door opening inwards
Puesta de una aguja .....	Laying or putting in a switch
— de la señal en vía cerrada.....	Setting the signal at "stop" or "danger"
— en circuito de la dinamo .....	Connecting-up the dynamo
— fuera circuito de la dinamo .....	Cutting or switching the dynamo out of circuit
— fuera de servicio.....	Putting out of service, withdrawing from service
Puesto central de enclavamiento .....	Station block instrument
— de encendido.....	Cleaning pit, steaming stand in running sheds
— de enclavamiento .....	Ends of block section
— ó asiento del guardafrenos .....	Brake(s)man's seat
— de maniobra elevado .....	Signal tower, interlocking tower
— en paralelo de los motores .....	Parallel connection of the motors
— para regular la sucesión ó el intervalo de los trenes .....	Ends of block section
— secundario ó intermedio de enclavamiento.....	Intermediate block instrument
Pulidor para colector .....	Commutator grinding-block
Pulimento de la pared de la caja .....	Flattening or rubbing-down of car side
Pulsador ó botón del block .....	Knob, button
— ó manipulador de palanca .....	Key
Pulsómetro .....	Pulsometer
Pulverización del balasto .....	Grinding the ballast
— del combustible líquido.....	Spraying or atomising of the oil
Pulverizador de chorro de vapor .....	Steam-jet sprayer or atomiser
— del combustible líquido.....	Oil sprayer or atomiser
Pulverizar el combustible líquido .....	To spray or atomise the oil
Punta de la aguja .....	Point of blade
— del cambio .....	Point of the switch, point
— de carril móvil .....	Swing rail
— del corazón .....	Point or nose of the crossing
— de la cuña .....	Triangular space between two converging lines
— matamática del corazón .....	Intersection point of the crossing
— del poste .....	Top end, small end of pole, top of pole
Puntal, montante .....	Puncheon, stanchion, prop, stay, forks
— de consola, tornapunta .....	Bracket support, brace
— lateral de la bóveda.....	Upholding the arch
— entre marcos .....	Stretcher
— de soporte del cabriolaje.....	Supporting timber-work
Punto de accionamiento ó de maniobra ..	Driving station
— de alimentación .....	Feeding point
— de anclado.....	Point of anchoring
— de anclaje ó de detención .....	Point of anchorage
— de apartadero .....	Passing place
— de arrollamiento ó de entrada .....	Run-on point
— de bifurcación.....	Branching-off point, point of divergence
— de cambio de pendiente, origen de pendiente .....	Point of change of gradient
— de carga.....	Loading point
— de condensación .....	Dew-point
— ó lugar de consumo de la corriente ..	Point of consumption of current
— de contacto ó de pérdida á tierra .....	Earthing point
— de contacto de la tangente .....	Spring of curve
— de cruzamiento.....	Point of crossing
— de la curva .....	Point on the curve
— de desarrollo ó de salida .....	Run-off point
— de descarga .....	Unloading point

<b>Punto desde el que se anuncia la llegada de un tren</b> .....	<b>Train-signalling point</b>
— de detención ó de anclaje ó de parada ..	Point of anchorage, catch point
— de encaje ó de inserción .....	Point where tooth is fixed, point of support
— de encuentro .....	Meeting point
— de engrase, — de lubricación .....	Point of lubrication
— del ensanchamiento polar .....	Tip of pole shoe
— de entrada ó arrollamiento .....	Run-on point
— extremo de una curva ó de un arco ...	End of curve
— fijo ó de referencia .....	Point of reference, fixed datum or bench mark
— de inserción ó de encaje .....	Point where tooth is fixed, point of support
— de intersección de las tangentes .....	Point of intersection of tangents
— de interrupción, — de separación de las secciones .....	Point where line is divided, point of subdivision, point of break, break
— de lubricación, — de engrase .....	Point of lubrication
— de maniobra ó de accionamiento .....	Driving station, railway working point
— muerto del mecanismo de manivela ...	Dead point or centre of the crank
— medio de un arco de curva .....	Centre of curve
— neutro .....	Neutral point
(— de) origen de una curva ó de un arco	Origin of curve, spring of curve
— de parada, parada, apeadero, — de detención .....	Roadside station, halt, stop (having no goods siding), catch-point
— de paso .....	Transition length
— peligroso .....	Dangerous point
— peligroso de un cruzamiento de vías ..	Fouling point
— de pérdida á tierra ó de contacto .....	Earthing point
— de referencia ó fijo .....	Point of reference, fixed datum or bench mark
— de retención de una curva .....	Curve pull-off point
— de salida ó de desarrollamiento .....	Run-off point
— de separación de las secciones, — de interrupción .....	Point where line is divided, point of subdivision
(— de) soldadura, junta soldada .....	Soldered joint, weld
— de sujeción .....	Supporting point
— de suspensión .....	Point of suspension
— de toma de corriente .....	Current-connection point
— de unión (estación de) .....	Multiple junction (station), junction
— de unión del alambre .....	Splice point
Purga del cilindro .....	Cylinder drainage
Purgador, válvula de purga, grifo de purga	Drain valve
Purificación del aire mediante un filtro de agua .....	Purifying of the air by means of water filter
Putrefacción .....	Rot, decay

## Q

<b>Que se puede sobre-cargar</b> .....	<b>Capable of being overloaded</b>
<b>Quedar suspendido en un lazo</b> .....	<b>To hang down in a loop</b>
<b>Quemador adicional de combustible líquido</b>	<b>Additional or supplementary firing with oil</b>
— (de petróleo), inyector .....	Burner device or arrangement
<b>Quemar el contacto</b> .....	<b>To burn the contact</b>
<b>Quicionera, grapaldina, rangua, tejuelo</b> ..	<b>Centre-pin socket, centre-casting truck, center plate</b>
— ó grano de la rangua .....	Bearing socket, step, foot-step
<b>Quitanieves</b> .....	<b>Snow-plough</b>
— bi-lateral .....	Double cheek or central snow-plough
— en forma de cuña .....	Snow-plough with wedge action
— rotativo ó centrífugo movido á vapor ..	Rotary or revolving snow-plough
— de locomotora .....	Locomotive snow-plough
— de mano .....	Hand snow-plough, snow-scraper
— para tiro .....	Draw-plough
— unilateral .....	Single cheek or lateral snow-plough

Quita-piedras .....	Life guard, rail guard
Quitar ó sacar el aparato de toma de corriente.....	To lift out the current-collecting device
— ó retirar el arco .....	To pull the bow off, to withdraw the bow
— la batería (del vagón) .....	Removal of the battery
— ó abrir la señal .....	To pull down the signal, to display the signal

## R

Racor, pieza de unión .....	Union, junction-piece
— ó unión de tornillo del tubo de carga..	Filling-hose coupling or connection
Radiador de calor, aparato de calefacción	Radiator, heater
— de coche, aparato de calefacción para coche .....	Car radiator
— eléctrico .....	Electric heater
Radio ó zona de acción de la estación de maniobra .....	Signal-cabin zone
— del cambio .....	Radius of the switch-curve
— de la curva .....	Radius of curve
— de curvatura de la aguja .....	Radius of curvature of point or tongue
Raja ó grieta longitudinal.....	Longitudinal or circumferential fissure or crack
— superficial .....	Surface crack
— ó grieta transversal .....	Cross fissure or crack
Rama ó pata de la brida.....	Flange of the angle fish-bar
— ó tirante de la placa de guarda.....	Wing or strut of axle-bar
Ramal, vía lateral, bifurcación, vía de enlace .....	Branch, branch line, branching off, bifurcation, turn-out, branch track
Ramales proyectados .....	Proposed branches
Rampa, vía inclinada, subida, ascenso...	Incline, up-grade rise
— ó carril de acceso ó de entrada ó de encarrilamiento.....	Ramp rail
— ó placa de acceso ó de entrada ó de encarrilamiento.....	Crossing, approach, approach ramp, raised approach, wharf, re-railing ramp
— de carga.....	Loading ramp or wharf
— de carga adosada al cobertizo de mercancías .....	Loading ramp or wharf adjoining the goods shed
— de carga para madera .....	Ramp or wharf for loading timber
— de carga separada del cobertizo de mercancías .....	Isolated loading ramp or wharf
— en desmonte .....	Approach ramp of a road in cutting
— de dos pisos .....	Two-stored ramp
— fija .....	Stationary ramp or wharf
— franqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren .....	Ramp with a gradient steeper than the ruling gradient
— para el ganado .....	Cattle ramp or wharf
— en milímetros por metro .....	Percentage inclination
— military .....	Military ramp or wharf
— móvil .....	Movable ramp or gangway
— del paralte.....	Gradient due to superelevation
— ó pendiente perdida.....	Loss in level
— poco pronunciada .....	Easy or flat gradient
— pronunciada, plano (muy) inclinado ..	Heavy gradient, steep gradient
— en terraplén .....	Raised road approach
— de transbordo .....	Transshipping ramp or wharf
— de transbordo (entre vías de nivel diferente) .....	Tipping ramp
Rancho .....	Farm (Mexico)
Rancho .....	Small farmer (Mexico)
Rangua, tejuelo, quicionera, grapaldina ..	Centre-pin, socket, centre-casting truck, centre plate
— escalonada.....	Step-centre bearing or center plate
— esférica de la boga .....	Spherical centre bearing
Ranura abierta .....	Open slot
— del arrastrador .....	Slot for gripper

Ranura del cerrojo .....	Locking notch
— para la chaveta .....	Slot for wedge
— completamente cerrada .....	Closed slot
— del émbolo .....	Piston-ring groove
— de engrase ó de lubricación .....	Oil groove, oil way, lubrication groove
— de fijación .....	Retaining-ring groove
— de guía .....	Curved groove
— de inducido .....	Armature slot
— (de paso) de las pestañas de las ruedas .....	Flange groove
— de puerta .....	Space between door and case
— semi-cerrada .....	Partly-closed slot
Rarefacción del aire .....	Rarefaction of the air, formation of vacuum
— del aire ó vacío en la caja de humos .....	Vacuum in the smoke-box
Rasante, pendiente, inclinación, declive .....	Gradient, incline, grade
— en sentido contrario, contrapendiente .....	Reverse gradient
Rascacenzizas .....	Ash-pan scraper or rake
Rascador para juntas .....	Scraping iron
— para limpiar las agujas .....	Points scraper
— para la parrilla .....	Clinking iron or dart
— para quitar el hielo .....	Ice scraper, ice-removing wheel
Rascatubos .....	Tube scraper
Raspador, sacabarro .....	Fluke, sludger, scraper, spoon
Rasqueta, martillo cuña, sacacúñas .....	Punch or drift hammer
Rastrillo, limpia-vía de rejilla, meriñaque (Argentina), trompa (Chile) .....	Cow-catcher, pilot
Rastro ó rastrillo (para extender la grava) .....	Gravel or ballast rake
Rayo .....	Lightning stroke, spoke
— cimbreado ó arqueado .....	Bent spoke, rolled spoke
— doble .....	Double spoke
— en forma I (de doble T) .....	I-spoke, I-shaped spoke
— hueco .....	Hollow spoke
Reacción del inducido .....	Armature reaction
— sobre el mecanismo de maniobra .....	Reaction on lever frame
— del tope .....	Recoil of the buffers
Rebajo en el talón de la aguja .....	Flangeway clearance at heel of tongue
Rebatido ó remachado de los talones ó bordes de fijación de los aros .....	Hammering over the tyre-lip
Reborde (para evitar el desprendimiento de tierras) .....	Parapet
— ó nervio formando borde .....	Bearing rib
— ó borde vuelto, brida .....	Boss, flanging
— de guía ó protector .....	Check-strip
Rebordear la pared de chapa .....	To flange the plate
— los extremos de los tubos .....	To bead over or to flange the tube-ends
— (acción de), — el durmiente ó la traviesa .....	Curling up the sleeper or tie
Rebosadero .....	Overflow
— doble .....	Double overflow
Recalcar ó aplastar el alambre .....	To jolt the wire
Recalentador .....	Superheater, pre-heater, fore-warmer
— alojado en la caja de humos .....	Smoke-box superheater
— (Cole) con tubos montados dos á dos el uno dentro del otro .....	Cole-superheater
— colocado dentro de los tubos de humo .....	Smoke-tube superheater
— colocado entre los tubos de la caldera .....	Flue superheater
— de corrientes del mismo sentido .....	Parallel-flow superheater
— de corrientes del mismo sentido y opuestos, — mixto .....	Parallel and counterflow superheater
— de corrientes opuestos .....	Counterflow superheater
— de gases perdidos .....	Waste-gas superheater
— de hogar independiente .....	Superheater with independent firing
— de locomotora .....	Locomotive superheater
— mixto .....	Parallel and counterflow superheater
Recalentamiento de la zapata de freno .....	Heating of the brake-shoe or block
— del agua de alimentación .....	Fore-warming or pre-heating the feed-water

Recalentamiento del agua del tender ....	Warming the tender water
— intermedio, sobre-calefacción intermedia- ria .....	Intermediate superheating
Recalentar el combustible líquido .....	To warm the oil
Recarga .....	Replenishing, recharging, charging-up
— de las baterías .....	Recharging of the batteries
Recargar .....	To recharge or replenish, to charge-up
Recaudar .....	To collect
Recepción de equipajes .....	Acceptance of luggage
Receptor .....	Receiver
— impresor de tinta, aparato telegráfico impresor .....	Ink writer, telegraphic printing apparatus
— de señales .....	Signal receiver
Recibido á cono roscado .....	Fastening by means of wedge-bolt
Recibir la corriente .....	To receive or obtain current
— una señal .....	To receive a signal
Recipiente ó depósito de aceite mineral ..	Oil reservoir or tank
— ó frasco de ácido carbónico .....	Carbonic acid cylinder
— ó reservorio de agua caliente .....	Hot-water tank
— de aire de aspiración .....	Suction air chamber
— ó vaso de carburación, carburador .....	Carburetting vessel, carburettor
— de caucho endurecido ó de ebonita .....	Ebonite vessel
— condensador de vapor (de escape) ....	Receiver for condensed water
— ó depósito de gas .....	Gas-storage tank
— ó reservorio intermedio, tubo de unión .....	Receiver, connecting pipe
— mezclador .....	Mixing vessel
— regulador (entre el frasco de ácido car- bónico y la señal) .....	Receiver
Reclinatorio, brazo .....	Arm-rest
— (para la cabeza), almohadilla .....	Head-rest
Recocer el alambre de trabajo .....	To anneal the trolley wire
Recogida ó revisión de los billetes .....	Inspection of tickets
Reconstrucción de la bóveda .....	Renewal of the vault
— de un talud hundido .....	Refilling a slipped embankment
— de la vía .....	Renewing the track
Recorrido de maniobra .....	Shunting track, switching line
— de la manivela .....	Path of crank pin
— ó carrera del distribuidor .....	Travel of slide-valve
— de las secciones .....	Inspection of line
Recortado de los dientes .....	Undercutting of teeth
Recorte de banquetas, escalonado del paramento del talud .....	Stepping or benching the face of the slope
— ó entalladura inferior de la cabeza del carril .....	Bevelling the under side of the head
— del larguero .....	Frame-opening or hole
— para las resbaladeras de cajas .....	Opening for axle-box guide or horn-block
Recta entre la curvatura del cambio y el corazón .....	Straight portion of crossing
Rectificar ó acabar las entalladuras .....	To re-adze the rail seat
Recubrimiento completo del foso de la mesa ó placa giratoria .....	Complete covering of turn-table
— del distribuidor .....	Flange of valve
— exterior del distribuidor .....	Outside lap, steam lap
— interior del distribuidor .....	Inside lap, exhaust lap
— parcial de la placa giratoria .....	Partial covering of turn-table
— de la mesa ó placa giratoria .....	Covering of the turn-table
— de las secciones del block .....	Block system with overlaps, overlapping of block sections
— de los durmientes ó las traviesas .....	Covering the sleepers (ties), burying the sleepers (ties) in the ballast
Recuperación de corriente .....	Regeneration or recuperation of current, regaining of current
Red aérea ó de conductores aéreos .....	Overhead network
— de ferrocarriles .....	Network of railways, railway system, rail- road system

Red poligonal .....	Polygonal trace, polygonal network
— de protección de los teléfonos .....	Guard for broken telephone wires
— receptora .....	Receiving net
— de tranvías .....	Tramway or street-railway system
— urbana .....	Urban, city or metropolitan system
— de vías .....	Network of lines
Redondeado del cambio dependiente ....	Rounding off the change of gradient, easing off the change of gradient, vertical curvature
Reducción de las chispas .....	Breaking up large sparks
— de la pendiente en las curvas .....	Compensation for curvature, reduction of gradient on curves
Reducir la tensión, transformar á baja tensión .....	To step down, to transform down
Reductor (ayuntador) .....	Cell switch
— conjuntor, conjuntor desyuntor ....	Cell switch
— de presión .....	Reducing valve
Reemplazar las chapas de la caja de fuego	Re-ending the firebox
— los ejes .....	To replace or change the axles
— ó retirar un par de ruedas .....	To replace a pair of wheels
Reflector .....	Reflector
— combado .....	Curved or embowed reflector
— de charnela .....	Hinged reflector
— móvil .....	Removable or detachable reflector
Reforzar el bastidor .....	To stiffen or re-enforce the frame
— ó atirantar las paredes .....	To stay or brace the sides
Refrigerador de gas, condensador .....	Gas cooler or condenser
Refuerzo ó arriostramiento de la pared ..	Re-enforcement or trussing of body side frame
Registro, caja de visita .....	Inspection box
— de las agujas .....	Point control
— ó (edificio de) entrada de aire en la puerta del hogar .....	Air inlet in the firedoor
— de ángulo .....	Corner washout
— automático de la velocidad de rodamiento .....	Recording speed indicator
— de los cambios de vía .....	Record book of points or switches
— de enclavamiento .....	Interlocking gear
— de los equipajes .....	Registration of luggage or baggage, despatching of luggage
— de fondo .....	Bottom washout or mudhole
— giratorio .....	Rotary valve
— de humos .....	Smoke-slide or damper
— de lavado .....	Washout hole or opening
— ó caja de interruptor de sección .....	Section switch-box
— de pago .....	Number slide
— de plancha, corredera de chapa .....	Sheet-iron sliding shutter, iron slide
— de (telegramas de) anuncio de los trenes	Train-signalling record book
— de ventilación .....	Ventilator sliding panel
— de ventilación con viertaguas ó caperuza exterior de chapa .....	Hit-and-miss ventilator
Regla, mira .....	Levelling board
— de los contactos .....	Contact bar or frame
— de inclinación .....	Tilt gauge
— para nivelar .....	Levelling board, straight edge
— ó lata ó listón ó varilla ó patrón de separación de las traviesas ó durmientes	Distance gauge for sleepers or ties, rod for placing sleepers or ties
Reglamentos .....	Rules
— de explotación .....	Working or service regulations
— de ferrocarriles .....	Railway regulations
— de señales .....	Signal code
— del servicio de explotación .....	Working order
— para el servicio del tráfico .....	Order of traffic
— suplementario .....	Supplementary rules
— ó ajuste de la zapata de freno .....	Adjustment of the brake-block
Regulabilidad de los ejes .....	Adjustability of the axles

Regulación de la capacidad .....	Regulation of the quantity lifted
— de la corriente con dínamo auxiliar ...	Current regulation by means of an auxiliary dynamo
— de la corriente con motor en serie acoplado en oposición .....	Current regulation by means of an opposing-series motor
— de la corriente utilizando el resbalamiento de la correa .....	Regulation of current by the slipping of the belt
— del campo auxiliar .....	Adjustment of the auxiliary field
— á distancia, teleregulacion .....	Distance control
— eléctrica de la corriente .....	Electrical regulation of the current
— de la separación ó de la luz .....	Adjustment of the gauge
— mecánica del número de vueltas .....	Mechanical speed regulation
— del muelle ó, resorte .....	Adjustment of springs
— por resistencia .....	Resistance regulation, Rheostatic control
Reostato regulador y de puesta en marcha.	Starting and regulating resistance
Regulador, controler, resistencia reguladora, reostato .....	Regulator, throttle, controller, regulating resistance, rheostat
— de aceite para alta tensión .....	High-tension oil-switch
— automático de la corriente .....	Automatic current regulator
— de la bomba de aire ó de compresor ...	Air-pump governor
— ó combinador de corriente alterna ...	Alternating current controller
— en derivación ó del campo magnético..	Shunt regulator
— de doble efecto ó duplex (para frenos de alta presión).....	Duplex air-pump governor
— eléctrico de la bomba de aire .....	Electric pump governor
— encajado .....	Built-in controller
— de freno .....	Brake controller
— de maniobra .....	Principal or main controller, master
— ó combinador para cuatro motores ...	Four-motor switch
— de la presión del gas .....	Gas-pressure regulator
— de presión .....	Pressure regulator
— de resistencia .....	Resistance or rheostatic regulator
— rectangular .....	Rectangular controller
— saliente .....	Free-standing controller
— en serie ó de la corriente principal ...	Series regulator
— en serie y paralelo .....	Series parallel controller
— semi-ovalado .....	Half-oval controller
— semi-saliente .....	Controller partly built in
Regular la admisión .....	To adjust the point of cut-off
— ó ajustar á un amperaje determinado .	To adjust for a certain current
— la carga .....	To regulate the load
— el campo auxiliar .....	To adjust the auxiliary field
— los excéntricos .....	To change the position of the eccentrics
— el fuego .....	To regulate the fire
— la tensión .....	To regulate the voltage
— la tensión de los muelles.....	To regulate the spring tension
— la velocidad .....	To regulate the speed
Reja del quitanieves .....	Snow-plough, body-plate
Rejilla para calefacción .....	Heating grill or grid
— elástica .....	Elastic grating
— para equipajes, porta-equipajes .....	Parcel or luggage rack, parcel net, basket rack
— para el hielo .....	Ice grating
— para peces .....	Fish grid
— de plomo .....	Lead grill or grid
— de protección .....	Wire guard
— de recogimiento .....	Safety or guard net
Relación de admision .....	Ratio of admission or cut-off
— de cruce ó de cruzamiento .....	Angle of crossing
— de inclinación .....	Gradient
— de los volúmenes de los cilindros .....	Cylinder ratio
Relais (del circuito) de la vía .....	Track relay
— intermedio .....	Intermediate relay
— ó relé ó relevador de máxima para alta tensión con regulación de tiempo .....	High-tension maximum relay with time adjustment
— de máxima para desenganche lento ...	Maximum relay for slow release

Relais de máxima para desenganche rápido	Maximum relay for quick release
— de pararrayos .....	Lightning-arrester relay
— de rotura de alambre .....	Wire-break relay
Relevador de tiempo .....	Time relay
Releve de material móvil .....	Exchange or transfer of rolling stock
Rellenar la vía .....	To bed or pack the line
Relleno .....	Packing
— por detrás de la mampostería .....	Packing behind the stonework
— de fundición alrededor de las juntas de los carriles .....	Cast-weld or cast-welded joint
— de plomo .....	Balance weight filled with lead
— ó carga del tender .....	Filling the tender
— de la vía .....	Bedding or packing the line
Reloj de andén .....	Platform clock, station clock
Remachado ó rebatido de los talones ó bordes de fijación de los aros .....	Hammering over the tyre lip
— del virotillo .....	Caulking or calking of the stay-bolt
Remachadora, máquina de remachar .....	Riveter, riveting machine
Remachar las conexiones de los carriles ..	To rivet the rail-bond
— la riostra ó el virotillo .....	To rivet over the stay-bolt or stay
— los tubos .....	To expand the tube
Remache atravesando por la mitad .....	Half-sunk rivet at side
— pasante .....	Through rivet
— que pasa á través del muelle ó resorte	Through rivet
Remandrilar el cilindro .....	To re-bore the cylinder
Remendado de la caldera .....	Boiler-patching
— de las chapas en los ángulos .....	Angle patching
Remolcador .....	Steam tug, motor truck, hauling truck
Remolcar la toma de corriente .....	To drag or trail the collector
Rendimiento del escape .....	Efficiency of the blast-pipe
— financiero .....	Productiveness (yield)
Renovación de la vía .....	Relaying the track
Reostato, resistencia, reguladora, regulador .....	Regulating resistance, regulator, rheostat
— ó resistencia ó aparato de arranque, arrancador .....	Starter, starting switch
— de arranque líquido .....	Liquid starter
— de carga .....	Loading resistance
— regulador y de puesta en marcha .....	Starting and regulating resistance
— ó regulador en serie ó de la corriente principal .....	Series regulator
Reparación de la caldera .....	Repair of boiler
Reparto de las masas ó cálculo del transporte de las tierras .....	Distribution of earth quantities
Repaso del arco en el torno .....	Re-turning of tyre
Repostería del coche restaurán .....	Kitchen of the restaurant carriage
Representación gráfica de las superficies, perfil de las masas .....	Levelling of surfaces
Resalto ó desnivelación en las extremidades de los carriles .....	Steps at the end of the rails
Resbaladera, barra de guía .....	Box flange, guide or slide-bar
— abrazada .....	Enclosed guide or slide-bar rod
— abrazante ó de corchete .....	Half-enclosed slide-bar or guide
— de la caja del muelle tractor .....	Drawbar guide
— única .....	Single-bar guide
— s .....	Crosshead guide
Resbalamiento .....	Slip
— del arco .....	Creeping of the tyre
— de la zapata sobre la rueda .....	Dragging or trailing of the brake-block
Reserva de gas .....	Reserve of gas
— momentánea ó instantánea .....	Momentary reserve
Reservorio de aceite .....	Oil-reservoir or box or tank or well
— ó recipiente de agua caliente .....	Hot-water tank
— de aire .....	Air chamber
— acumulador de aire comprimido .....	Air accumulator
— ó cilindro de aire principal .....	Main reservoir, air-drum or tank



Reservorio de grasa de la caja de engrase.	Removable oil-pad tray
— ó recipiente intermediario, tubo de union .....	Receiver, connecting pipe
Residuos del petróleo .....	Residues of rock-oil
Resistencia del aire .....	Air or wind resistance
— de aislamiento .....	Insulation resistance
— de alambre .....	Resistance of a wire, wire resistance
— de alambre de hierro .....	Iron-wire resistance
— de arranque .....	Starting resistance
— ó reostato ó aparato de arranque, arrancador .....	Starter, starting switch, starting resistance
— de carga .....	Loading resistance
— de los carriles .....	Rail resistance
— de cinta .....	Strap or strip resistance
— de circuito corto .....	Short circuit resistance
— de compensación .....	Compensation resistance
— del conductor .....	Circuit resistance
— de contacto de las escobillas .....	Brush-contact resistance
— en derivación ó shunt .....	Shunt resistance, shunt
— de deslizamiento .....	Slip resistance
— desmagnetizante .....	Demagnetizing resistance
— de frenage, esfuerzo retardador .....	Brake resistance
— inductiva .....	Inductive resistance
— del tren .....	Train resistance
— al movimiento .....	Resistance to motion, rolling resistance
— no-inductiva .....	Non-inductive resistance
— en rampa .....	Resistance due to climbing or gradient
— reguladora, regulador, reostato .....	Regulating resistance, regulator, rheostat
— á la rotación ó al giro .....	Resistance to turning
— de rozamiento .....	Friction resistance
— en tantos por cientos del peso frenado	Percentage of brake power
— total .....	Total resistance
— por tonelada de peso del tren .....	Resistance per ton of weight of train
— de la transmisión rígida .....	Resistance of rodding
— en vacío .....	No-load resistance, resistance when running light
Resistente á la acción del calor .....	Heat proof
Resorte de arrastre .....	Steel spring
— bajo de la caja .....	Underhung or suspended spring
— ó muelle de caucho .....	India-rubber spring
— centrador .....	Centering spring
— ó muelle de contacto .....	Contact spring
— encima de la caja .....	Bearing or overhung or supporting spring
— ó muelle doble de hojas ó en forma de tenaza .....	Double plate or laminated spring, elliptical spring
— ó muelle de enclavamiento .....	Click spring
— de equilibrio .....	Relieving spring
— en forma de campana .....	Cup or convex or saucer washer
— ó muelle de forzamiento .....	Spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points
— ó muelle de hojas .....	Plate or laminated spring
— ó muelle longitudinal .....	Longitudinal spring
— regulador .....	Adjusting or feed spring
— ó muelle rígido .....	Rigid or hard spring
— ó muelle de suspensión .....	Bearing or supporting spring
— ó muelle de suspensión en espiral .....	Helical spring
— ó muelle transversal .....	Transverse spring
— en volutas cónico .....	Volute spring
— ó muelles de suspensión de la caja ...	Spring suspension of body
Respaldo del asiento .....	Seat back, back of seat
— de báscula .....	Tilting back, reversible back of seat
— que puede subirse y bajarse ó reversible	Folding back, swing back
Resquebradura ó agrietado de la madera..	Splitting of the wood, appearing of shakes in the wood
Restablecimiento del perfil .....	Re-driving of tunnel
Restitución de corriente .....	Return of current

Restorán, fonda de la estación .....	Station restaurant, refreshment-room
Retallo ó gradín ó escalón del muro .....	Set-off in the string wall
Retardar .....	To lag
Retemplar ó tensar el alambre .....	To adjust or stretch the wire
Retensión terminal, amarra de extremidad	Terminal span
Retirar ó quitar el arco .....	To withdraw the bow, to pull the bow off
— ó levantar el carril .....	Lifting off of the rail
— ó reemplazar un par de ruedas .....	To replace a pair of wheels
Retorno .....	Reversing loop, terminal loop
— ó vuelta de la aguja á su posición anterior .....	Return of points
— brusco, retroceso .....	Back shunt, zigzag, shunt back
— ó vuelta por los carriles .....	Rail return
Retorte .....	Retort
— inferior .....	Lower retort
— superior .....	Upper retort
Retraso de fase ó avance de fase, desplazamiento ó descordancia de fases ...	Phase displacement
— de un tren .....	Delay of train
Retroceso, retorno brusco .....	Shunt back, back shunt, zigzag
— de los carriles .....	Moving the rails backwards
— de la llama .....	Back firing, back lighting, back flashing
Reunión del tubo flexible .....	Hose nipple
Reversibilidad .....	Reversibility
Revestimiento, tablero, enlistonado continuo .....	Flanking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match-boarding (outside carriages), cover, covering, casing
— del andén .....	Platform floor covering
— de cemento .....	Cement lining
— de chapa ó plancha .....	Iron sheathing or sheeting
— de la garganta del cable .....	Lining of pulley groove or sheathed groove
— exterior de la pared .....	Outside sheathing, outside planking
— del fondo .....	Bottom covering
— interior del distribuidor .....	Lining of the slide-valve
— de lona .....	Canvas covering
— de maderas .....	Plank covering, plank crossing
— de muselina .....	Muslin covering
— ó tablero múltiple .....	Multiple covering
— con obra de mampostería de una trinchera .....	Underpinning the cut
— de pared (de techo) .....	Wainscoting on walls (on ceiling), lining of walls and ceiling
— del piso .....	Floor board, flooring
— de pozo .....	Shaft timbering
— protector puesto á tierra .....	Earth-protecting cover
— de soldadura fuerte .....	Coat of hard solder
— de los taludes .....	Lining of slope
— del talud de piedras .....	Pitching of slope
— de techo .....	Wainscoting on ceiling, ceiling lining
— del techo .....	Roof covering
Revisión ó recogida de los billetes .....	Inspection or collection of tickets
Revisor, conductor .....	Guard, conductor
Rieles .....	Rails
Rigidez del cable .....	Stiffness of cable, resistance to bending
— de la vía .....	Rigidity of the track
Riostra de separación fijada en el alma ..	Web-tie rod
— de separación fijada al patín .....	Flange cross-tie, base tie-rod
— ó tirante transversal ó de separación ..	Cross-tie, gauge bar, tie-rod
Robinete de acoplamiento .....	Coupling cock, angle cock
— de aislamiento .....	Cut-out cock, isolating cock
— del freno de alarma .....	Emergency brake or passenger communication-valve
— de freno del conductor .....	Guard's or conductor's valve
— ó grifo del maquinista para maniobra del freno .....	Engineer's or driver's or motor-man's brake-valve

Robinete de toma de gas.....	Valve or stand-pipe
— de toma de vapor .....	Steam-valve
Roblonado transversal ó circular .....	Transverse or circumferential seam, girth seam
— con recubrimiento .....	Lap joint, riveting seam.
— de cubrejunta doble .....	Butt joint with double strap
— de cubrejunta sencilla .....	Butt joint with single strap
— de la caldera .....	Boiler seam
— longitudinal .....	Longitudinal seam
Roca .....	Rock
— acuífera .....	Water-bearing rock
— agrietada ó resquebrajada .....	Cleaved rock
— blanda .....	Soil that has to be worked by pick
— compacta.....	Solid or compact rock
— compacta ó dura, — fácil de hacer saltar .....	Rock that can be worked by sledge and wedge assisted by blasting
— compacta ó muy dura, — difícil de hacer saltar .....	Rock that has to be all blasted
— dura .....	Rock that can be worked by sledge and wedge, hard rock
— friable .....	Brittle rock, hard rock
— movediza .....	Soil that can be excavated by shovel or spade
— resistente .....	Tough rock
—s acuíferas .....	Quicksand
Roce ó frotamiento de las escobillas.....	Brush friction
Rodadura ó marcha suave ó tranquila de la locomotora .....	Quiet or smooth running of the locomotive
Rodamiento oblicuo del transbordador...	Skew running of the platform
Rodeo de una localidad ó de un terreno...	Passing round or avoiding (of a district or a property)
Rodilla de puerta .....	Door roller or sheath
— de apoyo para el brazo .....	Arm-rest pillow
Rodillo, ruedecilla, galette, roldana.....	Bearing-roller of traverser or transfer-table
— ó roldana de presión tensora.....	Pressure roller
— ó ruedecilla de rodamiento.....	Roller
Roldana de apoyo con muelle.....	Roller on spring
— ó polea del block .....	Blocking roller
— de cierre .....	Closing roller
— de cierre de curva de dirección.....	Curve-closing disc
— ó rodillo de presión, — tensora.....	Pressure roller
Rompehielo del servicio de pontones.....	Ice-breaking steam ferry-boat
Rondela de junta estanca (entre el asiento y la chapa) .....	Lead joint or washer
Roseta mural ó de pared .....	(Ornamental) wall rosette
Rotación, giro .....	Turning
— de rueda .....	Revolution or turning of the wheel
Rotonda, cocherón de forma poligonal para locomotoras, cocherón circular.....	Round or circular locomotive shed or round-house
Rotura del alambre .....	Breaking of the wire, breaking of wire
— del aro .....	Breakage or fracture of the tyre
— del eje .....	Breaking of the axle, axle fracture
— del carril .....	Rail breakage
— de un terraplén .....	Bursting or failure of a dam
— de la transmisión .....	Break in line (of rods or wires)
— ó ruptura parcial de un virotillo.....	Semi-fracture of the stay-bolt
— del virotillo .....	Fracture of stay-bolt [rail]
Rozamiento del bordón á lo largo del carril .....	Grinding or rubbing of the flange of the
— del distribuidor .....	Slide-valve friction
— interior de las láminas del muelle ó resorte .....	Internal friction of spring plates
— propio de la locomotora.....	Friction resistance
— de resbalamiento .....	Rolling friction
— rodadura .....	Sliding friction
— de las ruedas sobre el larguero .....	Rubbing of wheels against rack-cheeks

Rozar sin producir chispas .....	To glide sparklessly
Rueda .....	Wheel, pinion, roller
— acanalada ó de dos pestañas .....	Double-flanged wheel, wheel with U-shaped or double flange, channel wheel
— de acero fundido .....	Cast-steel wheel-centre
— acoplada .....	Coupled wheel
— adherente ó de adherencia .....	Adhesion wheel
— de apoyo .....	Carrying wheel, running wheel
— con aro .....	Wheel with separate tyre or tire
— de carro, torneada y endurecida .....	Turned chilled car wheel
— central .....	Middle wheel, intermediate wheel
— conducida .....	Non-leading wheel
— conductora .....	Leading wheel
— de cuerpo ó centro vaciado .....	Double-webbed wheel, hollow-cast wheel
— delantera .....	Fore wheel, front wheel
— dentada .....	Cogged wheel, pinion
— dentada de Abt .....	Wheel with staggered teeth, stepped pinion
— dentada colocada sobre el eje .....	Axle-spur wheel
— dentada de freno .....	Brake-gear wheel
— dentada lateral .....	Lateral driving pinion
— dentada motriz .....	Driving pinion
— dentada motriz colocada en el medio .....	Central driving pinion
— dentada de transmisión .....	Transmission cogwheel
— de dientes alternados .....	Stepped pinion
— de doble disco .....	Double-disc wheel
— de doble pared .....	Double-plate wheel, hollow-cast wheel
— de dos pestañas ó acanalada .....	Double-flanged wheel, wheel with U-shaped or double flange, channel wheel
— estampada sin soldadura .....	Seamless pressed spoke-wheel
— de fricción de acanaladuras triangulares .....	Friction clutch
— de fundición dura ó en moldes .....	Chilled cast-iron wheel, Griffin wheel
— fundida en el aro .....	Wheel centre cast into tyre
— de guía .....	Guide wheel, guide roller
— de locomotora .....	Locomotive wheel
— maciza de una sola pieza .....	Solid wheel
— de mando .....	Notched disc
— motriz .....	Driving wheel, driver
— motriz, piñón (del motor) .....	Driving pinion, motor pinion
— portadora loca sobre el larguero .....	Rubbing of wheels against rack-cheeks
— con arrollado ó bobinado .....	Rolled or coiled disc-wheel
— con plato de chapa .....	Plate disc wheel
— con plato de madera .....	Wheel with wood centre, Mansell wheel
— con plato de papel .....	Wheel with papier-mâché centre
— de plato .....	Disc or single-plate wheel
— de plato con nervio .....	Ribbed disc wheel-centre
— de plato de acero .....	Mild steel disc or single-plate wheel
— portante .....	Free or uncoupled wheel
— de rayos .....	Spoke wheel
— de rayos matrizada .....	Seamless pressed spoke wheel
— de tender .....	Tender wheel
— de transmisión fijada con pernos .....	Bolted-on transmission cogwheel
— de trinquete .....	Ratchet wheel, notch plate
— de trinquete del freno .....	Brake ratchet wheel
— trasera .....	Hind wheel, rear wheel, trailing wheel
— de vagón .....	Carriage or wagon or car wheel
— de viento .....	Windmill wheel, vane wheel
— s y ejes .....	Wheels and axles
Ruedecilla, rodillo, galete .....	Bearing-roller of traverser or transfer table
— para regular la altura de la mecha .....	Gripping or wick-adjusting disc
— ó rodillo de rodamiento .....	Roller
Ruptura del enganche .....	Fracture or breaking of coupling (see also Rotura)
— ó rotura parcial de un virotillo .....	Semi-fracture of the stay-bolt

## S

Sabazón, hinchazón debida al frío .....	Rise or swell due to frost
Saca-barro, raspador .....	Fluke, sludger, scraper, spoon
Sacaborra, sacatrapos, sacatacos .....	Packing extractor
Sacacufias, martillo cufia, rasqueta .....	Punch or drift hammer
Sacar ó quitar el aparato de toma de corriente .....	To lift out the current-collecting device
— á concurso ó subasta una construcción .....	Calling for tenders
— una escarpia de carril .....	To draw a spike
— el inducido .....	To remove or take out the armature
— los tubos .....	To take out the fire-tube
— los vagones .....	To bring out the vehicles
Sacatacos .....	Packing extractor
Sacatrapos .....	Packing extractor
Saco de correspondencia .....	Letter-bag, mail-pouch or bag
Sacudir la arena .....	To stir up the sand
Sala abierta .....	Open hall or arcade
— de los acumuladores .....	Storage battery or accumulator room
— de distribución .....	Switch-room
— de espera .....	Waiting-room
— de espera para señoras .....	Ladies' room
— de máquinas .....	Engine-room
— de mozos de estación .....	Porters' room
— de las taquillas .....	Booking hall
— de los transformadores .....	Transformer chamber
Salida, ó boca .....	Waterway
— de la alcantarilla, frente de aguas arriba .....	Inlet or up-stream end of the culvert
— de la arena .....	Sand outlet, flow of sand
— del ácido .....	Acid outlet
— del aire .....	Air-exhaust
— ó portada .....	Length of bracket
— del trole .....	Derailment of the trolley
Saliente, vuelo .....	Overhang
— del muelle .....	Overhang of platform
— ó talón del perno .....	Shoulder of bolt
— de la viga .....	Horn of girder
Salir ó bajar del coche .....	To alight, to get off, to leave (the train)
Salvaruedas, guardacantón .....	Curbstone, kerbstone
Saneamiento, drenaje .....	Drainage
— ó drenaje de la vía .....	Draining the formation
Saturación .....	Saturation
— del aire .....	Saturation of air
— del hierro .....	Saturation of iron
Saturador de cal .....	Lime saturator
Secar el vapor .....	To dry the steam
Sección de adherencia .....	Adhesion division
— del alambre de línea .....	Cross section of contact wire
— del alambre de trabajo .....	Trolley-line section
— ascendente (descendente) .....	Uphill (downhill) length
— del block, block de — .....	Block, block section, section block
— del cilindro .....	Cross-sectional area of cylinder
— de comprobación .....	Measuring or control section
— de conductor aéreo .....	Overhead line section or stretch
— á construir .....	Length of line under construction
— de cremallera .....	Rack division
— excavada ó longitud de avance .....	Excavated section, section length
— excavada por completo .....	Excavation of full section
— excavada total .....	Working face
— explotada por acumuladores .....	Line for accumulator or storage battery working
— horizontal ó trayecto .....	Level length
— de línea .....	Section of line
— de medida .....	Measuring section
— normal, perfil normal .....	Standard section

Sección de paso .....	Passage cross section
— ó trayecto en reconstrucción .....	Relaying section
— de registro .....	Control section
— de taller .....	Section of works, department of works
— total de la aguja .....	Full cross section of the tongue
— transversal del eje .....	Cross section of axle
— de túnel .....	Tunnel ring
Sector, corredera de Stephenson .....	Link, Stephenson link
— abierto .....	Open link
— ahorquillado .....	Forked link
— cerrado .....	Closed link
— curvo .....	Curved link
— dentado .....	Ratchet, toothed section
— derecho, corredera derecha .....	Straight link
— ó arco de guía .....	Quadrant
— oscilante, palanca de — .....	Rockers
Sedimento, depósito, precipitado, materia separada ó precipitada .....	Sediment, deposit, precipitate
Segmento, lámina, delga .....	Segment
— de apoyo ó de aro .....	Cover ring
— de cobre, lámina de cobre .....	Copper bar or segment
— doble, aro doble .....	Double ring
— elástico .....	Spring ring
— ó aro de guarnición .....	Packing ring
— de guía .....	Guide ring, carrying ring
— de mica .....	Mica segment
— de parada .....	Locking segment
— ó aro principal en tres piezas .....	Three-part main ring
— de recubrimiento .....	Cover ring
— ó aro suspendido .....	Non-supporting or floating packing ring
Seguridad de la explotación .....	Safety of traffic
Self-inducción, autoinducción .....	Self-induction
Semáforo, señal semafórica .....	Semaphore signal
— de un brazo .....	Single-arm or blade semaphore
— doble (múltiple) ó de dos aletas .....	Double- (multi) arm or blade semaphore
— enano .....	Dwarf (semaphore) signal
Semi-carril .....	Half-rail
Semi-cilíndrico de la caja de fuego .....	Round firebox, crown sheet or plate
Semi-polo .....	Half-pole
Semi-rotonda, cochérón semi-anular para locomotoras .....	Annular locomotive shed
Semi-sección, mitad de sección .....	Half section of line
Señal .....	Signal
— acústica ó de oído .....	Acoustic signal, audible signal
— adelantada ó avanzada .....	Distance signal (advance signal)
— de agujas .....	Point indicator, ground signal
— de alarma ó de peligro .....	Alarm signal, danger signal
— de anuncio de un tren .....	Train-starting signal
— de aproximación de tren .....	Approach signal
— automática .....	Automatic signal
— avanzada .....	Advance signal
— avanzada de salida .....	Advance starting signal
— avanzada de salida acoplada con la de entrada .....	Advance starting signal coupled with home signal
— baja con linterna de varias caras .....	Pot signal
— de block .....	Block signal
— de block accionada por un aparato de relojería .....	Clockwork block signal
— de block automático .....	Automatic block signal
— de caja .....	Box signal
— de cambio (de vía) .....	Point indicator
— hecha con campana .....	Bell signal
— de cola, farol de cola .....	Tail signal, tail lamp or light
— de consentimiento ó de permiso .....	Slotted signal
— hecha con corneta .....	Horn signal
— cuadrada .....	Square signal

Señal de cubrimiento de tren .....	Signal for protection of trains, train-protecting signal
— dada con el silbato, silbido .....	Whistle signal
— de despejo .....	Clearing signal
— ó pirotécnica detonante .....	Detonating signal, fog signal
— diurna, ó de día .....	Day signal
— de disco .....	Disc signal
— para disminución de la marcha .....	Speed-slackening signal
— eléctrica .....	Electric signal
— eléctrica para trenes .....	Passengers' electrical communication signal
— de entrada .....	Home signal
— de entrada con precaución .....	Caution signal
— de entrada y de salida .....	Double signal, home and starting signal
— del estado de vía .....	Signal showing the condition of the track
— fija .....	Fixed signal
— de freno .....	Brake signal
— hecha con el banderín .....	Flag signal
— indicadora de dirección .....	Route-indicating signal
— de intercomunicación para trenes ....	Passenger communication signal
— de llegada ó partida .....	Ring off the train
— luminosa .....	Light signal
— con mando neumático y regulación eléctrica .....	Electro-pneumatic signal working
— de mano .....	Hand signal
— mecánica .....	Mechanical signal
— montada sobre la grúa de alimentación	Signal on the water-crane
— montada sobre el poste (del semáforo)	Signal on post
— con motor de ácido carbónico .....	Electro-gas signal
— móvil ó portátil .....	Portable signal
— de noche ó nocturna .....	Night signal
— óptica ó de vista .....	Optical signal, visible or visual signal
— óptica de forma (en contr. á señal luminosa) .....	Form signal
— de parada ó de vía cerrada .....	Stop signal
— de paso .....	Advance starting signal
— de paso á nivel .....	Road-crossing signal, grade-crossing signal
— de peligro ó de alarma .....	Danger signal, alarm signal
— de permiso ó de consentimiento .....	Slotted signal
— de la placa ó mesa giratoria .....	Turn-table signal
— en posición de vía libre ó de precaución	Signal pulled down, displayed signal
— principal .....	Main signal, home signal
— de puente giratorio .....	Swing-bridge signal, drawbridge signal, opening-bridge signal
— puesta en vía cerrada .....	Signal set at "stop" or "danger"
— de réplica .....	Repeating signal, answer-back signal
— de reposo de la vía (entre dos trenes del horario) .....	"Line clear" signal
— de salida .....	Starting signal
— semafórica, semáforo .....	Semaphore signal
— suspendida .....	Suspended signal
— tangible .....	Tangible signal
— (hecha) con timbre .....	Ring signal
— de túnel .....	Tunnel signal
— de vía libre .....	"Clear" signal
Señales antagonistas ó opuestas .....	Conflicting signals
— semafóricas acopladas .....	Coupled semaphore signals
Señalador, guarda .....	Signalman
Señalar, dar ó hacer una señal .....	To give a signal, to signal
Sensibilidad de la báscula .....	Sensitiveness of the weighing machine
Sentencia ó acuerdo de expropiación ....	Decision as regards expropriation
Sentido de la corriente ó dirección de la corriente .....	Direction of current
— de la marcha .....	Direction of journey or of running
— de rotación .....	Direction of rotation
Separación de agua .....	Interception of water

Separación del cilindro de alta presión...	Shutting off the high-pressure cylinder
— ó distancia entre ejes.....	Wheel-base
— de los ejes extremos .....	Total wheel-base
— de los ejes de las vías .....	Distance between the centres of lines
— fija de los ejes.....	Fixed or rigid wheel-base
— ó escombra ó limpieza de la nieve.....	Snow removal
— de secciones .....	Separation or division of sections of the line
— ó distancia de los durmientes ó las traviesas .....	Pitch of sleepers
— ó división del tren .....	Break away or parting of the train
Separador automático de agua condensada	Automatic water-trap
— de agua .....	Water-intercepting device
— del agua.....	Drip cup
Separar las vías .....	To open out the lines
Sequía .....	Drought
Serie de señales, sucesión de señales.....	Succession of signals
— de tolvas para rellenar los canchales..	Conveyor chain
Serpentín .....	Generator coil
— de calefacción .....	Radiator heating coil
— doble .....	Double coil
Serrucho .....	Pad saw, hand saw
Servicio con anuncio de llegada de los trenes .....	Train-signalling service
— del cambio de vía .....	Switch attendance
— continuo ó permanente .....	Continuous working
— de dirección .....	Direction traffic
— doble .....	Double working
— del enclavamiento .....	Block service
— de estación ó interior .....	Station service
— de explotación .....	Service
— exterior ó de vía .....	Line service
— financiero de un ferrocarril.....	Railway financial department
— ó funcionamiento con trole .....	Trolley working
— intensivo .....	Heavy railway service
— de líneas .....	Line traffic
— de maniobras .....	Shunting service, switching service
— de sección .....	Line service
— de trenes .....	Train service
— de los trenes de mercancías .....	Goods train service
— con trole .....	Trolley working
— de vía ó exterior .....	Line service
Setos secos .....	Stake hedge, dead hedge
— vivos .....	Living hedge, quick-set hedge
Sierre para carriles .....	Rail saw
— (para carriles) montada sobre ruedas..	Portable saw
— en frío .....	Cold saw
Sifón .....	Syphon
— de saneamiento por debajo del túnel..	Drain syphon under tunnel
Significación de señales .....	Signalling (signalling A) apparatus
Silbato de aire .....	Air-whistle
— de alarma del aparato de alimentación	Low-water alarm
— ó pito de bolsillo ó de mano .....	Whistle
— de doble nota .....	Whistle with double tone
— de tres notas simultáneas .....	Single-bell chime-pipe, three-toned whistle
— de vapor .....	Steam-whistle
Silbido, señal dada con el silbato .....	Whistle signal
Silla de apoyo de la lámina.....	Rack chair
— ó placa de asiento con gancho .....	Shouldered sole-plate or tie-plate, hooked sole-plate or tie-plate
— ó placa de asiento con gancho y base dentada .....	Shouldered tie-plate with serrated base
— ó placa de asiento cuneiforme ó en forma de cuña .....	Wedge-shaped sole-plate or tie-plate
— del cilindro .....	Cylinder saddle
— del cilindro de aire.....	Air-drum saddle



Silla ó placa delantera (de caja de fuego).	Waist- or saddle- or throat-plate, waist-sheet (of firebox)
— de hierro .....	Iron saddle
— de hierro en U .....	Saddle formed of channel bars
— de madera .....	Timber saddle
— del maquinista .....	Driver's seat
— ó cojinete de durmiente ó de traviesa	Sleeper saddle-rack railway
Silleta de cruzamiento .....	Crossing saddle
Sincrónico .....	Synchronous
Sincronismo .....	Synchronism
— en cascada .....	Cascade synchronism
Sincrono .....	Synchronous
Sindicato ó coligación de varias líneas férreas .....	Railway union
Sirena .....	Siren
Sistema alemán de perforación .....	German method of tunnel driving
— del alumbrado .....	Method of lighting
— americano de perforación .....	American method of tunnel driving
— de arco .....	Bow system
— austriaco de construcción .....	Austrian method of tunnel driving
— belga de construcción ó perforación ..	Belgian method of tunnel driving
— de bastón piloto .....	Train-staff system
— de caja de pago .....	Pay-box system
— de chorro de vapor .....	(steam) jet system
— de conducto de hendidura .....	Slotted conduit system
— de conductores divididos .....	Surface-contact system
— de conductores múltiples .....	Multi-wire system
— por conservación del calor .....	Storage system, heat accumulation system
— de construcción .....	Method of construction
— de construcción de la caldera .....	Type of construction of boiler
— de contactos superficiales .....	Surface-contact system
— español de construcción .....	Spanish method of construction
— de explotación .....	Method or system of working
— inglés de construcción .....	English method of tunnel driving
— de mezcla .....	Commingle storage system, mixed system
— de regulación para tren eléctrico .....	Train-control system
— de retorno .....	Return system
— de sujeción, totalidad de las piezas de soporte .....	Supporting gear
— de suspensión .....	Suspension gear
— de tres conductores ó trifilar .....	Three-wire system
— de trole .....	Trolley system
— de varillas para la linterna .....	Rodding for working ground-disc
Sitiero .....	Small farmer (Cuba)
Sitio .....	Small farm (Cuba)
— ó lugar de colocación .....	Laying- or putting-in point
— reservado á la parada de coches de plaza	Carriageway, cabstand, cab-rank
Situación lateral ó longitudinal del edificio	Lateral arrangement of station buildings
— transversal del edificio .....	Transverse arrangement of station buildings
Sobreechancho, ensanchamiento de la vía ...	Widening or slackening of the gauge
Sobrecalentación .....	Superheating
— intermedia, recalentamiento intermedio .....	Intermediate superheating
Sobrecarga .....	Overload
Sobrecargar la red .....	To overload the line or network
Sobre-elevación ó peralte de los carriles ..	Super-elevation or cant of the track
Sobreexcitado en avance, hipersincrónico.	Hypersynchronous, above synchronous
Socava preliminar, corte .....	Cutting, holing, kerving
— en el suelo (de la galería) .....	Bottom opening
Socavadura del terraplén por agua corriente .....	Scour, washing away of a bank, washout
Solado recticular .....	Diagonal paving or pitching (of slopes) to prevent slip
Soldadura del alambre .....	Soldered joint
— (procedimiento del) .....	Method of welding rails

Soldadura al fuego de los carriles .....	Welding the rails
— del centro ó cuerpo de la rueda .....	Welding the wheel-centre
— metalúrgica de las juntas de carriles ..	Metallurgical welding of the rail-joints
Soldar el extremo del alambre de trabajo (en . . .) .....	To solder-in or to sweat-on the trolley wire
— (al fuego) las extremidades de los carriles .....	To weld the rail-ends together
— las extremidades de los carriles con el metal fundido .....	To pour molten metal round the rail-ends, to cast-weld rails
— los extremos de los carriles (al blanco soldante) .....	To weld the ends of the rails
— el hilo de trabajo .....	To solder the trolley wire
Solera de marco .....	Sole timber
Solidez de la sujeción (de los carriles) ....	Holding power (of rails)
Soltar ó abrir los frenos .....	To take off or release the brake
— ó desenganchar el trinquete .....	To release the catch
— la toma de corriente .....	To throw off or to slip the current collector
Solución salina, agua salada .....	Brine, salt water, solution of salt
Sombrero aislante ó aislador .....	Cap
— de charnela de la lámpara .....	Hinged top or cover
— de la cúpula .....	Dome cap or top or cover
— de detención .....	Locking cap
— elevado de la lámpara .....	Raised lamp cover
— fijado con mástico .....	Cemented cap
— con horquilla horizontal .....	Cap with horizontal fork
— con horquilla vertical .....	Cap with vertical fork
— de la lámpara .....	Lamp-jack or top or hood
— con oreja horizontal .....	Cap with horizontal lug
— con oreja vertical .....	Cap with vertical lug
— ó cubierta del poste .....	Pole bonnet or cap
— de tope .....	Buffer cap
— transversal .....	Transverse carrier
— con tabulación roscada .....	Cap with nipple
Someter la madera á la acción del vapor, vaporizar la madera .....	To steam the wood
Sonda, tintera .....	Earth auger (for drilling pole holes)
Sopapa ó válvula de aspiración .....	Air inlet or suction-valve
— ó válvula automática de bola .....	Automatic ball-valve
— ó válvula de rechazo .....	Air-delivery or discharge-valve
— tubo .....	Auxiliary blast- or exhaust-pipe or blower
— anular .....	Ring blower, blower ring
— de chorro de vapor .....	Jet blower
— ó electro-íman apaga-chispas .....	Blow-out magnet
— magnético, apaga-chispas magnético..	Magnetic spark blow-out or extinguisher
— de vapor .....	Steam sand-blower or ejector
Soporte ó poste aislado, dado .....	(Central) single post, isolated support
— aislado (del hilo de protección) .....	Supporting insulator
— de anclaje .....	Fixed support or yoke
— de anclaje arqueado .....	Fixed arch support
— del árbol de freno .....	Brake-shaft bracket or carrier
— de basculación .....	Tip bearing
— de bolas, guía de bolas .....	Ball bearing
— de la bomba de aire .....	Air-pump bracket
— de brida .....	Stirrup axle-box, clamped axle-box
— de caja radial .....	Radial axle-box guide frame or shell
— de caldera .....	Waist-plate, boiler support
— del cambio de marcha .....	Reversing-gear control bracket
— de carril .....	Rail bearer, stringer
— de carril ó placa de asiento de carril ..	Bearing-plate, sole-plate, tie-plate
— del cilindro del freno .....	Brake-cylinder carrier or bracket or support
— con cimentación .....	Stone foundation
— de la curva .....	Support of cradle, rolling curve frame
— de curva de dos brazos ó ramas, aislador de dos brazos ó ramas .....	Double pull-off
— de curva de un brazo, aislador de curva	Single pull-off

- Soporte ó apoyo de la escuadra de cambio de dirección** .....  
 — de las escuadras por medio de hierros en ángulo .....  
 — estribo de suspensión del cilindro ó reservorio de aire .....  
 — del frotador .....  
 — del hogar .....  
 — de horquilla .....  
 — lateral .....  
 — de (la mano de) ballesta .....  
 — de motor .....  
 — móvil ó corredizo .....  
 — de muelle .....  
 — para línea recta .....  
 — ó brazo de pared .....  
 — pendular .....  
 — de la perforadora, columna .....  
 — de placa .....  
 — de porcelana .....  
 — porta-arco .....  
 — de pórtico .....  
 — de dos puntales oblicuos .....  
 — del punto fijo .....  
 — de la rangua .....  
 — de resalto de la válvula de carga .....  
 — de resbaladera .....  
 — de rodillos .....  
 — del rodillo, estribo de la polea .....  
 — ó asiento para los rodillos .....  
 — para los rodillos sobre la cimentación .....  
 — para los rodillos sobre el cuerpo de la placa ó mesa gratoria .....  
 — de las roldanas ó de los rodillos de .....  
 — de roldana con pivotes oscilantes .....  
 — del sector .....  
 — de suspensión, ménsula .....  
 — del tablero .....  
 — para techo .....  
 — del techo de la garita .....  
 — del tornillo de freno .....  
 — de triple válvula .....  
 — ó brazo transversal para suspensión catenaria, consola .....  
 — ó guía de la varilla .....  
 — de las varillas sujeto al carril .....  
 — de las varillas sujeto al carril .....  
 — de varillas suspendidas .....  
 — de la vía .....  
**Sordina, escape en cámara sorda** .....  
**Sostenimiento ó apoyo elástico** .....  
**Sotachado, cobertizo para secar la madera, secadero** .....  
**Subarrendatorio** .....  
**Subasta limitada, concurso limitado** .....  
**Subdivisión de la parte aislada** .....  
**Subdivisiones de los talleres** .....  
**Subestación ó estación de transformación para ferrocarril ó para tranvía** .....  
**Subexcitado en retraso** .....  
**Subida, ascenso, rampa** .....  
 — del bordón sobre el carril .....  
**Subir al coche ó entrar en el coche** .....  
**Foundation for crank pedestal** .....  
**Iron foundation** .....  
**Air-reservoir carrier or strap, air-drum hanger** .....  
**Sliding-piece holder** .....  
**Firebox support** .....  
**Forked stanchion or chain-support (body) side bearing** .....  
**Spring bracket** .....  
**Motor bearing** .....  
**Expansion bracket** .....  
**Spring support** .....  
**Straight-line hanger** .....  
**Wall bracket** .....  
**Hinged support** .....  
**Boring pillar or standard** .....  
**Plate-sleeper or tie** .....  
**Porcelain holder** .....  
**Bow base** .....  
**Portal frame (support)** .....  
**A-frame** .....  
**Fulcrum bracket** .....  
**Centre support** .....  
**Filling-valve bracket** .....  
**Slide-bar bracket, guide yoke** .....  
**Roller bearing** .....  
**Wire carrier** .....  
**Bearer for roller** .....  
**Roller bearing fixed in pit of turn-table** .....  
**Roller bearing fixed to turn-table** .....  
**Roller box, roller guide** .....  
**Anti-friction pipe carrier, Charrington rollers** .....  
**Link fulcrum** .....  
**Bracket** .....  
**Running-board support or bracket** .....  
**Ridge bar, ridge beam (for roof)** .....  
**Roof support** .....  
**Brake-screw bracket or bearing** .....  
**Triple-valve bracket** .....  
**Gantry** .....  
**Rod support, rod carrier, pipe carrier** .....  
**Rail-pipe carrier** .....  
**Rail-pipe support, rail-clip pipe carrier** .....  
**Hanging or transverse pipe carrier** .....  
**Standard, post** .....  
**Silencer, muffler, sound-damping arrangement, sound damper** .....  
**Elastic support** .....  
**Drying house, timber-drying shed** .....  
**Sub-contractor** .....  
**Limited submission** .....  
**Subdivision of insulated line** .....  
**Works departments** .....  
**Railway sub-station, transformer sub-station** .....  
**Hyposynchronous, under synchronous** .....  
**Up-grade, rise** .....  
**Mounting of the flange** .....  
**To enter, to step in, to get on, to board (the car)** .....

Subjefe de estación, jefe del movimiento..	Assistant station-master
Subsuelo .....	Substratum, subsoil
— arcilloso .....	Loamy subsoil
— compacto ó duro .....	Hard subsoil
— flojo .....	Soft subsoil
Suburbano .....	Suburban
Sucesión de los espacios recorridos.....	Space interval
— de las fases .....	Succession of phases
— de los intervalos de tiempo .....	Time interval
— ó serie de señales .....	Succession of signals
— de los trenes, intervalo entre los trenes	Train schedule, train succession
Suelo, piso .....	Sole, bottom, soil, floor
— arcilloso ó barroso .....	Loamy soil
— de la canal, fondo de la canal.....	Bottom of conduit
— móvil .....	Removable bottom, blind or false bottom
— ó terreno pantanoso .....	Marshy ground
— del túnel .....	Sole or bottom of tunnel
Sujeción del alambre transversal.....	Cross-wire fixing
— del aro por brida atornillada .....	Fixing the tyre by means of bolted flange
— ó fijación de los carriles .....	Securing or fixing of rail
— de los carriles por estribos cuadrados ..	Fixing of rails by means of square clips
— de los carriles con grapones y cuñas ...	Gib and cotter-rail fastening
—, disposición de —.....	Fixing device
— por excéntrico .....	Cam-relieving gear
— por palancas acodadas .....	Toggle-joint relieving-gear
— de la placa giratoria .....	Relieving of turn-table
— ó fijación del talón por medio de bridas	Attachment of the heel by means of fish-plates
— ó fijación de la toma de corriente.....	Attachment or fastening of the current collector
— ó fijación por tornillos transversales, atornillado transversal .....	Cross bolt or transverse bolt fastening
Sujetar el hilo de trabajo .....	To clamp the trolley wire
Sulfato de cobre .....	Sulphate of copper, copper sulphate
Sumidero (en el fondo) de un pozo.....	Sump
Superficie de aplicación de la aguja .....	Face of rail against which the tongue lies
— de apoyo ó de rodadura .....	Butting face
— de apoyo de la brida .....	Fishing surface
— de las barras de parrilla ó de empar- rillado .....	Covered grate area
— de calefacción .....	Heating surface
— de calefacción del recalentador .....	Superheater surface
— de calefacción de la caja de fuego.....	Heating surface of the firebox
— de calefacción de los tubos .....	Heating surface of tubes
— de calefacción en contacto con el agua	Heating surface exposed to the water
— de calefacción en contacto con el fuego	Heating surface exposed to the fire
— de calefacción total .....	Total heating surface
— de choque del tope .....	Buffer or impact face
— de cierre (completo) .....	Locking face
— de compensación .....	Relieving surface
— de contacto .....	Sliding surface
— de decantación .....	Clarifying surface
— de decantación en espiral .....	Spiral clarifying surface
— de deslizamiento .....	Sliding surface
— de desprendimiento .....	Slipping area
— de la estación cubierta por las vías....	Area of station covered by tracks
— de frotamiento de la zapata .....	Brake surface
— del inudcido ó del rotor .....	Armature surface
— indirecta de calefacción .....	External heating surface
— interior .....	Internal heating surface
— libre del agua .....	Surface of evaporation
— libre de la parrilla ó del emparrillado ..	Effective or useful grate area
— de resbalamiento de la caja .....	Guide-face of axle-box
— de resbalamiento de la cruceta .....	Sliding surface of the crosshead
— de rodadura .....	Butting face, tread
— de rodadura del carril .....	Running surface or tread of rail

Superficie de rodadura cilíndrica .....	Cylindrical or straight tread
— de rodadura cónica .....	Conical tread
— de rozamiento del arco .....	Bow face
— de rozamiento del segmento .....	Steam-tight surface
— sometida al desgaste .....	Wearing surface
— ó paramento del talud .....	Face of slope
— total de la parrilla ó del emparrillado ..	Total grate area
Superintendente .....	Superintendent
Superestructura con juntas reforzadas ....	Track for heavy traffic
— con traviesas ó durmientes .....	Cross-sleeper (cross-tie) track
Suplemento ó calce del soporte de caldera	Waist-plate lining
Supresión de las chispas .....	Suppression of sparks
Suspender elásticamente .....	To suspend flexibly
Suspensión .....	Truss rods
— del alambre de trabajo .....	Suspension of contact wire
— articulada de la palanca de avance ....	Articulated suspension of the combination lever
— asimétrica .....	Unsymmetrical suspension
— bilateral ó por dos bielas del sector ....	Two-sided or double suspension of link
— de dos brazos .....	Double-arm suspension
— de un brazo .....	Single-arm suspension
— del cable, cable de — .....	Suspension of cable, messenger cable
— catenaria .....	Catenary suspension
— catenaria con tensor doble .....	Double catenary suspension
— catenaria con tensor sencillo .....	Single catenary suspension
— del centro de gravedad .....	Centre of gravity suspension
— del conductor aéreo ó catenaria con tensor doble .....	Double catenary suspension
— del conductor aéreo ó catenaria con tensor sencillo .....	Single catenary suspension
— por costillas ó por fermas .....	Crown-bar or roof-bar staying
— en las curvas ó en curva .....	Suspension in curves
— por la culata .....	Yoke suspension
— doble .....	Double suspension
— doble de la caja por muelles .....	Double spring suspension of the body
— elástica .....	Elastic or spring suspension
— elástica doble de la caja .....	Double spring suspension of the body
— elástica de la zapata de freno .....	Elastic or cushioned suspension of the brake-block
— excéntrica de la dínamo .....	Eccentric suspension of the dynamo
— por fermas .....	Crown-bar or roof-bar staying
— libremente móvil .....	Flexible suspension
— de muelle por bielas ó placas gemelas ..	Plate link or shackle-spring rigging
— de muelle por eslabón .....	Chain-link or shackle-spring rigging
— del muelle ó del resorte .....	Suspension of the spring, spring rigging or suspension gear
— del motor .....	Motor suspension
— múltiple .....	Catenary suspension
— por orejas .....	Nose or lug suspension
— de placas gemelas .....	Plate-link or shackle-spring rigging
— rígida .....	Rigid suspension
— de seguridad .....	Safety suspension
— simétrica .....	Symmetrical suspension
— de techo .....	Ceiling suspension for top attachment
— transversal .....	Cross suspension
— unilateral ó por una biela del sector ....	One-sided or single suspension of link
— de dos varillas .....	Double hanger
— de la vía .....	Construction for permanent way
— de la zapata .....	Brake-block suspension of link
Sustitución de los recalentadores ó calori- feros .....	Change of foot-warmers

## T

T, pieza en T .....	Flanged T-piece or union
Tabique ó pared de altura media .....	Half-partition, low partition
— de la cámara de vapor .....	Steam-chamber dividing-wall or plate
— entre los segmentos .....	Partition or rib between piston ring
—s tubulares ó caldera con placas .....	Tube-plate boiler
Tabla de entarimado .....	Floor board
— para equipajes .....	Parcel shelf
— ó esquema de los enclavamientos .....	Dog chart
— para gato .....	Packing-block for screw-jack
— mural para paquetes .....	Side rack, parcel shelf
— que puede subirse y bajarse .....	Hinged seat
— que recubre las gradas .....	Bench board
— de regulador con lumbrera triangular ..	Slide surface with triangular opening
— de revestimiento .....	Grain door
— ó planchuela de revestimiento ó de tablero .....	Sheathing strip, matchboard, board
— de sostén .....	Breast board
— de suspensión .....	Suspension plate
— ó plataforma del durmiente ó de la traviesa .....	Top of sleeper
— de la válvula .....	Valve-slide surface
Tablero .....	Superstructure
— de las conexiones .....	Connection board
— de conmutador eléctrico .....	Electric switch board
— ó enlistonado continuo .....	Planking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match- boarding (outside carriages)
— ó entarimado .....	Planking
— móvil .....	Fall plate
— múltiple, revestimiento múltiple .....	Multiple panelling
— ó pasadizo .....	Foot-plate, run-board, running-board or plate
— del puente .....	Flooring or platform of bridge
— ó entrepaño de puerta .....	Door panel
— rebajado .....	Half-sunk track
— ó revestimiento .....	Planking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match- boarding (outside carriages)
— del transbordador .....	Flooring of platform
— de una (de varias) vía(s) .....	Single (multiple) line superstructure
Tablilla ó disco de aviso .....	Notice board, warning board, crossing sign
Tablón, madero .....	Board
Taco, cruceta, cabeza del pistón .....	Scotch block, stop-block, crosshead, slide or die block
— basculante .....	Turn-over stop-block
— de descarrilamiento .....	Derailing block
— de detención ó de parada .....	Locking pawl, wheel scotch or wedge
— de dos direcciones .....	Two-sided stop-block
— de enclavamiento .....	Tappet
— de parada .....	Locking pawl, wheel-scotch or wedge
— del sector oscilante .....	Rocker die
Tajadera .....	Cold set
Tajea, atarjea, alcantarilla pequeña ....	Small culvert, gutter bridge
Tajo para resortes .....	Spring carrying block
Taladrado del carril .....	Drilling of the rail
— (alizado) interior del cubo .....	Bore of boss or nave
— de los durmientes ó las traviesas .....	Drilling or boring of sleepers or ties
Taladradora, carraca, chacharra .....	Drilling machine, ratchet drill
— para los cubos de ruedas .....	Axle-box chuck lathe
— para durmientes ó traviesas .....	Sleeper- or tie-drilling machine, sleeper or tie-drill
Taladrar ó barrenar los agujeros en las traviesas antes de la colocación ....	Boring the sleepers or ties before laying

Taladrar ó barrenar el carril .....	Drilling the rail
— los durmientes ó las traviesas .....	To drill or bore the sleepers or ties
Taladro .....	Rotary drill
— ó mandrilado de la contra-manivela ..	Bore through the return crank
— en el extremo del virotillo .....	Drilling the end of the stay-bolt
Taller de agujas .....	Points shop
— de barnizar y pintar .....	Varnish and paint shop
— central ó principal .....	Head or principal works, main shops
(— de) cerrajería .....	Fitting shop
— de coches .....	Carriage works or shop
— de ensayos ó de pruebas .....	Testing-room or shop
— de guarnicionero, guarnicionería .....	Saddler's shop
— de locomotoras .....	Locomotive works, engine shop
— de modelos .....	Pattern shop, pattern-maker's shop
— de relleno .....	Upholstery shop
— de reparación de las herramientas ....	Tool-maker's shop
— ó —es del ferrocarril .....	Railway works, railway workshop
— de reparaciones .....	Running shed, service workshops
— de ruedas .....	Wheel shop
— secundario .....	Branch works, branch shops
— de tapicería .....	Trimming shop
— de tornero, tornería .....	Turning shop, turnery
— de tubos de humo .....	Fire-tube shop
— para trabajar chapas, calderería .....	Plate shop
Talón de la aguja, extremo del — .....	Heel of blade or tongue
— del aro .....	Lip on tyre
— del cambio .....	Switch end
— ó saliente del perno .....	Shoulder
— del peso .....	Weighing-machine ticket
— de seguridad .....	Safety hook
Talud .....	Slope, bank, slide slope
— al 1 por 1, al 2 por 1, etc. ....	1 to 1 slope (2 to 1 slope), etc.
— a 1½ de base por 1 de altura .....	One-and-a-half to one slope
— encespedado .....	Turfed slope, sodded slope
Tamaño del combustible .....	Size of fuel
— de la grava .....	Size of the stones
Tambor ó polea de (accionamiento de) señal .....	Signal drum or signal-disc with crank
— del alambre de trabajo .....	Trolley-wire reel
— de arrollamiento del cordón .....	Cord barrel
— para cable .....	Cable drum
— de enclavamiento .....	Locking drum
— ó cilindro de freno .....	Brake drum
— con ganchos .....	Hook drum
— para limpiar los tubos de humo .....	Fire-tube cleaner or tambling drum
— principal .....	Main drum or cylinder
— del regulador para marcha atrás ....	Reversing drum
— del transmisor (de señales de maniobra)	Shunting drum
Tamiz, criba .....	Screen, water strainer or sieve
— ó criba para carbón .....	Coal riddle or screen
Tangente auxiliar .....	Auxiliary tangent
Tanque ó caja de agua .....	Water-tank
— de herradura .....	Horseshoe-shaped water-tank
Tapa atornillada .....	Cover screwed on
— colocada sobre el orificio ó registro de lavado .....	Washout door cover
— con charnela .....	Hinged cover
— de caja de engrase .....	Axle-box cover or lid
— de collector .....	Commutator cover
— de fundición hueca .....	Hollow-cast cover
— de la caja del motor .....	Hinged motor-case cover
— de la caja de vapor .....	Steam-chest cover
— de la chimenea .....	Chimney or smoke-stack hood
— del cilindro, fondo atrás .....	Front cylinder cover or head
— del cojinete del eje portador .....	Cover of car-axle bearing
— elástica de chapa .....	Pressed (steel) spring cover

Tapa protectora .....	Protecting cap
— protectora de manómetro .....	Protecting cap for manometer, gauge-box
Tapón de acero .....	Steel plug
— de barreno .....	Hole cover
— de carga .....	Charging plug
— de contacto, clavija de contacto .....	Lamp plug
— fusible .....	Fusible plug, lead plug
— fusible con avisador .....	Safety-fuse plug with signal
— de limpieza cónico .....	Tapered washout plug or screw
— de madera .....	Wooden plug
— obturador .....	Dummy plug
— de prueba .....	Test or testing plug
— de rosca para caja .....	Oil-hole screw
— roscado de relleno .....	Filling screw, screw plug for replenishing
— de tubo .....	Tube plug
— de varilla hueca .....	Pipe plug
Taponar los tubos .....	To ferrule the tubes
Taquilla ó garita del empleado que revisa los billetes .....	Ticket-collector's box
— para la expedición de billetes .....	Booking-office window
Tara, peso muerto .....	Tare, dead weight
Tarifa de ferrocarriles .....	Railway tariff
Techado alquitranado, cubierta alquitranada .....	Tarred roof
— protector contra el sol .....	Sun-protecting roof
Techo .....	Crown, roof
— del cobertizo .....	Roof of hall
— del coche .....	Carriage or car roof or deck
— doble .....	Double (board) roof
— de dos pendientes .....	Saddle roof, ridge roof
— muy combado .....	High-arched roof
— de la garita .....	Cab roof
— de plataforma .....	Platform roof
— poco combado .....	Low-arched roof
— sencillo .....	Single (board) roof
— con sostenimiento anterior .....	Verandah roof
— del túnel .....	Roof or ceiling of subway
— voladizo .....	Cantilever roof
Techumbre de papel .....	Paper roof
Técnica de los ferrocarriles .....	Railway technics
Tejadillo ó listón protector .....	Guard strip
Tejido de apoyo interpuesto .....	Woven pad
Tejuelo, rangua, quisionera, grapaldina .....	Centre-pin socket, centre-casting truck, center-plate
Teleindicador ó indicador á distancia del nivel de agua .....	Water-level tele-indicator, remote controlled water-level indicator
Teléfono eléctrico .....	Electric telephone
— sin hilos .....	Wireless telephone
Telepirómetro .....	Tele-pyrometer
Teleregulación, regulación á distancia .....	Distant control
Telero, estaca .....	Stake, stud stave, stanchion
— lateral .....	Side stake, side-stud stave or stanchion
— de pared frontal .....	End stake, end-stud stave, end stanchion or muntin
— de quita y pon .....	Loose stake, loose stud stave or stanchion
Temperatura de combustión .....	Combustion temperature
— de inflamación .....	Flash point, ignition temperature
Tenazas para carriles .....	Rail tongs
— de corte .....	Nippers, cutting nippers or pliers
— para escarpías de carriles .....	Spike tongs
— de pico redondo .....	Round-nosed or round pliers
— ó arpeo de seguridad .....	Safety tongs
— de sujeción .....	Pincers, nippers
Tender el alambre .....	To stretch the trolley wire
— rigidamente el conductor aéreo .....	To tighten the contact wire



Ténder de locomotora, alijo .....	Tender, engine tender
— para el caldero con leña .....	Tender for wood firing
— enganchado .....	Trailing tender
— con espacio reservado para equipajes .	Tender with space for luggage
— para hogar de carbón en polvo .....	Tender for coal-dust firing
— para hogar de combustible líquido....	Tender for oil-firing
— con tanque cilíndrico.....	Tender with cylindrical water-tank
Tendido ó montaje en curva, hilos de anclaje .....	Spanning
—s, los muelles están, —s en sentido opuesto ó antagonista .....	The springs are in tension against each other
Tener la misma frecuencia.....	To be of the same frequency
Tensar ó retemplar el alambre.....	To adjust or stretch the wire
— la cuerda del freno.....	To tighten the brake-cord
— el enganche .....	To tighten the coupling
— (acción de), — ó templar la transmisión .....	Tightening up the wire
Tensión, voltaje.....	Voltage, pressure, potential
— del alambre de línea .....	Contact-line voltage, trolley-wire pressure, trolley potential
— de las bridas ó de embridado .....	Stress in fish-plate or splice-bar
— del cable .....	Tension of cable
— de carga.....	Charging voltage
— combinada ó compuesta .....	Interlinked voltage, line voltage
— de la conexión en estrella .....	Star voltage
— de contacto .....	Contact potential
— de una curva .....	Stress due to curving
— ó tracción en la curva .....	Pull at curves
— de descarga .....	Discharging voltage
— de embridado .....	Stress in fish-plate or splice-bar
— entre fases unidas .....	Interlinked voltage, line voltage
— de fase .....	Phase voltage
— de hilo, tracción ejercida por el alambre	Pull of wire
— máxima .....	Maximum voltage
— del muelle ó resorte .....	Spring tension
— de montaje .....	Tension during erection
— potencial .....	Potential tension
— producida por las chispas .....	Sparking voltage
— ó voltaje de régimen .....	Working pressure
— con relación á la tierra .....	Potential with respect to or above earth
— de una sección, voltaje de la línea.....	Line voltage
— sencilla.....	Phase voltage
— de servicio .....	Working pressure
— á ó en vacío .....	No-load voltage
— baja or disminuye (rapidamente), la ..	The pressure or voltage falls, drops or decreases (rapidly)
Tensor, templador.....	Turnbuckle, tightening-up device
— ó templador aislado .....	Insulated turnbuckle
— ó templador no aislado .....	Uninsulated turnbuckle
— de alambre montado sobre el poste de señales.....	Compensator placed on signal-post
— de la cuerda .....	Cord strainer
— para gran distancia .....	Long-distance stretching or adjusting device
— intercalado en la transmisión.....	Compensator in wire line
— de rosca de atalage .....	Coupling screw
— de tornillo .....	Turnbuckle
Terminal ó zapata para cables .....	Cable shoe or terminal or lug
— ó ojete de pararrayos .....	Lightning arrester ear
— ó pinza de suspensión .....	Suspension clamp
Termita.....	Thermite
Terraplén .....	Embankment, fill, filling
Terraplenado, trabajo de terraplén .....	Embanking, filling up
Terraplenar .....	To raise, make or tip an embankment
Terreno atravesado por ó destinado al establecimiento de la línea .....	Ground crossed by line, ground for constructing line

Terreno cenagoso ó fangoso.....	Boggy or marshy ground
— cerril ó quebrado .....	Hilly ground
— formado de grandes bloques .....	Rock in blocks
— llano.....	Flat country or ground
— montañoso, montaña.....	Mountains
— muerto .....	Cap-rock
— ondulado .....	Undulating ground
— ó suelo pantanoso .....	Marshy ground
— de la vía .....	Building ground belonging to the line
— virgen .....	Natural or overgrown soil, vegetable mould, bush, virgin soil
Terraplenes y desmontes, taludes, de- secación .....	Slopes and drainage, dams, cuttings
Tesar de nuevo el muelle ó resorte.....	To reset or restore or restretch the springs
Testera, pared frontal .....	End of body or car
Ticket ó billete de bastón piloto.....	Train-ticket, train-staff ticket
Tiempo de recorrido hasta la vuelta á la estación de partida .....	Period of journey
Tienta, sonda .....	Earth auger (for drilling pole holes)
Tierra de infusorios, harina fósil .....	Infusorial earth, fossil meat, kieselguhr
Tierras, escombros .....	Spoil heaps
Tija de reglamento de émbolo automático	Self-adjusting brake-pull rod
— de suspensión .....	Spring hanger
— de suspensión del muelle ó del resorte	Adjusting spring-link or hanger
Tijeras para chapas .....	Shears, plate shears
Tinglado de reparaciones .....	Repair track
Tipo ó forma del cambio .....	Shape of points or switch
— de locomotora.....	Type of locomotive
— gemelo .....	Twin or two-cylinder locomotive
— de recalentador .....	Type or construction of superheater
Tipos especiales de locomotoras.....	Special types of locomotives
Tira de amianto.....	Asbestos strip
— fusible .....	Fuse strip
Tirador de vidriera, anilla de elevación..	Window lift, window handle, sash lift
Tirafondo .....	Coach screw
Tirante, varilla de tracción.....	(Body) truss-rod, tie-rod
— de aguja .....	Switch or point-rod, throw-rod
— del cielo del hogar .....	Crown bar, crown roof
— diagonal.....	Diagonal, braid
— de freno (de hierro plano).....	Brake-pull rod
— ó riostra de hierro plano.....	Brace
— longitudinal .....	Longitudinal stay
— longitudinal inclinado.....	Diagonal stays
— de maniobra .....	Hand-gear
— de maniobra para agujas .....	Switch-rod
— de maniobra del arenero.....	Sand-box rod
— de maniobra del grifo del cilindro.....	Cylinder-cock gear or rigging
— de maniobra de la válvula .....	Flap-actuating gear
— de placa tubular.....	Belly or palm stay, throat brace
— de retención .....	End support or sprag
— ó riostra de separación .....	Cross-tie, gauge-bar, tie-rod
— ó riostra transversal .....	Cross-stay or rod, cross-tie, tie-rod, gauge- bar, cross-bearer, cross-bar, transome
— vertical del cielo del hogar .....	Crown stay-bolt
Tiro .....	Draught
Tobera de chorro.....	Jet nozzle or cone
— de combustible líquido .....	Oil nozzle
— (de entrada) para gas .....	Gas nozzle or nipple, gas-tip
— de escape .....	Blast- or exhaust-pipe
— de escape con cabeza recambiable....	Blast- or exhaust-pipe with removable nozzle
— para espacir arena .....	Sand-blowing nozzle
— de inyección .....	Injector nozzle
— del mechero.....	Burner nozzle or nipple
— de mezcla con válvula rotativa.....	Combining or mixing nozzle with revolving flap

Tobera de mezcla móvil .....	Movable combining cone or mixing nozzle
— de tiro .....	Air nozzle
— de vapor .....	Steam nozzle or cone
Tocador .....	Lavatory
Todo lo referente á las señales.....	Signalling
Tolva de carga.....	Hopper
— para cereales .....	Grain hopper
Toma de agua .....	Taking water
— de agua de manantial .....	Taking water from well shaft
— de agua de lago (de río ó de estanque)	Taking water from lakes (rivers or ponds)
— del agua sin parada .....	Water-scoop arrangement
— de corriente, captador .....	Collection of current
— de corriente con soporte fijo.....	Current collector with fixed base
— de corriente con soporte giratorio....	Current collector with revolving base
— de corriente con arco con eje de rotación fijo .....	Bow collector with fixed axle
— de corriente cóncava .....	Trough-shaped or concave collector
— de corriente de dos pértigas.....	Double-armed current collector
— de corriente de estribo con eje de resorte	Bow collector with flexible axle
— de corriente de pértiga .....	Rod or whip current collector
— de corriente de paralelogramo articulado .....	Pantograph or scissors-shaped collector
— de corriente de rodillo .....	Roller current collector
— de corriente de trole .....	Trolley-pole current collector
— de corriente giratoria con aparato de sujeción automático .....	Revolving current collector with automatic fixing device
— de corriente giratoria con aparato de sujeción separado .....	Revolving current collector with special fixing device
— de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo .....	Current collector for various heights of overhead wire
— de corriente para minas.....	Current collector for mine locomotives
— de corriente para tercer carril .....	Third-rail current collector
— de corriente plegada .....	Contact rod or whip drawn-in
— de corriente plegada hacia el exterior..	Contact rod or whip set-out
— de corriente plegada hacia el interior..	Contact rod or whip set-in
— de corriente remolcable.....	Trailing or drag-slide current collector
— del diagrama del indicador.....	Indicator test
Tomar la aguja de punta.....	To pass the points or the switch trailing
— las agujas de talón y abrir forzándolas, forzar la aguja con los rebordes de las ruedas .....	To force or to burst open the switch, to force the switch with the flanges of the wheel
— la corriente .....	To collect the current
— ó despegar de talón una aguja.....	To pass the points or the switch facing
Tonelada-kilómetro, t-km.....	Ton-kilometer or mile
Tonelaje, capacidad de carga, carga admisible .....	Tonnage, loading-room, tonnage allowed
Tope, listón, cubrejunta, guardamano....	Buffer-, bumper, finger-guard, stop
— con arrandelas .....	Plate or disc buffer
— bombeado .....	Convex buffer
— de caja-guía abierta.....	Buffer with open casing
— central .....	Central buffer
— compensador .....	Compensating buffer
— de detención del pedal .....	Detector-bar stop
— de la empuñadura .....	Handle latch, handle stop-pin
— (fijo) .....	Buffer-stop, bumping-post
— de goma.....	India-rubber buffer
— lateral .....	Side buffer
— con muelle de caucho .....	Buffer with india-rubber
— de doble muelle .....	Double spring buffer
— de parada .....	Stop-block
— de placa .....	Plate buffer
— plano .....	Flat buffer
— prismático .....	Prismatic buffer-head
— de resorte transversal .....	Equalizing buffer with transverse spring
— de seguridad .....	Stop-block
— semi-estérico .....	Semispherical buffer head

Torcedura de las barras del emparrillado ó de la parrilla .....	Warping of the grate-bars
Tornapunta, puntal de consola.....	Bracket support, brace
Tornear de nuevo el aro.....	To turn (off) the tyre (in the lathe)
Tornaría, taller de tornero.....	Turnery, turning-shop
Tornillo con aislamiento prensado.....	Insulating bolt
— de ajuste ó de apriete .....	Adjusting screw, set screw
— de banco .....	Vice
— ó pasador de brida.....	Fish-bolt, track bolt
— con cabeza .....	Sap bolt, set screw
— de cambio de marcha .....	Reversing screw
— de chaveta .....	Wedge bolt
— de cierre .....	Locking bolt, closing screw, thumb screw
— para los cueros de ejes.....	Axle-journal turning-lathe
— curvado, argolla .....	Stirrup bolt, U-bolt
— de enlace .....	Attachment or connection bolt
— para ensambladura .....	Joint bolt, clamp bolt
— de freno de apriete automático.....	Automatic or self-braking brake rod
— de gancho .....	Hook bolt
— de graduación con abrazaderas separa- das .....	Adjusting device consisting of two turn- buckles
— de horquilla .....	Shackle stud
— de mano, entenallas.....	Hand vice, filing vice
— con ojete, anilla roscada .....	Eye bolt
— de parada .....	Stop-screw
— pasador .....	Through bolt, bolt through tyre
— ó perno para (empotrar en la) piedra..	Rag bolt
— de porta-escobilla.....	Brush-holder pin or bolt
— regulador .....	Regulating screw, throttle or check screw
— para sacar las escarpas de los carriles	Spike-drawing winch
— de soporte .....	Suspension bolt
— tensor, templador de — .....	Turnbuckle screw
— de unión para cables .....	Cable-connecting bolt
— de vaciado de los hidrocarburos .....	Screw plug of hydro-carbon outlet valve
Torniquete ó molinete de barrafe.....	Turnstile
Torno .....	Lathe
— para aros .....	Wheel-turning lathe
— de enclavamiento .....	Block winch
— ó cabrestante de engranajes .....	Winch, windlass
— de freno .....	Brake wheel, brake pulley or winding
— de fricción .....	Friction cone
— ó cabrestante de furgón .....	Guard's van reel
— ó cabrestante hidráulico .....	Hydraulic capstan
— para la linterna .....	Lamp winch
— ó gato para locomotora.....	Screw-jack for locomotive
— para pernos .....	Stay-bolt turning lathe
— para ruedas .....	Wheel-turning lathe
Torón ó cordón de cable.....	Strand of cable
Torre de agua .....	Water tower
Totalidad de las piezas de soporte, sistema de sujeción .....	Supporting gear
Trabajar como generador .....	To work as a dynamo
— en paralelo .....	To work in parallel
Trabajo de aceleración.....	Acceleration work
— por barrenos ó explosivos .....	Blasting
— de conservación .....	Maintenance work
— del freno .....	Braking effort or energy
— kilométrico .....	Mileage run during a certain period
— de reparación .....	Repairing work
— de terraplén, terraplenado .....	Filling up, embanking
— del vapor .....	Work done by steam
Trabajos de agrimensura.....	Survey
— de excavación .....	Excavation
— de explanación .....	Earth works
— generales previos ó preliminares ó preparatorios .....	General preparations

Tracción .....	Traction
— ejercida por el alambre, tensión del hilo	Pull of wire
— eléctrica	Electric traction
— lateral	Side pull or drag
— unilateral	One-sided pull or drag
Tráfico de bultos ó de farderia .....	Parcels traffic
— de cargas á granel	Full-truck traffic
— á corta distancia	Short-distance traffic
— equipajes	Luggage traffic
— ferroviario	Railway traffic
— á gran distancia	Long-distance traffic
— interurbano	Suburban traffic
— local	Local traffic
— de mercancías	Goods or freight traffic
— de mercancías en gran velocidad	Fast-goods traffic
— de mercancías confundibles	Full-truck traffic
— de los suburbios	Suburban traffic
— de transbordo	Tranship traffic
— de tránsito	Transit traffic, through traffic
— de viajeros	Passenger traffic
Trampa .....	Trap door
— de carga	Flap
— de fondo ó de piso	Drop door in floor
— del cenicero	Ash-pan dump
Trampilla de inspección .....	Inspection trap
— de limpieza	Flap for cleaning
— de ventilación	Ventilator flap
— del cenicero	Ash-pan slide
Transbordador .....	Traverser, transfer table, travelling plat- [form
— acoplado á una locomotora	Traverser hauled by locomotive
— cargado	Loaded traverser or transfer table
— doble	Double traverser or transfer table
— de foso	Sunk traverser, traverser or transfer table travelling in a pit
— de foso semi-enterrado	Half-sunk traverser or transfer table
— para locomotora	Traverser for engines
— con mando eléctrico	Electrically driven traverser or transfer table
— con mando de vapor fijo	Traverser driven by stationary steam-engine
— á nivel ó sin foso	Surface traverser or transfer table
— con placa ó mesa giratoria	Traverser or transfer table with turn-table
— de taller	Workshop traverser
— vacío	Empty traverser or transfer table
— para vagones	Traverser or transfer table for cars
— (automotor) de vapor	Traverser driven by travelling steam-engine
— de vías continuas	Transverser or transfer table without break in the road
— de vías interrumpidas	Traverser or transfer table with break in the road
— de vigas de celosía	Traverser or transfer table with lattice girders
Transbordo de cabeza .....	Loading at end of the wagon
— lateral	Loading at the side of the wagon
Transformación de la corriente .....	Transforming or transformation of current
— de los trenes	Re-marshalling or re-sorting the trains
Transformador de aceite .....	Oil-cooled transformer
— de aceite con aletas de refrigeración	Oil transformer with cooling ribs
— de aceite con refrigeración por agua	Oil transformer with water cooling
— acorazado	Shell-type transformer
— de arranque	Starting converter or transformer
— auxiliar	Auxiliary transformer
— de circulación artificial de aire	Transformer with artificial air cooling
— colector	Negative boosting transformer, suction transformer

Transformador de corriente continua en alterna .....	Continuous to alternating current motor-generator
— de corriente continua en continua ....	Continuous to continuous current motor-generator
— de corriente trifásica en alterna .....	Three-phase to alternating current motor-generator
— de corriente trifásica en continua ....	Three-phase to continuous current motor-generator
— de la corriente de la vía .....	Track-circuit transformer
— con enfriamiento natural .....	Air-cooled transformer
— elevador (booster) de línea .....	Booster transformer
— escalonado .....	Step transformer
— (estático) .....	Transformer
— giratorio ó rotatorio, con mutatriz, convertidor rotatorio .....	Rotary converter
— de medida .....	Measuring transformer
— monofásico en aceite .....	Single-phase oil-transformer
— de núcleo .....	Core-type transformer
— con refrigeración por aire .....	Transformer with artificial air cooling
— de regulación .....	Regulating transformer
— regulador .....	Regulating transformer
— rotatorio ó giratorio, convertidor rotatorio, conmutatriz .....	Rotary converter
— seco .....	Air-cooled transformer
— de vagón .....	Car transformer
— volante .....	Fly-wheel motor-generator
Transformar á baja tensión, reducir la tensión .....	To transform down, to step down
— la corriente alterna en continua .....	To transform alternating into continuous current
— á mayor tensión .....	To transform up, to step up
— la tensión elevandola .....	To transform up, to step up
Transmisión por árboles .....	Transmission by means of shafts
— por balancín .....	Transmission by rocking lever
— del calor á través de la superficie de calefacción .....	Transference of heat through the heating surface
— del efecto del freno .....	Transmission of brake action
— por engranaje .....	Transmission by cog-wheels
Travesaño, traviesa .....	Traverse, insulating support
— de cabecera, cabezal .....	Head-stock, buffer-beam, end-sill
— de detención .....	Cross bar
— giratorio .....	Bogle
— intermedio .....	Center sill
— lateral, travesero lateral .....	Transom
— del piso .....	Floor joist
— de testera .....	Head-stock, end-sill
—s, contextura .....	Booms
Travesero de apoyo de la ventana .....	Window transom
— lateral .....	Transom
— de sostenimiento de la caja .....	End timber
Traviesa, durmiente ó larguero (según el caso), viga transversal .....	Sleeper, tie, cross-sleeper, transverse sleeper, cross-tie, yoke, cross-piece, transverse beam, bridge, insulator support
— ó durmiente de acero .....	Steel sleeper (in South America sleeper is called durmiente)
— de aguja ó de cambio de vía .....	Switch sleeper or tie
— con aberturas .....	Spectacle plate
— de apoyo del cierre .....	Locking sleeper, locking cross-sleeper
— ó durmiente (de apoyo) de junta .....	Joint sleeper or tie
— (de apoyo) del pivote .....	Centre cap
— con borde de apoyo cuneiforme ó en forma de cuña .....	Trough sleeper or tie, with wedge-shaped edges
— con borde de apoyo horizontal .....	Sleeper or tie with horizontal rims
— de cambio de vía ó de aguja .....	Switch sleeper or tie
— con cierre de cabeza ensanchada .....	Pea-pod sleeper

Traviesa doble de hierro .....	Iron double sleeper
— fija con clavijas .....	Plugged sleeper
— en forma de cajón .....	Trough-shaped sleeper or tie
— en forma de sombrero ó en forma de U invertida .....	Hat-shaped sleeper or tie
— del freno .....	Brake traverser or cross-tie or beam
— frontal .....	Buffer-beam or plate
— del gorrón de la boga .....	Bogie or truck bolster
— de hierro .....	Iron sleeper or tie
— de hormigón armado .....	Ferro-concrete sleeper or tie
— impregnada .....	Impregnated or treated sleeper or tie
— no impregnada .....	Untreated or un-impregnated sleeper
— con incrustación de madera dura .....	Sleeper or tie with hard-wood cushion or seating
— intermedia .....	Intermediate sleeper or tie
— inyectada .....	Impregnated or treated sleeper or tie
— no inyectada .....	Un-impregnated or untreated sleeper or tie
— de junta .....	Traverse joint-sleeper or tie
— de madera .....	Timber (cross) sleeper or tie
— de madera armada (de hierro) .....	Combination sleeper or tie steel, reinforced sleeper or tie
— de madera dura .....	Hard-wood sleeper or tie
— de madera blanda .....	Soft-wood sleeper or tie
— con nervios .....	Ribbed sleeper
— rectangular .....	Rectangular sleeper or tie
— de sección en I .....	I-section sleeper or tie
— semi-circular .....	Half-round sleeper or tie
— de separación de las agujas ó de los cambios de vía .....	Frog guard
— soporte .....	Bracket
— trapecial .....	Bevelled rectangular sleeper or tie
Traviesas empedradas .....	Sleepers or ties laid in stone pavement
— de junta bateadas de un solo lado .....	Sleepers next to joint packed on one side only
— de junta enclavijadas .....	Joint sleepers dowed or pinned together
— en mampostería .....	Sleepers or ties laid in masonry
Trayecto, viaje .....	Journey, trip
— ó sección horizontal .....	Level length
— de las líneas de fuerza .....	Path or course of the lines of force
— (de las líneas de fuerza) en el entrehierro .....	Air-path, magnetic path in air
— de mucha pendiente .....	Section with steep gradients
— de paso .....	Length of passage, width of ferry
— ó sección en reconstrucción .....	Re-laying section
Trazado de la curva .....	Setting out or ranging a curve
— de una curva tomando la cuerda como base .....	Pegging out a curve from the cord
— de una curva tomando la tangente como base .....	Pegging out a curve from the tangent
— de un ferrocarril, línea .....	Railway route
— general, plano de conjunto ó topográfico .....	General plan
— de la línea .....	Laying out the line
Trazo ó entalladura del brazo .....	Notching of the steelyard
Tren, un — alcanza á otro .....	The trains overtake each other
— de arrabal .....	Suburban train
— (para el transporte) de carbones .....	Coal train
— de carga .....	Goods train
— con coche-correo, — correo .....	Mail train
— colector ó combinado .....	Goods collecting train
— de corredor .....	Corridor train
— de correo .....	Mail train, passenger train
— de cuatro coches .....	Four coach or car train
— directo .....	Express train, non-stop train
— que enlaza con un vapor .....	Boat train
— especial .....	Special train

Tren expreso .....	Express or fast train
— facultativo .....	Auxiliary train
— para ganados .....	Cattle train
— para hortelanos .....	Market train
— imperial ó real .....	Royal train
— -kilómetro .....	Train-kilometer (train mile)
— limitado .....	Limited train
— local .....	Local train
— de lujo .....	Train de luxe
— de mercancías .....	Goods train, freight train
— para mercancías á granel .....	Raw-goods train
— militar .....	Military train
— mixto .....	Mixed train (train for passengers and goods traffic)
— nocturno .....	Night train
— para obreros .....	Workmen's train
— omnibus .....	Slow train
— ordinario .....	Scheduled train
— para paquetes .....	Parcel- or piece-goods train
—, el — queda parado .....	The train is left
—, el — pasa .....	The train runs through
— entre dos puntos lejanos .....	Long-distance train
— rápido .....	Express, fast train
— rápido internacional .....	International express or fast train
— rápido de mercancías .....	Fast goods train
— de recreo .....	Excursion train
— rodante .....	Rolling stock (Argentine)
— relámpago, rápido .....	Express train
— ó juego de ruedas .....	Pair of wheels and axles
— de ruedas articulado ó truck de un solo eje .....	Single-axle bogie pony truck (radial truck)
— de ruedas con eje hueco en dos piezas ..	Hollow-wheel boss
— de ruedas fijo .....	Rigid or fixed set of wheels
— de ruedas móvil .....	Free or movable set of wheels
— de sanidad .....	Hospital train
— de servicio .....	Train for carrying materials for construction
— de socorro .....	Relief train
— para el transporte de carbón (ó de materiales) .....	Coal train (material train)
— de viajeros .....	Passenger train
— es rápidos á cortos intervalos .....	Fast trains at short intervals
Triángulo de freno .....	Brake truss bar, trussed brake beam
— de tope .....	Buffer triangle
— de unión .....	Reversing triangle
Trinchera .....	Cut, cutting
— abierta .....	Open cut or cutting, through cut
— de acceso .....	Approach cutting
— húmeda .....	Wet cutting
— lateral de una vía .....	Cutting on hill-side
— ó zanja en roca .....	Rock cutting
— seca .....	Dry cutting
— en terreno accidentado .....	Hog-backed cutting
— ó excavación en terreno horizontal ...	Level cutting
Trinquete, gatillo .....	Stop catch, trigger, pawl, latch, catch
— auxiliar .....	Auxiliary lock
— de cierre ó de parada .....	Locking pawl
— del freno .....	Brake-dog or pawl
— de la palanca de rotación .....	Locking-gear for preventing the jumping back of lever in case of break of wire
Triple válvula .....	Plain triple valve
— válvula de sección rápida .....	Quick-action triple valve
Trocha .....	Gauge (South America)
— ancha .....	Wide gauge
— angosta .....	Narrow gauge
Trole articulado .....	Side or lateral trolley



Trole ó polea de contacto .....	Contact roller trolley-wheel
— giratorio .....	Revolving trolley pole
— lateral .....	Lateral or side trolley
— ó polea de raspar la escarcha .....	Rime or sleet-removing trolley-wheel
Trompa (Chile), meriñaque (Argentina), rastrillo, limpia-vía de rejilla .....	Cow-catcher, pilot
Trozo de canal .....	Conduit section
— de curva .....	Curved line
— de empalme .....	Feeder line
— ó mufión de tubo .....	Stud end of tube
— ó anillo del túnel, sección de túnel ....	Tunnel ring
— de unión .....	Feeder line
— de vía .....	Portion of a line, railway length
Truck articulado, carro giratoria, boga ..	Truck, bogie, radial bogie
— Bissel de un solo eje .....	Single-axle Bissel-bogie, pony truck
— con arpeo de arrastre .....	Grip car, dummy car
— para calderas .....	Boiler cradle
— de cuatro ejes para el transporte de vagones .....	Four-axle under or platform truck
— ó boga con desplazamiento lateral ....	Truck or bogie with lateral play
— ó boga sin desplazamiento lateral ....	Bogie without lateral play, fixed centre bogie or truck
— ó boga de dos ejes .....	Four-wheel truck or bogie
— de un solo eje .....	Single-axle bogie
— para el montaje de las locomotoras ...	Truck, trolley, lorrie, bogie for setting unwheeled locomotive on
— ó vagón plataforma para el transporte de vagones .....	Traverse trolley
— radial de un solo eje con barra de guía articulada .....	Truck with guide-links
Tubería de alimentación de la caldera ....	Boiler-feed pipe, injector pipe
— de alta presión .....	High-pressure supply pipe or main
— del aire comprimido .....	Compressed air mains or piping
— de aspiración .....	Suction conduit or pipes
— de baja presión .....	Low-pressure conduit or piping
— de calefacción .....	Heating conduit, heating pipe
— de derivación .....	Branch conduit or pipe
— de encendido .....	Bye-pass or pilot-light pipe
— para la evacuación del humo .....	Flue
— de impulsión ó de presión .....	Delivery conduit or pipes
— principal .....	Brake pipe, train pipe, main gas-pipe
Tubo acodado .....	Bent pipe, knee, elbow
— acodada de regulador .....	Regulator pipe elbow
— para aceite .....	Oil pipe
— de acero .....	Steel pipe
— de acero en rosca .....	Steel pipe coils
— de admisión de vapor .....	Steam connection
— aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo .....	Iron insulating tube with lead covering, lead-covered conduit
— de aletas ó de Serve .....	Ribbed tube, Serve tube
— anular .....	Annular tube
— de arena .....	Sand pipe
— armado de acero .....	Steel-armoured tube or pipe
— ascendente ó de ascenso .....	Rising main, rising pipe, riser
— de ascensión .....	Well tube
— de aspiración .....	Suction pipe
— colector de vapor .....	Dome steam-pipe, dry pipe
— de comunicación .....	Connecting pipe
— de comunicación entre las cajas de agua (laterales) .....	Tank levelling or union pipe
— de consola .....	Bracket tube
— de cristal .....	Chimney glass
— en cruz .....	Three-way pipe, tee-pipe
— en cruz del regulador .....	Regulator tee-pipe
— de desagüe .....	Water drainage or drain pipe, overflow
— de descendente ó de descenso .....	Down main, service pipe, return pipe

Tubo deshollinador, boquilla-lanza .....	Blow-out pipe, soot pipe
— de desviación .....	Displacement or deflection tube
— de drenaje ó saneamiento desaguadero	Drain pipe, tile, pipe drain
— de drenaje en Y .....	Y-drain pipe
— de entrada del gas .....	Gas-way tube, gas-supply pipe
— de escape .....	Exhaust (steam) pipe
— de escape articulado .....	Flexible exhaust pipe
— de escape del gas ó de evacuación ....	Gas or fume-escape tube
— de expulsión del humo, chimenea .....	Smoke-pipe, chimney-flue, chimney
— de filtración .....	Agricultural drain, surface-water drain
— flexible de acoplamiento, manguera..	Coupling hose-pipe, brake-hose
— flexible de carga .....	Filling hose
— flexible de la cañería de calefacción..	Heating-pipe or tube
— flexible de los frenos .....	Brake hose-pipe
— flexible metálico para el vapor .....	Flexible metal steam-pipe
— en forma de trompeta .....	Trumpet or bell-mouth tube
— de gas .....	Gas-tube or pipe
— ó manguera .....	Coupling hose-pipe, brake-hose
— ó manguera de goma .....	Rubber hose
— ó manguera de goma con guarnición interior metálica en espiral .....	Rubber hose-pipe wound internally with wire
— de gotas visibles .....	Lubricator show glass
— hendido .....	Split tube
— de humo con recalentador .....	Superheater smoke-tube
— de humo .....	Flue or fire-boiler tube
— de llama de recalentador .....	Superheater tube or flue
— liso .....	Smooth tube
— de mezcla .....	Mixing tube
— de mezcla de charnela .....	Collapsible or hinged mixing tube
— protector, canal de chapa .....	Steel-plate conduit
— de recalentador .....	Superheater tube
— del rebosadero .....	Overflow pipe
— del regulador .....	Regulator head, throttle pipe
— refrigerante .....	Refrigerator pipe
— de relleno .....	Tipping tube
— de salida .....	Water-outlet pipe, drain pipe
— de seguridad .....	Safety or vent tube
— de Serve .....	Serve tube
— del silbato .....	Whistle tube
— sin soldadura estirado al frío .....	Cold-drawn seamless tube
— tirante .....	Stay tube
— de tiro ó de vaciado .....	Chimney
— de toma de aceite .....	Overflow pipe
— de toma del agua .....	Pick-up pipe, dip pipe, scoop
— de toma de vapor .....	Live or main steam-pipe
— de transmisión .....	Hollow rod, pipe
— transversal de desagüe .....	Discharge pipe, outlet pipe
— de tubería de gas .....	Gas-supply pipe
— en U .....	U-pipe
— de unión .....	Connecting pipe
— de unión de la cúpula .....	Dome-connecting pipe
— de unión flexible .....	Flexible-receiver pipe
— de unión giratorio .....	Flexible connecting pipe
— de vapor .....	Steam-pipe
— de vapor articulado .....	Flexible steam-pipe
— de vapor principal .....	Main steam-pipe
— de vaciado ó de tiro .....	Chimney
— de ventilación sin capitel .....	Ventilator pipe without cap
— vertical .....	Vertical pipe
— vertical con flexible de relleno .....	Stand pipe with filling hose
— de vidrio del (indicador de) nivel de agua .....	Water-gauge or gage, gauge or gage-glass
Tubuladura de aspiración .....	Outlet or feed or suction pipe
— de extinción .....	Extinguisher connection, fire-hydrant hose elbow
— de prueba .....	Test nozzle

Tubuladura de salida .....	Outlet or feed or suction pipe
— soldada .....	Brazed socket
— del tubo de aspiración .....	Suction pipe
— de unión .....	Connecting pipe
— de unión del recalentamiento á vapor ..	Connecting or coupling pipe for steam-heating apparatus
— (de unión) de vapor .....	Steam connection
Tubulura de carga móvil .....	Detachable filling nozzle
Tuerca con base fija .....	Flanged nut
— de empuñaduras .....	Union screw cap or sleeve nut
— del freno .....	Brake-screw nut
— de regulación del fiador .....	Latch rod thimble
— de reglamento de la varilla de freno ...	Full rod adjusting nut, turnbuckle, sleeve nut
— de tensor .....	Gudgeon or coupling nut
Túnel de acceso á los andenes .....	Subway
— para (el servicio de) correos .....	Postal or mail tunnel
— para equipajes .....	Luggage tunnel
— espiral .....	Loop tunnel
— de montaña .....	Mountain tunnel
— ó galería de protección contra los aludes ó las avalanchas .....	Snow gallery or shed, avalanche gallery
— (para el servicio) del restorán .....	Service tunnel
— subfluvial ó submarino .....	Subaqueous tunnel
— tubular .....	Tube tunnel, tube
— para viajeros .....	Passenger tunnel or subway
Turba .....	Turf, peat
Turbodínamo (de vapor) .....	Steam turbo-generator
Turbogenerador ó turbodínamo con motor hidráulico, grupo electrógeno .....	Water or hydraulic turbo-generator

## U

Umbral, trevesero de apoyo de la ventana.	Window-transom
— de puerta .....	Door-sill, threshold
— ó antepecho de ventanilla .....	Window-sill
Una, de — vía .....	Single line
Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles .....	Technical standards in railway matters
Unilateral .....	One-sided
Unido á espiga y caja .....	Tenoned
— ó ensamblado con ranura y lengüeta ..	Tongued and grooved
Unión de las agujas .....	Connection to points
— con bridas, embridado .....	Fishing
— de bridas, par de bridas .....	Flanged joint or coupling or tee
— de bridas en escuadra .....	Flanged elbow
— de bridas en T .....	T-piece with flanged branch
— con clavijas .....	Dowelled joint
— de los conductores (de la corriente) ...	Electric coupling
— ó junta de la cremallera .....	Rack joint
— con el empedrado .....	Junction with paving
— de ferrocarril, empalme .....	Railway junction, junction
— en forma de caballete .....	Saddle joint
— ó ensambladura de la madera .....	Joining or jointing of timber
— por manguitos roscados, roscado de manguitos .....	Sleeve joint
— con el pavimento .....	Junction with paving
— de peligro .....	Emergency rail-joint
— ó ensambladura de ranura y lengüeta.	Tongued and grooved joint
— de la señal adelantada ó avanzada ....	Connection with advance disc signal
— ó racor de tornillo del tubo de carga ..	Filling-hole coupling or connection
— de tubo por articulación esférica .....	Pipe connection with ball joint
— de urgencia .....	Emergency rail-joint
— ó ensambladura de las vigas .....	Connection between girders
Urbana (urbano) .....	Metropolitan, urban

Utensilios para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones .....	Tool equipment or kit for locomotives and carriages
— de inspector de vía .....	Platelayer's tools
Útiles ó herramientas de minero .....	Miner's tools or implements
— ó herramientas de perforación .....	Drilling tools or implements
Utilización de un valle lateral para el desarrollo de una línea .....	Carrying (a line) round a side valley
Utilizar toda la potencia del motor .....	To utilize the motor fully

## V

Vaciado ó agujereado del cuerpo ó centro de la rueda .....	Opening in wheel-disc centre
Vaciar la caldera .....	To drain the boiler
Vacio en la caja de humos ó rarefacción del aire .....	Vacuum in the smoke-box
Vagón para asentar la vía .....	Trolley for rails
— para ácidos .....	Acid reservoir truck
— para agua .....	Water-tank truck or car
— para alquitrán .....	Tar-tank truck
— andamio .....	Scaffold wagon
— ó vagoneta de báscula ó de volquete con pico .....	Scuttle-shaped tipping hopper
— bascular, volquete .....	Tip wagon
— de bordes altos .....	High-sided wagon
— de bordes bajos .....	Low-sided wagon
— de caballete .....	Trestle truck
— para caballerías .....	Horsebox or car
— ó vagoneta de caja basculante .....	Box-tipping wagon
— (con caja) de palastro de acero .....	Steel wagon or carriage, steel car
— de caldera de calefacción .....	Boiler truck for heating
— para calderas .....	Boiler truck
— para calefacción y alumbrado .....	Heating and lighting wagon
— cama .....	Sleeping car
— para cañones .....	Gun or ordnance truck
— de carbón, carbonero .....	Coal wagon or car or truck
— para cerveza .....	Beer van, beer car
— cisterna .....	Boiler truck, tank truck
— de choque .....	Buffer car or wagon
— cocina .....	Kitchen car
— completo para serycio especial .....	Goods wagon with special destination
— para la construcción de vía .....	Track-laying car
— de contrapeso .....	Balance truck or car
— para contrastar las grúas .....	Crane-loading truck
— cuba para gas .....	Gas-reservoir wagon or car
— con departamentos escalonados .....	Car with stepped compartments
— para descargamiento automático .....	Self-discharging wagon
— para descargamiento lateral .....	Side-discharging wagon
— para descargamiento por el fondo .....	Wagon discharging from the bottom
— para descargamiento por el fondo plano .....	Discharging wagon with flat bottom
— dinamómetro .....	Instruction carriage, testing car
— directo .....	Through carriage
— distribuidor de grava .....	Ballast-hopper truck
— para el esparcimiento de la sal .....	Wagon for spraying or strewing salt
— con fondo en forma de tolva .....	Hopper-bottom car, wagon with hopper bottom
— frigorífico .....	Refrigerator car
— freno .....	Brake-van
— para ganado .....	Cattle wagon or truck or car
— para ganado menor .....	Small cattle truck
— para gas .....	Gas-reservoir truck or wagon
— giratorio para carbón .....	Coal tip-wagon
— grúa .....	Crane truck, break-down crane wagon, travelling crane, derrick car

Vagón de herramientas .....	Tool wagon, repair wagon
— -kilómetro .....	Car kilometer or wagon
— con manguera de conexión .....	Vehicle fitted with brake pipes, only not braked
— de mercancías abierto .....	Open wagon, open truck
— de mercancías cubierto .....	Covered wagon or truck, box freight car
— (de mercancías) de ida y vuelta .....	Goods wagon without special destination
— de paso .....	Transshipping wagon
— de peso ó lastrado .....	Wagon for calibrating weighing machines
— para petróleo .....	Oil-tank truck or car or wagon
— de pico .....	Tipping wagon
— de plataforma .....	Platform wagon, or truck, flat car
— de plataforma rebajada .....	Basket car
— ó truck-plataforma para el transporte de vagones .....	Traverse trolley
— de dos pisos para ganado menor .....	Double-deck wagon for small stock
— que se ha de desenganchar en el trayecto .....	Slip carriage
— que se puede frenar .....	Braked carriage or wagon or car
— quitanieves .....	Snow-plough carriage
— refrigerante .....	Refrigerator van or car
— refrigerante para carnes .....	Meat refrigerator van
— refrigerífico .....	Refrigerator car
— de reserva .....	Stand-by or reserve wagon
— de seguridad .....	Buffer car or wagon
— de socorro .....	Ambulance wagon or car
— con suelo de caballete .....	Saddle-bottomed wagon
— con tapa para cál .....	Covered lime wagon
— con trampilla .....	Drop-bottom car, truck with drop trap
— de tanques .....	Reservoir truck
— de travesaño giratorio .....	Bogie or lorry truck
— para el transporte de pescado ó de pez .....	Fish-van
— para transportar maderos largos .....	Timber truck
— para el transporte de tierras .....	Ballast truck or wagon, ballast car
— tensor .....	Tension truck
— tolva .....	Hopper wagon or car
— volquete para carbón .....	Coal tip-wagon
— volquete lateral .....	Side tip-wagon
— volquete con pico .....	Scuttle-shaped tipping hopper
— para vía estrecha .....	Light railway van or wagon or car
Vagoneta .....	Trolley
— articulada para bascular en cualquier direccion .....	Universal or all-round tipping wagon
— ó vagón de báscula ó volquete con pico .....	Scuttle-shaped tipping wagon
— ó vagon de caja basculante .....	Box-tipping wagon
— ó caretila para carriles .....	Trolley for rails
— para inspección móvida por motor .....	Motor-line inspection trolley or velocipede
— del guardavías .....	Trolley, inspection trolley
— para el servicio de la vía .....	Permanent-way wagon, service car
— volcadora ó volquete de garrones .....	Trunnion tipping-hopper
Valla para el andén, cerca .....	Closed space outside the platform barrier
— en caballete .....	Portable snow-fence, framed snow-fence
— doble .....	Double fence
— paranieves .....	Snow-fence or screen
Vallado ó cerca de setos .....	Hedge
— ó cerramiento de tablas .....	Close boarded fence
— ó cerca de zarzas .....	Hedge
Valor límite del ángulo de convergencia .....	Limiting value of angle or intersection
— medio de los cuadrados .....	Mean square-value
— medio de la intensidad de corriente, amperaje medio .....	Mean-value of the current
— de la resistencia de frenage ó freno .....	Brake value, retardation efficiency
Válvula de aceite .....	Oil valve
— de acción rápida para frenos de vacío .....	Rapid-acting valve for vacuum brakes
— (de freno) con accionamiento eléctrico .....	Electric-control valve

Válvula de aflojamiento .....	Clappet or clap valve for brake
— de aire .....	Ash-pan damper
— de alimentación .....	Feed or filling valve, supply valve
— de alimentación automática .....	Feed-slide valve
— de arena .....	Sand valve
— de arranque .....	Starting-slide valve
— de arranque ó de intercepción .....	Intercepting valve
— de arranque accionada por el vapor ...	Intercepting valve with steam reversing
— ó obturador de arranque ó intercepción automática .....	Automatic intercepting valve
— ó sopapa de aspiración .....	Air inlet or suction valve
— ó sopapa automática de bola .....	Automatic ball valve
— auxiliar .....	Central valve
— auxiliar de distribución .....	Reversing valve
— de canal ó de Trick .....	Port valve, Trick valve
— de carga .....	Filling valve
— de carga por palanca .....	Lever safety valve
— de charnela .....	Clack valve, clappet valve
— de cierre para gas .....	Gas-check valve
— combinada de seguridad y de entrada de aire .....	Combined safety and air valve
— de comunicación (entre las caras del émbolo) .....	By(e)-pass valve, relief valve
— de compensación .....	Equalizing valve
— del depósito de gas .....	Valve of gas-holder, stud valve
— de descarga ó de purga .....	Car-discharge valve, release valve
— de distribución principal, distribuidor de pistón .....	Main (control) valve
— distribuidora .....	Main slide valve
— de entrada de aire .....	Air-inlet valve, snifting valve
— de entrada de aire de la caja de vapor ó del distribuidor .....	Air-inlet valve in the steam-chest
— de entrada de vapor .....	Steam inlet or supply valve, controlling valve
— de escape .....	Air-escape valve
— esférica .....	Ball valve
— de evacuación de los hidro-carburos..	Outlet valve for hydro-carbon
— de graduación .....	Graduating valve
— de impulsión .....	Pressure valve
— inferior .....	Easing or jockey valve
— de intercepción .....	Intercepting valve
— ó obturador de intercepción automática .....	Automatic intercepting valve
— de limpieza .....	Blow-out valve
— de maniobra .....	Control valve
— de maniobra á vapor del obturador de arranque .....	Steam-reversing valve
— de palanca y muelle, balancín de locomotora .....	Spring and lever-loaded valve, balance valve
— de paso .....	Valve with through passage
— de pedal ó de pié .....	Foot valve
— de pistón .....	Piston valve
— de presión .....	Pressure valve
— principal .....	Main-slide valve
— de prueba .....	Test or gauge valve
— de purga ó de descarga .....	Release valve, car-discharge valve
— de purga, grifo de purga purgador ...	Drain valve
— de purga automática .....	Drip trap
— de Ramsbottom .....	Ramsbottom valve
— de rebosadero de aire .....	Release valve
— del rebosadero .....	Overflow valve
— del recalentador .....	Superheater flap
— del recalentamiento á vapor .....	Steam-heating valve
— de rechazo ó sopapa de rechazo .....	Air-inlet or suction valve
— recta .....	Pipe-line valve
— de reducción .....	High-speed reducing valve, pressure-reducing valve

Válvula de reducción automática .....	Automatic (pressure) reducing valve
— reductora de presión .....	Pressure-reducing valve
— de regulación .....	Blast-pipe flap
— del regulador .....	Regulator valve
— de regulador .....	Regulator valve, throttle valve
— reguladora .....	Regulator or throttle valve
— de (seguridad con) resorte .....	Spring-loaded or pop valve
— de retención .....	Check valve, pressure-retaining valve, retaining or relief valve, non-return valve, clack valve
— de retención de esfera .....	Ball coupling, ball-check or retaining valve
— de retención doble .....	Double-check or return valve
— de salida .....	Yard-line valve
— de seguridad .....	Safety valve
— de seguridad del cilindro .....	Cylinder safety or relief valve
— de silbato .....	Whistle valve
— de sopapa doble .....	Double clappet valve
— de toma de vapor para inyectores ....	Injector steam valve
— de Trick ó de canal .....	Trick valve, port valve
— de tubería subterránea .....	Ground-filling valve
Vano, luz, distancia entre puntos de apoyo, distancia de los postes .....	Width of span, distance or span between poles
Vapor de la caldera .....	Steam in boiler
— fuertemente recalentado .....	Highly superheated steam
— recalentado .....	Superheated steam
— saturado .....	Saturated steam
— saturado y seco .....	Dry saturated steam
— es ácidos .....	Acid vapors, acid fumes
Vaporización, producción de vapor .....	Getting up steam, production of steam
— por hora y por m <sup>2</sup> de superficie de calefacción .....	Evaporation per hour per square meter of heating surface
Varec, yerba de mar .....	Sea-weed
Variabilidad de la admisión .....	Variability of cut-off
Variación artificial del calado .....	Artificial variation of vessel's draught
— ó fluctuación de carga .....	Load variation or fluctuation
— ó fluctuación de corriente .....	Fluctuation of current
— ó cambio de declive ó de pendiente ...	Change of gradient
— gradual del ancho de la vía, de la trocha (Argentina) .....	Graduation of the gauge
— del nivel del agua .....	Change of water-level, rise and fall of tide
Variante del proyecto primitivo .....	Comparison line
Varilla de accionamiento .....	Signal rod
— de apriete .....	Brake (block), pull rod
— de conexión .....	Stretcher rod
— de conexión en la punta .....	Front connecting rod
— de conexión en el talón .....	Back connecting rod
— de cortinilla .....	Curtain rod
— de ebonita .....	Ebonite rod
— de enclavamiento .....	Lock rod
— del fiador .....	Catch rod, latch rod
— de guía .....	Guide-bar or rod
— hueca .....	Hollow rods, piping
— ó barra de interrupción .....	Cut-out rod
— de inversión (de la válvula auxiliar) ..	Reversing valve rod
— maciza .....	Solid rods
— ó barra de mando de la aguja .....	Stretcher rod, head rod
— de nivelación, mira, piquete, jalón ....	Ranging rod
— pasador de tracción, barra de tracción continua .....	Continuous drawbar
— de presión .....	Plunger
— rascatubos .....	Tube-cleaning iron, tube cleaner
— de reglamento .....	Adjusting rod
— roscada de tensión .....	Screw spindle
— de suspensión (de la zapata) .....	Suspension link, brake hanger
— de tope .....	Contact rod
— de tracción, barra de tracción, tirante ..	Main-pull rod, drawbar, tie-rod

Varilla transversal .....	Cross-bar
— tubular .....	Hollow rods, piping
Varillas de cerrojo .....	Locking-bolt rodding
— de cruzamiento .....	Rodding crossing the track
— derechas .....	Open rods
— en U .....	Channel rodding
Vaso de decantación .....	Settling tank
Vástago de bayoneta del distribuidor....	Off-set valve rod
— del émbolo .....	Piston rod
— de graduación .....	Graduating stem
— de gobierno de las trampas del cenicero	Damper gear
— de levas .....	Curve rod, rod with lifting projections in the form of curves
— de obturador .....	Valve rod
— que atraviesa la caja de vapor.....	Valve rod with tail end, extended valve rod
— roscada de reglamento ó ajuste.....	Adjusting screw or spindle
— roscado del freno .....	Brake screw, brake staff
— de tope .....	Buffer-plunger or shank or rod, buffer-stem
— vertical de la toma de corriente.....	Contact standard
Vastagos de la bomba .....	Spars scaffold
— compensados.....	Equalization or compensation brake gear or rigging
— de impulsión del freno .....	Brake rigging
— de paso .....	Lead-out
Vatimetro .....	Wattmeter
Vatio-hora .....	Watt-hour
Vehículo de ejes fijos .....	Vehicle with rigid or fixed axles
Vehículos .....	Vehicles
Velero de bujía con regulación automática	Candle-holder or bracket with feed spring
Velludo, felpa .....	Plush
Velocidad del cable .....	Speed of cable
— de giro .....	Speed of turning
— indicada por el horario .....	Schedule speed
— de marcha .....	Speed, travelling speed
— máxima .....	Maximum speed
— media .....	Mean or average speed
— mínima .....	Minimum speed
— de rotación .....	Speed of turning
— de transmisión del efecto del freno....	Transmission speed of brake action
Velocipede de vía férrea.....	Velocipede trolley, cycle trolley
Ventanilla del block .....	Block window
— fija de ventilación .....	Fixed ventilator panel, fixed ventilator, ventilator sash
— con luz superior .....	Skylight sash, upper-deck sash
— de puerta.....	Door light or sash
Ventilación artificial .....	Artificial ventilation
— de los coches .....	Ventilation of carriages, car ventilation
— regulable .....	Adjustable ventilation
— de techo.....	Roof ventilation
Ventilador de aspas ó de paletas.....	Fan ventilator
Ventilar, airear .....	To ventilate, to air
Ventosa.....	Relief valve
Vereda (Argentina) .....	Side walk, pavement
Verificador de aislamiento .....	Insulation tester
Vertedero, andamio para verter.....	Tipping jetty, coal-chute or shoot, feed-chute or shoot
Vertedor ó plano inclinado .....	Chute, shoot
Vértice del arco, clave.....	Crown or soffit of the arch
— ó corona ó arista del terraplén.....	Top of embankment
— ó cima del túnel .....	Soffit, crown of the arch
Vertiente (de una montaña) .....	Slope, mountain slope
Vestibulo .....	Lobby, entrance hall, vestibule
Vestuario .....	Dressing-room
Vía, línea .....	Line, track



Via de acareo.....	Main track or roadway
— de acceso, ó de llegado.....	Ways, leading in and out line
— aérea, ferrocarril aéreo.....	Elevated railway, overhead railway
— aéreo con infraestructura de hierro....	Elevated railway running on iron structure
— aéreo con infraestructura de piedra....	Elevated railway masonry viaduct
— de agujas.....	Switch track
— ancha.....	Broad gauge
— de 1'067 de ancho.....	Cape gauge, 3½ feet
— de apartadero.....	Turnout, pit track
— de apartadero bi-lateral.....	Shunting sidings on both sides of line, passing loops for both lines
— de apartadero unilateral.....	Shunting siding on one side of line, passing loop for one line
— en bajada ó en pendiente.....	Falling track of double incline
— (á bordo) del pontón.....	Ferry-boat track, rails on ferry-boat
— de carga.....	Loading siding
— de carga de carbón.....	Coaling siding
— de carga para mercancías.....	Siding for loading trucks
— cerrada ó ocupada.....	Occupied track
— de circulación ó de tráfico libre.....	Through (traffic) line
— para coches de viajeros.....	Passenger line
— colectora.....	Gathering or collecting line
— ó ferrocarril de cable (colocado en una canal).....	Cable tramway
— para colocar los vagones según las estaciones.....	Marshalling track
— en contra-pendiente (para detener los vagones).....	Counter-grade siding
— de cremallera y de adherencia, — mixta.....	Combined rack with adhesion railway
— para el cribado ó tamizado del carbón.....	Coal-screening siding
— de cruzamiento.....	Crossing loop
— curva ó desviada, vía oblicua.....	Curved line
— de descarga.....	Unloading siding
— de descomposición.....	Siding track for breaking up trains
— de depósito.....	Splitting-up line
— desviada.....	Curved line
— directa.....	Main track or line
— para disponer los vagones según las direcciones.....	Cross-over from up to down line
— doble.....	Double roller track
— elevada.....	Track above
— de empalme.....	Connecting line
— empedrada.....	Track set in paving
— enarenada.....	Sand or sanded siding
— de enlace.....	Branch track or line, cross-over road
— de entrada ó de llegada.....	Arrival line
— entre las estaciones.....	Open or clear line
— de estacionamiento.....	Pit track
— de estacionamiento longitudinal.....	Longitudinal pit or stand
— del Estado, — nacional.....	Government railway, State railway
— estrecha.....	Narrow-gauge railway, narrow gauge
— estrecha en un foso.....	Sunk narrow-gauge track
— de fábrica, ferrocarril industrial.....	Factory or works railway
— férrea, ferrocarril, camino de hierro....	Railway, railroad
— ferrea neumática.....	Pneumatic railway
— ferrea para transporte de buques.....	Ship railway
— fija.....	Fixed track
— de formación.....	Making-up siding, marshalling siding
— de fuertes pendientes ó de pronunciadas pendientes.....	Line with steep gradients
— de gargantas.....	Grooved track
— para hacer pasar la locomotora al otro extremo del tren.....	Siding for setting back an engine siding for reversing position of engine
— inclinada, rampa.....	Incline
— con lastre de agua.....	Water-balance incline
— lateral, ramal.....	Branch track or line, branch

Vía lateral ó secundaria .....	Sidings
— libre .....	Empty or unoccupied track
— de limpieza .....	Cleaning siding
— para locomotoras .....	Engine line
— de maniobra .....	Shunting siding, switching track splitting-up line
— de maniobra por cable .....	Traversing rope railway
— de un metro de ancho .....	Meter gauge
— metropolitana ó urbana .....	Metropolitan or urban railway
— de mina, ferrocarril minero .....	Mine railway
— mixta .....	Combined rack and adhesion railway
— de montaña .....	Mountain railway
— móvil ó portátil .....	Portable track
— de muelle .....	Quay sidings
— muerta, apartadero .....	Branch terminal line, spur, dead end
— muerta ó perdida .....	Dead-end siding
— normal, 1435 mm. ....	Standard gauge, 4' 8½"
— oblicua .....	Curved line
— ocupada .....	Occupied track
— de partida .....	Departure line
— en pendiente .....	Falling track of double incline
— de pendientes pequeños .....	Line with flat gradients
— perdida .....	Dead-end siding
— del pontón (á bordo), del pontón .....	Ferry-boat track, rails on ferry-boat
— portátil ó móvil .....	Portable track
— principal .....	Main line or trunk
— principal continua .....	Straight main line
— principal desplazada .....	Broken or curved main line
— principal de formación .....	Draw-out track, turn-out (track)
— de pronunciadas pendientes .....	Line with steep gradients
— provisional .....	Temporary track, auxiliary track
— de ranuras .....	Grooved track
— de recorrido .....	Track, road
— recta .....	Straight line or track
— de reparaciones .....	Repair siding or track or pit
— regulable .....	Adjustable track
— de retorno .....	Return track
— de rodadura, camino de rodadura .....	Road
— de salida .....	Departure line, out-going or out-bound track
— secundaria .....	Secondary railway, sidings
— de seguridad .....	Safety track, trap siding, spur
— sin carriles .....	Railless line
— sin salida .....	Short dead-end
— sobre la tabla inferior de la viga .....	Track below
— de soportes sencillos .....	Track with rails carried on isolated supports
— (ó ferrocarril) subterránea ó suburbana .....	Underground railway
— (ó ferrocarril) suspendida .....	Suspended railway
— suspendida de un solo carril ó monorail .....	Suspended monorail railway
— para el tamizado del carbón .....	Coal-screening siding
— de tráfico libre .....	Through (traffic) line
— de transbordo .....	Delivery line, transshipping line
— de transbordo del vagón sobre el truck .....	Trolley track
— de translación del transbordador .....	Line on which the traverser travels
— de transporte .....	Mine track or roadway, goods line, railway for goods traffic
— transversal del emparrillado .....	Arrival line to gridiron
— transversal de estacionamiento .....	Traverse pit or stand
— de tranvía .....	Street-railway track
— con durmientes ó traviesas .....	Rails on cross-sleepers or cross-ties
— para trenes rápidos .....	High-speed railway
— única que precede á un haz de vías .....	Bottle neck
— de unión .....	Connecting line
— de unión ligeramente rebajada .....	Sunk connecting track
— para vagones de mercancías .....	Goods or freight line

Vía variable .....	Variable gauge
— en varias partes .....	Composite track
—, la — se bifurca .....	The line branches off
Vías en abanico ó radiales .....	Radiating tracks
— de comunicación .....	Traffic routes
— de formación entrelazadas .....	Cross position of sidings or side track
— de formación semicruzadas .....	Half-cross position of sidings or side tracks
—, las —s se cortan ó se cruzan .....	The lines cross
Viaducto .....	Viaduct
— de dos pisos .....	Two-storeyed viaduct
Viaje .....	Journey trip
— de prueba .....	Trial trip
Viajero-kilómetro .....	Passenger kilometer or mile
Vibración del alambre de trabajo .....	Vibration of the contact wire
Vidriera opalina .....	Opal glass
— con contrapeso ó equilibrada .....	Balanced window or sash
— corrediza .....	Sash window, sliding window
— ó ventanilla de coche .....	Carriage window, carriage light, car sash
— doble .....	Double window, double light, double sash
— fija .....	Fixed window, fixed light
— móvil, ventana de traslación vertical .....	Drop window, drop light or sash
— sin marco .....	Frameless window, window without frame
Vidrio de vidriera .....	Window-pane
— de señal .....	Signal glass
— móvil ó cristal móvil .....	Dark or screening slide
—s de la claraboya .....	Skylight windows
Vierteaguas .....	Drip rail (outside window-sill)
Viga, larguero, madero .....	Beam, timber, girder
— circular .....	Circular girder, girder ring
— compuesta .....	Compound girder, built-up girder
— de defensa .....	Guard board
— de doble alma .....	Trough girder
— embutida, larguero embutido .....	Pressed girder
— exterior .....	Outside girder
— de hierro con henchimiento de madera .....	Iron beam filled with wood
— interior .....	Inside girder
— ó madero de un marco de la galería .....	Crown bar
— ó larguero de palastro .....	Plate girder
— principal .....	Main girder
— de protección .....	Guard board
— de protección contra el descarrilamiento .....	Guard sleeper
— de puente .....	Bridge beam or girder
— de sujeción .....	Connecting yoke
— transversal, traviesa .....	Transverse beam, stretcher
— transversal que penetra en la tierra .....	Transverse girder running in slot
Vigilancia de la vía .....	Permanent way inspection
Vigilante, guardavías .....	Flagman
— del puesto de maniobra .....	Signalman
— en tiempo de niebla .....	Fogman
Viguete en anclaje .....	Rail anchor, anchoring beam
Virola .....	Ferrule
— cónica de la caldera .....	Taper or conical shell-ring or course
— de cantonera .....	Angle-iron boiler-ring
— de la cúpula .....	Dome body or barrel
— sin roblonado .....	Seamless shell-ring or course
— soldada de la caldera .....	Welded shell-ring or course
Virolas de la caldera contiguas ó á tope .....	Butt-jointed shell-rings or courses
— enchufadas la una en la otra .....	Telescopic or overlapping shell-rings or courses
Virotillo .....	Stay-bolt, stay
— articulado .....	Flexible stay-bolt
— articulado del cielo del hogar .....	Expansion crown stay-bolt, sling-stay
— de cobre .....	Copper stay-bolt
— de cobre manganesico .....	Manganese copper stay-bolt
— de dilatación .....	Expansion stay-bolt

Virotillo de hierro .....	Iron stay-bolt
— hendido .....	Slit stay-bolt
— hueco .....	Hollow stay-bolt
— intermedio .....	Intermediate stay-bolt
— ó larguero, jamba de fuerza .....	Post, pillar stanchion
— lateral .....	Side stay-bolt
— ó mangueta .....	Body queen-post, body truss rod bracket
— prolongado .....	Lengthened or elongated stay-bolt
Visera ó para-vientos de la chimenea ....	Smoke deflector or smoke-stack hood
Voladizo de la cubierta .....	One of the cantilever roofs
Voladura de las rocas .....	Rock blasting
Volante de obrero .....	Workman's card
Volcadora ó basculador de vagones .....	Appliance for tipping wagons
—, (vagoneta) — de gorriones .....	Trunnion-tipping hopper
Volquete, vagón bascular .....	Tip wagon, tip barrow, tipping cart
— con pico .....	Scuttle-shaped tipping hopper
— de cuba, basculador de cuba .....	Trough tip wagon
— de garrones .....	Trunnion tipping hopper
— ó basculador lateral .....	Side-tip wagon
— ó basculador longitudinal .....	End-tip wagon
Voltaje, tensión .....	Voltage, pressure, potential
— de la línea .....	Line voltage
— de régimen, tensión de servicio .....	Working pressure
Voltímetro .....	Voltmeter
— diferencial .....	Differential voltmeter
Volumen ó capacidad del cilindro .....	Cylinder volume or capacity
— ocupado por el agua .....	Water space
— ocupado por el vapor .....	Steam space
Volver el carril .....	To turn the rail
— la toma de corriente .....	To turn the current collector
— se automáticamente .....	To reverse automatically
— se, el arco se vuelve .....	The bow reverses
Vuelo, saliente .....	Overhang
Vuelta ó retorno de la aguja á su posición anterior .....	Return of points
— ó retorno por los carriles .....	Rail return
— á la posición inicial por el tren .....	Resetting by train
Vulcanización de la madera .....	Vulcanizing of wood

Yerba de mar, varec .....	Sea-weed
Yunque .....	Anvil

## Z

Zanja, trinchera .....	Trench, excavation, pit
— ó trinchera en roca .....	Rock cutting
— de seguridad .....	Safety ditch fire-line
Zanjár .....	To open ditches, to lay a foundation
Zapapico .....	Flat pick
Zapata, patín .....	Slipper, shoe
— de acero colado .....	Cast-steel brake-shoe or block
— ó terminal para cables .....	Cable shoe or terminal
— de carril .....	Rail shoe
— ó almohadillo de freno, calza de rueda .....	Brake-shoe or block, scotch-block, stop-block
— de freno cambiable .....	Renewable or " combination " brake-shoe
— de freno deslizante sobre el carril .....	Rail brake
— de freno con guarnición interior estriada .....	" Diamond " brake-shoe, brake-block with chequered metal bearing surface
— de freno con lomo de acero .....	Steel-backed brake-shoe
— de freno de madera .....	Wooden brake-shoe or block

<b>Zapata de freno con salida (frotando contra el bordón) .....</b>	<b>Brake-shoe with lip, flanged brake-shoe</b>
— de freno regulable .....	Adjustable brake-block
— de freno con roldana .....	Scotch-block with roller
— de freno sin salida (frotando contra el bordón) .....	Brake-shoe without lip, unflanged brake-shoe
— de fundición con piezas interpuestas de hierro dulce .....	Cast-iron shoe with wrought-iron inserts
— s para freno de rueda motriz .....	Driver brake-shoes
<b>Zócalo del carril de rodadura .....</b>	<b>Base of roller race</b>
— de ebonita .....	Ebonite base or socket
— de interruptor .....	Base-board
— de resistencia .....	Resistance base
<b>Zona ó radio de acción de la estación de maniobra .....</b>	<b>Signal-cabin zone</b>
— de contacto .....	Contact zone
— de incandescencia .....	Zone of incandescence
— inculca ó no cultivado, faja .....	Bared strip or patch
— de inundación .....	Land liable to floods
— de las lluvias ó de las nieves .....	Irrigation area
— protectora poblada de árboles .....	Protective belt of trees, protective strip of woodland
— protectora contra el fuego .....	Fire-protection belt or strip
— de tráfico .....	District served by a railway

# 、 ENGLISH-SPANISH



## ENGLISH-SPANISH

### A

Above ground, line of rods or wires .....	Transmisión aérea
Absence of smoke .....	Ausencia de humo
Absolute or actual percentage of ash.....	Contenido absoluto de cenizas
— blo k .....	Enclavamiento absoluto
— staff .....	Bastón para enclavamiento absoluto
— steam pressure, steam pressure.....	Presión absoluta del vapor, tensión del vapor
Absorbed energy, power supplied, input .	Potencia absorbida
Abutment sleeve or cradle or step .....	Manguito-tope, manguito de fin de carrera
Acceleration work .....	Trabajo de aceleración
Accelerator .....	Accelerador
Accept the train, to .....	Permitir la entrada del tren
Acceptance of luggage .....	Recepción de equipajes
Access to the platforms without crossing the lines .....	Acceso a los andenes sin atravesar los carriles
Accessible, the case is.....	La caja está accesible
Accident in working .....	Accidente de explotación
Accumulation of snow.....	Acumulación ó montón ó amontanamiento de nieve
Accumulator or aluminium cell .....	Acumulador de aluminio
— drawer .....	Cajón corredizo del acumulador
— or storage-battery cell .....	Elemento de acumulador
— with plates of large surface .....	Acumulador de gran superficie
Acid fumes, acid vapours.....	Vapores ácidos
— outlet .....	Salida del ácido
— reservoir truck .....	Vagón de tanques
Acquisition or purchase of land .....	Adquisición del terreno
Action of blast-pipe .....	Acción de la tobera de escape
— of masses.....	Acción de las masas
Active iron .....	Hierro activo
— or effective part of balance-weight ....	Parte útil del contrapeso
Actual cut-off.....	Admisión efectiva
— or absolute percentage of ash .....	Contenido absoluto de cenizas
— water-level .....	Nivel real del agua
Actuating arm.....	Brazo de impulsión, brazo motor
— flap-gear .....	Tirante de maniobra de la válvula
Actuation of the point lock by crank-wheel .....	Mando por medio de manivela del cierre de punta
— of point lock by rack.....	Mando por medio de cremallera del cierre de punta
Additional or supplementary firing with oil .....	Quemador adicional de combustible líquido
— wire .....	Alambre adicional ó suplementario
Adhesion division .....	Sección de adherencia
— engine .....	Mecanismo motor de adherencia
— and rack railway combined .....	Ferrocarril de sistema mixto de cremallera y de adherencia; vía mixta; vía de cremallera y de adherencia
— railway .....	Ferrocarril de adherencia
— railways with horizontal wheels .....	Ferrocarril de adherencia con ruedas de fricción horizontales



Adhesion or adhesive weight.....	Peso adherente
— wheel .....	Rueda de adherencia ó adherente
Adhesive or gum label, pasted bill.....	Etiqueta
Adjust for a certain current.....	Ajustar ó regular á un amparaje determinado
to — itself vertically .....	Levantarse verticalmente
to — the auxiliary field .....	Regular el campo auxiliar
to — the pipe line or rodding .....	Graduar ó ajustar la transmisión
to — the point of cut-off .....	Regular la admisión
to — or align the track .....	Enderezar la vía
to — or stretch the wire .....	Retemplar ó tensar el alambre
Adjustability of the axles.....	Regularidad de los ejes
Adjustable blast- or exhaust-pipe.....	Escape variable
— centre-pin .....	Pivote graduable verticalmente
— coupled axle .....	Eje acoplado articulado
— crank .....	Escuadra de regulación ó de ajuste
— crossing .....	Cruzamiento ó cruce aéreo regulable
— driving axle-box.....	Caja regulable de eje motor
— driving axle-box horns .....	Guía de caja para eje articulado
— rail gauge .....	Patrón de ancho (de la vía)
— rail joint-carrier or support .....	Porta-junta de carril regulable ó graduable
— rail-lifter .....	Levanta-carriles móvil
— reading lamp.....	Lámpara de lectura de quita y pon
— tie-plate .....	Placa de asiento graduable
— track .....	Vía regulable
— ventilation .....	Ventilación regulable
— wire inlet branch .....	Pieza de entrada graduable para el alambre
— yoke .....	Estribo (de suspensión) regulable
Adjuster, automatic slack.....	Disposición de reglamento automático para varillas de freno
Adjusting cotter, key .....	Chaveta de ajuste
— device, centre-pin — device.....	Tornillo de graduación con abrazaderas
— device consisting of two turnbuckles ..	Disposición de regulación para cuña
— ear .....	Objeto tensor ó para ajustar
— pinhole.....	Agujero de reglamento
— ring .....	Anillo de ajuste
— rod .....	Varilla de reglamento
— screw or spindle, set screw.....	Vástago roscado de reglamento ó ajuste, tornillo de apriete ó de ajuste
— spring extremity shoe or piece.....	Cantонера de sujeción de las hojas
— spring hanger or cradle .....	Nervio sobre el cual oscila el tensor
— spring link or hanger.....	Tija de suspensión del muelle ó del resorte
— wedge.....	Cuña de ajuste ó de reglaje
Adjustment of the brake-block.....	Reglamento ó ajuste de la zapata de freno
— bridge-plate with wedge .....	Plancha de junta con cuña de regulación
— of springs .....	Regulación del muelle ó resorte
Administration building, general offices..	Edificio de la administración
— or manager's office.....	Oficina de administración
Admissible weight per axle.....	Carga admisible sobre los ejes
Admission opening .....	Lumbrera de admisión
— port .....	Conducto de admisión, lumbrera de admisión
— valve .....	Distribuidor de admisión
Advance bell .....	Timbre de señal de avanzada
— heading, drift-way .....	Galería de dirección ó de avance
— heading through cutting.....	Galería de acceso
— setting .....	Marco opuesto al frente de avance
— signal or distance signal.....	Señal avanzada ó adelantada
— starting signal .....	Señal de paso, señal avanzada de salida
— starting signal coupled with home signal.....	Señal avanzada de salida acoplada con la de entrada
— timbering .....	Entibación que precede á la excavación
— frame .....	Soporte de dos puntales oblicuos
Adze .....	Azuela
to — rail seats or to form rail seats....	Entallado ó cajeado de los durimientos ó las traviesas

Adzing gauge .....	Patrón ó calibre para la entalladura de los durmientes ó de las traviesas
Aerial cableway, — ropeway.....	Ferrocarril aéreo de cable
— crossing .....	Cruzamiento ó cruce aéreo
— current supply .....	Conducción aérea de la corriente
— frog .....	Aguja aérea
— or overhead line .....	Línea aérea
After-admission into the high-pressure cylinder.....	Admisión subsiguiente en el cilindro de alta presión
Agent precipitant, precipitating — .....	Precipitante, agente de precipitación
Agreements, contracts .....	Convenciones, convenios, contratos
— for construction .....	Contratos sobre la construcción
— for supplies .....	Contratos de suministro
Agricultural drain or surface-water drain	Tubo de filtración
Air-accumulator .....	Reservoria acumulador de aire comprimido
— chamber .....	Reservorio de aire
— compressing plant .....	Instalación para la compresión del aire
— cooled starter, starter with air-cooler..	Aparato de arranque con inserción gradual
— cooled transformer .....	Transformador seco ó con enfriamiento natural
— consumption .....	Consumo de aire
— counterpressure brake .....	Freno de contrapresión de aire
— cylinder .....	Cilindro de aire ó compresor
— delivery valve or discharge valve....	Válvula ó sopapa de rechazo
— dried or air-seasoned wood.....	Madera secada al aire
— drum or tank, main reservoir.....	Cilindro ó reservorio de aire principal
— drum hanger, — reservoir carrier or strap .....	Soporte estribo de suspensión del cilindro ó reservorio de aire
— drum head, cover or — reservoir ....	Cubierta del cilindro ó reservorio de aire
— drum saddle .....	Silla del cilindro de aire
— escape valve, -release valve .....	Válvula de rebosadero de aire, válvula de escape
— exhaust .....	Salida del aire
— field .....	Campo en el entrehierro
— gap .....	Entrehierro
— gauge or -gage.....	Manómetro
— gauge bracket, -gage stand .....	Porta-manómetro
— heater .....	Calorífero de aire caliente
— inlet or suction valve.....	Válvula ó sopapa de aspiración
— inlet disc valve .....	Distribuidor de entrada de aire
— inlet in the firedoor.....	Registro ó (orificio de) entrada de aire en la puerta del hogar
— inlet valve, -snifting valve .....	Válvula de entrada de aire
— inlet valve in the steam-chest.....	Válvula de entrada de aire de la caja de vapor ó del distribuidor
— intake through ceiling, ceiling ventilator .....	Insuflador en el piso
— nozzle .....	Tobera de tiro
— path, magnetic path in —.....	Trayecto (de las líneas de fuerza) en el entrehierro
— passage .....	Tubo de comunicación con la tubería
— pipe strainer, brake-pipe strainer, dust catcher .....	Filtro para polvo
— piston .....	Embolo del cilindro de aire
— pressure falls or drops.....	La presión de aire cae
— pump bracket .....	Soporte de la bomba de aire
— pump drive by means of an eccentric	Gobierno de la bomba de aire por excéntrica
— pump governor .....	Regulador de doble efecto ó duplex (para frenos de alta presión)
— pump station.....	Estación para compresión de aire
— reservoir, brake-valve, equalizin greservoir .....	Pequeño reservorio del robinete de máquina
— reservoir carrier or strap, — drum-hanger ..	Soporte estribo de suspensión del cilindro de aire

Air-resistance .....	Resistencia del aire
— sand-blower .....	Arenero neumático
— shaft or ventilator shaft .....	Pozo de ventilación
— space between firebars .....	Intersticio entre las barras de la parrilla
— strainer .....	Filtro de aire
— tank or drum, main reservoir .....	Cilindro de reservorio de aire principal
— valve .....	Válvula ó sopapa de aspiración
— vane or wing .....	Molinete regulador
— whistle .....	Silbato de aire
Alarm bell, warning or danger signal .....	Timbre de llamada, de aviso ó de peligro
— signal .....	Señal de alarma
— signal valve .....	Válvula de señal de alarma
Albert lay rope .....	Cable con trama Albert
Alcohol engine .....	Locomotora de alcohol
All-round or universal tipping wagon .....	Vagoneta articulada para bascular en cualquier dirección
Allan straight-line link motion .....	Distribución Allan
Alight, get off, leave (a train) .....	Bajar ó salir del coche
Align or adjust the track .....	Enderezar la vía
Allotment length of line under construction .....	Lote de construcción
Alter or change the valve-gear .....	Maniobrar el cambio de marcha
Alternating current .....	Corriente alterna
— current blocking system .....	Block á corriente alternada
— current controller .....	Regulador ó combinador de corriente alterna
— current lamp .....	Lámpara de corriente alterna
— current locomotive .....	Locomotora de corriente alterna
— current motor .....	Motor de corriente alterna
— current railway .....	Ferrocarril de corriente alterna
— dynamo .....	Dínamo alternativa
Aluminothermic method .....	Procedimiento aluminio-térmico
Aluminium accumulator .....	Acumulador de aluminio
— cell .....	Acumulador de aluminio
— wire .....	Alambre de aluminio
Ambulance box or chest .....	Caja de socorros
— or hospital car, sick-wagon .....	Coche para enfermos
— room .....	Sala de socorros en caso de accidente
— wagon or car .....	Vagón de socorro
American method of tunnel-driving .....	Sistema americano de construcción de tunel
— bogie 4-coupled 8-wheeler .....	Boga de dos ejes acoplados y truck delantero
Ammeter .....	Amperímetro
Amperage or intensity of the current collected .....	Intensidad de corriente utilizable
Ampère-turns .....	Amperios-vueltas
— wire .....	Amperio-conductor
Amount of traffic .....	Importancia del tráfico
— of water required .....	Cantidad necesaria de agua
Anchor or strain ear .....	Ojo de arriostado
— splicing ear .....	Grapa de unión y de sujeción
— wire insulator .....	Aislador para alambre de amarra
— in the rock .....	Empotrar el ancla en un suelo rocoso
Anchorage .....	Amarra, anclaje
—, point of — .....	Punto de anclaje ó de detención
Anchoring beam, rail — .....	Vagueta de anclaje
— rope .....	Cable de retención
— wire .....	Alambre de retención
Angle at the centre .....	Angulo en el centro
— crossing on solid base .....	Pieza de cruzamiento ensamblada; pieza de cruce de carriles ensamblados
— of the crossing .....	Angulo del cambio; inclinación del corazón
— or coupling cock .....	Robinete de acoplamiento
— of divergence at heel of tongue or point .....	Angulo en el talón de la aguja

Angle fish-plate, — splice-bar .....	Brida en ángulo ó en escuadra
— fish- and sole-plate combined .....	Brida angular con placa de apoyo
— or gradient of slope .....	(Angulo de) inclinación del talud
— or gradient .....	Angulo de inclinación
— of intersection of tracks .....	Angulo de convergencia
— iron boiler ring .....	Virola de cantonera
— iron bumper .....	Placa de tope de superficie convexa
— iron diaphragm .....	Escuadra de cierre
— iron peg or stake .....	Poste de hierro en ángulo
— patching .....	Remendado de las chapas en los ángulos
— of phase displacement .....	Angulo de desplazamiento ó de discordancia de fases
— of polygon .....	Angulo del polígono
— pulley or sheave .....	Polea de desviación, polea-guia
— of repose .....	Inclinación natural del talud
— of rest of vehicles .....	Angulo de reposo de los vehiculos
— stop, — to prevent the creep of the rail .....	Escuadra de parada ó de detención
— of tongue with stock-rail .....	Angulo de desviación
— through which the switch moves .....	Angulo de abertura
Angled (oblique) turn-table .....	Placa giratoria para cruzamiento oblicuo
Anneal .....	Recocer
to — the trolley wire .....	Recocer el alambre de trabajo
Annealing furnace .....	Horno para recocer
Annular enlarged boiler-shell .....	Cuerpo cilindrico de caldera alargado
— or blast-pipe .....	Escape anular
— exhaust .....	Flujo ó chorro anular
— extension of turn-table .....	Acceso á la placa ó mesa giratoria por medio de una pieza anular
— hand-hold .....	Mango anular
— locomotive shed .....	Cocheron semi-anular para locomotoras, semi-rotonda
— or ring-shaped balance-weight .....	Contrapeso en forma de sector anular
— supporting girder or ring .....	Apoyo anular
— tube .....	Tubo anular
Answer-back signal .....	Señal de réplica
Answering a bell-signal .....	Contestación
Anthracite or hard coal, pit coal .....	Antracita
Anvil .....	Yunque
Aperture for letters .....	Abertura ó boca del buzón
Apparatus or device for measuring or testing tyre thickness .....	Calibre de espesor de los bandajes ó aros
— for the removal of snow .....	Aparato quitanieve
Apparent cut-off .....	Admisión aparente
— water-level .....	Nivel aparente del agua
Appliance for testing fire-tubes .....	Aparato para probar los tubos de humo
— for the removal of snow .....	Aparato quitanieve
— for tipping wagons .....	Basculador ó volcador de vagones
(See Apparatus)	
Application position, emergency .....	Posición para apriete rápido
— pressure .....	Presión de aplicación ó de contacto
Apply, to — or put on the brake .....	Poner en acción el freno, apretar el freno
to — the brake-blocks .....	Apretar las zapatas contra
to — or put on the bow .....	Aplicar el arco
Approach cutting .....	Trinchera de acceso
— ramp of a road in cutting .....	Rampa de desmonte
— road .....	Camino de acceso
— signal .....	Señal de aproximación de tren
Arc carrier or guide .....	Arco de deslizamiento del acoplamiento
— interruption or break .....	Arco de ruptura
— lamp .....	Lámpara de arco
— is torn, — ruptures .....	El arco eléctrico se rompe
Arcade (open) or hall .....	Sala abierta
Arch brick, baffle-plate .....	Bóveda del hogar
— of bridge .....	Bóveda del puente
— of roof .....	Arco de techo

Arched or barrel-roof.....	Marquesina en arco con voladizos laterales
— bridge .....	Puente arqueado
— culvert .....	Alcantarilla abovedada
— substructure .....	Infraestructura abovedada
Area or surface of grate.....	Superficie de la parrilla ó del emparrillado
Argand burner .....	Mechero redondo ó de Argand
Argentian strap or strip .....	Cinta de argentana
Arm, crank, crank web .....	Codo de manivela
— rest .....	Brazo reclinatorio
— rest pillow .....	Rodillo de apoyo para el brazo
— signal .....	Señal semafórica, semáforo
Armature bearing .....	Cojinete del inducido
— bearing brass .....	Cojinete (de soporte) del inducido
— bearing shield .....	Placa portadora del cojinete
— body or structure .....	Cuerpo del inducido
— or rotor circumference, periphery of —	Circunferencia del inducido
— coil .....	Carrete ó bobina de inducido
— conductor .....	Conductor ó alambre del inducido
— copper, rotor copper .....	Cobre del inducido
— core .....	Núcleo del inducido
— flux .....	Flujo del inducido
— iron .....	Hierro del inducido
— lifting stand .....	Gato para levantar el inducido
— of magnet .....	Armadura del electro-iman
— slot .....	Ranura de inducido
— surface .....	Superficie del inducido ó rotor
— tooth .....	Diente del inducido ó del rotor
— transport truck .....	Caretilla para el transporte de los inducidos
— winding, rotor winding.....	Arrollamiento de inducido
— with movable teeth .....	Armadura de electro-iman con fiador dentado
Armouring reinforcement .....	Esqueleto de hierro, armazón interior de hierro
Arrange, to — the lines one above the other	Disponer los conductores unos por encima de otros
Arrangement of driving-gear or motion or movement].....	Mecanismo motor
— of axles .....	Disposición de los ejes
— of gangway .....	Instalación de paso (entre vagones)
— of line or lines .....	Disposición de la línea, de las vías
— for making points trailable.....	Disposición que permite la abertura forzada de la aguja
— of public rooms and goods shed on one side .....	Disposición de las estaciones de viajeros y de mercancías del mismo lado de la vía
— of public rooms and goods shed opposite each other .....	Disposición de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra
— in shape of gridiron .....	Instalación de taller en forma de bastidor ó de enrejado
— of the signals in steps .....	Disposición escalonada de las señales
— of the signals in a straight line.....	Disposición alineada de las señales, colocación de las señales en línea recta
— of the sleepers at right angles to the centre line of crossing.....	Disposición perpendicular de las traviesas ó durmientes por relación á la línea media del corazón
— of the sleepers at right angles to the straight track.....	Disposición perpendicular de las traviesas ó durmientes por relación á la vía recta
— of two batteries in parallel.....	Combinación de dos baterías acopladas en paralelo
— of type of points or switch.....	Disposición del cambio de vía
— of workshop U-shaped .....	Instalación de taller en forma de U
— of W.C. (water-closet —) .....	Instalación de retretes
— of workshops, cut-up .....	Instalación de taller repartida
Arrester, lightning or spark .....	Pararrayos, para-chispas
Arresting or interlocking disc .....	Disco de tope
— or stopping lever.....	Palanca de enclavamiento

Arrival line to gridiron .....	Vía transversal del empujillado
— line, incoming or inward-bound track..	Vía de entrada ó de llegada
— platform .....	Desembarcadero andén de llegada
— of train .....	Llegada del tren
Articulated coupling .....	Enganche articulado ó de articulación
— driving mechanism, divided driving- gear .....	Mecanismo motor dividido
— locomotive .....	Locomotora con carro rotatorio ó bogie motor
— parallelogram, pantograph .....	Paralelógramo articulado
— suspension of the combination lever...	Suspensión articulada de la palanca de avance
— 8-wheel .....	De dos pares de ejes acoplados
— 12-wheel .....	De dos mecanismos motores de tres ejes acoplados
Articulation piece, rod .....	Articulación de la pértiga
Artificial foundation.....	Cimentación artificial
— load or loading .....	Carga artificial
— variation of vessel's draught .....	Variación del calado
— ventilation .....	Ventilación artificial
Asbestonite bush .....	Envoltura de asbestonita
Asbestos layer .....	Capa intermedia de amianto
— strip .....	Tira de amianto
Ascent, climb, up-hill journey, rise, up grade .....	Ascenso
Ash.....	Cenizas
— conveying plant .....	Instalación para la extracción de cenizas
— pan .....	Cenicero
— pan damper .....	Válvula de aire
— pan dump .....	Trampa del cenicero
— pan hopper .....	Cenicero en forma de embudo, colector para las cenizas
— pan rake or scraper .....	Rascacenizas
— pan slide .....	Puerta corredera del cenicero, trampilla del cenicero
— pit .....	Foso para las escorias
— tray.....	Cenicero
— es or clinker shovel .....	Pala para escorias
Aspirator .....	Disposición de aspiración
Asphalt, to .....	Asfaltar
— varnish .....	Laca asfaltada
— ic felt, tarred felt.....	Cartón-piedra
Assistant enginedriver .....	Ayudante del maquinista
— station-master .....	Subjefe de estación, jefe del movimiento
Assemble or erect the locomotive.....	Montar la locomotora
— ing or erecting a locomotive or engine .	Montaje de la locomotora
Atlantic, Chautauqua 4-4-2 locomotive ..	Locomotora de dos ejes acoplados con truck delantero y eje portador atrás
Atmospheric steam pressure above .....	Presión efectiva del vapor
— discharge .....	Descarga atmosférica
— railway .....	Ferrocarril neumático
Atomise, to — or spray the oil .....	Pulverizar el combustible líquido
— er or oil-sprayer.....	Pulverizador del combustible líquido
— ing or spraying of the oil .....	Pulverización del combustible líquido
Attaching additional wagons or cars.....	Enganchar ó añadir vagones
— clamp or lug .....	Estribo de fijación
— ment or connection of bolt.....	Tornillo de enlace
— chain, chain sling.....	Cadena de enganche
— of the current collector.....	Fijación ó sujeción de la toma de corrientes
— of the heel by means of fish-plates ....	Fijación ó sujeción del talón por medio de bridas
— of the heel by means of fish-plate and pivot .....	Articulación de pasador con bridas
Attendants' platform .....	Plataforma de servicio
Austrian method of tunnel-driving .....	Sistema austriaco de construcción

Automatic air-brake .....	Freno automático de aire comprimido
— air-cylinder lubricator or cup.....	Engrasador automático del cilindro comprimido
— brake .....	Freno automático
— ball valve .....	Válvula ó sopapa automática de bola
— brake-rod .....	Tornillo de freno de apriete automático
— clip .....	Gancho de cierre automático
— conductor valve .....	Válvula automática del conductor de tren
— coupling .....	Enganche automático
— current regulator .....	Regulador automático de la corriente
— cut-out .....	Interruptor automático
— intercepting valve .....	Válvula ó obturador de arranque ó intercepción automática
— lubrication .....	Engrase automático
— pressure-reducing valve .....	Válvula de reducción automática
— release coupling .....	Acoplamiento de calefacción con desembrague automático
— road-crossing bell .....	Campana automática para cruce de camino
— signal .....	Señal automática
— slack adjuster .....	Disposición de reglamento automático para varillas de freno
— or self-acting bascule or barrier .....	Barrera de cierre automático
— starting-gear .....	Aparato de arranque automático
— stoker.....	Aparato automático para la conducción del fuego
— train signalling .....	Cubrimiento automático de los trenes
— tramway brake.....	Freno automático para tranvías
— vacuum brake.....	Freno de vacío automático
— warning (by bell) .....	Aviso por timbre desmodrómico
— water-trap .....	Separador automático de agua condensada
— tower wagon .....	Carro automotor para montaje y reparaciones
Auxiliary belt, waist, girth-rail .....	Barra de refuerzo, riostra
— blast-pipe, blower-pipe .....	Tubo soplador
— brake .....	Freno auxiliar ó adicional
— contact .....	Contacto auxiliar
— cord guide.....	Guía temporánea de la cuerda
— driving axle.....	Eje motor auxiliar
— electric lighting .....	Alumbrado auxiliar eléctrico
— exhaust-pipe .....	Tubo soplador
— lock .....	Trinquete auxiliar
— or middle frame .....	Bastidor auxiliar
— pneumatic gear .....	Cambio de marcha auxiliar por aire comprimido ó por servo-motor
— prop or stay .....	Marco accesorio ó provisional
— or regulating dynamo .....	Dinamo reguladora ó auxiliar
— reversing-gear .....	Cambio de marcha por servo-motor
— setting .....	Carril provisional
— station .....	Estación auxiliar de maniobra y selección
— or secondary switch.....	Interruptor secundario
— transformer .....	Transformador auxiliar
— tangent .....	Tangente auxiliar
— or temporary track.....	Vía provisional
— train .....	Tren facultativo
— winding .....	Arrollamiento auxiliar
— wire carrier .....	Escuadra, sencilla de alambre auxiliar
Avalanche gallery .....	Galería ó tunel de protección contra los aludes ó las avalanchas
Average demand for current .....	Consumo medio de corriente
— load .....	Carga media
— or mean speed .....	Velocidad media
Avoiding or passing round (a district or property) .....	Rodeo de una localidad ó de un terreno
Axe or hatchet .....	Hacha
Axis of pole .....	Eje del poste
— or centre line of boiler.....	Eje de la caldera

Axis of rotation.....	Gorrón
Axle.....	Eje
— adjustable to curves, radial or flexible — .....	Eje orientable ó radial
— bearing or box.....	Apoyo de eje, caja para eje
— bolt .....	Eje de rotación
— box air-compressor .....	Compressor colocado en la caja de engrase
— box body .....	Parte superior de la caja de engrase
— box chuck, lathe.....	Taladradora para los cubos de ruedas
— box cover or lid.....	Tapa de caja de engrase
— box guide, horn-block, pedestal frame .....	Placa de guarda, guía resbaladera de caja
— box guide pedestal.....	Guía resbaladera de caja
— box liner or guide, guide packing.....	Guarnecido ó forro de resbalamiento
— box wedge .....	Cuña de aprieto de las cajas
— box with plate housing or shell.....	Caja de engrase con envoltura de chapa embutida
— box yoke, journal-box yoke .....	Estribo oscilante de caja de engrase
— boxes and lubrication .....	Cajas y lubricación
— brass, journal brass.....	Cojinete
— centre, middle or body of — .....	Cuerpo del eje
— collar .....	Anillo del eje
— driven compressor .....	Compresor impulsado por el eje
— driven dynamo, dynamo coupled to the car — .....	Dinamo acoplada con el eje del coche
— driving by means of chain and sprocket wheels.....	Impulsión del eje por piñones y cadenas articuladas
— driving motor .....	Motor de impulsión de los ejes
— fracture or breaking of an — .....	Rotura del eje
— guard (carriages) hornplate or horn (locomotives) .....	Placa de guarda
— head, wheel seat.....	Portada del eje
— jack in pit .....	Monta-ejes fundido
— journal turning-lathe.....	Torno para los cuerpos de ejes
— kilometer or mile .....	Eje-kilómetro
— load .....	Carga del eje
— pit .....	Foso para montar los ejes
— pressure .....	Presión del eje
— spur wheel .....	Rueda dentada colocada sobre el eje
— test, proof test for —, testing of an — .....	Ensayo de los ejes
— traverser or transfer table .....	Carro para ejes
— with inside journals.....	Eje con cuellos ó gorriones interiores
— with lateral play .....	Eje portante de desplazamiento lateral
— with outside journals.....	Eje con cuellos exteriores

## B

Back of cab .....	Pared posterior de la garita
Back connecting rod .....	Varilla de conexión en el talón
— country, interior of country.....	Interior de un país
— current or counter step .....	Contacto de contracorriente
— cylinder cover, end and head.....	Fondo del cilindro
— or counter electro-motor force.....	Fuerza contra-eléctro motriz
— diaphragm .....	Transparente de atrás ó posterior
— or differential —, connection.....	Conexiones en oposición ó diferenciales
— firing, flashing, lighting.....	Retroceso de la llama
— lash, lost motion .....	Pérdida de carrera
— light .....	Luz de atrás
— plate or firebox, firedoor plate.....	Pared donde se halla la puerta
— pressure on the high-pressure system..	Contra-presión sobre el émbolo de alta presión
— pressure on the piston.....	Contra-presión sobre el émbolo
— shunt, zigzag .....	Retorno brusco, retroceso
— signalling the train .....	Anuncio de la llegada de un tren
— of station .....	Fachada de la estación opuesta al pueblo
— tube plate or sheet.....	Placa tubular del hogar



- Baffle plate, brick arch .....
- wall for deflecting avalanches.....
- Bag, letter —, mail-pouch.....
- Baggage car, dynamo or guard's van ....
- elevator, goods lift, luggage lift .....
- or hand luggage.....
- or luggage office .....
- or luggage platform .....
- or luggage-registration office, luggage-registration window .....
- room, cloak room .....
- Baker's hot-water stove, hot-water heater, calorifere.....
- Balance or compensating beam, equalizer
- car or truck .....
- lever on signal post .....
- or relieving plate .....
- valve, spring and lever loaded valve..
- weight on advance disc signal.....
- weight, counter —.....
- weight cast on to wheel centre .....
- weight filled with lead .....
- weight fixed between spokes .....
- weight or counter weight, solid cast... ..
- weight forged from the solid.....
- weight of valve-gear .....
- weight welded on .....
- Balanced compound locomotive, high-pressure cylinders outside, compound system .....
- window or sash .....
- or relieved slide-valve .....
- turn-table, turn-table without peripheral support .....
- ing or relieving device .....
- ing the earth work, equalizing of cuttings and embankments.....
- ing or relieving ring .....
- ing the masses .....
- Ball-bearing .....
- bearing turn-table, turn-table mounted on balls .....
- check, ball coupling or retaining-valve .....
- finial or head .....
- joint, pipe connection with .....
- lock .....
- lubricator .....
- race .....
- valve .....
- Ballast, body of —, road bed.....
- , bottom, lower layer .....
- , bottom of the —, subgrade formation .....
- box .....
- , boxed in.....
- boxing .....
- , broken stone or metalling.....
- , burnt .....
- car, truck or wagon .....
- core or hearting .....
- crown or top .....
- depth or thickness .....
- drainage .....
- elasticity or resilience .....
- filled with mud.....
- Bóveda del hogar, pantalla para detener el agua
- Muro derivador de aludes ó guía-avalanchas
- Saco de correspondencia
- Dinamo de furgón
- Montacargas
- Equipajes de mano
- Oficina de registro
- Andén de equipajes
- Despacho de equipajes, oficina para la facturación de equipajes
- Depósito de equipajes
- Calorífero de agua caliente, calorífero de Baker
- Palanca de compensación, balancin
- Vagón de contrapeso
- Palanca de inversión de la señal
- Placa de compensación
- Balancin de locomotora, válvula de palanca y muelle
- Contrapeso del disco avanzado
- Contrapeso
- Contrapeso fundido en la rueda
- Contrapeso relleno de plomo
- Contrapeso añadido
- Contrapeso macizo de fundición
- Contrapeso forjado en la masa
- Contrapeso de la distribución
- Contrapeso soldado al fuego en su sitio
- Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound
- Vidriera equilibrada ó con contrapeso
- Distribuidor con válvula equilibrada
- Placa ó mesa giratoria equilibrada ó sin soporte periférico
- Disposición compensada
- Explanación de las desigualdades del terreno
- Aro de compensación
- Compensación de las masas
- Soporte ó guía de bolas
- Mesa ó placa giratoria de bolas
- Válvula de retención de esfera
- Capitel de bola
- Unión de tubo por articulación esférica
- Cierre de bolas
- Engrasador de bola
- Caja de bolas
- Válvula esférica
- Capa de balasto
- Capa inferior
- Base del balasto, plataforma de la vía
- Caja de lastre ó balasto
- Balasto encajonado
- Caja de ó para balasto
- Capa de grava, balastado
- Arcilla calcinada
- Vagón para el transporte de tierras
- Núcleo de balasto
- Corona del balasto
- Espesor del balasto
- Descamamiento ó drenaje del balasto
- Flexibilidad ó elasticidad del balasto
- Balasto relleno de fango

Ballast grinding .....	Pulverización del balasto
— hammer .....	Pisón para el balasto
—, hard — .....	Balasto duro
— hopper truck .....	Vagón distribuidor de grava
—, to lay the — .....	Cargar el balasto
—, to level the — .....	Nivelar ó aplanar el balasto
— or gravel rake .....	Rastro ó rastrillo (para extender la grava)
—, to ram or tamp the — .....	Apisonar el balasto
—, two-layer — .....	Balasto de dos capas
—, water — .....	Lastre de agua
Ballaster, to bed or pack the line .....	Rellenar la vía
Ballasting, bridge with through — .....	Puente con capa continua de balasto
— material .....	Material de balastado
Balloon sidings (double gridiron) .....	Emparrillado doble
— brake .....	Freno de cinta
— hook or belt .....	Mosquetón
— iron .....	Armadura de hierro
— saw, endless saw .....	Sierra de cinta, sierra sin fin
Bandage fire or furnace or tyre heating ..	Hornillo para bandajes
Bank, side-slope, slope .....	Talud
— engine, pilot or helper .....	Locomotora de refuerzo (enganchada á la cabeza del tren)
— engine or pusher attachment for train-staff system .....	Columna para bastones con disposición para locomotoras de socorro
— engine or pusher staff .....	Bastón para locomotora de socorro
Bar .....	Estaca de sostén, barra
— coupling or rod .....	Atalage ó enganche de barras
— gate or rod gate .....	Cierre de falleba
— link .....	Corredera de palanca oscilante y taco
Bared strip or patch .....	Faja, zona inculta ó no cultivada
Bascule or drawbridge .....	Puente levadizo
Barrier bar .....	Barra de la barrera
Bascule barrier, lifting gate .....	Barrera levadiza
— or drawbridge .....	Puente levadizo
Base-board .....	Zócalo interruptor
— plate or buffer, spring seating .....	Placa de asiento del tope ó de cimentación
— or lower portion of lamp .....	Corona ó parte inferior de la lámpara
— of rail .....	Cabeza de apoyo
—, flange or foot of the rail .....	Patín del carril
— of roller-race .....	Zócalo del carril de rodadura
— or toe of slope .....	Pié ó base del talud
— tie rod, flange cross-tie .....	Riostra de separación fijada al patín
— of tooth bevelled on both sides, wedge-shaped base of tooth .....	Fondo entre dos dientes cuneiforme
Basket car .....	Vagón con plataforma rebajada
— netting, cylindrical network .....	Para-chispas de cesta
— rack, parcel net .....	Rejilla de equipajes
Bath .....	Baño
Batswing or slit burner .....	Mechero de ranura
Batter gauge or templet, battering rule ..	Plantilla (de inclinación) para el talud
Battery takes or picks up the load .....	La batería entra en acción ó en función ó se intercala
— switch .....	Interruptor de batería
Bay of hall .....	Nave del cobertizo
Bayonet-shaped spike .....	Escarpa de bayoneta
Beaded end of fire-tube .....	Borde de tubo de humos
Beading, moulding .....	Friso
Beam, timber .....	Viga
Bearing brass of car-axle .....	Cojinete del eje portador
— of bow .....	Montaje del arco, apoyo del arco
— end of tooth .....	Muñón del diente
— piece for lifting-jack .....	Apoyo para el gato
— plate, sole or tie-plate .....	Soporte de carril, placa de asiento de carril
— rail .....	Carril de apoyo
— rib .....	Nervio formando borde, reborde
— roller .....	Polea de apoyo

- Bearing roller of traverser or transfer table  
 — for roller .....  
 — socket, foot-step, step .....  
 — or nipple of spring buckle .....  
 — or overhung or supporting spring .....  
 — strip, sole-plate .....  
 — stud .....  
 Beat of the blast-pipe .....  
 —, to — or ram the pavement .....  
 Become, to — currentless or wattless ....  
 Beating or pulsating action of the blast-pipe .....  
 Beater pick, tamping pick, packer .....  
 — or tamping pick or packer with interchangeable head .....  
 Bed or bedding of concrete .....  
 — or body of fuel .....  
 — plate, switch-plate .....  
 —, to — or pack the line .....  
 Bedded, the sleeper is well — .....  
 Bedding of centre pillar on sleepers or ties .....  
 — or packing the line .....  
 — on saddles .....  
 Beer car or van .....  
 Belgian method of tunnel-driving .....  
 Bell, warning or signal alarm — .....  
 — with carbonic-acid drive .....  
 — crank with actuating locking bar .....  
 — crank compensator .....  
 — crank equalizer .....  
 — crank lever .....  
 — crank link motion .....  
 — or gong pillar .....  
 — glass, glass bell, glass bowl and globe ..  
 — hammer .....  
 — insulator .....  
 — key, call-bell button .....  
 — mouth-tube or trumpet .....  
 — mouthed coupling, coupling with funnel-shaped head .....  
 — of the steam-whistle .....  
 — worked by motor .....  
 Bellows .....  
 — frame, vestibule face-plate .....  
 Belly or palm stay, throat brace .....  
 Below, track — .....  
 Belt or band hook .....  
 Bench, work —, vice — .....  
 — or berm at top of ditch .....  
 — or berm or terrace .....  
 — board .....  
 — joiner's, carpenter's — .....  
 — mark or datum .....  
 — for wire-drawing, draw-bench .....  
 Benching or stepping the slope .....  
 Bending machine .....  
 — moment, moment of flexure .....  
 —, resistance to —, stiffness of cable ....  
 — or rolling the shell-plates or courses ...  
 Bent or looped coupling link .....
- Rodillo, ruedecilla, galete  
 Soporte ó asiento para los rodillos  
 Grano ó quicionera de la rangua  
 Perno de la brida del muelle ó del resorte  
 Resorte ó muelle de suspensión, resorte encima de la caja  
 Chapa ó banda para el peralte  
 Cepo  
 Golpe de ariete del vapor  
 Apisonar el empedrado  
 Quedarse sin corriente  
 Golpe de ariete de la tobera de escape del tubo soplador  
 Bate  
 Bate con cabeza cambiabile  
 Balasto de hormigón  
 Capa de combustible ardiente  
 Placa de asiento de la aguja, placa de cimentación  
 Rellenar la vía  
 La traviesa apoya ampliamente  
 Emparrillado de durmientes ó traviesas de sostén del pivot  
 Relleno de la vía  
 Montaje sobre silla  
 Vagón para cerveza  
 Sistema belga de construcción de túneles  
 Campana, timbre de llamada ó de aviso  
 Timbre (con motor) de ácido carbónico  
 Escuadra de mando de la barra de (enclavamiento) longitudinal  
 Escuadra compensadora  
 Palanca angular de compensación  
 Palanca de ángulo de freno  
 Distribución por palanca angular  
 Columna de timbre  
 Globo de cristal  
 Palanca ó martillo de percusión  
 Aislador de campana  
 Botón de llamada  
 Tubo en forma de trompeta  
 Enganche cónico  
 Campana del silbato  
 Timbre accionado por motor  
 Fuelle  
 Marco del fuelle  
 Tirante de placa tubular  
 Vía á nivel  
 Mosquetón  
 Banco, banco de taller  
 Banquete del foso  
 Banqueta  
 Tabla que recubre las gradas  
 Banco de cepillar  
 Punto fijo ó de referencia, marco (fijando la altura)  
 Banco para estirar  
 Recorte de banquetas, escalonado del paramento del talud  
 Máquina para curvar  
 Momento de flexión  
 Rigidez del cable  
 Curvar las chapas de la caldera  
 Estribo del tensor de atalage

Bent crank.....	Palanca arqueada, palanca en forma de media luna ó falciforme
— fish-plate or splice-bar .....	Brida curva ó encorvada
— inlet or entrance pipe .....	Manguito de entrada ó de introducción: curvo
— pipe, knee, elbow .....	Tubo acodado
— point or switch-blade .....	Aguja acodada
— spoke, rolled spoke .....	Rayo cimbreado ó arqueado
Benzine .....	Bencina
— locomotive, gasolene engine .....	Locomotora de bencina
Berm or bench at top of ditch.....	Banquete del foso
Bevel, to — or chamfer the edges.....	Achaflanar
—, to — or chamfer off the edge .....	Descornar ó achaflanar las aristas del carril
—led or chamfered edge .....	Chafán
—led check with —led top .....	Larguero biselado por su parte superior
—led rectangular sleeper or tie .....	Durimiente ó traviesa trapecial
—ling the under side of the head .....	Recorte ó entalladura inferior de la cabeza: de carril
Bickford fuse .....	Mecha, mecha de Bickford
Bituminous coal, caking coal, close-burning coal .....	Hulla blanda, carbón aglutinante ó bituminoso
Blackening or sooting of the reflector....	(Formación de un) depósito de hollín: sobre el reflector
Blade or single-arm semaphore.....	Semáforo de un brazo
— or knife of switch.....	Cuchillo de interruptor
Blank or blind flange .....	Brida ciega
Blast, shot .....	Barreno
— indicator .....	Indicador de tiro
— pipe, exhaust-pipe .....	Tobera de escape
— flap .....	Válvula de regulación
— nozzle, exhaust-pipe nozzle .....	Cabeza de la tobera de escape
— over-pressure .....	Presión efectiva del escape
— pressure .....	Presión del escape
— with hinged flaps .....	Escape variable de válvulas
— with intermediate nozzle, petticoat pipe .....	Escape con tobera intermedia
— with removable nozzle.....	Tobera de escape con cabeza recambiable
— with separated openings .....	Escape de embocaduras separadas
— with vertically adjustable nozzle....	Escape anular variable
— regulation gear .....	Mecanismo de gobierno de un escape ó de un soplador
Blasting .....	Trabajo por barrenos ó explosivos
— charge .....	Carga explosiva
Blind bottom, false or removable bottom	Suelo móvil
— or secret dovetailing, lap or secret lap dovetails .....	Colas de milano cubiertas
— or blank flange .....	Brida ciega
— or flangeless tyre .....	Aro sin pestafía ó bordón
Block, — section.....	Sección del block
— apparatus .....	Juego ó aparato de block
— or brake-shoe .....	Zapata ó almohadilla de freno
— cable .....	Cable del block
— derailling .....	Aguja de descarrilamiento
— enclosing the link.....	Corredera de caja
— instruments at crossing.....	Aparato de block de alcance
— and interlocking arrangements.....	Aparatos de maniobra y de block
— lock .....	Cierre de block
— or locking lever .....	Palanca de bloqueo
— order-place .....	Estación de mando del block
— service .....	Servicio del enclavamiento
— signal .....	Señal de block
— signal box .....	Garita de enclavamiento
— signalman .....	Guarda-block
— system .....	Instalación de block
— system with overlaps .....	Recubrimiento de las secciones del block:

Block winch .....	Torno de enclavamiento
— window .....	Ventanilla del block
— ed. ....	Enclavado
— ing .....	Enclavamiento
— current .....	Corriente de enclavamiento
— by direct current .....	Enclavamiento por corriente continua
— or locking lever .....	Palanca de bloqueo
— roller .....	Polea ó roldana del block
Blocks .....	Entibación por estacas (de una galería hundida)
Blow-off cock, scum cock .....	Grifo de purga
— out coil, spark-blowing coil .....	Carrete de extinción de chispas, bobina del soplador de chispas
— out drum or cylinder .....	Cilindro del apaga-chispas
— impact (on crossing a joint) .....	Disposición para compensar los choques
— out magnet .....	Electro-imán apaga-chispas ó soplador
— out pipe, soot pipe .....	Tubo deshollinador, boquilla-lanza
— out valve .....	Válvula de limpieza
— er ring, ring — .....	Soplador anular
— ing out of spark, extinguishing finger ..	Extinción de las chispas del frotador
— up or drawing the fire .....	Activar la combustión
Blue asbestos mattress .....	Alhomadilla de asbesto
Board of Directors .....	Directorio
—, match —, sheathing strip .....	Tabla ó planchuela de revestimiento ó de tablero, tablón
— of Trade unit .....	Kilovatio-hora
— ed fence (close) .....	Vallado ó cerramiento de tablas
— ing, layer of boards .....	Entarimado
Boat-train .....	Tren que enlaza con un vapor
Body of axle, — centre, middle of — .....	Cuerpo del eje
— of ballast .....	Capa de balasto
— of frog .....	Cuerpo del cambio de vía
— or bed of fuel .....	Capa de combustible ardiente
— of rod .....	Cuerpo de la biela
— of traverser .....	Cuerpo del transbordador
— of water-gauge, water-gauge mount- ing .....	Guarnición del indicador de nivel
— post, pillar, side pillar .....	Poste, montante, larguero
— side bearing .....	Soporte lateral
— skeleton or frame .....	Armazón de la caja
— truss rod .....	Tirante
— truss rod bracket, queen post .....	Manguita, virotilla
— varnish, rubbing varnish .....	Laca para apomazar
Bogie, truck or lorrie .....	Bogie, boga, carro-giratorio, truck articulado, vagón de travesaño giratorio
— or truck bolster .....	Traviesa del gorrón de la boga
— or truck brake .....	Freno de boga
— carriage, car with trucks .....	Coche de bastidor giratorio ó con boja
— frame, truck frame .....	Bastidor de la boga
—, lorrie, trolley or truck for setting un- wheeled locomotive on .....	Truck para el montaje de las locomotoras
— slide, centre-plate .....	Portada de la grapaldina ó del tejuelo
— or truck with lateral play .....	Boga ó truck con desplazamiento lateral
— or truck (fixed centre) without lateral play .....	Boga ó truck sin desplazamiento lateral
— or truck with two pivots .....	Boga de dos pivotes
— or radial locomotive, locomotive for negotiating curves .....	Locomotora que puede inscribirse en curvas
Boggy or marshy ground .....	Terreno fangoso ó cenagoso
Boiler barrel .....	Cuerpo cilíndrico de la caldera
— (barrel) bottom .....	Fondo del cuerpo horizontal
— clothing or lagging .....	Camisa ó envoltura de la caldera
— coating .....	Capa de pintura de la caldera
— construction .....	Construcción de la caldera
— cradle .....	Truck para calderas
— feeding pipe, injector .....	Tubo de alimentación de la caldera

Boiler feed-water.....	Agua para la alimentación de la caldera
— feeding .....	Alimentación de la caldera
— fire or flue-tube .....	Tubo de humo
— fittings .....	Accesorios de la caldera
— forge or shop .....	Calderería
— house .....	Sala de calderas
— lagging or clothing.....	Camisa ó envoltura de la caldera
— or non-conducting lagging composition	Materia calorífuga
— output .....	Potencia (de vaporización) de la caldera
— patching .....	Remendado de la caldera
— plate or sheet .....	Chapa para calderas
— pressure .....	Presión de la caldera
— pressure test .....	Prueba de la caldera á la presión
— seams leak, the .....	Los roblonados de la caldera pierden
— seating or pad .....	Brida de unión ó de fijación de tubo
— shell .....	Cuerpo cilíndrico de la caldera
— shell-ring, course .....	Virola de la caldera
— support, waist-plate .....	Soporte de la caldera, apoyo de la caldera
— testing pump .....	Bomba para probar calderas
— top .....	Dorso de la caldera
— truck, tank truck .....	Vagón-cisterna, vagón para calderas
— truck for heating .....	Vagón de la caldera de calefacción
Boiling or cleaning tank for cleaning loose parts .....	Instalación para la limpieza de las piezas separadas
Bolt, chisel, cross-cutting chisel.....	Escoplo
— with ball-head .....	Grapón de tornillo con cabeza esférica
— with shouldered T-head .....	Grapón de tornillo con barbilla
— through tyre, through bolt.....	Tornillo pasador
Boning-rod .....	Mira (de disco)
Booking clerk .....	Empleado de la taquilla
— hall .....	Sala de las taquillas
— office, ticket office .....	Oficina para la expedición de billetes
— office window .....	Taquilla para la expedición de billetes
Booms .....	Contextura, travesaños
Booster transformer.....	Transformador elevador
Boosters .....	Grupo aspirador ó colector, booster negativo
Boosting main .....	Conductor ó línea de socorro
Bore-dust, borings .....	Polvo ó harina del barreno
— hole .....	Mina, agujero perforado con barrena, barreno
Boring .....	Perforación, abertura
— frame, — trestle.....	Bastidor de la perforador
— pillar or standard.....	Columna (soporte) de la perforadora
— the sleepers or ties .....	Taladrar ó barrenar los agujeros en los durmientes ó las traviesas antes de la colocación
— of sleepers or ties .....	Taladrado de los durmientes ó las traviesas
— template .....	Calibre para taladros
Bosh, cleaning or boiling-tank —.....	Instalación para la limpieza de las piezas separadas
Boss.....	Reborde
Bottle-neck .....	Vía única que precede á un haz de vías
Bottom, sole .....	Suelo, piso
— ballast .....	Capa inferior
— of the ballast .....	Base del balasto, plataforma de la vía
— channel .....	Canal en el suelo
— of conduit .....	Suelo ó fondo de la canal
— covering.....	Revestimiento del fondo
— of the culvert .....	Fondo de la alcantarilla
— of groove .....	Fondo de la ranura
— heading .....	Galería baja, galería de avance inferior
— opening .....	Socava en el suelo
— pitching .....	Plataforma adoquinada, adoquinado de base
— of the rail .....	Cara inferior del carril

Bottom of shaft .....	Fondo de pozo
— -shaft sinking .....	Hundimiento del suelo
— of trench .....	Fondo de trinchera
— of tunnel .....	Suelo del túnel
— of valley .....	Fondo del valle
— washout, — mudhole .....	Registro de fondo
— ing .....	Plataforma adoquinada, adoquinado de base
Bow .....	Arco, estribo, bastidor
— base .....	Soporte, porta-arco
— collector with fixed axle .....	Toma de corriente de arco con eje de rotación fijo
— collector with flexible axle .....	Toma de corriente de estribo con eje de resorte
— contact .....	Contacto de arco
— for crossing of a — contact line with a trolley line .....	Estribo de suspensión
— current collector .....	Arco de toma de corriente
— -and -stern boat, single ender .....	Pontón de una entrada
— face .....	Superficie de rozamiento del arco
— frame .....	Armazón del arco
— retrieving rope .....	Cuerda del estribo
— system .....	Sistema de arco
Bowl, globe, glass —, glass bell, bell glass	Globo de cristal
Box of block instrument .....	Armario de caja para el aparato de block
— culvert .....	Atarjea ó tajea con cubierta de losas
— flange .....	Resbaladera
— freight car or truck .....	Vagón de mercancías cubierto
— girder .....	Porta-vía en forma de caja ó de cajón
— link .....	Corredera de chapas laterales
— for lock .....	Caja de manívela
— or luggage wagon, luggage van, guard's van .....	Furgón
— pattern frame .....	Bastidor en caja
— piston, hollow piston .....	Embolo de pared doble
— spanner .....	Llave para tirafondos
— tipping wagon .....	Vagón ó vagonete de caja basculante
— for train tickets .....	Caja para billete de bastones
— ed-in ballast .....	Balasto encajonado
Brace .....	Tirante ó riostra de hierro plano, torna-punta de consola
— riveted to the sleeper .....	Cantонера ramachada sobre el durmiente ó la traviesa
— rod, tie-rod .....	Tirante de hierro redondo
—, to — or stay the sides .....	Atirantar ó reforzar las paredes
Bracing, staying .....	Entramado, arriostrado
— or staying by means of stay-bolts .....	Consolidación por virotillos, entramado
— or stiffening or thickening plate or sheet .....	Plancha de refuerzo
Brail, diagonal .....	Tirante diagonal
Bracket .....	Mensula, soporte de suspensión, consola, brazo
— insulator with single insulation .....	Aislador de consola con aislamiento sencillo
— insulator with double insulation .....	Aislador de consola con aislamiento doble
— tube .....	Tubo de consola
— or wall lamp .....	Lámpara, lámpara de brazo de pared
Brake .....	Freno
— action .....	Efecto de freno, frenage
— action without shock .....	Frenage sin choques, ó continuo
— apparatus .....	Medios de parar los trenes
— band .....	Cinta del freno
— beam or cross-tie or traverser .....	Traviesa del freno
— -block or shoe .....	Zapata ó almohadilla de freno
— -block adjusting gear .....	Disposición para ajustar la zapata del freno

Brake-block spring, brake-shoe .....	Muelle de resbalamiento
— block suspension arrangement .....	Suspensión de la zapata
— block with chequered metal-bearing surface or diamond brake-shoe .....	Zapata de freno con guarnición interior estriada
— chain sheave .....	Polea para la cadena del freno
— clip or gripper .....	Freno de mordazas
— control .....	Freno de mano
— control valve .....	Interrupción de freno
— controller .....	Regulador de freno
— cooling water .....	Agua de refrigeración para los frenos
— cord .....	Cuerda del freno
— counterweight .....	Contrapeso del freno
— cross-tie, beam or traverser .....	Traviesa del freno
— current .....	Corriente de frenado
— cylinder or sack .....	Cilindro del freno, vaso ó campana del freno
— cylinder bracket, carrier or support .....	Soporte del cilindro del freno
— cylinder combined with auxiliary air-reservoir .....	Cilindro de freno combinado con el reservorio de aire auxiliar
— cylinder lever .....	Palanca del cilindro del freno
— dog or pawl .....	Trinquete del freno
— drum or pulley or wheel .....	Polea ó disco del freno cilindro ó tambor de freno
— for group of vehicles .....	Freno para grupo de vagones
— gear wheel .....	Rueda dentada de freno
— gear gripper or clip .....	Truck con arpeo de arrastre
— gear wheel .....	Volante del freno
— hanger, suspension link .....	Varilla de suspensión (de la zapata)
— hanger or suspension-link bracket .....	Gorrón de suspensión (de la varilla)
— head, — shoe holder .....	Porta-zapata del freno
— hose, coupling hose-pipe .....	Tubo flexible de acoplamiento, manguera
— hose-pipe .....	Tubo flexible de los frenos
— jaws .....	Puntos de apoyo de la palanca de freno
— lever, coupling bar or rod .....	Biela de conexión de las palancas de frenos
— lever-guide or stop .....	Guía de la palanca de freno
— lever tie-rod, cylinder connection tie-rod .....	Biela de unión de las palancas de los cilindros de freno
— magnet .....	Freno magnético
— off or released .....	Freno abierto ó soltado
— pipe, train-pipe .....	Tubería principal, conducto ó cañería de los frenos
— pipe air-strainer, air-pipe strainer, dust catcher .....	Filtro para polvo
— piston or bucket .....	Embolo del freno
— piston or bucket with relief-valve .....	Embolo del freno con válvula de retención
— platform .....	Plataforma del freno
— power .....	Fuerza de frenage, esfuerzo tangencial
— pressure .....	Presión del freno
— pull-rod .....	Varilla de apriete, tirante de freno (de hierro plano)
— pulley or drum or wheel .....	Polea ó disco del freno
— ratchet wheel .....	Rueda de trinquete del freno
— reel, — pulley or winding drum .....	Torno de freno
— release, releasing of the — .....	(Acción de) soltar los frenos
— released or — off .....	Freno abierto ó soltado
— resistance .....	Resistencia de frenage, esfuerzo retardador
— rigging .....	Vástagos de impulsión del freno
— rod safety device .....	Estribo de seguridad de los vástagos de freno
— sack or cylinder .....	Vaso ó campana de freno
— safety chain or link .....	Cadena de seguridad
— safety sling or strap .....	Gancho de seguridad
— scotch or sprag .....	Barrote de arresto
— screw, — staff .....	Vástago roscado del freno
— screw bearing or bracket .....	Soporte del tornillo de freno
— screw handle .....	Manivela del freno



Brake screw nut .....	Tuerca del freno
— shaft .....	Arbol del freno
— shaft, bracket or carrier .....	Soporte del árbol de freno
— shaft lever .....	Palanca de apriete, balancin del freno
— shoe or block, — slipper or shoe .....	Zapata ó almohadilla de freno, patin de freno
— shoe holder, — head .....	Porta-zapata de freno
— shoe key .....	Muelle de aplicación (de la zapata)
— shoe spring or — block spring .....	Muelle de resbalamiento
— shoe with lip, flanged — shoe .....	Zapata de freno con salida (frotando contra el bordón)
— shoe without lip, unflanged — shoe .....	Zapata de freno sin salida (frotando contra el bordón)
— signal .....	Señal de freno
— slipper or shoe .....	Patin de freno
— sprag or scotch .....	Barrote de arresto
— spring .....	Muelle del freno
— staff, — screw .....	Vástago roscado del freno
— step .....	Contacto de freno
— surface .....	Superficie de frotamiento de la zapata
— traverser or cross-tie or beam .....	Traviesa del freno
— truss bar, trussed — beam .....	Triángulo de freno
— value, retardation, efficiency .....	Valor de la resistencia de frenage ó freno
— valve air-reservoir, equalizing reservoir .....	Pequeño reservorio del robinete de maquinista
— valve handle .....	Empuñadura del grifo del maquinista
— van .....	Vagón-freno
— wheel, or pulley or drum .....	Polea ó disco del freno
—, to — .....	Frenar
— ed axle .....	Eje que se puede frenar
— ed car, carriage or wagon .....	Vagón que se puede frenar
Brakesman, brakeman .....	Guardafrenos
—'s cabin .....	Garita del guardafrenos
—'s seat .....	Puesto ó asiento del guardafrenos
Braking .....	Acción de frenar, frenage
— club, club .....	Barra de freno
— distance or length .....	Camino recorrido después de frenar por completo
— effort or energy .....	Trabajo del freno
— with counter-pressure steam .....	Frenar con contra vapor
Branch .....	Bifurcación, derivación
— box .....	Manguito ó enchufe de bifurcación
— conduit, — pipe .....	Tubería de derivación
— line or track .....	Vía lateral, ramal, vía de enlace
— line to outlying terminus .....	Vía muerta, apartadero
— off station or depot .....	Estación de bifurcación
— platform .....	Andén secundario
— works or shop .....	Taller secundario
— ing off .....	Bifurcación, ramal
— ing off of the narrow-gauge line .....	Desviación de la vía estrecha
— ing off of the standard-gauge line .....	Desviación de la vía normal
Brasier, brazier .....	Brasero
Brass foundry .....	Fundición de latón
— rider .....	Caballote de latón
Brazed flange .....	Brida (de tubo) soldada
— socket .....	Tubuladura soldada
Break, point of — .....	Punto de interrupción
— arc, interruption arc .....	Arco de ruptura
— away or parting of the train .....	Separación ó ruptura ó división del tren
— down crane-wagon, crane-truck, travelling crane, derrick car .....	Vagón grúa
— spark, — ing spark .....	Chispa de ruptura
— in the road .....	Interrupción de las vías
— age or fracture of tyre .....	Rotura del aro ó llanta
— ing of the incandescent mantle .....	Caída del manguito incandescente
— ing of an axle, axle fracture .....	Rotura del eje

Breaking or interruption of contact .....	Interrupción de contacto
—ing or fracture of coupling.....	Ruptura del enganche
—ing up of an avalanche at the starting-point .....	Deshacer las avalanchas en el punto de origen
—ing up large sparks .....	Reducción de las chispas
—ing up of the fire by the draught .....	Abertura del fuego por la acción del tiro
—ing up of a wire.....	Rotura del alambre
Breast-board .....	Table de sostén
— piece .....	Cabezal de la viga
Brick arch, baffle plate.....	Bóveda del hogar
Bridge .....	Puente, traviesa
— beam, girder .....	Viga de puente
— covered at top .....	Puente con tablero
— in tube plate, tube clearance.....	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular
— joint .....	Junta de puente
— open at the top .....	Puente sin tablero
— opening .....	Abertura del puente
— pier.....	Pila de puente
— plate.....	Plancha de junta
— plate with wedge adjustment.....	Plancha de junta con cuña de regulación
— rail (Brunel rail).....	Carril Brunel
— spanning .....	Montaje en puente
— test .....	Ensayo de un puente
— with through ballasting .....	Puente con capa continua de balasto
— turnable.....	Puente giratorio
— or rib of the valve liner .....	Barreta de la caja del distribuidor
—ing conductor.....	Alambre de paso á lo largo del tren, puente
—ing over a stream.....	Paso de corrientes de agua por puentes
—ing piece for the wheel-flange.....	Puente para el reborde de las ruedas
Bridle, valve-buckle, yoke .....	Marco del distribuidor
Bring in, to — the vehicles .....	Introducir los vagones
— out, to — the vehicles .....	Sacar los vagones
—, to — the electro-motive force to zero, to compensate the E.M.F. ....	Compensar la fuerza electromotriz
Brittleness, cold .....	Fragilidad en frio
Broad-gauge.....	Vía ancha
Broken or alternate joints.....	Juntas alternadas ó en diagonal
— or curved main line .....	Vía principal desplazada
— stone ballast or metalling .....	Capa de grava, balastado
— stone .....	Grava
Bronze wire .....	Alambre ó hilo de bronce
Brown coal, lignite .....	Lignito
Brush .....	Escoba
— contact resistance .....	Resistencia de contacto de las escobillas
— friction.....	Frotamiento ó roce de las escobillas
— holder .....	Porta-escoba, porta-escobillas
— holder pin or bolt .....	Tornillo de porta-escobillas
— holder spring .....	Muelle de porta-escobilla
— lifting device .....	Disposición para levantar las escobillas, levanta-escobillas
— sparking .....	Chisparroteo de las escobillas
Bubble level.....	Nivel de burbuja
Bucket and chain conveyor.....	Noria, elevador de canchales
—, water —, pail .....	Cubo
— or skip on wheels .....	Caja sobre ruedas para la carga de carbones
Buckle insulator .....	Aislador de hebilla
— plate support.....	Chapa elástica de soporte
Buckled plate, embossed plate, dished plate	Placa de palastro embutida
Buffer, bumper .....	Tope, parachoque
— action.....	Acción compensadora
— base plate or spring seating .....	Placa de asiento del tope
— battery .....	Batería tampón ó de compensación
— beam or plate, head-stock, end-sill....	Traviesa frontal, travesaño de cabecero, cabezal

Buffer brake .....	Freno automotor (impulsado por los topes)
— bumping-post or stop .....	Contra-tope (fijo)
— cap .....	Sombrero de tope
— car or wagon .....	Vagón de seguridad ó de choque
— case, closed, casing or shell .....	Caja-guía de tope cerrada
— casing or shell .....	Caja-guía de la varilla de tope
— disc or head .....	Platillo ó disco del tope
— dynamo .....	Dinamo de compensación
— face, impact face .....	Superficie de choque del tope
— frame .....	Bastidor de choque
— gear .....	Aparato de choque
— height, height of — centre from or above rail .....	Altura de los topes (altura al nivel del carril)
— lamp .....	Linterna ó farol de tope
— or impact or rubbing plate or beam ....	Placa de tope, de choque, traviesa frontal
— plunger or rod or shank or stem or ram .....	Vástago de tope, fuste del tope, cámara del tope
— recess .....	Alojamiento para los topes
— ring or washer of india-rubber .....	Anillo elástico de caucho
— shell or casing .....	Caja guía de la varilla de tope
— spring .....	Muelle del tope
— spring seating .....	Placa de asiento del tope
— stop, bumping post .....	Contra-tope (fijo)
— strut .....	Tirante del tope
— triangle .....	Triángulo de tope
— with india-rubber spring .....	Tope con muelle de caucho
— with india-rubber ring or washer .....	Tope con anillo elástico de caucho
— with opening casing .....	Tope de caja-guía abierta
Buffet-car, refreshment carriage .....	Coche buffet
Building concession, — franchise .....	Concesión definitiva
— ground .....	Terreno de la vía
— or construction journal .....	Diario de las obras
— preparations .....	Trabajos y estudios preliminares á la construcción
— regulations .....	Instrucciones ó prescripciones relativas á la construcción
Built-in controller .....	Regulador encajado
Built-up crank axle .....	Eje acodado construido por medio de piezas sueltas
— -up or keyed-on crank on end of axle ..	Manivela reportada sobre el eje
— -up cribbing .....	Corona compuesta para foso
— -up crossing .....	Corazón de hierro forjado
— -up crossing-piece with forged point ..	Pieza de cruzamiento de punta forjada
— -up girder .....	Viga compuesta
Bulb, globe .....	Bombilla ó globo
— lamp .....	Lámpara en forma de pera
Bulging or dishing of the tube-plate .....	Abolladura exterior ó bombeamiento de la placa tubular
Bulky goods .....	Mercancías voluminosas
— freight .....	Mercancías de gran volumen
Bull-head .....	Cabeza de rodadura del riel
— head fish-plate .....	Brida de cabeza de carril ó riel
— head rail .....	Carril de doble cabeza ó de doble hongo
Bumper, buffer .....	Tope
Bumping post .....	Poste de guarda, tope (fijo)
— of turn-table .....	Golpeo de la mesa ó placa giratoria
Burn, to — the contact .....	Quemar el contacto
Burner .....	Mechero
— arrangement or device .....	Inyector, quemador (de petróleo)
— or gas-way tube bracket .....	Brazo de lámpara
— cock, cock of — bracket .....	Grifo del brazo de lámpara
— elbow of 4 lights, 4-flame cluster or quadruple — .....	Codo de cuatro mecheros
— elbow of 3 flame or triplet — .....	Codo de tres mecheros
— elbow of 2 lights, duplex or double — elbow, 2-flame cluster .....	Codo de dos mecheros

Burner nipple or nozzle .....	Tobera del mechero
— shade .....	Pantalla de mechero
— tip .....	Cápsula del mechero
Burning period, duration of lighting .....	Duración del alumbrado
Burnt ballast .....	Arcilla calcinada
Bus, bus-bar .....	Barra colectora, barra ómnibus
Bush, neck ring .....	Anillo de fondo
Bursting of the brickwork .....	Hundimiento de la mampostería
— of a dam .....	Rotura de un terraplén
— open movements .....	Movimiento de forzamiento ó de abertura
— of the switch .....	Forzamiento ó abertura de la aguja
Burying the sleepers or ties in the ballast .....	Recubrimiento de los durmientes ó las traviesas
Butt-end of a pole .....	Extremo inferior ó pie del poste
— end of sleeper or tie .....	Extremo del durmiente ó de la traviesa
— joint .....	Junta á testa ó plana ó franca, junta plana
— plate .....	Placa de unión
— joint with double strap .....	Roblonado de cubre-junta doble
— joint with single strap .....	Roblonado de cubre-junta sencilla
— jointed shell-rings or courses .....	Virolas de la caldera contiguas ó á tope
— ing collision .....	Choque de trenes
— ing face .....	Superficie de apoyo ó de rodadura
Button, knob .....	Pulsador ó botón del block
Buying of ground off-hand .....	Adquisición ó compra directa de los terrenos
Bye-pass or pilot jet or flame or light ....	Mechero ó llama de encendido
— cock .....	Botón del moderador
— or pilot-light pipe .....	Tubería de encendido
By(e)-pass valve, relief valve .....	Válvula de comunicación (entre las caras del émbolo), disposición de compensar las presiones

C

C-spanner, radius key .....	Llave para tuercas, llave de gancho
Cab back door .....	Puerta posterior de la garita
— front .....	Pared anterior de la garita
— front door .....	Puerta de la pared anterior de la garita
— lamp .....	Farol del puesto del conductor
— on boiler barrel .....	Garita á la caldera cilíndrica
— roof .....	Techo de la plataforma ó de la garita
— side .....	Pared lateral de la garita
— stand, carriage stand .....	Pacios para los coches (de plaza), parada de coches de plaza
— step, engine-step .....	Estribo
— wall .....	Pared de la plataforma ó de la garita
— with wind-cutter or screen .....	Garita con corta-viento
Cable .....	Cable metálico
— armoured with an iron band .....	Cable armado de cinta de hierro
— clamp .....	Collar (de suspensión) para cables
— channel or trough .....	Canal para cable
— conduit .....	Canal del cable
— conduit frame or yoke .....	Caballette de la canal del cable
— connecting bolt .....	Tornillo de unión para cables
— coupling sleeve or socket .....	Manguito de unión para cables
— drive .....	Mando ó accionamiento por cable metálico
— drum .....	Tambor para cable
— end connection .....	Caja ó manguito terminal de cable
— end or terminal coupling .....	Manguito terminal para cables
— ferry .....	Pontón funicular
— with flat strands .....	Cable de cordones planos
— inlet .....	Introducción ó entrada de un cable
— junction .....	Empalme del cable
— junction box or splice-box .....	Caja de conexión, de unión, del cable
— lug or terminal shoe .....	Zapata ó terminal para cables

Cable of N-wires .....	Cable de N-alambres
— railway carriage .....	Coche de una vía funicular
— shoe or terminal .....	Zapata ó terminal para cables
— shoe or thimble, lug or terminal shoe ..	Manguito del cable zapata
— supporting trestle .....	Caballote de soporte de la canal para cables
— terminal or end coupling .....	Manguito para cables
— trough or channel .....	Canal para cable
— sleeve .....	Caja de empalme ó de unión ó enchufe para cables
— socket .....	Empalme
— stretches .....	El cable se alarga ó se dilata
— stripper .....	Cuchillo para cables
— tramway .....	Vía ó ferrocarril de cable (colocado en una canal)
— with triangular strands .....	Cable de cordones triangulares
—, twisted treble — .....	Cable triple de conductores cableados ó retorcidos ó de tres conductores cableados
Caking coal, bituminous coal, close burning coal .....	Hulla blanda, carbón aglutinante ó bituminoso
Calcium carbide .....	Carburo de calcio
Calibrating weighing-machine wagon .....	Vagón de peso, vagón lastrado
Calculation of areas .....	Cálculo de las áreas transversales del movimiento de tierras
— of earning power .....	Cálculo del rendimiento probable ó de la productividad
Caliking or caulking edge .....	Bordo remachado
— of stay-bolt .....	Remachado del virotillo
Call bell .....	Timbre de llama, de llamada
— bell button .....	Botón de llamada
— ing for tenders .....	Sacar á concurso ó subasta una construcción
Calorifere or hot-water heater .....	Calorífero de agua caliente
Cam .....	Leva
— relieving gear .....	Sujección por excéntrica
Camber of paving .....	Bombeo ó convexidad del adoquinado
— of spring .....	Flecha del muelle ó del resorte
— of spring (double) .....	Curvatura doble del muelle
— or curvature of roof .....	Bombeamiento ó combadura del techo
— ed or semi-elliptic spring .....	Muelle curvado
— ing or curving of spring .....	Curvatura del muelle
Cancelling key .....	Manipulador de vuelta (de la palanca) á la posición primitiva
Cane seat, rattan seat .....	Asiento de rejilla
Cant of the rail .....	Inclinación del carril hacia el interior de la vía
— of the track .....	Peralte ó sobre-elevación de los carriles
Canteen, mess-room .....	Cantina
Cantilever bracket post .....	Poste semafórico de consola
— roof .....	Techo voladizo
Canting over of the rail .....	Acción de derribar el carril
Canvas bellows .....	Fuella de tela
— cover .....	Envoltura de tela de hilo
— covering .....	Revestimiento de lona
— treated with sand .....	Lona enarenada
Cap .....	Cápsula, sombrerete, aislante ó aislador
— with horizontal lug .....	Sombrerete con oreja horizontal
— with nipple .....	Sombrerete con tubuladura roscada
— rock .....	Terreno muerto
— with vertical fork .....	Sombrerete con horquilla vertical
Capable of being overloaded .....	Que se puede sobrecargar
Capacity .....	Potencia, capacidad
— of accumulator .....	Capacidad del acumulador
— of carriage .....	Capacidad del coche
Cape-gauge .....	Vía de 1067 de ancho
Capital .....	Capital de instalación
— for construction .....	Capital de construcción

Capstan.....	Cabrestante
Car axle, carriage or wagon axle .....	Eje de vagón
— battery .....	Batería de coche
— brake .....	Freno, retranca de carro
— cable .....	Cable de vagón
— club, saloon carriage .....	Coche de sociedad
— coupler .....	Enganche de carros
— deck or roof .....	Techo del coche
— discharge valve, release valve.....	Válvula de descarga ó de purga
— elevator .....	Ascensor para vagones
— equipment of Westinghouse brake ....	Accesorios ó equipo del freno Westinghouse
— heating .....	Calefacción de los coches
— installation .....	Instalación de vagón
— kilometer or mile .....	Vagón-kilómetro
— lightning-arrester or protector.....	Pararrayos de coche
— radiator .....	Radiador de coche, aparato de calefacción
— shed frog .....	Aguja para el depósito
— transformer .....	Transformador de vagón
— underframe.....	Bastidor inferior de carro
— ventilation .....	Ventilador de los coches
— wheel .....	Rueda del vagón
— with stepped compartments.....	Vagón con departamentos escalonados
— with trucks, bogie carriage .....	Coche de bastidor giratorio ó con boja
— without underframe .....	Coche sin bastidor
Carbolineum .....	Carbolíneum
Carbon body, holder, clip .....	Porta-carbón
— brush .....	Escobilla de carbón
— brush-holder or yoke.....	Collar ó puente de porta-carbón
Carbonic-acid cylinder .....	Frasco ó recipiente de ácido carbónico
Carburation of coal-gas .....	Carburación del gas de hulla
Carburetted coal-gas .....	Gas de hulla carburado
—ing liquid .....	Líquido carburante
—ing of coal-gas .....	Carburación del gas de hulla
—ing vessel, carburator.....	Recipiente ó vaso de carburación, carburador
Carline, roof-stick, hoop-stick or rib.....	Cerco ó curva de techo
Carpenter's, joiner's bench .....	Banco de cepillar
Carriage axle .....	Eje de vagón ó de tren de viajeros
— body.....	Caja de coche
— closing mechanism .....	Cierre del coche
— fitted with pinion.....	Coche ó carruaje con rueda dentada
— heating .....	Calefacción de los coches
— inspection shed.....	Patio para revisar los vagones
— jack, lifting-jack for carriage.....	Cric ó gato para coche
— light or sash .....	Ventanilla, vidriera de coche
— rolling stock .....	Parque para vagones, material rodante, tren rodante (Sud America)
— roof or deck .....	Techo de coche
— shop, works.....	Taller de coche
— stand .....	Patio para los coches (de plaza), parada de coches de plaza
— wheel .....	Rueda de vagón
— window, light, sash .....	Ventanilla, vidriera de coche
— with compartments .....	Coche con compartamentos
— with 2, 3, 4, 6 axles .....	Coche de dos, tres, cuatro, seis ejes
— without underframe .....	Coche sin bastidor ó armazón
Carrier arc or guide .....	Arco de deslizamiento del acoplamiento
— fillet .....	Brida de arrastre
— hinge or jet-nozzle supporting hinge..	Soporte de la tobera
Carry iron, or carrier yoke .....	Estribo de fijación del acoplamiento
Carrying axle.....	Eje portante
— bolt .....	Perno roscado ó pasador de apoyo
— cable .....	Cable de suspensión
— capacity .....	Capacidad de carga, carga útil
— capacity of the track .....	Fuerza portante ó elástica de la vía
— ring, guide ring .....	Segmente de guía

Carrying (a line) round a side valley ....	Utilización de un valle lateral para el desarrollo de una línea
— the pipes below the railway.....	Paso inferior de los tubos
— rail .....	Carril de paso, carril de apoyo
— wheel .....	Rueda de apoyo
— wheel running loose on its axle.....	Rueda portadora loca sobre los ejes
— wire .....	Alambre de soporte
Cart road .....	Acera de carga, camino de carretas
Cartridge .....	Cartucho
Carved or ornamental moulding.....	Moldura decorativa
Cascade connection .....	Acoplamiento en cascada
— motor .....	Motor en cascada
— synchronism .....	Sincronismo en cascada
Casing in which catch is fixed.....	Cojinete para el fiador
—, cover, covering .....	Revestimiento
— or frame in one part.....	Caja de una pieza
— or frame in two parts.....	Caja de dos piezas
— of main cock, main-cock covering....	Caja del grifo principal
Cast angle, — knee .....	Escuadra fundida
— crossing .....	Corazón de hierro fundido
— iron, — knee .....	Escuadra fundida
— iron shoe .....	Casquillo de fundición
— iron shoe with wrought-iron inserts..	Zapata de fundición con piezas inter- puestas de hierro dulce
— iron trough .....	Canal de fundición
— steel crossing .....	Corazón de acero fundido, pieza de cruza- miento de acero fundido
— steel brake-block or brake-shoe.....	Zapata de acero colado
— steel crosshead .....	Cruceta de acero fundido
— steel wheel-centre .....	Rueda de acero fundido
— weld or welded joint.....	Relleno de fundición alrededor de las juntas de los carriles
— welded rail-ends .....	Extremidad de carril recibida en la fun- dición
Casting block or mould .....	Bloque colado ó fundido, envuelta colada ó de fusión
— shovel .....	Pala de terraplenar
Catch or pawl .....	Gatillo de cierre, trinquete, afianzador fiador
— arrangement, draw spring — .....	Aparato ó estribo de retenida
— drain .....	Cuneta colectora
— frame, fender .....	Bastidor de seguridad
— handle .....	Manecilla del fiador
— hook .....	Gancho caedizo ó de detención
— hook, pipe coupling.....	Acoplamiento de gancho caedizo
— or fastening of top or cover .....	Cierre del sombrerete
— point .....	Punto de parada ó de detención
— rod .....	Varilla del fiador
— spring.....	Resorte del fiador, fiador de resorte
— water drain .....	Desagüero
Catenary suspension .....	Suspensión catenaria
— wire .....	Cadena, hilo catenarío
Cat's back, double incline .....	Albadilla
Cattle car, truck or wagon .....	Vagón para ganado
— ramp .....	Rampa para el ganado
— station .....	Estación para ganados
— traffic .....	Transporte de ganados
— train .....	Tren para ganados
— yard .....	Patio para el ganado
Caulking or calking edge.....	Borde remachado
"Caution" position .....	Posición de entrada con precaución ó de disminución de la marcha
Ceiling-hanger .....	Aislador de techo
— hanger support.....	Porta-aislador de techo
— lamp, roof or deck lamp, sun burner..	Lámpara de techo
— ventilator, air intake through — .....	Insuflador en el techo

Ceiling suspension for top attachment ...	Suspensión de techo
Cell in lead-lined wooden box.....	Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo
— switch .....	Reductor-conjuntor, conyuntor disyuntor
Cellular type switch-gear .....	Instalación de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular
Cement lining .....	Revestimiento de cemento
—ed cap .....	Sombrero fijado con mástic
Center, centering .....	Marco ó arco para gálibo
— punch.....	Granete
— -pin socket, — -plate, — casting truck	Tejuelo, rangua, quicionera, grapaldina
— sill .....	Travesaño intermedio
—ing finger .....	Dedo centrador
—ing, check or controlling spring.....	Muelle de atracción, resorte centrador
Centesimal weighing machine .....	Báscula centesimal
Centipede locomotive 12-coupled with leading pony truck .....	Locomotora de seis ejes acoplados y un eje portador delante
Central aisle, — corridor .....	Pasillo central ó medio
— buffer .....	Tope central [solo tope]
— or single buffer arrangement.....	Aparato de tracción y de choque con un Enganche de tope central
— buffer coupling .....	Enganche (de funcionamiento) central
— coupling .....	Estación principal
— depot or station .....	Mechero redondo ó de Argand
— draught burner, round or circular draught burner, Argand burner.....	Coché de pasillo ó corredor central
— passage to corridor carriage.....	Pivote central de la placa giratoria
— pivot of turn-table (ring-bolt).....	Aparato de sujeción en el centro
— position fixing device .....	Soporte ó poste aislador
— single post .....	Evacuación central del humo
— smoke uptake .....	Válvula auxiliar
— valve .....	Centralización del servicio
Centralization of the service.....	Marco ó arco para gálibo
Centre .....	Cuerpo del eje
— of axle or body of axle .....	Traviesa (de apoyo) del pivote
— cap .....	Punto medio de un arco de curva
— of curve .....	Tejuelo, rangua, quicionera, grapaldina
— casting truck, — pin socket, center plate .....	Eje de la caldera
— line of boiler, axis of boiler .....	Línea media del corazón
— line of the crossing or frog .....	Eje de la vía
— line of track .....	Columna de apoyo de la rangua
— pillar .....	Disposición para regular la altura
— -pin adjusting device .....	Soporte de la rangua
— support .....	Lámpara con entrada central de gas
— suspension lamp, lamp with —al gas supply .....	Freno de fuerza centrífuga
Centrifugal brake .....	Cadena
Chain.....	Cadena de cierre
— barrier .....	Freno de cadena, freno de tornillo y cadena
— brake or winch.....	Cadena de canchilones
— and buckets .....	Noria, elevador de canchilones
— and bucket conveyor.....	Pontón de tracción por cadena
— -ferry .....	Cadena de enganche
— sling, attachment — .....	Soporte de horquilla
— support or forked stanchion.....	Polea de cambio de dirección
— wheel or pulley.....	Cojinete, base
Chair .....	Coché con butacas
— car, saloon carriage with chairs.....	Calza ó cuña para cojinetes
— -key or wedge .....	Cojinete de cuña asegurada
— with key .....	Cojinete unilateral
— with one jaw.....	Placa-cojinete
— -plate .....	Carril de doble hongo
— -rail .....	Cojinete con base dentada
— with serrated base .....	Asientos para cremallera
Chairs for rack.....	



- Chamfered or bevelled edge .....  
 —ing down of the nose of the crossing....  
 Change of carriage .....  
 — in colour, — in discs .....  
 — in direction of a single-rod line .....  
 — of engine .....  
 — of gradient .....  
 — over or throw-over switch, communi-  
 cator .....  
 — of rod line or pipe run from vertical to  
 horizontal direction .....  
 — in the spacing of rods .....  
 — of train .....  
 —, to — or replace the axles .....  
 —, to — the position of the eccentric....  
 —, to — or alter the valve-gear.....  
 —, to — or to go over to parallel connec-  
 tion .....  
 —ing .....  
 —ing the direction of wire by means of a  
 pulley .....  
 — gradient .....  
 Channel-bar check with equal flanges ....  
 — for bearing wheels .....  
 — fish-plate, — splice-bar .....  
 — pin .....  
 — rodding .....  
 Characteristic, — curve .....  
 Charcoal heating .....  
 Charge, to — .....  
 —, to — up, recharge or replenish.....  
 —ing bridge .....  
 —ing circuit .....  
 —ing current .....  
 —ing device .....  
 —ing dynamo .....  
 —ing frame.....  
 — in groups .....  
 — in two halves .....  
 — or firing plate .....  
 — plug .....  
 — station .....  
 — table.....  
 — up, replenishing, recharging .....  
 — voltage .....  
 Charring of the brake-block or shoe.....  
 Charrington rollers .....  
 Chart dog .....  
 Check .....  
 — clamp, stop-block .....  
 — piece or stop, spring socket.....  
 — plate, thrust plate .....  
 — rail .....  
 — or throttle screw, regulating screw....  
 — or centering or controlling spring....  
 — strip .....  
 — or clack or non-return valve.....  
 Checkered. *See* Chequered  
 Cheek, guide plate, horn-block.....  
 — (of rack) .....  
 — or face of boss or nave, face of hub....  
 — rest .....  
 Chafán  
 Inclinación de la punta del corazón, de-  
 presión de la punta del corazón  
 Cambio de un vagón  
 Cambio de colores ó de discos  
 Desviación única  
 Cambio de la locomotora  
 Variación ó cambio de declive ó de pen-  
 diente  
 Comunicador  
 Cambio de dirección vertical de la trans-  
 misión rígida  
 Cambio de la distancia entre las varillas  
 Cambio de tren  
 Reemplazar los ejes  
 Regular los excéntricos  
 Maniobrar el cambio de marcha  
 Pasar al acoplamiento en paralelo  
 Cambio de coche  
 Cambio de dirección por poleas  
 Pendiente variable  
 Larguero de alas iguales  
 Canal (estrecha)  
 Brida doble ó escuadra doble con rama  
 horizontal en su parte superior  
 Clavija de conexión de los carriles  
 Varillas en U  
 Característica  
 Calefacción con carbón de leña  
 Cargar  
 Recargar  
 Puente para el transbordo ó la carga  
 Circuito de carga  
 Corriente de carga  
 Disposición de carga  
 Máquina de carga  
 Estante de carga  
 Carga por grupos  
 Carga por mitades  
 Placa de carga  
 Tapón de carga  
 Estación de carga  
 Mesa de carga  
 Recargar  
 Tensión de carga  
 Carbonización de la zapata de freno  
 Soporte de roldana con pivotes oscilantes  
 Esquema ó tabla de los enclavamientos  
 Contra-cabeza  
 Brida de la corredera de tope de la varilla  
 de tracción  
 Abrazadera de tope  
 Disco de tope  
 Contra-carril  
 Tornillo regulador  
 Muelle de atracción  
 Reborde protector ó guía  
 Válvula de retención  
 Placa lateral de guía de caja  
 Ala del larguero  
 Cara interior del cubo  
 Almohadilla, reclinatorio (para la cabeza)

Cheek with bevelled top .....	Larguero biselado por su parte superior
— with fillet or rib or shoulder .....	Larguero con nervios ó listones
— formed of channel-bar .....	Larguero en U
— with rail-head .....	Larguero en forma de carril
— with unequal flanges .....	Larguero de alas desiguales
Chemical impurities .....	Impurezas químicas
Chaquered metal bearing surfaced break-	Zapata de freno con guarnición interior
block or "diamond" brake-shoe .....	estriada
— plate .....	Hapac estampada
Chief conductor .....	Jefe de tren
— resident engineer .....	Director ó jefe de las obras
Chill-mould, wheel — .....	Caja ó molde para fundir
—ed cast-iron wheel, Griffin wheel .....	Rueda de fundición dura ó en moldes
Chime-pipe single bell, three-toned whistle	Silbato de tres notas simultáneas
Chimney, smoke-stack, funnel, chimney	Chimenea, tubo de expulsión de humo
fue, smoke-pipe .....	
— base, smoke-stack base .....	Base de la chimenea
— cap, smoke-stack top .....	Capitel de la chimenea
— casing, smoke-stack casing .....	Camisa de la chimenea
— fue, smoke-pipe .....	Tubo de expulsión del humo
— glass .....	Tubo de cristal
— hood, smoke-stack hood .....	Tapa de la chimenea
— liner .....	Chapa de revestimiento interior de la chimenea
— netting, smoke-stack netting .....	Criba ó parrilla para carbonillas
— top, cowl, smoke-jack .....	Caperuza de chimenea
Chippings .....	Grava menuda
Chips, — or waste (of cork) .....	Harina del barreno, desperdicios (de corcho)
Chisel .....	Cinzel
Chloride of zinc .....	Cloruro de cinc
Choking or clogging of the burner .....	Obstrucción del mechero
Chute .....	Plano ó vertedor inclinado
—, shoot or hopper for cinders .....	Embudo para carbonillas ó cenizas
— -tipping device .....	Basculador de curva
— trap .....	Puerta de descarga
Cill (or sill) of wharf wall .....	Borde de la rampa
Cinder chute or shoot or hopper for cinders	Embudo para carbonillas ó cenizas
— sheet, fire-plate .....	Placa guarda-fuego
—s .....	Escarbillas, carbonillas, cenizas
Circle diagram .....	Diagrama circular
Circuit .....	Circulo de la corriente
— breaker .....	Limitador de corriente
— resistance .....	Resistencia del conductor
—, to close the — .....	Dar corriente
Circular burner, round or central draught	Mechero redondo ó de Argand
burner, Argand burner .....	
— girder .....	Viga circular
— locomotive shed, round-house .....	Cocherón de forma poligonal para locomotoras, casa redonda (Mexico)
— railway .....	Ferrocarril de circunvalación
— saw .....	Sierra circular
— tooth end .....	Circular del diente
— turn-table .....	Placa ó mesa giratoria circular
— wall .....	Muro anular
— or hollow wick .....	Mecha redonda
Circulation or flowing through of the	Paso de los gases de combustion á través
combustion gases .....	
Circumference of wheel .....	Periferia ó circunferencia de la rueda
Circumferential butt joint ring .....	Cubrejunta anular
— or longitudinal crack or fissure .....	Raja ó grieta longitudinal
— or traverse seam, girth seam .....	Roblonado transversal ó circular
— seam of boiler lagging .....	Roblonado transversal de la envoltura
Cistern .....	Cisterna, aljibe, depósito
City or Metropolitan railway .....	Ferrocarril metropolitano, vía metropolitana

Clack, check or non-return valve.....	Válvula de retención ó de charnela
Clamp cable .....	Collar (de suspensión)
— bolt, joint bolt .....	Tornillo para ensambladura
— hook .....	Gancho de sujeción
— or stirrup axle-box .....	Soporte de brida
— ing stirrup .....	Estribo de presión
Clap or clappet-valve for brake.....	Válvula de aflojamiento
Clappet-valve.....	Válvula de charnela
Clarification of water.....	Clarificación del agua
Clarifying surface .....	Superficie de decantación
Clasp handle .....	Manecilla del fiador
Class .....	Clase de coche
— or type plate .....	Placa indicadora del tipo
Classification of locomotives .....	Clasificación de las locomotoras
Claw coupling, jaw coupling.....	Enganche de garras
— foot .....	Llave de horquilla
— -shaped clip on top of sleeper .....	Brida de garra de tabla de durmiente ó traviesa
Clayton or universal pipe coupling .....	Acoplamiento Clayton
Clean, to — the locomotive .....	Limpiar la locomotora
Cleaning pit, steaming stand in running sheds .....	Foso de limpieza (de los vagones), puesto de encendido
— shed .....	Sala de encender
— siding .....	Vía de limpieza
— tank, boiling tank, bosh.....	Instalación para la limpieza de las piezas separadas
Clear .....	Desenclavado
— line .....	Vía entre las estaciones
"Clear" signal .....	Señal de vía libre
— span .....	Luz
— storey, clere-storey .....	Tragaluz, claraboya (de techo)
— width .....	Abertura libre, luz, ancho interior en las obras
Clearance .....	Espacio muerto
— between flange and rail.....	Huelgo ó juego de las pestañas ó de los bordones
— gauge (standard) .....	Cálido de perfil normal
— limit .....	Plantilla de carga
— of platform .....	Intervalo entre el estribo y el andén
— tube .....	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular
Clearer .....	Minero
Clearing a section .....	Desenclavamiento, desmonte
Cleaved rock .....	Roca resquebrajada ó agrietada
Clere-storey or clear-storey .....	Linternón, claraboya (de techo), tragaluz, lucernario
— — lamp .....	Linterna de alumbrado desde arriba
Climb .....	Ascenso
— turn-table .....	Placa ó mesa giratoria con planos de acceso inclinados
Clinker .....	Escorias
— or ashes shovel .....	Pala para escorias
Clinkering dart or iron.....	Rascador para la parrilla
Clip .....	Ovalillo ó placa de apretamiento
— brake .....	Freno de mordazas
— for axle-box guide .....	Atagüa de las guías
— to hold a stop-wedge .....	Grapa-cuña
— piece.....	Pieza de calce ó de apretamiento
— plate.....	Placa de presión ó de sujeción
Cloak-room.....	Depósito de equipajes
Clock-work .....	Juego de ruedas
— — block-signal .....	Señal de block accionada por un aparato de relojería
Clogging of the burner .....	Obstrucción del mechero
— up of the spark arrester .....	Obstrucción del parachispas
Close-burning coal.....	Carbón aglutinante, hulla blanda

Close-boarded fence .....	Vallado ó cerramiento de tablas
— return bend .....	Codo de retorno cerrado
Closed buffer case or casing or shell .....	Caja-guía de tope cerrada
— cable .....	Cable cerrado
— casing or frame .....	Caja ó coraza completamente cerrada
— circuit brake .....	Freno con mando de corriente permanente
— disc .....	Disco cerrado
— end .....	Cierre de la cabeza ó del extremo de la traviesa ó durmiente
— insulator holder .....	Porta-aislador cerrado
— link .....	Sector cerrado
— point or tongue .....	Aguja cerrada
— space outside the platform barrier .....	Cerca, valla para el andén
— slot .....	Ranura completamente cerrada
Closing the barrier .....	Cierre de barrera
— clamp .....	Pinza de cierre
— mechanism .....	Aparato de detención ó de enclavamiento
— of the circuit .....	Cierre del circuito
— of the point or tongue .....	Cierre de la aguja
— rail .....	Carril corto para curvas
— roller .....	Roldana de cierre
— screw .....	Tornillo de cierre
— up of the carriages .....	Apretamiento de los topes
— valve .....	Llave de cierre
Clothes chest .....	Caja para la ropa
— hook .....	Gancho para colgar vestidos
Clothing band .....	Cinta de refuerzo
— sheet .....	Chapa de envoltura
Clouded glass .....	Cristal jaspeado
Club, braking club .....	Barra de freno
— car .....	Coche de sociedad, coche de club
Clutch brake .....	Freno de grapa
Coach or car installation .....	Instalación de vagón
— screw .....	Tirafondo
— or car-switch .....	Interruptor de coche
— varnish .....	Charol ó laca para coches
Co-acting block .....	Block de concordancia
— field .....	Jeugo de concordancia
Coal .....	Hulla, carbón fósil ó de piedra
— basket .....	Cesta para el carbón
— bearing shale .....	Pizarra carbonífera
— bunker .....	Caja para carbón, carbonera
— burning .....	Calefacción con hulla
— car .....	Vagón carbonero
— chute or shoot .....	Plano inclinado para verter el carbón, vertedero
— coming from the mine .....	Carbón tal como sale de la mina
— consumption .....	Consumo de carbón
— depot .....	Depósito de carbón
— grab .....	Pala automática (para cargar), cesta de dos partes
— or rock-oil .....	Petróleo
— oil lamp .....	Lámpara de petróleo
— pick .....	Martillo para carbón
— riddle or screen .....	Tamiz ó criba para carbón
— screening siding .....	Vía para el cribado ó tamizado del carbón
— shed .....	Cobertizo para carbón, galpón para carbón
— shovel .....	Pala para carbón
— stack .....	Almacén de carbón
— station .....	Estación para carbones
— supply .....	Provisión de hulla
— tar .....	Alquitrán de hulla
— oil .....	Aceite de alquitrán
— tip .....	Báscula para carbón
— wagon .....	Vagón volquete para carbón
— train .....	Tren (para el transporte) de carbones

Coal truck or wagon .....	Vagón carbonero ó de carbón
Coaling crane .....	Grúa para cargar carbón
— quay or stage .....	Muelle para la carga de carbones
— siding .....	Vía de carga de carbón
— station or yard .....	Muelle para el carbón
— the tender .....	Carga del tender con carbón
Coarse-grained .....	De grano grueso
Coast railway .....	Ferrocarril de litoral
Coat of body varnish .....	Mano de laca para apomazar
— of hard solder .....	Revestimiento de soldadura fuerte
— of oil paint .....	(Mano de) pintura al óleo
Coating of the clothing sheet .....	Capa de pintura de la chapa de envoltura
Cock for spraying water on coal .....	Grifo rociador del carbón
— of lamp-burner bracket .....	Grifo del brazo del lámpara
— with bye-pass .....	Grifo con moderador
— with through passage .....	Grifo recto ó de paso
Cocoa-nut fibre .....	Filamento de coco
Coefficient of friction .....	Coefficiente de rozamiento
— of resistance .....	Coefficiente de resistencia
Cog-wheel tooth .....	Diente de la rueda
Cogged rail .....	Carril cremallera
— rail wheel .....	Rueda dentada
Coil lightning arrester .....	Pararrayos de carrete, pararrayos de bobina de autoinducción
— winding, concentrated winding .....	Arrollamiento de carretes
— -winding machine .....	Máquina para arrollar carretes ó para bobinar, bobinadora
— ed or rolled disc-wheel .....	Rueda con plato arrollado ó bobinado
— ed key .....	Calza ó cuña de muelle
Coke .....	Cok
Cold brittleness .....	Fragilidad en frío
— or flat chisel .....	Corta-frío, escoplo plano
— saw .....	Sierra en frío
— set .....	Tajadera
— straightening .....	Ajuste de las curvas en frío
Collapse of tunnel .....	Hundimiento de un tunel
Collar forged from the solid .....	Collar ó anillo forjado en la masa
Collect, to .....	Recaudar
—, to — the current .....	Tomar la corriente
— ing head, upper chamber .....	Cámara de unión del depósito á la cañería
— ing line .....	Vía colectora
— shaft .....	Pozo colector
Collection of current .....	Toma de corriente, captador
— of fares .....	Percepción del precio
Collector ring, slip ring .....	Anillo colector, anillo de captación de la corriente
Collision .....	Encuentro de trenes, chóque, colisión
Colour disc .....	Disco de colores
— plate .....	Placa de colores
— stone .....	Piedra de apomazar
Colza oil, rape oil, rape-seed oil .....	Aceite de colza
Combination or renewable brake-shoe .....	Zapata de freno cambiabile
— brake (combined automatic and straight air) Westinghouse-Henry .....	Freno automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse-Henry)
— buffer and draft gear, combined draw and buffer-gear .....	Aparato combinado de tracción y de choque
— counterweight and spindle brake .....	Freno de tornillo y de contrapeso combinados
— or transition or transitory coupling .....	Acoplamiento provisorio
— or lap and lead lever .....	Palanca de avance
— or double nozzle ejector .....	Eyector doble con toberas concéntricas
— sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa de madera armada (de hierro)
— sleeve .....	Manguito combinado
— standing or hanging lamp .....	Lámpara combinada de mesa con suspensión

Combination of stepped and serrated goods or freight shed.....	Muelle de mercancías ó mercaderías escalonado con pasillos prolongados
Combined adhesion and rack railway....	Ferrocarril de sistema mixto (de cremallera y de adherencia)
— bar and plate frame .....	Bastidor combinado de barras y de placas
— draw and buffer-gear, combination draft and buffer-gear .....	Aparato combinado de tracción y de choque
— high- and low-level station .....	Estación de dos pisos
— rack and adhesion locomotive.....	Locomotora mixta, locomotora con rueda dentada y de adherencia
— rail and super-elevation gauge .....	Patrón combinado de ancho de la vía ó de trocha y de peralte
— resistance connection .....	Acoplamiento con resistencia y variación del campo magnético, acoplamiento combinado [caliente]
— steam and hot-water heating .....	Calefacción mixta por vapor y agua
— timbering .....	Entibación compuesta
— valve-spindle guide and valve-motion cradle .....	Horquilla de unión
Combining or mixing nozzle or cone.....	Cámara ó chimenea de mezcla
— or mixing nozzle with revolving flap ..	Tobera de mezcla con válvula rotativa
Combustion .....	Combustión
— chamber .....	Cámara de combustión
— per hour per square meter of grate area	Combustión por hora y por m <sup>2</sup> de superficie de parrilla
— temperature .....	Temperatura de combustión
— without the formation of soot .....	Combustión sin (formación de) hollín
Coming down of an avalanche.....	Avalancha, alud
Commencement of the curve .....	Entrada en curva
Commingle mixer .....	Aparato mezclador
— storage system, mixed system.....	Sistema de mezcla
Common dovetails.....	Colas de milano abiertas
Communication cord .....	Cuerda de la señal
— -cord coupling .....	Acoplamiento de la cuerda de la señal
— -cord eye .....	Ojo para la cuerda de la señal
Commutating field .....	Campo de conmutación
— pole, inter-pole, reversing pole.....	Polo de conmutación
— pole winding .....	Arrollamiento de polo de conmutación
— tooth .....	Diente del polo de conmutación
Commutator, change-over or throw-over	Conmutador, colector
— bush .....	Manguito del colector
— cover .....	Tapa de colector
— grinding block .....	Pulidor para colector
— inspection hole .....	Orificio de revisión del colector
— switch .....	Conmutador de dirección
Compact rack .....	Roca compacta
Company's rules and regulations.....	Reglamento de explotación
— offices.....	Oficinas de la compañía
Comparison line, variation of line .....	Variante del proyecto primitivo
Compartment, coupé .....	Departamento de un coche
— carriage with interior communication..	Coche con departamentos que comunican interiormente
— with two benches, ordinary — .....	Departamento entero
Compensate, to — .....	Compensar
— ed repulsion motor .....	Motor de repulsión compensado
— ed series motor .....	Motor en serie compensado
— ing action .....	Acción compensadora
— ing or balance beam, equalizer .....	Palanca de compensación, balancín
— ing or equalizing buffer with transverse spring .....	Tope compensador ó con resorte transversal
— tion or equalizing brake-gear or rigging	Vástagos compensadores
— tion by cog-wheel coupling .....	Compensación térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico
— tion for curvature .....	Reducción de la pendiente en las curvas
— tion by lifting buckle .....	Compensación térmica por estribo de elevación

Compensation for necessity of a circuitous road .....	Indemnización por desviar un camino
—tion resistance .....	Resistencia de compensación
—tion winding .....	Arrollamiento compensador
—tion for using land .....	Indemnización para restricción de uso
Compensator .....	Palanca compensadora de dilatación
— placed on signal post .....	Tensor de alambre montado sobre el poste de señales
— stand .....	Armazón del aparato tensor
— in wire line .....	Tensor intercalado en la transmisión
Competitive line .....	Línea competidora
Complete covering of turn-table .....	Recubrimiento completo del foso de la mesa ó plataforma ó placa giratoria
Composite track .....	Vía en varias partes
— underframe .....	Bastidor mixto
Compound action or working .....	Funcionamiento compound
— arrangement with common slide-valve, Vulcain type .....	Disposición de Vulcain con válvula de distribución común
— arrangement with two driving-axes .....	Disposición compound de dos ejes motores
— curve .....	Curva apainelada
— girder .....	Viga compuesta
— grooved rail .....	Carril de ranura en piezas
— insulation .....	Masa ó pasta aisladora
— locomotive .....	Locomotora compound ó de expansión múltiple
— rail .....	Carril-larguero en dos piezas
— or double or 2-stage expansion .....	Expansión doble
— steam-pump .....	Bomba de vapor compound
— winding .....	Arrollamiento compound ó doble
— winding which can be disconnected .....	Arrollamiento compound desconectable
— wound dynamo or generator motor .....	Dinamo (de excitación) compound
— system (Webb's), balancing — locomotive high-pressure cylinders outside .....	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound de Webb
— ing .....	Aplicación del sistema compound
Compressed-air accumulator or receiver .....	Acumulador neumático ó de aire comprimido
— air .....	Aire comprimido
— air brake, air-brake .....	Freno de aire comprimido
— air cylinder .....	Cilindro de aire comprimido
— air engine .....	Motor de aire comprimido
— air jack, pneumatic jack .....	Gato neumático ó de aire comprimido
— air locomotive .....	Locomotora de aire comprimido
— air mains or piping .....	Tubería del aire comprimido
— air release .....	Desembrague por aire comprimido
— air spring brake .....	Freno de muelle y de aire comprimido
Compression, cushioning .....	Compresión
— of the formation (under sleepers) .....	Compresión de la plataforma de tierra
— of spring .....	Compresión del muelle
Compressor or air-pump .....	Compresor, bomba de aire, (maquinilla), caballete
— clutch disengaging gear .....	Válvula de aislamiento
Computation of areas .....	Cálculo de las áreas transversales del movimiento de tierras
Concave or trough-shaped collector .....	Toma de corriente cóncava
— side, "fall-under" or "turn-under" side .....	Pared lateral encorvada inferiormente hacia dentro
Concentrated winding, coil winding .....	Arrollamiento de carretes
Concentric cable .....	Cable concéntrico
Concession building or franchise .....	Concesión definitiva
Concrete bed or bedding .....	Balasto de hormigón
— block .....	Bloque de hormigón
— bridge .....	Puente de hormigón
— channel .....	Canal de hormigón
— culvert .....	Alcantarilla de hormigón
— foundation .....	Soporte de hormigón
— — slab .....	Placa de asiento de hormigón

Concrete pole .....	Poste de cemento armado
Condensation water .....	Agua condensada
Conditions for supply .....	Condiciones de suministro, pliego de condiciones
Conductivity .....	Conductibilidad
Conductor, guard .....	Conductor, revisor
— per pair of poles .....	Conductores por (número de) par de polos
—'s or guard's valve .....	Robinete de freno del conductor
Conduit .....	Conducto, canal
— frame or yoke .....	Marco de canal
— joint .....	Pieza de unión de la canal
— section .....	Trozo de canal
— system of electric traction .....	Conducción subterránea de la corriente
Cone clamp .....	Cono de presión ó de amarra
— insulator .....	Cono aislante, aislador cónico
— or tail of slope .....	Escarpa cónica
— shaped spark arrester .....	Para-chispas cónico
Coned wash-out cover .....	Lente
— seating .....	Asiento del tapón
Conical or taper course or shell-ring .....	Virola cónica de la caldera
— headed bolt .....	Perno de cabeza cónico
— rail-bound pin .....	Perno cónico de conexión
— stop-valve or tap .....	Grifo cónico
— tread .....	Superficie de rodadura cónica
— or extended wagon-top boiler .....	Caldera con caja de fuego y virola contigua peraltadas
Conflicting signals .....	Señales antagonistas ó opuestas
Connecting alternators in parallel or in multiple, paralleling alternators .....	Acoplamiento en paralelo de máquinas de corriente alterna
— cable .....	Cable de conexión
— clamp .....	Pinza de empalme ó de junta
— line, loop line, link .....	Ferrocarril de empalme, vía de unión
— pipe, receiver .....	Tubuladura ó tubo de unión, servorio intermediario, tubo de comunicación
— or coupling pipe for steam-heating apparatus .....	Tubuladura de unión del recalentamiento á vapor
— or coupling rod, main rod .....	Biela de conexión, biela de manivela ó motriz
— rod end or head, stub end .....	Cabeza de la biela
— rod end with opening below pin .....	Cabeza de biela abierta por abajo
— up the dynamo .....	Puesta en circuito de la dínamo
— yoke .....	Viga de sujeción
Connection, mesh connection .....	Conexión de triángulo
— with advance disc signal .....	Señal adelantada ó avanzada
— between girders .....	Ensambladura ó unión de las vigas
— board .....	Tablero de las conexiones
— or attachment bolt .....	Tornillo de enlace
— at joint .....	Ensambladura de los carriles ó de la junta
— of incandescent lamps .....	Conexión ó agrupamiento de las lámparas incandescentes
— to points .....	Unión de las agujas
Consolidation, locomotive 8-coupled with leading pony truck .....	Locomotora de cuatro ejes acoplados con un eje portador delante
Constant lead .....	Avance invariable
Construction .....	Ejecución de las obras, construcción
— depth .....	Altura total de la plataforma
— above ground .....	Construcción á cielo abierto
— or type of superheater .....	Tipo de recalentador
— or building journal .....	Diario de las obras
— for permanent way .....	Suspensión de la vía
— on sloping ground, side-hill work .....	Construcción apoyada sobre muro de contención
— of the track .....	Construcción de la vía
— in valley .....	Construcción en valle
Constructive works .....	Obras de fábrica
Consumption of gas per hour .....	Consumo de gas por hora



Consumption of smoke, smoke combustion	Fumivoridad, combustión del humo
— of water .....	Consumo de agua
Contact apparatus .....	Aparato de contacto
— bar or frame .....	Regla de los contactos
— bush .....	Casquillo ó manguito de contacto
— device .....	Disposición de contacto
— finger .....	Frotador, contacto de frotador
— frame or bar .....	Regla de los contactos
— head, harp .....	Armadura ó caja de la polea de contacto ó trole
— hole .....	Orificio ó agujero de contacto
— lever .....	Palanca conectadora
— line or trolley line, line for contact bow or bow tractor .....	Línea ó alambre ó hilo de trabajo, línea de (contacto por) arco
— line voltage .....	Tensión del alambre de línea
— maker .....	Conectador
— making device actuated by deflection of rail .....	Contacto por flexión
— making device actuated by wheel-flange .....	Contacto de carril
— making lever .....	Contacto de palanca
— making ramp .....	Contacto de cocodrilo
— piece .....	Pieza de contacto
— plate .....	Placa de contacto
— plough .....	Carillo de contacto
— pole catcher or retriever .....	Aparato para agarrar la pértiga
— position .....	Posición de contacto
— potential .....	Tensión de contacto
— rail, third rail .....	Carril conductor
— rod .....	Varilla de tope, pértiga de contacto
— rod drawn in or whip drawn in .....	Toma de corriente plegada
— rod set in or whip set in .....	Toma de corriente plegada hacia el interior
— rod or whip set out .....	Toma de corriente plegada hacia el exterior
— shoe .....	Porta-contacto
— spring or strip .....	Muelle ó resorte de contacto
— stud .....	Botón de contacto del conductor dividido, cabeza de contacto
— standard .....	Vástago vertical de la toma de corriente
— terminal .....	Casquillo de contacto
— tongue .....	Lengüeta de contacto
— wire, trolley wire .....	Alambre ó hilo ó conductor de trabajos ó de línea ó de toma de corriente ó de contacto
— wire cord .....	Cuerda del alambre de trabajo
— wire curve .....	Curva del conductor de trabajo
— wire or trolley equipment .....	Equipo ó accesorios del alambre de trabajo
— wire or trolley insulator .....	Aislador de alambre de trabajo
— wires are joined .....	Los alambres se reúnen
— wire polygon .....	Polígono del conductor de trabajo
— wire suspension-piece .....	Grapa para el alambre de trabajo
Continuous-action gong or bell, multiple-stroke gong or bell .....	Timbre de golpes repetidos
— to alternating current motor-generator .....	Transformador de corriente continua en alterna
— brake .....	Freno continuo
— to — current motor-generator .....	Transformador de corriente continua en continua
— or direct current .....	Corriente continua
— or direct-current generator, — current dynamo .....	Dínamo ó generador ó generatriz de corriente continua
— current excitation .....	Excitación por corriente continua
— current lamp .....	Lámpara de corriente continua
— or direct-current locomotive .....	Locomotoras de corriente continua
— current motor .....	Motor (eléctrico) de corriente continua

Continuous-current working or operation, direct-current service .....	Explotación con corriente continua
— current or direct-current railway .....	Ferrocarril de corriente continua
— current or direct-current railway motor	Motor para ferrocarril de corriente continua
— drawbar .....	Varilla-pasador de tracción, barra de tracción continua
— fish-plate or splice-bar .....	Brida de zapata ó de patin
— foot-board or step-board .....	Pasillo estribo continuo
— lighting of trains .....	Alumbrado continuo de los trenes
— output or permanent output .....	Potencia constante
— rack .....	Cremallera continua [America]
— rail .....	Carril continuo, riel — (Mexico y Sud
— wire arrangement .....	Disposición de transmisión (de alambre continuo)
— working .....	Servicio continuo ó permanente
Contracting firm .....	Empresa general
— the tube-end .....	Introducción de los tubos con estrechamiento
Contractor .....	Empresario ó contractista de los trabajos
—s' crossing .....	Cruzamiento con carriles móviles
—s' points .....	Cambio (de vía) con carriles móviles
Control .....	Maniobra
— current .....	Corriente de registro
— gear .....	Aparato de comprobación ó de registro
— lock .....	Cerrojo de detención ó de enclavamiento
— main .....	Conductor de la corriente de regulación
— motor .....	Motor de maniobra
— section, measuring section .....	Sección de medida, sección de registro ó de comprobación
— spring .....	Muelle de comprobación
— switch .....	Interruptor de inversión ó de maniobra
— valve .....	Válvula de maniobra
Controlled flexible axle .....	Eje de desplazamiento accionado
— block system .....	Enclavamiento hecho por guardas
Controller .....	Regulador, controler
— case or cover .....	Caja de regulador ó controler ó combinador
— cylinder or drum .....	Arbol de maniobra
— switching handle .....	Manivela de maniobra
— partly built in .....	Regulador semi-saliente
— terminal .....	Borna de controler ó de regulador
— or switch-wheel .....	Volante de maniobra
Controlling current .....	Corriente de maniobra
— force .....	Fuerza de atracción
— or centralising mechanism .....	Aparato de atracción
— or check or centring spring .....	Muelle de atracción
— valve .....	Válvula de entrada de vapor
Converging switch .....	Aguja de unión ó de enlace
Converter plant .....	Instalación de transformación
Convex buffer .....	Tope bombeado
— or cup washer .....	Resorte en forma de campana
Convey, to — or deliver .....	Entregar á domicilio
Conveying, hauling, raising .....	Transporte acarreo
— above ground .....	Transporte ó acarreo á cielo abierto
— screw .....	Distribuidor en helice
Conveyor chain .....	Serie de tolvas para rellenar los canchales
Convicts' car or wagon .....	Coche para el traslado de presos
Cooling .....	Refrigeración, enfriamiento
— cylinder .....	Cilindro refrigerador
Co-operating or co-acting block .....	Block de consentimiento ó de concordancia
— or co-acting field .....	Juego de consentimiento ó de concordancia
— lever .....	Palanca de consentimiento ó de concordancia
— lever with back-lock .....	Palanca de consentimiento con enclavamiento [mientro de retorno]

Coping, curb, platform .....	Adoquin, bordillo, encintado
— bar .....	Tableta del borde
Copper bar or segment .....	Lámina ó segmento de cobre
— conductor .....	Conductor de cobre
— firebox .....	Caja de fuego de cobre
— hammer .....	Martillo de cobre
— losses .....	Pérdidas en el cobre
— smithy .....	Calderería para trabajar el cobre
— stay-bolt .....	Virotillo de cobre
— strip bond .....	Cinta ó banda de conexión
— sulphate .....	Sulfato de cobre
Cord barrel .....	Tambor de arrollamiento del cordón
— eye .....	Ojal de fijación de la cuerda
— guide .....	Gula de la cuerda
— strainer .....	Tensor de la cuerda
Core or internal axle .....	Eje (macizo)
— axle in two parts .....	Arbol de núcleo en dos piezas, eje en dos piezas
— of a bank .....	Interior ó núcleo del terraplén
— or heart of ballast .....	Núcleo de balasto
— iron .....	Hierro del núcleo
— type transformer .....	Transformador de núcleo
Cork chips or waste .....	Desperdicios de corcho
— mat .....	Alfombra de corcho, estera de corcho
Corner fillet or moulding .....	Listón ó moldura de ángulo
— iron, knee .....	Escuadra de ensambladura
— of framing .....	Angulo del bastidor
— plate, angle .....	Escuadra
— post .....	Montante de esquina
— pulley, chain wheel, side wheel .....	Polea de cambio de dirección
— wash-out .....	Registro de ángulo
Corridor .....	Corredor, pasillo
— carriage .....	Coche de pasillo
— carriage with central passage .....	Coche de pasillo ó corredor central
— carriage with enclosed side corridor .....	Coche de pasillo ó corredor lateral
— partition, inner partition of — .....	Pared lateral del pasillo
— train .....	Tren de corredor
Corrosion of the boiler-plate .....	Corrosión de la chapa de la caldera
— or wasting of the stay-bolt heads .....	Corrosión de las cabezas de los virotillos
Corrugated firebox .....	Hogar cilíndrico ondulado
— iron roof .....	Cubierta de chapa ondulada
Cost of construction .....	Gastos de construcción
— of construction and equipment, initial cost .....	Gastos de instalación
— of current .....	Costo de la corriente
— of management .....	Gastos de administración
— of the permanent way .....	Gastos de la vía
— of up-keep or maintenance .....	Gastos de conservación
Cotter .....	Clavilla de tope ó de fin de carrera
— fastening for drawbar .....	Acuñado de seguridad de la barra de tracción
— and gib-rail fastening .....	Sujeción de los carriles con grapones y cuñas
Counterbalance .....	Contrapeso
— curve, tying-in .....	Contra-curva
— or reinforcing dam .....	Contradique
— or back electromotive force .....	Fuerza contra-electromotriz
— grade siding .....	Vía en contra-pendiente (para detener los vagones)
— line, height above datum .....	Cota
— parallel and —flow superheater .....	Recalentador mixto, recalentador de corrientes del mismo sentido y opuesto
—flow superheater .....	Recalentador de corrientes opuestas
—flow water-tube boiler .....	Caldera (multi) tubular con tubos de corrientes invertidas
—poise .....	Contrapeso

Counterpressure steam-brake .....	Freno de contravapor
— or back-current step .....	Contacto de contra-corriente
—weight brake .....	Freno de contrapeso
—weight, weight .....	Contrapeso de mesa ó placa giratoria, contrapeso, peso tensor
—weight of lamp hoist .....	Contrapeso del ascensor
Counting mechanism .....	Contador, mecanismo contador
Country, flat country or ground .....	Terreno, terreno llano
— traversed by railway .....	Terreno de la vía
Coupé, compartment of carriage .....	Departamento de un coche
Couple, to — flexibly .....	Enganchar con atalage flojo
—, to — rigidly .....	Acoplar rigidamente
—, to — the carriages, wagons of cars .....	Enganchar los vagones
—the relieving-gear with the locking-gear .....	Acoplar el mecanismo de sujeción con el enclavamiento
—ed axle .....	Eje acoplado
—ed crank .....	Manivela de acoplamiento
—ed flexible axles .....	Ejes radiales acoplados ó conjugados
—ed points .....	Agujas acopladas
—ed semaphore signals .....	Señales semafóricas acopladas
—ed wheel .....	Rueda acoplada
—er head .....	Cabeza hueca del enganche
—er jaw, knuckle .....	Garra ó mandíbula de atalage ó de enganche
—er lifting-gear .....	Aparato de levantamiento ó desenganche
—ing .....	Enganche, atalage
—ing cable .....	Cable de acoplamiento
—ing chain, link chain .....	Cadena de enganche
—ing chain with triangular link .....	Cadena de enganche de eslabón triangular
—ing cock, angle-cock .....	Robinete de acoplamiento
—ing crank .....	Manivela de acoplamiento
—ing electro magnet, slot magnet .....	Electroiman de acoplamiento
—ing for communication cable .....	Acoplamiento de los conductores de la señal
—ing for groups of wagons .....	Enganche para grupo de vagones
—ing hand-rail or hand-hold .....	Manija del enganchador
—ing head .....	Pieza de acoplamiento
—ing hook .....	Anillo hendido de acoplamiento
—ing hose-pipe, brake hose .....	Tubo flexible de acoplamiento, manguera
—ing of keys .....	Acoplamiento de los manipuladores
—ing-link pin .....	Clavija del gancho de tracción
—ing member .....	Pieza de enganche ó de atalage
—ing nut, gudgeon nut .....	Tuerca de tensor
—ing of axles .....	Acoplamiento de los ejes
—ing operated from side .....	Enganche de funcionamiento lateral
—ing pin .....	Clavija ó pasador de enganche, botón de acoplamiento
—ing or connecting pipe for steam-heating apparatus .....	Tabuladura de unión del recalentamiento á vapor
—ing of points .....	Acoplamiento de las agujas
—ing ring .....	Anillo aéreo
—ing or coupling rod .....	Biela de conexión
—ing rod end with bush pressed in .....	Cabeza de biela de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa
—ing rod end with dust-cap .....	Cabeza de biela con tapa guardapolvo
—ing sleeve .....	Manguito de unión ó de junta para varillas huecas
—ing screw .....	Tensor de rosca de atalage
—ing switch, wire connector .....	Interrupor de acoplamiento
—ing of the tongues or switch-blades .....	Acoplamiento de las agujas
—ing with equalizing lever .....	Enganche en dos piezas con balancín compensador
—ing with funnel-shaped head, bell-mouthed — .....	Enganche cónico
Course, boiler-shell ring .....	Virola de la caldera
-- or path of the lines of force .....	Trayecto de las líneas de fuerza

Cover, guard, covering, casing.....	Caperuza de cierre, revestimiento
— joint moulding .....	Contrapilastra
— of air-reservoir, air-drum head.....	Cubierta del cilindro ó reservorio de aire
— of car axle-bearing.....	Tapa del cojinete del eje portador
— plate or sheet .....	Placa de recubrimiento, chapa de envoltura, listón de cubierta
— ring .....	Segmento ó aro de recubrimiento
— screwed on .....	Tapa atornillada
— ed grate area .....	Superficie de las barras de parrilla ó de empujamiento
— ed lime wagon .....	Vagón con tapa para cal
— ed locomotive shed .....	Estacionamiento cubierto para locomotora
— ed platform .....	Andén cubierto
— ed or protected rail-bond.....	Conexión cubierta ó junta tapada de carriles ó rieles (México y Sud America)
— ed wagon, — truck, box freight car....	Vagón de mercancías cubierto
Covering, casing, cover .....	Revestimiento
— bead or moulding, batten.....	Listón ó moldura de entrepaño
— of joint .....	Cubre-junta
— with plates .....	Cubierta de chapa ó de planchas
— slabs .....	Losa de cubierta
— the sleepers (ties) .....	Recubrimiento de los durmientes ó las traviesas
— or protecting the station .....	Protección de la estación
— of the turn-table .....	Recubrimiento de la mesa ó placa giratoria
Cow-catcher, pilot .....	Limpa-vía de rejilla, rastrillo, salvavidas, meriñaque (Argentina), trompa (Chile)
— or pilot coupler .....	Acoplamiento delante del quitapiédras
— hair .....	Pelo de vaca
Cowl, chimney-top, smoke-jack.....	Campana ó capureza de chimenea
Crab .....	Carro de la grúa
— bolt .....	Perno de anclaje pasante
Crack in an axle .....	Grieta del eje
Cradle or rocking iron .....	Curva de deslizamiento
— tipping hopper .....	Volquete con deslizamiento por una curva
Crane head .....	Cabeza de la grúa
— loading truck.....	Vagón para contrastar las grúas
— turn-table .....	Mesa ó placa con pivote de grúa
— for transshipment of cars .....	Grúa para el transbordo de vagones
— locomotive .....	Locomotora-grúa
— truck, break-down — wagon, travelling —, derrick car .....	Vagón grúa
Crank .....	Manivela, cigüeñal, palanca acodada ó escuadra de cambio de dirección
— arm, — web .....	Codo de manivela
— axle, — ed axle .....	Eje acodado
— with arms at different levels .....	Palanca de brazos de nivel diferente ó palanca de desviación
— boss .....	Cubo de la manivela
— cheek or web .....	Cuerpo ó placa de manivela
— disc, — with circular webs.....	Plato circular de manivela
— keyed-on or built-up on end of axle...	Manivela reportada sobre el eje
— lock .....	Aparato de maniobra por manivela
— locking-frame with track succession...	Mecanismo de manivela para direcciones sucesivas
— mechanism with wire control .....	Mecanismo de manivela con registro de la transmisión por alambre
— with offset .....	Escuadra con brazos acodados
— point .....	Cambio de dirección
— pin .....	Botón de la manivela
— type double-throw lever .....	Palanca de rotación en manivela
— web or cheek or arm .....	Codo de manivela, cuerpo ó placa de manivelas
— welded on the wheel-centre .....	Brazo de manivela soldado en el cuerpo de la rueda
— with circular web, — disc .....	Plato circular de manivela

Crank with eccentrics .....	Manivela excéntrica
— with hoop shrunk on .....	Codo de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente
— for working a signal .....	Manivela para la maniobra de las señales
— ed axle .....	Eje acodado
— ed splice-bar or fish-plate .....	Brida de paso
— ed stock-rail .....	Carril de apoyo acodado
Creep of the rails .....	Desplazamiento de los carriles
— ing of the tyre .....	Resbalamiento del aro
— ing valve-motion .....	Movimiento lento del distribuidor
Creosote, coal-tar oil .....	Aceite de alquitran, creosota
Crescent-shaped balance weight .....	Contrapeso en forma de media luna
Crest or top of slope .....	Arista del talud
Crew, train staff .....	Personal del tren
Cribbing .....	Corona del foso
Crinoline band .....	Aro inferior
Crippling or deformation of the web of the rail .....	Alabeamiento ó deformación del alma del carril ó riel (Mexico y Sud America)
Crosier-shaped support .....	Báculo pastoral
Cross anchoring .....	Ancla transversal, barra de detencion transversal
— bar or bearer, transome .....	Varilla transversal, tirante transversal
— bearers under track .....	Paso de las varillas debajo de la vía
— bolt .....	Cerrojo transversal
— bolt or transverse bolt fastening .....	Atornillado transversal, fijación ó sujeción por tornillos transversales
— -compound or two-cylinder compound locomotive .....	Locomotora compound de dos cilindros
— connecting line .....	Línea transversal
— connection of rails .....	Enlace transversal de las dos filas de rieles ó carriles
— crack or fissure .....	Raja ó grieta transversal
— cutting chisel, bolt chisel .....	Escoplo
— drain .....	Barbacana, cantimplora
— or head frame, diaphragm .....	Cabeza de unión
— frame, — tie, stretcher .....	Arriostado transversal
— head .....	Taco, cruceta, cabeza del pistón, pieza central
— -head for half-enclosed slide-bar .....	Cruceta de un solo patin para resbaladera embrazante
— -head for two piston rods .....	Cruceta para dos vástagos de émbolo
— head guide or slide-bar .....	Barra de guía, resbaladera
— head pin, gudgeon pin, knuckle pin ..	Perno de la cabeza ó de la cruceta
— head pressure .....	Presión de la cruceta
— jagg, — notching .....	Entalladura, escopleadura
— locking-bars, tappet-rod .....	Barra (de enclavamiento) transversal
— mouthed chisel or drill .....	Barrena de dos cortes en cruz
— over from up to down line .....	Vía para disponer los vagones según las direcciones
— over road .....	Vía de enlace
— piece, yoke .....	Traviesa
— position of sidings or side-tracks .....	Vías de formación entrelazadas
— rope .....	Cable transversal
— seat .....	Banco transversal
— section .....	Perfil transversal
— section of axle .....	Sección transversal del eje
— section of conduit .....	Perfil de la canal
— section of contact wire .....	Sección del alambre de línea
— section or section of the rail .....	Perfil de carril
— sectional area of cylinder .....	Sección de cilindro
— shaft or transverse .....	Arbol transversal
— sleeper .....	Traviesa, durmiente (America)
— sleeper (— tie) track .....	Superestructura con traviesas
— stay (rod) .....	Tirante transversal
— suspension .....	Suspension transversal [ción, traviesa
— tie, tie-rod, gauge-bar .....	Riostra ó tirante transversal ó de separa-

- Cross trench.....  
 — tube.....  
 — union or four way.....  
 — veneering.....  
 — wire.....  
 — wire fixing.....  
 — ed coupling bars.....  
 — ed or diagonal coupling chains.....  
 — ed rods.....  
 — ing, frog.....  
 — ing approach.....  
 — ing barrier.....  
 — ing bell.....  
 — ing clamp.....  
 — ing or frog without gap in the main line.....  
 — ing of lines.....  
 — ing loop.....  
 — ing or frog with movable point.....  
 — ing with movable wing-rail.....  
 — ing through a property.....  
 — ing with ramp for wheel-flange.....  
 — ing at right angles, right-angle crossing.....  
 — ing saddle.....  
 — ing sign, notice board, warning board..  
 — ing station, junction station or depot..  
 — ing above or below the track.....  
 — ing the track in groups.....  
 — ing with uninterrupted main track....
- Crow-bar.....  
 Crown, roof.....  
 — or soffit of the arch.....  
 — or top of the ballast.....  
 — bar, roof-bar.....
- bar lamp.....  
 — bar of the roof.....  
 — bar or roof-bar staying.....  
 — bar timbering.....  
 — drill.....  
 — plate or — sheet for firebox.....  
 — plate sloping towards the back.....  
 — sheet, Belpair — sheet, flat firebox..  
 — stay-bolt.....  
 — staying, roof-staying.....  
 Crude oil.....  
 Crushed or broken stone.....  
 — ing of the rail-head.....  
 Culm, coal-dust.....  
 Culvert.....  
 Cup or convex or saucer washer.....  
 Cupboard.....  
 Cupola.....  
 Curb, platform, coping.....  
 — stone, kerbstone.....  
 Curled over or rolled spring eye.....  
 — ing up the sleeper or tie.....
- Current-carrying part, line part.....  
 — collecting device.....  
 — collector.....  
 — collector base plate.....  
 — collector for mine locomotives.....  
 — collector for various heights of overhead wire.....
- Foso transversal  
 Hervidor transversal  
 Pieza en cruz  
 Chapeado de juntas cruzadas  
 Alambre transversal  
 Sujeción del alambre transversal  
 Barras de enganche cruzadas  
 Cadenas de enganche cruzadas  
 Barras cruzadas  
 Corazón, cruzamiento-bifurcación  
 Rampa de acceso  
 Barrera  
 Timbre de aviso (de cruce de vía)  
 Pinza de cruzamiento ó de cruce  
 Corazón sin interrupción de la vía principal  
 Cruzamiento de vías  
 Vía de cruzamiento  
 Corazón con punta movil  
 Corazón con pata de liebra movil  
 Cruce de una parcela de terreno  
 Corazón con plata-banda  
 Cruzamiento rectangular  
 Silleta de cruzamiento  
 Disco ó tablilla de aviso  
 Estación de cruce  
 Paso superior or inferior  
 Cruzamiento en grupos independientes  
 Cruzamiento sin interrumpir la vía principal  
 Espeque, palanca de hierro  
 Techo, cielo del hogar  
 Vertice ó cima del arco ó tunel, clave  
 Corona del balasto  
 Tirante del cielo del hogar, madera ó viga de un marco de la galería  
 Lámpara con galería  
 Cima del techo  
 Suspensión por fermas ó costillas  
 Entibación entre montantes  
 Broca de corona  
 Plancha del cielo de la caja de fuego  
 Cielo del hogar inclinado hacia atrás  
 Cielo plano de la caja de fuego  
 Tirante vertical del cielo del hogar  
 Arriestrado del cielo  
 Aceite bruto ó pesado  
 Grava  
 Aplastamiento de la cabeza del carril  
 Carbón fino ó en polvo  
 Galería de drenaje ó de saneamiento  
 Resorte en forma de campana  
 Armario de pared  
 Horno de manga, cubilote  
 Adoquin, bordillo, encintado  
 Guardacantón, salvaruedas  
 Oreja del muelle  
 Acción de rebordear el durmiente ó la traviesa  
 Parte conductora de la corriente  
 Disposición de toma de corriente  
 Aparato de toma de corriente  
 Placa de toma de corriente  
 Toma de corriente para minas  
 Toma de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo

Current collector remains hanging .....	La toma de corriente queda colgada ó detenida
— collector with fixed base .....	Toma de corriente con soporte fijo
— collector with revolving base .....	Toma de corriente con soporte giratorio
— consumption .....	Consumo de corriente
— junction point .....	Punta de toma de corriente
— lead .....	Conducción de corriente
— regulation by means of auxiliary dynamo .....	Regulación de la corriente con dínamo auxiliar
— regulation by means of an opposing series-motor .....	Regulación de la corriente con motor en serie acoplado en oposición
— rush .....	Incremento brusco ó golpe de corriente
— supply by third rail .....	Conducción de corriente por tercer carril
—, the —s are opposed .....	Las corrientes son de sentido contrario
—, the —s are uni-directed .....	Las corrientes tienen el mismo sentido
—, to put on the — .....	Cerrar el circuito
—, to switch or cut off the — .....	Interrumpir la corriente
Currentless or wattless, to become .....	Quedarse sin corriente
Curtain .....	Cortina, cortinilla
—, draw or sliding — .....	Cortinilla corrediza
— ring .....	Anillo de cortinilla
— rod .....	Varilla de cortinilla
Curvature or camber of the roof, arch of roof .....	Bombeamiento ó combadura del techo
Curve .....	Curva, curva de la vía
— board .....	Indicador de curva
— crank radial arm .....	Palanca para cambio de dirección en ángulo
— of development .....	Curva de desarrollo
— ear .....	Ojo para curva
— gauge .....	Patrón ó calibre para curvas
— of illumination .....	Curva de intensidad del alumbrado
— mark or stone .....	Poste indicador de curvas
— pull-off .....	Montaje en curva
— pull-off point .....	Punta de retención de una curva
— pulley .....	Polea para curvas, polea de guía para el alambre
— of the switch .....	Curvatura del cambio
—ed closing disc .....	Roldana de cierre de curva de dirección
—ed groove .....	Ranura de guía
—ed line .....	Vía oblicua, vía desviada, vía trozo de curva
—ed link .....	Sector curvo
—ed or broken main line .....	Vía principal desplazada
—ed rail .....	Carril de curva
—ed reflector, embowed reflector .....	Reflector combado
—ed rib or spoke .....	Nervio ondulado
— rod, rod with lifting projections in the form of curves .....	Vástago de levas
—ing or cambering springs .....	Curvatura del muelle
Cushion covering .....	Revestimiento ó guarnición del cojín
— of wood for wheel .....	Llanta de madera añadida á la rueda
—ed or elastic suspension of the brake-block .....	Suspensión elástica de la zapata de freno
—ing or compression .....	Compresión
Customs-house .....	Edificio de la aduana, aduana
— sealed door-lock .....	Cerradura de seguridad contra los defraudadores
— shed .....	Cobertizo de aduana
— yard .....	Aduana
Cut, cutting .....	Desmante, trinchera
Cut-off, admission .....	Grado de admisión
— cock .....	Llave de interrupción
— saw .....	Sierra de cortar
Cut-out automatic .....	Interrupción automática
— cock, isolating cock .....	Robinete de aislamiento



Cut-out or disconnecting cylinder or drum	Cilindro de interrupción
— rod .....	Varilla ó barra de interrupción
— for step, step off-set .....	Escotadura para el estribo
Cut section, track circuit .....	Circuito de la vía con relais polarizado
—, to put on or — in the first step .....	Poner en la primera posición
—, to — off or switch the current .....	Interrumpir la corriente
—, to — off steam .....	Cortar el vapor, cortavapor
—, to — out in groups .....	Poner fuera de circuito por grupos
—, to — out the resistances gradually ...	Poner fuera de circuito las resistencias paulatinamente
—, to — the winding .....	Cortar el arrollamiento
— up arrangement of workshops .....	Instalación de taller repartida
Cutting, cut, holing, kerving .....	Trinchera, desmonte, trinchera, corte, socava preliminar
— the ground in steps or terraces .....	Excavación en escalones ó por gradas del terreno
— on hill-side .....	Trinchera lateral de una vía
— nippers or pliers, wire-cutter .....	Tenazas de corte, corta-alambre
— or switching the dynamo out of circuit	Puesta fuera circuito de la dinamo
Cyanising, impregnation with corrosive sublimate .....	Cianizar, inyectar con bicloruro de mercurio
Cylinder, steam — .....	Cilindro (de vapor)
— capacity or volume .....	Capacidad ó volumen del cilindro
— casting with half of saddle .....	Cilindro fundido con media silla transversal
— cock-gear or rigging .....	Tirante de maniobra del grifo del cilindro
— cover, back, — back end, back — head .....	Fondo del cilindro
— cover ring .....	Anillo de cubrejunta de la tapa
— dimensions .....	Dimensiones del cilindro
— drain cock .....	Grifo (de purga) de cilindro
— drainage .....	Purga del cilindro
— drainage receiver .....	Colector de purga
— fittings .....	Accesorios del cilindro
— lever connection-rod, brake-lever tight rod .....	Biela de unión de las palancas de los cilindros de freno
— metal .....	Metal ó fundición especial para cilindros
— ratio .....	Relación de los volúmenes de los cilindros
— or safety-valve .....	Válvula de seguridad del cilindro
Cylindrical or straight chimney or smoke-stack .....	Chimenea cilíndrica
— drill .....	Barrena cilíndrica con diamante
— firebox .....	Caja de fuego cilíndrica
— headed bolt .....	Perno de cabeza cilíndrica avellanada
— network, basket netting .....	Para-chispas de cesta
— or straight tread .....	Superficie de rodadura cilíndrica
— whistle .....	Campana cilíndrica

## D

D-slide valve, plain-slide valve .....	Distribuidor en concha
Dam, bursting or failure of a .....	Rotura de un terraplén ó dique ó represa
Damper of ash-pan .....	Cenicero
— gear .....	Vástago de gobierno de las trampas del cenicero
Danger of fire .....	Peligro de incendio
— of service, service danger .....	Peligro de la explotación
— signal, alarm signal .....	Señal de alarma ó de peligro
—, to — the signal, set it at "stop" or "danger" .....	Poner la señal en vía cerrada ó en pasada
Dark slide, screening slide .....	Vidrio ó cristal móvil
Dash pot .....	Campana ó cámara de aire
Date nail .....	Clavo indicador de la fecha
Day saloon, drawing-room carriage .....	Coche de lujo
— signal .....	Señal diurna ó de día

Dead centre of the crank.....	Punto muerto del mecanismo de manivela
— contact .....	Contacto en el punto muerto
— end siding.....	Vía muerta ó perdida
— hedge, stake hedge.....	Setos secos
— lever.....	Palanca mandada del freno
— load .....	Carga por peso propio
— point of the crank .....	Punta muerta del mecanismo de manivela
— stop rail .....	Carril de intercepción
— stop track lock .....	Intercepción de la vía
— weight, tare .....	Peso muerto, tara
Decapod, 10-coupled with leading pony truck .....	Locomotora de cinco ejes acoplados con un eje portador delante
Decimal gauge or gage .....	Calibre decimal
— weighing machine .....	Báscula decimal
Deck or roof of carriage or car .....	Techo del coche
— ceiling or roof-lamp, sun burner .....	Lámpara de techo
— plate, lamp basin .....	Cubierta de guarnición del farol
— still, top plate.....	Larguero de techo, correa
Decision as regards expropriation .....	Sentencia ó acuerdo de expropiación
Decrease of current.....	Diminución (de la intensidad) de la corriente
—ing cut-off.....	Admisión decreciente
Deep or thick layer of fuel .....	Capa alta de combustible ardiente, fuego espeso
— webbed rail .....	Carril de alma alta
— well elevator, ejector .....	Elevador de pozo
Defect in insulation .....	Defecto de aislamiento
Definite scheme .....	Proyecto definitivo
— device .....	Aparato de desviación, desviador
Deflecting bar .....	Barra de cambio de dirección
Deflection indicator .....	Indicador de flexión
— of spring .....	Flecha ó flexión del muelle ó resorte
— of the sparks.....	Desviación de las chispas
— or displacement tube.....	Tubo de desviación
Deflector plate, diaphragm .....	Deflector
Deformation of the vault.....	Contracción ó deformación de la bóveda
— or crippling of the web of the rail.....	Alabeamiento ó deformación del alma del carril
Degree of expansion.....	Grado de expansión
— or measure of settling .....	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento
Delay of train .....	Retraso de un tren
Delivery air-chamber .....	Depósito de aire de impulsión
— conduit or pipes.....	Tubería de impulsión ó de presión
— cone or discharge or nozzle.....	Conductor divergente
— line .....	Vía de transbordo
— of luggage .....	Entrega de equipajes
— of pump, quantity of water lifted .....	Capacidad de una bomba
— pipe.....	Cañería de rechazo ó de aire comprimido
Delta connection, mesh connection, connection .....	Conexión de triángulo
— star connection, mesh-star connection .....	Conexión de triángulo y estrella
Demagnetize, to — the brake.....	Desmanar el freno
—ing effect .....	Acción desmagnetizante
—ing resistance.....	Resistencia desmagnetizante
Density of field, field — .....	Intensidad del campo
— of traffic .....	Intensidad de tráfico
Department of works, section of works.....	Sección de taller
—s of works.....	Subdivisiones de los talleres
—al construction.....	Construcción por administración
Departure line .....	Vía de salida ó partida
— platform .....	Embarcadero, plataforma, andén de salida
Departure of train .....	Partida del tren
Deposit .....	Depósito
— of cinders.....	Depósito de escarbillas
— of scale or incrustation .....	Depósito de incrustaciones

Deposit of soot in the fire-tubes.....	Depósito de hollín en los tubos de humos
Depot, goods store, maintenance, head-quarters .....	Estación (muelle), depósito cerrado para mercancías, taller de reparaciones, depósito
— arranged in the angle between converging lines.....	Estación en cuña para dos líneas
— or station enclosing the lines.....	Estación cerrada
— or station for internal traffic .....	Estación del servicio
Depreciation of a piece of land .....	Depreciación del valor de un terreno
Depression of rail .....	Descenso de los carriles
Depth or thickness of ballast .....	Espesor del balasto
— of bank over roof of culvert.....	Altura de la sobre-carga
— of groove .....	Anchura de la ranura
— of packing or tamping.....	Altura del material bateada
— or width of piston .....	Espesor del émbolo
— of the rail .....	Altura del carril ó riel (Sud America)
— of slot .....	Profundidad de la ranura
— of tooth .....	Altura del diente
Derailer .....	Escuadra ó aparato de descarrilamiento
Derailing, derailment .....	Descarrilamiento
— block .....	Taco de descarrilamiento
— points or switch.....	Aguja de descarrilamiento
Derailment of trolley .....	Salida del trole
Derrick car, crane truck, breakdown crane wagon, travelling crane.....	Vagón grúa
Descent .....	Descenso
Despatch station.....	Estación de expedición
—ing of luggage .....	Registro de equipajes
Destination sign-board, line disc .....	Letrero de dirección
Destroy, to — the armature flux .....	Anular el flujo en el inducido
Detachable filling nozzle .....	Tubulura de carga móvil
— or removable reflector.....	Reflector móvil
—ed switch-board .....	Cuadro de distribución independiente
—ment of a coach (vehicle).....	Abandono de un vagón
Detailed scheme, special preparations or detailed project .....	Estudios de los detalles ó detallados, proyecto detallado, programa de ejecución
Detector bar .....	Pedal ó barra de enclavamiento
— bar rail clip, rail clip.....	Biela del pedal de enclavamiento
— bar stop.....	Tope de detensión del pedal
Determination of compensation .....	Evaluación de las indemnizaciones
— of traffic .....	Evaluación del tráfico probable
Detonating cartridge .....	Petardo
— signal, fog signal .....	Señal ó pirotécnica detonante
Development of fumes or gas .....	Desprendimiento de gases
Device for feeding, feeding — .....	Aparatos de alimentación
— for fixing in central position .....	Aparato de sujeción en el centro
— for measuring tyre thickness .....	Calibre de espesor de los bandajes ó aros
Dew-point .....	Punto de condensación
Diagonal, brail.....	Tirante, diagonal
— brace .....	Riostra, jabalcón
— or crossed coupling chains .....	Cadenas de enganche cruzadas
— coupling rod .....	Biela de conexión diagonal
— frog.....	Cambio diagonal
— paving or pitching (of slopes to prevent slip) .....	Solado reticular
— stays .....	Tirante longitudinal inclinado
Diagram .....	Diagrama
— of connections, wire —, scheme or plan or wiring .....	Plano de la distribución, esquema de acoplamiento ó de las conexiones
— of curves .....	Indicación de las curvas (en el perfil longitudinal)
— of locomotive conduits .....	Esquema de la tubería (de aire comprimido) de la locomotora eléctrica
— of locomotive connections .....	Esquema de conexiones de la locomotora eléctrica

Dial balance.....	Báscula de aguja ó de índice
Diameter of axle .....	Diámetro del cuerpo del eje
— of bearing end of tooth .....	Diámetro del muñón del diente
— or bore of cylinder.....	Diámetro del cilindro
— or thickness at bottom .....	Espesor del pié ó en la base
— or thickness of pole at top .....	Espesor del poste en la punta
— of wheel.....	Diámetro de la rueda
Diamond crossing, double frog .....	Cruzamiento oblicuo, cruzamiento en ángulo agudo, corazón doble, pieza de cruzamiento
— drill .....	Barrena con diamante
Diaphragm, cross- or head-frame .....	Diafragma, cabeza de unión
— or screen of perforated sheet metal...	Diafragma perforada
Die block or slide .....	Taco
Difference in admission .....	Diferencia de admisión
— in levels between roadway and railway platform .....	Diferencia de nivel entre la calle y el andén
— of phases, phase -- .....	Diferencia de fases
Differential galvanometer .....	Galvanómetro diferencial
— voltmeter .....	Voltímetro diferencial
Dining and luncheon carriage, restaurant carriage.....	Coché ó vagón restaurán, coche comedor
— compartment or room.....	Comedor
Dip pipe, pick-up pipe, scoop .....	Tubo de toma del agua
Direct-current or continuous-current .....	Corriente continua
— current generator, continuous-current dynamo.....	Dínamo ó generador ó generatriz de corriente continua
— current locking field.....	Juego de block de corriente continua
— current locomotive .....	Locomotora de corriente continua
— current railway.....	Ferrocarril de corriente continua
— current railway motor .....	Motor para ferrocarril de corriente continua
— current service, continuous-current working or operation .....	Explotación con corriente continua
— distribution of current .....	Distribución de corriente directa
— giving of contract .....	Adjudicación directa de los trabajos
— lighting .....	Alumbrado directo
— steam heating, live-steam heating....	Calefacción directa por vapor
— transport of trains.....	Paso directo de los trenes
— wire connection to point lock.....	Cierre de punta con transmisión directa por alambre
— wire installation for telephone.....	Instalación telefónica con estación central
Direction of current .....	Sentido ó dirección de la corriente
— of journey .....	Sentido de la marcha
— of rotation.....	Sentido de la rotación
— of running, reversing .....	Inversión (del sentido) de la marcha
— of the track.....	Dirección de la vía
— traffic .....	Servicio de dirección
Disc (round) .....	Disco redondo
— brake .....	Freno de disco
— buffer or plate .....	Tope de arandelas
— or angle-plate wheel .....	Rueda de plato
— on rod, hand disc .....	Disco de mango, disco de señales de mano
— signal, signal disc(s) .....	Señal de disco, disco de señale(s)
— wheel-centre ribbed .....	Rueda de plato con nervios
— wheel-centre rolled .....	Plato ó cuerpo ó centro de rueda laminado
— wheel coiled .....	Rueda con plato enrollado ó bobinado
— wheel rolling-mill .....	Laminador de platos ó para cuerpos ó de centros de ruedas
Discharge of the battery through dynamo .....	Descarga de la batería en la dínamo
— cone, delivery cone or nozzle.....	Conductor divergente
— current.....	Corriente de descarga
— head, height of delivery .....	Altura de impulsión ó de presión
— pipe, outlet pipe .....	Tubo transversal de desagüe
— or flow of water per second .....	Caudal por segundo
— valve of car, release-valve .....	Válvula de descarga ó de purga

Discharging .....	Descarga
—ing amperage, — current strength ....	Intensidad de la corriente de descarga
—ing current .....	Corriente de descarga
—ing or releasing the motor .....	Descarga del motor
—ing wagon with flat bottom .....	Vagón para descargamiento por el fondo
—ing voltage .....	Tensión de descarga
Disconnect, to —, to cut out.....	Poner fuera de circuito, interrumpir, desconectar
—able compound winding.....	Arrollamiento compound desconectable
—ing or cutting cylinder or drum .....	Cilindro de interrupción
—ing or end cut-out device .....	Aparato disconectador final ó de fin de carrera
Disengage, to — or release the catch, raise the catch.....	Desenclavar el fiador
—, to — or release the coupler or coupling	Deshacer ó abrir el enganch
—ing or uncoupling lever .....	Palanca de desenganche
Dished or embossed or buckled plate ....	Placa de palastro embutida
— ground-plate.....	Platillo de retenida enterrado
—ing of the tube-plate .....	Abolladura exterior ó bombeamiento de la placa tubular
Disinfection of carriages .....	Desinfección de los vagone
Dismantle, to — or take to pieces or strip the locomotive .....	Desmontar la locomotora
Dislocation .....	Dislocación, disgregación
Dispatch shed .....	Muelle de expedición ó de salida
—er of train.....	Jefe del movimiento de los trenes
Displacement of bogie, truck swing.....	Angulo de desviación de la boga
— or deflection of tube .....	Tubo de desviación
Display, to — the signal, pull down the signal.....	Poner la señal de vía cerrada ó en parada
—ed signal, pulled-down signal .....	Señal en posición de vía libre ó de precaución
Distance between roof-sticks, pitch of roof-stick .....	Distancia entre los cercos ó las curvas del techo
— between two block stations .....	Distancia entre los puestos del block
— between centres of lines .....	Separación de los ejes de las vías
— between cheeks .....	Distancia de los largueros
— gauge for sleepers or ties, rod for spacing sleepers and ties .....	Lata ó listón ó varilla ó regla ó patrón de separación de las traviesas ó los durmientes.
— travelled from commencement to full application of brake .....	Camino recorrido hasta el aprieto completo de los frenos
Distant control .....	Teleregulación, regulación á distancia
— control of signals and points or switches	Maniobra á distancia de las señales y agujas
— signal, advance signal .....	Señal avanzada ó adelantada
Distinctive post, dummy.....	Poste indicador
Distributing box .....	Caja de derivación
— plant for current, current-distributing plant .....	Instalación de distribución de la corriente
— table, sorting table .....	Mesa de clasificación
— tion box .....	Caja de distribución
— tion by common slide-valve .....	Distribución por distribuidor
— tion of current .....	Conducción de la corriente
— of earth quantities.....	Reparto de las masas, ó cálculo del transporte de las tierras
— head, high-pressure cross-piece .....	Acoplamiento distribuidor
— of light.....	Distribución de la luz
— of load, scheme of loading .....	Esquema de la distribución de las cargas
— piston.....	Embolo distribuidor
— of tools .....	Distribución de las herramientas
— of work .....	Distribución del trabajo
— of the work unequally.....	Desigualdad de la distribución del trabajo
— of water.....	Distribución del agua
— or intercepting valve.....	Distribuidor de inversión
District telegraph line .....	Línea telegráfica de sección

District railway.....	Ferrocarril regional
— served by a railway.....	Zóna de tráfico
Disturbance in rodding .....	Desarreglo de la transmisión
— of the service or of traffic.....	Interrupción del ó en el servicio
— of the telephone.....	Desarreglo ó perturbación en el teléfono
Disturbing movements of the locomotive .	Movimientos perturbadores de la locomotora
Ditch, side-ditch, drain, gutter .....	Cuneta del talud, cuneta de desagüe, zanja
Divergence point.....	Punto de bifurcación
Diverging switch.....	Aguja de bifurcación
Diversion of a road (of a stream) .....	Desplazamiento ó desviación de un camino ó de una corriente
— of water .....	Conducción del agua
Divided or split axle-box .....	Caja de engrase en dos partes
— blast or exhaust-pipe .....	Escape con tapique intermedio
— driving-gear articulated .....	Mecanismo motor dividido
Division or separation of sections of line ..	Separación de secciones
— or breaking of the train, break-away ..	División ó ruptura del tren
Dock or station for loading .....	Embarcadero, muelle de carga
Dog(s) box .....	Perrera
Dog chart .....	Esquema ó tabla de los enclavamientos
— headed spike, — spike, rail-spike ...	Escarpa de riel ó carril, grapón, alcayata
Doll .....	Poste corto de señales
Dome (steam) .....	Cúpula ó domo (de vapor)
— barrel or body .....	Virola de la cúpula
— base or seating .....	Base de la cúpula
— base-angle-ring .....	Corona de reborde de la cúpula
— cap or top or cover .....	Sombrerete de la cúpula
— connecting pipe .....	Tubo de unión de la cúpula
— construction .....	Bóveda esférica
— steam-pipe, dry-pipe .....	Tubo colector de vapor
Door .....	Puerta
— -bar or bolt.....	Cerrojo de ecierre
— -bolt guide.....	Gufa del cerrojo
— -bolt mechanism.....	Cierre de cerrojo
— canopy .....	Cobertizo, marquesina
— case or casing, — stead, square set or setting .....	Marco de puerta, marco de entibación
— -fastening .....	Cierre de puerta
— -frame, framing .....	Cuadro de la puerta
— -header, — -lintel.....	Dintel ó cabecero de puerta
— -hinge.....	Gozne de puerta
— -jamb, — -post or pillar .....	Larguero ó poste de puerta, montante de la puerta
— -joint .....	Intersticio de la puerta
— -light, — -sash .....	Ventanilla de puerta
— for loading, loading- —.....	Puerta de carga ó de descarga
— lock .....	Cerradura de puerta
— (lock) handle .....	Picaporte, puño
— panel .....	Entrepañó ó tablero de puerta
— -roller or sheave .....	Rodilla de puerta
— -rail or runner .....	Carril de guía de las ruedecillas
— -sill, threshold .....	Umbral de puerta
— with two leaves, 2-leaved- — .....	Puerta de dos hojas ó batientes
Double-acting pump .....	Bomba de doble efecto
— air-pump, duplex — pump .....	Bomba de aire doble
— -angle fish-plate, — anglesplice-bar, Z-bar .....	Brida en escuadra doble, brida de doble vuelta ó de doble escuadra
— annular chamber .....	Cámara anular doble
— -arm semaphore .....	Semáforo doble (múltiple) ó de dos aletas
— -arm suspension .....	Suspensión de dos brazos
— -armed current collector .....	Toma de corriente de dos pértigas
— -armed rocking lever .....	Balancín de dos brazos
— auxiliary wire-carrier .....	Escuadra doble de alambre auxiliar
— bar crosshead .....	Cruceta de dos patines
— bench or seat .....	Banqueta doble ó de dos asientos

Double blade semaphore .....	Semáforo doble (múltiple) ó de dos aletas
— block brake .....	Freno de dos zapatas
— block-field instrument .....	Aparato de block de dos juegos de block
— (board) roof .....	Techo doble
— bracket pole .....	Poste de dos brazos
— bracket signal post .....	Montante para señales
— or side-buffer arrangement .....	Disposición con dos topes
— or duplex or 2-light burner elbow ....	Codo de dos mecheros
— check or return-valve .....	Válvula de retención doble
— check or central snow-plough .....	Quitanieves bilateral
— clappet-valve .....	Válvula-sopapa doble
— coil .....	Serpentín doble
— (metallic) cone packing .....	Guarnición metálica empaquetadura
— contact wire .....	Línea doble de trabajo
— crank lock .....	Aparato de maniobra de dos manivelas
— cord .....	Cordón flexible de dos conductores
— (screw) coupling .....	Enganche doble
— culvert .....	Alcantarilla doble
— cup or — petticoat insulator, — shed insulator .....	Aislador de doble campana
— curve points or switch .....	Cambio curvo, aguja en curva ; cambio de dos curvas
— -curve points for lines curving in oppo- site directions .....	Cambio convexo en curva, aguja convexa en curva
— -curve points for lines curving in the same direction .....	Cambio cóncavo en curva, aguja cóncava en curva
— -deck carriage .....	Coche con imperial
— -deck depot or station, combined high- and low-level station .....	Estación de dos pisos
— -deck wagon for small stock .....	Vagón de dos pisos para ganado menor
— -disc operating sheave .....	Polea de maniobra de doble garganta
— -disc wheel .....	Rueda de doble disco
— eccentric .....	Excentrico doble
— ejector .....	Eyector doble
— ender .....	Pontón de dos entradas
— fence .....	Valla doble
— fire or gratebar .....	Barra doble
— flanged wheel .....	Rueda acanalada ó de dos pestañas
— floor, layer of (floor) boards .....	Entarimado doble
— frame, sandwich frame .....	Bastidor doble
— frog, diamond crossing .....	Corazón doble ; pieza de cruzamiento
— gauge line .....	Línea de dos vías de ancho diferente
— gridiron, balloon sidings .....	Emparrillado doble
— hanger .....	Suspensión de dos varillas
— headed rail, chair-rail, bull-headed rail	Riel de doble cabeza ó de doble hongo
— incline, cat's-back hump .....	Albardilla
— inclined plane .....	Cruzamiento por doble plano inclinado
— insulation bracket .....	Aislador de consola con aislamiento doble
— insulator .....	Aislador doble
— junction plate .....	Brida de empalme ó eclisa doble
— lever .....	Palanca doble ó para transmisión de alambre doble
— light, — window, — sash .....	Vidriera doble
— line or track .....	Línea de vía doble, doble vía
— lip retaining ring .....	Cerco de sujeción doble ó con doble grapa
— locomotive with common firebox ....	Locomotora gemela con caja de fuego común
— loop arrangement .....	Disposición de lazos dobles
— motor-car, two-motor car .....	Coche de dos motores
— motor-truck or bogie .....	Bastidor con motor doble
— or combination nozzle ejector .....	Eyector doble con toberas concéntricas
— overflow .....	Rebosadero doble
— overlap of rail .....	Carril intermedio estrechado en los dos extremos
— petticoat or — cup insulator, — shed insulator .....	Aislador de doble compana

Double pick .....	Piqueta
— pipe clamp .....	Colar doble para tubos
— piston-brake cylinder .....	Cilindro del freno de émbolo doble
— piston-valve, Soulerin valve .....	Válvula del freno de dos émbolos
— plate smoke-box door .....	Puerta de doble pared de la caja de humos
— plate or — webbed wheel .....	Rueda de doble pared, rueda de cuerpo ó centro ó plato vaciado
— pole .....	Poste doble, postes gemelos
— pole throw-over switch .....	Conmutador bipolar
— pull-off .....	Soporte de curva de dos brazos ó ramas, aislador de dos brazos ó ramos
— rail, twin-rail .....	Carril gemelo ó doble
— ramp, rerailling plate .....	Placa para encarrillar vagones descarrilados
— return or check-valve .....	Válvula de retención doble
— ring .....	Segmento ó aro doble
— roller-track .....	Vía doble
— sash, window or light .....	Vidriera doble
— or duplicate set of batteries .....	Juego doble de baterías
— shackle wire eye .....	Ojo doble para alambre
— shed insulator .....	Aislador de doble campana
— signal, home or starting signal .....	Señal de entrada y de salida
— sleeper (iron) .....	Traviesa ó durmiente doble de hierro
— spring buffer .....	Tope de doble muelle
— spring suspension of body .....	Suspensión elástica doble de la caja
— or compound or 2-stage expansion ..	Expansión doble
— steam-nozzle or cone .....	Tobera de vapor doble
— suspension .....	Suspensión doble
— swing-door .....	Puerta de pivote
— throw lever .....	Palanca de ida y vuelta
— throw level of crank type .....	Palanca de rotación en manivela
— throw switch, throw-over switch .....	Conmutador
— track or line .....	Doble vía
— track weighing machine .....	Báscula de doble vía
— traverser or transfer table .....	Transbordador doble [toberas]
— or duplicate tube injector .....	Inyector universal con dos juegos de
— wagon brake .....	Freno para dos vagones
— webbed wheel or — plate .....	Rueda de doble pared, rueda de cuerpo ó centro ó plato vaciado
— wing fire-door .....	Puerta del hogar con dos hojas
— wire compensator .....	Aparato tensor de dos piezas
— wire (line) .....	Transmisión por alambre doble
— wire overhead line .....	Conductor aéreo de dos hilos ó bipolar
— working .....	Servicio doble
— ing or forking of centre rail .....	Bifurcación del carril medio
Dovetail .....	Cola de milano
Dowel joint .....	Unión con clavijas
—, to — the nail-holes .....	Enclavijar los agujeros de los clavos
— ling or plugging the sleepers .....	Enclavillado ó empernado de los durmientes ó las traviesas
Down-grade, fall .....	Pendiente, bajada, descenso
Down-hill journey, descent .....	Descenso
— hill (up-hill) length .....	Sección descendente (ascendente)
— main, service pipe .....	Tubo descendente ó de descenso
— stream end or outlet of the culvert ..	Salida de la alcantarilla, frente de aguas abajo
—, to transform —, to step — .....	Transformar á baja tensión, reducir la tensión
Draft or draw-gear .....	Aparato de tracción ó de enganche; enganche, atalage
— spring, draw-spring .....	Muelle de (la varilla de) tracción
Drag or side-pull .....	Tracción lateral
— bar, drawbar .....	Barra de atalage ó enganche
— slide or trailing cable .....	Cable remolcado
— slide or trailing current collector ..	Toma de corriente remolcable
Dragging or trailing of the brake-block on the wheel .....	Resbalamiento de la zapata sobre la rueda



Drain, Y drain .....	Tubo de drenaje, tubo de drenaje en Y
— cock .....	Grifo de descarga
— cup, —age hopper .....	Embudo de desagüe
— pipe, pipe drain, water-outlet pipe ...	Desaguadero, tubo de drenaje ó de saneamiento, tubo de salida
— valve .....	Purgador, válvula de purga, grifo de purga
— age .....	Drenaje, saneamiento
— age of the ballast .....	Desecamiento ó drenaje del balastro
— age shaft .....	Pozo de drenaje ó de saneamiento
— age of slope, drying the slope by means of drain-pipe .....	Desecación del talud por medio de tubos de drenaje ó desagüe
— age works .....	Instalación de drenaje ó de saneamiento
— ing the formation .....	Drenaje ó saneamiento de la vía
Draught .....	Tiro, corriente de aire
— screen, vestibule .....	Biombo, mampara
Drawbar .....	Varilla ó barra de tracción, barra de atalage ó enganche
— bar clamped stop .....	Brida-segura ó brida de seguridad de la varilla de tracción
— bar cradle, — bar floating frame .....	Estribo central de unión de las varillas de tracción
— bar guide .....	Resbaladera de la caja del muelle tractor, guía del gancho de tracción
— bar guide sleeve .....	Manguito-guia de la varilla de tracción
— bar hook, — hook .....	Gancho de tracción ó de acoplamiento
— bar plate .....	Placa de sujeción del manguito-guia
— bar sleeve joint with cotters .....	Manguito de unión
— bench, bench for wire drawing .....	Banco para estirar
— bridge, swivel bridge, swing bridge, bascule bridge .....	Puente giratorio ó postizo ó levadizo
— bridge signal, open-bridge signal, swing-bridge signal .....	Señal de puente giratorio
— and buffer-gear .....	Aparato de tracción y de choque
— coupling box or bar or casing .....	Caja de enganche
— or sliding curtain .....	Cortinilla corrediza
— or draft-gear .....	Aparato de tracción ó de enganche; enganche, atalage
— gear, with two springs .....	Enganche con dos muelles
— hook, — bar hook .....	Gancho de tracción ó de acoplamiento
— hook with side play .....	Gancho de tracción con desplazamiento lateral ó articulado
— out track, turn-out (track) .....	Vía principal de formación
— plough .....	Quitanieves para tiro
— spring, draft spring .....	Muelle de (la varilla de tracción)
— spring stop, catch arrangement .....	Aparato ó estribo de retenida
— vice, wire — tongs .....	Pinza de tracción
—, to — with means of a tamping pick ..	Limpiar con la rasqueta
Drawer spike .....	Pié de cabra
Drawing of coal into the smoke-box .....	Arrastre de carbón en la caja de humos
— room carriage, day saloon .....	Coche de lujo
— or blowing up the fire .....	Activar la combustión
— instrument for rail section .....	Aparato para verificar el perfil de los carriles ó rieles
Drencher, spraying or watering cock ....	Grifo de inyección
— ing or spraying apparatus for ash-pan ..	Aparato de inyección de agua en el cenicero
Dressing-room .....	Vestuario
Drift hammer or punch .....	Martillo cufia, sacacufias, rasqueta
— of the strata .....	Dirección de las capas
— way, advance heading .....	Galería de dirección ó de avance
Drill .....	Broca
— or borer setting .....	Colocación de la barrena
— rod .....	Taladro
— or chisel Z-mouthed .....	Barrena con corte en Z
— yoke .....	Garras de fijación para taladradora
— ing, piercing, boring .....	Perforación, abertura
— ing apparatus .....	Aparato para taladrar

Drilling implements or tools .....	Útiles ó herramientas de perforación
—ing by machinery .....	Perforación mecánica
—ing machine .....	Taladradora
—ing of the rail .....	Taladrar ó barrenar el carril
—ing out of damaged stays .....	Extracción por taladro de los virotillos estropeados
—ing with two (three) hands .....	Perforación con dos (tres) hombres
—ing the end of the stay-bolt .....	Taladro en el extremo del virotillo
Drinking water .....	Agua potable
— well .....	Fuente de agua potable
Drip cup .....	Separador del agua
— or drop lubrication .....	Lubricación de tubo cuenta-gotas
— pan .....	Paragotas
— rail (outside window-sill) .....	Vierteaguas
— trap .....	Válvula de purga automática
Drive, to — a heading .....	Abrir ó avanzar una galería
—er, driving-wheel, driving-brake, engine-driver, engineer .....	Rueda motriz, maquinista
—er's or engineer's or motorman's brake-valve .....	Grifo ó robinete del maquinista para maniobra del freno
—er's cab .....	Plataforma del maquinista, garita del maquinista
—er's seat .....	Silla del maquinista
—ing axle .....	Eje motor
—ing axle with triple bearing .....	Eje motor para tres cojinetes
—ing crank .....	Manivela motriz
—ing the dynamo by a steam-engine ....	Impulsión de la máquina de alumbrado por máquina de vapor
—ing the dynamo by steam from the locomotive .....	Alimentación de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora
—ing the dynamo by steam specially generated .....	Alimentación de la máquina de alumbrado por medio de una caldera separada
—ing the lighting dynamo by toothed gear .....	Impulsión por engranaje de la máquina de alumbrado
—ing the lighting dynamo from the tyres.	Impulsión de la máquina por medio del bandaje de la rueda
—ing force .....	Fuerza motriz
—ing gear or motion or mechanism .....	Mecanismo motor ó de accionamiento
—ing a heading, gallery — .....	Excavación por galería
—ing of the heading .....	Avance de la galería al frente
—ing lever .....	Palanca motriz
—ing pin .....	Botón motor
—ing pinion, motor pinion .....	Rueda dentada motriz, piñón del motor, rueda motriz
—ing pinion shaft, pinion shaft .....	Eje de rueda dentada
—ing pulley, operating pulley .....	Polea de maniobra
—ing pulley with pins .....	Polea de mando ó de accionamiento con espigas
—ing station .....	Punto de maniobra ó de accionamiento
—ing weight .....	Peso motor
—ing wheel, driver .....	Rueda motriz
—ing wheel or driver brake .....	Freno de rueda motriz
—ing wheel slipping .....	Patinaje de las ruedas motrices
Drop-bottom car, truck with drop trap ..	Vagón con trampilla
— brake .....	Freno de contrapeso automático
— depth of counterweight .....	Carrera vertical del aparato tensor
— door in floor .....	Trampa de fondo ó de piso
— grate, dump grate .....	Emparrillado de bscula
— hook .....	Gancho articulado [vertical
— light, — window or sash .....	Vidriera móvil, ventana de traslación
— or drip lubrication .....	Lubricación de tubo cuenta-gotas
— of the current .....	Disminución de la corriente
— of pressure, voltage, loss of voltage....	Caida de tensión
— side planking of hinged side .....	Borde que puede bajarse
— suddenly or sudden jump in pressure..	Cambio brusco de la presión
Drought .....	Sequia

Drum for cable .....	Tambor para cable
— head, head of instrument .....	Cabeza de la columna
— wagon .....	Carro para ó de tambor (de cable)
Dry-bottoming, dry-pitching .....	Adoquinado en seco
— pipe, dome steam-pipe .....	Tubo collector de vapor
— saturated steam .....	Vapor saturado y seco
—, to — the steam .....	Secar el vapor
—, to — the wood (in a stove) to stove the wood, to season wood artificially...	Desecar la madera en estufas
— cutting .....	Trinchera seca
— walling, wall built without mortar...	Muro de mampostería en seco, jorfe
— ing house, timber-drying shed .....	Sotachado, cobertizo para secar la madera, secadero
— ing the slope by draining pipes, draining the slope .....	Desecación del talud por medio de tubos de drenaje
— ing stove for sleepers or ties .....	Estufa de desecación de durmientes ó traviesas, estufa para desecar las
— ing stove for sand .....	Horno para secar la arena [traviesas]
Duct or passage for hot air, hot-air conduit .....	Canal de aire caliente
Dudgeon tube expander .....	Máquina para cilindrar los tubos de humo
— tube expander and cutter .....	Aparato para cilindrar y cortar los tubos
Dumb-switch .....	Cambio con dos agujas fijas
Dummy, distinctive post .....	Poste indicador
— car, grip car .....	Truck con arpeo de arrastre
— coupling, hose-pipe — plug, — plug...	Obturador del tubo flexible, acoplamiento falso ó ciego, tapón obturador
— plug for Hardy coupling .....	Enchufe falso
Dump, ash-pan — .....	Trampa, trampa del cenicero
— grate, drop grate .....	Emparrillado de báscula
— grate rod .....	Barra de emparrillado ó de parrilla de báscula
— plate .....	Placa de báscula
Duplex air-gauge .....	Monómetro doble ó duplex
— or double air-pump .....	Bomba de aire doble
— or double burner, 2-flame cluster, 2-light burner .....	Codo de dos mecheros
— or double tube injector, universal injector .....	Inyector universal con dos juegos de toberas
— pump .....	Bomba duplex
— reversing screw .....	Tornillo doble de cambio de marcha
Duplicate or double set of batteries .....	Juego doble de baterías
Durant-Lencauchez valve motion or gear .....	Distribución por válvula giratoria ó de Durant-Lencauchez
Durability of the pole .....	Duración del poste
Duration of charging .....	Duración de la carga
— of discharge .....	Duración de la descarga
— of lighting, burning period .....	Duración del alumbrado
Dust catcher, air-pipe strainer .....	Filtro para polvo
— coal, culm .....	Carbón fino ó en polvo
— collector .....	Collector de polvo
— exhauster, portable vacuum cleaner...	Instalación móvil de despolvoreamiento
— exhausting installation or plant .....	Instalación para barrer el polvo
— filter .....	Filtro de polvo
— flap .....	Puerta para limpiar el polvo
— frame .....	Marco guarda polvo
— guard or shield .....	Obturador de caja
Dwarf (semaphore) signal .....	Semáforo enano
Dwelling-house for officials .....	Edificio para habitaciones de servicio
— for workmen .....	Casa para obreros
Dynamite, gelatine .....	Dinamita, dinamita-gelatina
Dynamo and accumulators in mixed working .....	Funcionamiento mixto con generadores y acumuladores
— coupled to axle-car, axle-driven dynamo .....	Dínamo acoplada con el eje del coche
Dynamometer, spring dynamometer ....	Dinamómetro dinamómetro de resorte

E

Earth, or above — potential .....	Tensión con relación á la tierra
— auger (for drilling pole-holes) .....	Sonda tiente
— bar .....	Barra de tierra
— current .....	Corriente terrestre ó telúrica
— indicator .....	Indicador del contacto terrestre ó de tierra
— or ground insulation .....	Aislamiento de la tierra
— or ground balancing, equalizing cuttings and embankments .....	Explanación de las desigualdades del terreno
— leakage indicator .....	Indicador del contacto terrestre ó de tierra
— leakage-testing device .....	Disposición para probar las perdidas á tierra
— levelling for determination of quantities .....	Gráfico del movimiento de tierras
— loop .....	Lazo de tierra
— masses .....	Masas de tierra
— moving or shifting .....	Transporte de tierra
— pressure .....	Empuje de las tierras
— quantities, distribution of .....	Reparto de las masas ó calculo del transporte de las tierras
— rammer .....	Pisón
— taking from borrow pits, side-cuttings .....	Préstamo de tierras
— to — the line .....	Poner ó conectar á tierra el conductor
— works, etc. ....	Infraestructura, movimiento de tierras, trabajos de explanación
— works section .....	Perfil del movimiento de tierras
Earthed neutral .....	Conductor neutro puesto á tierra
— protecting cover .....	Revestimiento protector puesto á tierra
— rail .....	Barra de tierra
Earthing-point .....	Punto de contacto ó de perdida á tierra
— switch .....	Interruptor de (puesto á) tierra
Easing off the change of gradient, rounding off the change of gradient, vertical curvature .....	Redondeado del cambio de pendiente
— fish-plate, impact fish-plate or splice-bar .....	Brida compensadora de choques
Easing rail, impact rail .....	Riel ó carril compensador de choques
— or jockey-valve .....	Válvula inferior
Easy gradient, flat gradient .....	Declive ó pendiente que no exige frenado, rampa poco pronunciada
— return bend, open return bend .....	Codo de retorno abierto
Ebonite base or socket .....	Zócalo de ebonita
— box .....	Caja de ebonita
— handle .....	Mango de ebonita
— rod .....	Varilla de ebonita
— vessel .....	Recipiente de caucho endurecido ó de ebonita
Eccentric .....	Excéntrico
— or unsymmetrical clere-story .....	Tragaluz unilateral
— rod .....	Barra de excéntrica
— rod with set .....	Barra de excéntrica acodada
— sheave .....	Disco de excéntrica
— strap .....	Collar del excéntrico
— strap liner .....	Guarnición interior del excéntrico
— suspension of the dynamo .....	Suspensión excéntrica de la dinamo
Eddy-current brake .....	Freno de corrientes parasitas
— current loss, loss due to eddy-currents .....	Perdidas por corrientes parasitas
— currents, Foucault eddy-currents ....	Corrientes parasitas de Foucault
Edge of loading platform, loading — ....	Acera de carga ó de descarga
— of pit .....	Borde del foso
— of turn-table .....	Borde de la mesa ó placa giratoria
— wise wound, wound on — .....	Arrollado ó bobinado de cante
Effective or useful field .....	Campo útil

Effective grate area, useful grate area....	Superficie libre de la parrilla ó del emparrillado
— length of line .....	Longitud útil de la vía
— or active part of the balance weight...	Parte útil del contrapeso
— pressure .....	Presión utilizable
— or useful torsional moment or torque..	Momento de rotación útil
— tractive effort or power .....	Esfuerzo útil de tracción
Efficiency of the blast-pipe .....	Rendimiento del escape
Eight-wire section, figure 8 wire.....	Alambre acanalado, alambre de sección en forma de 8
Ejector, deep-well elevator .....	Elevador de pozo
Elastic draw or spring gear .....	Aparato de tracción ó enganche de resorte
— dust shield, — or spring wad .....	Obturador elástico
— grating .....	Rejilla elástica
— intermediate plate .....	Placa intermedia elástica
— packing .....	Capa intermedia elástica
— support .....	Sostenimiento ó apoyo elástico
— suspension .....	Suspensión elástica
— suspension or cushioned brake-plate	Suspensión elástica de la zapata de freno
— or spring washer, locking washer .....	Arandela elástica
— or swing-plate.....	Planchuela con muelle
— window wedge or sash spring .....	Cerrojo de muelle de un vidriera
Elasticity or resilience of the ballast....	Flexibilidad ó elasticidad del balasto
Elbow, knee, bent pipe .....	Tubo acodado
Electric arc .....	Arco eléctrico ó voltaico
— bell .....	Campana eléctrica
— bell apparatus .....	Instalación de timbre eléctrico de intercomunicación
— blocking.....	Enclavamiento eléctrico ó motor
— brake .....	Freno eléctrico
— braking .....	Frenado eléctrico
— control on pneumatic motor .....	Motor de aire comprimido con regulación eléctrica
— control valve .....	Válvula (de freno) con accionamiento eléctrico
— coupling.....	Union de los conductores (de la corriente)
— coupling of signal arms .....	Acoplamiento eléctrico de los brazos de semáforos ó de señales
— drilling .....	Perforación eléctrica
— drive .....	Accionamiento eléctrico
— express or high-speed locomotive .....	Locomotora eléctrica de tren expreso
— generating plant.....	Instalación electrogénica, central eléctrica
— heater, radiator .....	Radiador eléctrico
— heating .....	Calefacción eléctrica
— horse-power .....	Caballo eléctrico
— ignition .....	Inflamación por la electricidad
— indicator, train indicator .....	Teléavisador eléctrico, avisador eléctrico á distancia
— lever-lock .....	Enclavamiento eléctrico de la palanca
— lighting, auxiliary lighting .....	Alumbrado auxiliar eléctrico
— lighting of individual cars .....	Alumbrado eléctrico individual de los coches
— lighting of a station.....	Alumbrado eléctrico de la estación
— lighting of the trains .....	Alumbrado eléctrico de los trenes
— locomotive crane .....	Grúa eléctrica automotora
— mine locomotive.....	Locomotora eléctrica minera ó para minas
— plunger lock .....	Parada eléctrica del botón
— power station .....	Central eléctrica, usina eléctrica (Argentina)
— protection of track .....	Cubrimiento eléctrico del recorrido
— pump governor.....	Regulador eléctrico de la bomba de aire
— rack locomotive .....	Locomotora eléctrica con rueda dentada
— railway .....	Ferrocarril eléctrico
— street railway, electrical tramway.....	Tranvía eléctrico
— searchlight .....	Proyector eléctrico
— switch board .....	Tablero de conmutador
— telephone .....	Teléfono eléctrico

Electric traction .....	Tracción eléctrica
— train-staff locking .....	Cierre eléctrico del bastón piloto
— trunk-line service, standard gauge, railway working .....	Explotación de un ferrocarril eléctrico de vía normal, de trocha normal (Argentina)
— working of points .....	Mando ó accionamiento eléctrico de las agujas
— working of secondary railways .....	Explotación de un ferrocarril eléctrico auxiliar
— working of signals .....	Mando ó accionamiento eléctrico de las señales
Electrical regulation of the current by slipping of the belt .....	Regulación de la corriente utilizando el resbalamiento de la correa
Electrically actuated or worked switch ..	Interrupitor eléctrico
— -driven air-compressor .....	Bomba de aire de impulsión eléctrica
— -driven traverser or transfer table .....	Transbordador con mando eléctrico
Electrification of lines .....	Electrización de líneas
Electrodynamic action .....	Acción electrodinámica
Electro-gas signal .....	Señal con motor de ácido-carbónico
— -magnet .....	Electro-imán
— -magnetic rail brake .....	Freno electro-magnético sobre riel ó carril
Electromotive force, back or counter — force .....	Fuerza electromotriz, fuerza contra-electromotriz
— force of motion .....	Fuerza electromotriz dinámica
— force of rest .....	Fuerza electromotriz estática
Electro-motor shunt .....	Motor excitado en derivación
— -pneumatic brake .....	Freno con accionamiento electro-neumático
— -pneumatic signal working .....	Señal con mando neumático y regulación [eléctrica]
Elevated or raised firebox crown .....	Cielo de la caja de fuego peraltado
— railway, overhead railway .....	Ferrocarril elevado ó sobre viaducto
— railway on masonry viaduct .....	Vía aérea con infraestructura de piedra
— railway running on piers or trestle-work .....	Ferrocarril aéreo sobre pilares
— railway running on iron structure .....	Vía aérea con infraestructura de hierro
— reservoir, high-level tank .....	Depósito elevado
Elevator, lift, lifting-jack or device .....	Elevador, ascensor
— or lift shaft, wheel and axle —, wheel-drop .....	Pozo de ascensor, aparato para montar ruedas
Elliptic or flat arch .....	Arco rebajado
— al motion or valve-gear .....	Distribución elíptica
— al motion with link guide .....	Distribución elíptica con balancín
— al spring, double plate or laminated spring .....	Resorte ó muelle doble de hojas ó en forma de tenaza
Elongated or lengthened stay-bolt .....	Virotillo prolongado
Embanking, filling up .....	Terraplenado, trabajo de terraplén
Embankment filling, fill .....	Terraplén
— consolidates, or settles or shrinks, subsidence of the — .....	El terraplén se hunde ó se asienta
— equalizing, balancing or levelling of earthwork .....	Explanación de las desigualdades del terreno ó del terraplén
— height .....	Altura del terraplén
— making or raising .....	Terraplenar
— protecting plantation .....	Plantación de protección del terraplén
— protection, rip-rap protection on slope of bank .....	Defensa ó protección del terraplén, protección por medio de grava suelta
— refilling when sunk or slipped .....	Reconstrucción de un talud hundido
Embedding the rails in concrete .....	Colocación de los rieles en hormigón
Embossed or dished or buckled plate ....	Placa de palastro embutido
— or pressed-out seating .....	Abolladura exterior
Embowed or curved reflector .....	Reflector combado
Emergency application position .....	Posición para apriete rápido
— brake, self-acting — brake (in case of broken rope) .....	Freno de seguridad ó de peligro, timbre de alarma, freno automático de rotura de cable
— brake or passenger's pull-box .....	Caja del tirador del freno de alarma

Emergency brake or passenger's connection valve .....	Robinete del freno de alarma
— brake or passenger's pull-box handle ..	Mango del freno de alarma
— brake switch .....	Interruptor del freno de socorro
— bridge .....	Puente provisional
— coupling or safety coupling .....	Enganche de seguridad
— drawbar, safety drawbar .....	Barra de seguridad de atalage ó enganche
— engine, stand-by engine .....	Locomotora de reserva
— gear, passenger's pull-gear .....	Mecanismo del freno de alarma ó del llamador
— rail-joint .....	Unión de urgencia ó de peligro
Emigrant station .....	Estación para emigrantes
Empty traverser or transfer table .....	Transbordador vacío
— or unoccupied track .....	Vía libre
Enamelled plate .....	Placa esmaltada
Enclosed disc signal .....	Disco encerrado
— guide or slide-bar rod .....	Resbaladera abrazada
— motor .....	Motor protegido ó acorazado
— type motor .....	Motor cerrado
— ventilated motor .....	Motor acorazado y ventilado
Enclosure or casing of lamp .....	Envoltura de la linterna
End axle .....	Eje extremo
— block station .....	Estación de enclavamiento extremo
— (s) of block-section .....	Puesto de enclavamiento, puesto para regular la sucesión ó el intervalo de los trenes
— brake .....	Freno de cola
— compensator to point lock .....	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo
— connection of cable .....	Caja ó manguito terminal de cable
— contact wire or trolley wire .....	Extremidad del alambre de trabajo
— cut-out device, disconnecting device ..	Aparato desconectador final ó de fin de carrera
— of the culvert, face of the culvert .....	Frente de la alcantarilla
— of curve .....	Punto extremo de una curva ó de un arco
— diaphragm, riveted — diaphragm .....	Cierre transversal, cierre transversal roblonado en su sitio
— door .....	Puerta de pared testera
— -to-end platforms .....	Desplazar los andenes, los unos con relación á los otros
— field .....	Juego de block final
— girder, breast-piece .....	Cabezal extremo de la viga
— hook .....	Gancho de cola, gancho terminal
— locking .....	Enclavamiento final (al extremo de la transmisión)
— locking disc .....	Disco de enclavamiento terminal
— muntin or stanchion, — pillar .....	Montante de esquina
— of body of car .....	Pared frontal, testera
— platform, transverse platform .....	Plataforma, andén de cabeza, andén transversal
— projecting firebox .....	Hogar colocado atrás del eje posterior
— pulley or sheave, return pulley .....	Polea de retorno
— of railway, termination of railway .....	Final de la vía
— ring .....	Anillo ó collar de cierre
— sill, head stock, buffer-beam .....	Travesaño de cabecera, cabezal de testera
— sleeve .....	Manguito de extremidad
— of terminal clamp .....	Extremidad de porta-alambre
— sprag or support .....	Tirante de retención
— stake, — stud stave, — stanchion or muntin .....	Telero de pared frontal, montante de esquina [varilla]
— of tang, tang end .....	Extremo macizo (de refuerzo) de una
— timber .....	Travesero de sostenimiento de la caja
— tip wagon .....	Basculador ó volqueta longitudinal
— of wing .....	Extremidad de oreja
Ender 4-coupled double —, 4-coupled double bogie .....	Locomotora de dos ejes acoplados con truck delantero y dos ejes portadores atrás

Ender, 6-coupled double- —, 6-coupled double bogie .....	Locomotora de tres ejes acoplados, un eje portador delante y dos ó tres ejes portadores atrás
—, 8-coupled double- — .....	De cuatro ejes acoplados, un eje portador delante y uno atrás
—, 10-coupled double- — .....	De cinco ejes acoplados con un eje portador delante y uno atrás
Endless belt .....	Correa sin fin
— cable or rope .....	Cable sin fin
— saw, band saw .....	Sierra de cinta, sierra sin fin
Energy or input absorbed, power supplied	Potencia absorbida
— loss (in watts) watt-loss .....	Perdida en vatios
Engage the tract, to .....	Enclavar el recorrido
Engagement of the catch .....	Enclavamiento del fiador
— of the coupling members .....	Enganches de las piezas de atalage
Engine or locomotive .....	Locomotora, máquina
— bay .....	Emplazamiento para locomotoras
— changing .....	Cambio de la locomotora
— coaling .....	Cargar el carbón sobre la locomotora
— crew, two crews per engine .....	Personal de la locomotora, equipo doble de la locomotora
— drive, portable — drive .....	Mando flexible
— driver, engineer .....	Maquinista
— driver's or engineer's assistant .....	Ayudante del maquinista
— equipment of Westinghouse brake ....	Accesorios del freno Westinghouse en la locomotora
— frame, locomotive frame .....	Bastidor ó armazón de la locomotora
— head lamp or light .....	Linterna de locomotora ó máquina
— kilometer or mile .....	Locomotora-kilómetro
— line .....	Vía para locomotoras
— room .....	Sala de máquinas
— or locomotive shed, running shed or round house .....	Cocherón ó cochera ó depósito de máquinas, galpón de máquinas (Argentina), casa redonda (Mexico)
— shops or works .....	Taller de locomotoras
— turn-table, turn-table for —s .....	Mesa ó placa giratoria para locomotoras
Engineer, enginedriver .....	Maquinista
—'s, driver's or motorman's brake-valve	Grifo ó robinete del maquinista para maniobra del freno
—ing preliminaries .....	Estudios técnicos preliminares
English-Austrian method of timbering ..	Apuntalamiento de la parte central
English method of tunnel-driving .....	Sistema inglés de construcción
Enter, to —, to step in, to get on, to board (a car) .....	Subir al coche ó entrar en el coche
Entrance hall, lobby .....	Vestíbulo
— tongue of rack .....	Pieza de entrada en la cremallera
Entry box to subterranean main, yard line box, trap box, manhole .....	Caja empotrada en la tierra
Equal distribution of work on both engine sides .....	Distribucion uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora
Equalization or compensation brake-gear or rigging .....	Vástagos compensadores
— of banks and cuttings .....	Compensación del movimiento de tierras
— of load .....	Compensación de carga
— of voltage .....	Compensación de la tensión
Equalizer, compensation of balance beam	Palanca de compensación, balancin
— with equal arms .....	Balancin de brazos iguales
— with unequal arms .....	Balancin de brazos desiguales
Equalizing or compensating buffer with bell-cranks and compensation rod ....	Aparato elastico de tope con balancin compensador
— or compensating buffer with transversal spring .....	Tope compensador ó con resorte transversal
— current .....	Corriente de compensación
— banks and cuttings, balancing or levelling earthworks .....	Explanación de las desigualdades del terreno [compensador]
— lever to coupling .....	Enganche de dos piezas con balancin



Equalizing reservoir, brake-valve air-reservoir .....	Pequeño reservorio del robinete de maquinista
— valve .....	Válvula de compensación
Equilateral frog .....	Aguja aérea simétrica
Equipment of cars .....	Equipo de los vehículos
Erection or assembling of the engine...	Montaje de la locomotora
— of contact line .....	Montaje del conductor aéreo
— material .....	Material de montaje
Escapement crank .....	Manivela de desenclavamiento y enclavamiento
Estimate of costs .....	Presupuesto ó evaluación de gastos
— of costs of construction .....	Presupuesto
Evaporation per hour per sq. meter of heating surface .....	Vaporización por hora y por m <sup>2</sup> de superficie de calefacción
Evaporative capacity .....	Capacidad de vaporización
Examination by authority .....	Examen por las autoridades
Excavating a cutting to its full width from above .....	Excavación completa por arriba
Excavation, cutting, cut .....	Desmonte, trabajos de excavación
— of full section .....	Sección excavada por completo
— by steps .....	Excavación gradual
Excavator .....	Excavador (para barrenos)
Excess luggage or baggage .....	Exceso de equipajes
— voltage fuse .....	Corta circuito para tensión excesiva
— voltage and lightning protection .....	Protección contra rayos y sobretensiones
— weight of water .....	Exceso de peso de agua
Excessive gradient .....	Declive ó pendiente que exige frenado
Exchange or transfer of rolling stock .....	Relievo del material móvil ó tren rodante (Argentina)
Exciting-winding .....	Arrollamiento de excitación
Excursion train .....	Tren de recreo
— tickets every Sunday and holiday .....	Boletos de recreo todos los domingos y días de fiesta
Exhaust .....	Escape
— box .....	Caja de escape
— chamber or space .....	Espacio de escape
— lap, inside lap .....	Recubrimiento interior del distribuidor
— pipe, blast-pipe, steam-pipe .....	Tubo de escape, tobera de escape
— pipe nozzle, blast-pipe nozzle .....	Cabeza de la tobera de escape
— or blast-pipe, with hinged flaps .....	Escape variable de válvulas
— or blast-pipe with intermediate nozzle, petticoat pipe .....	Escape con tobera intermedia
— or blast-pipe with removable nozzle ..	Tobera de escape con cabeza recambiable
— or blast-pipe with separated openings ..	Escape de embocaduras separadas
— or blast-pipe with vertically adjustable nozzle .....	Escape anular variable
— port .....	Conducto de escape, lumbrera de escape
— steam injector .....	Inyector de vapor de escape
— (steam) pipe .....	Tubo de escape
— valve .....	Distribuidor de escape
Expanding bond pin, channel pin .....	Clavija de conexión de los carriles
Expansion .....	Expansión
— gap or space allowed .....	Juego ó intersticio en la junta
— bracket .....	Soporte móvil ó corredizo
— stay-bolt, sling-stay .....	Virotillo articulado del cielo del hogar
— loop .....	Tubo de lazo
— or extension of the rails due to heat ..	Dilatación de los rieles ó carriles por la acción del calor
— or spreading of the jet .....	Expansión del shorro
— stay-bolt .....	Virotillo de dilatación
Explosive .....	Explosivo
— action .....	Fuerza explosiva, efecto explosivo
Exposed or naked or open burner .....	Mechero abierto
Express, — train or locomotive .....	Tren rápido ó expreso ó directo, locomotora de tren expreso
— goods .....	Mercancías en gran velocidad

Express or high-speed railway coach or car	Coché de gran velocidad
Expropriation .....	Expropiación [piaciones]
— by law .....	Ley ó legislación referente á las expro-
— of lands for widening .....	Expropiación de terrenos para ensanche
— method .....	Procedimiento de expropiación
Extensible lean-to ladder .....	Escalera extensible
Extended valve-rod, valve-rod with tail end .....	Vástago que atraviesa la caja de vapor [peraltadas]
— or conical wagon-top boiler .....	Caldera con caja de fuego y virola contigua
Extension of turn-table by means of bogie-trucks .....	Acceso de la mesa ó placa giratoria por medio de bogas
— of turn-table by means of rails running on rollers .....	Acceso por medio de carriles montados sobre rodillos
Exterior lighting, external lighting .....	Alumbrado exterior
External heating surface, heating surface exposed to water .....	Superficie de calefacción en contacto con el agua, superficie indirecta de calefacción
— valve parts or motion .....	Órganos de distribución exteriores
Extinguisher connection, fire hydrant hose-elbow .....	Tubuladura de extinción
Extreme position of lever .....	Posición extrema de la palanca de maniobra
Eye-bolt .....	Tornillo con ojete, anilla roscada
Eyelet .....	Ojo ó armella de unión

F

F.P.L. lever, (Facing point lock) lever ....	Palanca de maniobra
Face, butting, — .....	Superficie de apoyo ó de rodadura
— or cheek of boss or nave, — of hub ....	Cara interior del cubo
— or end of culvert .....	Frente de la alcantarilla
— plate, vestibule, bellows frame .....	Marco de fuelle
— of rail against which the tongue lies ..	Superficie de aplicación de la aguja
— of slope .....	Superficie ó paramento del talud
— wall .....	Frente de la bóveda
—ing end of rail .....	Extremo de fatiga ó de trabajo del carril
—ing points, point switch .....	Aguja cogida ó tomado de talón
—ing point cross-over .....	Comunicación en ángulo agudo
—ing rail .....	Carril de fatiga ó de trabajo
Factor .....	Factor
Factory or works railway .....	Vía de fábrica, ferrocarril industrial
Failing of the shots .....	(hecho de) faltar los barrenos
Failure or bursting of a dam .....	Rotura de un terraplén
Fall, down-grade .....	Pendiente, bajado, descenso
— or loss of temperature in the heating gases .....	Cálida de temperatura de los gases calientes
— plate .....	Tablero móvil
“— under side,” “turn-under side,” concave side .....	Pared lateral encorvada inferiormente hacia dentro
—ing of the coal through grate openings .	Caída del carbón através del emparrillado
—ing disc .....	Disco móvil
—ing track of double incline .....	Vía en pendiente ó en bajada
False bottom, removable or blind bottom	Suelo móvil
Fan .....	Bifurcación en abanico
— ventilator .....	Ventilador de paletas ó de aspas
Fang-bolt, crab-bolt .....	Perno de anclaje pasante
Fare .....	Precio del billete ó del boleto
Fascine work .....	Enfaginado
Fast coupling .....	Enganche fijo
— goods traffic .....	Tráfico de mercancías en gran velocidad
— goods train .....	Tren rápido de mercancías ó mercaderías
— train or express .....	Tren expreso ó rápido
— trains at short intervals .....	Trenes rápidos á cortos intervalos
Fasten, to — the window .....	Asegurar la vidriera
—ing, ring tyre — .....	Fijación de cerco (por simple grapa)
—ing cord or rope .....	Maroma de cierre

Fastening of cotter for drawbar .....	Acuñado de seguridad de la barra de tracción
—ing of cover or top or lid .....	Cierre del sombreroete
—ing or attachment of the current collector .....	Fijación ó sujeción de la toma de corriente
—ing by means of wedge-bolt .....	Recibido á cono roscado
—ings .....	Medio de sujeción
Fault or defect in insulation .....	Defecto de aislamiento
Faulty insulator .....	Aislador defectuoso
Feed or coal-chute or shoot .....	Vertedero de carbón
— door, loading door .....	Puerta de carga
— ear .....	Ojo del conductor de alimentación
— or loading opening .....	Abertura de carga
— pipe, outlet or suction pipe .....	Tubuladura de salida ó de aspiración
— pipe coupling .....	Acoplamiento del tubo de alimentación
— spring, adjusting spring .....	Resorte regulador
— slide-valve .....	Válvula de alimentación automática
— valve, filling or supply-valve .....	Válvula de alimentación
— water supply .....	Llegada del agua de alimentación
— wire, supply-wire, leading-in wire .....	Conductor de alimentación, alimentador
Feeder, feeding or — cable .....	Alimentador, cable de alimentación
— line .....	Trozo de unión ó empalme
Feeding device .....	Aparato de alimentación
— point .....	Punto de alimentación
— point of main .....	Centro de alimentación principal
— point of railway .....	Centro de alimentación para la línea
— of the steam boiler. ....	Alimentación de la caldera
Fell's system, adhesion railway with horizontal friction wheels .....	Ferrocarril de adherencia con ruedas de fricción horizontales
Felt packing .....	Junta de fieltro
— pad or rest .....	Base ó placa de asiento de fieltro
Fence, fencing .....	Cerca, cercado
Fender, catch frame .....	Basidor de seguridad
Ferro-concrete sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa de hormigón armado
Ferrule .....	Virola
— for stay-bolt heads .....	Funda para las cabezas de virotillos
—, to — the tubes .....	Taponar los tubos
Ferry-boat or vessel .....	Pontón ó barcaza para el transbordo
— boat track rails on ferry-boat .....	Vía á bordo del pontón
—, to — or carry the train across .....	Pasar el tren
— train .....	Pontón para el transbordo de trenes, instalación para el paso de trenes sobre corrientes de agua
— width, length of passage .....	Trayecto de paso
Field, air-field .....	Campo, campo en el entrehierro
— coil winding lathe .....	Banco para arrollar los electroimanes
— copper .....	Cobre de las ramas polares
— density .....	Intensidad del campo
— end .....	Juego de block final
— forge .....	Fragua portátil ó de campaña
— frame .....	Corona de los polos
— of group block .....	Juego de block de un grupo (de señales)
— magnet .....	Inductor imán del campo
— magnet casing .....	Culata ó capa portador de los polos
— or portable railway .....	Vía portátil
— winding, magnet winding .....	Arrollamiento del campo magnético
Figure-eight wire, wire of figure of eight section .....	Alambre, acanalado, alambre de sección en forma de 8
File, lead —, rasping — .....	Lima, lima para plomo, escofina
—ing vice, hand vice .....	Tornillo de mano, entenallas
Fill, filling, embankment .....	Terraplén
—, to — the boiler .....	Llenar la caldera
Filler, filling-piece .....	Pieza adicional
Fillet, shoulder, radius, moulding .....	Curva de enlace, listón ó moldura de entrepaño
— or shoulder or rib on cheek .....	Nervio ó listón de larguero

Fillet tongue rail.....	Perfil de la aguja en U invertida
Filling, fill, embankment .....	Terraplén
— funnel .....	Embudo de relleno
— hole or opening .....	Orificio de llenar
— hose .....	Tubo flexible de carga
— hose connection or coupling .....	Unión ó racor de tornillo del tubo de carga
— of tender .....	Carga ó relleno del ténder
— piece, filler .....	Pieza adicional
— plate or packing-plate.....	Hierro de revestimiento ó de henchimiento
— screw, screw plug for replenishing.....	Tapón roscado de relleno
— station .....	Estación de carga
— the space between the sleepers or ties .....	Bateado de los durmientes ó de las traviesas hasta el emparejamiento
— up, embanking .....	Terraplenado, trabajo de terraplén, color compacto
— up putty .....	Almáciga
— valve, feed or supply-valve .....	Válvula de alimentación, válvula de carga
— valve bracket .....	Soporte de resalto de la válvula de carga
— with acetate of sodium .....	Relleno de acetato de sosa
Filter .....	Filtro
— bed .....	Capa filtradora
Final pressure .....	Presión final
Financial department of a railway .....	Servicio financiero de un ferrocarril
Fine-grained .....	De grano fino
— wood shavings .....	Lana de madera
Finger spark extinguisher or blow-out ..	Extinción de las chispas del frotador
— contact .....	Contacto de frotador
— guard .....	Tope, listón, cubrejunta, guardamano
Finial or ball head .....	Capitel de bola
Finite length of the connecting rod .....	Longitud limitada de la biela
Fire or furnace for bandage or tyre heating .....	Hornillo para bandajes ó llantas
— bar, double — bar, gratebar .....	Barra, barra doble de emparrillado ó de parrilla
— box .....	Caja de fuego y hogar
— box boiler with inclined water-tubes ..	Caldera con caja de fuego y tubos de agua inclinados
— box crown (elevated),.....	Cielo de la caja de fuego (peraltado)
— box crown plate or crown sheet .....	Plancha del cielo
— box fixed between the frames .....	Caja de fuego apoyado sobre el cuadro
— box ring, foundation ring .....	Cuadro del hogar
— box support .....	Soporte del hogar, portahogar
— box with three corrugated tubes .....	Caja de fuego con tres hogares cilíndricos ondulados
— bridge .....	Altar del hogar
— door .....	Puerta del hogar
— door opening inwards, Webb's fire-door ..	Puerta de Webb, puerta que se abre hacia el interior
— door protecting-ring .....	Guarnición de protección de la puerta
— engine house .....	Depósito de las bombas de incendios
—, forge .....	Fuego de fragua
— goods .....	Mercancías inflamables
— grate carrier, — bar bearer .....	Dormiente de parrilla, longuerine transversal de parrilla
— hole .....	Abertura de la puerta del hogar
— hydrant hose-elbow, extinguisher connection .....	Tabuladura de extinción
— line, safety ditch .....	Zanja de seguridad
— plate, cinder sheet .....	Placa guarda-fuego
— protection, protection against —.....	Protección contra el fuego
— protection belt or strip .....	Zona protectora contra el fuego
— tube, boiler-tube, flue-tube .....	Tubo de humos
— tube cleaner or tambling drum .....	Tambor para limpiar los tubos de humo
— tube for superheater, superheater smoke-tube .....	Tubo de humo para el calentador

Fire-tube shop .....	Taller de tubos de humo
— tube testing appliance .....	Aparato para probar los tubos de humo
— tubular boiler .....	Generador multitubular
—, to —, to stoke .....	Cargar el hogar
Fireless locomotive .....	Locomotora sin hogar
Fireman, stoker .....	Fogonero
Firing, stoking .....	Alimentación del fuego, carga del hogar
— one's hand, hand firing .....	Inflamación á mano
— plate, charging plate .....	Placa de carga
— tools .....	Atizadores
First- (second-) class station .....	Estación de primera, segunda, clase
Fish-bolt, track-bolt .....	Tornillo ó pasador de brida, perno
— bolt hole, track-bolt hole .....	Agujero para el tornillo de la brida
— grid .....	Rejilla para peces
— joint .....	Embridado, junta con bridas
— plate, fishing plate, splice-bar, rail-splice .....	Brida place de junta, eclis
— plate for bull-headed rails .....	Brida para carril ó riel de doble cabeza
— plate with gib and cotter fastening ..	Brida de sujeción por cuña
— plate or splice-bar to prevent creep of rail .....	Brida de detención
— plate for scarf-joint .....	Brida de junta á medio hierro
— plate supporting rail, supporting fish-plate .....	Brida de sostenimiento
— tail burner .....	Mechero de dos agujeros
—, to half — .....	Montar las bridas por un solo lado
—, to — a joint .....	Embridar la junta
—, to — the rail .....	Montar las bridas
— van .....	Vagón para el transporte de pescado
Fished joint .....	Junta cubierta ó con cubre-junta
Fishing .....	Embridado, unión con bridas
— angle .....	Angulo de apoyo de la brida
— base-plate, butt-plate, joint sole-plate ..	Placa de unión
— of joint, covering of joint .....	Cubre-junta
— plate, fish-plate, splice-bar, rail-splice ..	Brida, placa de junta, eclis
— surface .....	Superficie de apoyo de la brida
Fissures .....	Grietas
Fitting-piece .....	Pieza ó cola de ajuste
— shop .....	(Taller de) Cerrajería
— sleeves on the tubes .....	Prolongamiento del tubo por una boquilla
—s, trimmings .....	Guarniciones
Fix, to — or mount elastically .....	Montar sobre muelles
—, to — the rail in the pavement .....	Adoquinar ó empedrar la vía
Fixed accumulator battery .....	Batería de acumulador fija
— arch support .....	Soporte de anclaje arqueado
— axle, rigid axle .....	Eje fijo
— axle to bow collector .....	Toma de corriente de arco con eje de rotación fijo
— axle to turn-table .....	Mesa ó placa giratoria con ejes embutidos
— axles or rigid axles on vehicle .....	Vehículo de ejes fijos
— base to current collector .....	Toma de corriente con soporte fijo
— brake-shaft .....	Arbol fijo de freno
— bridge .....	Puente fijo
— centre bogie or truck, bogie without lateral play .....	Boga ó truck sin desplazamiento lateral
— datum or bench mark (point of reference) .....	Punto fijo ó de referencia
— jib .....	Brazo fijo
— light, — window .....	Vidriera fija
— link .....	Corredera fija
— motor bogie or truck .....	Bastidor fijo del mecanismo motor
— signal .....	Señal fija
— spark blow-out contact .....	Contacto fijo del apaga-chispas
— support or yoke .....	Soporte de anclaje
— track .....	Vía fija
Fixed ventilator, — ventilator panel, — sash	Ventanilla fija de ventilación

Fixed wall bracket .....	Brazo de pared fijo
— wheel-base, rigid wheel-base .....	Separación fija de los ejes
— wire-inlet branch .....	Pieza de entrada fija para el alambre
Fixing device .....	Aparato ó disposición de sujeción
— the rack in the pavement .....	Empedrado de la cremallera
— of rails by means of square clips .....	Sujeción de los carriles por estribos
— or securing of rails .....	Fijación ó sujeción de los carriles ó rieles
— of trolley-wheel .....	Fijación ó sujeción del trole
— of tyre by means of a bolted flange .....	Sujeción del aro por brida atornillada
— of tooth .....	Encaje ó inserción del diente
— to the wall by means of screws .....	Atornillamiento ó roscado en la pared
Flag holder .....	Porta-bandera
— signal, signal — .....	Señal hecha con el banderín, banderín de señales
— man .....	Guardavías, vigilante
—, green — .....	Banderín verde
—, red — .....	Banderín rojo, señal de peligro
Flame or light, pilot — or bye-pass .....	Llama de encendido
— tongue .....	Dardo de llama, llama delgada
—, the — flickers .....	La llama oscila
—, the — smokes .....	La llama da humo
Flange, blind or blank —, wheel — .....	Pestaña ó bordón de la rueda, brida ciega
— of the angle fish-bar .....	Rama ó pata de la brida
— coupling, union coupling .....	Brida de unión
— coupling, or joints or tee .....	Par de bridas, unión de bridas
— cross tie, base tie rod .....	Riostra de separación fijada al patín
— groove .....	Carrilada de vía, ranura de las pestañas de las ruedas
— lubrication .....	Engrase ó lubricación de la pestaña
— rail, flat-bottom rail. Vignole's rail, girder rail .....	Riel ó carril Vignole ó de base plana ó americano
— or foot of the rail .....	Patín del carril ó riel
— of steam-chest cover .....	Brida de la tapa de la caja de vapor
— throat .....	Garganta del aro
— trolley-wheel .....	Brida del trole
— valve .....	Recubrimiento del distribuidor
— way clearance .....	Rebajo para el paso de los rebordes de las ruedas
— way clearance at heel of tongue .....	Rebajo en el talón de la aguja
Flanged brake-shoe, brake-shoe with lip ..	Zapata de freno con salida (frontando contra el bordón)
— elbow .....	Unión de bridas en escuadra
— nut .....	Tuerca con base fija
— T-piece or T-union .....	Pieza en T, T
Flangeless tyre, blind tyre .....	Aro sin pestaña ó bordón
Flanging .....	Borde vuelto, reborde, brida
Flank of cog or tooth .....	Flanco ó costado del diente
Flap .....	Trampa de carga
— actuating gear .....	Tirante de maniobra de la válvula
— fire-door .....	Puerta de charnela
— for cleaning .....	Trampilla de limpieza
— point-locking device .....	Cierre con leva
Flare-wall, wing-wall .....	Parte lateral del frente
Flash point, ignition temperature .....	Temperatura de la inflamación
Flat arch, elliptic arch .....	Arco rebajado
— brake-shoe spring .....	Muelle plano de aplicación
— buffer .....	Tope plano
— car, platform wagon or truck .....	Vagón de plataforma
— or cold chisel .....	Corta-frio, escopolo plano
— ended chisel or drill, plain chisel .....	Barreno de minero ó de un solo corte
— copper, strip copper .....	Cobre plano, llanta de cobre
— country or ground .....	Terreno llano
— firebox, crown sheet .....	Cielo plano de la caja de fuego
— fish-plate or splice-bar .....	Brida plana
— flame burner .....	Mechero plano

Flat or easy gradient .....	Rampa poco pronunciada
— grooved rail .....	Riel ó carril de ranura plana
— headed rail .....	Riel ó carril de cabeza plana
— iron batten, — iron moulding .....	Listón ó moldura de medio caño
— long-slotted cross-head .....	Cruceta de corredera llana
— mattock .....	Azada plana
— pick .....	Zapapica
— rail, plate rail .....	Carril plano, riel plano
— rod .....	Biela horizontal
— slide-valve .....	Distribuidor (de vapor)
— topped culvert .....	Pontón, puentecillo de vigas
— topped water-tank .....	Caja ó tanque de agua con pared superior plana
— wick .....	Mecha plana
— wire .....	Alambre perfilado plano
Flattened bearing end of tooth .....	Mufón aplanado del diente
Flattening the slopes of a cutting .....	Aplanamiento de las trincheras
Flatting or rubbing down the car sides ..	Pulimento de la pared de la caja
— ing or rubbing down with pumice-stone ..	Apomazado
Flexibility of the span wire .....	Elasticidad del alambre tensor
— of spring .....	Flexibilidad del muelle ó resorte
Flexible axle, radial axle; axle adjustable to curves .....	Eje orientable ó radial
— axle on bow collector .....	Toma de corriente de estribo con eje de resorte
— connecting pipe .....	Tubo de unión giratorio
— driving-gear of mechanism .....	Mecanismo motor que se inscribe en curva
— coupling .....	Enganche flexible
— exhaust-pipe .....	Tubo de escape articulado
— gangway-bellows .....	Fuelle acordeón
— head coupler .....	Acoplamiento con cabeza articulada
— metal steam-pipe .....	Tubo flexible metálico para el vapor
— pipe coupling or union .....	Articulación ó codo del tubo
— receiver pipe .....	Tubo de unión flexible
— stay-bolt .....	Virotillo articulado
— steam-pipe .....	Tubo de vapor articulado
Flight or shower of sparks .....	Proyección ó torbellino de chispas
Float .....	Flotador
Floating brake-shaft .....	Arbol de freno
— frame of drawbar, drawbar cradle ....	Estribo central de unión de las varillas de tracción
— or live lever .....	Palanca oscilante motriz del fréno
Flood opening .....	Abertura de descarga de las crecidas
Floor, flooring, board, — or platform covering .....	Piso, andén, entarimado, entablonado, revestimiento del piso ó del andén, tabla de entarimado
— frame .....	Marco ó cerco inferior del piso
— joist .....	Travesaño del piso
— mat, wood grating .....	Enrejado de madera
— plate, platform .....	Chapa de plataforma
— to —, to lay the —, put down the —..	Colocar el entarimado
Flooring, — of platform .....	Revestimiento del piso, tablero del transbordador
— or platform of a bridge .....	Tablero del puente
Flow of sand, sand outlet .....	Salida de la arena
— or discharge of water per second .....	Caudal por segundo
Flowing through or circulation of the combustion gases .....	Paso de los gases de combustión á través
Fluctuation of current .....	Variación ó fluctuación de corriente
Flue of chimney, smoke-pipe or stack ...	Tubo de expulsión del humo, chimenea de evacuación del humo, tubería para la evacuación del humo
— with throttle-valve or damper .....	Chimenea con válvula de mariposa
— dust .....	Pavesas encendidas
— gases, gases of combustion .....	Gases de combustión [la caldera]
— superheater .....	Recalentador colocado entre los tubos de

Flue tube, fire or boiler tube.....	Tubo de humos
Fluidity of the oil .....	Gran fluidez del combustible líquido
Fluke, sludger, scraper-spoon .....	Saca-barro, raspador
Flushing out the boiler .....	Limpieza interior de caldera con la man- guera
Fluted spike .....	Escarpia con entalladura
Flux of lines of force, magnetic flux .....	Flujo de fuerza
Fly crank, return crank.....	Contra-manivela
— switch .....	Aguja donde se opera el lanzamiento
— motor generator .....	Transformador volante
— wheel dynamo or generator .....	Dinamo volante
Flying junction .....	Bifurcación provisional
— off of pieces of the tyre.....	Desprendimiento (de las piezas) del aro
Fogman .....	Vigilante en tiempo de niebla
Folding back, swing back .....	Respaldo que puede subirse y bajarse ó reversible
— barrier or gate .....	Barrera de dos hojas
— bridge .....	Puente levadizo
— compartment .....	Departamento ó compartimentó desmon- table
— door, lattice door, pantograph gate....	Puerta de rejilla
— or hinged seat .....	Asiento de charnela, bigotera
— ramp rail .....	Riel ó carril de alargamiento de quita y pón
— table, fold-up table .....	Mesa con tablero para subir y bajar, mesa plegadiza ó plegable
— wash-basin, stand, tip wash-basin ....	Jofaina ó palangana basculante
Follower, gland .....	Prensa-guarnición
Footboard, continuous—board or step- board.....	Pasillo, estribo continuo
Foot of flange of rail base .....	Patin del carril ó riel
—plate, runboard, runningboard or plate	Tablero, pasadizo
—plate of pole .....	Placa de asiento ó de base del poste
— of pole .....	Pié del poste
— of the rail cuts in.....	El patin del riel ó carril se esmerila en el tirafondo [rangua]
—step, pillow, pivot, bearing socket ....	Garrón lenticular, grano ó quicionera de la
— valve .....	Válvula de pié ó de pedal
— warmer .....	Calentador, calorífero, calienta-pies
— warmer filled with water .....	Calentador ó calorífero de agua
— warmer filled with sand.....	Calentador ó calorífero de arena
— warmers, changing — .....	Sustitución de los recalentadores ó calor- íferos
Force, controlling — .....	Fuerza, fuerza de atracción
— rod coupling of the tongues or switch blades .....	Acoplamiento de la aguja
—, to — in or inject the creosote under pressure .....	Inyección del aceite de alquitran ó de la creosota á presión
—, to — or burst open the switch .....	Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas, tomar las agujas de talón y abrir forzandolas
Forcing-open contact .....	Contacto (de apertura) forzada (de la aguja)
— or bursting-open movement .....	Movimiento de forzamiento ó de abertura
— or bursting open the switch .....	Forzamiento ó abertura de la aguja
Fore axle, front axle, leading axle .....	Eje anterior ó delantero
— man .....	Maestro de obras
— man of gang .....	Cabo, capataz
— man's house .....	Caseta del guardavías
— man's shed .....	Cobertizo del guardavías
— warmer, pre-warmer .....	Recalentador
— warming or re-warming the feed water	Recalentamiento del agua de alimentación
Forge or shop for boilers.....	Calderería
— fire, hearth .....	Fuego de fragua
Forged spring eye .....	Oreja de muelle de resorte forjada
Forging press .....	Prensa para forjar
Fork, prop, puncheon, stay, stancheon ..	Puntal, montante



- Fork, hinged — .....  
 — -jointing the operating lever .....  
 — for mixing broken stones .....  
 — for rail .....  
 Forked chain support or stanchion .....  
 — connecting-rod end .....  
 — link sector .....  
 — long-slotted crosshead .....  
 — ordinary crosshead .....  
 Forking or doubling of centre rail .....  
 Form, skeleton rib centre, center, centering  
 —, to — or adze rail seats .....  
 — signal .....  
 Formation of cracks .....  
 — of smoke .....  
 — of vacuum .....  
 — level, sub-grade .....  
 Forney 4-coupled, 4- (wheel) coupled with  
 trailing bogie .....  
 — 6-coupled, 6-coupled with trailing bogie  
 —, Mogul Forney, 4-coupled, double ender  
 Foucault currents, eddy currents .....  
 Foul, to — another line .....  
 Fouling point .....  
 Foundation for crank pedestal .....  
 — made of rails .....  
 Foundation of pole .....  
 — slab of concrete .....  
 — of stone .....  
 Foundry .....  
 Four-arm lamp, 4-arm suspension lamp ..  
 — axled platform truck, under truck ..  
 — -bar crosshead .....  
 — -bar guide .....  
 — -car or coach train .....  
 — -cylinder compound locomotive .....  
 — -flame cluster, 4-light or quadruple  
 burner elbow .....  
 — -motor switch .....  
 — -pole motor .....  
 — -way or cross union .....  
 — -wheel bogie or truck .....  
 Fracture or breaking of axle .....  
 — or breaking of coupling .....  
 — of stay-bolt .....  
 — or breakage of tyre, the tyre fractures  
 Frame .....  
 — hole or opening .....  
 — or casing in one part, two parts .....  
 — overhanging firebox .....  
 — plate .....  
 — starter .....  
 — of turn-table .....  
 — work of crane .....  
 Framed snow-fence, portable snow-fence  
 Frameless window, window without a —  
 Framing-iron .....  
 Free axle, non-coupled axle, carrying axle
- Horquilla de gozne de charnela  
 Desenclavamiento de la palanca de  
 maniobra por corte del pasador  
 Horquilla para grava  
 Horquilla para llevar carriles ó rieles  
 Soporte de horquilla  
 Cabeza de biela de horquilla  
 Ahorquillado  
 Cruceta de corredera doble  
 Cruceta de agujero cilíndrico  
 Bifurcación del carril ó riel medio  
 Marco ó arco para galibo  
 Entallado ó cajado de las traviesas  
 Señal óptica de forma (en contra á señal  
 luminosa)  
 Formación de rajas ó grietas  
 Formación de humo  
 Rarefacción del aire  
 Plataforma del terraplén  
 Locomotora de dos ejes acoplados y dos  
 (3) ejes portadores atrás  
 De 3 ejes acoplados y dos ó tres ejes  
 portadores atrás  
 De dos ejes acoplados, eje portador  
 delante y dos ó tres ejes portadores  
 atrás  
 Corrientes parásitas, corrientes de Fou-  
 cault  
 Poner otra línea en peligro  
 Punto peligroso de un cruzamiento de vías  
 Apoyo ó soporte de la escuadra de cambio  
 de dirección  
 Soporte (hecho) de carriles ó rieles  
 Fundación ó cimentación del poste  
 Placa de asiento de hormigón  
 Soporte con cimentación  
 Fundición, fundaría  
 Lámpara suspendida de cuatro brazos  
 Truck de cuatro ejes para el transporte de  
 vagones  
 Crucete de cuatro patinas  
 Guía de cuatro resbaladeras  
 Tren de cuatro coches  
 Locomotora compound de cuatro cilindros  
 Codo de 4 mecheros  
 Combinador ó regulador para 4 motores  
 Motor tetrapolar  
 Pieza en cruz  
 Boga ó truck de dos ejes  
 Rotura del eje  
 Ruptura del enganche  
 Rotura del virotillo  
 Rotura del aro, el aro salta  
 Bastidor  
 Recorte del larguero  
 Caja en una pieza, dos piezas  
 Hogar que extendese fuera del bastidor  
 Chapa para bastidor  
 Aparato de arranque de bastidor plano  
 Cuerpo ó bastidor de la placa giratoria  
 Armazón de la grúa  
 Valla en caballete  
 Vidriera sin marco  
 Marco (ó amardura) metálico  
 Eje portante

Free driving axle, single axle .....	Eje motor libre
— flexible axle .....	Eje de orientación libre, eje convertigento
— passage opening .....	Abertura de paso libre
— or movable set of wheels .....	Tren de ruedas móvil
— standing controller .....	Regulador encajado
— or non-coupled wheel .....	Rueda portante
Freely hung car .....	Coché suspendido libremente
Freight or goods line .....	Vía para vagones de mercancías
— or goods locomotive .....	Locomotora para tren de mercaderías
— motor-car, goods motor-coach .....	Furgón automotor
— or goods shed .....	Muelle cubierto para mercancías
— storage, open depot .....	Depósito abierto para mercancías
— traffic, goods traffic .....	Tráfico de mercancías ó mercaderías
— train, goods train .....	Tren de mercancías
— yard, goods station .....	Estación para mercancías
Frequency, periodicity, number of cycles (per second) .....	Frecuencia, número de periodos (por segundos)
— indicator or meter .....	Indicador de periodos, frecuencímetro
Friction brake .....	Freno de fricción
— clutch .....	Rueda de fricción de acanaladuras triangulares
— cone .....	Cono de fricción
— disc drive .....	Impulsión por disco de fricción
— draft-gear .....	Aparato de tracción de rozamiento
— reel .....	Torno de fricción
— resistance .....	Resistencia de rozamiento
— roller .....	Polea de fricción
Frog, crossing .....	Corazón
— clamp .....	Pinza del cambio de vía
— guard .....	Traviesa de separación de las agujas ó de los cambios de vía
— or crossing without gap in the main line .....	Corazón sin interrupción de la vía principal
— or crossing with movable point .....	Corazón con punta móvil
— piece .....	Pieza del cambio de vía
— for three-phase line .....	Aguja de corriente trifásica
— wire .....	Alambre de cambio de vía aéreo
Frogless switch, switch without crossing .....	Cambio sin corazón, aguja sin corazón
Front axle, fore or leading axle .....	Eje anterior ó delantero
— connecting rod .....	Varilla de conexión en la punta
— cylinder cover or head .....	Tapa del cilindro, fondo atrás
— door of cab .....	Puerta de la pared anterior de la garita
— head .....	Cabeza anterior
— or smoke-box tube-plate or sheet .....	Placa tubular de la caja de humos
— of station .....	Fachada de la estación que mira al pueblo
— of tunnel, tunnel-face portal .....	Cabeza ó frente ó boca de túnel
— wheel, fore wheel .....	Rueda delantera
Frontier station or depot .....	Estación fronteriza
Frost-proof depth .....	Profundidad al abrigo de las heladas
— ed or clouded or marbled glass .....	Cristal jaspeado
Fuel .....	Combustible
Full disc or circular turn-table .....	Mesa ó placa giratoria completa ó circular
— gear motion .....	Cambio de marcha puesto en la posición exterior
— gear, to start in — gear or with gear right home .....	Arrancar con el cambio de marcha puesta en la posición extrema
— light .....	Plena luz, luz completa
— load .....	Plena carga
— release position .....	Posición para cargar la cañería
— section of switch-rail .....	Cuerpo de la aguja
— shield .....	Disco entero
— truck traffic .....	Tráfico de cargas á granel ó de mercancías ó mercaderías confundibles
Fume or gas development .....	Desprendimiento de gases
— or gas-escape tube .....	Tubo de evacuación ó escape de gas
— or gas outlet .....	Evacuación ó escape de los gases
Funnel, hopper .....	Embudo ó colador de relleno
— or hopper for cylinders .....	Embudo para cenizas volantes ó escar-

Funnel-shaped strainer.....  
 Furnace slag .....  
 Fuse .....  
 — or fusible cut-out .....  
 Fusible plug, lead plug, peg .....

Criba del embudo  
 Escoria de alto horno  
 Explosor fusible  
 Corta circuito de fusible  
 Tapón fusible, ..

Gad, jumper, picker, pitching borer, short  
 borer .....  
 Gage or gauge, decimal gage (see Gauge)

— for round iron .....  
 — glass, -glass water — .....  
 — for tyre flange and tread .....  
 — of wheel .....

Gagging (cold-straightening) .....  
 Gain of power .....  
 Gallery driving, driving a heading .....  
 — or holder of shade ring .....  
 — frame, timbering .....  
 Galvanized steel wire .....  
 Galvanometer .....  
 Galvanoscope, linesman's detector .....  
 Gang-foreman .....  
 — of workmen .....  
 — way .....  
 — chain .....  
 — footplate .....  
 — rail .....  
 Gantry .....

— crane .....  
 Gap or space allowed for expansion .....

— in the crossing or frog .....

— at joint .....  
 — in the piston-packing ring .....  
 — in the rails .....  
 — between teeth .....  
 — in track .....

Gas bulb, — light globe or bell .....  
 — and benzene motors .....

— candle .....  
 — check-valve .....  
 — -compressing pump, — compressor.....

— condenser or cooler .....  
 — cooker attached to wall.....

— dynamo or generator .....  
 — electric engine .....

— or fumes development .....  
 — or fume-escape tube .....

— heating .....  
 — holder or tank or reservoir .....

— lighting .....  
 — meter .....

— nipple or nozzle, — tip .....  
 — outlet, fume outlet .....

— pipe, main — pipe .....  
 — pipe peg or stake .....

— power locomotive .....  
 — pressure gauge, manometer .....

Barrena corta ó para empezar el agujero

Calibre, anchura ó ancho (interior) de la  
 via calibre decimal, trocha (Sud  
 America)

Calibre para agujeros ó tubos [agua  
 Tubo de vidrio del (indicador de) nivel de

Calibre para bandajes ó aros ó llantas  
 Distancia entre las caras interiores de los

bordones  
 Ajuste de las curvas en frío

Ganancia de fuerza  
 Excavación por galerías

Anillo de pantalla  
 Entibación en marco

Alambre de acero galvanizado ó estañado  
 Galvanómetro

Galvanoscopio  
 Cabo, capataz

Brigada de obreros  
 Pasadera, puente de paso, pasillo

Cadena guarda-cuerpo  
 Plancha ó chapa de pasillo

Barra guarda-cuerpo  
 Consola, brazo, soporte transversal para

suspensión catenaria  
 Grúa fija de caballete

Juego ó intersticio de dilatación en la  
 junta

Abertura del corazón, espacio entre la  
 punta del corazón y las patas de liebre

Juego de la junta  
 Junta del segmento

Espacio entre los carriles de rodamiento  
 Espacio ó juego entre los dientes

Lugar sin guía  
 Bombillo ó globo para gas

Motores á gas y bencina  
 Bujía de gas

Válvula de cierre para gas  
 Compresor de gas

Refrigerador de gas, condensador  
 Calentador de gas para pared

Dinamo de gas, grupo electrógeno de gas  
 Motor de gas con transmisión eléctrica

Desprendimiento de gases  
 Tubo de evacuación ó escape del gas

Calefacción por gas  
 Depósito de gas

Alumbrado de gas  
 Contador de gas

Tobera (de entrada) para gas  
 Evacuación ó escape de los gases

Tubería principal  
 Poste de tubo de gas

Locomotora de gas para motores  
 Manómetro de gas

Gas-pressure regulator .....	Regulación de la presión de gas
— purifier .....	Depurador para gas
— reservoir or tank .....	Depósito de gas
— reservoir wagon or car .....	Vagón-cuba para gas
— scrubber or washer .....	Lavador para gas
— stop-cock .....	Grifo de cierre para gas
— stand-pipe, post valve .....	Columna para la toma de gas
— storage tank .....	Recipiente ó depósito de gas
— supply pipe, — -way tube .....	Tubo de entrada del gas, tubo de tubería de gas
— -tar .....	Alquitrán de gas
— -tight .....	Impermeable al gas
— -way arm, hollow or tubular bracket .	Brazo hueco de gas
— -way tube, — supply pipe .....	Tubo de entrada del gas
— -way tube bracket or burner .....	Brazo de lámpara
Gases of combustion, flue—, smoke-box —	Gases de combustión, gases de la capa de humos
Gasket or lead washer, leather or rubber —	Arandela de guarnición de plomo, arandela de cuero ó de caucho
Gasolene engine, benzine locomotive ....	Locomotora de bencina
Gate, rod-gate, bar-gate, pantograph gate	Cierre de falleba, puerta de rejilla
— -keeper .....	Guardabarrera
— -keeper's or gateman's lodge, or hut or box .....	Garita ó casilla de guarda-barreras
— worked from a distance, mechanical —	Barrera accionada á distancia
Gathering or collecting line .....	Vía colectora
Gauge or gage (see also Gage) .....	Anchura ó ancho (interior) de la vía, trocha (South America)
— -bar, cross-tie, tie-rod .....	Riostra ó tirante transversal ó de separación
— box protecting-cap for manometer ....	Capa protectora de manómetro
— bracket, air-gauge stand .....	Porta-manómetro
— -cock, test-cock, try-cock .....	Grifo de prueba, llave de prueba
— of goods wagons, loading —, clearance limit .....	Gálibo, plantilla de carga, cerchámetro, gabari (t)
— -graduating or adjusting clip .....	Pieza á intercalar
— or limit for round iron .....	Calibre para agujeros ó tubos
— -setting device .....	Aparato para enderezar los carriles
— template .....	Calibre patrón
— to determine proportions of mixture ..	Graduador, mezclador
— or test-valve .....	Válvula de prueba
Gear-box or case .....	Caja protectora para engranaje
Gelatine dynamite .....	Dinamita-gelatina
General drive .....	Accionamiento por grupos
— offices, administration building .....	Edificio de la administración
— meeting of shareholders .....	Asamblea general de los accionistas
— plan .....	Trazado general, plano de conjunto ó topográfico
— preparations, preliminary work.....	Estudios generales ó trabajos generales previos ó preliminares ó preparatorios
Generating or heating chamber .....	Caja de calefacción
— plant for acetylene gas .....	Fábrica de acetileno
— point .....	Centro de producción
— surface .....	Superficie generadora
Generation of current, production of current .....	Generación ó producción de corriente
— of oil-gas, production or manufacture of oil-gas .....	Producción de gas de aceite
Generator choking-coil .....	Carrete ó bobina de reactancia de generador
Geological examination .....	Examen geológico
German method of tunnel-driving .....	Sistema alemán de perforación
Get up steam, to .....	Levantar, generar vapor
Gib, travelling gib crane .....	Grapón, grúa de pórtico
— -and-cottar adjusting device .....	Disposición de regulación por cuña
— -and-cottar rail-fastening .....	Sujeción de los rieles ó carriles con grapones y cuñas

Girder ring, circular girder .....	Viga circular
Girdle or circular railway .....	Ferrocarril de circunvalación ó de cintura
Give, to — a signal, to signal .....	Señalar, dar ó hacer una señal
Giving a "line clear," clearing a section ..	Desenclavamiento
— a signal, signalling .....	Transmisión de una señal
Gland .....	Cuello, casquillo del prensaestopas
— packing .....	Empaquetadura del casquillo
Glass, mirror .....	Vidrio, cristal, espejo
— bell or bowl .....	Globo de cristal
— canopy or dome .....	Cúpula de cristal
— paper .....	Papel de vidrio
— sliding .....	Faja de vidrio
Glazier's putty .....	Masillo de vidriero
Glide, to — sparklessly .....	Rosar sin producir chispas
Gliding plate or pan, interchangeable — plate .....	Placa de deslizamiento, placa de deslizamiento cambiabile
Globe .....	Globo
— insulator .....	Aislador esférico ó de bola
Glove, india-rubber —, insulating — ....	Guante, guante de goma
Glow igniter .....	Inflamación por incandescencia
— lamp, incandescent lamp .....	Lámpara de incandescencia ó incandescente
Glycerine or cataract cylinder .....	Cilindro de glicerina
Go-ahead permission or permission to start .....	Permiso de marcha
Gondola car, low-sided wagon .....	Vagón con bordes
Gong, platform — .....	Campana, timbre, timbre de andén
Gong or bell box .....	Garita de timbre
— or bell of continuous action, multiple-stroke — or bell .....	Timbre de golpes repetidos
— hammer .....	Martillo del timbre
— pillar .....	Columna de timbre
— of a single stroke .....	Timbre de un solo golpe
— stool or support .....	Asiento de la campana
— stroke .....	Golpe del timbre ó de la campana
Goods, merchandise .....	Mercancías, mercaderías, géneros
— collecting train .....	Tren combinado, tren colector
— despatch .....	Expedición de las mercancías
— or freight locomotive .....	Locomotora para tren de mercancías
— or luggage lift or elevator .....	Montacargas
— line, railway for — traffic, freight line ..	Vía de transporte, vía para vagones de mercancías ó mercaderías
— loading .....	Carga
— motor-car .....	Motor de mercancías ó furgón automotor
— shed, freight shed, open shed .....	Muelle cubierto para mercancías, cobertizo para mercancías, galpón
— shed with horseshoe arrangement ....	Muelle de mercancías en herradura
— shed with inside sidings .....	Muelle de mercancías con vías de carga interiores
— shed with loading ramp or wharf adjoining .....	Rampa de carga adosada al cobertizo de mercancías
— shed with longitudinal arrangement ..	Posición longitudinal de los muelles para mercancías ó mercaderías
— shed with outside sidings .....	Muelle de mercancías con vías de carga exteriores
— sheds with transverse arrangement ...	Posición transversal de los muelles para mercancías
— sent by slow or — train .....	Mercancías en pequeña velocidad
— station, freight yard .....	Estación para mercancías
— store, depot .....	Depósito cerrado para mercancías
— traffic, freight traffic .....	Tráfico de mercancías ó mercaderías
— train service .....	Servicio de los trenes de mercancías
— wagon with special destination ..?	Vagón completo
— wagon without special destination ..	Vagón (de mercancías) de ida y vuelta
— warehouse .....	Almacén, depósito
Government Railway .....	Vía del Estado, vía nacional

Governor or air-pump .....	Regulador de la bomba de aire ó de compresor
— of electric-pump .....	Regulador eléctrico de bomba de aire
Grab, — bucket, coal — .....	Pala automática (para cargar), cesta de dos partes
— handle .....	Agarrador
Grade, gradient, incline, ruling — .....	Declive, inclinación, rasante, pendiente, pendiente máxima admisible
— crossing, level crossing .....	Paso á nivel
— crossing signal, road-crossing signal ..	Señal de paso á nivel
Gradient-board .....	Poste indicador de pendiente ó de rasante
— of steepest incline which can be descended with the aid of brakes, maximum braking gradient .....	Pendiente limite de frenado
— reduction on curves, compensation for curvature .....	Reducción de la pendiente en las curvas
— excess .....	Declive ó pendiente que exige frenado
— limit, maximum —, limit of adhesion ..	Pendiente limite de adherencia
—, loss in — due to curves .....	Altura equivalente á la resistencia ó al esfuerzo resistente
—, point of change of — .....	Punto de cambio de pendiente, origen de pendiente
— resistance, resistance due to climb ....	Resistencia en rampa
— of slope, angle of slope .....	Ángulo de inclinación del talud
— steeper than the ruling — .....	Pendiente fraqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren
Grading or levelling the ground .....	Explanación del suelo
Graduating spring .....	Muelle del vástago de graduación
— stem .....	Vástago de graduación
— valve .....	Válvula de graduación
Graduation of the gauge .....	Variación gradual del ancho de la vía
— of the motor currents .....	Graduación de la intensidad de corriente del motor
Grain, coarse or fine .....	Grano grueso ó fino
— door .....	Tabla de revestimiento
— hopper .....	Tolva para cereales
— shed .....	Tinglado para cereales
Graphical time-table .....	Cuadro gráfico de marcha de trenes
Graphite lubrication .....	Engrase ó lubricación con grafito
— paste, painting the head-rail with — paste .....	Grafito, dar una capa de grafito á la superficie de la cabeza del riel
Grate .....	Parrilla, emparrillado
— area or surface .....	Superficie de la parrilla ó del emparrillado
— bar, fire — .....	Barra de parrilla ó de emparrillado
— hook .....	Hurgón, atizador
— length .....	Longitud de la parrilla
— like arrangement of tracks .....	Estación en forma de rejilla
— rod, dump — rod .....	Barra de parrilla ó de emparrillado de bascula [didas
— shaking or rocking .....	Emparrillado sacudidor, parrilla á sacu-
— bars, warping of the .....	Torcedura de las barras de la parrilla ó del emparrillado
— width .....	Anchura de la parrilla ó del emparrillado
— with narrow openings .....	Emparrillado de intersticios estrechos, parrilla espesa
— with wide openings .....	Emparrillado de intersticios anchos, parrilla clara
Grating, elastic — .....	Rejilla, rejilla elástica
— for ice .....	Rejilla para el hielo
— of wooden lathes .....	Enrejado de tablas de madera
Gravel .....	Piedras menudas, arena gruesa
— or ballast rake .....	Rastro ó rastrillo (para extender la grava)
Gravity switching .....	Formación por (la acción de) la gravedad
— yard .....	Estación de maniobra por (la acción de la) gravedad
Grease box, hand — box .....	Lata para grasa

Gridiron arrangement for workshop ....	Instalación de taller en forma de bastidor ó de rejilla
— arrangement of tracks .....	Estación en forma de huso
— or grill-form spark arrester .....	Para-chispas de emparrillado
— made of lead, lead grid .....	Rejilla de plomo
— siding, sorting — (grill) .....	Emparrillado de vía
— station for sorting trains, station with sorting sidings .....	Estación de depósito
Grind, to — in the piston-valve .....	Esmerilar el distribuidor cilíndrico
—, to — on the cover .....	Esmerilar la tapa (sobre su asiento)
Grinding the ballast .....	Pulverización del balastro
— block of commutator .....	Pulidor para colector
— machine .....	Máquina de afilar
— or rubbing of the flange on the rail ...	Rozamiento del bordón á lo largo del carril ó riel
Grip, gripper .....	Arrastrador, arpeo de arrastre
— car, dummy car .....	Truck con arpeo de arrastre
— slipper .....	Patin de arrastre
Gripper, grip .....	Arrastrador, arpeo de arrastre
— or clipper brake, brake clipper .....	Freno de mordazas, mordazas de freno
— slot .....	Ranura del arrastrador
Gripping device .....	Grapa, disposición de aprieto ó depresión
— or wick-adjusting disc .....	Ruedecilla para regular la altura de la mecha.
Groove or notch, —d .....	Engargante, ranura, acanalado
— bottom .....	Fondo de la ranura
— depth .....	Profundidad de la ranura
— of trolley-wheel .....	Garganta del trole
— oil, oil-groove, oil-way .....	Ranura de engrase ó de lubricación
— of piston ring .....	Ranura del émbolo
— in the valve-flange .....	Abertura en el recubrimiento del distribuidor
— in the valve-seat .....	Abertura en el espejo del distribuidor
— width .....	Anchura de la ranura
Grooved brake-drum .....	Polea de freno acanalado
— insulator .....	Aislador acanalado
— rail .....	Riel ó carril de ranura ó de garganta
— rail in two pieces, two-part rail, compound — rail .....	Carril de ranura en dos piezas, ó riel compound
— spike .....	Escarpiá con ranura
— track .....	Vía de ranuras ó de gargantas
— wire .....	Alambre acanalado
Grooveless girder rail, step rail .....	Riel ó carril con reborde fijo (laminado en una pieza)
Gross load, total load .....	Carga bruta, carga total
— receipts, income .....	Ingresos de la explotación, entradas brutas
— weight .....	Peso bruto ó total
Ground crossed by line or intended for the line .....	Terrenos atravesados por ó destinados al establecimiento de la línea
— coat, priming .....	Primera mano de pintura
— disc operating gear .....	Aparato de maniobra de la linterna
— disc turning ring .....	Platillo para la linterna
— filling valve, yard-line valve .....	Válvula de tubería subterránea, válvula de salida
— settlement or shrinking or sinking or subsidence .....	Asiento ó hundimiento de la tierra
— signal, point indicator .....	Señal de agujas
— test pieces .....	Prueba ó muestra de perforación ó de Plataforma
— work .....	Grupo Pirani
Group of automatic reversible battery boosters, Pirani-boosters — or set .....	Juego de block de un grupo (de señales)
— block-field .....	Juego ó grupo de poleas de cambio de dirección
— of chain-wheels, set of wheels for changing direction of wire .....	Palancas de un mismo grupo en diferentes planos y á distintas alturas
— of cranks for rods at different levels...	

Group drive .....	Accionamiento por grupos, impulsión común por motor
— of lines .....	Grupo de vías
— of line boosters .....	Grupo electrógeno elevador (de tensión)
— of negative boosters .....	Grupo aspirador ó colector, booster negativo
— of points .....	Haz de cambios de vía
— of turn-tables .....	Instalación de placas giratorias
—s, to cut out in — .....	Poner fuera de corriente por grupos
Grout .....	Material para rellenar las juntas
—, to — the joints .....	Colocar los adoquines sobre una capa de cemento
Guard, cover, shield, protector, life —, rail — .....	Conductor, revisor, guarda, caperuza de cierre, funda de protección, chapa de guarda, aparato de protección
— board .....	Viga de protección ó de defensa
— bow .....	Estribo ó puente de protección
— for broken telephone wires .....	Red de protección de los teléfonos
— ear .....	Ojete de protección
— iron .....	Guarda ruedas
— lip, check .....	Contra-cabeza, cabeza de guía
— net, safety-net .....	Rejilla de recogimiento
— for preventing contact with live rail ..	Protección contra el contacto
— rail, check rail, guide rail .....	Contra-carril, riel ó carril de guía
— rail clamp .....	Grapa para contrariel [miento
— sleeper .....	Viga de protección contra el descarrila-
— strip .....	Listón ó tejadillo protector
— timber (on bridges) .....	Contra-carril de puente, contrariel
— wire, protective wire .....	Alambre de protección
—'s or conductor's valve .....	Robinete de freno del conductor
—'s van, luggage van or wagon .....	Furgón
—'s van or baggage car dynamo .....	Dínamo de furgón
—'s van reel .....	Torno de cabrestante de furgón
Gudgeon or coupling nut .....	Tuerca de tensor
— pin, crosshead pin, knuckle pin .....	Cabeza del pistón
Guide arc, carrier arc .....	Arco de deslizamiento del acoplamiento
— of axle-box pedestal .....	Guía resbaladera de caja
— axle-box liner or packing .....	Guarnecido ó forro de resbaladera
— bar or rod, slide-bar or rod .....	Varilla de guía, barra de guía, resbaladera
— bush .....	Manguito de guía
— face of axle-box .....	Superficie de resbaladera de la caja
— fillet, tongue .....	Listón de guía
— frame or shell of radial axle-box .....	Soporte de caja radial
— groove .....	Carrilada de guía
— plate, cheek, hornblock .....	Placa lateral de guía de la caja
— pulley, angle pulley or sheave .....	Polea de desviación, polea-guía, polea de conducción
— rail, guard rail, check rail .....	Contrariel, carril de guía, riel de guía
— ring, carrying ring .....	Segmento de guía
— roller, — wheel .....	Rueda de guía
— sleeve .....	Ojo guía
— yoke, slide-bar bracket .....	Soporte de resbaladera
Guided locking movement .....	Movimiento de cierre solidario ó forzado
Guiding edge .....	Borde (de) guía
— of rope .....	Guía del cable [vehículo
— of the vehicle in curves .....	Inscripción en las curvas, dirección del
— of the wheel .....	Guía de la rueda
Gullet-working, gulleting .....	Excavación por gradas recta [descarga
Gully, sump, drain, gutter .....	Pozo de entrada, canal de drenaje ó
— cover .....	Caperuza de desagadero
Gum label, adhesive label, pasted bill ...	Etiqueta
Gunpowder .....	Pólvora negra
— or ordnance truck .....	Vagón para cañones
Gutter, drain, rain drain, ditch, side ditch, sump .....	Pozo de entrada, canal de drenaje ó descarga, canalón, cuneta del talud
— bridge, small culvert .....	Taíca, atarjea, alcantarilla pequeña



## H

H-iron foundation .....	Soporte de hierros en I
Haarmann "self-bearing" rail (compound rail) .....	Riel ó carril-larguero de Haarmann (en dos piezas)
Half-chair, chair with one jaw .....	Cojinete unilateral
—compartment, demi-compartment ...	Departamento dividido, cupé
—cross position of sidings or side-tracks	Vías de formación semicruzadas
—enclosed guide or slide-bar .....	Resbaladera abrazante ó de corchete
—mitre joint.....	Ensambladura á media madera
—of casing .....	Mitad de la caja ó culata ó del armazón
—oval controller .....	Regulador semi-ovalado
—partition, low partition .....	Pared ó tabique de altura media
—rail .....	Semi-carril, semi-riel
—round batten or moulding.....	Listón ó moldura de media caña
—round sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa semi-circular
—section of line .....	Mitad de sección, semi-sección
—sunk rivet at side .....	Remache atravesando por la mitad
—sunk track .....	Tablero rebajado
—sunk traverser or transfer table .....	Transbordador de foso semi-enterrado
—sunk turn-table.....	Placa ó mesa giratoria semi-entra a ó semi-hundida
—, to — fish .....	Montar las bridas por un solo lado
—, one — of the coupling .....	Mitad del enganche
Hall bay, bay of hall .....	Nave del cobertizo
—entrance, lobby .....	Vestíbulo
Hall's crank .....	Manivela de Hall, manivela enmangada sobre el eje
Halt, stop (having no goods siding), road-side station.....	Parada, punto de parada apeadero
—, stop (with telegraph office) .....	Parada importante con oficina de telégrafos
Hammer .....	Martillo, palanca, pisón, mazo, porilla, chaveta
—ing over the tyre lip .....	Remachado ó rebatido de los talones ó bordes de fijación de los aros
—, to — in the spring ring .....	Engastar el cerco de sujeción con el martillo
Hand brake, shunting — brake .....	Freno de mano, freno para el servicio de las maniobras
—car or trolley .....	Coche pequeño abierto
—disc on rod .....	Disco de mango, disco de señales de mano
—drilling .....	Perforación á mano
—field switch .....	Interruptor magnético de mano
—firing .....	Inflamación á mano
—gear .....	Tirante de maniobra
—grease box .....	Lata para grasa
—hammer .....	Martillo de mano, porilla
—hold or — rail for coupling .....	Manija del enganchador
—lamp.....	Linterna de mano
—lever brake .....	Freno de palanca
—luggage or baggage .....	Equipajes de mano
—operated barrier .....	Barrera maniobrada
—operated change-over switch or commutator .....	Conmutador de mano
—pump .....	Bomba de mano
—railing, hand rail .....	Barandilla
—saw, pad saw .....	Serrucho, serrucha
—signal .....	Señal de mano
—snow-plough, snow scraper.....	Quitanieves de mano
—spike, turning — .....	Palanca de maniobra
—spike socket.....	Manguito ó casquillo de la palanca de maniobra
—strap .....	Correa á mano
—turning gear .....	Mecanismo de rotación á mano
—vice, filing vice .....	Tornillo de mano, entenallas

Hand wheel brake.....	Volante del freno
Handle, grab .....	Agarrador
— latch, — stop pin.....	Tope de la empufadura
— latch spring.....	Muelle de la empufadura
Hang, to — down in a loop.....	Quedar suspendido en un lazo
Hanger, suspension link .....	Biela ó barra de suspensión
Hanging or transverse pipe carrier .....	Soporte de varillas suspendidas
Harbour station or depot .....	Estación marítima ó de puerto
— railway .....	Ferrocarril para el servicio de un puerto
Hard ballast.....	Balastro duro
— coal, anthracite .....	Antracita
— drawn copper wire.....	Alambre de cobre endurecido ó de cobre estirado en frio
— fat or grease lubrication .....	Engrase con grasa consistente
— glass shield .....	Funda protectora de cristal
— or noisy running of the locomotive....	Marcha dura de la locomotora
— rock, brittle rock .....	Roca friable
— solder, coat of — solder .....	Soldadura fuerte, revestimiento de solda- dura fuerte
— spring, rigid spring .....	Resorte ó muelle rigido
— subsoil .....	Subsuelo compacto ó duro
— water .....	Agua cruda ó dura
— wood cushion or seating .....	Incrustación de madera dura
— wood plug-dowel.....	Clavija de madera dura
— wood sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa de madera dura
— wood trenail .....	Clavija de madera para cojinete
Hardening furnace .....	Hornillo para templar
Hardy or catch-hook pipe coupling.....	Acoplamiento de gancho caedizo
Harp, contact head.....	Armadura ó caja de la polea de contacto ó trole
Hat-hook or peg .....	Gancho para colgar sombreros
— shaped sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa en forma de sombrero ó en forma de U invertida
Hatchet, axe .....	Hacha
Haul, to — up the vehicles .....	Colocar los vehiculos sobre el trans- bordador
Hauling, raising, conveying.....	Transporte, acarreo
— through adit .....	Transporte ó acarreo por las galerías
— cable or rope, traction rope, cable motor	Cable de tracción. cable motor
— shaft.....	Pozo de extracción
— truck, motor truck .....	Remolcador
— up device .....	Aparato de tracción
— up the vehicles .....	Colocación de los vehiculos sobre el trans- bordador
Head of chute or shoot .....	Cabeza ó extremo de la canal ó del vertedero
— cushion or rest .....	Almohada
— discharge .....	Altura de impulsión ó de presión
— or cross-frame, diaphragm .....	Cabeza de unión
— guard, chief conductor .....	Jefe de tren
— of instrument, drum — .....	Cabeza de la columna
— of pole .....	Capitel de poste
— porter.....	Factor-jefe
— quarters, maintenance depot .....	Taller de reparaciones, depósito
— of rail, bull — .....	Cabeza de rodadura
— of the rail .....	Cabeza del carril ó riel (Sud America)
— rod, stretcher rod.....	Varilla ó barra de mando de la aguja
— rolling mill .....	Laminador de cilindro perfilado
— shield, top shield .....	Disco frontal
— of stay-bolt .....	Cabeza del virotillo
— stock, buffer-beam, end-sill .....	Travesaño de testera, travesaño de cabe- cera, cabezal
— tree.....	Puente
— or principal works, main shops .....	Taller central ó principal
Header, door —, steam or chamber — ..	Dintel ó cabecero de puerta, cámara de vapor

Heading .....	Galería de mina ó galería de túnel ó galería
Headway .....	Altura interior
Heap of boulders or large stones .....	Cono de deyección
Hearth, forge fire .....	Fuego de fragua
Hearting or core of ballast .....	Núcleo de balasto
Heartwood .....	Médula, corazón del árbol
Heat accumulator, storage heater .....	Cuerpo que conserva el calor
— accumulation, storage system .....	Sistema por conservación del calor
— consumption per H.P. per hour .....	Consumo de calor por caballo-hora
— of combustion .....	Calor de combustión
— loss .....	Perdida de calor
— of steam .....	Calor del vapor
— of superheating .....	Calor de recalentamiento
— proof .....	Resistente á la acción del calor
— regulating lever .....	Palanca para regular la calefacción
— transference through the —ing surface .....	Transmisión del calor á través de la superficie de calefacción
— transmitted by radiation, radiant — .....	Calor radiante
—, to —, to fire .....	Calentar
—, to — the train .....	Calentar el tren
Heater, radiator .....	Aparato de calefacción, radiador de calor
Heating and lighting wagon .....	Vagón de calefacción y alumbrado
— by briquettes .....	Calefacción por briquetas
— by charcoal .....	Calefacción por carbón de leña
— by steam, steam heat or — .....	Calefacción por vapor
— by coke .....	Calefacción por cok ó coke
— by gas .....	Calefacción por gas
— by means of a stove .....	Calefacción por estufas
— or generating chamber .....	Caja de calefacción
— circuit .....	Circuito de calefacción
— conduit or pipe .....	Tubería de calefacción
— cylinder .....	Cilindro de calefacción
— current .....	Corriente de calentamiento
— fuse .....	Corta-circuito del circuito de calefacción
— grid or grill .....	Rejilla para calefacción
— hose coupling .....	Acoplamiento de (tubería de) calefacción
— installation .....	Disposición de calefacción
— jacket, jacket .....	Camisa de vapor
— of the air, — system .....	Calefacción por aire
— of the bearing .....	Recalentamiento del eje
— of the brake-block shoe .....	Recalentamiento de la zapata del freno
— of the train .....	Calefacción del tren
— pipe or conduit or tube .....	Tubería de calefacción, tubo flexible de la cafetería de calefacción
— surface .....	Superficie de calefacción
— surface exposed to the fire, internal — surface .....	Superficie de calefacción en contacto con el fuego, superficie interior
— surface exposed to the water, external — surface .....	Superficie de calefacción en contacto con el agua, superficie indirecta de calefacción
— surface of the firebox .....	Superficie de calefacción de la caja de fuego
— surface of the tubes .....	Superficie de calefacción de los tubos
— tube-box .....	Caja de los tubos de calefacción
— unit .....	Batería de calefacción
Heavy load, to start under a — load .....	Carga grande, arrancar con carga grande
— miner's hammer .....	Mazo pesado, mazo para los hombres
— railway service .....	Servicio intensivo
Hedge .....	Vallado ó cerca de setos ó de zarzas
Heel attachment by means of the fish-plate .....	Fijación ó sujeción del talón por medio de bridas
— of blade or tongue .....	Talón de la aguja, extremo del talón
— chair or pivot .....	Cojinete para el talón, garrón del talón, eje del giro del talón
— of switch .....	Centro del cambio
Height of arc .....	Flecha del arco

Height of buffer, centre from or above rail	Altura de los topes, altura al nivel del carril ó riel (México y Sud America)
— of body .....	Altura de la caja
— of centre of boiler from rail .....	Altura del eje de la caldera sobre el rail
— of cheek .....	Altura del larguero
— contact of wire above ground, distance from trolley wire to head of rails .....	Altura del alambre de trabajo
— above datum, counter line .....	Cota
— above datum or sea-level .....	Altitude ó altura (sobre el nivel del mar), cota (negra)
— of delivery, discharge head .....	Altura de impulsión ó de presión, altura de caída
— of double incline .....	Altura de la inclinación
— of drop of counterweight .....	Carrera vertical del aparato tensor
— of embankment .....	Altura del terraplén
— of head .....	Altura de la cabeza
— of supporting point .....	Altura del punto de sujeción
Helical spring .....	Resorte ó muelle de suspensión en espiral
Helper, bank or pilot engine .....	Locomotora de refuerzo (enganchada á la cabeza del tren)
Hewer, holer, clearer, pikeman .....	Minero
High-arched roof .....	Techo muy combado
— level coal bunker or hopper .....	Depósito de carbón colocado en alto
— level sand bin or tank .....	Depósito de arena montado en alto
— level tank, elevated reservoir .....	Depósito elevado
— pitch of boiler .....	Posición alta de la caldera
— platform .....	Muelle elevado, plataforma elevada
— pressure .....	Alta presión
— pressure admission or cut-off .....	(Grado de) Admisión en el cilindro de alta presión
— pressure cross-piece on distribution head .....	Acoplamiento distribuidor
— pressure cylinder .....	Cilindro de alta presión
— pressure cylinders outside, compound system, balanced compound locomotive	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound
— pressure heating .....	Calefacción de alta presión
— pressure pipes .....	Conducto de alta presión
— pressure piston .....	Émbolo de alta presión
— pressure side .....	Lado de alta presión
— pressure slide-valve .....	Distribuidor de alta presión
— pressure supply pipe or main .....	Tubería de alta presión
— pressure valve-gear .....	Distribución de alta presión
— sided wagon .....	Vagón de bordes altos
— speed brake (Westinghouse) for fast train locomotives .....	Freno Westinghouse para locomotoras de trenes rápidos
— speed or electric express locomotive ..	Locomotora eléctrica de (tren) expreso
— speed railway .....	Vía para trenes rápidos
— speed motor .....	Motor de gran velocidad
— speed or express railway car or coach	Coche de gran velocidad
— speed or pressure reducing-valve ....	Palanca de reducción de alta tensión
— tension insulator .....	Aislador para (corriente de) alta tensión
— tension line, — tension main .....	Canalización ó línea de alta tensión
— tension maximum relay with time adjustment .....	Relais ó relé ó relevador de máxima, para alta tensión con regulación de tiempo
— tension oil-switch .....	Regulador de aceite para alta tensión
— tension or — voltage motor .....	Motor de alta tensión
— tension winding .....	Arrollamiento ó devanado de alta tensión
Highest or maximum water-level .....	Nivel superior de agua
Highly or superheated steam .....	Vapor fuertemente recalentado
Highway crossing .....	Cruzamiento ó paso de vía
Hilly ground .....	Terreno cerill ó quebrado
Hind or controlling or rear axle .....	Eje posterior ó trasero
— or controlling drag box .....	Caja de enganche posterior
— or controlling or rear wheel .....	Rueda trasera
Hinge .....	Gozne, charnela, bisagra
— fork .....	Horquilla de gozne ó de charnela

Hinge joint .....	Charnela bisagra
— plate .....	Pala de charnela
— of top .....	Charnela del sombrerete
Hinged barrier .....	Barrera de travesaño suspendido
— casing or frame .....	Caja con tapa de charnela
— contact .....	Contacto de charnela
— cover or top of the lamp .....	Tapa con charnela, sombrerete de charnela de la lámpara
— disc .....	Disco de charnela (de eje horizontal)
— door, swing door .....	Puerta con bisagras
— fire-door, — swing door .....	Puerta giratoria
— flaps to blast or exhaust-pipe .....	Escape variable de válvulas
— lattice or rails .....	Celosia suspendida
— mixing tube, collapsible mixing tube ..	Tubo de mezcla de charnela
— motor case cover .....	Tapa de la caja de motor
— reflector .....	Reflector de charnela
— seat, folding seat .....	Asiento de charnela
— side or drop-side planking .....	Borde que puede bajarse
— signboard .....	Letrero de trampilla
— support .....	Sopporite pendular
— window .....	Postigo de ventana
Hit-and-miss valve to suction ventilator, or suction ventilator with revolving or register valve .....	Aspirador de aire con registro giratorio
— and-miss ventilator .....	Registro de ventilación con viertaguas ó caperuza exterior de chapa
Hod .....	Cubo de transporte
Hog-backed cutting .....	Trinchera en terreno accidentado
Hogging or sagging of main girders .....	Flexión de las vigas principales
Hoist or lift tower .....	Torre elevador
—, to — or lift the locomotive .....	Levantar la locomotora
Holding-down device .....	Disposición para bajar la toma de corriente
— down plate, clip-plate .....	Placa de presión ó de sujeción
— power of rails .....	Solidez de la sujeción de los carriles ó rieles
Hole or bore in the valve-edge .....	Agujero en el borde del distribuidor
— cover .....	Tapón de barreno
— for nog .....	Muesca (en la pared) para colocar las traviesas
—, to —, to break ground, to cut, to trench	Entalladura preliminar
Holer, hewer, clearer, pikeman .....	Minero
Holing, cutting, kerving .....	Corte, socava preliminar
Hollow axle .....	Eje hueco
— bead or moulding .....	Moldura acanalada
— cast balance-weight .....	Contrapeso hueco de fundición
— cast wheel, double plate or double-webbed wheel .....	Rueda de doble pared, rueda de cuerpo ó centro ó plato vaciado
— gas bracket, tubular gas bracket, gasway arm .....	Brazo hueco de gas
— piston, box piston .....	Embolo de pared doble
— rail .....	Carril hueco, riel hueco
— rod, pipe .....	Tubo de transmisión
— rods, piping .....	Varilla tubular ó hueca
— spoke .....	Rayo hueco
— stay-bolt .....	Virotillo hueco
— suction spindle .....	Aguja de cebamiento perforado
— wheel boss .....	Tren de ruedas con eje hueco en dos piezas
Home signal (main signal) .....	Señal (principal), señal de entrada
— and starting signal, double signal ....	Señal de entrada y de salida
Hook, safety — .....	Gancho, gancho de seguridad, talón de seguridad
— of band or belt .....	Mosquetón
— bolt .....	Tornillo de gancho
— coupling .....	Enganche, ó ganchos de retenida
— drum .....	Tambor con ganchos
— plate .....	Placa con ganchos
— point locking device .....	Cerrojo de gancho para aguja

Hooked sole- or tie-plate.....	Silla ó placa de asiento con gancho
Hoop, locking —, locking clamp or stirrup	Estribo de cierre
— bond .....	Estribo de conexión
— shrunk on crank .....	Codo de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente
— -stick or rib, roof-stick, carline .....	Cerco ó curva de techo
Hopper, funnel .....	Embudo ó colador de relleno, tolva de carga, depósito de verter
— ashpan .....	Cenicero en forma de embudo
— bottom .....	Fondo (en plano) inclinado
— bottom car, wagon with — bottom ..	Vagón con fondo en forma de tolva
— car or wagon .....	Vagón-tolva
— for grain .....	Tolva para cereales
— -fastening device, trough - fastening device .....	Disposición de retención de la cuba
— or funnel for cinders, cinder —, shoot or chute .....	Embudo para cenizas volantes ó escarbillas, embudo para carbonillas ó cenizas
— truck for ballast .....	Vagón distribuidor de grava
Horizontal between two gradients of opposite direction .....	Llanura (entre una pendiente y una contrapendiente)
— bow .....	Arco horizontal
— flange to superheater chamber .....	Caja de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas horizontales
— map of heights .....	Plano con rasantes
— steam collector .....	Collector de vapor horizontal
— thrust or pressure .....	Fuerza horizontal
Horizontally revolving journal box .....	Cojinete de rotación horizontal
Horn, hornplate, guard, strut .....	Tirante ó rama, saliente de la viga
— -block, guide plate, cheek .....	Placa lateral de guía de la caja
— car line, horse tramway .....	Tranvía de tracción animal
— lightning arrester, — type lightning arrester .....	Pararrayos de antenas
— -shaped signal .....	Señal (hecha) con corneta
— pole .....	Polo en forma de cuerno
— stay, axle-guide stay, clip for axle-box guide, pedestal brace .....	Atagüa de las guías
Horsebox or car .....	Vagón para caballerías
— hair .....	Crin
— shoe arrangement of goods or freight shed .....	Muelle de mercancías ó mercaderías en herradura
— shoe curve .....	Lazo abierto
Hospital or ambulance car, sick-wagon ..	Coche para enfermos
— train .....	Tren de sanidad
Hot-air conduit, duct or passage for — air	Canal de aire caliente
— -straightening .....	Ajuste de las curvas en caliente
— air system, heating of the air .....	Calefacción por aire
— -water calorífere or heater .....	Calorífero de agua caliente
— -water cistern or tank .....	Depósito de agua caliente, recipiente ó reservorio de agua caliente
— -water current .....	Corriente de agua caliente
— -water and steam-heating combined ..	Calefacción mixta por vapor y agua caliente
— -water supply station .....	Instalación para la distribución de agua caliente
Hotel, inn .....	Hotel, fonda, posada, mesón
House for drying, timber-drying shed ....	Sotachado, cobertizo para secar la madera, secadero [de calderas]
— for fire-engine, fire-engine —, boiler —	Depósito de las bombas de incendios, sala
— key, ward key .....	Llave de guardas
Hub, wheel-boss or nave .....	Cubo de la rueda
— liner .....	Guarnición del cubo [rayos]
— or boss with spokes cast into it .....	Cubo colado en las extremidades de los
Hump, cat's back, double incline .....	Albadilla
Hunting .....	Movimiento de lacet ó de serpenteo
Hydrant .....	Hidrante, boca de agua
Hydraulic accumulator .....	Acumulador hidráulico

Hydraulic capstan .....	Torno ó cabrestante hidráulico
— crane .....	Grúa hidráulica
— drilling .....	Perforación hidráulica
— drive of traverser or transfer table ...	Accionamiento ó mando hidráulico del transbordador
— jack .....	Gato hidráulico
— power plant .....	Aparato de maniobra hidráulico
— pressure test, testing the boiler by —	Prueba de la caldera á la presión hidráulica,
pressure, — testing .....	prueba con la presión hidráulica
— tip .....	Basculador hidráulico
— or water turbo-generator .....	Grupo electrógeno ó turbodínamo ó turbogenerador con motor hidráulico
Hydrocarbon, liquid — .....	Hidrocarburo, hidrocarburo líquido
— collector .....	Depósito de hidrocarburos
— outlet valve .....	Válvula de evacuación de los hidrocarburos
— outlet valve screw plug .....	Tornillo de vaciado de los hidrocarburos
Hypersynchronous, above synchronous ..	Sobrexcitado en avance, hipersincrónico
Hysteresis .....	Histéresis

## I

I-shaped spoke, I-spoke .....	Rayo en forma de I (de doble I)
Ice-breaking steam ferry-boat .....	Rompehielo del servicio de pontones
— chamber .....	Depósito de hielo
— grating .....	Regilla para el hielo
— removing wheel, — scraper .....	Rascador para quitar el hielo
Idle running .....	Marcha en vacío
Igniter, ignition, temperature, flash-point	Inflamación, explosor, temperatura de inflamación
Illumination .....	Alumbrado
Impact, blow (on crossing of joint) .....	Disposición para compensar los choques
— face or buffer .....	Superficie de choque del tope
— fish-plate or splice-bar, easing fish-plate	Brida compensadora de choques
— plate or rubbing plate or buffer .....	Placa de choque
— rail, easing rail .....	Riel ó carril compensador de choques
Imperial rail-joint .....	Manguito conector
Impermeable or impervious stratum ....	Capa impermeable
Implements, tools, utensils .....	Útiles ó herramientas
Impinging of sparks (against . . .) .....	Chochos de las chispas (contra . . .)
Importance of trains, order of importance of trains .....	Importancia de los trenes, clasificación de los trenes por su importancia
Impregnate, to — or treat with copper sulphate, to boucherize .....	Impregnar ó inyectar con sulfato de cobre
—, to — the sleepers or ties .....	Impregnar ó inyectar los durmientes ó las traviesas
Impregnated felt .....	Fieltro impregnado
— pole .....	Poste impregnado ó inyectado
— or treated sleeper or tie .....	Traviesa impregnada ó inyectada
— cylinder .....	Caldera de inyección ó de impregnación
— or preserving fluid or liquid .....	Líquido ó baño de inyección
Impregnation with corrosive sublimate, cyanizing .....	Cianizar, inyectar con bicloruro de mercurio
— of sleepers or ties .....	Impregnación ó inyección de los durmientes ó las traviesas
Impress, to — voltage .....	Producir una tensión
Impurity .....	Impureza
Incandescent flying cinders (from passing locomotives) .....	Materias incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora
— gaslight .....	Luz de gas incandescente
— lamp, glow lamp .....	Lámpara de incandescencia ó incandescente
— connections .....	Conexión ó agrupamiento de las lámparas incandescentes
— lamp cords on pulley insulators .....	Cordón para lámparas incandescentes montado sobre poleas

Incandescent mantle .....	Manguito incandescente, camisa incandescente
— mantle breaking away .....	Caída del manguito incandescente
In phase or — step .....	En fase
Inclination of ramp .....	Pendiente de una rampa de acceso
— of strata .....	Inclinación de las capas
Incline, grade, gradient .....	Declive, inclinación, rasante, pendiente, via inclinada, rampa
— formed by pressure or pressing .....	Inclinación formada á la prensa hidráulica ú obtenida por presión hidráulica
— formed by rolling .....	Inclinación formada por laminado
— of water balance .....	Vía con lastre de agua
—, to — the current collector .....	Inclinar la toma de corriente
Inclined bridge .....	Puente en posición oblicua á la corriente
— plane .....	Plano inclinado
— plane tongue .....	Aguja inclinada
— plane switch .....	Cambio de vía de planos inclinados
— planes for re-adjustment .....	Juego transversal por planos inclinados
— points .....	Bastidor de plano inclinado de cambio
— position of cylinder .....	Posición inclinada del cilindro
— shaft .....	Pozo oblicuo
— water-tubes to firebox boiler .....	Caldera con caja de fuego y tubos de agua inclinados
Income, gross receipts .....	Ingresos de la explotación
—ing or inward-bound track, arrival line	Vía de entrada
Increase of current .....	Aumento (de la intensidad) de corriente
— load .....	Carga creciente
— or rise of pressure or voltage .....	Aumento de voltage ó de tensión
— of the steam-pressure .....	Aumento de la presión de vapor
— of temperature .....	Aumento de temperatura
—er of traction, traction increaser .....	Disposición para el aumento de la carga sobre el eje motor
—ing cut-off .....	Admisión creciente
—ing of current .....	Incremento de la corriente
Incrustation, scale, deposit of — or scale	Incrustaciones, depósito de incrustaciones
Independent arrangement of two batteries	Disposición de dos baterías con circuitos separados
— bogies or trucks .....	Bogas independientes
— drive, individual or separate drive ...	Accionamiento individual
— firing to superheater, superheater with — firing .....	Recalentador de hogar independiente
— horn-cheeks or blocks, unconnected horn-cheeks or blocks .....	Placa de guarda sin traviesa superior
— or isolated crane .....	Grúa independiente ó aislada
— or isolated water-crane .....	Grúa de alimentación independiente ó aislada
— oiler .....	Engrasador independiente
— steam ferry-boat .....	Pontón de vapor de marcha libre
India-rubber bellows .....	Fuelle de tela engomada ó cauchotada
— block, — packing .....	Arandela de goma
— buffer .....	Tope de goma
— buffer ring or washer .....	Anillo elástico de caucho
— glove, insulation glove .....	Guante de goma
— diaphragm .....	Diaphragma de caucho
— mat .....	Alfombra de caucho, estera de caucho
— spring .....	Resorte ó muelle de caucho
— universal joint .....	Articulación de bola de goma
Indication signal .....	Figura ó forma de la señal
Indicator for direction of a rotating field — test .....	Indicador de dirección del campo rotatorio
Indirect distribution of current .....	Toma del diagrama del indicador
Individual or independent or separate drive .....	Distribución de corriente indirecta
Induce, to — .....	Accionamiento individual
Induced current, secondary current .....	Inducir
Inducing or primary current .....	Corriente inducida ó secundaria
	Corriente inductora ó primaria



Induction .....	Inducción
— motor, asynchronous motor .....	Motor asincrónico, motor de inducción
Inductive .....	Inductivo
— resistance .....	Resistencia inductiva
— voltage component .....	Componente inductiva de la tensión
— voltage drop .....	Caída inductiva de la tensión
Inductor, field-magnet .....	Inductor, imán del campo
— crank .....	Manivela del inductor
Inequality in the distribution of work ...	Desigualdad de la distribución del trabajo
— of admission .....	Desigualdad de los grados de admisión
Inertia force or pressure .....	Fuerza de inercia de las masas
Infusorial earth, fossil meal, Kieselguhr..	Harina fossil, tierra de infusorios
Initial cost, cost of construction and equipment .....	Gastos de instalación
— pressure .....	Presión inicial
Inject, to — or force in the creosote under pressure .....	Inyección del aceite de alquitrán ó de la creosota á presión
—, to — the oil .....	Injectar el combustible líquido
Injector .....	inyector
— nozzle .....	Tobera de inyección
— pipe, boiler feed-pipe .....	Tubo de alimentación de la caldera
— steam-valve .....	Válvula de toma de vapor para inyectores
—, the — fails .....	El inyector deja escapar el agua, el inyector falla
Ink writer, telegraphic printing apparatus	Aparato telegráfico impresor, receptor impresor de tinta
Inlet or up-stream end of the culvert ....	Entrada de la alcantarilla, frente de aguas arriba
— insulator .....	Aislador de entrada
— sleeve .....	Manguito de entrada
Inner edge, running edge .....	Borde de rodamiento ó de rodadura
— fish-plate or splice-bar .....	Brida interior
— or inside frame .....	Bastidor interior
— length (width, height) of body .....	Longitud (anchura, altura) interior de la caja
— line of rails .....	Fila interior de carriles ó rieles
— partition of corridor, corridor partition	Pared lateral del pasillo
— rail .....	Carril interior, riel interior
Input, energy absorbed, power supplied .	Potencia absorbida
Insert, to — the current-collecting device	Colocar el aparato de toma de corriente
—, to — or mount the fire-tube .....	Montar el tubo de humo
—, to — a locking-piece .....	Enganchar una pieza de cierre ó de enclavamiento
—, to — or re-engage the operating lever	Montar ó fijar de nuevo la palanca de maniobra
—, to — a sleeper or tie .....	Introducir un durmiente ó una traviesa
—, to — or screw in the stay-bolt .....	Apretar los virotillos ó los tirantes verticales, atornillar los tirantes en las chapas
—s of wrought (wrot) iron on cast-iron shoe .....	Zapata de fundición con piezas interpuestas de hierro dulce
Inside admission .....	Admisión interior
— axle or journal box .....	Caja interior
— crank .....	Manivela interior
— cylinder .....	Cilindro interior
— door .....	Puerta interior
— firebox .....	Hogar
— frame, inner frame .....	Bastidor interior
— girder .....	Viga interior
— high-pressure cylinders, compound arrangement .....	Disposición compound con cilindros de alta presión interiores
— journal to axle .....	Eje con cuellos ó gorriones interiores
— lap, exhaust lap .....	Recubrimiento interior del distribuidor
— locking .....	Enclavamiento de topes interiores
— parts of valve-motion .....	Órganos de distribución interiores
— valve-gear .....	Distribución interior [caja exterior
— valve-gear with outside valve .....	Distribuidor interior con distribuidor ó

Inspection box.....	Caja de visita, registro
— car or wagon.....	Coche de inspección
— hole.....	Mirilla
— hole of commutator.....	Orificio de revisión del colector
— lamp for water-level.....	Linterna para el nivel de agua
— of line.....	Recorrido de las secciones ó de la línea
— pit.....	Foso de trabajo
— of tickets.....	Revisión ó recogida de los billetes ó boletos
— trap.....	Trampilla de inspección
— trolley, trolley.....	Vagonete del guardavías
— trolley or velocipede of motor line.....	Vagonete para inspección movida por motor
Inspector (of gang), platelayers' foreman.....	Inspector ó director de los trabajos, inspector de vía, capataz, jefe de cantón
Installation of cars and coaches.....	Instalación de vagones
— for heating.....	Disposición de calefacción
— or insertion of the battery.....	Colocación de la batería en su lugar
— or plant for dust exhaustion.....	Instalación para barrer el polvo
— of safety appliances.....	Instalación de protección
Institution, Workman's Benefit.....	Institución de beneficencia para los obreros, institución obrera
Instruction carriage, testing car.....	Vagón dinamómetro
Instrument column.....	Columna de instrumentos
— at end block station.....	Aparato de block extremo
— wall-bracket.....	Brazo mural ó de pared para instrumentos
— at intermediate block station.....	Aparato de block intermedio
Insulate, to — from earth or ground.....	Aislar de la tierra
Insulated cable inlet.....	Entrada aislada para cable
— joint, wooden rail-joint.....	Brida de madera
— rail.....	Riel ó carril aislado
— return.....	Conductor de retorno aislado
— turnbuckle.....	Tensor ó aislado
Insulating between ends of rails.....	Pieza intermedia de junta
— bolt.....	Tornillo con aislamiento prensado
— distribution board or plate.....	Placa aislante de derivación
— glove, india-rubber glove.....	Guante de goma
— sleeve.....	Manguito aislante
— tube with lead covering, lead-covered conduit.....	Tubo aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo
Insulation compound, — material.....	Substancia, masa ó pasta aisladora, material aislante
— resistance.....	Resistencia de aislamiento
— tester.....	Verificador de aislamiento
— testing apparatus.....	Aparato para comprobar el aislamiento
— of the third rail.....	Aislamiento del tercer riel ó carril
Insulator brush.....	Casquillo aislante
— cone.....	Cono aislante, aislador cónico
— holder.....	Porta-aislador
— for messenger cable.....	Aislador de cable de suspensión
Inswept frame.....	Bastidor de largueros acodillados
Intensity of current, (strength of) current.....	Intensidad de corriente
— of current at starting.....	Intensidad de la corriente de arranque
— or amperage of the current collectable.....	Intensidad de la corriente utilizable
— of illumination.....	Intensidad de alumbrado
Intercepting arrangement.....	Aparato de conmutación
— or distribution valve.....	Válvula de arranque de intercepción, distribuidor de inversión
Interchange of vehicles.....	Libertad de circulación de los vagones
Interchangeable.....	De libre circulación
— accumulator or storage battery.....	Batería de acumuladores recambiable
— gliding-plate or pan.....	Placa de deslizamiento cambiabile
Interests during construction.....	Intereses á pagar durante la construcción
Interior (of country), back country.....	Interior de un país
— equipment.....	Arreglo interior del coche
— of casing.....	Interior de la caja
Interlacing or overlapping of lines.....	Enlace de las vías

Interlinked two-phase current .....	Corriente alterna bifásica compuesta ó de fases enlazadas
— voltage, line voltage .....	Tensión entre fases unidas, tensión compuesta ó combinada
Interlocked switch, switch worked from signal box .....	Aguja combinada
Interlocking or arresting disc .....	Disco de tope
— frame, — machine .....	Aparato de maniobra para señales y agujas
— gear .....	Registro de enclavamiento
— plant .....	Instalación de enclavamiento
— of signal .....	Enclavamiento de la señal
— tower, signal tower .....	Puesto de maniobra elevado
Intermediate block instrument .....	Puesto secundario ó intermedio de enclavamiento
— block station .....	Estación intermedia de enclavamiento
— compensator .....	Compensación intermedia
— door, partition door .....	Puerta interior ó del pasillo
— insulator .....	Aislador intermedio
— layer of red-lead, cement or putty .....	Capa intermedia de mástic de minio
— locking .....	Enclavamiento intermedio
— locking disc .....	Disco de enclavamiento intermedio
— nozzle, blast or exhaust-pipe .....	Escape con tobera intermedia
— peg .....	Piquete intermedio
— post .....	Montante intermedio
— relay .....	Relais intermedio
— or rocking shaft to valve-motion .....	Distribución con árbol intermedio
— sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa intermedia
— station or depot (single or multiple line)	Estación intermedia (de línea ó de varias vías)
— stay-bolt .....	Virotillo intermedio
— superheater .....	Recalentamiento intermedio, sobrecalefacción intermedia
— switch .....	Enlace con agujas intermedias
— or middle wheel .....	Rueda central
Internal axle or core .....	Eje (macizo)
— characteristic, no-load characteristic saturation curve .....	Característico en vacío
— combustion engine .....	Motor de combustión interior
— friction of spring plates .....	Rozamiento interior de las láminas del muelle ó resorte
— friction of the locomotive .....	Rozamiento propio de la locomotora
— heating surface, heating surface exposed to the fire .....	Superficie de calefacción en contacto con el fuego, superficie interior
— lubrication .....	Engrase ó lubricación interior
Inter-pole, reversing pole, commutating pole .....	Polo de conmutación
Interruption arc, break arc .....	Arco de ruptura
— or breaking of contact .....	Interrupción de contacto
— of current .....	Interrupción de la corriente
Intersection point of the crossing .....	Punta matemática del corazón
— of the rail-ends .....	Intersección de los extremos de los rieles
Interurban railway .....	Ferrocarril interurbano
Interval between two trains .....	Intervalo entre el paso de dos trenes
Introduction of air above the grate .....	Inyección de aire encima del emparrillado
Invert of tunnel .....	Bóveda invertida
Inverted or suspended incandescent mantle	Manguito incandescente invertido
Inward-bound or incoming track, arrival line .....	Vía de entrada
Iron, active iron .....	Hierro, hierro activo
— armouring .....	Armadura de cinta de hierro
— bar .....	Hierro de llanta, barra de hierro [madera]
— beam filled with wood .....	Viga de hierro con henchimiento de
— bed-plate .....	Placa de asiento ó de cimentación
— bridge .....	Puente metálico ó de hierro
—, clinkering — or dart .....	Rascador para la parrilla
— double sleeper .....	Durmiente ó traviesa doble de hierro

Iron foundation.....	Soporte de las escuadras por medio de hierros en ángulo
— foundry .....	Fundición de hierro
— framing .....	Marco ó armadura metálica
— insulating tube with lead covering, lead-covered conduit .....	Tubo aislador armado de hierro re- cubierto de una capa de plomo
— layer or washer .....	Pieza intermedia de hierro
— losses .....	Perdidas en el hierro
— rail with steel head .....	Riel ó carril de hierro con cabeza de acero
— saddle .....	Silla de hierro
— sheath or sheeting .....	Revestimiento de chapa ó plancha
— shell, sheet — sliding shutter .....	Corredera de chapa, registro de plancha
— sleeper or tie, steel sleeper or tie.....	Durmiente ó traviesa de hierro ó de acero
— spike or trenail .....	Clavija de hierro para cojinetes
— stay-bolt .....	Virotillo de hierro
— or steel underframe .....	Bastidor ó armazón de hierro ó de acero
— wire .....	Alambre de hierro
— wire resistance .....	Resistencia de alambre de hierro
Irregular or non-uniform combustion ....	Combustión irregular
— or untrue shot-hole .....	Agujero ó barreno irregular
Irrigation area .....	Zona de las lluvias y de las nieves
— works.....	Obras de riego
Island station or depot .....	Estación islote
— station or depot with up and down traffic at either side of platform.....	Estación islote con explotación de cuña
— station or depot with up-traffic on one side and down-traffic on other side of platform .....	Estación islote ó con explotación de islote
— platform .....	Andén intermedio ó de entrevista
— platform at junction .....	Andén en forma de cuña
Isolated or independent crane .....	Grúa independiente ó aislada
— loading ramp or wharf .....	Rampa de carga separada del cobertizo de mercancías ó mercaderías
— support .....	Soporte aislado, dado [pendiente
— or independent water-crane .....	Grúa de alimentación aislada ó inde-
Isolating cock, cut-out cock .....	Robinete de aislamiento
Issue of first mortgage debentures .....	Emisión de obligaciones (ó debentures) de primera hipoteca

J

Jack-rack and pinion —, rack —.....	Gato de cremallera, cric de cremallera
— without lateral movement or transverse screw — .....	Gato para vagón sin carrillo
Jacket, heating —.....	Camisa de vapor
Jagging, cross —, cross notching .....	Entalladura cruciforme ó en cruz
Jamb of door, door-post .....	Larguero ó poste de puerta
Jaw of the chair .....	Montante ó cara de cojinete
— or claw coupling, M.C.B. standard or vertical-plane coupler.....	Enganche de garras, acoplamiento de grapas articuladas para curvas
— of coupling, coupler jaw, knuckle .....	Garra ó mandíbula de atalage ó de enganche
Jerky start, starting by jerks .....	Arranque á sacudidas
Jet steam sprayer or atomiser.....	Polvorizador de chorro de vapor
— blower .....	Soplador de chorro de vapor
— cone or nozzle.....	Tobera de chorro
— nozzle carrier or supporting hinge ....	Soporte de la tobera
— system (steam) .....	Sistema de chorro de vapor
Jib crane .....	Grúa de pescante ó de aguilón
Jim-crow, rail bender .....	Plegador de vía
Jockey or easing-valve .....	Válvula inferior
Joiner's or carpenter's bench .....	Banco de capillar
Joinery .....	Carpintería
Joining cable .....	Cable de conexión
— or jointing of timber .....	Ensambladura ó unión de la madera

Joint, — bolt, clamp bolt .....	Junta, ligadura, tornillo, para ensambladura
— chair .....	Cojinete de junta
— clearance gauge .....	Hierro para medir la separación de las juntas
— cover parts .....	Pieza de recubrimiento de junta
— covering angle .....	Escuadra de recubrimiento
— depot or station .....	Estación común á varias líneas
— fittings .....	Equipo ó accesorios de junta
— pin .....	Pasador de la pata de unión de la aguja
— railway .....	Línea perteneciente á varias administraciones
— rubber tube .....	Tubo de acoplamiento de caucho
— of sleepers, sleeper or tie — .....	Junta de larguero
— sleepers dowedled or pinned together ..	Durmientes ó traviesas de junta enclavijadas
— sole-plate, fishing base-plate, butt-plate	Placa de unión
— supported on three sleepers .....	Junta de tres traviesas ó durmientes
— with loose tongue .....	Ensambladura con lengüeta embutida
— works loose .....	La conexión ó la junta se afloja
— working .....	Explotación en común ó colectiva
Joist, plank, floor — .....	Madero, travesaño de piso
Jolt, to — the wire .....	Aplastar ó recalcar el alambre
Journal .....	Diario
— box or inside axle .....	Caja interior
— box or outside axle .....	Caja exterior
— box or axle-box yoke .....	Estribo oscilante de caja de engrase
— or axle-brass, step .....	Cojinete
— or axle-brass lining or pad .....	Guarnición de metal antifricción
— neck .....	Cuello ó gorrón del eje
Journey, trip .....	Viaje, trayecto
Joy-link motion or valve-gear .....	Distribución Joy, distribución elíptica con guía corredera
Jump or sudden drop in pressure .....	Cambio brusco de la presión
— switch locking, magnetic cut-out, closing gear .....	Enclavamiento para interruptor saltante
Jumped or upset spring-plate end .....	Extremidad plegada del muelle ó del resorte
Jumper, gad, picker, picking, borer, short borer, stone-drill .....	Barrena corta ó para empezar el agujero, broca para piedra
Jumping switch, magnetic cut-out .....	Interruptor saltante
Jumps, the current collector — or pitches or hits .....	La toma de corriente da golpes
— off, the bow — off .....	El arco salta del conductor aéreo
— off, the trolley — off .....	El trole se sale ó descarrila
Junction box .....	Caja de contacto, enchufe
— depot or station, crossing station .....	Estación de cruce
— gusset, — plate .....	Placa de unión ó de junta de los travesaños
— with paving .....	Unión con el pavimento ó con el empedrado
— piece, union .....	Pieza de unión, racor
— point of current .....	Punto de toma de corriente
— rail .....	Carril de unión, riel de unión
— railway, — .....	Unión de ferrocarril, empalme, punto de unión, empalme de la línea
— switch .....	Cambio de vía de unión
— terminal, cable socket .....	Empalme
Jute lapping .....	Revestimiento ó envuelta de yute

## K

Keep, lower bearing, lower box .....	Parte inferior de la caja
Keeping bare the bared strip .....	Conservación de las bandas protectoras
Kerbstone, curbstone .....	Guardacantón, salvaruedas
Kerving, cutting, holing .....	Corte, socava preliminar

Key, adjusting cotter, plunger .....	Llave, chaveta, chabeta, chaveta de ajuste, contacto de presión, pulsador ó manipulador de palanca
— of main cock .....	Llave del grifo principal
— for point lock .....	Llave de la aguja
—, to — the wheels on the axle .....	Fijar las ruedas sobre el eje con la chabeta
Keyed or building crank on end of axle ..	Manivela reportada sobre el eje
— or wedged joint .....	Junta cuneiforme
Kilometer stone .....	Piedra ó señal kilométrica
Kilowatt hour, Board of Trade unit .....	Kilovatio-hora
Kind of wood .....	Especie ó género ó clase de maderas
King bolt or pin (central pivot of turn- table), centre pin, pivot .....	Garrón, pivote (pivote central de la placa ó mesa giratoria)
— pillar, centre pillar .....	Columna de apoyo de la rangua
Kinks, to take out — .....	Enderezar los dobleces (con el martillo)
Kirtley's rolled spoke, bent spoke .....	Rayo cimbreado ó arqueado
Kit, tool — or equipment for locomotives and carriages .....	Utensilios para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones
Kitchen, pantry .....	Repostería del coche restaurán
— car .....	Vagón-cocina
Knee, elbow, bent pipe .....	Tubo acodado
Knife-edge .....	Cuchillo
— edge, flange worn sharp .....	Pestaña adelgazada, bordón adelgazado
— or blade of switch .....	Cuchillo de interruptor
Knob, button .....	Pulsador ó botón del block [ganche]
Knuckle, coupler jaw, jaw of coupling ...	Garra ó mandíbula de atalage ó de en-
— pin, cross-head pin, gudgeon pin .....	Clavija de acoplamiento, perno de la cabeza ó de la cruceta
— of the wing rail .....	Codo de la pata de liebre

L

L-union, elbow .....	Pieza en L, L codo
Label, adhesive or gum —, pasted bill ...	Etiqueta
Lac-varnish, lacquer .....	Barniz laqueado
Ladder, lean-to ladder .....	Escalera (sencilla)
— rack .....	Cremallera de escalera
— on wheels, portable — .....	Escalera montada sobre ruedas
Ladies' compartment .....	Departamento ó compartimiento para señoras
— room .....	Sala de espera para señoras
Lag, to — .....	Retardar
Lagged boiler .....	Caldera con envoltura
Lagging, lath, poling board .....	Maderos de relleno ó de revestimiento
— or clothing of a boiler .....	Camisa ó envoltura de la caldera
— cover, clothing sheet .....	Chapa de envoltura, envoltura (de chapa) del cilindro
Laminated or plate spring .....	Resorte ó muelle de hojas
Lamp .....	Linterna, farol, lámpara, fanal
— basin, deck plate .....	Cubierta de guarnición del farol
— body, cage or casing, roof casting ....	Armazón de la lámpara
— bracket .....	Porta-linterna
— circuit .....	Circuito de las lámparas
— cock .....	Grifo de linterna
— cradle .....	Caja de la linterna
— fuse, light or lighting fuse .....	Corta-circuito de alumbrado
— hoist .....	Ascensor para linterna
— hour .....	Horas de alumbrado (de una lámpara)
— in partition .....	Lámpara en el tabique
— jack, top or hood .....	Sombrerete de la lámpara
— mounting .....	Portalámpara, boquilla, pié
— plug .....	Tapón de contacto, clavija de contacto
— post or pole .....	Poste para lámpara
— room .....	Lampistería
— tester .....	Busca-lámparas

Lamp-testing device .....	Aparato para ensayar las lámparas
— winch .....	Torno para la lámpara
— with central gas supply, centre suspension .....	Lámpara con entrada central de gas
— with oil reservoir above burner .....	Lámpara con depósito de aceite superior
— with oil reservoir below burner .....	Lámpara con depósito de aceite inferior
Land liable to floods .....	Zona de inundación
Lantern on post .....	Linterna sobre poste pequeño
Lap and lead lever, combination lever .....	Palanca de avance
— or multiple circuit winding .....	Arrollamiento imbricado
— dovetails, secret — dovetails, blind dovetailing .....	Colas de milano cubiertas
— joint riveting seam .....	Roblonado con recubrimiento
Lard- or soapstone, steatite .....	Esteatite
Large coal, lump or best coal .....	Carbón en pedazos, carbón machacado grueso
Lashing chain or sling .....	Cadena de carga
Last crank .....	Escuadra extrema
Latch, pawl, trigger .....	Trinquete, gatillo
— handle or catch, clasp handle .....	Manecilla del fiador
— hook .....	Gancho de retenida, gancho de detención del borde
— lock .....	Cierre de pestillo
— rod, catch rod .....	Varilla del fiador
— rod thimble .....	Tuerca de regulación del fiador
— shoe .....	Corredera-guía del fiador
— spring, catch spring .....	Resorte del fiador
Lateral or side adit .....	Galería lateral
— arrangement of station buildings .....	Situación lateral ó longitudinal del edificio
— deviation .....	Desviación lateral
— displacement, to secure against — displacement .....	Deslizamiento lateral, asegurar contra ó impedir el deslizamiento lateral
— driving pinion .....	Rueda dentada lateral
— securing of the contact wire, steady brace .....	Arriostrado lateral del alambre
— sliding distance .....	Longitud de fricción
— or single cheek snow-plough .....	Quitanieves unilateral
— or side trolley .....	Trole lateral, trole articulado
Laterally-supported car .....	Coche apoyado lateralmente
Lath, lagging, poling board .....	Maderos de relleno ó de revestimiento
— or slat seat .....	Asiento de listones
Lathe .....	Torno
Lattice barrier or gate .....	Barrera con celosía plegable
— fence .....	Cerca de listones de madera
— pole .....	Poste de celosía
— pole strap .....	Collar para poste de celosía
Lavatory, washstand .....	Lavatorio, tocador, lavabo, lavadero
Lay, to — the ballast .....	Cargar el balasto
—, to — the floor, to put down the floor, to floor .....	Colocar el entarimado
—, to — the line .....	Colocar ó asentar la vía
—, to — or put in a switch .....	Poner ó colocar una aguja
Layer of boards, boarding .....	Entarimado
— or stratum .....	Capa del terreno
—s with inclination off the miner .....	Capas descendentes
—s with inclination towards the miner ..	Capas ascendentes
Laying out a line .....	Trazado de la línea
— the permanent way .....	Colocación ó asiento de la superestructura
— or putting in point .....	Lugar ó sitio de colocación
— or putting in a switch .....	Puesta de una aguja
— out the tunnel axis .....	Alineamiento del eje del túnel
Lazy jack .....	Compensador para varillas en línea recta
Lead .....	Avance lineal, distancia de transporte de las tierras
— accumulator .....	Acumulador de plomo
— block to prevent noise .....	Placa de plomo para amortiguar el sonido

Lead-covered conduit, iron insulating tube with lead covering .....	Tubo aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo
— covering .....	Envuelta ó cubierta de plomo
— of crossing .....	Longitud del cruzamiento
— file .....	Lima para plomo
— gasket or washer .....	Arandela de guarnición de plomo
— grid or grill .....	Rejilla de plomo [y la chapa]
— joint or washer .....	Rondela de junta, estanca (entre el asiento)
— joint ring or washer .....	Arco de junta de plomo
— lining .....	Forro interior de plomo
— out, opening for pipes and wires .....	Paso de pared, vástago de pasos
— plug, fusible plug .....	Tapón flexible
— or plumb seal .....	Cierre con plomo, precinto de plomo
—, to — .....	Avanzar
—, to — the current .....	Conducir la corriente
Leading .....	Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles ó rieles (Mexico y Sud América)
— or front or fore-axle .....	Eje anterior ó delantero
— bogie or truck, pilot truck .....	Boga delantera
— flange .....	Bordón de la rueda
— in or out lines .....	Vía de llegada ó de acceso
— in plate .....	Placa de introducción
— in wire, feed or supply wire .....	Conductor de alimentación, alimentador
— wheel .....	Rueda conductora
Leaf of a door .....	Hoja ó batiente de puerta
— wood .....	Arbol que pierde sus hojas en invierno
Leakage or stray .....	Dispersión
— of the brake pipe .....	Fuga de las mangueras
Leakiness of the piston .....	Fuga ó perdida en el émbolo
Lean-to ladder, ladder .....	Escalera (sencilla)
Leather .....	Cuero
— bellows .....	Fuelle de cuero
— diaphragm .....	Diafragma de cuero
— gasket or washer .....	Junta de cuero, arandela de cuero
— packing .....	Anillo obturadura de cuero
Leave, to — (the train), to get off, to alight	Bajar ó salir del coche
Ledge support of drawer .....	Corredera
Left-hand turnoff, simple — hand points or switch .....	Cambio sencillo á la izquierda, aguja sencilla á la izquierda
Legal representative .....	Representante legal
Length of armature .....	Longitud del inducido ó del rotor
— of body .....	Longitud de la caja
— of bracket .....	Salida portada
— of cord .....	Longitud de la cuerda
— of grate .....	Longitud de la parrilla ó emparrillado
— of line .....	Longitud explotada
— of line under construction .....	Sección á construir
— of passage, width of ferry .....	Trayecto de paso
— of pit track .....	Longitud del apartadero
— of pole-arc .....	Longitud del arco polar
— of section .....	Sección excavada ó longitud de avance
— of rails on turn-table .....	Longitud de los rieles ó carriles en la placa ó mesa giratoria
— of elongated stay-bolt .....	Virotillo de dilatación
— of stroke lever .....	Carrera útil de la palanca de maniobra
— of tangent .....	Longitud de la tangente
— of tooth between cheeks .....	Longitud del diente entre los largueros
— of the track .....	Longitud de la vía
— of train .....	Longitud del tren
Let, to — the catch engage .....	Enclavar el fiador
—, to — the train run in .....	Permitir la entrada del tren
—, to — the train run through .....	Permitir el paso del tren
Let down, to — the window, drop or lower the window .....	Bajar la vidriera
Letter or mail-bag or pouch .....	Valija ó saco de correspondencia
— box .....	Buzón



Letter compartment .....	Departamento para el correo
— drop, aperture for letters .....	Abertura ó boca del buzón
— sorting trough .....	Cesta de clasificación (de la correspondencia)
Level, bubble —, spirit —, water — ....	Nivel de burbuja, nivel del agua
— crossing, grade crossing .....	Paso á nivel
— crossing between platforms .....	Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía [zontal]
— cutting .....	Excavación ó trinchera en terreno horizontal
— of the highway or paved road .....	Nivel de la calzada
— length .....	Sección ó trayecto horizontal
— of the line or track .....	Nivel de la vía
— railway, surface railway .....	Ferrocarril al nivel del suelo
—, to — the ballast .....	Nivelar ó aplanar el balasto
Levelling .....	Proyección icnográfica
— along the line .....	Nivelación longitudinal
— board, straight edge .....	Mira, regla, regla para nivelar
— by means of barometer .....	Medición barométrica de alturas
— for determination of earth quantities ..	Gráfico del movimiento de tierras
— or grading the ground .....	Explanación del suelo
— of surfaces .....	Representación gráfica de las superficies, perfil de las masas
Lever .....	Palanca [de punta]
— actuation of the point lock .....	Mando por medio de palanca del cierre
— box, switch box or stand .....	Caja de maniobra
— compensator .....	Aparato tensor de palanca
— machine for table, for wall .....	Aparato de enclavamiento con palancas verticales ó palancas horizontales
— safety-valve .....	Válvula de carga por palanca
— and screw coupling .....	Enganche por tornillos y palancas
— shoe .....	Pieza de unión de la palanca de maniobra
— stand, switch stand .....	Cabalette de maniobra
— switch or point .....	Palanca de maniobra
— with toothed wheel and sector purchase	Palanca de maniobra con multiplicación de arco dentado
Life guard, rail guard .....	Quitapiedras
— guard or safety device .....	Aparato de protección
— line, safety line, safety belt .....	Cincho ó cinturón de seguridad
— of storage accumulator or battery ....	Duración de las baterías
Lift, elevator .....	Ascensor, elevador
— bridge or deck .....	Puente ó cubierta móvil vertical
— or elevator shaft .....	Pozo de ascensor
—, to — the link .....	Levantar el sector (la biela)
—, to — the locomotive, hoist the locomotive .....	Levantar la locomotora
—, to — the locomotive by the axles ....	Proceder al levantamiento de la máquina por los ejes
—, to — out the current-collecting device	Sacar ó quitar el aparato de toma de corriente
—, to — the track .....	Elevar la vía
— tower, hoist-tower .....	Torre elevadora
Lifting apparatus .....	Aparato elevador ó de elevación
— arms at unequal angles .....	Palancas de las bielas de suspensión decaladas
— gate, bascule barrier .....	Barrera levadiza
— injector, suction injector .....	Injector aspirante
— jack for carriage .....	Cric ó gato para coches
— magnet .....	Electroimán elevador
— off of the rail .....	Levantar ó retirar el carril ó riel
— off of the rope .....	Levantamiento del cable
— of slide-valve .....	Revestimiento interior del distribuidor
— of the boiler .....	Levantamiento de la caldera
— stud .....	Clavija de elevación
Light frame, sash or window-frame .....	Marco de vidriera
— or lighting or lamp fuse .....	Contracircuito de alumbrado
— miner's hammer .....	Mazo ligero, mazo para un minero

Light signal .....	Señal luminosa
— railway car, van or wagon .....	Vagón para vía estrecha
—, to — or start the fire .....	Poner en marcha la caldera
—, to — the lamp .....	Encender el farol
— weight .....	Peso en vacío
Lighting by means of coal-gas .....	Alumbrado por gas de hulla
— car .....	Coche con instalación de alumbrado, carro- de alumbrado
— connection .....	Conexión del conductor de alumbrado
— dynamo .....	Dinamo para alumbrado
— dynamo for constant voltage .....	Dinamo de tensión constante
— entirely by accumulators .....	Alumbrado por acumuladores
— from the ceiling or roof .....	Alumbrado de techo
— fuse, lamp or light fuse .....	Cortacircuito de alumbrado
— installation .....	Instalaciones de alumbrado
— of the station .....	Alumbrado de la estación
— switch .....	Interruptor de alumbrado
— throw-over switch .....	Conmutador de alumbrado
— of the trains, continuous — .....	Alumbrado de los trenes, alumbrado con- tinuo
— up, — the fires .....	Encendido de la locomotora
— up calendar, table of hours of — up ..	Horario de alumbrado
— well .....	Claraboya de alumbrado
— with candles .....	Alumbrado con bujías ó velas
Lightning-arrester or -protector for cars ..	Pararrayos de coche
— -arrester with automatic spark ex- tinguisher .....	Pararrayos con extinción automática de las chispas
— -arrester cell .....	Elemento protector contra el rayo, celda para los pararrayos
— -arrester ear .....	Ojete ó terminal de pararrayos
— -arrester relay .....	Relais de pararrayos
— and excess voltage protection .....	Protección contra rayos y sobretensiones
— stroke .....	Rayo
Lignite or brown coal .....	Lignito
Lime saturator .....	Saturador de cal
— wagon, covered — wagon .....	Vagón con tapa para cal
Limit of adhesion, —ing gradient, maxi- mum gradient .....	Pendiente límite de adherencia
— of load .....	Límite de carga
— of gauge or gage for round iron .....	Calibre para agujeros ó tubos
Limitation of displacement .....	Limitación de la desviación angular
Limited headway .....	Elevación limitada, avance limitado
— submission .....	Subasta limitada, concurso limitado
— train .....	Tren limitado
Limiting value of angle of intersection ..	Valor límite del ángulo de convergencia
Line, track, road, way .....	Vía, carril de una vía, línea, red
— battery .....	Batería de línea
— bridge, passenger foot-bridge .....	Pasadera de estación
— branches off .....	La vía se bifurca
— cock, cock with through passage .....	Grifo recto ó de paso
— for contact bow or bow collector, con- tact — .....	Línea de (contacto por) arco
— crossing .....	Cruzamiento de líneas
— current, network current .....	Corriente de línea ó de red
— disc, destination signboard .....	Letrero de destinación
— end .....	Extremo de las vías
— equipment .....	Equipo de la línea
— insulator .....	Aislador de sección
—, " — clear " signal .....	Señal de reposo de la vía (entre dos trenes del horario)
— open to the public .....	Línea entregada al servicio público
— part, current-carrying part .....	Parte conductora de la corriente
— poles .....	Postes para líneas ó conductores
— of rails .....	Fila de carriles ó rieles
— (of rods or wires) above ground .....	Transmisión aérea [sección]
— service .....	Servicio exterior ó de vía, servicio de

Line signal, through signal .....	Señal que atraviesa todas las estaciones
— telephone .....	Teléfono en el circuito de servicio
— tester, -testing set .....	Aparato para probar canalizaciones
— traffic .....	Servicio de líneas
— voltage, interlinked voltage .....	Tensión entre fases unidas, tensión com- puesta ó combinada
— with flat gradients .....	Vía de pendientes pequeñas
— with steep gradient .....	Vía de fuertes pendientes ó de pronun- ciadas pendientes
— on which the traverser travels .....	Vía de translación del transbordador
—, the — is suspended .....	La línea está suspendida
—, to "— clear," to set the signal at "— clear "	Poner la señal en vía libre
—s, the —s cross .....	Las vías se cruzan ó se cortan
—s, to arrange the —s one above the other	Disponer los conductores unos por encima de otros
Linesman's detector, galvanoscope .....	Galvanoscópio
Liner .....	Cala de corregir el juego
Liner for adjusting slide-bar .....	Pieza interpuesta, cala para ajustar las resbaladeras
Lining of pulley groove or sheave groove	Revestimiento de la garganta del cable
— of rail .....	Carril de borde, riel de borde
— of slide-valve .....	Revestimiento interior del distribuidor
— of slope .....	Revestimiento de los taludes
— of walls and ceilings, wainscoting of walls and ceilings .....	Revestimiento de pared (de techo)
Link, loop line, connecting line .....	Sector corredera, (ferrocarril de) empalme
— chain, cable chain, — of a chain .....	Cadena de enganche, eslabón
— fulcrum .....	Soporte del sector
— guide to elliptical motion .....	Distribución de escape
— motor valve-gear .....	Distribución de corredera ó sector
Linoleum .....	Linóleo
Lintel of door, door header .....	Dintel ó cabecero de puerta
Lip on tyre .....	Talón del aro
Liquid carbonic acid .....	Ácido carbónico líquido
— clinker .....	Escorias líquidas
— fuel .....	Combustible líquido
— hydrocarbon .....	Hidrocarburo líquido
— starter .....	Reostato de arranque líquido
List of offers .....	Lista de las ofertas ó proposiciones
Live or floating lever .....	Palanca oscilante, motriz del freno
— load, moving load .....	Carga de tráfico
— ring, set of rollers .....	Corona de rodillos ó ruedecillas
— steam heating, direct-steam heating..	Calefacción directa por vapor
— steam-pipe, main steam-pipe .....	Tubo de toma de vapor
Living hedge, quickset hedge .....	Setos vivos
Load factor .....	Factor de carga
— fluctuation or variation .....	Fluctuación ó variación de carga
— position .....	Posición de las cargas
— on section or volume of traffic .....	Intensidad de tráfico de la línea ó por sección
—, to —, to — through the wagons .....	Cargar, cargar los vagones á través de otros
Loaded traverser or transfer table .....	Transbordador cargado
Loading or load, artificial — .....	Carga, carga artificial
— appliances .....	Instalaciones de cargamento y transbordo
— bridge or gangway .....	Puente de transbordo
— crane .....	Grúa de carga
— door, feed door .....	Puerta de carga ó descarga
— edge, edge of — platform .....	Acera de carga (ó de descarga)
— at end of the wagon .....	Transbordo de cabeza
— from the platform .....	Carga de los bultos en el muelle
— gauge, gauge of goods wagon, clearance limit .....	Gálibo, plantilla de carga, cerchámetro- gabri
— the goods .....	Carga
— ledge .....	Plataforma de carga, embarcadero de mer- cancias ó mercaderías, muelle de carga

Loading point .....	Punto de carga
— ramp or wharf .....	Rampa de carga
— ramp or wharf adjoining the goods shed .....	Rampa de carga adosada al cobertizo de mercancías ó mercaderías
— resistance .....	Resistencia de carga, reostato de carga
— room .....	Tonelaje, capacidad de carga
— at the side of the wagon .....	Transbordo lateral
— siding .....	Vía de carga
— station or platform or dock .....	Embarcadero, muelle de carga
— test of bridge, bridge test .....	Ensayo de un puente
Loamy gravel .....	Grava mezclada con arcilla
— soil .....	Suelo arcilloso ó barroso
— sub-soil .....	Subsuelo arcilloso
Lobby, entrance hall .....	Vestíbulo
Local Board .....	Directorio local, comisión local
— passenger traffic .....	Tráfico local de pasajeros
— railway .....	Ferrocarril local
— traffic .....	Tráfico local
— train .....	Tren local
Localised sinking .....	Hundimiento localizado
Localiser, warning signal .....	Piquete de parada ó de distancia
Location of line, preliminary survey .....	Proyecto sobre el plano
Locher rack, double rack with horizontal teeth .....	Cremallera de Locher, cremallera doble horizontal
Lock, railway carriage locks .....	Cerradura, cerraduras para coches
— bar, treadle bar .....	Pedal ó carril de enclavamiento
— lever .....	Palanca de enclavamiento
— magnet .....	Electroimán de parada
— nut .....	Inmovilizado ó fijado de tuerca
— ring, safety ring .....	Cerco de sujeción
— rod .....	Varilla de enclavamiento
— for signal lever .....	Cierre de la palanca de señal
— snap or spring .....	Cerradura de resorte
— and switch movement .....	Disposición combinada de mando y de enclavamiento de la aguja
—, to — or set the coupling or coupler .....	Cerrar el enganche
—, to — the points or the switch .....	Enclavar la aguja
—, to — the turn-table .....	Enclavar la placa ó mesa giratoria
Locking .....	Parada, enclavamiento
— of the axles .....	Bloqueo de los ejes
— bar .....	Barra de (enclavamiento) longitudinal, barra de parada ó de detención
— bolt .....	Perno ó pasador de enclavamiento
— -bolt movement .....	Movimiento del cerrojo
— -bolt rodding .....	Varillas del cerrojo
— box or pot .....	Caja de enclavamiento, caja de cierre
— bush .....	Caja de sujeción
— cap .....	Sombrerete de detención
— clamp or hoop or stirrup .....	Grapa de cierre, estribo de cierre
— crank .....	Manivela de enclavamiento
— cross-tie or sleeper .....	Durmiente ó traviesa de apoyo del cierre
— device .....	Ancla de cierre, balancin de parada
— disc .....	Disco de enclavamiento ó de cierre
— by discs with cast-on rings .....	Enclavamiento de discos
— -dog, — piece, — wedge .....	Organo de cierre
— drum .....	Tambor de enclavamiento
— face .....	Superficie cierre (completo)
— frame, inter— machine .....	Aparato de maniobra
— frame for rod gear .....	Aparato de maniobra con alambre transmisor
— frame in signal box or cabin .....	Estación de maniobra en garita
— frame with signal point lock .....	Caballote de maniobra de las señales con cierre de las agujas
— frame in signal tower .....	Estación de maniobra en torre
— frame with wire gear .....	Aparato de maniobra con alambre
— gear .....	Instalación de enclavamiento

Locking gear for preventing the jumping back of the lever in case of break of wire	Trinquete de la palanca de rotación
— by handworked pawl	Enclavamiento por manecilla con resorte
— head	Pieza de recubrimiento, cabeza de la corona de enclavamiento
— hook	Gancho de cerrojo
— key	Cuña de aprieto
— lever, — pawl, blocking lever	Palanca de enclavamiento, fiador, palanca de bloqueo
— magnet	Electroimán de cierre
— by means of flattened shaft	Enclavamiento con árbol aplanado
— movement actuated by spring	Movimiento de cierre por resorte ó muelle
— notch	Ranura del cerrojo
— pawl	Taco de detención ó de parada
— path	Carrera del cerrojo
— of platform	Cierre de plataforma
— ratchet or tooth	Diente de detención ó de parada ó de retenida [cierre]
— ring	Corona del disco de enclavamiento ó de Varilla de enclavamiento
— rod	Segmento de parada
— segment	Cuadro de servicio de enclavamiento
— sheet, — table	Enclavamiento individual de las agujas
— the single points	Clavija de parada ó de detención, pasador de cierre
— stud, stud on longitudinal shaft	Enclavamiento para interruptor saltante
— switch, jump switch, magnetic cut-out closing-gear	Enclavamiento por tacos
— tappet	Enclavamiento de la mesa ó placa giratoria
— of turn-table	Arandela elástica ó de seguridad
— washer, spring or elastic washer	Locomotora
Locomotive	Eje de locomotora
— axle	Instalación para cargar carbón sobre las locomotoras
— coaling-plant	Accesorios del freno Westinghouse en la locomotora ó máquina
— or engine equipment of Westinghouse brake	Hogar de locomotora
— firing	Accesorios ó partes de locomotora
— fittings or parts	Locomotora que puede inscribirse en curvas
— for negotiating curves, radial or bogie locomotive	Bastidor ó armazón de la locomotora
— frame	Caja de unión de la locomotora
— junction box	Grúa para levantar las locomotoras
— lifting crane	Cocherón ó cochera (para locomotoras), depósito de máquinas, galpón de máquinas (Argentina)
— or running, or engine shed	Quitanieves de locomotora
— snow-plough	Recalentador de locomotora
— superheater	Distribución para locomotoras
— valve-motion	Báscula para locomotoras
— weighing machine	Rueda de locomotora [plados]
— wheel	Locomotora de mecanismo de motores acoplados
— with coupled gears	Locomotora de mecanismo de motores separados
— with independent gears	Locomotora de caldera vertical
— with vertical boiler	Locomotora de cilindros verticales
— with vertical cylinders	Taller de locomotora
— works, engine works	Barrena larga ó para terminar el agujero
Long borer, — jumper	Tensor para gran distancia
— distance adjusting or stretching device	Línea telegráfica para grande distancia
— distance telegraph line	Gran línea
— distance railway, trunk line	Tráfico á gran distancia
— distance traffic	Tren entre dos puntos lejanos
— distance train	Mandril
— handled tube drift or plug	Posición longitudinal de los muelles para mercancías ó mercaderías
Longitudinal arrangement of goods or freight sheds	

Longitudinal or sill .....	Tirante ó riostra longitudinal, larguero
— butt strap .....	Cubre junta longitudinal
— compensator or equalizer .....	Balancin longitudinal
— or circumferential crack or fissure ....	Raja ó grieta longitudinal
— crown or roof-bar or stay .....	Ferma ó costilla longitudinal
— development of the line .....	Desarrollo longitudinal
— displacement of cylinder .....	Desplazamiento longitudinal del cilindro
— ditch or trench .....	Artarjea ó conducto de desagüe longitudinal
— pit or stand .....	Vía de estacionamiento longitudinal
— platform .....	Anden longitudinal
— seam .....	Roblonado longitudinal
— seat .....	Banco longitudinal
— section .....	Perfil longitudinal
— shaft .....	Árbol longitudinal
— sleeper or tie .....	Larguero
— spring .....	Resorte ó muelle longitudinal
— wire .....	Alambre longitudinal
Loop .....	Lazo cerrado
— depot or station .....	Estación de lazo
— line, connecting line, link .....	(Ferrocarril de) empalme
— tunnel .....	Túnel espiral
Looped or bent coupling link .....	Estribo del tensor de atalage
Loose axle or shaft .....	Falso-eje
— stake, stud or stanchion .....	Telero de quita y pon
Loosen, to — or break up the core .....	Aflojamiento del núcleo del balasto
—, to — or slacken the brakecord .....	Aflojar la cuerda del freno
—, to — the furr or scale in boiler by hammering on the outside .....	Golpear la caldera para la limpieza
Loosening or slackening of the nut due to vibration .....	Aflojamiento de la tuerca por la vibración
— of the stay-bolts .....	Aflojamiento de los virotillos
Lorrie, trolley, truck, bogie for the setting of un wheeled locomotives .....	Truck para el montaje de las locomotoras
Loss due to cooling .....	Pérdida por enfriamiento
— due to eddy-currents, eddy-current loss ..	Pérdida por corrientes parásitas ó por corrientes de Foucault
— in gradient due to curves .....	Altura equivalente á la resistencia ó al esfuerzo resistente
— of copper .....	Pérdida en el cobre
— of energy .....	Pérdida de energía
— of heat .....	Pérdida de calor
— in watts per cubic decimeter .....	Pérdida en vatios por dm <sup>3</sup>
— per square decimeter of radiating surface .....	Pérdida por dm <sup>2</sup> de superficie exterior
— in iron .....	Pérdida en el hierro
— in level .....	Pendiente ó rampa perdida
— of pressure .....	Pérdida de la altura de elevación (debida á las resistencias)
— of temperature in the heating gases ..	Caída de temperatura de los gases calientes
— of voltage, voltage drop, drop of pressure, drop .....	Caída de tensión
Louvre, trellis frame, — frame .....	Persiana plegadiza, enrejado de ventanilla
Low-arched roof .....	Techo poco combado
— layer of fuel, shallow or thin layer of fuel .....	Capa baja de combustible ardiente, fuego ligero
— level railway, underground railway ..	Ferrocarril subterraneo
— partition, half-partition .....	Pared ó tabique de altura media
— platform .....	Muelle al nivel de los carriles
— pitch of boiler .....	Posición baja de la caldera
— pressure admission or cut-off .....	(Grado de) admisión en el cilindro de baja presión
— pressure conduit or piping or tubing ..	Tubería de baja presión
— pressure cylinder .....	Cilindro de baja presión
— pressure gauge or manometer, syphon gauge .....	Manómetro de baja presión

Low-pressure heating .....	Calefacción á baja presión
— -pressure piston .....	Embolo de baja presión
— -pressure pneumatic power plant .....	Aparato de maniobra de aire comprimido á baja presión
— -pressure side .....	Lado de baja presión
— -pressure slide-valve .....	Distribuidor de baja presión
— -tension winding .....	Arrollamiento de baja tensión
— -pressure valve-gear .....	Aparato de cambio de marcha de la baja presión
— -sided wagon, gondola car .....	Vagón de bordes bajos, vagón con bordes
— -tension or — voltage motor .....	Motor de baja tensión
— -water alarm .....	Silbato de alarma del aparato de alimentación
Lower bar .....	Barra inferior
— bearer, — box, keep .....	Parte inferior de la caja
— half of casing or of frame .....	Parte inferior de la caja
— layer, bottom ballast .....	Capa inferior
— portion or base of lamp .....	Corona ó parte inferior de la lámpara
— suspension wire clamp .....	Pinza ó mordaza del alambre de suspensión
— retort .....	Retorta inferior
— water-tank, well-tank .....	Caja de agua ó tanque inferior
—, to — the link .....	Bajar el sector (la biela)
—, to — the pivot .....	Bajar el pivote por tornillo
—, to — or drop or let down the window	Bajar la vidriera
Lowering the level of a road .....	Disminución del nivel de un camino
— stage .....	Plataforma que baja y sube ó de movimiento vertical
Lubricating cup or regulator or throttle ..	Engrasador del regulador
— oil-can or feeder .....	Aceitera
— plug, oil-cup .....	Vaso engrasador
— press .....	Engrasador de pistón
— or syphon wick .....	Mecha de engrase
Lubrication, automatic —, drip or drop..	Engrase, lubricación, engrase automático, lubricación de tubo cuenta-gotas
— at need .....	Engrase en caso de necesidad
— cartridge .....	Cartucho de engrase
— of guide surface .....	Lubricación de las guías ó resbaladeras
— of lower guide surface .....	Lubricación inferior de las guías ó resbaladeras
— of flange .....	Lubricación ó engrase de la pestaña
— or oil-box with spring cover .....	Depósito de aceite con tapa de charnela
— under steam .....	Lubricación bajo presión de vapor
Lubricator, ball —, sight feed — .....	Engrasador, engrasador de bola, engrasador de gotas visibles
— show glass .....	Tubo de gotas visibles
Lug, attaching lug or clamp .....	Estribo de fijación
Luggage counter .....	Mesa de equipajes
— label case .....	Estante para etiquetas
— -lift, baggage elevator, goods-lift .....	Monta cargas
— or baggage office .....	Oficina de registro
— platform .....	Andén de equipajes
— rack, parcel rack .....	Rejilla para equipajes, porta-equipajes
— or baggage registration office, — registration window .....	Despacho de equipajes, oficina para la facturación de equipajes
— space .....	Facturamiento de los equipajes
— space on tender .....	Tender con espacio reservado para equipajes
— traffic .....	Tráfico de equipajes
— tunnel .....	Túnel para equipajes
— van, — or box wagon, guard's van ..	Furgón
— van guard .....	Factor
Luminous cone .....	Cono luminoso
— intensity .....	Intensidad luminosa [grueso
Lump coal, large or best coal .....	Carbón en pedazos, carbón machacado
— sum contract .....	Destajo, precio alzado
Luncheon or dining car, restaurant carriage	Coche ó vagón restaurán

M

M.C.B. standard or vertical plane, coupler, claw or jaw coupling .....	Enganche de garras según la norma de los Master Car Builders
Machine drilling .....	Perforación mecánica
— for expanding in retaining-ring .....	Aparato para remachar los cercos de fijación de los aros
— for rock boring or drilling .....	(Máquina) perforadora de roca
— tool .....	Máquina-herramienta
Magnet carrier, slot arm .....	Portaimán
— spool, — coil .....	Carrete del electroimán
— winding, field winding .....	Arrollamiento del campo magnético
Magnetic circle, — circuit .....	Circuito magnético
— cut-out closing gear, locking of jump .....	Enclavamiento para interruptor saltante
— field .....	Campo magnético, campo de líneas de fuerza
— flux, flux of lines of force .....	Flujo de fuerza
— path in air, air-path .....	Trayecto (de las líneas de fuerza) en el entrehierro
— reversal, reversal of magnetism .....	Inversión de la imanación
— spark-extinguisher or blow-out .....	Apaga-chispas magnético, soplador magnético
Magnetisation .....	Imanación
— current, wattless current .....	Corriente desviada, corriente anergética
— curve .....	Curva de imanación
— cycle .....	Círculo de imanación ó de los campos magnéticos
Magnetising force .....	Fuerza magnetizante
Mail-bag or pouch, letter-bag .....	Saca ó saco ó valija de correspondencia
— -bag catcher .....	Aparato para recoger las sacas ó sacos
— -bag catching-fork .....	Horquilla para recoger las valijas
— or postal car or coach, — van .....	Coche-correo
— parcel van .....	Coche para paquetes postales
— train .....	Tren con coche-correo, tren correo
— or postal tunnel .....	Túnel (para el servicio) de correos
Main cable .....	Cable principal
— conductor .....	Conductor principal
— (control) valve .....	Válvula de distribución principal, distribuidor de pistón
— (control) valve-bush .....	Caja del distribuidor principal de pistón
— controller, principal controller, master .....	Regulador de maniobra
— cock .....	Grifo principal
— cock cover, casing of cock .....	Caja del grifo principal
— cock with bye-pass .....	Grifo principal y moderador combinado
— coupling, principal coupling .....	Enganche principal
— crank .....	Manivela principal
— cylinder or drum .....	Cilindro ó tambor principal
— depot, central or principal station .....	Estación principal
— drawbar or dragbar .....	Barra principal de atalage ó enganche
— engine frame .....	Bastidor ó armazón principal de la máquina
— feeding point .....	Centro de alimentación principal
— forge or smithy .....	Fragua principal
— frame .....	Larguero principal
— gas-pipe .....	Tubería principal
— girder .....	Viga principal [presión]
— joist, traverse .....	Entibación principal (que soporta la
— line or track .....	Vía principal, vía directa
— motor, principal motor .....	Motor principal
— peg .....	Piquete principal
— platform .....	Andén principal, plataforma
— pole .....	Polo principal
— pull-rod .....	Varilla de tracción
— reservoir, air-drum or tank .....	Cilindro ó reservorio de aire principal
— rod, connecting rod .....	Biela de manivela ó motriz
— shops, head or principal works .....	Taller central ó principal



Main signal (home signal) .....	Señal principal
— slide-valve .....	Válvula principal, válvula distribuidora
— station .....	Estación principal
— steam-pipe, live steam-pipe .....	Tubo de vapor principal, tubo de toma de vapor
— switch .....	Interruptor principal
— switching-in drum or cylinder .....	Cilindro de intercalación
— water pipes .....	Cañerías maestras de aguas corrientes
Maintenance work .....	Trabajo de mantenimiento ó conservación
Maintaining of direction of current when the direction of rotation is reversed ....	Conservación del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento
Make, to — or tip an embankment, to raise an embankment .....	Terraplenar
— fast, to — fast the carriages or wagons	Detener los vagones mediante un anclaje
— up, to — up rail, closing rail .....	Carril compensador, carril corto para curvas
— up of train .....	Composición del tren
Making-up siding, marshalling siding ....	Vía de formación
— up of or marshalling of trains .....	Formación de los trenes
Man in charge of weighing machine, weighing-master .....	Pesador, factor
— who couples (shunter) .....	Enganchador, desenganchador
— hole or entry box to subterranean main trap box .....	Nicho de túnel, agujero de hombre, caja empotrada en tierra
— hole cover .....	Puerta de acceso
Management .....	Dirección de la explotación
— of the bow .....	Manejo del arco
Manager, general — .....	Administrador general
Manager's or administration office .....	Oficina del gerente ó de la administración
Manganese copper stay-bolt .....	Virotillo de cobre manganesico
Manometer, gas-pressure gauge .....	Manómetro, manómetro de gas
— inspection lamp .....	Linterna para el manómetro
— testing plant .....	Laboratorio de prueba de los manómetros
Mantle carrier or supporting ring .....	Anillo de sostenimiento
Manual operation of points .....	Cierre á mano de la aguja
— operation of signals and points or switches .....	Maniobra en el lugar ó á mano de las señales y agujas
Manufacture or production or generation of oil-gas .....	Producción de gas de aceite
Marbled or frosted or clouded glass .....	Cristal jaspeado
Marginal paving, to tooth or quoin the outer edges of the — paving .....	Disponer un borde dentado de adoquines
Marine end .....	Cabeza abierta de la biela
— set, steam dynamo .....	Dínamo de vapor, grupo electrógeno de vapor
Market train .....	Tren para hortelanos
Marshalling depot, sorting station .....	Estación de formación de los trenes
— siding, making up-siding .....	Vía de formación
— track .....	Vía para colocar los vagones según las estaciones
— of trains or making-up trains .....	Formación de los trenes
Marshy ground or boggy soil .....	Terreno fangoso ó cenagoso, terreno ó suelo pantanoso
Masonry foundation .....	Muro de cimentación
Mast, post, pole, railway pole .....	Poste, poste de ferrocarril (eléctrico)
— crane or shear legs .....	Grúa de tijera
— switch .....	Interruptor de poste
Master, main or principal controller .....	Regulador de maniobra
Mastic, filling-up putty .....	Almáciga
Matchboard, sheathing strip .....	Tablero
— boarding (outside carriages), planking (wagons), panelling (carriages) .....	Revestimiento, tablero, enlistonado continuo, tablazón machihembrado
Material train .....	Tren (para el transporte) de materiales
Materials for building .....	Materiales de construcción
Mattock .....	Azadón
Mattress .....	Colchón

Maximum - braking gradient, steepest gradient which can be descended with the aid of brakes .....	Pendiente límite de frenado
— cut-out with series release .....	Interruptor de máxima con desenganche (automático) en serie ó con corta-circuito en serie
— gradient, limiting gradient, limit of adhesion .....	Pendiente límite de adherencia
— load .....	Carga máxima
— moving dimensions .....	Gálibo límite (para la construcción de la vía)
— number of axles .....	Número máximo de ejes
— output or power .....	Potencia ó capacidad máxima
— permissible pressure .....	La más alta presión admisible
— relay for quick release .....	Relais de máxima para desenganche rápido
— relay for slow release .....	Relais de máxima para desenganche lento
— speed .....	Velocidad máxima
— tractive effort or power .....	Esfuerzo máximo de tracción
— voltage .....	Tensión máxima
— or highest water-level .....	Nivel superior del agua
Mean lead .....	Distancia media de transporte
— or average speed .....	Velocidad media
— square-value .....	Valor medio de los cuadrados
— value of the current .....	Valor medio de la intensidad de corriente, amperaje medio
Means of communication .....	Medio de comunicación
— of illumination or lighting .....	Medio de alumbrado
Measure or degree of settling, shrinkage ...	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento
Measurement of length or distance .....	Medición de longitudes
Measuring current .....	Corriente de medida
— instrument .....	Instrumento de medida
— section, control section .....	Sección de medida, sección de registro ó de comprobación
— tape .....	Metro de cinta, cinta métrica
— transformer .....	Transformador de medida
Meat refrigerating van .....	Vagón refrigerante ó frigorífico para carnes
Mechanical block .....	Block mecánico
— blocking .....	Enclavamiento mecánico
— drive .....	Accionamiento mecánico
— ear .....	Casquillo ó ojete de sujeción
— gate, gate worked from a distance ....	Barrera accionada á distancia
— gate with double rodding .....	Barrera maniobrada á distancia mediante transmisión de doble alambre
— gate for vertical and horizontal opening	Barrera accionada á distancia con doble libertad de movimiento
— impurity .....	Impurezas mecánicas
— plunger lock .....	Parada mecánica del botón
— snow-plough .....	Máquina quitanieves
— speed-regulation .....	Regulación mecánica del número de vueltas
— or automatic stoker .....	Aparato automático para la conducción del fuego
— turning-gear .....	Accionamiento ó mando mecánico ó por motor
Medium borer .....	Barrena de tamaño medio
Meeting of advance headings .....	Perforación del túnel
— point .....	Punto de encuentro
Melaun joint .....	Cubre-junta de Melaun
Mercury contact .....	Contacto de mercurio
Mesh connection, A connection .....	Delta-conexión, conexión en triángulo
— star or delta-star connection .....	Conexión en triángulo y estrella
Mess-room, canteen .....	Cantina
Messenger cable .....	Cable de suspensión
Metal frame shield .....	Funda protectora de metal

Metal sash stile with wooden filler.....	Bastidor metálico con relleno de madera
Metallic (pipe) coupling .....	Accionamiento metálico de los frenos
— frame .....	Marco metálico
— packing, spherical packing .....	Guarnición metálica, empaquetadura guarnición metálica esférica
— return .....	Alambre de retorno
Metalling, ballasting .....	Balasto
Metallurgical welding of the rail joints ...	Soldadura metalurgica de las juntas de carriles ó rieles
Meter.....	Contador
— candle .....	Bujía métrica
— gauge .....	Vía de un metro de ancho, trocha de metro
Method of connection .....	Modo de acoplamiento ó agrupamiento
— of construction .....	Sistema de construcción
— of lighting .....	Sistema del alumbrado
— of procedure for expropriation .....	Declaración pública de los planos
— of timbering (English-Austrian) .....	Apuntalamiento de la parte central
— of train signalling .....	Modo de anunciar la llegada de los trenes
— of welding rails.....	Procedimiento de soldadura (al fuego) de los carriles ó rieles
— or system of working .....	Sistema de explotación
Meto-photography, photographic survey- ing .....	Fotogrametría
Metropolitan or city railway, urban.....	Ferrocarril metropolitano, vía metropoli- tana ó urbana
— or city railway system, urban .....	Red urbana
Mica collar or ring .....	Anillo de mica
— segment .....	Segmento de mica [maniobra]
Mid-position of lever .....	Posición intermedia de la palanca de
Middle axle .....	Eje central
— or auxiliary frame .....	Bastidor auxiliar
— or body or centre of axle .....	Cuerpo del eje
— wheel, intermediate wheel .....	Rueda central
Mikado Calumet 8-coupled with leading and trailing pony truck .....	Locomotora de cuatro ejes acoplados con eje portador delante y eje portador atrás
Mild steel disc or single plate wheel.....	Rueda de plato de acero
— steel firebox .....	Caja de fuego de hierro dulce
Mileage .....	Longitud de transporte
— run during a certain period .....	Trabajo kilométrico
Mile post, distance post .....	Poste indicador de distancia ó de sección
Military railway .....	Ferrocarril ó línea militar
— ramp or wharf .....	Rampa militar
— train .....	Tren militar
Milk platform .....	Muelle para la carga de la leche
— train .....	Tren lechero
Miller or milling machine .....	Máquina de fresar
Miller's coupling, Miller's hook coupling..	Enganche Miller ó de ganchos de retenida
Mine depot or station .....	Estación de ferrocarril minero
— insulator .....	Aislador para minas
— locomotive .....	Locomotora minera ó para minas
— railway .....	Vía de mina, ferrocarril minero
— railway motor.....	Motor para ferrocarril de minas
— roadway or track .....	Vía de acarreo ó de transporte
Miner's hammer, borer's mallet .....	Mazo, martillo minero
— implements or tools .....	Utiles ó herramientas de minero
Mineral oil .....	Aceite mineral
— or slag wool, silicate cotton.....	Lana de escorias
Minimum cut-out .....	Interrupción de minima
— fixed structure .....	Perfil ó gálibo límite del material móvil
— speed .....	Velocidad minima
— or lowest water-level .....	Nivel inferior de agua
Missed block .....	Omisión del enclavamiento
Mixed gas .....	Gas mixto
— gauge points or switch.....	Cambio de dos vías ó aguja para dos vías (de anchura diferente)
— heating .....	Alumbrado mixto

Mixed system, commingler system.....	Sistema de mezcla
— train (train for passenger and goods traffic) .....	Tren mixto (tren para pasajeros y mercaderías)
— working .....	Explotación mixta
— working with dynamos and accumulators .....	Funcionamiento mixto con generadores y acumuladores
Mixer, commingler .....	(Aparato) mezclador
Mixing or combining cone or nozzle.....	Cámara ó chimenea de mezcla
— cone or nozzle with revolving flap....	Tobera de mezcla con válvula rotativa
— tube .....	Tubo de mezcla
— vessel .....	Recipiente mezclador
Mixture proportions .....	Proporciones de mezcla
Model for valve-motion .....	Modelo de distribución
Mogul 6-coupled with pony truck .....	Locomotora de tres ejes acoplados con eje portador delante
— Forney, 4-coupled double-ender .....	De dos ejes acoplados, eje portador delante y dos ó tres ejes portadores atras
Molton drops .....	Perla de fusión
Moment of flexure, bending —, twisting or tortional —, torque.....	Momento de flexion, momento de rotacion
Momentary load .....	Carga momentánea ó instantánea
— reserve .....	Reserva momentánea ó instantánea
Mono-rail railway, single-rail railway....	Ferrocarril de un solo carril ó mono-rail
Morse telegraph .....	Aparato telegráfico de Morse ó que imprime
Mortar wall .....	Muro de mamposteria al mortero
Mortise dowel joint, tenon dowel joint....	Ensambladura con espiga
Motion in full gear .....	Cambio de marcha puesto en la posición extrema
— link grinding machine or grinder ....	Máquina para planar las correderas
Motor .....	Motor
— bearing, bearing or support of motor..	Soporte de motor (modo de), montaje del motor
— bogie or truck, fixed bogie or truck, movable bogie .....	Bastidor con mecanismo motor, bastidor fijo, bastidor móvil ó articulado
— brake magnet .....	Freno magnético del motor
— car or coach .....	Coche automotor
— car brake .....	Freno del coche automotor
— carbon .....	Escobilla de carbón para motores
— with commutating poles .....	Motor con poles de conmutación
— of compact design .....	Motor de construcción compacta
— compressor, electrically driven air-compressor .....	Bomba de aire de impulsión eléctrica
— frame .....	Bastidor del motor
— generator .....	Grupo transformador, grupo motor-generator
— group .....	Grupo de motores
— line inspection trolley or velocipede..	Vagoneta para inspección móvida por motor
— pinion, driving pinion .....	Pifion (del) motor, rueda motriz
— suspension .....	Suspensión del motor
— switch .....	Interruptor del motor
— truck, hauling truck .....	Remolcador
— truck drive .....	Accionamiento por remolcador
—, the — acts as a brake .....	El motor trabaja como freno
—, the — acts as a dynamo .....	El motor trabaja como generador
—, the — becomes hot .....	El motor se calienta
—, the — speed falls or drops .....	El motor va más despacio, el motor pierde el sincronismo
—, the — works on resistance .....	El motor trabaja sobre una resistencia
—, the — comes out of step .....	El motor pierde la marcha sincrónica
Motorman's, engineer's, or driver's brake-valve .....	Grifo ó robinete del máquinista para maniobra del freno
Moulding, beading, fillet .....	Fríso, moldura ó listón de entrepaño
Mount, to — a pair of wheels .....	Montar un par de ruedas
—, to — a vehicle on springs .....	Montar un vehiculo sobre muelles ó re-

- Mount, to — or fix elastically .....  
 —, to — or insert the fire-tube .....  
 Mountain .....  
 Mountain crossing .....  
 — railway .....  
 — rope hoist .....  
 — slope, slope .....  
 — tunnel .....  
 — side, on the — side .....  
 Mounting of the flange .....  
 Mouth of blast- or exhaust-pipe .....  
 — of chimney- or smoke-stack .....  
 — of the burner .....  
 Movable arc-lamp .....  
 — bridge .....  
 — cap to suction ventilator .....  
 — claw or jaw coupling, radial coupling .....  
 — combining cone or mixing nozzle .....  
 — contact wire suspension piece .....  
 — dipper or scoop .....  
 — flue .....  
 — gangway or ramp .....  
 — link .....  
 — motor-bogie or truck .....  
 — platform .....  
 — point or tongue .....  
 — reading-lamp, adjustable reading-lamp .....  
 — rail with contractor's points .....  
 — set of wheels, free set of wheels .....  
 — stuffing box .....  
 — wedge-frame .....  
 — weight and dial balance, combined ...  
 Movement of earth masses .....  
 — of rodding pipe line, signal wire .....  
 — of pistons in the opposite direction to each other .....  
 — of rodding .....  
 —, to-and-fro — .....  
 Moving or shifting of earth .....  
 — load, live load .....  
 — platforms .....  
 — the rails backwards .....  
 Mud, slime .....  
 — chamber or settling pit .....  
 — collector .....  
 — pocket .....  
 — pumping action of the sleepers .....  
 — scraper .....  
 Muffler, silencer .....  
 Mullion or post of window, pillar of window .....  
 Multi- (double) arm or blade semaphore ..  
 — way turn-table .....  
 — wire system .....  
 — phase (two-, three-), single-phase ....  
 — phase or polyphase (alternating) current .....  
 — phase motor .....  
 Multiple circuit winding .....  
 — control .....  
 — exhaust .....  
 — intermediate compensator .....  
 Montar sobre muelles .....  
 Montar el tubo de humo .....  
 Montaña, terreno montañoso .....  
 Paso de una montaña .....  
 Vía de montaña .....  
 Ascensor funicular de montaña .....  
 Vertiente (de una montaña) .....  
 Túnel de montaña .....  
 Hacia arriba .....  
 Subida del bordón sobre el riel ó carril .....  
 Embocadura de la tobera de escape .....  
 Boca de la chimenea .....  
 Embocadura de la manga .....  
 Lámpara de arco móvil .....  
 Puente móvil .....  
 Aspirador con caperuza móvil .....  
 Acoplamiento de grapas articuladas para curvas .....  
 Tobera de mezcla móvil .....  
 Grapa móvil para el alambre de trabajo .....  
 Pico móvil .....  
 Chimenea móvil .....  
 Rampa móvil .....  
 Corredera móvil .....  
 Bastidor móvil ó articulado del mecanismo motor .....  
 Plataforma móvil .....  
 Aguja móvil .....  
 Lámpara de lectura de quita y pon .....  
 Carril móvil, riel móvil .....  
 Tren de ruedas móvil .....  
 Caja de guarnición móvil .....  
 Marco de cierre móvil .....  
 Báscula de peso móvil y cuadrante .....  
 Transporte de las masas ó de las tierras .....  
 Maniobra .....  
 Carrera de los émbolos en sentidos invertidos .....  
 Movimiento de las varillas .....  
 Movimiento de vaivén para la formación .....  
 Transporte de tierra .....  
 Carga de tráfico .....  
 Plataforma móvil .....  
 Retroceso de los carriles ó rieles .....  
 Barro, fango, lodo, sedimento .....  
 Colector de fango .....  
 Colector de sedimentos .....  
 Bolsa de fango .....  
 Formación de fango por los durmientes ó las traviesa .....  
 Limpiabarros .....  
 Sordina, escape en cámara sorda, amortiguador del ruido del vapor de escape .....  
 Montante ó poste de ventanilla .....  
 Semáforo doble (múltiple) ó de dos aletas .....  
 Mesa ó placa giratoria en estrella .....  
 Sistema de conductores múltiples .....  
 Poli-fásico (bi-, tri-), monofásica .....  
 Corriente(alterna) poli-fásica .....  
 Motor poli-fásico .....  
 Arrollamiento imbricado .....  
 Maniobra múltiple .....  
 Flujo ó chorro múltiple [múltiple] .....  
 (Mecanismo de) compensación intermedia

Multiple junction (station) .....	Estación de bifurcación múltiple (estación de), punto de unión ó empalme
— -line railway (double-line), single track (single line) .....	Ferrocarril de una (dos, varias) vías
— -line superstructure .....	Tablero de varias vías
— panelling .....	Revestimiento ó tablero múltiple
— stroke gong or bell, continuous-action gong or bell .....	Timbre de golpes repetidos
Muslin covering .....	Revestimiento de muselina
Mutual induction .....	Inducción mutua

N

N wires .....	N alambres
Nail .....	Clavo
— holes, to dowel the — holes .....	Enclavijar los agujeros de los clavos
Naked or open or exposed burner .....	Mechero abierto
— wire .....	Alambre desnudo ó expuesto ó vivo
Name plate .....	Placa ó chapa indicadora del nombre
Naphtha .....	Nafta
Naphthaline .....	Naftalina
— holder or reservoir .....	Depósito de naftalina
Narrow firebox .....	Caja de fuego estrechada por abajo
— gauge, — gauge railway .....	Vía estrecha, trocha angosta (Argentina)
— or broad-gauge combination coupler ..	Acoplamiento para vehiculos de vías de anchuras diferentes
— meshed netting .....	Varilla para chispas de mallas pequeñas
— part of chimney, waist of chimney ...	Estrechamiento de la chimenea
— top flange .....	Ala superior corta
Narrowing or tightening of the gauge ....	Estrechamiento de la vía
Natural or overgrown soil, bush, vegetable mould .....	Terreno virgen
— water .....	Agua natural
Nature of ground or soil .....	Naturaleza del terreno
Nave of toothed wheel .....	Cubo de rueda dentada
Necessary space .....	Espacio necesario
Neck of journal .....	Cuello ó gorrón del eje
— ring, bush .....	Cuello de fondo
Needle telegraph .....	Aparato telegráfico de cuadrante
— valve, conical stop-valve or top .....	Grifo cónico
Negative booster .....	Dinamo colectora ó aspiradora, booster negativo
— boosting main, suction main .....	Feeder de retorno, alimentador de retorno
— boosting transformer, suction transformer .....	Transformador colector
— plate .....	Placa negativa
— torsional moment or torque .....	Movimiento de rotación negativo
Net load .....	Carga útil
— receipts surplus .....	Exceso ó beneficio de explotación
— weight .....	Peso neto
Network current, line current .....	Corriente de línea ó de red
— of lines .....	Red de vías
—, to overload the line or — .....	Sobrecargar la red
— of railways, railway system, railroad system .....	Red de ferrocarriles
Neutral position .....	Posición neutra
— wire, third wire, the — .....	Conductor neutro ó compensador
— point .....	Punto neutro
Newly-laid line .....	Asiento de una vía nueva
Nickel steel .....	Acero-níquel
Nickeline strap or strip .....	Cinta niquelina
Night signal .....	Señal nocturna
Nippers, pincers, or round pliers, pliers ..	Tenazas de corte, tenazas de pico redondo, alicates, tenazas de sujeción
—, wire-cutter .....	Corta-alambre

Nipple or bearing of spring buckle.....	Perno de la brida del muelle ó del resorte
Nitro-gelatine.....	Dinamita-goma
— glycerine .....	Nitro-glicerina
No-current breaking, opening on broken or dead circuit .....	Abrir sin corriente
— load characteristic, internal characteristic, saturation curve .....	Característica en vacío
— load current.....	Corriente á ó en vacío
— load resistance, resistance when running light .....	Resistencia en vacío
— load voltage.....	Tensión á ó en vacío
— load, to run away at — load .....	Dispararse al descargar
— load run, running light .....	Marcha en vacío
Noisy or hard running of the locomotive..	Marcha dura de la locomotora
Non-conducting or boiler-lagging composition .....	Materia calorífuga
— continuous drawgear .....	Aparatos de enganche separados
— coupled or carrying or free axle.....	Eje portante
— elastic or rigid drawgear.....	Enganche ó atalage rígido
— inductive .....	Sin inducción, no-inductivo
— inductive resistance .....	Resistencia no-inductiva
— interlocked switch, outlying switch...	Aguja independiente
— leading wheel .....	Rueda conducida
— lifting injector .....	Injector no-aspirante, inyector en carga
— porous, impermeable .....	Impermeable
— return of clack or check-valve.....	Válvula de retención
— smoking compartment .....	Departamento para no-fumadores
— stop-train .....	Tren directo
— supporting or floating packing-ring...	Segmento ó aro suspendido
— uniform or irregular combustion.....	Combustión irregular
Normal position of turn-table .....	Posición principal ó normal de la mesa ó placa giratoria
Nose .....	Plano inclinado del gancho
— block .....	Adoquin de borde
— or log suspension .....	Suspensión por orejas
— or point of the crossing.....	Punto del corazón
Notch or groove in valve-flange.....	Abertura en el recubrimiento del distribuidor
— or groove in valve-seat .....	Abertura en el espejo del distribuidor
— locking .....	Ranura del cerrojo
— plate.....	Rueda de trinquete
— in plunging .....	Muesca de la varilla del aparato de block
— protector .....	Protectora de los trazos
— in tappet rod .....	Muesca del pestillo [traviesas]
— to — or cut the top of a sleeper or tie	Abrir las cabezas de los durmientes ó las
Notched disc .....	Rueda de mando
— spike .....	Escarpa lanceolada
— stock-rail .....	Riel ó carril de apoyo entallado
— tappet rod .....	Pestillo, corredera de enclavamiento
Notching, cross —, cross jaggging.....	Ensambadura con espiga y entalladura, entalladura cruciforme ó en cruz
— the fish-plate .....	Entalladura de la base del carril ó riel
— of the sleeper .....	Entallado de la traviesa ó del durmiente
— of the steelyard .....	Entalladura ó trazo del brazo
— or recessing the stock-rail.....	Entalladura del carril ó riel de apoyo
Notice board, warning board, crossing sign	Disco ó tablilla de aviso
Noxious space .....	Espacio perjudicial
Nozzle, air-nozzle .....	Tobera de tiro
— head .....	Cabeza de tobera
Number of ampère-turns .....	Número de los amperios-vueltas
— of axles .....	Número de ejes
— of cycles (per second), frequency, periodicity .....	Frecuencia, número de periodos
— of lines of force .....	Número de líneas de fuerza
— of poles .....	Número de polos
— of revolutions of the wheels .....	Número de vueltas de las ruedas

Number of teeth .....	Número de los dientes
— of turns, — of windings .....	Número de las espiras
— plate .....	Placa indicadora del número
— slide .....	Registro de pago
— of rolling stock .....	Número efectivo de vagones
— of train .....	Número del tren
Nut-insulator .....	Aislador de nuez

O

Oblique arrangement of goods or freight sheds .....	Posición en zigzag de los muelles para mercancías ó mercaderías
— crank .....	Eje con cuerpo oblicuo
— position of car .....	Oblicuidad del coche
— (angled) turn-table .....	Placa giratoria para cruzamiento oblicuo
—ly cut or split piston ring .....	Segmento cortado oblicuamente
Oblong hole or slot .....	Ojo oval
Observation car or carriage .....	Coche de observación
Obtain, to — or receive current .....	Recibir la corriente
Occupied track .....	Vía ocupada ó cerrada
Octagonal spike .....	Escarpa octogonal
Offer, to — the train .....	Pedir la entrada del tren
Off-hand buying of ground .....	Adquisición ó compra directa de los terrenos
Office bell .....	Timbre de oficina
Offices of administration or management, general offices or buildings .....	Oficinas ó edificios de la administración
Official guide, railway guide .....	Guía de ferrocarriles
— inspection .....	Visita ó inspección oficial (á cargo de) la administración de los ferrocarriles
— submission .....	Concurso público
—'s dwelling-house .....	Edificio para habitaciones de servicio
—'s residence .....	Habitación de servicio
Off-set screw jaw .....	Pieza de articulación acodada
— — valve rod .....	Vástago de bayoneta del distribuidor
Ohmic loss .....	Pérdida óhmica ó producida por el calentamiento
— voltage component .....	Componente óhmica de la tensión
— voltage loss .....	Pérdida óhmica de tensión
Oil atomiser or sprayer .....	Pulverizador del combustible líquido
— box or lubrication box, with spring cover .....	Depósito de aceite con tapa de charnela
— blast or burning .....	Hogar para aceite
— brush .....	Pincel para aceite
— can or pot .....	Bidón para grasa
— can with thumb button, valve — can or feeder .....	Alcusa con válvula
— can or feeder for lubricating .....	Aceitera
— cloth, wax cloth .....	Tela encerada
— -cooled starter, starter with oil cooler .....	Aparato de arranque refrigerado por aceite
— -cooled transformer .....	Transformador de aceite
— crank box .....	Caja de cambio de dirección llena de aceite
— cup, lubricating plug .....	Vaso engrasador
— cup or automatic air-cylinder lubricator .....	Engrasador automático del cilindro compresor
— gas .....	Gas de aceite
— gas burner .....	Mechero para gas de aceite
— gas lamp .....	Lámpara de gas de aceite
— gas plant or producer .....	Fábrica de gas de aceite
— gas production or manufacture or generation .....	Producción ó fabricación de gas de aceite
— groove or way, lubricator groove .....	Ranura de engrase ó de lubricación
— insulator .....	Aislador de aceite
— -level mark .....	Marca de nivel del aceite



Oil lighting .....	Alumbrado de aceite
— lubrication or oiling .....	Engrase ó lubricación con aceite
— nozzle .....	Tobera de combustible líquido
— reservoir, tank, well, or box .....	Reservorio de aceite
— pad or waste .....	Almohadilla de engrase
— passage or hole .....	Lumbrera ó agujero de engrase
— pipe .....	Tubo para aceite, canal tubular llena de aceite
— reservoir or vessel .....	Depósito de aceite
— supply .....	Introducción de aceite
— supply cock with adjustable screw .....	Grifo de entrada del aceite con tornillo de precisión
— switch .....	Interruptor de aceite ó en aceite
— switch operated by solenoid .....	Interruptor de aceite con impulsión por solenoide
— syringe .....	Jeringuilla para aceite
— tank car, truck or wagon .....	Vagón para petróleo
— throw ring .....	Anillo de engrase
— transformer with cooling ribs .....	Transformador de aceite con aletas de refrigeración
— transformer with water cooling .....	Transformador de aceite con refrigeración por agua
— valve .....	Válvula de aceite
— waste or pad .....	Almohadilla de engrase
— well division .....	Fondo intermedio
One half of the coupling .....	Mitad del enganche
— hole burner or rat-tail .....	Mechero de un solo agujero
— part frame or casing .....	Caja de una pieza
— sided double switch, — sided three-throw switch .....	Cambio doble unilateral, aguja doble unilateral
— sided locking ring .....	Corona de enclavamiento unilateral
— sided pull .....	Tracción unilateral
— sided or single suspension of link .....	Suspension unilateral ó por una biela del sector
Open arcade or hall .....	Sala abierta
— buffer casing .....	Caja-guía de tope abierta
— cable, tail rope .....	Cable abierto
— car or truck or wagon .....	Coche abierto (de tranvía), vagón de mercancías abierto
— circuit (current), working current .....	Corriente de trabajo
— cut or cutting, through-cut .....	Trinchera abierta
— disc, signal all right .....	Disco de vía libre (paralelo á la vía)
— ditch .....	Foso abierto
— drain .....	Alcantarilla abierta
— goods shed .....	Cobertizo para mercancías
— insulator holder .....	Porta-aislador abierto
— line, clear line .....	Vía entre las estaciones
— link .....	Sector abierto
— longitudinal ditch .....	Atarjea longitudinal abierta
— pit .....	Foso descubierto
— platform or uncovered platform .....	Plataforma abierta, andén descubierto
— point or tongue .....	Aguja abierta
— return bend, easy bend .....	Codo de retorno abierto
— rods .....	Varillas abiertas
— slot .....	Ranura abierta
— stream or watercourse, — water .....	Agua á cielo abierto ó superficial
— type motor .....	Motor abierto
—, to — out the lines .....	Separar las vías
—, to — the regulator or throttle .....	Abrir el regulador
Opening for axle-box guide or horn-block .....	Recorte para las resbaladeras de cajas
— in boiler .....	Orificio en la caldera
— in boiler lagging .....	Orificio en el revestimiento
— bridge signal, swing-bridge signal, drawbridge signal .....	Señal de puente giratorio
— on broken or dead circuit, no-current breaking .....	Abrir sin corriente

Opening in disc-wheel centre.....	Vaciado ó agujereado del cuerpo ó centro de la rueda
— for pipes and wires, lead out.....	Paso de pared
— in side planking.....	Abertura de pared lateral
Operate, to — the cock.....	Girar el robinete
Operating cheek.....	Brida de ajuste
— crank.....	Manivela de maniobra
— cylinder.....	Cilindro de mando
— magnet.....	Electro-imán de regulación
— pulley, driving pulley.....	Polea de maniobra
— shaft, tip beam or shaft.....	Árbol ó eje del basculador
Opposite joints.....	Junta paralela ó en escuadra
Optical short-circuit tester.....	Indicador óptico de circuito corto
— signal, visible signal.....	Señal de vista ó óptica
Optional halt or stop.....	Parada discrecional
Order of connection.....	Orden de las posiciones de conexión
— of importance of trains.....	Clasificación de los trenes por su importancia
— of traffic.....	Reglamento para el tráfico
Ordnance truck.....	Vagón para cañones
Ordinary compartment, compartment with two benches.....	Compartimiento entero
— or two-way turn-table.....	Placa ó mesa giratoria en cruz
Organization of service.....	Organización de la explotación
Origin of curve, spring of curve.....	(Punto de) origen de una curva ó de un arco
Ornamental or carved moulding.....	Moldura decorativa
— wall rosette.....	Roseta mural ó de pared
Oscillating or pendulum lock.....	Enclavamiento oscilatorio ó de péndulo
Oscillation of the locomotive.....	Oscilación propia de la locomotora
Oscillatory discharge.....	Descarga oscilatoria
Out of phase.....	Fuera de fase
— of step, to fall — of step.....	Perder el sincronismo
Outbound track, —going track, departure line.....	Vía de salida
Outbuildings, annexes.....	Edificio secundario, dependencias, anexo
Outer door, entrance door.....	Puerta exterior
— fish-plate or splice-bar.....	Brida exterior
— frame.....	Bastidor exterior
— line of rails.....	Fila exterior de rieles ó carriles
— main or conductor.....	Conductor exterior
— rail.....	Carril exterior, riel exterior (Sud América)
— shell.....	Cubierta del hogar
— surface.....	Superficie exterior
Outlet.....	Tabuladura de salida
— or down-stream end of current.....	Salida de la alcantarilla, frente de aguas abajo
— of feed or suction pipe.....	Tabuladura de salida ó de aspiración
— pipe, discharge pipe.....	Tubo transversal de desagüe
— valve for hydrocarbon.....	Válvula de evacuación de los hidrocarburos
— for wire from pipe.....	Extremidad ó cabeza del tubo
Outlying switch, non-interlocked switch..	Aguja independiente
Outside girder.....	Viga exterior
— locking.....	Cerrojo de punta con varilla de unión transversal
— admission.....	Admisión exterior
— axle.....	Manivela exterior
— cylinder.....	Cilindro exterior
— frame, outer frame.....	Bastidor exterior
— lap, admission lead, steam-lap.....	Admisión anticipada, avance á la admisión, recubrimiento exterior del distribuidor
— planking, — sheathing.....	Revestimiento exterior de la pared
— shell of firebox.....	Caja de fuego exterior
— valve-gear.....	Distribución exterior [caja exterior
— valve to inside valve-gear.....	Distribución interior con distribuidor ó

Oval controller .....	Regulador ovalado
— section volute spring .....	Muelle cónico en volutas de sección ovalada
Overbridge, over-line bridge .....	Paso ó puente superior ó por encima
Overflow .....	Rebosadero
— pipe .....	Tubo de rebosadero, tubo de toma de aceite, tubo de desagüe
— space .....	Espacio del rebosadero
— valve .....	Válvula del rebosadero
— water .....	Excedente de agua, agua que sale del rebosadero
Overgrown or natural soil, bush or vegetable mould, virgin soil .....	Terreno virgen
Over-ground or surface turn-table, climbing or raised turn-table .....	Placa ó mesa giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados
Overhang .....	Saliente, vuelo
— of longitudinal girders .....	Saliente ó alero del larguero
— of platform .....	Saliente del muelle ó plataforma
— or radius of contact rod .....	Portada ó alcance de la pértiga de contacto
— -line section or stretch .....	Sección de conducto aéreo
— or supporting bearing or spring .....	Resorte encima de la caja
Overhanging axle, projecting axle .....	Eje prominente ó saliente
— roof or penthouse .....	Alero
Overhead-current supply .....	Conducción aérea de la corriente
— frog .....	Cambio de vía ó aguja del alambre de trabajo
— lighting, top lighting .....	Luz superior ó central
— or aerial line .....	Línea aérea
— line material .....	Material para el conducto aéreo
— network .....	Red aérea ó de conductores
— railway .....	Ferrocarril aéreo, vía aérea
— traveller, travelling crane .....	Grúa móvil (puente), grúa corredera
— working or operation .....	Funcionamiento con conductor aéreo
Overlapping of block sections, block system with overlaps .....	Recubrimiento de las secciones del block
— gangway .....	Pasillo móvil ó de solapa
— joint or scarf to piston packing ring .....	Segmento cortado á recubrimiento
— or telescopic shell-rings or courses .....	Virolas enchufadas la una en la otra
— or interlacing of lines .....	Enlace de las vías
Overload .....	Sobrecarga
— cut-out circuit breaker .....	Limitador de corriente
—, to — the line or network .....	Sobrecargar la red
Overtaking of a train .....	Alcance de un tren á otro

## P

Pacific, locomotive 6-coupled with leading bogie and trailing pony truck .....	Locomotora de tres ejes acoplados, truck delantero y eje portador atrás
Pack, to pack or bed the line .....	Rellenar la vía
—, to pack or tamp the sleepers or ties .....	Batear el durimente ó la traviesa
Packer, beater pick, tamping pick .....	Bate
— or beater or tamping pick with interchangeable head .....	Bate con cabeza cambiabile
Packet depot or parcels station .....	Estación para bultos
Packing, tamping .....	Relleno, relleno por detras de la mam-posteria, golpe de bateado
— block for screw-jack .....	Tabla para gato
— extractor .....	Sacatrapos, sacatacos, sacaborra
— lath .....	Plancha de relleno
— the line, bedding the line .....	Relleno de la vía
— or filling plate .....	Hierro de revestimiento ó de henchimiento
— plate bond .....	Conexión por piezas de contacto
— or rolling ring .....	Anillo de guarnición (de caucho), segmento ó aro de guarnición
— rod .....	Mazo acodillado para batear

Packing or tamping of the sleepers or ties.	Bateado de los durmientes ó las traviesas
— wedge.....	Cuña de relleno
Pad saw, hand saw.....	Serrucho, serrucha
Pail .....	Cubo
Paint .....	Pintura
— grinder .....	Molino para colores
— without white-lead .....	(Mano de) pintura sin cerusa ó albayalde
Painting or coating of the clothing sheet	Capa de pintura de la chapa de envoltura
Pair of switch-blades or tongues.....	Par de agujas del cambio
— of wheels .....	Par de ruedas
— of wheels and axle .....	Juego ó tren de ruedas
Pairs of cranks placed at 90% or at right angles .....	Pares de manivelas á 90 grados
Palm stay, belly stay, throat brace .....	Tirante de placa tubular
Pan or blade, ash —, drip —.....	Pala sin el mango, cenicero, paragotas
Pane, window- — .....	Vidrio de vidriera
Panel .....	Entrepaño, cuarterón
Panelling (carriages), sheating or sheathing (carriages), matchboarding (outside carriages), multiple — .....	Revestimiento, tablero, enlistonado continuo, revestimiento ó tablero multiple
Pantograph or scissors-shape collector, articulated parallelogram.....	Toma de corriente de paralelógramo articulado, paralelógramo articulado
— gate, folding lattice door .....	Puerta de rejilla
Pantry, kitchen of restaurant carriage ...	Repostería del coche restaurán
Paper roof .....	Techumbre de papel, techo de papel
Paraffin, rock or coal-oil, petroleum .....	Petróleo
— lamp.....	Lámpara de petróleo
Parallel-flow and counterflow superheater	Recalentador mixto, recalentador de corrientes del mismo sentido y opuestas
— -flow superheater .....	Recalentador de corrientes del mismo sentido
— -lever connection .....	Acoplamiento por palancas paralelas
— rod, coupling rod, side rod.....	Biela de acoplamiento
—, to go over or to change to — connection	Pasar al acoplamiento en paralelo
—, to run in — or in multiple.....	Funcionar en paralelo
Paralleling alternators, connecting alternators in parallel or in multiple .....	Acoplamiento en paralelo de máquinas de corriente alterna
Parapet .....	Muro de defensa, reborde (para evitar el desprendimiento de tierras)
Parcel net, basket rack.....	Rejilla para equipajes
— or luggage rack .....	Rejilla para equipajes, porta-equipajes
— shelf, side rack .....	Tabla para equipajes, table mural para paquetes
— or piece-goods train .....	Tren para paquetes ó encomiendas
— post .....	Encomiendas postales (Argentina)
— van (mail) .....	Coche para paquetes postales
Parcels .....	Farderia, bultos ó encomiendas
— depot or packet station .....	Estación para bultos ó encomiendas
— traffic .....	Tráfico de bultos ó de farderia
Partial covering of turn-table .....	Recubrimiento parcial de la plataforma, ó mesa ó placa giratoria [mano]
— withdrawal of hand-worked pawl ....	Desenclavamiento parcial del pestillo de
Parting or break-away of the train.....	Separación ó división del tren
Partition .....	Pared intermedia
— or rib between piston rings .....	Tabique entre los segmentos
— door, intermediate door.....	Puerta interior ó del pasillo
— -half, low — .....	Pared ó tabique de altura media
Partly closed slot .....	Ranura semi-cerrada
Parts of driving-gear .....	Organos ó partes del mecanismo motor
— of the roadway .....	Elementos constitutivos de la calzada
Pass, to — the points or the switch-facing	Despegar ó tomar de talón una aguja
—, to — the points or the switch-trailing	Tomar la aguja de punta
Passage, air-passage .....	Canal, canal de ventilación
— cross section .....	Sección de paso
— or duct for hot air, hot-air conduit....	Canal de aire caliente
— of current .....	Paso de corriente

Passage of the weighing machine .....	Canal para báscula
— way or side corridor .....	Pasillo lateral
Passenger communication apparatus.....	Aparato de intercomunicación para trenes
— communication signal .....	Señal de intercomunicación para trenes
— communication valve, emergency brake	Robinete del freno de alarma
— depot or station .....	Estación para viajeros
— footbridge, linebridge .....	Pasadera de estación
— kilometer or mile .....	Viajero-kilómetro
— motor-car or coach .....	Coche automotor para viajeros
— line .....	Vía para coches de viajeros
— locomotive .....	Locomotora para tren de viajeros
— traffic .....	Tráfico de viajeros
— train .....	Tren de viajeros, tren correo
— tunnel or subway .....	Túnel para viajeros
— s' electric communication signal .....	Señal eléctrica para trenes
— pullbox or emergency brake .....	Caja del tirador del freno de alarma
— pullbox handle or emergency brake...	Mango del freno de alarma
— pullgear or emergency brake.....	Mecanismo del freno de alarma ó del llamador
— s and freight .....	Pasajeros y carga
Passing loop for one line, shunting siding on one side of line.....	Vía de apartadero unilateral
— loops for both lines, shunting sidings on both sides of line.....	Vía de apartadero bilateral
— place .....	Punto de apartadero
— round or avoiding a district or a property .....	Rodeo de una localidad ó de un terreno
— through or crossing or traversing a property .....	Cruce de una parcela de terreno
— of trains, trains overtaking each other	Adelanto ó alcance de otro tren
— or priming of water into the steam-cylinder.....	Arrastre de agua en los cilindros de vapor
Pasted bill, adhesive or gum label.....	Etiqueta
Path of crank pin .....	Recorrido de la manivela
— of current .....	Circuito de la corriente
— or course of lines of force.....	Trayecto de las líneas de fuerza
Pattern-maker's shop, — shop.....	Taller de modelos
Paved crossing.....	Cruzamiento ó paso adoquinado
Pavement .....	Empedrado, pavimento, afirmado (Argentina)
—, to beat the — .....	Apisonar el empedrado
Paving of pit .....	Pavimento ó enlosado del foso
Pawl, latch, trigger, catch.....	Trinquete, gatillo, gatillo de cierre
Pay-box system.....	Sistema de caja de pago
—, to — out the wire.....	Desarrollar el alambre
Pea-pod sleeper .....	Traviesa con cierre de cabeza ensanchada
Pear-shaped rail-head.....	Cabeza de riel ó carril periforme ó en forma de pera
Peat, turf .....	Turba
Pedestal or axle-box guide .....	Guía resbaladera de caja
— for block instrument .....	Base del aparato de block
— brace, axle-guide stay, horn-stay, clip for axle-box .....	Atagüia de las guías
— frame, horn-block, axle-box guide....	Placa de guarda, guía resbaladera de caja
Peep-hole .....	Mirilla
Peg, stake, hat — or hook.....	Jalón, piquete, gancho para colgar sombreros
— or stake of gas-pipe .....	Poste de tubo de gas
—, to — out the line, to set out the line	Jalonear la línea
— out a curve from the cord.....	Trazado de una curva tomando la cuerda como base
— out a curve from the tangent.....	Trazado de una curva tomando la tangente como base
Pegging out or staking a line .....	Jalonear la vía, alineación de la vía
Pendulum lock, oscillating lock .....	Enclavamiento oscilatorio ó de péndulo
Penthouse roof .....	Cubierto de dos aguas ó de doble vertiente

Percentage of ash, actual or absolute — of ash .....	Contenido absoluto de cenizas
— of brake power .....	Resistencia en tantos por cientos del peso frenado
— inclination .....	Rampa en milímetros por méetro
— of load .....	Carga en tanto por ciento
— of water in the steam, wetness (mois- ture) of steam, water contained in the steam.....	Proporción de agua contenida en el vapor
— test .....	Ensayo en tanto por ciento
Percussion borer .....	Barrena de percusión
— drill .....	Barrena
Perforated disc signal .....	Disco agujereado para señales
Period of burning, duration of lighting, burning — .....	Duración del alumbrado
— or duration of charging.....	Duración de la carga
— of discharge .....	Período ó duración de la descarga
— of free storage .....	Plazo de almacenaje [estación de partida
— of journey .....	Tiempo de recorrido, hasta la vuelta á la
— of work, — of rest.....	Período de trabajo, período de descanso
Periodical lubrication .....	Lubricación ó engrase periódico
Periodicity, frequency, number of cycles (per second) .....	Frecuencia, número de periodos (por se- gundo)
Periphery of armature or rotor, armature circumference.....	Circunferencia del inducido
Permanent or continuous output .....	Potencia constante
— -way inspection .....	Vigilancia de la vía permanente
— -way wagon, service car .....	Vagoneta para el servicio de la vía
— way for tramway, tramway track, tram road .....	Superestructura de tranvías
Permeability or porousness of the ballast	Permeabilidad del balasto
Permeable, porous .....	Permeable
Permission to go ahead or to start.....	Permiso de marcha
Permissive block .....	Enclavamiento á voluntad ó facultativo
— staff .....	Bastón para enclavamiento facultativo
Perpendicular shaft .....	Pozo vertical
Petroleum store-room.....	Almacén de petróleo
—, paraffin, rock or coal-oil .....	Petróleo
— or paraffin or coal-oil lamp .....	Lámpara de petróleo
— locomotive .....	Locomotora de petróleo
Petticoat pipe, blast- or exhaust-pipe with intermediate nozzle.....	Escape con tobera intermedia
Phase coincidence .....	Concordancia de fases
— difference, difference of phases .....	Diferencia de fases
— difference indicator .....	Comparador de fases
— -displacement .....	Desplazamiento ó discordancia de fases avance de fase ó retraso de fase
— indicator .....	Indicador de fases
—, in — or in step .....	En fase
— -meter .....	Fasímetro
— voltage .....	Tensión sencilla ó de fase
—, to shift the —s .....	Desplazar las fases
—s, to exchange the —s .....	Cambiar las fases
Photographic surveying, metro-photo- graphy .....	Fotogrametría
Pick, pickaxe, coal-pick, beater or tamping pick .....	Pico, martillo para carbón, bate
— -up pipe, scoop, dip pipe .....	Tubo de toma del agua
— -up trough, water-trough, scoop channel	Canal de alimentación ó de toma de agua
—s up, the battery picks up the load.....	La batería entra en acción ó en función ó se intercala
Pickaxe .....	Pico
Picker, short borer, pitching borer, jumper, gad .....	Barrena corta ó para empezar el agujero
Picking up water whilst running, scooping	Toma de agua (sin necesidad de parada ó durante el rodamiento)

Piece-goods or parcel train .....	Tren para paquetes ó encomiendas
Pielock superheater .....	Recalentador pielock
Pier of a bridge or viaduct, bridge —	Pila de puente
Piercing, boring, drilling .....	Perforación, abertura
Pigeon-hole rack .....	Casillero
Pikeman, clearer, hewer, holer .....	Minero
Pile or stake driven to strengthen a slope	Estaca ó pilote hincado con martinete
Pillar, side pillar, body post.....	Poste, montante, larguero
— stanchion or post .....	Virotillo, larguero, jamba de fuerza
Pillow block .....	Base del cuchillo
— pivot, foot-step .....	Garón lenticular
Pilot, cow-catcher .....	Limpa-vía de rejilla, rastrillo, quita-
	piedras, meriñaque (Argentina), trompa
	(Chile)
— or cow-catcher coupler .....	Acoplamiento delante del quitapiedras
— or bank engine, helper .....	Locomotora de refuerzo (enganchada á la
	cabeza del tren)
— or bye-pass flame or light.....	Llama de encendido
— or bye-pass jet .....	Mechero de encendido
— or bye-pass light pipe .....	Tubería de encendido
— truck, leading bogie or truck.....	Boga delantera
— wire .....	Alambre ó hilo de piloto
Pin .....	Espiga de accionamiento
— or bolt of brush-holder.....	Tornillo de porta-escobilla
— inserted from inside .....	Perno introducido por adentro
— inserted from outside .....	Perno introducido por fuera
Pincers or nippers or pliers.....	Tenazas, alicates
Pinch-bar, wagon-moving device.....	Palanca, alzaprima, empujador de vagones
Pine-wood .....	Arboles verdes ó de hoja perenne
Pinion, cogwheel .....	Rueda dentada
— and rack drive .....	Accionamiento ó mando por medio de
	corona dentada
— shaft, driving — shaft .....	Eje de rueda dentada
Pipe, hollow rod .....	Tubo de transmisión
— bending machine .....	Aparato para encorvar los tubos
— carrier, rod carrier, rod support .....	Guía ó soporte de la varilla
— clamp or clip .....	Collar de tubo
— connection with ball joint .....	Unión de tubo por articulación esférica
— culvert .....	Alcantarilla tubular [miento]
— drain, drain-pipe .....	Desaguadero, tubo de drenaje ó de sanea-
— joint paste .....	Pasta para juntas de tubos
— line rodding .....	Transmisión rígida
— plug .....	Tapón de varilla hueca
Piping or hollow rods .....	Varilla tubular ó hueca
Pirani-booster group or set, group of	Grupo Pirani, grupo de boosters
automatic reversible battery boosters ..	
Piston of — valve, distribution piston ..	Émbolo distribuidor, pistón distribuidor
— packing leather .....	Manga ó guarnición de cuero del émbolo
— packing ring with overlapping joint or	Segmento cortado á recubrimiento
scarf .....	
— pressure .....	Presión sobre el émbolo
— pump .....	Bomba de émbolo
— ring groove .....	Ranura del émbolo
— rod .....	Vástago del émbolo
— stop washer .....	Arandela amortiguadora del choque del
	émbolo
— stroke .....	Curso ó carrera ó golpe del émbolo
— valve .....	Distribuidor cilíndrico ó válvula del émbolo
— valve for superheated steam.....	Distribuidor cilíndrico de vapor recal-
	entado
— with replaceable body or flange.....	Émbolo de aro intercambiable
Pit gravel .....	Balasto ó grava de cantera
— with bottom inclined towards centre..	Foso de rodamiento con bordes biselados
	ó con bordes en talud
— coal .....	Carbón fósil ó de piedra, hulla
— for traverser .....	Foso de la vía

Pit track .....	(Vía de) apartadero, vía de estacionamiento
Pitch of sleepers .....	Distancia ó separación de las traviesas
— of roof-sticks, distance between roof-sticks .....	Distancia entre los cercos ó las curvas
— of tone .....	Altura del tono
Pitching, rocking .....	Movimiento de cabeceo
— borer, short borer, jumper, gad, picker .....	Barrena corta ó para empezar el agujero
— of slope .....	Revestimiento del talud de piedras
Pivot, king pin, centre pin .....	Gorrón, pivote, centro de rotación
— casting .....	Marmita
— collar .....	Collar guía del gorrón
— frame .....	Caballote soporte del eje ó del árbol giratorio
— plate .....	Placa de maniobra
— of the tongue .....	Centro de rotación de la aguja
— (central) of turn-table, king bolt .....	Pivote (central) de la placa ó mesa giratoria
Placard .....	Cartel
Place where accident occurred .....	Lugar de un accidente
— of current generation .....	Lugar de producción de la corriente
—, to — the sleepers, ties, rails .....	Colocar ó asentar los durmientes ó las traviesas (los carriles ó rieles)
—, to — or string the trolley wire .....	Montar el alambre de trabajo
—, to — the vessels in position with the landing rails for transshipment .....	Abordar las vías de cargamento con el pontón transbordador
Placing wooden wedges under the turn-table .....	Colocación de cuñas de madera debajo de la placa ó mesa giratoria
Plain arm, solid bracket .....	Brazo macizo
— chisel, flat-ended chisel or drill .....	Barrena de minero, barrena de un solo corte
— slide valve, D-slide valve .....	Distribuidor en concha
— triple valve .....	Triple válvula
Plan of lines .....	Plano de las vías
— of overhead lines .....	Plano de los conductores aéreos
— or scheme of wiring, diagram of connections, wiring diagram .....	Plano de la distribución
Plane of rope .....	Plano funicular
—, to — down the switch-tongues .....	Cortar las agujas en bisel
Planing machine, planer, shaping machine .....	Máquina de cepillar
— machine for switch-points, switch- or point-planing machine .....	Máquina para acepilliar las puntas de agujas
Plank, joist .....	Madero
— covering, — crossing .....	Revestimiento de maderas
Planking (wagons), panelling (carriages), sheeting or sheathing (carriages), match-boarding (outside carriages), side —...	Entarimado, tablero, revestimiento, enlistonado continuo, borde
Plant, installation .....	Instalación
Plantation for protecting an embankment .....	Plantación de protección del terraplén
— for protecting line from snow-drifts, snow-protecting — .....	Plantación paranieves
Plate or disc-buffer .....	Tope de arandelas, tope de placa
— centre, solid-wheel centre .....	Plato de rueda
— disc wheel .....	Rueda con plato de chapa
— dressing or — straightening machine .....	Máquina para enderezar chapas
— for boiler barrels .....	Chapa del cuerpo horizontal
— frame .....	Bastidor de chapa
— lightning arrester .....	Pararrayos de placas
— link or shackle-spring rigging .....	Suspensión de muelle por bielas ó placas gemelas
— rail, flat rail .....	Carril plano, riel plano (Argentina)
— shears, shears .....	Tijeras para chapas
— shop .....	Taller para trabajar chapas, calderería
— sleeper or tie .....	Soporte de placa
— or laminated spring .....	Resorte ó muelle de hojas
— with large surface .....	Placa de gran superficie
Platelayer, trackman .....	Peón, asentador, obrero



Platlayer's foreman, inspector (of gang).	Inspector de vías, capataz, jefe de cantón
— gauge, rail-gauge template.....	Patrón de ancho (de la vía)
— tools and implements .....	Herramientas y utensilios
Platform .....	Plataforma, andén
— barrier .....	Barrera de acceso al andén
— bell or gong.....	Timbre de andén
— bridge between two cars .....	Plancha entre dos carros
— or flooring of a bridge .....	Tablero del puente
— or deck of bridge .....	Plano de la vía
— coping, curb .....	Adoquin, bordillo, encintado
— extending between the lines .....	Andén entre las vías ó en U
— floor covering .....	Revestimiento del andén
— floor-plate .....	Chapa de plataforma
— gangway .....	Andén al nivel del suelo
— hand-rail, — railing.....	Barandilla de plataforma
— inclined one way .....	Andén de declive unilateral
— inclined both ways .....	Andén de declive bilateral
— locking .....	Cierre de plataforma
— rail .....	Carril ó riel del puente (de báscula)
— roof .....	Cubierta del andén, marquesina, techo de plataforma
— truck or wagon, flat car.....	Vagón de plataforma
— wall .....	Antepecho de plataforma
— of weighing machine .....	Puente de báscula
Play between web of rail and fish-plate (splice-bar)	Juego entre el cuello del riel ó carril y la brida
— of the weighing machine.....	Juego ó movimiento de la báscula
Pliers .....	Alicates
Plug, charging plug .....	Tapón, clavija, tapón de carga
— commutator .....	Commutador de clavija
— dowel made of hard wood .....	Clavija de madera dura
— fuse .....	Contracircuito de tapón
— holder or socket .....	Cerradura de enchufe
— of cock .....	Macho de grifo
— of main cock .....	Macho del grifo principal
— for testing .....	Tapón de prueba
— tube key or rod .....	Colocatapones de tubo
Plugged sleeper .....	Durmiente ó traviesa fija con clavijas
Plugging or dowelling the sleepers.....	Enclavillado ó empernado de los durmientes ó las traviesas
Plumb bob .....	Plombada
— or lead seal .....	Cierre con plomo
Plunger, key .....	Cerrojo, pasador, perno de resbalamiento para cierre, varilla de presión, contacto de presión
— casting .....	Manguito de guía del perno del cerrojo
— or rod or shank or stem of buffer .....	Vástago de tope
— or ram of buffer, buffer —.....	Fuste del tope, cámara del tope
— lock .....	Enclavamiento por regleta ó por barra
— pump .....	Bomba de émbolo buzo
—, the — rises .....	La varilla del block sube
Plush .....	Felpa, velludo [eléctrica]
Pneumatic brake with electric control...	Freno de aire comprimido con maniobra
— drilling .....	Perforación por aire comprimido, perforación neumática
— gear (auxiliary) .....	Cambio de marcha auxiliar por aire comprimido ó por servo-motor
— door opener.....	Abre-puerta neumático del hogar
— hammer .....	Martillo-pilón neumático
— jack, compressed-air jack .....	Gato neumático ó de aire comprimido
— motor with electric control .....	Motor de aire comprimido con regulación eléctrica
— power plant .....	Aparato de maniobra de aire comprimido
— switch .....	Interruptor de aire comprimido
Pocket bolt, stake — bolt, stanchion bolt	Pasador de sujeción del telero
—, double brace — .....	Quicio doble de la barra de tensión

Pocket of mud, mud —	Bolsa de fango
— or recess for window or sash	Caja ó hueco de la portezuela
Pocketing or spreading hole	Hendidura de la pared
Point or switch, automatic —	Punto, cambio, cambio (de vía) automático
— of anchorage	Punto de anclaje ó de detención
— of anchoring	Punto de anclado
— of blade	Punta de la aguja
— of branching-off, spring of curve	Punto de bifurcación
— break, break of —	Punto de interrupción
— of cast steel to build up crossing	Corazón ensamblado con punta de acero fundido
— of change of gradient	Punto de cambio de pendiente, origen de pendiente
— of commencement of the railway	Origen de la vía
— of condensation, dew- —	Punto de condensación
— connection, connection to —s	Unión de las agujas
— of consumption of current	Punto ó lugar de consumo de la corriente
— control	Registro de las agujas
— control switch	Interruptor del registro de las agujas
— of crossing	Punto de cruzamiento
— of the crossing, nose of the crossing; intersection — of the crossing	Punto del corazón, punta matemática del corazón
— on the curve	Punto de la curva
— of danger, dangerous —	Punto peligroso
— of derailment	Lugar del descarrilamiento
— of divergence	Punto de bifurcación
— indicator, ground signal	Señal de agujas, señal de cambio (de vía), indicador de aguja
— of intersection of tangents	Punto de intersección de las tangentes
— lever, switch lever	Palanca de maniobra, palanca del sistema de agujas
— lightning arrester	Pararrayos de puntas
— lock, — padlock	Aparato de maniobra de las agujas, balancín de cierre (de punta) para aguja, cierre de aguja
— lock with direct wire connection	Cierre de punta con transmisión directa por alambre
— lock with end compensator	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo
— lock with special wire-gear	Cierre de punta con transmisión por alambre especial
— locking	Enclavamiento de las agujas, enclavamiento de la aguja ó para cambio de vía
— of lubrication	Punto de engrase ó de lubricación
— operating gear	Accionamiento ó mando de la aguja
— or switch-planing machine	Máquina para acepilliar las puntas de agujas
— rail	Carril en punta, riel en punta (Sud América)
— or switch rod, throw rod	Tirante de aguja
— rodding	Transmisión rígida para (la maniobra de) las agujas
— of reference, fixed datum or bench mark	Punto fijo ó de referencia
— of subdivision, — where line is divided	Punto de separación de las secciones, punto de interrupción
— of support, — where tooth is fixed	Punto de encaje ó de inserción
— of suspension	Punto de suspensión
— switch, split switch	Cambio de vía con aguja
— of the switch, —	Punta del cambio
— of water-supply	Punto de toma de agua
Points or switch	Cambio (de vía)
— brush	Cepillo para agujas
— of contractors, contractors' —	Cambio (de vía) con rieles móviles
— for derailing	Agujas de descarrilamiento
— scraper	Rascador para limpiar las agujas
— shop	Taller de agujas

Points or switch 1/n .....	Cambio cuya tangente es 1/n
—, the — open .....	Las puntas de las agujas se separan ó se abren
Pointer .....	Indice
Pointsman, switch tender .....	Guarda-agujas
Poise .....	Peso móvil
Polarised track-circuit .....	Circuito de la vía con relais polarizado
Pole, post, mast, railway pole ..	Poste, poste de ferrocarril (eléctrico)
— arc .....	Arco polar
— for aerial lines .....	Poste para línea aérea
— bonnet or cap .....	Cubierta ó sombrerete del poste
— with bracket, bracket pole ..	Columna con consola ó con brazo
— fittings .....	Guarniciones ó accesorios del poste
— half .....	Semipolo
— horn .....	Cuerno polar
— piece, — shoe .....	Pieza ó ensanchamiento polar
— pitch .....	Distancia entre los polos
— shoe contact .....	Contacto en forma de pieza polar
— of spirally-welded tubes .....	Poste de tubos soldados en espiral
— strap .....	Collar de poste
—, tubular — with longitudinal ribs .....	Poste tubular con nervios longitudinales
—, the — rots .....	El poste se pudre
—, the — rusts .....	El poste se corroe ó se oxida
Poling .....	Maniobra de lanzar los vagones por medio de un madero
— board, lath, lagging .....	Madero de relleno ó de revestimiento
— boards .....	Entibación del techo por estacas
— engine or ram .....	Locomotora que lanza los vagones por medio de un madero
Polished or planished sheet .....	Chapa pulida ó de Rusia
Polygonal network, — trace .....	Red poligonal
Polyphase or multiphase (alternating) current .....	Corriente (alterna) polifásica
Pontoon bridge, bridge — .....	Puente de barcas ó de pellejos, pontón
Pony truck, "radial truck," single axle Bissel bogie .....	Tren de ruedas articulado ó truck de un solo eje, Bissel de un solo eje
Pop-valve, spring-loaded valve .....	Válvula de (seguridad con) resorte
Poppet-valve casing .....	Caja de obturador
— valve gear .....	Distribuidor por obturadores
Porcelain cup or petticoat insulator .....	Campana de porcelana
— holder .....	Soprote de porcelana
— nut .....	Nuez de porcelana
Porous, permeable .....	Permeable
Porousness or permeability of the ballast .....	Permeabilidad del balasto
Port bridge or bar .....	Barilla del distribuidor
— face, slide face .....	Cara del distribuidor
— opening .....	Abertura de la lumbrera, abertura del conducto de la lumbrera
— valve, Trick valve .....	Válvula de Trick ó de canal
Portable accumulator or storage battery ..	Batería de acumuladores portátil
— converter plant .....	Instalación de transformación transportable ó montada sobre ruedas
— engine drive .....	Mando flexible
— ladder, ladder on wheels .....	Escalera montada sobre ruedas
— or field railway .....	Vía portátil
— rivet forge or hearth .....	Hornillo móvil para remaches
— saw .....	Sierra (para carriles) montada sobre ruedas
— section of track .....	Cuadro de la vía portátil
— signal .....	Señal portátil ó móvil
— snow-fence, framed snow-fence .....	Valla en caballete
— snow-protection device .....	Paranieves móvil ó transportable
— switch .....	Cambio de vía portátil
— track, — railway .....	Vía portátil, ferrocarril portátil
— track bridge .....	Puente de vía portátil
— vacuum cleaner or dust exhauster .....	Instalación móvil de despolvoreamiento
Portal, tunnel-face or front .....	Cabeza ó frente ó boca de túnel

Portal frame (support) .....	Soporte de pórtico
Porter .....	Factor, portero
—'s lodge .....	Portería
—'s room .....	Sala de mozos de estación
Portion of a line, railway length or division .....	Trozo de vía
Position of brake application, " on " —..	Posición de cierre ó de apriete de freno
— of crank .....	Posición de la manivela
— of joint .....	Posición de la junta
— of the joint .....	Disposición de la junta
— of the line or track .....	Posición de la vía
— for moderate application .....	Posición para frenado habitual
— of the sleepers or ties .....	Posición de los durmientes ó las traviesas
— of slide-valve .....	Posición del distribuidor
— of points or switch .....	Posición de la aguja
Positive plate .....	Placa positiva
Post, pillar stanchion, standard, pole, mast, railway pole .....	Virotillo, larguero, jamba de fuerza, soporte de la vía, poste, poste de ferrocarril (eléctrico)
— office .....	Oficina del servicio postal ó del servicio de correos
— and rail-fence .....	Cerca de carriles
Postal or mail-car, mail-coach, mail-van ..	Coche-correo
— or mail tunnel .....	Túnel para (el servicio de) correos
Pot or can, oil pot .....	Bidón, bidón para grasa
— signal .....	Señal baja con linterna de varias caras
— sleeper .....	Cojinete de campana [relleno]
— sleeper with tamping or packing hole..	Cojinete de campana con agujeros de
Potential, pressure, voltage .....	Tensión, voltaje
— with respect to or above earth .....	Tensión con relación á la tierra
— voltage or drop .....	Caída de tensión
Pouch or bag, mail-bag, letter-pouch ....	Valija ó saco de correspondencia
Power effort, tractive effort .....	Condiciones principales de tracción y de trabajo
— brake .....	Freno mecánico
— brake equipment for electric railway ..	Instalación de frenos con motor para ferrocarril eléctrico
— consumption .....	Consumo de energía ó de fuerza
— factor .....	Factor de potencia
— house .....	Central eléctrica, usina eléctrica (Argentina)
— interlocking .....	Aparato de maniobra de fuerza motriz mecánica
— plant .....	Instalación de fuerza motriz
— required .....	Fuerza necesaria
— supplied, energy absorbed, in-put ....	Potencia absorbida
— transmission .....	Transporte de fuerza
— transmission line .....	Línea para el transporte de fuerza
Prairie, 6-coupled with leading and trailing pony truck .....	Locomotora de tres ejes acoplados con un eje portador delante y un otro atrás
Precipitant, precipitant agent .....	Precipitante, agente de precipitación
Precipitation of impurities .....	Precipitación de las impurezas
Pre-heater, fore-warmer .....	Recalentador
Pre-heating or fore-warming of the feed-water .....	Recalentamiento del agua de alimentación
Preliminary concession or franchise .....	Concesión previa ó provisional
— economic (commercial) considerations..	Estudios económicos preliminares
— heating of air .....	Calentamiento del aire de combustión
— scheme .....	Anteproyecto
— survey, location of line .....	Proyecto sobre el plano
Prepare, to — the trucks for loading .....	Poner los vagones en disposición de cargar
—, to — the sleepers or ties .....	Preparar los durmientes ó las traviesas
Preservative or impregnating fluid or liquid .....	Líquido ó baño de inyección
Pressing off, to press off the tyre .....	Desmontado ó desmontaje del aro
— on, to press on the tyre .....	Montaje ó colocación del aro ó de la llanta
Press, to — the current collector .....	Aplicar la toma de corriente

Press, to — the wheel on .....	Montar la rueda con la prensa
Pressed angle, — corner plate, — knee ..	Escuadra embutida
— bottom of angle-box, stamped bottom of angle-box, — oil well .....	Parte inferior de caja estampada
— girder .....	Larguero embutido, viga embutida
— -out seating, embossed seating .....	Abolladura exterior
— (steel) spring-cover .....	Tapa elástica de chapa
— -up clip or jaw in sleeper or tie .....	Levantamiento de los bordes del dur- miente ó de la traviesa
— wheel centre .....	Centro ó cuerpo de rueda estampado ó taladrado con matriz
Pressing on of the wheel (on the axle) ....	Montaje de la rueda (sobre el eje) con la prensa
Pressure, potential, voltage .....	Tensión, voltaje
— (with which the wheel is pressed on) ...	Presión de montaje
— disc or washer .....	Placa ó disco de presión
— gauge, manometer .....	Manómetro
— of the ground .....	Presión ó empuje de las tierras
— piece .....	Pieza de apoyo
— roller .....	Roldana ó rodillo de presión, roldana ten- sora
— per unit of area, unit — .....	Presión por unidad de superficie
— -reducing valve, high-speed reducing valve .....	Válvula de reducción, válvula reductora de presión
— regulator .....	Regulador de presión
— -retaining valve .....	Válvula de retención
— valve .....	Válvula de presión ó de impulsión
Primary circuit .....	Circuito primario ó inductor
— current, inducing current .....	Corriente inductora ó primaria
— insulator .....	Aislador de línea primaria ó para alta tensión
— line .....	Conductor primario, línea primaria
— switch .....	Interruptor primario
— winding .....	Arrollamiento primario
Priming, ground coat .....	Primera mano de pintura
— or passing of water into the steam- cylinder .....	Arrastre de agua en los cilindros de vapor
Principal or main controller, master .....	Regulador de maniobra
— coupling, main coupling .....	Enganche, principal acoplamiento princi- pal
— dimensions .....	Dimensiones principales
— line, trunk, main line .....	Vía ó ferrocarril principal
— or main motor .....	Motor principal
— or main or central station or depot ....	Estación principal
— works, head works, main shops .....	Taller central ó principal
Prismatic buffer-head .....	Tope prismático
Private sidings .....	Línea particular de empalme
— working of railway .....	Explotación por una compañía particular
— ly owned railway .....	Línea privada ó explotada por una com- pañía particular
Process of charging .....	Proceso de carga
“ Proceed ” position, in “ clear ” position	En posición de “ vía libre ”
Procuring of water .....	Extracción ó captación de agua
— water from a subterranean source ....	Extracción ó captación de agua subter- ránea
Produce, to — a field .....	Producir un campo
Production of current, generation of cur- rent .....	Generación ó producción de corriente
— of oil-gas, generation or manufacture of oil-gas .....	Producción de gas de aceite
— of steam, getting up steam .....	Producción del vapor, vaporización
— per n lb. of steam per lb. of coal .....	Producción de n kilos de vapor por un kilo de hulla
Productiveness (yield) .....	Rendimiento financiero
Profile form .....	Gálibo, gabarit
— of slope .....	Pérfil del talud

Profile wire, -shaped wire .....	Alambre perfilado
Projecting or overhanging axle.....	Eje prominente ó saliente
— lug or shoulder .....	Grapón de sujeción inferior
Projection, claw-shaped or punched-up clip on top of sleeper .....	Brida de garra de tabla de durmiente ó de traviesa
Prong brake, clutch brake .....	Freno de grapa
Proof-test for axle, testing of an axle, Prop, stay, stanchion, forks, puncheon...	Ensayo de los ejes
Propel, to — or push the train .....	Puntal, montante, montante de marco
Propelling power of engine .....	Empujar el tren
Property of being rot-proof .....	Potencia propulsora de la máquina
Proportion of gross to net load.....	Imputrescibilidad, incorruptibilidad
Proportions of mixture .....	Coefficiente de carga
Proposed branches .....	Proporciones de mezcla
— electric railway .....	Ramales proyectados
Prospect-hole or shaft .....	Proyectado ferrocarril eléctrico
Prospecting scheme .....	Agujero de sondaje
Protect, to.....	Plano de sondajes
— pit .....	Proteger
—, to — or cover the train .....	Excavación de examen
—ed or covered rail bond .....	Cubrir el tren
Protecting band, terminal — band .....	Conexión cubierta ó junta tapada de ca- Listón protector, listón protector de los terminales
— box or casing .....	Caja protectora
— cover (earthed) .....	Revestimiento protector (puesto á tierra)
— cage .....	Cesta de protección
— cap for manometer, — -box gauge....	Tapa protectora de manómetro
— cover for cable .....	Cubierta de protección para cables
— plantation for an embankment.....	Plantación de protección del terraplén
— post .....	Poste (límite) de protección
— roof .....	Marquesina
— a section .....	Protección de la línea
— sheet, guard sheet .....	Chapa de protección
— shield of wire-netting .....	Funda de protección de tela metálica
— or covering the station.....	Protección de la estación
Protection bank or rampart from snow, snow-wall .....	Parapeto, pantalla ó muro paranieves
— against fire, fire —.....	Protección contra el fuego
— box to rail-current switch.....	Conectador ó contacto para rieles ó carriles con caja protectriz
— or protector plate .....	Envoltura de chapa protectora
— on slope of bank, rip-rap —.....	Protección del terraplén por medio de grava suelta
— strip, fire- — strip or belt, guard strip .....	Listón de protección, zona protectriz con- tra el fuego, listón ó tejadillo protector
Protective belt of trees, — strip of wood-land .....	Zona protectora poblada de árboles
— cap .....	Armadura de protección
— casing.....	Envoltura protectora
— cover or shell .....	Envuelta ó cubierta de protección
— covering.....	Envoltura de chapa protectora
— fence .....	Guardacuerpo, barandilla
— plantation in two stages .....	Plantación protectora de dos bancales de altura diferente
— or guard wire .....	Alambre de protección
Protector, guard, shield .....	Funda de protección
— plate.....	Envoltura protectora
Public rooms, station buildings .....	Edificio (para el servicio) de los viajeros
Pull at curves, curve — -off, curve — -off point .....	Tracción ó tensión en la curva, montaje en curva, punto de retención de una curva
— -rod adjusting nut, sleeve nut, turn-buckle .....	Tuerca de reglamento de la varilla de freno
— -rope .....	Cable de tracción ó de remolque
— of wire .....	Tracción ejercida por el alambre, tensión del hilo

- Pull, to — the bow off, to withdraw the bow .....
- , to — a car past the points .....
- , to — down the signal, to display the signal .....
- , to — over or throw over the lever, to reverse .....
- , to — the train .....
- , to — up or raise the current collector .....
- , to — up or raise the window .....
- Pulled-down signal, displayed signal .....
- Pulley, angle — or sheave, guide — .....
- block .....
- box, wheel-box .....
- with curved groove at side .....
- for stranded wire .....
- Pulling or throwing over the lever, reversing .....
- Pullman vestibule, — car .....
- Pulsating or beating action of the blast-pipe .....
- rotating field .....
- Pulsometer .....
- Pumice stone .....
- Pump barrel .....
- chamber .....
- shaft .....
- Punch or drift hammer .....
- ed up clip on top of sleeper, claw-shaped projection .....
- Puncheon, prop, stay, stanchion, forks .....
- Purchase or acquisition of land .....
- Purging the test cocks .....
- Purification of feed-water .....
- plant .....
- plant for purification of water .....
- Purifier .....
- Purifying of the air by means of water-filter .....
- Purlin .....
- Push frame .....
- pole .....
- , to — the button .....
- , to — the train, to propel the train .....
- , to — off the wagons or cars .....
- , to — the wagons back .....
- Pusher or bank engine attachment for train-staff system .....
- or bank engine .....
- staff or bank engine .....
- Pushing off the wagons or cars .....
- Put, to — the armature in .....
- , to — the bow on, to apply the bow .....
- , to — on or apply the brake .....
- , to — on a coach or wagon .....
- , to — or throw into circuit, to switch on, to connect .....
- , to — coils into the slot .....
- , to — on the current .....
- , to — down the floor, to floor .....
- , to — on or to cut in the first step .....
- , to — on "stop" .....
- , to — or lay in a switch .....
- , to — the tyre on .....
- Putting on of a coach or vehicle .....
- Quitar ó retirar el arco
- Hacer pasar las agujas á los vagones
- Quitar ó abrir la señal
- Invertir la palanca de maniobra
- Arrastrar el tren
- Levantar la toma de corriente
- Subir la vidriera
- Señal en posición de vía libre ó de precaución
- Polea, de desviación, polea-guía
- Polipasto, aparejo, polea diferencial
- Caja de poleas
- Polea con ranura de guía
- Polea para cable metálico
- Inversión de la palanca de maniobra
- Pasillo cubierto, coche Pullman
- Golpe de ariete de la tobera de escape de tubo soplador
- Campo rotatorio pulsatorio
- Pulsómetro
- Piedra pómez
- Cuerpo de bomba
- Cámara de las bombas
- Pozo de las bombas
- Martillo, cuña sacacufias, rasqueta
- Brida de garra de tabla de durmiente ó de traviesa
- Puntal, montante
- Adquisición del terreno
- Desobstrucción de los gr os de prueba
- Depuración del agua de alimentación
- Instalación de depuración
- Instalación para la depuración del agua
- Depurador
- Purificación del aire mediante un filtro de agua
- Correa
- Marco de presión
- Madero ó palanca para empujar los vagones
- Apretar el botón del block
- Empujar el tren
- Empujar los vagones hacia la albardilla
- Empujar los vagones hacia atrás
- Columna para bastones con disposición para locomotoras de socorro
- Locomotora de empuje ó de socorro
- Bastón para locomotora de socorro
- Maniobra de lanzar los vagones por choque
- Montar el inducido
- Aplicar el arco
- Poner en acción el freno, apretar el freno
- Añadir ó agregar un vagón
- Conectar, intercalar ó poner en el circuito
- Colocar los carretes en las ranuras
- Cerrar el circuito
- Colocar el entarimado
- Poner en la primera posición
- Poner en "parada"
- Poner ó colocar una aguja
- Montar el aro ó llanta
- Adición de un vagón ó coche

Putting on the coupling link .....	Enganche del estribo de atalage
— or laying-in point .....	Lugar ó sitio de colocación
— out of service, withdrawing from service	Puesta fuera de servicio
— in or laying-in a switch .....	Puesta de una aguja
Pyrometer .....	Pirómetro

Q

Quadrant .....	Sector ó arco de guía
Quadruple block-field instrument .....	Aparato de block de cuatro juegos del block
— or four-light burner, elbow, four-flame cluster .....	Codo de cuatro mecheros
Quantity of water flowing off .....	Gasto de la cuenca
— of water lifted, delivery of a pump....	Capacidad de una bomba
Quarry spauls .....	Cascajo
— stone, rubble stone .....	Morrillo, adoquín
Quay or coaling station .....	Muelle para la carga de carbones
— sidings .....	Vía de muelle
Quebracho sleepers .....	Durmientes de quebracho (Sud América)
Quick-action brake, rapid-acting brake...	Freno rápido
— action triple valve .....	Triple válvula de acción rápida
— sand .....	Rocas acuíferas
— service and without change .....	Servicio rápido y sin trasbordo
— set hedge, living hedge .....	Setos vivos
— or rapid-break switch .....	Interruptor instantáneo ó de ruptura brusca
— charging accumulator .....	Acumulador de carga rápida
Quiet or smooth running of the locomotive	Marcha ó rodadura suave ó tranquila de la locomotora
Quoin or to tooth the outer edges of the marginal paving .....	Disponer un borde dentado de adoquines

R

Rack, rack rail .....	Cremallera
— bar .....	Lámina ó placa de la cremallera
— chair .....	Silla de apoyo de la lámina
— division .....	Sección de cremallera
— engine .....	Mecanismo motor de rueda dentada
— jack, — and pinion-jack .....	Gato de cremallera, cric de cremallera
— joint .....	Junta ó unión de la cremallera
— locomotive .....	Locomotora de ruedas dentadas ó para vía de cremallera
— locomotive without adhesion engine...	Locomotora de transmisión por engranajes
— motor coach .....	Automotriz de rueda dentada
— rail, rack .....	Cremallera
— railway .....	Ferrocarril de cremallera
— switch .....	Cambio de vía ó aguja de cremallera
— tooth .....	Diente de la cremallera
Radial adjustment .....	Posición radial
— arm, curve crank .....	Palanca para cambio de dirección en ángulo
— or flexible axle, axle adjustable to curves .....	Eje orientable ó radial
— axle-box .....	Caja radial
— — guide, frame or shell .....	Soporte de caja radial
— bogie, Bissel-bogie, Bissel-truck .....	Boga Bissel, truck articulado
— coupler, movable claw or jaw coupling	Acoplamiento de grapas articuladas para curvas
— or bogie locomotive, locomotive for negotiating curves .....	Locomotora que puede inscribirse en curvas
— truck, pony truck, single-axle bogie..	Tren de ruedas articulado ó truck de un solo eje



Radiant heat, heat transmitted by radiation .....	Calor radiante
Radiating capacity .....	Poder de emisión térmico
— tracks .....	Vías en abanico ó radiales
Radiation valve .....	Coefficiente de radiación
Radiator, heater .....	Aparato de calefacción, radiador de calor
— heating coil .....	Serpentín de calefacción
Radius, fillet, shoulder .....	Curva de enlace
— bar .....	Barra de conexión articulada
— of curve .....	Radio de la curva
— of curvature of point or tongue .....	Radio de curvatura de la aguja
— of the switch curve .....	Radio del cambio
— key, C-spanner .....	Llave para tuercas, llave de gancho
— link .....	Guía de corredera
— or overhang of contact rod .....	Portada ó alcance de la pértiga de contacto
Rafter .....	Cabrio
— foot .....	Pié de cabrio, cabrio inferior
— set or setting .....	Cimbra
— timbering .....	Entibación de cimbra
Rag-bolt .....	Tornillo ó perno para (empotrar en la) piedra
Rail .....	Carril, riel (Mexico y Sud América)
— anchor, anchoring beam .....	Vigueta de anclaje
— barrier .....	Barrera de travesaño
— bearer, stringer .....	Soporte de carril, traviesa (portacarril)
— bender, jim-crow .....	Plegador de vía
— bond .....	Conector de carriles, estribo de conexión para carriles ó rieles
— -bond covered by fish-plate .....	Brida de cubrejunta inferior
— -bond riveting device .....	Aparato para remachar las conexiones de los carriles ó rieles
— -bond tester .....	Aparato para probar la resistencia de los rieles ó carriles
— bonding .....	Conexión eléctrica ó eclisa de los carriles (Aparato) inmovilizador del carril, brida de apoyo ó de detención
— brace, thrust block .....	Zapata de freno deslizante sobre el carril, freno sobre el riel
— break, track break .....	Rotura del carril ó riel
— breakage .....	Escobilla de carril ó riel
— brush .....	Cojinete de carril ó riel
— chair, chair .....	Limpia vías
— cleaner .....	Biela del pedal de enclavamiento
— clip, detector bar — clip .....	Soporte de las varillas sujeto al carril
— clip pipe carrier, — pipe support .....	Batería para la corriente de los carriles
— current battery .....	Conector ó contacto para rieles ó carriles con espejo de observación
— current switch with observation mirror .....	Conector ó contacto para rieles ó carriles con caja protectora
— -current switch with protection box .....	Extremidad del riel ó carril recibida en la fundición
— -ends with molten metal poured round, east-welded — -ends .....	Cable alimentador de retorno
— -feeder cable, return-feeder cable .....	Vía (á bordo) del pontón
— -boat track, — on ferry-boat .....	Taladro para carriles ó rieles
— drills .....	Lima con mango de estribo
— file .....	Horquilla para llevar carriles ó rieles
— fork .....	Patrón de ancho (de la vía)
— -gauge template, platelayer's gauge .....	Quita-piedras, contra-carril, carril-guía
— guard, life guard, guard or cheek — .....	Cáballete para alzar las vías
— or track-jack .....	Aislador de carril ó riel
— insulation .....	Junta ó unión de carriles ó rieles
— joint .....	Chaveta de cojinete
— key .....	Vagón para asentar la vía
— -laying car .....	Levanta-carriles, levanta-rieles
— lifter, track lifter .....	Fresadora para carriles ó rieles
— milling machine .....	Cepillo para rieles ó carriles
— plane .....	

Rail and post fence .....	Cerca de carriles
— potential .....	Potencial de los carriles
— resistance .....	Resistencia de los carriles
— return .....	Retorno ó vuelta por los carriles
— saw .....	Sierra para carriles ó rieles
— seat on the sleeper .....	Mortaja ó entalladura del durmiente
— section drawing instrument .....	Aparato para verificar el perfil de los carriles ó rieles
— shoe .....	Zapata de carril ó riel (Sud América)
— slewer .....	Aparato para desplazar los carriles longitudinalmente
— spike, dog-spike, dog-headed spike ..	Escarpia de carril, grapón, alcayata
— splice, splice-bar, fish-plate, fishing-plate .....	Brida, placa de junta, eclis
— square .....	Escuadra para la colocación
— steel .....	Acero para carriles ó rieles
— support .....	Porta-carril, portariel (Sud América)
— tester .....	Aparato para probar la resistencia de los carriles ó rieles
— tie .....	Durmiente
— tie-bar .....	Mordaza de carril ó riel
— tongs .....	Tenazas para carriles ó rieles
— tread, running head .....	Cabeza (de rodadura) del riel ó carril de garganta
— way car or coach, express or high-speed	Coche de gran velocidad
— way car .....	
— way works, — way workshops .....	Taller ó talleres del ferrocarril
— or track winch .....	Gato para alzar las vías
— s on cross-sleepers (cross-ties) .....	Vía con traviesas ó durmientes
— s on platform .....	Vías de la plataforma
— s of travelling platform raised above line — s .....	Carril peraltado, riel peraltado
— s, the — s buckle .....	Los rieles ó arriles se deforman en sentido vertical [horizontal]
— s, the — s warp .....	Los rieles ó carriles se deforman en sentido
—, the — ends -curl up .....	Los carriles se curvan en los extremos
—, to weld the — ends together .....	Soldar (al fuego) las extremidades de los carriles ó rieles
—, to fish the — .....	Montar las bridas
—, to fix the — in the pavement .....	Adoquinar ó empedrar la vía
—, to unfish the — .....	Desmontar las bridas
— s, to place the — s, sleepers, ties .....	Colocar ó asentar los durmientes ó las traviesas (los carriles ó rieles)
Railing, bridge railing .....	Barandilla, barandilla de puente
—, hand-railing of turntable .....	Barandilla, barandilla de la placa giratoria
Railless line .....	Vía sin carriles ó rieles
— turn-table .....	Placa ó mesa giratoria sin carriles ó rieles
Railophone double automatic signalling installation .....	Instalación del rielofono para doble señal automática
Railroad, railway .....	Ferrocarril, vía férrea, camino de hierro
— company, — way company .....	Compañía de ferrocarriles
— system, — way system, network of — ways .....	Red de ferrocarriles
Railway accounting matters .....	Cálculos de construcción ó de explotación
— administration .....	Administración de los caminos de hierro
— bridge .....	Puente de ferrocarril
— clearing-house .....	Oficina de ajustes
— construction .....	Construcción de una vía férrea
— construction company .....	Compañía constructora de un ferrocarril
— control, — authority .....	Autoridades encargadas de la vigilancia
— diagram, — map .....	Mapa de ferrocarriles
— financial department .....	Servicio financiero de un ferrocarril
— feeding point, — feeder .....	Centro de alimentación para la línea, alimentador de ferrocarril (eléctrico)
— generator, traction dynamo .....	Generador ó dinamo para ferrocarril
— for goods traffic, goods line .....	Vía de transporte

Railway guide, official guide.....	Guía de ferrocarriles
— hotel.....	Hotel de la estación
— implements.....	Accesorios de la vía
— installation.....	Instalación de un ferrocarril
— junction, junction.....	Unión de ferrocarril, empalme
— law.....	Leyes sobre los ferrocarriles, legislación de los ferrocarriles
— length or division, portion of a line....	Trozo de vía [férrea]
— maintenance.....	Mantenimiento ó conservación de una vía
— man.....	Ferrovionario
— matters.....	Materias de los ferrocarriles
— pole, mast, post.....	Poste de ferrocarril eléctrico
— police, — policeman.....	Policia de los caminos de hierro, agente de la policía de los caminos de hierro
— post office.....	Oficina del servicio postal ó del servicio de correos
— power station or power house.....	Central eléctrica ó de fuerza para ferrocarril, usina eléctrica (Argentina)
— property.....	Propriedad de una línea ferroviaria
— regulation.....	Reglamento de ferrocarriles
— route.....	Línea, trazado de un ferrocarril
— servants' room.....	Edificio de descanso para el personal de servicio
— service corps (Royal Engineers).....	Cuerpo de empleados militares de ferrocarriles
— sub-station, transformer sub-station..	Subestación ó estación de transformación para ferrocarril ó para tranvía
— switch-gear.....	Instalación de distribución para ferrocarril ó tranvía
— tariff, — tariff matters.....	Tarifa de ferrocarriles, bases de las tarifas
— technics.....	Técnica de los ferrocarriles
— telegraph.....	Telégrafo del ferrocarril
— track.....	Fila de carriles ó rieles
— traffic.....	Tráfico ferroviario
— union.....	Sindicato ó coligación de varias líneas férreas
— works, — workshops.....	Taller ó talleres del ferrocarril
— working.....	Explotación de los ferrocarriles ó de una vía férrea
— working company.....	Compañía dedicada á la explotación de caminos de hierro ó ferrocarriles
— working point.....	Punto de maniobra
Rain gutter.....	Canalón
Raise, to —, to disengage or to release the catch.....	Desenclavar el fiador
—, to — or to pull the current collector..	Levantar la toma de corriente
—, to —, to make or to tip an embankment.....	Terraplenar
—, to — the turn-table.....	Levantar la mesa ó la placa giratoria
—, to — or to pull up the window.....	Subir la vidriera
Raised approach, crossing approach, approach rampart.....	Rampa de acceso
— detector bar.....	Pedal automático
— or ridged end.....	Nerviación de la extremidad del muelle ó del resorte
— or elevated fire-crown box.....	Cielo de la caja de fuego peraltado
— lamp cover.....	Sombrerete elevado de la lámpara
— road approach.....	Rampa de terraplén
— top or wagon-top boiler.....	Caldera con caja de fuego peraltado
— turn-table, surface or overground turn-table, climbing turn-table.....	Placa ó mesa giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados
Raising, hauling, conveying.....	Transporte, acarreo
— the level of a road.....	Elevación del nivel de un camino
— of water.....	Elevación ó transporte del agua
— of the wing-rail with simultaneous cutting down the nose of crossing.....	Peralte de la pata de liebre con depresión simultánea de la punta del corazón

Rake or ash-pan or scraper.....	Rascacenizas
Ram or poling engine.....	Locomotora que lanza los vagones por medio de un madero
— or plunger for buffer, buffer — or plunger .....	Fuste del tope, cámara del tope
—, to — or tamp the ballast.....	Apisonar el balasto
—, to — or beat the pavement.....	Apisonar el empedrado
Ramsbottom valve .....	Válvula de Ramsbottom
Ramp adjoining the goods shed, loading — or wharf .....	Rampa de carga adosada al cobertizo de mercancías ó mercaderías
— or wharf for cattle .....	Rampa para el ganado
— for climbing travelling platform .....	Aguja de acceso
— extension of main track .....	Alargamiento en forma de rampa del transbordador
— with gradient steeper than the ruling gradient .....	Rampa franqueable por impulso ó por la fuerza viva del tren
— or wharf for loading timber .....	Rampa de carga para madera
— rail .....	Carril de alargamiento, riel ó rampa de entrada ó de acceso ó de encarrilamiento
Rampart or bank for snow protection, snow-wall .....	Parapeto, pantalla ó muro paranieves
Random paving.....	Adoquinado ó empedrado irregular
Range of compensation .....	Poder compensador ó acción compensadora del aparato tensor
— or play of spring .....	Oscilación del muelle ó del resorte
Ranging or setting out a curve.....	Trazado de la curva
— rod .....	Varilla de nivelación, mira, piquete jalón
Rape oil, — seed oil, colza oil.....	Aceite de colza
Rapid-acting brake, quick-action brake..	Freno rápido
— -acting valve for vacuum brakes.....	Válvula de acción rápida para frenos de vacío
— or quick-break switch .....	Interruptor instantáneo ó de ruptura brusca
— charging .....	Carga rápida
— transit railway .....	Línea de servicio rápido
Rarefaction of the air, formation of vacuum .....	Rarefacción del aire
Rasp, —ing file .....	Escofina
Rat-tail burner, one-hole burner.....	Mechero de un solo agujero
Ratchet.....	Sector dentado
— drill .....	Carraca, chicharra, taladrora
— wheel .....	Rueda de trinquete
Ratio of admission or cut-off .....	Relación de admisión
— of operating or working expenses to gross receipts .....	Coefficiente de explotación
— of purchase or leverage of operating lever .....	Multiplicación del aparato de maniobra
— of slope .....	Proporciones del talud
Rattan or cane seat .....	Asiento de rejilla
Raw goods .....	Mercancías ó mercaderías para cargar por vagones completos
— goods train .....	Tren para mercancías á granel
— -silk waste .....	Desperdicios ó desechos de seda bruta
Reach-over lock or locking dog.....	Organo de cierre saliente
Reacting field .....	Campo de reacción de inducido
Reaction on lever frame .....	Reacción sobre el mecanismo de maniobra
Re-adze, to — the rail seat .....	Acabar ó rectificar las entalladuras
Reading lamp .....	Lámpara de lectura
Readjustment by means of inclined planes — of bogie or truck .....	Juego transversal por planos inclinados
—ing gear, controlling or centralising mechanism .....	Atracción del eje radial
Rear axle, hand axle, trailing axle.....	Aparato de atracción
— head .....	Eje posterior ó trasero
— wheel, hind wheel, trailing wheel .....	Cabeza posterior
Rebate moulding.....	Rueda trasera
	Listón de tope, baquetón

Rebore, to — the cylinder.....	Remandrilar el cilindro
Receipts, gross receipts, income.....	Ingresos de la explotación, rédito
Receive, to — or obtain current.....	Recibir la corriente
—, to — a signal.....	Recibir una señal
Receiver, connecting pipe .....	Tubo de unión, recipiente ó reservorio intermediario, receptor
— for condensed water .....	Recipiente condensador de vapor (de escape)
— pressure .....	Presión en el recipiente ó reservorio intermediario
— volume.....	Capacidad del recipiente ó reservorio intermediario
Receiving block-field .....	Juego de block receptor
— net .....	Red receptora
— shed .....	Muelle de recepción ó de llegada
— station .....	Estación de destino ó receptora
— yard .....	Haz de las vías de llegada
Recess or pocket for sash or window.....	Caja ó hueco de la portezuela
—ing or notching the stock rail.....	Entalladura del carril de apoyo
Recharge, to — or replenish, to charge up .....	Recargar
—ing, replenishing, charging up .....	Recarga
— of the batteries .....	Recarga de las baterías
Recoil of the buffers .....	Reacción del tope
—ing motion .....	Movimiento de vaivén ó de recule
Record-book of points or switches.....	Registro de los cambios de vía
—ing speed-indicator .....	Registro automático de la velocidad de rodamiento
Rectangular controller .....	Regulador rectangular
— crossing piece .....	Pieza de cruzamiento en ángulo recto
— locomotive shed .....	Cocherón rectangular (para locomotoras)
— section volute spring .....	Muelle cónico en volutas de sección rectangular
— sleeper or tie .....	Traviesa ó durmiente rectangular
— shape of workshop .....	Planta cuadrada de taller
Recuperation or regaining of current, regeneration of current.....	Recuperación de corriente
Redriving of tunnel .....	Restablecimiento del perfil
Red-lead cement or putty .....	Mástic de minio
— lead coating .....	Capa de minio
Reduce, to — the air pressure .....	Disminuir la presión del aire
Reduced rates .....	Tarifas reducidas
Reducing valve, automatic (pressure), — valve .....	Reductor de presión, válvula de reducción automática
Reduction of the pressure .....	Reducción de la presión
Reed fibre, — wool .....	Lana de junco
Reel, wire —, of wire .....	Devanadora de alambre
— wagon .....	Carro para tender el alambre de trabajo
Re-ended firebox .....	Caja de fuego remendada
Re-engage, to — or to insert the operating lever .....	Montar ó fijar de nuevo la palanca de maniobra
—ing or resetting key or lever.....	Llave de embrague
Refilling a slipped embankment.....	Reconstrucción de un talud hundido
Reflector .....	Reflector
Refreshment carriage, buffet-car .....	Coche buffet ó restaurán, salón comedor
— room, station restaurant .....	Restorán, fonda de la estación
Refrigerator, ice chamber .....	Depósito de hielo, frigorífico
— car or van .....	Vagón refrigerante, vagón frigorífico
— pipe .....	Tubo refrigerante
Regaining or recuperation of current ....	Recuperación de corriente
Regenerated or restored energy.....	Energía recuperada
—tion or recuperation of current.....	Recuperación de corriente
Register stud, — pin .....	Clavija de fijación
Registrar .....	Registrador de títulos
Registration of luggage or baggage .....	Registro de los equipajes
Regulate, to — the fire .....	Regular el fuego
—, to — the load .....	Regular la carga

Regulate, to — the speed .....	Regular la velocidad
—, to — the spring tension .....	Regular la tensión de los muelles
—, to — the voltage .....	Regular la tensión
Regulating dynamo, auxiliary dynamo ..	Dinamo reguladora ó auxiliar
—ing screw, throttle or check screw .....	Tornillo regulador
—ing resistance, rheostat, regulator .....	Reostato, resistencia, reguladora, regulador
— -transformer .....	Transformador regulador ó de regulación
Regulation of the current by the slipping of the belt .....	Regulación de la corriente utilizando el resbalamiento de la correa
— of the quantity lifted .....	Regulación de la capacidad
Regulator, throttle .....	Regulador
— board, — plate .....	Placa de fijación del regulador
— chamber, throttle chamber .....	Caja del regulador
— control gear, throttle-control gear .....	Mecanismo de impulsión del regulador
— handle, throttle lever .....	Palanca del regulador
— head or throttle pipe .....	Tubo del regulador
— head or throttle-valve chamber .....	Cabeza de regulador
— lever or throttle lever carried through the steam-pipe .....	Eje del regulador pasando á través del tubo de vapor
— lubricating cup, throttle lubricating cup .....	Engrasador del regulador
— pipe elbow .....	Tubo acodado de regulador
— rod, throttle stem .....	Eje de impulsión del regulador
— strap .....	Estribo del regulador
— tee pipe .....	Tubo en cruz del regulador
— or throttle-valve .....	Válvula de ó del regulador, válvula reguladora
— valve rod .....	Biela del regulador
— or throttle with double-beat valve .....	Regulador de válvula de doble asiento
Reinforce, to — or stiffen the frame .....	Reforzar el bastidor
—ed concrete bridge .....	Puente de hormigón armado
Reinforcement, armouring .....	Esqueleto de hierro, armazón interior de hierro
— or trussing of body-side frame .....	Refuerzo ó arriostramiento de la pared
Reinforcing or counter dam .....	Contradique
Relaying section .....	Trajeto ó sección en reconstrucción
— of sewers, pipes, etc. ....	Colocación de las tuberías subterráneas
— the track .....	Renovación de la vía
Release .....	Desenganche, disparo
— spring .....	Muelle de retracción
— valve, car-discharge valve .....	Válvula de descarga ó de purga
—, to — or take off the brake .....	Abrir ó soltar los frenos
—, to — the catch, to raise the catch .....	Soltar ó desenganchar el trinquete desenclavar el fiador
—, to — or disengage the coupler or coupling .....	Deshacer ó abrir el enganche
—, to — the points or switch .....	Desenclavamiento de la aguja
Released brake or brake off .....	Freno abierto ó soltado
—, the dog or nose is — .....	El diente se desengancha
Releasing of the brake, brake release .....	(Acción de) soltar los frenos
— current, unblocking current .....	Amperaje ó intensidad de desenganche, corriente de desenclavamiento
— device of striking mechanism .....	Disposición de desenclavamiento del timbre
— key .....	Manipulador de desenclavamiento
— lever .....	Palanca de desenclavamiento
— magnet .....	(Electro-)jímán de desenganche
— or locking mechanism .....	Aparato de desenclavamiento
— or unlocking the point lever .....	Desenclavamiento de la palanca de maniobra
— -valve motion .....	Distribución de escape
Releasing or discharging the motor .....	Descarga del motor
Relief train .....	Tren de socorro
— valve, retaining valve, bye-pass valve ..	Ventosa, válvula de retención, válvula de comunicación (entre las caras del émbolo)

Relief writer .....	Aparato telegráfico de punta seca
Relieved detector bar .....	Pedal equilibrado
— or balanced slide-valve .....	Distribuidor con válvula equilibrado
Relieving or balancing device .....	Disposición compensada
— or balance plate .....	Placa de compensación
— or balancing ring .....	Aro de compensación
— gear .....	Disposición ó mecanismo de sujeción
— main .....	Conductor ó línea de alivio
— spring .....	Resorte de equilibrio
— surface .....	Superficie de compensación
— of turn-table .....	Sujeción de la mesa ó placa giratoria
Re-marshalling or re-sorting the trains...	Transformación de los trenes
Remote controlled water-level indicator..	Teleindicador á distancia del nivel de agua
Removable bottom, blind or false bottom	Suelo móvil
— oil-pad tray .....	Reservorio de grasa de la caja de engrase
— or detachable reflector .....	Reflector móvil
Removal of the battery .....	Quitar la batería (del vagón)
Remove, to — or take out the armature	Sacar el inducido
—, to — the clinker from the firebars...	Limpiar el emparrillado ó la parilla
—, to — the short circuit .....	Interrumpir el circuito corto
Renew, to — or exchange the tongue....	Cambiar la aguja
Renewable or combination brake-shoe...	Zapata de freno cambiable
Renewal of the vault .....	Reconstrucción de la bóveda
Renewing the track .....	Reconstrucción de la vía
Repack, to —, to retamp .....	Batear de nuevo
Repair of boiler .....	Reparación de las calderas
— siding or track or pit .....	Vía de reparaciones
— track .....	Tinglado de reparaciones
— wagon, tool wagon .....	Vagón de herramientas
Repairing work .....	Trabajo de reparación
Repeating or answering a bell signal....	Contestación
— signal, answer-back signal .....	Señal de réplica
Replace, to — a pair of wheels .....	Retirar ó reemplazar un par de ruedas
—, to — or change the axles .....	Reemplazar los ejes
Replenish, to — or recharge, to charge up	Recargar
—ing, recharging, charging up .....	Recarga
Reply bell .....	Timbre de contestación ó de acuse de llamada
Report .....	Informe ó memoria
— to tender .....	Memoria explicativa
Repulsion motor .....	Motor de repulsión
Rerailing ramp .....	Rampa de encarrilamiento, rampa ó placa de entrada ó de acceso ó de encarrilamiento
— plate, double ramp .....	Placa para encarrilar vagones descarrilados
— a vehicle .....	Encarrilamiento
Reserve of gas .....	Reserva de gas
Reservoir or tank .....	Depósito de agua
— carrier or strap .....	Abrazadera de suspensión
— suspension hanger or strap .....	Estribo de suspensión del depósito
— truck .....	Vagón de tanques
Reset, to — or restore or restretch the springs .....	Tesar de nuevo el muelle ó resorte
Resetting key or lever, re-engaging key — by train .....	Llave de embrague
Residual magnetism .....	Vuelta á la posición inicial por el tren
Residues of rock-oil .....	Magnetismo remanente
Resilience or elasticity of the ballast ..	Residuos del petróleo
Resistance base .....	Flexibilidad ó elasticidad del balasto
— to bending, stiffness of cable .....	Zócalo de resistencia
— box .....	Rigidez del cable
— box with plug contact .....	Caja de resistencias
— coil .....	Caja de resistencia con interruptor de clavija
	Bobina de resistencia

Resistance due to climbing or gradients ..	Resistencia en rampa
— formula .....	Fórmula de la resistencia
— of a wire, wire resistance .....	Resistencia de alambre
— per ton of weight of train .....	Resistencia por tonelada de peso del tren
— regulation, rheostatic control .....	Regulación por resistencia
— regulator, rheostatic regulator .....	Regulador de resistencia
— of rodding .....	Resistencia de la transmisión rígida
— spiral .....	Espiral de resistencia
— step .....	Grado de resistencia
— to motion, rolling resistance .....	Resistencia al movimiento
— to turning .....	Resistencia al giro ó á la rotación
— when running light, no-load resistance	Resistencia en vacío
— wire .....	Alambre de resistencia
Resorting or re-marshalling of trains .....	Transformación de los trenes
Restarting injector .....	Inyector de cebamiento automático
Restaurant carriage, dining and luncheon	Coché ó vagón restauran, coche comedor,
carriage .....	salón comedor
Restored or regenerated energy .....	Energía recuperada
Restretch, to — or reset or restore the	Tesar de nuevo el muelle ó resorte
springs .....	
Retaining ring .....	Cerco de sujeción con grapa
— ring fastening, circular tyre fastening ..	Fijación por cerco del aro
— ring groove .....	Ranura de fijación
— ring of channel section .....	Cerco de sujeción doble ó con doble grapa
— ring on one side .....	Cerco de sujeción unilateral
— ring on both sides .....	Cerco de sujeción bilateral
— valve, relief valve .....	Válvula de retención
— wall .....	Muro de sostenimiento ó de contención
Retamp, to — or to repack .....	Batear de nuevo
Retardation cylinder or drum .....	Cilindro arnotizador
— efficiency, brake value .....	Valor de la resistencia de frenage ó freno
Retarding mechanism .....	Aparato retardador
Retort .....	Retorta
— cover .....	Puerta ó tapa de la retorta
— furnace .....	Horno de retortas
Return crank, fly crank .....	Contra-manivela
— of current .....	Restitución de corriente
— feeder cable, rail-feeder cable .....	Cable alimentador de retorno
— pipe .....	Tubo descendente [anterior
— of points .....	Retorno ó vuelta de la aguja á su posición
— pulley, end pulley or sheave .....	Polea de retorno
— stroke .....	Golpe de retorno
— system .....	Sistema de retorno
— track .....	Vía de retorno
— wire .....	Alambre de retorno, conductor de vuelta
Returned empties .....	Envolturas vacías devueltas, envases vacíos
	de retorno
Re-turning of tyre .....	Repaso del aro en el torno
Re-tyre, to — .....	Montar un aro nuevo
Reversal (of a machine) .....	Cambio de marcha (de una máquina)
— of current .....	Inversión de la corriente
— of magnetism, magnetic reversal .....	Inversión de la imanación
— of the direction of rotation .....	Inversión del sentido de rotación
Reverse curve .....	Contra-curva, curva en sentido contrario
— gradient .....	Contrapendiente, rasante en sentido con-
	trario
—, to —, to pull or throw over the lever	Invertir la palanca de maniobra, invertir
	la marcha
—, to — automatically .....	Volverse automáticamente
—, to — the gear .....	Invertir el cambio de marcha
—, to — the intercepting valve .....	Maniobrar la válvula de arranque ó de
	interrupción
—, to — under current .....	Conmutar sin interrumpir el circuito
Reversible, reversibility .....	Reversible, reversibilidad
— back, tilting back .....	Respaldo de báscula
— battery booster .....	Dinamo elevadora reversible para batería



Reversible crossing piece .....	Pieza de cruzamiento reversible
— cushion .....	Cojín de dos caras
— pilot coupler .....	Acoplamiento reversible delante del quita-piedras
— solid crossing .....	Corazón reversible de un solo bloque
Reversing, pulling or throwing over the lever .....	Inversión de la palanca de maniobra
— device .....	Disposición de inversión
— drum, — switch-drum .....	Tambor del regulador para marcha atrás, cilindro de inversión
— gear .....	Mecanismo de cambio, mecanismo de inversión, contramarcha de inversión ó cambio de marcha
— gear control bracket .....	Soporte del cambio de marcha
— lever .....	Palanca de cambio de marcha
— loop, terminal loop .....	Retorno
— pole, inter-pole, commutating pole ...	Polo de conmutación
— screw .....	Tornillo de cambio de marcha, cambio de marcha por tornillo
— shaft, or weigh-bar shaft .....	Árbol de cambio de marcha
— switch-drum, — drum .....	Cilindro de inversión
— switch lever or handle .....	Palanca de inversión de marcha
— the direction of running .....	Inversión (del sentido) de la marcha
— the position of the locomotive .....	Paso de la locomotora de la cabeza á la cola
— the position of a wagon or car .....	Acción de pasar un vagón de la cabeza á la cola del tren
— triangle .....	Triángulo de unión
— valve .....	Válvula auxiliar de distribución
— valve bush or bushing .....	Caja de la válvula auxiliar
— valve plate .....	Placa de inversión
— valve rod .....	Varilla de inversión (de la válvula auxiliar)
Revolution or turning of the wheel .....	Rotación de la rueda
Revolving base to current collector .....	Toma de corriente con soporte giratorio
— bow, swivel or rotating bow .....	Arco giratorio
— current collector with automatic fixing device .....	Toma de corriente giratoria con aparato de sujeción automático
— current collector with special fixing device .....	Toma de corriente giratoria con aparato de sujeción separado
— disc, .....	Disco giratorio (de eje vertical)
— or rotary snow-plough .....	Quitanieves rotativo ó centrífugo móvido á vapor
— tooth .....	Diente rotativo ó giratorio
— torpedo placer .....	(Señal con) petardo de revolver
— trolley pole .....	Trole giratorio
— or rotating valve .....	Obturador oscilante
— window .....	Ventana giratoria
Rheostatic control, resistance regulation ..	Regulación por resistencia
— or resistance regulator .....	Regulador de resistencia
Rib or fillet or shoulder on cheek .....	Nervio ó listón de larguero
— or partition between piston rings .....	Tabique entre los segmentos
— of spring plate .....	Nerviación de la hoja de muelle
— or bridge of valve liner .....	Barreta de la caja del distribuidor
Ribbed crown .....	Cielo acostillado
— disc-wheel centre .....	Rueda de plato con nervios
— insulator .....	Aislador de aletas ó acostillado
— jaw .....	Montante de cojinete con nervios
— sleeper or tie .....	Traviesa con nervios
— sleeper or tie with ribs on under side ..	Larguero con nervio inferior
— sleeper or tie with ribs on upper side ..	Larguero con nervio superior
— stove, stove provided with ribs .....	Calorífero ó estufa de aletas
— tube, Serve tube .....	Tubo de atelas ó de Serve
Ridge bar, — beam or — pole .....	Soporte para techo, cumbrera, hilera
— roof, saddle roof .....	Techo de dos pendientes
Ridged or raised end .....	Nerviación de la extremidad del muelle ó del resorte

Right-angle crossing, crossing at — angles	Cruzamiento rectangular
— to build a railway .....	Derecho de construcción de una vía férrea
— -hand turn-off, simple — -hand points or switch .....	Cambio sencillo á la derecha
— to manage a railway .....	Derecho á administrar una línea de ferrocarril
— of station-master to use all lines of his section .....	Derecho de disponer de las vías
— track, to run on the — track .....	Circular por la vía de la derecha
Rigid axle, fixed axle .....	Eje fijo
— brackets .....	Consola rígida, brazo rígido
— crossing .....	Cruzamiento ó cruce no regulable ó invariable
— or non-elastic drawgear .....	Enganche ó atalage rígido
— set of wheels, fixed set of wheels .....	Tren de ruedas fijo
— spring, hard spring .....	Resorte ó muelle rígido
— suspension .....	Suspensión rígida
— wheel-base, fixed wheel-base .....	Separación fija de los ejes
Rigidity of the frame .....	Rigidez del bastidor
— of the track .....	Rigidez de la vía
Rim .....	Llanta de rueda
— of toothed wheel .....	Corona dentada (de rueda)
Rime or sleet-removing trolley-wheel ...	Polea ó trole de raspar la escarcha
Ring of bedstones .....	Corona de sillería
— -shaped or annular balance weight ...	Contrapeso en forma de sector anular
— tyre fastening .....	Fijación del cerco (por simple grapa)
Ringing signal .....	Señal (hecha) con timbre
— off the train .....	Señal de llegada ó partida
Rip-rap protection on slope of bank ....	Protección del terraplén por medio de grava suelta
Rise, up-grade, ascent .....	Rampa, subida, ascenso, flecha
— and fall of tide, change of water-level	Variación del nivel del agua
— or swell due to frost .....	Sabazón, hinchazón debida al frío
— or increase of pressure or voltage ....	Aumento de voltaje ó de tensión
— of the wing-rail .....	Peralte de la pata de liebre ó contracarril
Rising or swelling due to frost .....	Hinchamiento producido por el frío
— main .....	Tubo ascendente ó de ascenso
— pipe, riser .....	Tubo ascendente
River gravel .....	Balasto ó grava de río
Rivet head with washer .....	Cabeza de remache con arandela (de apoyo)
—, to — the rail-bond .....	Remachar la conexión de los carriles
—, to — over the stay-bolt, or stay .....	Remachar la riostra ó el virotillo
— and track bolt headers .....	Encabezamiento de roblones y pernos para vías férreas
Riveted bolt .....	Perno remachado
— end diaphragm .....	Cierre transversal roblonado en su sitio
— plate crossing .....	Cruce de vía de planchas remachadas
— tooth .....	Diente remachado
Riveter, riveting machine .....	Remachadora, máquina de remachar
Road, way, line, track .....	Vía, carril de una vía, camino ó vía de rodadura, (vía de) recorrido
— bed, (body of) ballast .....	Capa de balasto, cuerpo de la calle
— crossing signal, grade crossing signal ..	Señal de paso á nivel
— with loading track on one side .....	Muelle de carga (ó de descarga) con vía lateral
— with loading track on both sides .....	Muelle de carga (ó de descarga) con vía á ambos lados
— side station, halt, stop (having no goods siding) .....	Parada, punto de parada, apeadero
— way of bridge .....	Pavimento del puente, calzada
Rock .....	Roca
— arrangement .....	Capas del terreno, estratos de rocas
— blasting .....	Voladura de las rocas
— in blocks .....	Terreno formado de grandes bloques
— -boring machine, — drill .....	(Máquina) perforadora de roca
— cork .....	Corcho endurecido

- Rock or coal-oil, paraffin, petroleum . . . . .  
 — cutting . . . . .  
 — that can be worked by sledge and wedge  
 — that can be worked by sledge and wedge  
   assisted by blasting . . . . .  
 — that has to be all blasted . . . . .
- Rock heat . . . . .  
 — stratification . . . . .
- Rocker . . . . .  
 — die . . . . .
- Rocking, pitching . . . . .  
 — grate, shaking grate . . . . .  
 — iron or cradle . . . . .  
 — lever beam . . . . .
- Rocky ground . . . . .
- Rod articulation piece . . . . .  
 — bending device . . . . .  
 — carrier, — support, pipe carrier . . . . .  
 — or bar coupling . . . . .  
 — current collector, whip-current collector . . . . .  
 — of disc . . . . .  
 — -gate, bar-gate . . . . .  
 — or whip-head . . . . .  
 — of I-shaped section . . . . .  
 — insulator . . . . .  
 — joint . . . . .  
 — lightning conductor . . . . .  
 — of rectangular section . . . . .  
 — for spacing sleepers or ties, distance-gauge for sleepers or ties . . . . .  
 — support, — carrier, pipe carrier . . . . .  
 — with lifting projections in the form of curves, curve — . . . . .  
 —s, change in the spacing of — . . . . .  
 —s crossed . . . . .  
 —s, open — . . . . .
- Rodding, pipe line . . . . .  
 — with compensator . . . . .  
 — without compensator . . . . .  
 — for working ground disc . . . . .
- Roll, to — or expand in the retaining ring  
 —, to — in the tube . . . . .  
 —, to — the tyre . . . . .
- Rolled or coiled-disc wheel . . . . .  
 — disc-wheel centre . . . . .  
 — or curled-over spring eye . . . . .
- Roller . . . . .  
 — bearing, bearing — . . . . .  
 — bearing fixed in pit of turn-table . . . . .  
 — bearing fixed to turn-table . . . . .  
 — blind, — curtain . . . . .  
 — box, — guide . . . . .  
 — current collector . . . . .  
 — frame . . . . .  
 — lightning arrester . . . . .  
 — race . . . . .  
 — race joint . . . . .  
 — on spring . . . . .
- Petróleo  
 Trinchera ó zanja en roca  
 Roca dura  
 Roca dura ó compacta, roca fácil de hacer saltar  
 Roca muy dura ó compacta, roca difícil de hacer saltar  
 Elevación de la temperatura de las rocas  
 Estratificación de las rocas ó de los terrenos  
 Palanca de sector, sector oscilante  
 Taco del sector oscilante  
 Movimiento de cabeceo [didadas]  
 Emparrillado sacudidor, parrilla á sacu-  
 Curva de deslizamiento  
 Palanca de resorte del aparato de block  
 Suelo de roca  
 Articulación de la pértiga  
 Aparato para plegar las barras  
 Guía ó soporte de la varilla  
 Atalage ó enganche de barras  
 Toma de corriente de pértiga  
 Mango del disco  
 Cierre de falleba  
 Cabeza ó extremo de la pértiga  
 Biela (de sección) en I ó de cuerpo vaciado  
 Aislador de vástago  
 Juntas de varillas  
 Pararrayos de barra  
 Biela de sección rectangular  
 Lata ó listón ó varilla ó regla ó patrón de separación de las traviesas ó de los durmientes  
 Guía ó soporte de la varilla  
 Vástago de levas  
 Cambio de la distancia entre las varillas  
 Barras cruzadas  
 Varillas abiertas  
 Transmisión rígida  
 Transmisión rígida compensada  
 Transmisión rígida no compensada  
 Sistema de varillas para la linterna  
 Engastar el cerco de sujeción con el laminador  
 Mandrilar el tubo, apretar el tubo por medio del aparato dudgeon  
 Laminar el aro  
 Rueda con plato arrollado ó bobinado  
 Plato ó cuerpo ó centro de rueda laminado  
 Oreja del muelle  
 Rodillo ó ruedecilla de rodamiento  
 Soporte de rodillos, polea de apoyo  
 Soporte para los rodillos sobre la cimentación de la mesa ó placa giratoria  
 Soporte para los rodillos sobre el cuerpo de la placa ó mesa giratoria  
 Cortinilla de resorte  
 Soporte de las roldanas ó de los rodillos de soporte  
 Toma de corriente de rodillo  
 Caja de rodillos  
 Pararrayos de cilindro  
 Corona de rodamiento, carril de rodillos  
 Junta de la corona de rodamiento  
 Roldana de apoyo con muelle

Rolling .....	Balanceo
— barrier or gate .....	Barrera corredera sobre ruedas
— curve frame, support of cradle .....	Soporte de la curva
— friction .....	Rozamiento de resbalamiento, fricción de los rieles ó de los carriles ó de rodadura
— in tool .....	Herramienta laminadora
— limit .....	Límite de rodadura
— load, traffic load .....	Carga móvil, carga de servicio
— mark .....	Marca del laminador
— resistance, resistance to motion .....	Resistencia al movimiento
— or packing ring .....	Anillo de guarnición (de caucho)
— or bending the shell-plates or courses ..	Curvar las chapas de la caldera
— stock .....	Material móvil ó de explotación, tren rodante (Argentina)
— stock foreman .....	Jefe de maniobra (de los vagones)
— stock mechanic .....	Mozo encargado del servicio de los vagones
— stock under repair .....	Material rodante ó móvil ó tren rodante
Roof, crown .....	Techo [para reparar]
— bar, crown-bar .....	Tirante del cielo del hogar
— bar or crown-bar staying .....	Suspensión por fermalas ó costillas
— boarding .....	Cielo raso
— casting, lamp casing or cage or body ..	Armazón de la lámpara
— column .....	Pilar ó apoyo ó columna para la cubierta
— composition .....	Masa para techos
— covering .....	Revestimiento del techo
— flags or slabs, covering slabs .....	Losa de cubierta
— frame .....	Marco de techo ó del techo
— of hall .....	Techo del cobertizo
— lamp, ceiling or deck lamp, sun-burner .....	Lámpara de techo
— skeleton .....	Armazón del techo
— staying or crown staying .....	Arriostrado del cielo
— of subway, ceiling of subway .....	Techo del túnel
— support (of cab) .....	Soporte del techo de la garita
— ventilation .....	Ventilación de techo
Rope end .....	Extremidad del cable ó de la cuerda
— lever .....	Palanca del cable
— made of strands .....	Cable de varios cordones
— way .....	Ferrocarril funicular
Rosette hook .....	Gancho de roseta
Rot, decay, putrefaction .....	Pudrimiento, putrefacción
Rotary drill .....	Taladro
— converter .....	Transformador giratorio ó rotatorio, conmutatriz, convertidor rotatorio
— lever .....	Palanca de rotación
— rock-drill .....	Perforadora rotatoria
Rotating, turning .....	Movimiento de lacet
— or revolving or swivel bow .....	Arco giratorio
— switch .....	Conmutador giratorio
— or revolving valve .....	Obturador oscilante
Rough coal, coal coming from the mine, run of the mine .....	Carbón tal como sale de la mina, carbón en bruto
— stuff, paint .....	Color desleído
Round burner, central draught or circular burner, Argand burner .....	Mechero redondo ó de Argand
— disc .....	Disco redondo
— firebox, crown-sheet or plate .....	Semicilíndrico de la caja de fuego
— house or circular locomotive shed .....	Cocherón de forma poligonal para locomotoras, cocherón circular, rotonda, galpón para locomotoras, galpón circular (Argentina), casa redonda (México)
— -nosed or — pliers .....	Tenazas de pico redondo
— wire .....	Alambre ó hilo redondo
Rounded edge .....	Arista redondeada
Rounding off the change of gradient, easing off the change of gradient .....	Redondeado del cambio de pendiente

Rounding off curve, vertical easement curve.....	Arco de enlace
Route-indicating signal .....	Señal indicadora de dirección
Row of stay-bolts .....	Fila de virotillos
Royal Engineers, railway service corps...	Cuerpo de empleados militares de ferro-carriles
— train .....	Tren real ó imperial
Rubber-covered or insulated cord .....	Cordón flexible aislado con goma
— covered or insulated wire .....	Alambre aislado con caucho
— foundation plate .....	Placa de asiento de caucho
— gasket or washer .....	Arandela de caucho
— hose .....	Tubo ó manguera de goma, manga de goma
— hose-pipe wound internally with wire..	Tubo ó manguera de goma con guarnición interior metálica en espiral
— packing .....	Guarnición de caucho
— ring packing .....	Guarnición de anillo de caucho
— shoes .....	Chanclos de goma
Rubbing-down or flattening of car-sides...	Pulimento de la pared de la caja
— down of iron-sheathing .....	Limpieza de la chapa
— down or flattening with pumice-stone ..	Apomazado
— or grinding of the flange on the rail...	Rozamiento del bordón á lo largo del riel
— of wheels against rack cheeks .....	Rozamiento de las ruedas sobre el larguero
— plate or piece, truck side bearing .....	Patín de deslizamiento
— or buffing or impact plate .....	Placa de choque
— varnish, body varnish .....	Laca para apomazar
Rubble drain .....	Filtro de grava
— stone, quarry stone .....	Morrillo, adoquín
— work .....	Fundamento de piedras
Rules .....	Reglamentos
Ruling gradient (maximum) .....	Pendiente máxima admisible
Run board, running board or plate, foot-plate .....	Tablero, pasadizo
— in accordance with signals .....	Marcha de los trenes conforme á las señales
— of the mines, coal coming from the mine, rough coal .....	Carbón tal como sale de la mina, carbón en bruto
— off point .....	Punto de salida ó de desarrollamiento
— on point .....	Punto de entrada ó arrollamiento
—, to — away at no load .....	Dispararse al descargar
—, to — on the left track .....	Circular por la vía de la izquierda
—, to — over the points or the switch on the branch line .....	Pasar la aguja sobre la vía curva
—, to — over the points or the switch on the straight line .....	Pasar la aguja sobre la vía recta
—, to — over or to take the switch or points .....	Atravesar ó pasar el cambio
—, to — in parallel or in multiple .....	Funcionar en paralelo
—, to — past the stop signal .....	Pasar la señal de parada ó de alto
—, to — on the right track .....	Circular por la vía de la derecha
—, to — sparklessly .....	Funcionar sin (proyección de) chispas ó sin chispear
Runaway points, safety points .....	Cambio de vía de salida
Running cable, carrying cable .....	Cable de suspensión
— backwards .....	Marcha hacia atrás
— board, walking board, footplate, — board or plate .....	Pasillo de techo, tablero, pasadizo
— board angle .....	Hierro angular del tablero
— board support or bracket .....	Soporte del tablero
— down plant .....	Disposición en albardilla
— edge, inner edge, — side .....	Borde de rodamiento ó de rodadura, lado de rueda
— expenses .....	Gastos de tracción
— forwards .....	Marcha hacia adelante
— gear .....	Aparato de rodadura
— gear of turn-table .....	Mecanismo de rodamiento de la mesa, plataforma ó placa giratoria

Running head, rail tread .....	Cabeza (de rodadura) del carril de garganta
— light, no-load run .....	Marcha en vacío
— light of turn-table .....	Marcha en vacío de la mesa giratoria
— of locomotive .....	Marcha del vehículo ó de la locomotora
— or working in multiple or in parallel..	Marcha en paralelo
— position, service position .....	Posición de marcha duradera ó de plena marcha
— power .....	Derecho de explotación común de una línea
— rail, carrying rail, track rail .....	Carril de apoyo, riel de apoyo
— shed, engine or locomotive shed, service workshops .....	Cocherón ó cochera (para locomotoras), depósito de máquinas, galpón de locomotoras (Argentina), taller de reparaciones
— step .....	Contacto de marcha
— surface of tread or rail .....	Superficie de rodadura del riel ó carril
— through of train .....	Paso del tren
— of the trolley in the wrong direction..	Dirección falsa del trole
— out of true of wheels .....	Ovalamiento de las ruedas por el desgaste
— up or closing up or crowding of the carriages .....	Apretamiento de los topes
— wheel, carrying wheel .....	Rueda de apoyo
— on the wrong track .....	Marcha por la vía contraria
Rush of current, current — .....	Incremento brusco ó golpe de corriente
Rusting, oxidising .....	Corrosión por orín

S

Saddle, chair-plate .....	Placa-cojinete, pieza de sostenimiento del larguero
— -bottomed wagon .....	Vagón con suelo de caballete
— formed of channel-bars .....	Silla de hierro en U
— joint .....	Unión en forma de caballete
— or waste or throat plate, waist sheet..	Placa ó silla delantera (de caja de fuego)
— roof, ridge-roof .....	Techo de dos pendientes
— -tank locomotive, tank engine with — tank .....	Locomotora-ténder con caja de agua en forma de silla ó en alforja
Saddler's shop .....	Guarnicioneria, taller de guarnicionero
Safety and air-valve combined .....	Válvula combinada de seguridad y de entrada de aire
— appliance for guarding against breakage of wire .....	Aparato de seguridad contra la rotura de los alambres
— belt or line, life-line .....	Cincho ó cinturón de seguridad
— bolt lock .....	Enclavamiento de seguridad
— border .....	Borde del foso
— cable .....	Cable de seguridad
— catch on vehicles .....	Anclaje de la locomotora
— chain, side chain .....	Cadena de seguridad
— chain or side-chain eye-bolt .....	Armella de cadena de seguridad
— chain or side-chain hook .....	Gancho de la cadena de seguridad
— clamp .....	Pinza de seguridad
— coupling, emergency coupling .....	Enganche de seguridad
— device or life-guard .....	Aparato de protección
— ditch, fire-line .....	Zanja de seguridad
— drawbar, emergency drawbar .....	Barra de seguridad de atalage ó enganche
— fuse plug with signal .....	Tapón fusible con avisador
— hook .....	Gancho de seguridad, talón de seguridad
— lever .....	Palanca de seguridad
— points, runaway points .....	Cambio de vía de salida
— net, guard net .....	Rejilla de recogimiento
— ring, lock ring .....	Cerco de sujeción
— tongs .....	Arpeo ó tenazas de seguridad
— tube, vent tube .....	Tubo de seguridad
— switch .....	Aguja de seguridad

Safety track or spur, trap siding .....	Vía de seguridad
— of traffic .....	Seguridad de la explotación
— valve steam pipes .....	Tubos de vapor ó de descarga de la válvula de seguridad
Sag .....	Flecha, pandeo
— of the cable .....	Flecha del cable
— of the door, settling of the door.....	Descenso de la puerta
Sags, the wire — .....	El alambre hace flecha ó pandeo ó flexiona
Saloon carriage, club car.....	Coche salón, coche de sociedad ó de club
— carriage with chairs, chair car.....	Coche con butacas
Salt water, brine, solution of salt.....	Agua salada, solución salina
Sand ballast .....	Enarenado
— bin or — tank, high-level — bin .....	Depósito de arena (montado en alto)
— blowing nozzle .....	Tobera para esparcir arena
— box .....	Caja de arena
— box fixed on boiler .....	Caja de arena montada sobre la caldera
— box fixed underneath the running board.....	Caja de arena montada debajo del tablero
— box fixed on wheel cover or splasher..	Caja de arena montada sobre el guarda-ruedas
— -box rod .....	Tirante de maniobra del arenero
— -box step .....	Escalonado de distribuidor
— cushion .....	Base de arena
— drying stove .....	Horno para secar la arena
— outlet, flow of sand.....	Salida de la arena
— pipe .....	Tubo de arena
— siding, —ed siding .....	Vía enarenada
— spraying device, —ing gear, steam —ing device .....	Arenero, arenero de vapor
— stirrer.....	Agitador de arena
— valve .....	Válvula de arena
Sander .....	Arenero
Sandwich frame, double frame.....	Bastidor doble
Sanding device or gear.....	Arenero
Sap bolt, set screw.....	Tornillo con cabeza
Sapwood .....	Albura
Sash balance window .....	[vidriera] Disposición de equilibrio del marco de la
— (frame), window-frame, light-frame...	Marco de vidriera
— lift, window-lift, window-handle.....	Tirador de vidriera, anilla de elevación
— moulding, window moulding.....	Listón ó moldura de ventanilla
— spring, window-spring, elastic window-wedge .....	Cerrojo de muelle de una vidriera
— or sliding window .....	Vidriera corrediza
Saturated steam .....	Vapor saturado
Saturation .....	Saturación
— curve, internal or no-load characteristic	Característica en vacío
— of air .....	Saturación del aire
— of iron .....	Saturación del hierro
Saucer or cup or convex washer.....	Resorte en forma de campana
Saving of steam, steam economy.....	Economía de vapor
Saw .....	Sierre
Scaffold wagon .....	Vagón andamio
Scale, measure .....	Escala, barra graduada
—, deposit of scale or incrustation .....	Depósito de incrustaciones
— of earth quantities .....	Escala de las masas
— rail-tester .....	Ensayador de carriles con escula
—s, weighing appliances .....	Disposición de pesar, balanza, peso, báscula
Scaling tool or stay-furring .....	Pié de cabra (raspador)
Scar in the traverses of a pit.....	Ensambladura ó mortaja de un madero redondo
Scarf joint, —ed joint.....	Junta á medio hierro, ó á recubrimiento
—ed end of the rail .....	Extremidad solapada del carril
Schedule, time-table .....	Cuadro de marcha, horario de los trenes
— contract (with adjustment of quantities) .....	Construcción á destajo según cubicación

Scheduled .....	Regular ó conforme al horario
— speed .....	Velocidad indicada por el horario
— train .....	Tren ordinario
Scheme for buying land .....	Plan de adquisición de los terrenos
— of loading, distribution of load .....	Esquema de la distribución de las cargas
— or plan of wiring, diagram of connections, wiring diagram .....	Plano de la distribución
— of work .....	Proyecto de construcción ó de establecimiento, plan de las obras
Scissors crossing, double crossover .....	Comunicación doble [culado]
— shape collector, pantograph .....	Toma de corriente de paralelógramo articulado
Scoop - channel, water - trough, pick - up trough .....	Canal de alimentación ó de toma de agua
Scoop, dip pipe, pick-up pipe, movable — or dipper .....	Tubo de toma del agua, pico móvil
Scooping, picking up water whilst running	Toma de agua (sin necesidad de parada ó durante el rodamiento)
Scotch, brake — or sprag .....	Palenque, barrote de arresto
— -block, stop-block .....	Taco
— -block with roller .....	Zapata de freno con roldana
— or wedge for wheel .....	Taco de detención
Scour, undermining or washing away, washing away of bank, wash-out .....	Derrubio, socavadura del terraplén por agua corriente
Scraper, spoon, sludger, fluke .....	Saca-barro, raspador
Scraping-iron .....	Rascador para juntas
Screen, — or diaphragm of perforated sheet metal .....	Tamiz, criba, diafragma perforado
—, to — the light .....	Colocar una pantalla delante de la luz
Screening or dark slide .....	Vidrio ó cristal móvil
Screw and lever coupling .....	Enganche por tornillos y palancas
— clamp or clip .....	Estribo de tornillo
— -cutting machine, —ing machine .....	Máquina de roscar
— -driver .....	Destornillador
— -jack, — without lateral movement or traverse .....	Gato, gato para vagón sin carrillo
— -jack for locomotive .....	Gato para locomotora
— plug of hydro-carbon outlet valve .....	Tornillo de vaciado de los hidrocarburos
— plug for replenishing, filling — .....	Tapón roscado de relleno
— spindle .....	Varilla roscada de tensión
— -tie plate .....	Placa de presión ó de aprieto por tornillo
— -thread push, spiral dowel .....	Espiral de alambre (que se fija en el interior de la madera)
Screwed plug or dowel .....	Clavija helicoidal
Scrubber or gas washer .....	Lavador para gas, scrubber
Scum cock, blow-off cock .....	Grifo de purga
Scuttle-shape tipping hopper .....	Vagón ó wagoneta de báscula volquete con pico
Sea-weed .....	Varec, yerba de mar
Seal ring .....	Estribo de cierre
—ed jet, steam-jet mixer .....	Mezclador de chorro de vapor
Seamless course or shell-ring .....	Virolla sin roblonado
— boiler .....	Caldera sin soldadura
— pressed spoke wheel .....	Rueda de rayos matizada ó estampada sin soldadura
— tube, solid drawn tube .....	Tubo sin costura
— tube end .....	Extremidad de tubo encorvada
Season, to — the wood artificially, to dry the wood (in a stove), to stove the wood	Desecar la madera en estufas
Searchlight, electric — .....	Proyector eléctrico
Seat .....	Asiento
— back, back of — .....	Respaldo del asiento
— cushion .....	Cojín del asiento
— frame or framing .....	Marco del asiento
— on fish-plate or splice-bar .....	Asiento de la brida
— of rail on sleeper .....	Mortaja ó entalladura del durmiente ó de la traviesa



- Seat ring (lift up) .....  
 — slat or lath, slat or lath seat.....  
 — to pull out.....  
 — width or bearing .....  
 Seating for cross-stay .....  
 Second-class station .....  
 Secondary circuit .....  
 — current, induced current .....  
 — line .....  
 — piston .....  
 — railway .....  
 — switch, auxiliary switch .....  
 — winding .....  
 Secret lap dovetails, lap dovetails, blind dovetailing .....  
 Section, length.....  
 — block .....  
 — blocking.....  
 — of earth works .....  
 — insulator .....  
 — insulator span.....  
 — insulator and switch .....  
 — lightning arrester or protector.....  
 — of line .....  
 — of the line under construction, allotment .....  
 — of the rail, cross- — of the rail.....  
 — showing areas .....  
 — on side-line ground .....  
 — switch .....  
 — switch box .....  
 — with steep gradients .....  
 — of works, department of works.....  
 Sector lock .....  
 — turn-table .....  
 Secure, to — against lateral displacement  
 —ing or fixing of rails .....  
 Sediment, deposit, precipitate .....  
 Segment, locking — .....  
 — or split ring.....  
 —shaped balance weight.....  
 Segmental arch .....  
 Self-acting or automatic bascule barrier..  
 —adjusting brake-head or shoe-holder..  
 —adjusting brake pull rod.....  
 —braking or automatic brake rod.....  
 —compensating loop with weight.....  
 —contained compensator .....  
 —contained turn-table .....  
 —discharging wagon .....  
 —induction .....  
 —lighting by means of candles or oil..  
 —supporting piston .....  
 Semaphore arm or blade.....  
 —signal .....  
 Semicircular arch .....  
 —cylindrical controller .....  
 —elliptical or cambered spring.....  
 —fracture of the stay-bolt.....  
 —spherical buffer-head .....  
 Sensitiveness of the weighing machine...
- Agujero del asiento  
 Listón del asiento, asiento de listones  
 Asiento extensivo  
 Anchura de apoyo  
 Asiento para el tirante transversal  
 Estación de segunda clase  
 Circuito inducido ó secundario  
 Corriente inducida ó secundaria  
 Línea secundaria, conductor secundario  
 Embolo auxiliar  
 Vía secundaria, ferrocarril vecinal  
 Interruptor secundario  
 Arrollamiento secundario  
 Colas de milano cubiertas  
 Sección excavada ó longitud de avance  
 Block de sección  
 Enclavamiento de sección  
 Perfil del movimiento de tierras  
 Aislador de división  
 Amarra al aislador de sección  
 Interruptor doble de sección  
 Pararrayos de sección  
 Sección de línea  
 Lote de construcción  
 [América]  
 Perfil del carril ó riel (Mexico y Sud  
 Perfil de las áreas  
 Perfil con talud transversal  
 Interruptor de sección  
 Caja ó registro de interruptor de sección  
 Trayecto de mucha pendiente  
 Sección de taller  
 Cierre de sector dentado  
 Mesa ó placa giratoria de rotación limitada  
 Asegurar contra el deslizamiento lateral,  
 impedir el deslizamiento lateral  
 Fijación ó sujeción de los carriles  
 Materia separada ó precipitada, precipi-  
 tado, depósito, sedimento  
 Lámina, segmento, segmento de parada  
 Llantá cortada  
 Contrapeso en forma de segmento circular  
 Arco rebajado (de segmento)  
 Barrera de cierre automático  
 Porta-zapata de freno de regulación auto-  
 mática  
 Tija de reglamento de émbolo automático  
 Tornillo de freno de apriete automático  
 Bucle ó lazo con contrapeso para la tensión  
 automática del alambre  
 Aparato tensor independiente  
 Placa ó mesa giratoria de plato  
 Vagón para descargamiento lateral  
 Autoinducción  
 Alumbrado por bujías ó combustibles  
 líquidos  
 Émbolo soportado por la pared del cilindro  
 Brazo ó aleta del semáforo  
 Señal semafórica, semáforo  
 Arco de medio punto ó de cañon seguido  
 Regulador semi-circular  
 Muelle curvado  
 Rotura ó ruptura parcial de un virotillo  
 Tope semi-esférico  
 Sensibilidad de la báscula

Separate compartment .....	Departamento ó compartimiento separado
— or individual or independent drive....	Accionamiento individual [radas]
Separated valves .....	Distribuidores separados ó válvulas sepa-
— wire loops .....	Transmisión doble
Separately excited dynamo or generator..	Dinamo con excitación independiente
Separating switch .....	Desconectador, interruptor, separador
Separation or division of sections of the line .....	Separación de secciones de la línea
Series commutator motor .....	Motor monofásico de colector en serie
— connection .....	Acoplamiento en serie
— dynamo or generator .....	Dinamo excitada en serie
— motor .....	Motor en serie (con excitación), en serie
— motor with compensation or compensated — motor .....	Motor en serie compensado
— parallel connection .....	Acoplamiento en serie y paralelo
— parallel controller .....	Regulador en serie y paralelo
— regulator .....	Regulador en serie ó de la corriente principal
— winding, two-circuit winding, wave winding .....	Arrollamiento ondulado
Serrated butt-strap .....	Cubrejunta dentada [rado]
— goods or freight shed .....	Muelle de mercancías ó mercaderías ase-
— loading platform .....	Acera de carga en zigzag
Serve tube, ribbed tube .....	Tubo de aletas ó de Serve
Service .....	Servicio de explotación
— brake .....	Freno de servicio
— compartment .....	Departamento de servicio
— danger .....	Peligro de la explotación
— instructions, — rules .....	Instrucción para el servicio
— official .....	Empleado del servicio ó de la explotación
— order .....	Orden de servicio
— pipe, down main .....	Tubo descendente ó de descenso
— or running position .....	Posición de marcha
— or working regulations .....	Reglamento de explotación
— road .....	Camino de servicio
— tank, auxiliary tank .....	Depósito auxiliar
— time-table .....	Cuadro ó horario de servicio (de los trenes)
— tunnel .....	Túnel (para el servicio) del restaurán
— workshops, running shed .....	Taller de reparaciones
—, combined — with all lines .....	Servicio combinado con todas las líneas
Set, — hammer .....	Grupo, juego, martillo
— of cars or wagons forming a train .....	Número de vagones de un tren
— of cones or nozzles .....	Juego de toberas
— of cranks .....	Grupo de escuadras (de cambio de dirección)
— of pulleys for raising level of wires....	Polea de elevación del nivel del alambre
— of rods .....	Juego de bielas
— of rollers, live ring .....	Corona de rodillos ó ruedecillas
— of single points .....	Grupo sencillo de cambios de vía
— of twin points .....	Grupo de cambios de vía dobles
— of weights .....	Juego de pesos
— of wheels for changing direction of wire, group of chain wheels .....	Juego ó grupo de poleas de cambio de dirección
— off in the string-wall .....	Escalón ó gradín ó retallo del muro
— screw, sap bolt .....	Tornillo con cabeza
— screw, adjusting screw .....	Tornillo de apriete ó de ajuste
—, to — the coupling, to lock the coupling .....	Cerrar el enganche
—, to — out or to peg out the line .....	Jalonear la línea
—, to — a pole .....	Plantar ó levantar el poste [poste]
—, to — the pole in broken stone .....	Asentar ó fijar con piedra menuda el
—, to — the pole in concrete .....	Assegurar con hormigón el poste
—, to — the signal .....	Poner ó maniobrar la señal
—, to — the signal at "stop" or "danger", to danger the signal .....	Poner la señal en vía cerrada ó en parada
—, to set the signal at "line clear", to "line clear" .....	Poner la señal en vía libre

Setting the borer or drill.....	Colocación de la barrena
— out a curve, ranging a curve.....	Trazado de la curva
— out the line, pegging out the line.....	Acción de jalonear la línea
— the signal at "stop" or "danger".....	Puesto de la señal en vía cerrada
—s, the — are arranged closely.....	Los montantes del marco se tocan
Settlement of the embankment, subsidence or shrinkage of the embankment.....	Hundimiento ó asiento del terraplén
— of the ground, subsidence or shrinkage of the ground.....	Asiento ó hundimiento (de tierra)
Settling or sag of the door.....	Descenso de la puerta
— tank.....	Decantador, depósito de clarificación, vaso de decantación
Shackle.....	Estribo de sujeción
— bar or link.....	Biela de estribo de atalage
— bolt.....	Perno con horquilla
— of coupling.....	Estribo de atalage
— stud.....	Tornillo de horquilla
Shade.....	Pantalla
— carrier or holder.....	Porta-pantalla
— frame or support.....	Armazón de la pantalla
— ring gallery or holder.....	Anillo de pantalla
Shaft.....	Pozo
— bottom, soldier frame.....	Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo
— from bottom heading to top of arch...	Realce
— hauling.....	Extracción por los pozos
— locking.....	Enclavamiento por árboles
— of pole.....	Cuerpo del poste
— pump.....	Bomba para pozo
— section.....	División de un pozo
— set or setting.....	Marco ó madro de pozo
— timbering.....	Revestimiento de pozo
— timbering with continuous sets.....	Encubado con marcos unidos
— timbering with strut-bolts.....	Encubado con puntales
— wall.....	Pared de pozo
Shaking grate, rocking grate.....	Emparrillado sacudidor, parrilla á sacudidas
Shallow or thin or low layer of fuel.....	Capa baja de combustible ardiente, fuego ligero
Shape of points or switch.....	Tipo ó forma del cambio
Shaped wire, profile wire.....	Alambre perfilado
Shaping machine, planing machine, planer	Máquina de cepillar
Sharp-return bend, close-return bend....	Codo de retorno cerrado
Sharpening of the flange.....	Adelgazamiento de la pestaña
Shear-legs crane or mast crane.....	Grúa de tijera
—ing stud.....	Clavija de corte ó de ruptura ó rotura
—s, plate —.....	Tijeras para chapas
Sheathing or sheeting (carriages), panelling (carriages), planking (wagons).....	Revestimiento, tablero, enlistonado continuo
— plate.....	Chapa ó plancha de revestimiento
— (sheathing) strip, board, matchboard..	Tabla ó planchuela de revestimiento ó de tablero
Shed for inspecting cars, car —, carriage —.....	Cobertizo para la inspección de los vagones, cochera para los vagones, galpón (Argentina)
— for goods in transit.....	Galpón para cargas de tránsito
— for stores.....	Cobertizo para el material
Sheet iron.....	Artesonado de plancha
— iron casing.....	Caja de revestimiento de hierro
— iron sliding shutter, —iron slide.....	Corredera de chapa, registro de plancha
— metal pan or tray.....	Guarnición interior de chapa
Shell-type transformer.....	Transformador acorazado
Shield, guard, protector.....	Funda de protección
Shift, to — the phase.....	Desplazar las fases
Shifting of earth, moving of earth.....	Transporte de tierra
Shoe, slipper.....	Zapata, patín

Shoot, chute.....	Plano ó vertedor inclinado
— hole .....	Chimenea de carga
Shop .....	Sala de taller
Short borer, pitching borer, jumper, gad, picker .....	Barrena corta ó para empezar el agujero
— -circuit braking .....	Freno de circuito corto
— -circuit contact .....	Contacto de circuito corto
— -circuit current .....	Corriente de circuito corto
— -circuit indicator .....	Indicador de circuito corto
— -circuit resistance .....	Resistencia de circuito corto
— -circuited armature coil .....	Carrete de inducido puesto en circuito corto
— -current spark .....	Chispa de circuito corto
— -circuit step .....	Contacto de circuito corto
— -circuiter .....	Conmutador de puesta en circuito corto
— -dead-end .....	Vía sin salida, vía muerta
— -distance railway .....	Ferrocarril de distancia corta ó reducida
— -distance traffic .....	Tráfico á corta distancia
— circuit, to cause a — .....	Producir un circuito corto
— circuit, to — — the motor .....	Poner el motor en circuito corto
Shortened set or road of points .....	Cambio reducido
Shortest time taken by journey .....	Duración mínima del viaje
Shot, blast .....	Barreno
Shoulder, fillet, radius.....	Curva de enlace, talón ó saliente del perno, resalto del poste
— or fillet or rib on cheek.....	Nervio ó listón de larguero
— of the clip .....	Barbilla de la grapa
Shouldered gauge, adjusting or graduating clip .....	Grapa con barbilla
— sole-plate or tie-plate, hooked sole- plate or tie-plate .....	Silla ó placa de asiento con gancho
— tie-plate with serrated base.....	Silla ó placa de asiento con gancho y base dentada
Shovel, spade .....	Pala redonda
Shower or flight of sparks.....	Proyección ó torbellino de chispas
Shrink, to — on the tyre.....	Montar el aro ó llanta con contracción al enfriamiento
—, to — the collar on the axle .....	Fijar en caliente el collar ó el anillo sobre el eje
Shrinkage .....	Importancia de la contracción
— or measure or degree of settling.....	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento
— or subsidence or settlement of the em- bankment .....	Hundimiento ó asiento del terraplén
Shrunk-on collar .....	Collar ó anillo añadido, abrazadera
Shunt back, zigzag .....	Retorno brusco, retroceso
— -dynamo or generator.....	Dínamo excitada en derivación
— motor or — -wound motor.....	Motor excitado en derivación, electro- motor shunt
— position .....	Posición de shunt
— regulator .....	Regulador en derivación ó del campo magnético
— resistance, — .....	Resistencia en derivación ó shunt
— step .....	Contacto de shunt
—, to — .....	Hacer maniobras de formación
Shunter, man who couples, switcher.....	Mozo (del servicio de maniobras), engan- chador, desenganchador, locomotora de eje fijo
—s .....	Personal del servicio de maniobras
Shunting .....	Movimientos ó maniobras de formación
— of cars or wagons .....	Formación de los vagones
— crank .....	Manivela del transmisor (de señales de maniobra)
— depot or station, — sidings .....	Estación de maniobra ó de selección
— dial .....	Indicador de maniobra [maniobra]
— drum .....	Tambor del transmisor (de señales de

- Shunting engine, — or switching locomotive, switcher .....
- hand brake .....
- loop, switching track, — siding, switching line, — track .....
- master .....
- service, switching service .....
- sidings .....
- sidings on one side of line, passing loop for one line .....
- sidings on both sides of line, passing loops for both lines .....
- signal .....
- switch .....
- tower .....
- Shut, to — off or to stop the steam supply
- Shutter door .....
- Shutting off the high-pressure cylinder...
- Sick-wagon, hospital or ambulance car...
- Side adit, lateral adit .....
- bearing (body) .....
- bearing of truck, rubbing plate or piece .....
- benching .....
- buffer .....
- buffer or double buffer arrangement..
- chain, safety chain .....
- chain or safety-chain eye-bolt .....
- chain or safety-chain hook .....
- conductor or line .....
- contact .....
- corridor or passage-way .....
- coupling, coupling operated from the side .....
- cutting, taking earth from borrow-pits .....
- discharging wagon .....
- ditch, ditch, drain, gutter .....
- door .....
- drag or pull .....
- filling tank .....
- flap .....
- gallery .....
- hill work, construction on sloping ground .....
- lamp or light .....
- lighting .....
- loading platform .....
- of car, — wall of body .....
- oscillation or sway .....
- path .....
- piling .....
- pillar, pillar, body post .....
- planking, planking .....
- plate .....
- platform .....
- pressure .....
- rack, parcel shelf .....
- rod, coupling rod, parallel rod .....
- sill, sole-bar, sole .....
- slip .....
- slope, slope, bank .....
- stake, — stud, stave or stanchion .....
- stay-bolt .....
- support .....
- tank engine .....
- Locomotora de 6 para maniobra
- Freno para el servicio de maniobras
- Apartadero de la vía, vía de maniobra, recorrido de maniobra
- Jefe de los mozos
- Servicio de maniobras
- Estación de maniobra ó de selección
- Vía de apartadero unilateral
- Vía de apartadero bilateral
- Señal de maniobra
- Cambio de vía de maniobra
- Torre de maniobra
- Interrumpir la entrada del vapor
- Puerta embutida
- Separación del cilindro de alta presión
- Coche para enfermos
- Galería lateral
- Soporte lateral
- Patín de deslizamiento
- Ataque á media ladera, desmonte lateral
- Tope lateral
- Disposición con los topes
- Cadena de seguridad
- Armella de cadena de seguridad
- Gancho de la cadena de seguridad
- Conductor lateral
- Contacto lateral
- Pasillo lateral
- Enganche de funcionamiento lateral
- Préstamo de tierras
- Vagón para descargamiento lateral
- Contrafoso, cuneta del talud, atarjea
- Puerta lateral
- Tracción lateral
- Caja ó embudo lateral para llenar
- Borde basculante ó de charnela
- Grada derecha
- Construcción apoyada sobre muro de contención
- Linterna ó farol lateral
- Luz lateral ó de costado
- Acera de carga de forma dentada
- Pared lateral
- Oscilación lateral
- Camino lateral, camino paralelo
- Excedente de desmontes
- Poste, montante, larguero
- Borde
- Placa ó pared lateral (de caja de fuego)
- Andén exterior
- Presión de las paredes
- Tabla mural para paquetes
- Biela de acoplamiento
- Larguero
- Deslizamiento lateral del terraplén
- Talud
- Telero lateral
- Virotillo lateral
- Fijación unilateral
- Locomotora-ténder con caja de agua ó tanque lateral

Side-tip wagon.....	Basculador ó volquete lateral
— trolley, lateral trolley .....	Trole lateral, trole articulado
— touching stock-rail.....	Lado de aplicación ó de contacto
— tracks or sidings cross position.....	Vías de formación entrelazadas
— tracks or sidings half-cross position...	Vías de formación semicruzadas
— walk .....	Acera, vereda (Argentina)
— wall sinking .....	Hundimiento de las paredes
— wall of tunnel .....	Pared del túnel
Siding, track or pit for repairs .....	Vía de reparaciones
— for loading trucks .....	Vía de carga para mercancías confundibles
— for reversing position of engine, — for setting back an engine (or a truck) ....	Vía para hacer pasar la locomotora al otro extremo del tren
— track for breaking up trains .....	Vía de descomposición
Sidings, balloon —, double gridiron .....	Vía lateral ó secundaria, emparrillado doble
Sieve or strainer or netting.....	Tamiz, criba
—ed gravel.....	Grava cribada
Sight-feed lubricator .....	Engrasador de gotas visibles, engrasador de condensación
Signal, alarm — .....	Señal, señal de alarma
—, to —, to give a — .....	Señalar, dar ó hacer una señal
— alarm bell, warning .....	Timbre de llamada ó de aviso
— all right, open disc.....	Disco de vía libre (paralelo á la vía)
— bell .....	Campana para señales, señal (hecha) con campana
— box or cabin, box —.....	Garita del señalador ó del guarda, señal de caja
— bracket .....	Porta-señal
— bridge .....	Puente para señales
— cabin zone .....	Zona ó radio de acción de la estación de maniobra
— code .....	Reglamento de señales
— colour.....	Color de la señal
— crank .....	Manivela de señal
— crank lock .....	Parada de la manivela de señal
— at danger, closed disc.....	Disco cerrado ó de parada (perpendicular á la vía)
— disc.....	Señal de disco
— disc or — drum with crank.....	Tambor ó polea de (accionamiento de) señal
— field .....	Juego de señales
— flag, flag — .....	Banderín de señales, señal hecha con el banderín
— glass .....	Vidrio de señal
— horn, horn — .....	Corneta, señal (hecha) con corneta
— indication .....	Figura ó forma de la señal
— instructions or regulations .....	Instrucciones relativas á las señales
— lamp.....	Linterna ó farol de señales
— lever .....	Palanca de la señal
— lever lock .....	Cierre de la palanca de señal
— light .....	Luz de la señal
— lock .....	Aparato de maniobra de la señal
— man .....	Vigilante del puesto de maniobra
— motor .....	Motor de señales
— operating mechanism .....	Accionamiento y maniobra de la señal
— operating mechanism with idle running	Accionamiento de la señal con marcha en vacío
— operation or working.....	Maniobra de la señal
— point indicator, — ground lamp, ground — .....	Señal de agujas, linterna ó farol para cambio de vía
— position .....	Posición de una señal
— post .....	Poste ó mástil del semáforo
— on post .....	Señal montada sobre el poste (del semá- foro)
— for protection of trains, train-pro- tecting — .....	Señal de cubrimiento de tren

Signal pulled down, displayed — .....

- receiver .....
- rod .....
- showing the condition of the track....
- suspended .....
- tower, interlocking tower.....

- transmitter .....
- on the water-crane .....

- wire (line) .....

Signalling .....

- apparatus .....
- the departure of a train .....
- Silencer, muffler .....

Silicon-bronze wire .....

Sill or cill or wharf wall.....

Sill, longitudinal .....

Simple auxiliary wire carrier .....

- ejector .....
- junction plate.....
- resistance connection .....

Simplified stator winding.....

Simultaneous admissions or cut-offs....

Single-acting pump .....

- arm suspension .....
- armed rocking lever .....
- axle bogie, Bissel or pony truck .....
- axle, bogie, pony truck, "radial truck "

- axle bogie or truck with guide links...

- bar cross-head .....

- bar guide .....

- bell chime-pipe, three-toned whistle..

- block brake .....

- (board) roof .....

- bracket pole .....

- brake .....

- buffer or central buffer arrangement..

- burner elbow .....

- cheek or lateral snow-plough .....

- driving axle, free-driving axle.....

- ender, bow-and-stern boat.....

- field .....

- flue .....

- gridiron .....

- headed rail.....

- intermediate compensator .....

- lever .....

- line .....

- line railway (single track, double line, multiple line) .....

- line (multiple line) superstructure ....

- line turn-table .....

- motor-car .....

- overhead line, — wire.....

- , (two-, three- multi-) phase.....

- phase commutator motor .....

Señal en posición de vía libre ó de precaución

Receptor de señales

Varilla de accionamiento

Señal del estado de vía

Señal suspendida

Garita elevada para maniobra, puesto de maniobra elevado

Transmisor de señales

Señal montada sobre la grúa de alimentación

Transmisión por alambre ó por cable ó funicular

Todo lo referente á las señales, emisión de señales

Aparato de señales

Anuncio de la salida de un tren

Sordina, escape en cámara sorda, amortiguador del ruido del vapor de escape

Alambre de bronce silicioso

Borde de la rampa

Larguero

Escuadra sencilla de alambre auxiliar

Eyector de vapor sencillo

Brida de empalme ó eclisa sencilla

Acoplamiento unicamente con resistencia

Arrollamiento de estator simplificado

Admisiones correspondientes

Bomba de simple efecto

Suspensión de un brazo

Balancín de un brazo

Truck Bissel de un solo eje

Tren de ruedas articulado ó truck de un solo eje

Carro giratorio ó truck radial de un solo eje con barra de guía articulada

Cruceta de un solo patín

Resbaladera única

Silbato de tres notas simultáneas

Freno de dos zapatas

Techo sencillo

Poste de un brazo

Freno aislado

Aparato de tracción y de choque con un solo tope

Codo de mechero

Quitanieves unilateral

Eje motor libre

Pontón de una entrada

Campo componente ó sencillo

Chimenea sencilla

Emparrillado simple

Riel ó carril de una sola cabeza, carril en T (Mecanismo de) compensación intermedia sencilla

Palanca sencilla ó para señal sencilla

De una vía, línea de un solo conductor

Ferrocarril de una (dos, varias) vía (s)

Tablero de una (de varias) vía (s)

Mesa ó placa giratoria simple

Coche de un motor

Conductor aéreo de un hilo ó unipolar

Mono- (bi-, tri-, poli-) fásico

Motor monofásico de colector ó con conmutador

Single-phase (alternating) current .....	Corriente (alterna) monofásica
— phase current locomotive .....	Locomotora de corriente monofásica
— phase line .....	Línea monofásica
— phase magnet .....	Imán de tracción de corriente monofásica
— phase motor .....	Motor monofásico
— phase oil transformer .....	Transformador monofásico en aceite
— phase series motor .....	Motor monofásico en serie
— phase railway .....	Ferrocarril monofásico
— plate wheel or disc, — plate wheel or mild steel disc .....	Rueda de plato, rueda de plato de acero
— post, central post .....	Soporte ó poste aislado
— pull-off .....	Soporte de curva de un brazo, aislador de curva
— rail railway, mono-rail railway .....	Ferrocarril de un solo carril ó mono-rail
— rail scotch .....	Palanque de un carril ó riel
— retaining strip or glut .....	Grapa sencilla
— stroke gong or bell .....	Timbre de un solo golpe
— suspension link, one-sided suspension link .....	Suspensión unilateral ó por una biela del sector
— test .....	Ensayo individual
— wheel striking mechanism .....	Timbre de una sola rueda
— wire (line) .....	Transmisión por alambre sencilla
— wire compensator .....	Aparato tensor de una pieza
Sink, to — the shaft .....	Profundizar el pozo
—, to — the turn-table .....	Enrasar la mesa ó placa giratoria al nivel del suelo, enterrar ó hundir la mesa giratoria (México y Sud América)
Sinking of an entrance shaft .....	Hundimiento en la boca ó en la entrada de la mina
— of an open mine .....	Explotación á cielo abierto
— of the walls .....	Hundimiento de las paredes
Siphon .....	Sifón
Siren .....	Sirena
Six-foot way .....	Entrevía
— pole motor .....	Motor hexapolar
— wheel or three-axle bogie or truck .....	Boga de tres ejes
Size of fuel .....	Tamaño del combustible
— of the stones .....	Tamaño de la grava
Skeleton rib centre, centre, center, centering, form .....	Marco ó arco para gálibo
Skewback, abutment .....	Estribo perdido
— joint, splayed joint .....	Junta oblicua
— pulley or sheave .....	Polea de garganta oblicua ó inclinada
— running of the platform .....	Rodamiento oblicuo del transbordador
Skidding of the wheels .....	Patinaje de las ruedas sobre los rieles
Skip or bucket on wheels .....	Caja sobre ruedas para la carga de carbones
Skylight .....	Luz superior, claraboya
— sash, upper-deck sash .....	Ventanilla con luz superior
— windows .....	Vidrios de la claraboya
Slab tar-concrete .....	Solado de asfalto
Slack adjuster (automatic) .....	Disposición de reglamento automático para varillas de freno
— of operating rodding .....	Carrera en vacío de las varillas de maniobra
— wire .....	Alambre flojo
Slacken, to — or to loosen the brake-cord .....	Aflojar la cuerda del freno
— ing or loosening of the nut due to vibration .....	Aflojamiento de la tuerca por la vibración
Slacking or widening of the gauge .....	Sobreancho, ensanchamiento de la vía
— of the wire, stretching of wire .....	Aflojamiento del alambre
Slag ballasting .....	Balasto de escorias
— or mineral wool, silicate cotton .....	Lana de escorias
Slat or lath seat, seat — or lath .....	Asiento de listones, listón de asiento
Sleeper, tie .....	Travesía, larguero (Spain), durmiente (Cuba, Mexico, South América)



Sleeper chair .....	Cojinete de traviesa ó durmiente
— or tie-drilling machine or drill.....	Taladradora para traviesas ó durmientes
— fish or joint-plate .....	Brida de larguero
— with hard-wood cushion or seating ....	Traviesa ó durmiente con incrustación de madera dura
— or tie with horizontal rims.....	Traviesa ó durmiente con borde de apoyo horizontal [América]
— rail .....	Carril-larguero, riel-durmiente (Sud)
— saddle-rack railway .....	Silla ó cojinete de traviesa ó durmiente
—, the — is well bedded.....	El durmiente ó la traviesa apoya ampliamente [América]
—, concrete — .....	Durmiente de cemento armado (Sud)
Sleepers or ties laid in masonry.....	Durmientes ó traviesas en mampostería
— or ties laid in stone pavement.....	Durmientes ó traviesas empedradas
— next to joints packed on one side only	Durmientes ó traviesas de junta bateadas de un solo lado
Sleeping car, carriage or saloon.....	Coche cama (wagon-lits), coche dormitorio
— room .....	Dormitorio, alcoba, cuarto de dormir
Sleet or rime-removing trolley-wheel ....	Polea ó trole de raspar la escarcha
Sleeve for clamping wires together.....	Manguito de unión ó de empalme por presión
— nut, pull-rod adjusting nut, turn-buckle .....	Tuerca de reglamento de la varilla de freno
— joint .....	Unión de manguitos roscados, roscado de manguitos
Slide .....	Corredera
— -bar or guide, track — -bar.....	Barra de guía, resbaladera, cerrojo de enclavamiento de recorrido
— -bar bracket, guide-yoke .....	Soporte de resbaladera
— block or die block .....	Taco
— brake .....	Freno corredizo
— chair, — plate .....	Cojinete de corredera
— -down spectacles .....	Pantalla de inclinación
— face, port face .....	Cara del distribuidor
— surface with triangular opening .....	Tabla de regulador con lumbrera triangular
— -under lock or locking-dog.....	Organo de cierre inferior
— -valve chest, steam chest .....	Cámara del distribuidor, caja de vapor
— -valve diagram .....	Diagrama del distribuidor
— -valve friction.....	Rozamiento del distribuidor
— -valve gear .....	Distribución por válvula
— -valve with horizontal seat or face....	Distribuidor con cara de trabajo horizontal
—, to — the window sideways.....	Hacer deslizar la vidriera lateralmente
Sliding barrier .....	Barrera de corredera
— bogie frame .....	Eje á deslizamiento lateral
— bow .....	Arco frotador
— curtain, draw curtain .....	Cortinilla corrediza
— door .....	Puerta corrediza ó de corredera
— fire-door .....	Puerta corrediza
— friction.....	Rozamiento de rodadura
— guide .....	Guía prismática
— locking bolt.....	Cerrojo corredizo
— piece or segment .....	Frotador
— piece-holder .....	Soporte del frotador
— shoe .....	Patín
— shutter (sheet iron), iron slide.....	Corredera de chapa, registro de plancha
— surface .....	Superficie de deslizamiento ó de contacto
— surface of the crosshead .....	Superficie de resbalamiento de la cruceta
— wedge.....	Cuña de cierre
— weight with a vernier .....	Peso móvil con regla de precisión
Slime, mud, sludge.....	Barro, fango, lodo, barro de barreno
Sling rope .....	Cuerda, sogá
— or sliding window.....	Ventana corrediza
— or sash window .....	Vidriera corrediza
Slip .....	Resbalamiento
— (of a cutting or embankment).....	Huandimiento, desprendimiento

Slip carriage .....	Vagón que se ha de desenganchar en el trayecto
— points .....	Transversal de unión
— resistance .....	Resistencia de deslizamiento
— ring, collector ring .....	Anillo colector, anillo de captación de la corriente
—, to — a carriage .....	Desenganchar un vagón en el trayecto
—, to — or throw off the current collector	Soltar la toma de corriente
Slipper, shoe .....	Zapata, patín
Slipping area .....	Superficie de desprendimiento
— of the driving-wheels .....	Patinaje de las ruedas motrices
Slit or slot or bat's-wing burner, flat flame	Mechero de ranura
— stay-bolt .....	Virotillo hendido
Slope, mountain slope, bank, side — .....	Vertiente (de una montaña), talud
— of formation .....	Declive ó inclinación de la plataforma
Slot .....	Hendidura, hendidura de la columna
— arm, magnet carrier .....	Porta-imán
— closing rail .....	Barra ó carril ó riel de recubrimiento
— dimensions .....	Dimensiones de las ranuras
— for gripper .....	Ranura del arrastrador
— magnet, coupling electro-magnet .....	Electroimán de acoplamiento
— pitch .....	Paso de las ranuras
— rail .....	Carril de ranura, riel de ranura
— in rod .....	Estribo de varilla
— for wedge .....	Ranura para la chaveta
Slotted conduit system .....	Sistema de conducto de hendidura
— jaw .....	Horquilla de la varilla
— link .....	Corredera recortada
— signal .....	Señal de consentimiento ó de permiso
Slotter, slotting machine .....	Máquina de hacer mortajas
Slow-combustion stove .....	Estufa de combustión continua
— combustion stove fed from the roof .....	Calorífero ó estufa de combustión continua con carga por encima
— speed motor .....	Motor de pequeña velocidad
— train .....	Tren ómnibus
Sludge or slime .....	Barro del barroño
Sludger, scraper, spoon, fluke .....	Saca-barro, raspador
Small cattle truck .....	Vagón para ganado menor
— courtyard .....	Patio cubierto (con cristales)
— culvert, gutter-bridge .....	Tajea, atarjea, alcantarilla pequeña
— end of pole, top end .....	Punta del poste
— farm .....	Granja, sitio (Cuba), chacra (Argentina), rancho (Mexico)
— iron fittings for the permanent way .....	Accesorios de la vía, pequeño material
— stone, chippings .....	Grava menuda
Smoke .....	Humo
— box, — box cover .....	Caja de humo, porta de la caja de humo
— box baffle plate .....	Pantalla para detener el humo
— box door .....	Puerta de la caja de humo
— box door (double plate) .....	Puerta de doble pared de la caja de humos
— box door-dog or fastening .....	Grapa de cierre de la puerta de la caja de humo
— box fastening .....	Cierre de la caja de humo [humo]
— box front .....	Frente para caja de humo
— box gases .....	Gases de la caja de humo
— box superheater .....	Recalentador alojado de la caja de humo
— box or front tube-plate or sheet .....	Placa tubular de la caja de humo
— combustion, consumption of smoke .....	Combustión del humo, fumivoridad
— consuming device .....	Instalación fumívora
— deflector, chimney or — stack hood .....	Visera ó para-vientos de la chimenea
— jack, chimney-top, cowl .....	Caperuza de chimenea
— nuisance .....	Molestia por el humo
— pipe, chimney-flue, chimney .....	Tubo de expulsión del humo, chimenea
— producing vapours .....	Gases generadores de humo
— slide or damper .....	Registro de humo [menea]
— stack, flue, funnel, chimney .....	Chimenea de evacuación del humo, chimenea
— stack base or chimney-base .....	Base de la chimenea

Smoke-stack or chimney-casing .....	Camisa de la chimenea
— -stack cones .....	Conos para chimeneas
— -stack hood or chimney-hood .....	Tapa de la chimenea
— -stack liner, chimney liner .....	Chapa de revestimiento interior de la chimenea
— -stack netting or chimney netting .....	Criba ó parrilla para carbonillas
— -stack pot, chimney cap .....	Capitel de la chimenea
— -trough .....	Chimenea
— -tube superheater .....	Recalentador colocado dentro de los tubos de humo
— uptake .....	Evacuación del humo
Smokeless combustion .....	Combustión sin (formación de) humo
Smoker, smoking carriage .....	Coche para fumadores [fumadores]
Smoking compartment .....	Departamento ó compartimiento para
Smooth dowel or plug .....	Clavija lisa
— or quiet running of the locomotive .....	Marcha ó rodadura suave ó tranquila de la locomotora
— tube .....	Tubo liso
Snap lock or spring .....	Cerradura de resorte
Snifting valve, air-inlet valve .....	Válvula de entrada de aire
Snow accumulation .....	Acumulación ó montón ó amontonamiento de nieve
— -brick .....	Bloque paranieves, muro de defensa contra la nieve
— -drift .....	Obstrucción de la vía por acumulación de nieve
— -fence, — -protection device, — -screen .....	Para-nieves, protección contra la nieve, valla paranieves
— -gallery or shed, avalanche gallery .....	Galería ó túnel de protección contra los aludes ó las avalanchas
— -hurdle .....	Bardal paranieves
— -protection bank or rampart, — wall, — -protection wall .....	Parapeto, pantalla ó muro paranieves, muro de defensa contra la nieve
— -protection hedge .....	Maleza paranieves
— -protection mat .....	Malla ó cortina paranieves
— -protection plantation, plantation for protecting line from — -drifts .....	Plantación paranieves
— -plough .....	Quitanieves
— -plough body plate .....	Reja del quitanieves
— -plough carriage .....	Vagón-quitanieves
— -plough with wedge action .....	Quitanieves en forma de cuña
— -removal .....	Separación ó escombra ó limpieza de la nieve
— -slide, coming down of an avalanche ..	Alud, avalancha
— -scraper, hand — -plough .....	Quitanieves de mano
— -wall, — -protection bank or rampart ..	Parapeto, pantalla ó muro paranieves, muro de defensa contra la nieve
Soap grinder or distributor .....	Distribuidor de jabón
— or lard-stone, steatite .....	Esteatita
Socket joint .....	Juntura acodillada
— wrench, box spanner .....	Llave para tirafondos
Sodded slope, turfed slope .....	Talud encespado
Soffit, crown of the arch .....	Vértice ó cima del túnel ó del arco, clave
Soft ballast .....	Balasto blando
— copper wire .....	Alambre de cobre dulce ó recocado
— subsoil .....	Subsuelo flojo
— water .....	Agua dulce ó blanda
— -wood sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa de madera blanda
Softening of the water .....	Endulzamiento del agua
Soil that can be excavated by shovel or spade .....	Roca movediza
— that can be worked by pick .....	Roca blanda
Solder, to — or sweat on the trolley-wire ..	Soldar el extremo del alambre de trabajo (en . . .)
— , to — the trolley-wire .....	Soldar el hilo de trabajo
Soldered ear .....	Ojete para soldar

Soldered joint .....	(Punto de) soldadura, junta soldada, soldadura del alambre
Soldering furnace .....	Horno para soldar
Soldier frame, shaft bottom .....	Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo
Sole, — bar, side sill, bottom .....	Larguero, suelo, piso
— piece, chair .....	Base
— plate, tie-plate, bearing-plate, bearing-strip .....	Soporte de riel ó carril, placa de asiento de riel, chapa ó banda para el peralte
— timber .....	Solera de marco
— or bottom of tunnel .....	Suelo del túnel
Solenoid brake .....	Freno de solenoide
Solid axle or journal box .....	Caja de engrase cerrada
— bracket, plain arm .....	Brazo macizo
— cast balance weight or counterbalance .....	Contrapeso macizo de fundición
— crossing .....	Corazón de un solo bloque
— drawn tube, seamless-drawn tube .....	Tubo, sin costura
— end or head or stub .....	Cabeza de biela de chapa cerrada ó de jaula cerrada
— fat .....	Grasa en barras
— journal or axle-box .....	Caja de engrase cerrada
— rock, compact rock .....	Roca compacta
— rod .....	Varilla maciza
— wheel .....	Rueda maciza de una sola pieza
— wheel centre, plate centre .....	Plato de rueda
Solution of salt, salt water, brine .....	Agua salada, solución salina
Soot .....	Hollín
— pipe, blow-out pipe .....	Tubo deshollinador, boquilla-lanza
Sooting or blackening of the reflector .....	(Formación de un) depósito de hollín sobre el reflector
Sorting gridiron, gridiron siding .....	Emparillado de vía
— station, marshalling depot .....	Estación de formación de los trenes
— table, distributing table .....	Mesa de clasificación
Soulerin valve, double-piston valve .....	Válvula del freno de dos émbolos
Sound damper .....	Sordina
Space or gap allowed for expansion .....	Juego ó intersticio de dilatación en la junta
— between door and case .....	Ranura de puerta
— interval .....	Sucesión de los espacios recorridos
Spacing or distance between sleepers or ties .....	Distancia entre las traviesas ó los durmientes (Sud América)
— of sleepers or ties at a joint .....	Distancia entre las juntas de los durmientes
Spade, shovel .....	Pala redonda, pala cuadrada
Span, clear width, clear span .....	Luz, abertura libre, ancho interior en las obras
— or distance between poles .....	Distancia de los postes, vano
— material .....	Material de retención ó de amarra
— pole .....	Poste de retención ó de anclaje
— rope .....	Cable tensor
— wire .....	Alambre tensor
— wire insulator .....	Aislador para alambre tensor
—, to — or to string the wire in zigzag or staggered .....	Montar el alambre en zigzag
Spanning .....	Montaje ó tendido en curva, hilos de anclaje
Spare or stand-by wagon .....	Vagón de reserva
Spark .....	Chispa
— arrester .....	Para-chispas, chisperos
— blow-out or extinguisher .....	Apaga-chispas
— blow-out plate .....	Placa del apaga-chispas
— blowing coil, blow-out coil .....	Carrete de extinción de chispas, bobina del soplador de chispas
— collecting head .....	Envoltura colector de carbonillas
— deflector cone .....	Cono deflector de las chispas
— extinguishing contact piece .....	Pieza de contacto de extinción de chispas
— igniter .....	Explosor de chispas
Sparking voltage .....	Tensión producida por las chispas

- Sparkless commutation** .....  
 — run .....  
**Spars scaffold** .....  
**Spear-flight movement** (the outside leading wheel rubbing against the rail while the trailers follow the curve) .....  
**Special train** .....  
**Specification for sealing arrangements of railway wagons** .....  
**Spectacle plate** .....  
**Spectacles** .....  
 — fixed to signal arm .....  
 — pivoted on signal post .....  
**Speed** .....  
 — of cable .....  
 — or velocity gauge .....  
 — regulation .....  
 — of turning .....  
 —, full .....  
**Spherical centre bearing** .....  
 — centre pivot, body center plate .....  
 — metallic packing .....  
 — whistle .....  
**Spider, spoke centre, wheel centre with spokes** .....  
**Spike drawer** .....  
 — drawing winch .....  
 — tongs .....  
**Spindle of hammer** .....  
**Spiral clarifying surface** .....  
 — dowel, screw-thread bush .....  
**Spirally-wound cable with cross lay** .....  
 — wound wire .....  
**Spirit-level, water-level, level, bubble-level** .....  
**Spittoon, cuspidor** .....  
**Splasher, wheel cover, wheel casing** .....  
**Splayed joint, skew joint** .....  
**Splice-bar, rail —, fish-plate, fishing-plate** .....  
 — bar or fish-plate to prevent creep of rail .....  
 — point .....  
**Splicing ear** .....  
 — sleeve .....  
 — sleeve for soldering .....  
**Split axle-box, divided axle-box** .....  
 — balancing or relieving ring .....  
 — link, coupling hook .....  
 — or segment rim .....  
 — switch, point switch .....  
 — tube .....  
**Splitting or straddling the points** .....  
 — up line .....  
 — up of trains .....  
 — of the wood, appearing of shakes in the wood .....  
**Spoil heaps** .....  
**Spoke, double —, bent or rolled —, I —, T-headed —** .....  
**Conmutación sin chispas** .....  
**Marcha sin chispas** .....  
**Vástagos de la bomba** .....  
**Movimiento en que la rueda exterior de delante apoya contra el carril mientras que las de detrás se inscriben en la curva** .....  
**Tren especial** .....  
**Instrucciones ó prescripciones relativas á la protección de los vagones contra los defraudadores** .....  
**Traviesa con aberturas** .....  
**Transparente (con marco)** .....  
**Transparente ó pantalla fijo (a) sobre el brazo de la señal** .....  
**Transparente ó pantalla giratorio (a) montado (a) sobre el poste** .....  
**Velocidad de marcha** .....  
**Velocidad del cable** .....  
**Indicador de velocidad** .....  
**Regulación de la velocidad** .....  
**Velocidad de rotación ó de giro** .....  
**Á toda velocidad** .....  
**Rangua esférica de la boga** .....  
**Gorrón esférico** .....  
**Guarnición metálica esférica** .....  
**Campana esférica** .....  
**Cuerpo ó centro de rueda de rayos, centro de rueda con rayos** .....  
**Pié de cabra** ..... [carriles]  
**Tornillo para sacar las escarpas de los Tenazas para escarpas de carriles ó rieles** .....  
**Eje del martillo** .....  
**Superficie de decantación en espiral** .....  
**Espiral de alambre (que se fija en el interior de la madera)** .....  
**Cable retorcido en espiral con trama en cruz** .....  
**Alambre arrollado en espiral** .....  
**Nivel de burbuja, nivel de agua** .....  
**Escupidera** .....  
**Guardapolvos** .....  
**Junta oblicua** .....  
**Brida, placa de junta, eclis** .....  
**Brida de detención** .....  
**Punto de unión del alambre** .....  
**Ojo de unión, pinza de unión** .....  
**Manguito de unión ó de empalme** .....  
**Manguito para unión por soldadura ó de empalme soldado** .....  
**Caja de engrase en dos partes** .....  
**Aro de compensación dividido** .....  
**Anillo hendido de acoplamiento** .....  
**Llanta cortada** .....  
**Cambio de vía con aguja** .....  
**Tubo hendido** .....  
**Paso por una aguja despegada del carril** .....  
**Vía de maniobra ó de depósito** .....  
**Descomposición de los trenes** .....  
**Resquebradura ó agrietado de la madera** .....  
**Escombros, tierras** .....  
**Rayo doble, rayo cimbreado ó arqueado, rayo en I, parte en forma de T del rayo** .....

Spoke centre, spider, wheel centre with —	Cuerpo ó centro de rueda de rayos
— rib .....	Nervio del radio
— wheel .....	Rueda de rayos
—s cast into the boss or hub.....	Cubo colocado en las extremidades de los rayos
Spoon, sludger, scraper, fluke.....	Saca-barro, raspador
Spray, to — or atomise the oil.....	Pulverizar el combustible líquido
—, to — sand, to sand.....	Proyectar arena
—er or atomiser .....	Pulverizador
Spraying or atomising of the oil.....	Pulverización del combustible líquido
— or drenching apparatus for ash-pan...	Aparato de inyección de agua en el cenicero
— or watering cock, drencher .....	Grifo de inyección
Spreading or expansion of the jet.....	Expansión del chorro
— or pocketing hole .....	Hendidura de la pared
— or swelling of clay .....	Esponjamiento de la arcilla
Spring .....	Resorte, muelle
— action due to rubber blocks .....	Flexión elástica (obtenida) por medio de macizos de caucho
— and lever valve, balance valve.....	Válvula de palanca y muelle, balancín de locomotora
— -annealing furnace .....	Horno para recocer los muelles
— balance .....	Pesón, báscula de muelle ó de resorte
— band or buckle .....	Brida del muelle ó resorte
— -bolt .....	Perno de resorte
— -bolt with — and split pin.....	Clavija con resorte y pasador
— bracket .....	Soporte de (la mano de) ballesta
— catch or latch lock .....	Fiador de resorte
— -carrying block .....	Tajo para resortes [arco
— of curve, origin of curve.....	(Punto de) origen de una curva ó de un
— of curve, point of branching-off .....	Punto de bifurcación
— of curve .....	Punto de contacto de la tangente
— for disengaging the coupling in case of forcing open the points .....	Resorte ó muelle de forzamiento
— draw-gear, elastic draw-gear .....	Aparato de tracción ó enganche de resorte
— dynamometer .....	Dinamómetro de resorte
— or elastic plate .....	Planchuela con muelle
— extremity piece or shoe .....	Cantonera de sujeción de las hojas
— forge or smithy .....	Forja para muelles
— hanger or cradle .....	Brida de muelle ó resorte, tija de suspensión, nervio sobre el cual oscila el tensor del resorte
— -hanger guide .....	Guía del tensor del resorte
— mattress .....	Colchón de muelles
— mounting.....	Montaje sobre muelles
— mounting of rim of toothed wheel.....	Montaje elástico de la corona dentada
— pad or ring .....	Anillo elástico de caucho
— pin .....	Pasador de resorte
— plate, plate or laminated —, double plate —, elliptical — .....	Plancha en forma de resorte, hoja del muelle ó del resorte, resorte de hojas, resorte doble de hojas ó en forma de tenaza
— pillar .....	Columna de peso
— pocket or socket, stop or cheek piece..	Caja para el muelle, abrazadera de tope
— point or tongue .....	Aguja elástica
— rail frog, crossing with movable wing-rail .....	Corazón con pata de liebre móvil
— rigging or suspension-gear .....	Suspensión de muelle ó del resorte
— ring .....	Cerco-grapa de sujeción, segmento elástico, anillo elástico de caucho
— seat .....	Asiento con muelles
— suspension .....	Suspensión elástica [caja
— suspension of body .....	Resortes ó muelles de suspensión de la
— switch .....	Aguja automática
— tension .....	Tensión del muelle ó resorte
— tongue switch, switch with — tongues or points .....	Cambio de vía por agujas elásticas

Spring wad, elastic wad, elastic dust shield  
 — washer, elastic washer, locking washer  
 — water .....  
 — wing-rail .....  
 — to wire breakage lock .....

—, draw — .....  
 Springs, the — are in tension against each other .....  
 —, the — settle down .....  
 Springing of the tongue .....  
 Sprocket wheels and chain-driving axle..

Spur, branch terminal line, branch line to outlying terminus, trap siding, safety track .....  
 — gearing, toothed gearing .....  
 — wheel of axle .....  
 Square, — (shank) .....  
 — bottomed rack tooth .....  
 — clips for fixing of rails .....

— set or setting, door-stead, door-case...  
 — spike .....  
 — tile, flat paving stone .....  
 Staff catcher .....  
 — deliverer .....  
 — switch lock .....  
 —, office — .....  
 Stage of the ramp or wharf.....  
 Stagger, to — the holes.....

—ed-teeth, pinion stepped wheel with staggered teeth .....  
 Staircase from subway to platform.....  
 Stake, peg, stud stave, stanchion.....  
 — chain, stanchion chain .....  
 — connecting rod, stanchion tie .....  
 — of gas-pipe, peg of gas-pipe.....  
 — hedge, dead hedge .....  
 — or pile driven to strengthen a slope ...  
 — pocket, stanchion pocket, stud-stave pocket, — strap .....  
 — pocket bolt, stanchion bolt or pin.....  
 Staking or pegging out a line.....  
 Stamped or pressed bottom of axle-box, pressed-oil well .....  
 —ing machine for tickets .....  
 Stanchion, prop, stay, forks, puncheon, stake, stud-stave (See also Stake) ....  
 Stand for cabs or carriages.....

— -by or emergency engine .....  
 — -by or spare wagon .....  
 — pipe valve .....  
 — pipe with filling hose .....  
 Standard axle .....  
 — candle, normal candle .....  
 — clearance gauge .....  
 — coupler, M.C.B. — or vertical-plane coupler, claw or jaw coupling .....  
 — gauge, 4' 8½" .....  
 — gauge electric railway working, electric trunk-line service .....  
 — gauge .....

Obturator elástico  
 Arandela elástica  
 Fuente, manantial, agua de manial  
 Pata de liebre ó contracarril de resorte  
 Parada ó enclavamiento por resorte ó muelle  
 Resorte de la barra de tracción  
 Los muelles están tendidos en sentido opuesto ó antagonista  
 Los muelles se comprimen  
 Flexión elástica de la aguja  
 Impulsión del eje por piñones y cadenas articuladas  
 Vía muerta, apartadero, vía de seguridad

Engranajes  
 Rueda dentada colocada sobre el eje  
 Escuadra, cuadrado del gancho  
 Diente achaflanado por abajo  
 Sujeción de los rieles ó carriles por estribos cuadrados  
 Marco de entibación  
 Escarpia cuadrada  
 Baldosa  
 Aparato receptor del bastón  
 Aparato transmisor del bastón [bastón  
 Cerrojo de la aguja para el sistema del Personal de la oficina  
 Plano de la rampa  
 Disponer los agujeros en zigzag ó diagonalmente alrededor del eje  
 Rueda de dientes alternados, rueda dentada de Abt  
 Escalera del túnel  
 Jalón, poste, telero, estaca, puntal  
 Cadena de telero  
 Barra para unir los teleros  
 Poste de tubo de gas  
 Setos secos  
 Estaca ó pilote hincado con martinete  
 Estribo del telero

Pasador de sujeción del telero  
 Jalonear la vía, alineación de la vía  
 Parte inferior de caja estampada  
 Aparato para timbrar billetes ó boletos  
 Puntal, montante, montante de marco, telero, estaca  
 Patio para los coches (de plaza), parada de coches de plaza, playa para coches (Argentina)  
 Locomotora de reserva  
 Vagón de reserva  
 Robinete de toma de gas  
 Tubo vertical con tubo flexible de relleno  
 Eje normal  
 Bujía normal  
 Gálbo de perfil normal  
 Enganche de garras  
 Vía normal 1445 mm.  
 Explotación de un ferrocarril eléctrico de vía normal  
 Vía normal, trocha normal (Argentina)

Standard points or switch .....	Cambio normal
— rail length .....	Riel ó carril (de longitud) normal
— screw coupling .....	Enganche normal con tornillo
— section .....	Perfil ó sección normal
Star-connected system, — connection ...	Conexión en estrella
—light .....	Luz estrellada
— voltage .....	Tensión de la conexión en estrella
Start, to —	Arrancar
—, to — in full gear, or the gear right home .....	Arrancar con el cambio de marcha puesto en la posición extrema
—, to — or to light the fire, to start the boiler .....	Encender el fuego, poner en marcha la caldera
—, to — the injector .....	Poner en marcha el inyector
—, to — the locomotive .....	Poner en marcha la locomotora
—, to — the turn-table .....	Poner en marcha la mesa giratoria
—, to — under heavy load .....	Arrancar con carga grande
—, permission to — or to go ahead .....	Permiso de marcha
Starter and regulator combined .....	Aparato de arranque y de regulación
— with air-cooler, air-cooled — .....	Aparato de arranque con enfriamiento de aire
— with a number of steps .....	Aparato de arranque con inserción gradual
— with oil-cooler, oil-cooled — .....	Aparato de arranque refrigerado por aceite
Starting and regulating resistance .....	Reostato regulador y de puesta en marcha
— arrangement or gear .....	Aparato de arranque
— by jerks .....	Arranque á sacudidas
— cock .....	Grifo de arranque
— converter or transformer .....	Transformador de arranque
— course or distance or length .....	Camino recorrido durante el arranque
— current .....	Corriente de arranque
— dynamo .....	Dínamo de arranque
— field .....	Juego de block inicial
— intensity of current .....	Intensidad de la corriente de arranque
— motor .....	Motor de arranque ó de puesta en marcha
— power .....	Fuerza para el arranque
— the pulsometer .....	Arranque del pulsómetro
— resistance .....	Reostato ó resistencia de arranque
— signal .....	Señal de salida
— slide-valve .....	Válvula de arranque
— switch, starter .....	Aparato ó reostato ó resistencia de arranque, arrancador
— tractive effort or power .....	Esfuerzo (de tracción) de arranque
State or condition of charge, in charging	Estado de carga
— or condition .....	
— of the crops .....	Estado de las cosechas
— railway, Government railway .....	Vía del Estado, vía nacional
— working of railway .....	Explotación por cuenta del Estado
Station arranged in the angle between converging lines .....	Estación en cuña para dos líneas
— block instrument .....	
— buildings, public rooms .....	Puesto central de enclavamiento
	Edificios de la estación, edificio (para el servicio) de los viajeros
— clock, platform clock .....	Reloj de andén
— or through station with bay platform ..	Forma terminal y de paso combinada
— with coaling stage .....	Estación con andamios para verter carbón
— or depot enclosing the lines .....	Estación cerrada
— hall .....	Cobertizo de la estación, patio
— for internal traffic .....	Estación de servicio
— with lines at different levels .....	Nave con vías de diferente nivel
— where two lines run in side by side ...	Estación de contacto
— loop, loop — or depot .....	Estación de lazo
— master .....	Jefe de estación
— master's office .....	Despacho del jefe de estación
— office .....	Oficinas de la estación
— place .....	Plaza en frente de la estación
— restaurant, refreshment-room .....	Restaurán, fonda de la estación



- Station with several bays .....  
 — with sorting siding, — for sorting  
 trains, gridiron .....  
 — for truck loads .....
- Stationary ramp or wharf.....  
 — steam-engine for driving traverser....
- Stator .....
- Stave, stud, stanchion, stake, prop, forks,  
 puncheon (See Stake) .....
- Stay-furring or scaling tool.....  
 — sill .....  
 — tube .....
- Stay-bolt or stay .....
- Stay-bolt and tooth combined .....
- body or shank .....
- pitch .....
- turning-lathe .....
- Staying or bracing by means of stay-bolts  
 — of roof or crown .....
- of roof-bar or crown-bar .....
- Steady brace, lateral securing of the  
 contact wire .....
- gradient .....
- Steam admission .....
- admission head .....
- bell .....
- brake .....
- bubbles .....
- chamber or header.....
- chamber dividing plate or wall.....
- chest, slide-valve chest.....
- chest cover .....
- chest with diagonal or oblique joint...
- cone, — nozzle .....
- condensation spray from the funnel...
- connection.....
- consumption .....
- crane .....
- cut off .....
- cylinder .....
- (indicator) diagram .....
- distribution .....
- dryer, — drying apparatus .....
- dynamo, marine set.....
- economy, saving of — .....
- hammer .....
- heat or heating.....
- heating valve .....
- and hot-water heating combined.....
- in boiler .....
- inlet or supply valve, controlling valve
- jacket heating .....
- jacketed — chest .....
- jet atomiser or sprayer .....
- jet mixer, sealed jet.....
- jet system .....
- lap, outside lap .....
- lubrication .....
- pipe, flexible metal — -pipe.....
- piping .....
- piston .....
- Cobertizo de varias naves  
 Estación de depósito
- Estación para los productos brutos ó para  
 carga por vagones completos
- Rampa fija
- Transbordador con mando de vapor fijo
- Estator, armazón
- Puntal, montante, montante de marco,  
 telero, estaca, apoyadéro
- Pié de cabra ó raspador
- Pieza ó calzo de apoyo del montante
- Tubo-tirante
- Virotillo
- Diente de unión
- Cuerpo del virotillo
- Paso de los virotillos
- Torno para pernos
- Consolidación por virotillos, entramado
- Arriostado del cielo
- Suspensión por fermas ó costillas
- Arriostado lateral del alambre
- Pendiente constante ó uniforme
- Admisión del vapor
- Entrada del vapor
- Campanilla de vapor
- Freno de vapor
- Burbujas de vapor
- Cámara de vapor
- Tabique de la cámara de vapor
- Cámara del distribuidor, caja de vapor
- Tapa de la caja de vapor
- Caja de vapor ó cámara del distribuidor  
 con brida de tapa inclinada
- Tobera de vapor [chimenea
- Acción de escupir ó de echar agua por la  
 Tubuladura (de unión) de vapor, tubo de  
 admisión de vapor
- Consumo de vapor
- Grúa de vapor
- Cortador de vapor
- Cilindro de vapor ó motor
- Diagrama de las presiones
- Distribución del vapor
- Aparato para secar el vapor
- Dinamo de vapor, grupo electrógeno de  
 vapor
- Economía de vapor
- Martillo de vapor, martillo-pilón de vapor
- Calefacción por vapor
- Válvula del recalentamiento á vapor
- Calefacción mixta por vapor y agua  
 caliente
- Vapor de la caldera
- Válvula de entrada de vapor
- Calefacción por camisa de vapor
- Distribuidor con camisa de vapor
- Pulverizador de chorro de vapor
- Mezclador de chorro de vapor
- Sistema de chorro de vapor
- Recubrimiento exterior del distribuidor
- Lubricación de vapor [el vapor
- Tubo de vapor, tubo flexible metálico para  
 Tubo de conducción de vapor
- Embolo de vapor

Steam port.....	Conducto de vapor, lumbrera
— -pressure, absolute — -pressure .....	Tensión del vapor, presión absoluta del vapor
— -pressure above atmospheric .....	Presión efectiva del vapor
— -pressure test, testing the boiler in —	Prueba de la caldera bajo presión de vapor
— production, getting up —.....	Producción de vapor, vaporización
— -pump, compound — pump .....	Bomba de-vapor, bomba de vapor compound
— railway .....	Ferrocarril de vapor
— railway motor-coach or car.....	Automotriz de vapor
— -reel .....	Torno de vapor
— -reversing gear .....	Cambio de marcha á vapor
— -reversing valve .....	Válvula de maniobra á vapor del obturador de arranque
— sand-blower or ejector .....	Soplador de vapor
— -sanding device .....	Arenero de vapor
— slide-valve .....	Distribuidor (de vapor)
— space .....	Volumen ocupado por el vapor
— street-railway, — tramway .....	Tranvía de vapor
— -tight surface .....	Superficie de rozamiento del segmento
— trolley, — work car .....	Coche pequeño abierto movido por vapor
— turbo-generator .....	Turbodinamo (de vapor)
— -valve.....	Robinete de toma de vapor
— -whistle .....	Silbato de vapor
—, all — on.....	A todo vapor
—, to — the wood .....	Vaporizar la madera, someter la madera á la acción del vapor
Steaming-stand in running-sheds, cleaning pit .....	Puesto de encendido
Steatite, lard- or soapstone .....	Esteatita
Steel .....	Acero
— -armoured tube or pipe.....	Tubo armado de acero
— back .....	Lomo de acero
— -backed brake-shoe .....	Zapata de freno con lomo de acero
— carriage or wagon, — car .....	Vagón (con caja) de palastro de acero
— core .....	Núcleo de acero
— head to iron rail .....	Riel ó carril de hierro con cabeza de acero
— key .....	Calza ó cuña de acero, chavetas de acero
— pin .....	Clavija de acero, chaveta de acero
— plate conduit .....	Canal de chapa, tubo protector
— plug .....	Tapón de acero
— rail .....	Carril de acero, riel de acero
— -reinforced wooden sleeper or tie, combination sleeper or tie.....	Durmiente ó traviesa de madera armada (de acero)
— sleeper or tie, iron sleeper or tie.....	Durmiente ó traviesa de hierro ó de acero
— spring .....	Resorte de arrastre
— tube .....	Tubo de acero
— tubular pole .....	Poste tubular de acero
— or iron underframe .....	Bastidor de hierro
— vaporiser .....	Cuerpo tubular de acero
— wire .....	Alambre de acero
— -wire armouring of the glass .....	Envoltura del cristal con alambre de acero
— -wire rope .....	Cable (de alambre) de acero
— -yard.....	Brazo ó palanca de balanza [nado]
Steep gradient, heavy gradient .....	Rampa pronunciada, plano (muy) incli-
—, to — the wood in water.....	Lavar con lejía la madera, lejiación de la madera
Step, footstep, bearing socket, journal or axle-brass .....	Grano ó quicionera de la rangua, cojinete, estribo
— at the ends of the rails .....	Desnivelación ó resalto en las extremidades de los rieles ó carriles
— bracket .....	Porta-estribo
— centre bearing or center-plate.....	Rangua escalonada
— connection.....	Acoplamiento gradual
— off-set, cut-out for —.....	Escotadura para el estribo

Step-rail, grooveless girder-rail.....	Riel ó carril con reborde fijo (laminado en una pieza)
— -shaped goods or freight shed.....	Muelle de mercancías escalonado
— switch .....	Interruptor de contactos escalonados
— switch device.....	Disposición de acoplamiento escalonado
— transformer .....	Transformador escalonado
— transition .....	Grado de cambio
—, in —, in phase.....	En fase
—, to — down or to transform down....	Transformar á baja tensión, reducir la tensión
—, to — in, to enter, to get on, to board (the car) .....	Subir al coche ó entrar en el coche
—, to — up, to transform up.....	Transformar la tensión elevandola, transformar á mayor tensión
Stephenson link, link .....	Corredera de Stephenson, sector
— link motion .....	Distribución Stephenson, corredera de Stephenson
— link motion with crossed rods.....	Distribución Stephenson de barras cruzadas
— open-link motion .....	Distribución Stephenson de barras derechas ó de bielas abiertas
Stepped bed .....	Fondo escalonado de un curso de agua
Stepping or benching the face of the slope	Recorte de banquetas, escalonado del paramento del talud
Stiffen, to — or reinforce the frame.....	Reforzar el bastidor
Stiffening or bracing or thickening plate or sheet .....	Plancha de refuerzo, placa de refuerzo
— rib .....	Nervio de refuerzo ó de consolidación
— ring .....	Anillo de tope
— sleeve .....	Casquillo ó manguito de refuerzo
Stiffness of cable, resistance to bending..	Rigidez del cable
Stilted arch .....	Arco peraltado
Stir, to — up the sand.....	Sacudir la arena
Stirrup, clamping —.....	Estribo, estribo de presión
— axle-box, clamped axle-box .....	Soporte de brida
— bolt, U-bolt.....	Tornillo curvado, argolla
— link .....	Balancín, palanca de retroacción
— step .....	Estribo de subida
Stock-rail .....	Riel ó carril de apoyo, carril contra-aguja
Stoke, to —, to fire.....	Cargar el hogar
—, to — the fire.....	Conducir el fuego
Stoker, fireman .....	Fogonero, foguista (Argentina)
Stoking, firing .....	Alimentación del fuego, carga del hogar
— premium .....	Prima de economía de combustible
Stone bridge.....	Puente de (obra de) fábrica ó de mampostería ó de piedra
— counterfort .....	Pilar de mampostería
— cube .....	Dado de piedra
— drill, jumper .....	Broca para piedra
— -dust, bore-dust, borings, chips.....	Polvo ó harina del barreno
— fence .....	Cercado de piedra
— foundation .....	Soporte con cimentación
— hammer .....	Martillo de cantero
Stool or support for gong .....	Asiento de la campana
Stop, halt (with telegraph office).....	Parada, alto, parada importante (con oficina de telégrafos)
— block.....	Tope de parada, tope de seguridad
— block, scotch-block.....	Taco, zapata ó almohadillo de freno, calza para ruedas
— block, check-clamp .....	Brida de la corredera de tope de la varilla de tracción
— catch.....	Trinquete
— cock for gas .....	Grifo de cierre para gas
— or cradle or abutment sleeve .....	Manguito-tope, manguito de fin de carrera
— or check-piece, spring socket.....	Abrazadera de tope
— pin, handle, handle latch.....	Tope de la empuñadura

Stop position .....	Posición de parada
— valve .....	Válvula de cierre
— -valve ball .....	Bola de obstrucción
— signal .....	Señal de parada ó de vía cerrada
—, to put on " — " .....	Poner en "parada "
—, to run past the — signal .....	Pasar la señal de parada ó de alto
—, to set the signal at " — " or " danger " .....	Poner la señal en vía cerrada
—, to — the fire .....	Parar el fuego
—, to — the injector .....	Parar el inyector
—, to — or shut off the steam supply ....	Interrumpir la entrada del vapor
—, to — the train .....	Detener el tren
Stopping or arresting lever .....	Palanca de enclavamiento
— of the train .....	Parada ó detención del tren
Storage battery, battery of accumulators	Batería de acumuladores
— battery or accumulator room .....	Sala de los acumuladores
— battery or accumulator car .....	Coche de acumuladores
— battery or accumulator cell .....	Elemento de acumulador
— battery or accumulator locomotive...	Locomotora de acumuladores
— battery or accumulator working .....	Explotación con acumuladores
— heater, heat accumulator .....	Cuerpo que conserva el calor
— room or space .....	Espacio para las provisiones (de agua, de combustible), almacén, depósito
— system, heat-accumulation system, commingler — system, mixed system ..	Sistema por conservación del calor, sistema de mezcla
— of water .....	Acumulación de agua
Store, storage-room, — yard .....	Almacén, depósito
— house for shavings .....	Depósito de las virutas
Stove for drying sleepers or ties, drying —	Estufa de desecación de durmientes ó traviesas, estufa para desecar los durmientes
— provided with ribs, ribbed — .....	Calorífero ó estufa de aletas
—, to — the wood, to dry the wood (in a —), to season the wood artificially...	Desecar la madera en estufas
Straddling or splitting the points .....	Paso por una aguja despegada del carril
Straight-arm compensator .....	Balancín compensador, palanca compensadora recta de dos brazos
— axle .....	Eje derecho
— between two curves .....	Alineación intermedia ó de enlace
— bridge .....	Puente perpendicular á la corriente
— or cylindrical chimney, smoke-stack...	Chimenea cilíndrica
— ear .....	Ojo rectilíneo
— edge, level board .....	Regla para nivelar
— entrance or inlet pipe .....	Manguito de entrada ó de introducción recta
— joint .....	Junta de tope
— line or track .....	Línea recta, vía recta
— line hanger .....	Soporte para línea recta
— link .....	Sector derecho, corredera derecha
— main line .....	Vía principal continua
— portion of crossing .....	Recta entre la curvatura del cambio y el corazón
— side .....	Pared lateral recta
— slip points .....	Enlace de agujas
— tongue .....	Aguja recta
— top boiler .....	Caldera con caja de fuego no peraltada
— or cylindrical tread .....	Superficie de rodadura cilíndrica
Straightening bar .....	Enderezador
— of bends .....	Ajuste de las curvas
— wood block .....	Pisón
Strain ear or anchor .....	Ojo de arriostado [tensor
— insulator .....	Aislador de anclaje ó de amarra, aislador
— ring .....	Anillo de tracción
Strainer .....	Pinza de tensión
Straining chamber .....	Cámara de depuración ó de filtración
Strand of cable .....	Cordón ó torón de cable
Stranded-wire holder .....	Guarda-cable

Strap-end or head or stub.....	Cabeza de la biela de estribo ó de chapas reportadas
— or strip resistance .....	Resistencia de cinta
Strategic railway .....	Ferrocarril estratégico
Stratification of rocks.....	Estratificación de las rocas ó de los terrenos
Stray, leakage .....	Dispersión
— current, vagabond current .....	Corriente vagabunda ó de dispersión
— field.....	Campo de dispersión
Street railway, tramway, tram.....	Tranvía
— railway or tramway power-station or power-house .....	Central eléctrica ó de fuerza para tranvía, usina eléctrica (Argentina)
— railway locomotive, tramway engine..	Locomotora para tranvía
— railway with special track .....	Tranvía con cuerpo de vía propio
— railway or tramway switch .....	Cambio de vía para tranvía
— railway or tramway system.....	Red de tranvía
— railway track.....	Vía de tranvía
Strength of brake current.....	Intensidad de la corriente de frenado
— of current, intensity of current.....	Intensidad de corriente
— of sound or tone.....	Intensidad del sonido
Strengthening sleeve for tube .....	Casquillo de refuerzo enchufado
Stress due to curving .....	Tensión en una curva
— in fish-plate or splice-bar.....	Tensión de embrizado ó de las bridas
Stretch, to — the trolley-wire.....	Tender el alambre
—, to — or adjust the wire.....	Retemplar ó tensar el alambre
Stretcher, cross-tie, cross-frame.....	Arriostado transversal, puntal entre marcos, viga transversal
Stretching of the cable.....	Alargamiento del cable
— of the couplings, taking up the slack..	Alargamiento ó extensión de los enganches
— or long-distance adjusting device.....	Tensor para gran distancia
— of wire, slacking of wire.....	Aflojamiento del alambre
Striking angle .....	Ángulo de aplicación
— of the flange against the rail .....	Aplicación del bordón de la rueda contra la cabeza del carril ó riel
— lever .....	Percutor, palanca de percusión
String-wall of pit.....	Mampostería ó fábrica con salientes
—, to — or to place the trolley-wire.....	Montar el alambre de trabajo
—, to — or to span the wire in zigzag or staggered .....	Montar el alambre en zigzag
Stringer, rail-bearer .....	Soporte de carril, soporte de riel
Stringing of messenger cable.....	Guía del cable de suspensión
Strip or flat copper.....	Cobre plana, llanta de cobre
— or strap resistance .....	Resistencia de cinta
—, to — (or dismantle or take to pieces) the locomotive .....	Desmontar la locomotora
Stripper knife, cable — .....	Cuchillo para cables
Stroke of bell or gong.....	Golpe del timbre ó de la campana
— indicating gear .....	Disposición indicadora
— of lever, length of — of lever.....	Ángulo descrito por la palanca, carrera útil de la palanca de maniobra
— of piston .....	Carrera del émbolo
Strub's flat-bottomed rack-rail, cogged-rail .....	Cremallera Strub, carril cremallera, riel cremallera
Strut, buffer — .....	Barra de separación, tirante del tope
— of axle-guard or horn or horn-plate, wing of axle-guard .....	Tirante ó rama de la placa de guarda
— bolts on shaft timbering .....	Encubado con puntales
Stub-end, connecting-rod end or head...	Cabeza de la biela
— end of tube .....	Trozo ó muñón de tubo
— switch .....	Cambiavías de palanca corta
Stud, register — or pin .....	Clavija de fijación
— on longitudinal shaft, locking —.....	Pasador de cierre
— of gas-holder, — valve.....	Válvula del depósito de gas
Stuffing-box .....	Prensa-estopas, caja de guarnición
— box packing.....	Guarnición del prensa-estopas ó de la caja de guarnición
— box cover.....	Tapa de la caja de estopas

Subaqueous tunnel, tunnel below a water-course .....	Túnel subfluvial ó submarino, paso por debajo de una corriente de agua
Sub-contractor .....	Subarrendatario
Subdivision insulator .....	Aislador interruptor
— of insulated line .....	Subdivisión de la parte aislada
Subdue, to —, to lower or to turn down the light .....	Moderar la luz
Sub-grade, formation, formation level, — formation, bottom of ballast .....	Plataforma del terraplén, plataforma de vía, base del balasto
Submission of work, limited — .....	Adjudicación de los trabajos á un contratista, subasta limitada, concurso limitado
Subsidence or settlement of the embankment, shrinkage .....	Hundimiento ó asiento del terraplén
Sub-soil, sub-stratum .....	Subsuelo
Subterranean or underground tunnel (subway) .....	Túnel subterráneo
Suburban division or section .....	Línea interurbana ó de los suburbios
— railway .....	Ferrocarril de arrabal ó línea suburbana
— traffic .....	Tráfico interurbano ó de los suburbios
— train .....	Tren de arrabal
Subway, passenger tunnel .....	Túnel subterráneo, túnel para viajeros
Succession of phases .....	Sucesión de las fases
— of signals .....	Sucesión ó serie de señales
Suck, to — up the combustion gases .....	Aspirar los gases de combustión
Sucking, suction .....	Cebamiento
— action .....	Efecto de aspiración
Suction air-chamber .....	Recipiente de aire de aspiración
— cap or cowl .....	Sombrero aspirador
— conduit or pipes .....	Tubería de aspiración
— head or lift .....	Altura de aspiración
— or lifting injector .....	inyector aspirante
— main, negative booster main .....	Alimentador de retorno
— pipe, cutlet or feed-pipe .....	Tubo de aspiración, tubuladura del tubo de aspiración, tubuladura de salida ó de aspiración
— rose .....	Alcachofa ó criba de aspiración
— spindle .....	Aguja de cebamiento
— transformer, negative booster transformer .....	Transformador colector
— valve .....	Válvula de aspiración
— ventilator .....	Aspirador de ventilación
— ventilator with hit-and-miss valve, — ventilator with revolving or register valve .....	Aspirador de aire con registro giratorio
— ventilator with movable cap .....	Aspirador con caperuza móvil
Sudden drop or jump in pressure .....	Cambio brusco de la presión
Sulphurous gas .....	Gas sulfurado
Sump, gully .....	Pozo de entrada, pozo colector
— or tank mud-drum .....	Depósito ó colector de fangos
Sumpner's or differential-connection, back connection .....	Conexiones en oposición ó diferenciales
Sun-burner, roof or deck or ceiling lamp .....	Lámpara de techo
— protection roof .....	Techado protector contra el sol
Sunk connecting track .....	Vía de unión ligeramente rebajada
— grooves for bearing or channels for bearing-wheels .....	Canal (estrecha) para las ruedas
— handspike socket .....	Manguito de palanca de maniobra enterado
— narrow-gauge track .....	Vía estrecha en un foso
— traverser, traverser or transfer cable travelling in a pit .....	Transbordador de foso
— turn-table .....	Mesa ó placa giratoria enterrada ó hundida
Super-elevator wheel-guide .....	Contra-carril de resalte ó peraltado
— elevation of central support .....	Peralte del soporte central
— elevation, template or gauge .....	Patrón de peralte

Super-elevation or cant of the track .....	Peralte ó sobre-elevación de los ríels
Superficial charring .....	Carbonización superficial
Superheated steam .....	Vapor recalentado
— steam-cylinder .....	Cilindro de vapor recalentado
— steam-locomotive .....	Locomotora de vapor recalentado
Superheater .....	Recalentador
— body .....	Cuerpo del recalentador
— box or chamber .....	Caja del recalentador
— chamber with horizontal flange .....	Caja del recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas horizontales
— chamber with vertical flange .....	Caja de recalentador (dentro de los tubos de humo) con bridas verticales
— flange .....	Brida del recalentador
— flap .....	Válvula del recalentador
— flue or flue — .....	Recalentador colocado entre los tubos de la caldera
— flue or tube .....	Tubo de llama del recalentador
— in boiler barrel .....	Recalentador colocado en el cuerpo cilíndrico
— smoke-tube, fire-tube for — .....	Tubo de humo con recalentador
— surface .....	Superficie de calefacción del recalentador
— valve .....	Válvula á vapor para recalentado
— with independent firing .....	Recalentador de hogar independiente
Superheating .....	Recalentamiento
— heat .....	Calor de recalentamiento ó de sobre-calefacción
Superintendent .....	Superintendente
Superintending engineer .....	Ingeniero de sección
Superstructure, carriage body .....	Caja de coche, tablero
Supervision of construction .....	Dirección de los trabajos
Supplementary or additional firing with oil .....	Quemador adicional de combustible líquido
— rules .....	Reglamentos suplementarios
Supply agreement .....	Contrato de suministro
— or steam-inlet valve, controlling-valve .....	Válvula de entrada de vapor
— or feed or filling-valve .....	Válvula de alimentación
— or feed wire, leading-in wire .....	Conductor de alimentación, alimentador
Support of cradle, rolling curve frame .....	Soporte de la curva
— or bearing of motor .....	(Modo de) montaje del motor
— jet nozzle or carrier hinge .....	Soporte de la tobera
— (portal frame) .....	Soporte de pórtico
— for messenger cable insulator .....	Caballote para aislador de cable de sus- [pensión]
Supported joint .....	Junta apoyada
Supporting angle-iron .....	Hierro de soporte, cantonera de soporte
— clamp .....	Pinza ó mordaza de soporte
— of the cross sleepers or ties .....	Apoyo de los durmientes ó de las traviesas
— fish-plate, fish-plate — rail .....	Brida de sostenimiento
— frame flange .....	Brida de fijación
— gear .....	Totalidad de las piezas de soporte, sistema de sujeción
— insulator .....	Soporte aislado (del hilo de protección)
— ledge of drawer .....	Corredera
— packing ring .....	Segmento ó aro de apoyo
— point .....	Punto de sujeción
— pole .....	Poste de sostén ó de soporte
— spring, bearing .....	Resorte ó muelle de suspensión
— spring, overhung spring, bearing .....	Resorte encima de la caja
— timber work .....	Puntales de soporte del cabriolaje
Suppression of sparks .....	Supresión de las chispas
Surface .....	Superficie
— contact system .....	Sistema de conductores divididos ó de contactos superficiales
— crack .....	Raja ó grieta superficial
— drainage .....	Drenaje superficial
— of evaporation .....	Superficie libre del agua
— insulation path .....	Camino de aislamiento superficial

Surface line .....	Línea adaptada al terreno
— plate .....	Mármol de enderezar
— railway, level railway .....	Ferrocarril al nivel del suelo
— scale .....	Escala de las areas
— transfer table or traverser .....	Transbordador á nivel ó sin foso
— turn-table, overground or climbing or raised turn-table .....	Mesa ó placa ó plataforma, giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados
— water drain, agricultural drain .....	Tubo de filtración
Surplus or net receipts .....	Exceso ó beneficio de explotación, recibos netos
Survey .....	Trabajos de agrimensura
— of land .....	Levantamiento del plano de un terreno
—ing instruments .....	Instruments de medida
Suspend, to — flexibly .....	Suspender elásticamente
Suspended car .....	Coché suspendido
— electric railway, telepher railway .....	Ferrocarril eléctrico suspendido
— or inverted incandescent mantle .....	Manguito incandescente invertido
— joint .....	Junta al aire
— mono-rail railway .....	Vía suspendida de un solo carril ó monorail
— mountain railway .....	Ferrocarril suspendido de montaña
— pendulum .....	Péndulo suspendido
— railway .....	Vía suspendida, ferrocarril suspendido
— signal .....	Señal suspendida
— spring, underhung spring .....	Resorte bajo la caja
— stove .....	Calorífero suspendido
— weight .....	Peso suspendido
— wire carrier .....	Caja rotatoria para polea
Suspension bolt .....	Perno de suspensión, tornillo de soporte
— bracket .....	Brazo de suspensión
— of cable .....	Suspensión del cable
— clamp .....	Pinza ó terminal de suspensión
— clamp for middle of span .....	Pinza ó mordaza media
— of contact wire .....	Suspensión del alambre de trabajo
— in curves .....	Suspensión en las curvas ó en curvas
— gear .....	Sistema de suspensión
— insulator .....	Aislador (con gancho) de suspensión
— link, hanger .....	Biela ó barra de suspensión
— link carrier, swing link carrier or support .....	Biela de suspensión (de la caja de fuego)
— of the spring .....	Suspensión del muelle ó del resorte
— plate .....	Tabla de suspensión
— wire .....	Alambre de suspensión
Sweep, to — or clear the tubes .....	Deshollinar los tubos de humo
Sway, side oscillation .....	Oscilación lateral
Sweat, to — on or solder-in the trolley-wire .....	Soldar el extremo del alambre de trabajo
Swell or rise due to frost .....	Sabazón, hinchazón debida al frío
—ing or spreading of clay .....	Esponjamiento de la arcilla
—ing or rising due to frost .....	Hinchamiento producido por el frío
Swing-bridge, swivel-bridge, drawbridge .....	Puente giratorio ó postizo
— bridge signal, drawbridge .....	Señal de puente giratorio
— back, folding back .....	Respaldo que puede subirse y bajarse ó reversible
— bolster .....	Basculador, balancín transversal
— bolster link, — link .....	Biela de suspensión
— crane .....	Grúa giratoria
— crane for tipping .....	Grúa giratoria basculante
— or hinged door .....	Puerta con bisagras [toria
— grate .....	Portezuela, puerta giratoria, barrera gira-
— jib .....	Brazo giratorio
— link carrier or support, suspension-link carrier .....	Biela de suspensión (de la caja de fuego)
— link guide .....	Guía articulada
— rail .....	Punta de riel ó carril móvil
— rail frog .....	Corazón con punta de carril ó riel móvil
— turn-table .....	Mesa ó placa giratoria de rotación pendular



- Swinging or hinged fire-door.....  
 — of car .....  
 Switch or points 1/n.....  
 — blade or tongue.....  
 — board .....  
 — box, — lever, — stand .....  
 — calculations .....  
 — changing from single to double line...  
 — column.....  
 — and crossing sleepers or ties.....  
 — handle .....  
 — lever with counterweight .....  
 — lever with horizontally moving counterweight .....  
 — lever with reversing counterweight....  
 — number .....  
 — operating mechanism .....  
 — or point lever .....  
 — planing machine .....  
 — plate, bed-plate .....  
 — position.....  
 — rail .....  
 — rail intersecting the stock-rail.....  
 — rail touching the stock-rail.....  
 — rod, point rod, throw rod.....  
 — room .....  
 — sleeper or tie .....  
 — span .....  
 — stand, lever stand .....  
 — tender, pointsman .....  
 — tongue cutting into the stock-rail....  
 — track .....  
 — wheel, controller .....  
 — with one dumb and one movable tongue .....  
 — with no voltage cut out .....  
 — with sliding plates .....  
 — with spring tongues or points, spring tongue — .....  
 — without crossing, frogless — or point..  
 — worked from signal-box, interlocked —  
 —, to burst open or force the —.....  
 —, to cut off or to — off the current ....  
 —, to lay or put in a —.....  
 —, to pass the — facing or points.....  
 —, to pass the — trailing or points.....  
 —, to run over or to take the — or points  
 —, to run over the points or the — on the branch line .....  
 —, to run over the points or the — on the straight line .....  
 —, to — on, to connect, to put or throw into circuit .....  
 Switcher, shunting or —ing locomotive shunter, shunting engine .....  
 Switching handle, controller .....  
 — in cylinder, main drum.....  
 — line, shunting track .....  
 — motor .....  
 Puerta giratoria  
 Movimiento pendular del coche  
 Cambio cuya tangente es 1/n, interruptor  
 Aguja de cambio de vía  
 Cuadro de distribución  
 Caja de maniobras, caja del interruptor, caja de distribución  
 Cálculo de los cambios de vía  
 Aguja de desdoblamiento  
 Columna de distribución  
 Emparrillado de aguja  
 Mango de interruptor  
 Palanca de maniobra con contrapeso volcable  
 Aparato de maniobra con contrapeso de movimiento horizontal  
 Aparato de maniobra con contrapeso de retroceso  
 Número (de orden) de cambio de vía  
 Mecanismo de maniobra de la aguja  
 Palanca de maniobra  
 Máquina para acepilliar las puntas de agujas  
 Placa de asiento de la aguja  
 Posición de acoplamiento  
 Riel ó carril de cambiavía  
 Intersección con el riel ó carril de apoyo  
 Contacto con el carril ó riel de apoyo  
 Tirante de aguja, tirante de maniobra para agujas  
 Sala de distribución  
 Traviesa de cambio de vía ó de aguja  
 Amarra de aguja  
 Caballete de maniobra, caja de maniobra  
 Guarda-agujas  
 Aguja que entra en el carril de apoyo  
 Vía de cambio ó de aguja  
 Volante de maniobra  
 Cambio con una aguja fija y otra móvil  
 Interruptor con desenganche ó para tensión nula  
 Cambio con placa de asiento  
 Cambio de vía por agujas elásticas  
 Cambio sin corazón, aguja sin corazón  
 Aguja combinada  
 Forzar la aguja con los rebordes de las ruedas  
 Interrumpir la corriente  
 Poner ó colocar una aguja  
 Despegar ó tomar de talón una aguja  
 Tomar la aguja de punta  
 Atravesar ó pasar el cambio  
 Pasar la aguja sobre la vía curva  
 Pasar la aguja sobre la vía recta  
 Conectar, intercalar ó poner en el circuito  
 Locomotora para maniobras, locomotora de eje fijo  
 Manivela de maniobra  
 Cilindro de intercalación  
 Recorrido de maniobra  
 Motor de accionamiento del interruptor

Switching off of the lamp .....	Desconexión ó apagado de la lámpara
— or cutting the dynamo out of circuit..	Puesta fuera circuito de la dínamo
— track, shunting loop, shunting siding..	Apartadero de la vía, vía de maniobra
— off a vehicle .....	Lanzamiento de una parte del tren hacia un cambio de vía
— service, shunting service .....	Servicio de maniobra
Swivel or revolving or rotating bow.....	Arco giratorio
— or swing-bridge, drawbridge.....	Puente giratorio ó postizo
— screw, wire-adjusting screw .....	Manguo roscado tensor para el alambre
— wheel .....	Roldana oscilante
Sykes' block instrument .....	Aparato de block sistema Sykes
Symmetrical double-curve points or switch	Cambio simétrico en curva, aguja simétrica en curva
— suspension .....	Suspensión simétrica
Synchronism .....	Sincronismo
Synchronous .....	Sincronico, sincrónico
Syphon wick or lubricating wick.....	Mecha de engrase
— gauge, low-pressure manometer or gauge.....	Manómetro de baja presión
Syringe .....	Jeringuilla
System of sleepers or ties .....	Conjunto de durmientes ó traviesas (colocadas sin balasto)
— of working, method of working.....	Sistema de explotación

T

T-headed bolt .....	Grapón de tornillo
T-headed spoke .....	Parte en forma de T del rayo
T-junction box, branch box .....	Manguito ó enchufe de bifurcación
T-piece with flanged branch, flanged — or union .....	Unión de bridas en T, pieza en T
T-section sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa en T
T-shaped building between the lines.....	Disposición en T del edificio
Table-lamp .....	Lámpara de mesa, lámpara portátil
— lever machine .....	Aparato de enclavamiento con palancas verticales
— of hours of lighting up, lighting-up calendar .....	Horario de alumbrado
Tail disc .....	Disco de cola
— lamp or light .....	Señal de cola, farol de cola
— lever .....	Brazo de la palanca unida al alambre
— rope, open cable .....	Cable abierto
— signal .....	Señal de cola
— or cone of slope .....	Escarpa cónica
Take, to — or run over the switch or points .....	Atravesar ó pasar el cambio
—, to — to pieces, to dismantle or to strip the locomotive .....	Desmontar la locomotora
—, to — the tyre off.....	Desmontar el aro
Take off, to — off the brake, to release the brake .....	Abrir ó soltar los frenos
Take out, to — out the armature .....	Sacar el inducido
—, to — out the fire-tube .....	Sacar los tubos
—, to — out the firebox from below .....	Extraer el hogar por debajo
—, to — out kinks .....	Enderezar los dobleces (con el martillo)
Take up, to — up the tensile stress .....	Soportar la tracción
Taking borings, trial boring.....	Sondaje del terreno
— earth from borrow pits, side cutting..	Préstamo de tierras
— out quantities .....	Cubicación del movimiento de tierras
— up the slack, stretching of the couplings	Alargamiento ó extensión de los enganches
— water .....	Toma de agua
— water from lakes (rivers or ponds)....	Toma de agua de lago (de río, de estanque)
Tambling drum or fire-tube cleaner.....	Tambor para limpiar los tubos de humo
Tamp, to — or ram the ballast.....	Apisonar el balasto
—, to — or pack the sleepers or ties .....	Batear los durmientes ó las traviesas

Tamping, packing .....	Golpe de bateado
— pick, beater pick, packer .....	Bate
— pick with interchangeable head .....	Bate con cabeza cambiable
— rod .....	Mazo derecho para batear
— or packing of the sleepers or ties .....	Bateado de durmientes ó de las traviesas
Tandem type .....	Disposición en tandem
Tang end .....	Extremo macizo (de refuerzo) de una varilla
Tangent point, commencement of the curve .....	Entrada en curva
Tank or reservoir .....	Depósito de agua, estanque (Sud America)
— engine or locomotive .....	Locomotora tender
— engine with saddle-tank, saddle — locomotive .....	Locomotora tender con caja de agua en forma de silla ó en alforja
— levelling or union pipe .....	Tubo de comunicación entre las cajas de agua (laterales)
— mud-drum or sump .....	Depósito ó colector de fangos
— supported on the frame .....	Caja de agua llevada por el bastidor
— truck, boiler truck .....	Vagón-cisterna
—, underground reservoir or — .....	Cisterna, aljibe, estanque
— water-crane .....	Grúa depósito de alimentación
—, steel oil or petrol tank .....	Estanque de acero para aceite ó petróleo
Tap branch .....	Bifurcación, derivación
Tape for measuring .....	Metro de cinta, cinta métrica
— winding machine, taping machine ..	Máquina para recubrir con cinta
Taper chimney or smoke-stack .....	Chimenea cónica
— washer .....	Placa de inclinación
— ed wash-out plug or screw .....	Tapón de limpieza cónico
Taping machine .....	Máquina para recubrir con cinta
Tappet .....	Taco de enclavamiento
— locking .....	Enclavamiento por tacos
— rod, cross-locking bars .....	Barra de (enclavamiento) transversal
Tar .....	Alquitrán
— concrete slab .....	Solado de asfalto
— pit .....	Foso para alquitrán
— tank .....	Depósito para la separación del alquitrán
— tank truck .....	Vagón-tanque para alquitrán
—, to —, to — the hole .....	Alquitranar, alquitranar el agujero
Tare, dead weight .....	Tara, peso muerto
Tarpaulin, wagon sheet .....	Cubierta de lona
Tariff matters of the railway .....	Bases de las tarifas
Tarred felt, asphalt felt .....	Cartón-piedra
— roof .....	Techado alquitranado, cubierta alquitranada
Taut wire .....	Alambre tendido ó tirante
Tee-pipe, three-way pipe .....	Tubo en cruz
Technical regulations or rules .....	Convenciones técnicas, reglamentos técnicos
— specifications .....	Prescripciones técnicas
— standards in railway matters .....	Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles
Telegraph line .....	Línea telegráfica
— office .....	Oficina de telégrafos
Tele-indicator for water-level, remote controlled water-level indicator .....	Teleindicador ó indicador á distancia del nivel de agua
Telepher railway, suspended electric railway .....	Ferrocarril eléctrico suspendido
Telephone .....	Teléfono
— disturbance .....	Desarreglo ó perturbación en el teléfono
— line, line — .....	Línea telefónica, teléfono en el circuito de servicio
— protection .....	Protección de los teléfonos
Telepyrometer .....	Telepirómetro
Telescopic fine .....	Chimenea de telescopio
— or overlapping shell-rings or courses ..	Virolas enchufadas la una en la otra
Temperature of the air .....	Calor del aire, temperatura

Template, gauge .....	Calibre, patrón
Templet shaping-press .....	Prensa para moldes
Temporary rail .....	Riel provisional, carril de paso
— track, auxiliary track .....	Vía provisional
Tenbrink tube .....	Hervidor Tenbrink
Tender .....	Ténder
— bogie or track .....	Bojía de ténder
— coupling .....	Enganche de ténder
— engine .....	Locomotora con ténder separado
— filling apparatus .....	Aparato de rellenar del ténder
— footboard .....	Estribo de chapa del ténder
— for coal-dust firing .....	Ténder para hogar de carbón en polvo
— for oil-firing .....	Ténder para hogar de combustible líquido
— for wood-firing .....	Ténder para el caldeo con leña
— frame .....	Bastidor del ténder
— wheel .....	Rueda de ténder
— with cylindrical water-tank .....	Ténder con tanque cilíndrico
— with space for luggage .....	Ténder con espacio reservado para equipajes
Tenon .....	Espiga
— and mortise joint .....	Ensambladura de espiga y caja ó mortaja ó escopleadura
— -dowel joint, mortise-dowel joint. ....	Ensambladura con espiga
Tenoned .....	Unido á espiga y caja
Tension of cable .....	Tensión del cable
— dynamometer .....	Dinamómetro de tracción
— during erection .....	Tensión de montaje
— indicator .....	Indicador de tensión
— pulley .....	Polea de tensión
— truck .....	Vagón tensor
—, the springs are in — against each other .....	Los muelles están tendidos en sentido opuesto ó antagonista
Terminal bush .....	Casquillo de aprieto ó de presión
— clamp .....	Pinza terminal
— loop, reversing loop .....	Retorno
— pressure or voltage .....	Tensión entre los bornes ó las bornas
— protecting band .....	Listón protector de los terminales
— span .....	Amarra de extremidad, retención terminal
Termination of railway, end of railway. ...	Final de la vía
Terminus .....	Estación de cabeza ó de termino
— or terminal station (of a single line, of several lines) .....	Estación extrema ó final ó de termino de una ó de varias vías
Terrace, berm, bench .....	Banqueta
Test bed .....	Caballote de pruebas
— or gauge-cock, try-cock .....	Grifo de prueba
— contact .....	Pieza de contacto de prueba
— lamp, —ing lamp .....	Lámpara de prueba
— nozzle .....	Tubuladura de prueba
— plug, —ing plug .....	Tapón de prueba
— socket .....	Caja de prueba
— or gauge-valve .....	Válvula de prueba
Testing car, instruction carriage .....	Vagón-dinamómetro
— of an axle, proof test for axle, axle-test .....	Ensayo de los ejes
— room or shop .....	Taller de pruebas ó de ensayos
— the boiler by hydraulic pressure, hydraulic pressure test .....	Prueba de la caldera á la presión hidráulica
— the boiler in steam, steam-pressure test .....	Prueba de la caldera bajo presión de vapor
Thermite .....	Termita
Thick or deep layer of fuel .....	Capa alta de combustible ardiente, fuego espeso
Thickening or bracing or stiffening plate or sheet .....	Plancha de refuerzo
Thickness or depth of ballast .....	Espesor del balasto
— or diameter at bottom .....	Espesor del pié ó en la base
— of plate .....	Espesor de chapa

Thickening or diameter of pole at the top	Espesor del poste en la punta
— of the web .....	Espesor del alma
Thin or low or shallow layer of fuel.....	Capa baja de combustible ardiente, fuego ligero
Third rail, contact rail.....	Carril conductor, riel conductor (Sud América)
— rail current collector.....	Toma de corriente para tercer carril
— wire, neutral wire, the neutral .....	Conductor neutro ó compensador
Three-axle or six-wheel bogie or truck...	Boga de tres ejes
— flame or triple burner elbow .....	Codo de tres mecheros
— cylinder compound locomotive .....	Locomotora compound de tres cilindros
— part axle-box .....	Cojinete de eje en tres piezas
— phase .....	Tri-fase
— phase to alternating-current motor-generator .....	Transformador de corriente trifásica en alterna
— phase current locomotive .....	Locomotora (de corriente) trifásica
— phase to continuous-current motor-generator .....	Transformador de corriente trifásica en continua
— phase (alternating) current .....	Corriente (alterna) trifásica
— phase field .....	Campo trifásico ó rotorio
— phase line.....	Línea (para corriente) trifásica
— phase motor .....	Motor trifásico
— phase motor with back connection (for starting) .....	Motor trifásico con acoplamiento en oposición
— phase railway .....	Ferrocarril trifásico
— pin coupling .....	Enganche de tres clavillas
— ribbed sleeper or tie .....	Larguero con tres nervios
— throw switch, double switch or points, right and left-hand turn-off .....	Cambio doble, aguja doble, cambio de tres vías
— toned whistle, single-bell chime-pipe..	Silbato de tres notas simultáneas
— way frog.....	Aguja de tres vías
— way pipe, tee-pipe .....	Tubo en cruz
— wedge joint .....	Junta de tres chavetas
— wire coupling.....	Acoplamiento de tres conductores
— wire dynamo or generator .....	Dínamo trifilar ó de tres conductores
— wire system .....	Sistema de tres conductores ó trifilar
Threaded ring .....	Anillo roscado
Throat brace, belly or palm stay .....	Tirante de placa tubular
— of flange .....	Garganta del aro
— or saddle or waist plate, waist sheet...	Placa ó silla delantera (de caja de fuego)
Throttle, regulator .....	Regulador
— or regular chamber .....	Caja del regulador
— or regulator control-gear .....	Mecanismo de impulsión del regulador
— lever, regulator handle .....	Palanca del regulador
— or regulator lever carried through the steam-pipe .....	Eje del regulador pasando á través del tubo de vapor
— or regulator lubricating cup .....	Engrasador del regulador
— pipe, regulator head .....	Tubo del regulador
— rod, regulator valve-rod .....	Biela del regulador
— or check screw, regulating screw .....	Tornillo regulador
— stem, regulator rod .....	Eje de impulsión del regulador
— or regulator valve .....	Válvula reguladora, válvula de regulador
— valve chamber, regulator head .....	Cabeza de regulador
— or regulator with double-beat valve...	Regulador de válvula de doble asiento
Through bolt, bolt through tyre .....	Tornillo-pasador
— carriage .....	Vagón directo
— cut, open cut or cutting .....	Trinchera abierta
— depot or station .....	Estación de paso
— line (traffic) .....	Vía de tráfico libre ó de circulación
— lines with double slips .....	Grupo de transversales de unión
— signal, line signal .....	Señal que atraviesa todas las estaciones
— station with bay platform.....	Forma terminal y de paso combinada
— rivet .....	Remarche pasante, remarche que pasa á través del muelle ó reso
— traffic .....	Tráfico de tránsito
Throw of the point.....	Abertura de la aguja

Throw-off wedge .....	Cuña para quitar la zapata
— over or change-over switch, commutator .....	Conmutador
— over or double — switch, double-pole — over switch .....	Conmutador, conmutador bipolar
— rod, switch or point rod .....	Tirante de aguja
Throw into, to — — back gear, to reverse the gear .....	Maniobrar la distribución para el cambio de marcha atrás
—, to — — or put into circuit, to switch on, to connect .....	Conectar, intercalar ó poner en el circuito
Throw off, to — — or to slip the current collector .....	Soltar la toma de corrientes
Throw over, to — — .....	Conmutar
—, to — — or to pull over the lever, to reverse .....	Invertir la palanca de maniobra
—, to — — the points .....	Invertir la aguja
Throwing out sparks .....	Chisporroteo
— or pulling over the lever, reversing .....	Inversión de la palanca de maniobra
— over the points .....	Inversión de la aguja
— over the points while a train is passing over them .....	Maniobra de las agujas durante el paso de los trenes
— the points .....	Maniobra de las agujas
— the points or the switch under the train	Desplazamiento de la aguja por tren
Thrust block, rail brace .....	Brida de apoyo ó de detención
— plate, check plate .....	Disco de tope, disco de presión del resorte del tope
Thumb screw, closing screw .....	Tornillo de cierre
Ticket .....	Billete del ferrocarril, boleto (Sud América)
— box, box for train tickets .....	Caja para billete de bastones
— case .....	Estante para billetes, ó boletos
— collecting platform .....	Andén para recoger los billetes
— collector, ticket-examiner .....	Revisor de billetes ó boletos
— office, booking office .....	Oficina para la expedición de billetes, boletería (Sud América)
— printing machine .....	Imprime-cartas, mecanismo para imprimir los talones ó boletos
— stamping machine .....	Aparato para timbrar billetes
Tie or sleeper .....	Durmiente, traviesa, larguero (según el caso)
— bar .....	Mordaza
— drilling machine, sleeper or tie drill .....	Taladradora para durmientes ó traviesas
— with hard-wood cushion or seating .....	Traviesa con incrustación de madera dura
— with horizontal rims .....	Durmiente con borde de apoyo horizontal
— plate, sole-plate, bearing-plate .....	Soporte de carril, placa de asiento de carril ó riel
— plate with tenon .....	Placa de asiento con perno
— rod, cross-tie, gauge-bar, brace-rod .....	Riostra ó tirante transversal ó de separación, tirante, varilla de tracción, tirante de hierro redondo
Ties .....	Conjunto de traviesas
— laid in masonry .....	Durmientes ó traviesas en mampostería
— laid in stone pavement .....	Traviesas ó durmientes empedradas
Tieing in, counter curve .....	Contra-curva
Tighten, to — the brake-cord .....	Tensar la cuerda del freno
—, to — the contact line .....	Tender rigidamente el conductor aéreo
—, to — the coupling .....	Tensar el enganche
—, to — the tube-ends .....	Matar las extremidades de los tubos
Tightening or clothing band .....	Cinta de refuerzo
— of the couplings .....	Atornillado ó ajuste de los enganches
— or narrowing of the gauge .....	Estrechamiento de la vía ó trocha (Sud América)
— up device .....	Tensor
— up the wire .....	Acción de tensar ó templar la transmisión
Tile, drain pipe .....	Tubo de drenaje
Tilt gauge .....	Regla de inclinación
— or cant of the rail .....	Inclinación del riel ó carril hacia el interior de la vía

Tilting back, reversible back .....	Respaldo de báscula
— over or canting of the rail .....	(Acción de) derribar el carril ó riel
— of turn-table .....	Inclinación de la mesa ó placa giratoria
Timber, beam .....	Viga
— bridge, wooden bridge .....	Puente de madera
— culvert, wooden culvert .....	Pontón, puentecillo de vigas
— drying shed, drying house .....	Sotachado, cobertizo para secar la madera, secadero
— saddle .....	Silla de madera
— (cross) sleeper or tie .....	Traviesa ó durmiente (Sud America)
— truck .....	Vagón para transportar maderos largos
— underframe .....	Bastidor de madera
— work .....	Cabriolaje
— ed crossing .....	Cruzamiento ó paso entarimado
Timbering, gallery frame .....	Entibación, encubado con puntales, entibación en marco
— of heading .....	Entibación de la galería
— of shaft or shaft — with continuous sets	Encubado con marcos unidos
Time adjustment with high-tension maximum relay .....	Relais ó relé relevador de máxima para alta tensión con regulación de tiempo
— of arrival .....	Hora de llegada
— of departure .....	Hora de partida ó de salida
— interval .....	Sucesión de los intervalos de tiempo
— lock .....	Detención ó enclavamiento temporal
— relay .....	Relevador de tiempo
— signalling device .....	Aparato para la transmisión de señales horarias
— in starting, — taken in getting up speed	Duración del arranque
— -table, schedule (sheet or poster) .....	Cuadro de marcha, horario de los trenes, horario indicador de los trenes
— taken by journey .....	Duración del viaje
Tin sleeve .....	Manguito ó abrazadera de estaño
Tip-beam, — shaft, operating shaft .....	Arbol ó eje del basculador
— bearing .....	Soporte de basculación
— box .....	Caja basculante
— cart, — -barrow .....	Volquete
— chute or shoot .....	Basculador de curva, plano ó canal para verter
— of pole shoe .....	Punta del ensanchamiento polar
— wagon; coal- — wagon .....	Vagón bascular, volquete, vagón volquete para carbón, vagoneta giratoria para carbón
— wash-basin, folding wash-basin or stand	Jofaina ó palangana basculante
Tipping appliance .....	Basculador
— bridge .....	Puente de báscula
— cart, tip-barrow .....	Volquete
— chute device .....	Basculador de curva
— hopper or trough .....	Cuba de bascula
— jetty .....	Andamio para verter, vertedero
— pins, spindles or trunnions .....	Garrón de vagoneta de bascula ó de volquete
— plant, coal-tip .....	Aparato de verter
— platform .....	Basculador de plataforma
— ramp .....	Rampa de transbordo (entre vias de nivel diferente)
— stage .....	Plataforma del andamio, plataforma basculante
— tube .....	Tubo de relleno
Tire (See also Tyre) .....	Aro de rueda
— welded on to rim .....	Aro soldado al fuego sobre la llanta
To-and-fro movement .....	Movimiento de vaivén para la formación
Toe or base of slope .....	Pié ó base del talud
Toggle-joint point-lock .....	Cerrojo de punta con varillas separadas para el mando de las agujas y con articulaciones intermedias, cerrojo de articulación (para agujas)

Toggle-joint relieving-gear .....	Sujeción por palancas acodadas
Toilet saloon, lavatory .....	Lavabo, cuarto de aseo, lavatorio
Tongs actuating mechanism .....	Mando ó accionamiento por palancas cruzadas
Tongue, switch-blade, guide-fillet .....	Aguja de cambio de vía, listón de guía
— attachment .....	Pata de unión de la aguja
— bed with raised edges .....	Cojinete de corredera con reborde
— of crossing .....	Punta del corazón
— housed in stock-rail .....	Aguja alojada en el hueco del carril ó riel de apoyo
— housed under the stock-rail .....	Aguja que se aplica debajo de la cabeza del carril ó riel fijo
— rail .....	Riel de aguja
—, the — is not home .....	La aguja está hendida
—, the — springs (open) .....	La aguja se abre por (efecto de su) flexión
Tongued and grooved .....	Ensamblado ó unido con ranura y lengüeta
— and grooved joint .....	Ensambladura ó unión de ranura y lengüeta, ensambladura completa de ranura y lengüeta
— fish-plate .....	Brida de horquilla
Tool box or chest .....	Caja de herramientas
— equipment or kit for locomotives and carriages .....	Utensillos para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones
— grinding machine .....	Máquina para afilar herramientas
— maker's shop .....	Taller de reparación de las herramientas
— wagon, repair wagon .....	Vagón de herramientas
Tooth .....	Diente
— loosely fitted .....	Diente colocado libremente en su sitio
— and stay-bolt combined .....	Diente de unión
— with threaded ends .....	Diente con los extremos roscados
—, to — or quoin the outer edges of the marginal paving .....	Disponer un borde dentado de adoquines
Toothed brake-shoe spring .....	Muelle de zapata con superficie de resbalamiento con dentelones
— gearing, spur gearing .....	Engranajes
— segment .....	Sector dentado
— wheel and sector purchase to lever .....	Palanca de maniobra con multiplicación de arco dentado
— wheel-brake .....	Freno de rueda dentada
Top ballast, upper layer .....	Capa superior
— of ballast or crown .....	Corona del balasto
— of boiler .....	Dorso de la caldera
— of embankment .....	Corona ó arista ó vértice del terraplén
— end, small end of pole, — of pole .....	Punta del poste
— heading .....	Galería alta, galería de avance superior
— plate, deck sill .....	Larguero de techo, correa
— lighting, overhead lighting .....	Luz superior ó central
— pressure .....	Presión del techo
— of rail .....	Cara superior del carril ó riel
— shaft sinking .....	Hundimiento del techo
— shield, head shield .....	Disco frontal
— of sleeper .....	Plataforma ó tabla del durmiente ó de la traviesa
— or crest of slope .....	Arista del talud
— timbering .....	Entibación del techo, encubado superior
— width of the ballast .....	Ancho de la corona
—, to cut or notch the — of a sleeper or tie .....	Abrir las cabezas de las traviesas ó de los durmientes
Torch with exposed or open flame .....	Encendedor de llama descubierta
— with protected flame .....	Encendedor de llama protegida
Torn, the arc is torn or ruptures .....	El arco eléctrico se rompe
Torpedo placer .....	Aparato para colocar petardos
— ventilator .....	Aspirador en forma de torpedo
Torque, torsional or twisting moment .....	Momento de rotación
Total grate area .....	Superficie total de la parrilla ó del emparri- [lado
— head .....	Altura de elevación



Total heating surface .....	Superficie de calefacción total
— length over the buffers .....	Longitud medida entre las extremidades de los topes
— load, gross load .....	Carga bruta
— resistance .....	Resistencia total
— weight to be banked .....	Peso frenado del tren, peso bruto que ha de frenar
— wheel-base .....	Separación de los ejes extremos
Touch, the contact —es .....	El contacto está aplicado á
Tough rock .....	Roca resistente
Towel cabinet or cupboard .....	Caja para toallas
Track, line, road, way .....	Línea, vía, carril de una vía, (vía de) recorrido, rieles de una vía (Sud América)
— above .....	Vía elevada
— anchoring .....	Anclado de la vía
— battery .....	Batería de la vía
— below .....	Vía á nivel
— bolt, fish-bolt .....	Tornillo ó pasador de brida, perno para brida
— bolt hole, fish-bolt hole .....	Agujero para el tornillo de la brida
— brake, rail-brake .....	Freno sobre carril ó riel (Sud América)
— circuit .....	Circuito de la vía
— circuit polarised .....	Circuito de la vía con relais polarizado
— circuit transformer .....	Transformador de la corriente de la vía
— crossing .....	Cruzamiento de una vía
— engaging field .....	Juego para el enclavamiento del recorrido
— for heavy traffic .....	Superestructura con juntas reforzadas
— jack or rail-jack .....	Caballete para alzar las vías
— knob .....	Llave ó clavija de recorrido
— laying .....	Trazado de la vía
— laying car .....	Vagón para construcción de vías
— lever .....	Palanca de recorrido
— lever lock .....	Parada de la palanca de recorrido
— locking .....	Enclavamiento del recorrido
— locks, — safety appliances .....	Topes y tacos de parada [ica]
— lifter, rail lifter .....	Levanta-carriles, levanta-rieles (Sud América)
— man, platelayer .....	Peón, asentador, obrero
— measuring device .....	Aparato universal para medir las dimensiones de la vía
— with rails carried on isolated supports .....	Vía de soportes sencillos [ica]
— rail, carrying rail, running rail .....	Carril de apoyo, riel de apoya (Sud América)
— relay .....	Relais (del circuito) de la vía
— sander .....	Enarenador para la vía
— set in paving .....	Vía empedrada
— slide-bar .....	Cerrojo de enclavamiento de recorrido
— succession lock .....	Parada sucesiva de los recorridos
— tools .....	Herramientas para construir vías
— winch, rail winch .....	Gato para alzar las vías
Traction .....	Tracción
— coefficient .....	Coefficiente de tracción
— dynamo, railway generator .....	Dínamo ó generador para ferrocarril ó tranvía
— increaser .....	Disposición para el aumento de la carga sobre el eje motor
— motor .....	Motor para ferrocarril ó para tranvía
— rope, hauling cable .....	Cable de tracción, cable motor
Tractive effort or power .....	Esfuerzo al gancho de tracción
— effort at the periphery of the driving-wheel .....	Esfuerzo de tracción en la circunferencia de la rueda motriz
Traffic (train) .....	Movimiento ó circulación de trenes
— instructions .....	Instrucciones para el servicio de los trenes
— load, rolling load .....	Carga móvil, carga de servicio
— order .....	Itinerario (de los trenes)
— regulations, company's rules and regulations .....	Reglamentos de explotación, reglamentos de la compañía

Traffic regulations .....	Prescripciones para el servicio del tráfico
— report .....	Hoja de ruta
— requirement .....	Necesidad de tráfico
— routes .....	Vías de comunicación
Trail car, trailer .....	Coche de remolque
—, the brake-blocks drag or — on the wheels .....	Las zapatas resbalan sobre las ruedas
—, to drag or — the collector .....	Remolcar la toma de corriente
Trailability .....	Posibilidad de una apertura forzada
Trailer .....	Coche de remolque
— car brake .....	Freno de coche de remolque
Trailable point lever .....	Palanca de la aguja de apertura forzada
— point lock .....	Cierre de la punta de aguja que permite la apertura forzada
Trailing axle, front or fore axle .....	Eje anterior ó delantero
— bogie or truck .....	Boga de atrás
— box, hind-drag box .....	Caja de enganche posterior
— or drag-slide cable .....	Cable remolcado
— or drag-slide current collector .....	Toma de corriente remolcable
— or dragging of the brake-block on the wheel .....	Resbalamiento de la zapata sobre la rueda
— end of rail .....	Extremo aliviado del carril ó riel
— points, — point switch .....	Aguja tomada de punta
— point cross-over .....	Comunicación en ángulo obtuso
— rail .....	Riel ó carril aliviado ó de poca fatiga
— tender .....	Ténder enganchado
— wheel, hind or rear wheel .....	Rueda trasera
Train for carrying materials for construction .....	Tren de servicio
— connection .....	Enlace de trenes
— control system .....	Sistema de regulación para tren eléctrico
— crossing .....	Cruce de trenes
— dispatch .....	Expedición del tren
— dispatcher .....	Jefe del movimiento de los trenes
— ferry .....	Pontón para el transbordo de trenes, instalación para el paso de trenes sobre corrientes de agua
— indicator .....	Indicador de dirección de los trenes
— kilometer (— mile) .....	Trenkilómetro
— de-luxe .....	Tren de lujo
— number .....	Número del tren
— pipe, brake-pipe .....	Tubería principal, conducto ó cañería de los frenos
— protecting signal, signal for protection of —s .....	Señal de cubrimiento de tren
— resistance .....	Resistencia del tren
— service .....	Servicio de trenes
— signaller .....	Avisador de tren
— signalling instrument .....	Avisador de marcha
— signalling line .....	Línea telegráfica para el anuncio ó aviso de los trenes
— signalling point .....	Punto desde el que se anuncia la llegada de un tren
— signalling record book .....	Registro de (telegramas de) anuncios de los trenes
— signalling service .....	Servicio con aviso ó anuncio de llegada de los trenes
— staff, crew .....	Personal del tren, bastón, piloto
— staff instrument .....	Columna que contiene los bastones pilotos
— staff instrument with permissive attachment .....	Columna para bastones con disposición de enclavamiento facultativo
— staff system .....	Sistema de bastón piloto
— staff ticket, — ticket .....	Billete ó ticket de bastón piloto
— starting signal .....	Señal de anuncio de un tren [trenes
— succession .....	Sucesión de los trenes, intervalo entre
—, the — is left .....	El tren queda parado

Train, the — runs through .....	El tren pasa
—, the —s cross each other .....	Los trenes se cruzan
—, the —s overtake each other .....	Un tren alcanza á otro
—s overtaking each other, passing of trains.....	Adelanto de otro tren
Tram, tramway, street railway .....	Tranvía
— rail, tramway rail .....	Riel ó carril de tranvía
— road, tramway track, permanent way for tramway .....	Superestructura de tranvías, vía permanente para tranvías
Tramway .....	Tranvía
— engine, street-railway locomotive.....	Locomotora para tranvía
— or street-railway power-station or power-house .....	Central eléctrica ó de fuerza para tranvía
— rail, tram-rail .....	Carril de tranvía, riel de tranvía (Sud América)
— or street-railway switch .....	Cambio de vía para tranvía
— or street-railway system .....	Red de tranvías
— track, tramroad, permanent way for tramway .....	Superestructura de tranvías
— turn-table .....	Mesa ó placa giratoria de tranvía
Transfer depot or station.....	Estación de tránsito
— paper .....	Papel calcográfico
— of rolling stock, exchange of rolling stock .....	Relevo del material móvil
— table, traverser, travelling platform...	Transbordador
— table or traverser with break in the road .....	Transbordador de vías interrumpidas
— table or traverser for cars.....	Transbordador para vagones
— table or traverser with lattice girders..	Transbordador de vigas de celosía
— table or traverser travelling in a pit, sunk traverser .....	Transbordador de foso
— table or traverser with turn-table.....	Transbordador con mesa ó placa giratoria
— table or traverser without a break in the road .....	Transbordador de vías continuas
Transference of heat through the heating surface .....	Transmisión del calor á través de la superficie de calefacción
Transform, to — alternating into continuous current .....	Transformar la corriente alterna en continua
—, to — down, to step down .....	Transformar á baja tensión, reducir la tensión
—, to — up, to step up .....	Transformar la tensión elevandola, transformar á mayor tensión
Transformation or transforming of current Transformer .....	Transformación de la corriente
— with artificial air-cooling .....	Transformador
— chamber .....	Transformador con refrigeración por aire, transformador de circulación artificial de aire
— house .....	Sala de los transformadores
— measuring .....	Caseta de transformador
— locomotive .....	Transformador de medida
— station .....	Locomotora con convertidor rotatorio
—, sub-station, railway sub-station .....	Estación de transformación ó transformadora
Tranship traffic .....	Subestación ó estación de transformación para ferrocarril ó para tranvía
Transshipping depot or shed .....	Tráfico de transbordo
Transshipping line .....	Muelle de transbordo ó de tránsito, cobertizo de transbordo
— platform .....	Vía de transbordo
— ramp or wharf .....	Andén ó plataforma de transbordo
— station .....	Rampa de transbordo
— wagon .....	Estación de transbordo
Transit traffic .....	Vagón de paso
Transition or combination or transitory coupling .....	Tráfico de tránsito
	Acoplamiento provisorio

Transition curve .....	Curva de enlace
— length .....	Punto de paso
— position .....	Posición de cambio
— rail, carrying rail .....	Carril de paso, riel de paso (Sud América)
— step .....	Grado de cambio
Transmission by cog-wheels .....	Transmisión por engranaje
— by means of shafting .....	Transmisión por árboles
— by rocking lever .....	Transmisión por balancín
— cog-wheel .....	Rueda dentada de transmisión
— of brake action .....	Transmisión del efecto del freno
— shaft .....	Árbol de transmisión
— speed of brake action .....	Velocidad de transmisión del efecto del freno
Transmitter .....	Transmisor
Transmitting a bell signal .....	Llamada
— block field .....	Juego de block transmisor
Transom, waist rail, auxiliary belt-rail, girth-rail .....	Barra de refuerzo, riostra travesaño ó travesero lateral
— or cross-bar, cross-bearer .....	Tirante transversal
Transparent colour, — paint .....	Pintura laca transparente
Transportable work-bench .....	Banco portátil
Transverse beam .....	Traviesa, viga transversal
— bolt or cross-bolt fastening .....	Atornillado transversal fijación ó sujeción por tornillos transversales
— compensator or equalizer .....	Balancín transversal
— arrangement of goods or freight sheds .....	Posición transversal de los muelles para mercancías ó mercaderías
— arrangement of station buildings .....	Situación transversal del edificio
— carrier .....	Sombrerete transversal
— coupling .....	Enganche transversal
— crown or roof-bar or stay .....	Ferma ó costilla transversal
— ditch or trench .....	Atarjea transversal
— girder running in slot .....	Viga transversal que penetra en la tierra
— joint-sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa de junta
— pipe-carrier, hanging pipe-carrier .....	Soporte de varillas suspendidas
— pit or stand .....	Vía transversal de estacionamiento
— platform, end platform .....	Andén de cabeza, andén transversal
— seam, circumferential seam, girth seam .....	Roblonado transversal ó circular
— section or cross-section .....	Perfil longitudinal
— or cross-shaft .....	Árbol transversal <sup>[ica]</sup>
— or cross-sleeper, cross-tie .....	Traviesa, durmiente (Mexico y Sud Amér-)
— spring .....	Resorte ó muelle transversal
Trap box, manhole or entry box to subterranean main, yard line valve .....	Caja empotrada en la tierra
— of chute, chute — .....	Puerta de descarga
— door .....	Trampa
— siding, safety track, spur .....	Vía de seguridad
Trapezoidal tooth .....	Diente en forma de trapecial
Travel of slide-valve .....	Carrera ó recorrido del distribuidor
Travelling contact .....	Contacto móvil
— crane, crane truck, break-down crane wagon .....	Vagón grúa
— gib crane .....	Grúa de pórtico
— platform, traverser, transfer table .....	Transbordador
— speed .....	Velocidad de marcha
Traverser, travelling platform, transfer table .....	Transbordador
— or transfer table for cars .....	Transbordador para vagones
— driven by stationary steam-engine .....	Transbordador con mando de vapor fijo
— driven by travelling steam-engine .....	Transbordador (automotor) de vapor
— hauled by locomotive .....	Transbordador acoplado á una locomotora
— pit .....	Foso de translación
— or transfer table travelling in a pit, sunk — .....	Transbordador de foso
— or transfer table with break in the road .....	Transbordador de vías interrumpidas
— truck .....	Carro de transbordador

- Traversing a property, crossing or passing through a property.....  
 — rope railway .....  
 — screw-jack with slide .....
- Tread .....  
 — circle .....  
 — of rail or running surface, rail —, running head .....
- Treadle bar, lock bar.....  
 Treat, to — or to impregnate with copper sulphate, to boucherise .....  
 Treated or impregnated sleeper or tie....
- Tree.....  
 — coupling.....  
 Trellis fence, grille .....  
 — frame, louvre .....  
 Trenail .....  
 Trench .....  
 —, to —, to cut, to hole, to break ground —ing .....
- Trestle frame .....  
 — truck .....  
 Trial boring, taking borings .....  
 — pipe .....  
 Triangular coupling .....  
 — rim .....  
 — section girder .....  
 — space between two converging lines...  
 Trick-valve, port-valve .....  
 Trigger, pawl, latch .....  
 Trimming shop .....  
 —s, fittings .....  
 Trip, journey .....  
 — hammer, friction hammer .....  
 —, pleasure —.....  
 —, return —.....  
 Triple action .....  
 — burner elbow or three-flame.....  
 — lever .....  
 — rail .....  
 — valve bracket .....  
 Tripping lever .....  
 Tripod with trap box.....  
 Trolley, inspection —, hand-car, lorrie, truck, bogie for setting unwhooled locomotive on — .....  
 — arm or pole .....  
 — contact .....  
 — cord or rope .....  
 — line, contact line .....  
 — line section .....  
 — pit .....  
 — pole current collector .....  
 — pole line.....  
 — poles.....  
 — position .....  
 — potential, — wire pressure .....
- Cruce de una parcela de terreno  
 Vía de maniobra por cable  
 Gato para vagón con carrillo, gato corredizo  
 Superficie de rodadura  
 Círculo de rodadura ó de contacto  
 Superficie de rodadura del riel ó carril, cabeza (de rodadura) del carril de garganta  
 Pedal ó carril de enclavamiento  
 Impregnar ó inyectar con sulfato de cobre  
 Durmiente ó traviesa impregnada ó inyectada  
 Arbol, eje vertical  
 Articulación de dos ejes  
 Enrejado ó celosía de barrotes  
 Enrejado de ventanilla  
 Clavija de cojinete  
 Zanja  
 Entalladura preliminar  
 Excavación por zanja profunda y desmonte lateral  
 Caballete de vagón  
 Vagón de caballete  
 Sondaje del terreno  
 Tubo de ensayo  
 Enganche de barra rígida giratoria  
 Llanta triangular  
 Porta-vía de forma triangular  
 Punta de la cuña  
 Válvula de Trick ó de canal  
 Trinquete, gatillo  
 Taller de tapicería  
 Guarniciones  
 Viaje, trayecto  
 Martillo-pilón de fricción  
 Viaje de recreo  
 Viaje de ida y vuelta  
 Acción combinada triple (de tres cilindros independientes)  
 Codo de tres mecheros  
 Palanca triple ó para transmisión de alambre triple  
 Carril triple, riel triple (Sud América)  
 Soporte de triple válvula  
 Disparador de freno  
 Columna con depósito hundida  
 Vagoneta, vagoneta del guardavías, coche, pequeño abierto, truck para el montaje de las locomotoras  
 Pértiga del toma de corriente ó de contacto, pértiga de trole  
 Contacto de trole  
 Cuerda del trole  
 Línea ó alambre ó hilo de trabajo, línea de trole  
 Sección del alambre de trabajo  
 Foso para transbordador (entre vías anchas y estrechas)  
 Toma de corriente de trole  
 Línea (para contacto) de antena  
 Postes para trole  
 Posición del trole  
 Tensión del alambre de línea

Trolley for rails .....	Carretilla ó vagoneta para carriles ó rieles
— system .....	Sistema de trole
— track .....	Vía de transbordo del vagón sobre el truck
— wheel, contact roller .....	Trole, polea de contacto
— wire, contact wire .....	Alambre ó hilo ó conductor de trabajo ó de línea ó de trole ó de toma de corriente ó de contacto
— working .....	Funcionamiento ó servicio con trole
— wire is covered with ice .....	El hilo de trabajo se cubre de escarcha
— wire equipment, contact-wire equipment .....	Equipo ó accesorios del alambre de trabajo
— wire or contact-wire insulator .....	Aislador del alambre de trabajo
— wire joint .....	Junta del alambre de trabajo
— wire reel .....	Tambor del alambre de trabajo
— wire, to place or to swing the — wire .	Montar el alambre de trabajo
Trough-fastening device, hopper-fastening device .....	Disposición de retención de la cuba
— girder .....	Viga de doble alma
— shaped or concave collector .....	Toma de corriente cóncava
— shaped sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa en forma de cajón
— sleeper or tie with wedge-shaped edges	Traviesa ó durmiente con borde de apoyo cuneiforme ó en forma de cuña
— tip wagon .....	Basculador ó volquete de cuba
Truck, bogie, trolley, lorry, bogie for setting unpowered locomotives on .....	Bogie, boga, carro giratorio, truck articulado, truck para el montaje de las locomotoras
— axle, wagon axle .....	Eje de tren de mercancías ó mercaderías
— or bogie bolster .....	Traviesa del gorón de la boga
— brake, bogie brake .....	Freno de boga
— frame, bogie frame .....	Armazón para carretilla, bastidor de la boga
— side bearing, rubbing plate or piece .....	Patin de deslizamiento
— swing, bogie swing, displacement of bogie .....	Ángulo de desviación de la boga
— with drop-trap, drop-bottom car .....	Vagón con trampilla
— or bogie with lateral play .....	Boga ó truck con desplazamiento lateral
— or bogie with two pivots, Vaessen's bogie .....	Boga de Vaessen ó de dos pivotes
Trumpet or bell-mouthed tube .....	Tubo en forma de trompeta
Trunk, principal line or main .....	Vía ó ferrocarril principal
— or main line, long-distance railway .....	Línea principal, gran línea
— ing .....	Canal ó badén de madera
Trunnion .....	Gorrón de suspensión, estribo con gorrón
— tipping hopper .....	Vagoneta volcadora ó volquete de gorrónes
Truss .....	Armadura de viga
— rods .....	Suspensión
Trussed brake-beam, brake truss bar .....	Triángulo de freno
— girder .....	Larguero armado
— peg .....	Caballote porta-poleas
Trussed or reinforcement of bodyside frame .....	Refuerzo ó arriostramiento de la pared
Try-cock, test or gauge-cock .....	Grifo de prueba
Tube tunnel, — .....	Túnel tubular
— beading tool or beader or caulker .....	Cíncel para matar los tubos
— brush .....	Cepillo metálico para la limpieza de los tubos, escobillón
— cap, U-cap .....	Codo de unión en U, cabeza de tubos
— carrier or supporting diaphragm plate	Pared de apoyo de los tubos
— cleaner, — cleaning iron .....	Varilla rascatubos
— clearance, bridge in — plate .....	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular
— cutter .....	Corta-tubos
— expanding machine .....	Aparato para remachar los tubos
— pitch .....	Distancia entre los tubos

Tube plate or sheet .....	Placa ó tabique tubular
— -plate boiler .....	Caldera con placas ó tabiques tubulares
— plug .....	Tapón de tubo
— plug key or rod .....	Colocatapones de tubo
— railway .....	Ferrocarril subterráneo tubular, vía subterránea tubular
— -running rod .....	Aguja para tubos
— scraper .....	Rascatubos
— sleeve .....	Manquito para la canal
— -welding machine .....	Aparato para soldar los tubos de humo
— for wires with built-in inspection box .....	Canal de transmisión por alambre con caja de visita en mampostería
— for wires with inspection box .....	Canal de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida
Tubing, iron, copper and brass — .....	Tubería de hierro, cobre ó bronce
Tubular frame .....	Bastidor tubular, armazón tubular
— gas bracket, hollow gas bracket, gas-way arm .....	Brazo hueco de gas
— lamp .....	Lámpara tubular
— pole .....	Poste tubular
— pole strap .....	Collar para poste tubular [tudinal
— pole with welded longitudinal seam .....	Poste tubular con costura soldada longi-
— sole or sole bar .....	Larguero tubular
Tump .....	Mampostería del túnel
Tunnel abutment .....	Pié derecho del túnel
— below a watercourse, subaqueous — ..	Paso por debajo de una corriente de agua
— -face or front, portal .....	Cabeza ó frente ó boca de túnel
— -face shaft .....	Pozo en la bocamina
— insulator .....	Aislador de túnel
— lining .....	Mampostería del túnel
— opening .....	Boca del túnel
— ring .....	Anillo ó trozo del túnel
— signal .....	Señal de túnel
— station .....	Estación subterránea
— timbering .....	Entibación de túnel
Tunnelling .....	Apertura ó construcción de túneles
— shield .....	Disco de avance
— under a river or waterway .....	Construcción de un túnel debajo de una corriente de agua
Turbine .....	Turbina
—, steam — .....	Turbina de vapor
Turbo-generator set or unit .....	Grupo turbodinamo ó turbogenerador
Turf, peat .....	Turba
— ed slope, sodded slope .....	Talud encespado
" Turn-under " side, " fall-under " side, concave side .....	Pared lateral encorvada inferiormente hacia dentro
Turn, to — down the light, to lower or subdue the light .....	Moderar la luz
—, to — or operate the cock .....	Girar el robinete ó grifo
—, to — the current collector .....	Volver la toma de corriente
—, to — the rail .....	Volver el carril
—, to — the turn-table .....	Girar la mesa ó plataforma ó placa giratoria
—, to — (off) the tyre (in the lathe) .....	Tornear de nuevo el aro
Turnbuckle, screw jaw, pull rod, sleeve nut, adjusting nut .....	Tensor, templador, pieza de articulación, bucle ó lazo del alambre, tuerca de reglamento de la varilla de freno, tensor de tornillo
— -screw .....	Tornillo tensor, templador de tornillo
Turned chilled car wheel .....	Rueda de carro, torneada y endurecida
Turnery, turning-shop .....	Taller de tornero, tornería
Turning, rotating .....	Movimiento de lacet, rotación, giro
— -gear .....	Disposición de rotación
— -gear action upon the axles .....	Accionamiento ó mando por ejes de rodamiento
— -handle, — -spike .....	Palanca de maniobra [ganche
— -lever .....	Palanca de contrapeso del tensor de en-

Turning or revolution of the wheel .....	Rotación de la rueda
Turn-out, branching-off, bifurcation ....	Apartadero, bifurcación, ramal, vía apartadera
— — or branching-off of the standard-gauge line .....	Desviación de la vía normal ó de la trocha normal (Argentina)
— — or branching off of the narrow-gauge line .....	Desviación de la vía estrecha ó de la trocha angosta (Argentina)
— — (track), draw-out track .....	Vía principal de formación
Turn-over stop-block .....	Taco basculante
— — tongue .....	Aguja de quita y pón
Turnplate .....	Placa de maniobra
Turnstile .....	Torniquete ó molinete de barrera
Turn-table .....	Placa giratoria (España), mesa giratoria (Mexico y Sud América)
— — attendant .....	Guarda de la placa ó mesa giratoria
— — with cast-in wheel grooves .....	Mesa ó placa giratoria con vías fundidas
— — without centre bearing .....	Mesa ó placa giratoria sin pivote central
— — with fixed axles .....	Mesa ó placa giratoria con ejes embutidos
— — with frame built up of rails .....	Mesa ó placa giratoria de carriles reunidos
— — for locomotives, engine — .....	Mesa ó placa giratoria para locomotoras
— — mounted on bearings, bearing — .....	Mesa ó placa giratoria de bolas
— — with overhead framework .....	Mesa ó placa giratoria con pórtico de celosía
— — without peripheral support, balanced — .....	Mesa ó placa giratoria equilibrada ó sin soporte periférico
— — pit .....	Foso para mesa ó placa giratoria
— — road .....	Batería de placas ó mesas giratorias
— — signal .....	Señal de la placa giratoria
— — for wheels and axles .....	Placa ó mesa giratoria para ejes
Twin action or working .....	Funcionamiento de cilindros gemelos ó á simple expansión
— or two-cylinder locomotive .....	Locomotora de cilindros gemelos, locomotora de simple expansión, tipo gemelo
— -rail, double-rail .....	Riel ó carril gemelo ó doble
— tunnel .....	Túnel doble
Twist iron .....	Pinzas para retorcer ó de torsión
Twisted joint .....	Empalme por torsión
— treble cable .....	Cable triple de conductores cableados ó retorcidos ó de tres conductores cableados
Twisting moment, torsional moment, torque .....	Momento de rotación
Two-bar guide .....	Guía de dos resbaladeras
— -chamber brake .....	Freno de dos camaras
— -circuit winding, wave winding, series winding .....	Arrollamiento ondulado
— -cylinder compound or cross-compound locomotive .....	Locomotora compound de dos cilindros
— or twin-cylinder locomotive .....	Locomotora de cilindros gemelos, locomotora de simple expansión, tipo gemelo
— -flame cluster, — light or duplex or double burner elbow .....	Codo de dos mecheros
— -layer ballast .....	Balasto de dos capas
— -leaved door, door with — leaves .....	Puerta de dos hojas ó batientes
— -motor-car, double motor-car .....	Coches de dos motores
— -part chair .....	Cojinete de dos piezas
— -part grooved rail, grooved rail in — pieces, compound grooved rail .....	Carril ó riel de ranura en dos piezas
— -phase, (single-, three-, multi-) .....	Bi-fásico (mono-, tri-, poli-)
— -phase (alternating) current .....	Corriente (alterna) bifásica
— -phase motor .....	Motor bifásico
— -pole safety-fuse .....	Corta-circuito bipolar
— -sided stop-block .....	Taco de dos direcciones
— -storied ramp .....	Rampa de dos pisos
— -storied viaduct .....	Viaducto de dos pisos
— -sided or double suspension of link .....	Suspensión bilateral ó por dos bielas del [sector]
— -stage air-pump .....	Bomba de aire de dos fases



Two-way frog .....	Aguja doble
— way or ordinary turn-table .....	Mesa ó plataforma ó placa giratoria en cruz
Type of construction of boiler .....	Sistema de construcción de la caldera
— of locomotive .....	Tipo de locomotora
— or class plate .....	Placa indicadora del tipo
— or arrangement of points .....	Disposición del cambio de vía
— or construction of superheater .....	Tipo de recalentador
— of train .....	Clase de tren
Tyre, tire .....	Aro de rueda, llanta
— fastening .....	Fijación del aro
— fastening by bolts .....	Fijación del aro en diversos puntos
— flange and tread gauge or gage .....	Calibre para bandajes ó aros
— heating .....	Calentado del aro
— heating or bandage fire or furnace ....	Hornillo para bandajes
— rolling mill .....	Laminador para aros
— trolley .....	Carretilla para el transporte de los aros
— with fair bearing .....	Aro de gran superficie
— worn hollow .....	Aro ahuecado por el uso

## U

U-bolt, stirrup bolt .....	Tornillo curvado, argolla
— cap, tube cap .....	Codo de unión en U, cabeza de tubos
— pipe .....	Tubo en U
— shaped arrangement of workshop ....	Instalación de taller en forma de U
— shaped rail .....	Carril en U, riel en U (Sud América)
— shaped ring, retaining ring of channel section, double-lip retaining ring .....	Cerco de sujeción doble ó con doble grapa
Unbraked axle .....	Eje no frenado
Unimpregnated sleeper or tie, untreated sleeper or tie .....	Durmiente ó traviesa no impregnada ó no inyectada
Unballasted permanent way .....	Superestructura sin balasto
Unblock, to —, to clear .....	Desenclavar
Unblocking current, releasing — .....	Corriente de desenclavamiento
Uncoiling length of line .....	Longitud de desarrollamiento de la transmisión por alambre
Unconnected or independent horn-cheeks or blocks .....	Placa de guarda sin traviesa superior
Uncouple, to — the carriages, etc. ....	Desenganchar los vagones
Uncoupled or free wheel .....	Rueda portante
Uncoupling or disengaging lever .....	Palanca de desenganche
Uncovered or open platform .....	Andén descubierto
Underbridge, under line bridge .....	Paso inferior ó por debajo
Undercut, to — the stock-rail .....	Acepillar el riel ó carril de apoyo
— tooth .....	Diente recortado
Undercutting of the stock-rail .....	Acepilladura del riel ó carril de apoyo
— ing of teeth .....	Recortado de los dientes
— frame .....	Bastidor
Underground line, — line (of rods or wires) .....	Conductor subterráneo, transmisión subterránea
— or low-level railway .....	Ferrocarril subterráneo, vía subterránea ó suburbana
— railway in shallow subway .....	Ferrocarril subterráneo (colocado por debajo de una calle)
— reservoir of masonry, tank .....	Cisterna, aljibe
— or subterranean tunnel (subway) ....	Túnel subterráneo
Underhung or suspended spring .....	Resorte bajo la caja
Undermining or washing away, scour ....	Derrubio
Underpinning the cut .....	Revestimiento con obra de mampostería de una trinchera
Under synchronous, hyposynchronous ....	Subexcitado en retraso
Under truck, four axled platform truck for the transport of carriages .....	Truck de cuatro ejes para el transporte de vagones
Undulating ground .....	Terreno ondulado [pensión]
— equal suspension rod links or lifting arms .....	Palancas desiguales de las bielas de sus-

Undulating fish, to — the rail .....	Desmontar las bridas
— fished joint .....	Junta descubierta
— flanged brake-shoe, brake-shoe without lip .....	Zapata de freno sin salida (frotando contra el bordón)
Unidirected, the currents are .....	Las corrientes tienen el mismo sentido
Uniform combustion .....	Combustión uniforme
— demand for current .....	Consumo uniforme de corriente
—ly slotted stator .....	Estató de ranuras uniformes
Union, junction-piece .....	Pieza de unión, racor
— cone or spigot or nipple .....	Cono obturador
— screw-cap or sleeve-nut .....	Tuerca de empuñaduras
Unit price .....	Precio unitario ó por unidad
Universal injector, duplex or double-tube injector .....	inyector universal con dos juegos de toberas
— pipe coupling .....	Acoplamiento universal
— or all-round tipping wagon .....	Vagoneta articulada para bascular en cualquier dirección
Unlimited head-way .....	Elevación ilimitada
Unload, to — .....	Descargar
Unloading the goods .....	Descarga
— point .....	Punto de descarga
— siding .....	Vía de descarga
Unlock, to — the turn-table .....	Dejar libre el enclavamiento de la mesa, placa ó platatorma giratoria
—ing .....	Desenclavamiento de la mesa giratoria
— or releasing mechanism .....	Aparato de desenclavamiento
— or releasing the point lever .....	Desenclavamiento de la palanca de maniobra
Unoccupied or empty track .....	Vía libre
Unsymmetrical or eccentric cleare-story .....	Tragaluz unilateral
— suspension .....	Suspensión asimétrica
Untreated or unimpregnated sleeper or tie .....	Traviesa no impregnada ó no inyectada
Untrue or irregular shot-hole .....	Agujero ó barrenó irregular
Upgrade, rise .....	Rampa, subida, ascenso
Uphill journey, climb, ascent .....	Ascenso
— (downhill) length .....	Sección ascendente (descendente)
Upholding the arch .....	Puntal lateral de la bóveda
Upholstered .....	Almohadillado
— seat .....	Asiento almohadillado
— wall, wall lined with tapestry .....	Pared tapizada
Upholstery .....	Almohadillado
— shop .....	Taller de relleno
Up-keep or maintenance, cost of .....	Entreténimiento, gastos de conservación
Up-stream or inlet end of the culvert .....	Entrada de la alcantarilla, frente de aguas arriba
Upper-bar .....	Barra superior
— chamber, collecting head .....	Cámara de unión (del depósito á la cañería)
— deck sash, skylight sash .....	Ventanilla con luz superior
— half of frame or casing .....	Parte superior de la caja
— layer, top ballast .....	Capa superior
— retort .....	Retorta superior
Upright or vertical incandescent mantle .....	Manguito vertical incandescente
— lever .....	Palanca vertical
— pendulum .....	Pendulo inverso
— pulley or sheave .....	Polca de garganta vertical para vía recta
— rack .....	Cremallera vertical
Upset or jumped spring plate end .....	Extremidad plegada del muelle ó de resorte
Urban, city or metropolitan railway system .....	Ferrocarril metropolitano, vía metropolitana ó urbana
—, city or metropolitan railway .....	Red urbana
— rapid-transit railway .....	Línea urbana de servicio rápido
— tramway .....	Tranvía urbana
Useful or effective field .....	Campo útil [parrillado]
— or effective grate area .....	Superficie libre de la parrilla ó del em-

Useful or effective torsional moment or torque.....	Momento de rotación útil
Utilise, to — the motor fully.....	Utilizar toda la potencia del motor

## V

Vacuum brake .....	Freno de vacío
— chamber .....	Campana de vacío
— cleaner or dust exhauster.....	Instalación de despolvoreamiento
— cleaning plant.....	Instalación de aspiración del polvo
— in the smoke-box .....	Rarefacción del aire ó vacío en la caja de humos
— piping .....	Conducto de aspiración
Vagabond current, stray current.....	Corriente vagabunda ó de dispersión
Vaessen's bogie, bogie or truck with two pivots .....	Boga de Vaessen ó de dos pivotes
Valve.....	Válvula
— bush or liner .....	Caja del distribuidor ó de distribución
— buckle, bridle, yoke .....	Marco del distribuidor
— fittings.....	Accesorios de válvula
—, coupling — .....	Válvula de empuje
— hand-wheel .....	Volante de maniobra de la válvula
— handle .....	Empuñadura del robinete
— lifting curves, curved-lifting projections .....	Curva de leva
— liner or bush .....	Caja del distribuidor ó de distribución
— lining .....	Forno para válvula
— motion cradle, combined — spindle guide and — motion cradle.....	Horquilla de unión
— motion with intermediate shaft .....	Distribución con árbol intermedio
— motion with one eccentric.....	Distribución de un solo excéntrico
— motion with two eccentrics.....	Distribución de dos excéntricos
— motion without eccentric .....	Distribución sin excéntrico
— of gas-holder, stud — .....	Válvula del depósito de gas
— of stand-pipe .....	Robinete de toma de gas
— oil-can, feeder, oil-can with thumb-button .....	Alcusa con válvula
— pin or stem .....	Vástago de válvula
— position .....	Posición del robinete de maquinista
— release, car discharge — .....	Válvula de descarga ó de purga
— rod or spindle .....	Vástago de obturador, biela del distribuidor
— rod guide .....	Guía del vástago del distribuidor
— rod off-set .....	Vástago de bayoneta del distribuidor
— rod with tail-end, extended — rod....	Vástago que atraviesa la caja de vapor
— slide surface .....	Tabla de la válvula
—, throttle —.....	Regulador
— weight .....	Peso de la válvula
— with through passage, pipe-line valve..	Válvula recta ó de paso
Vane wheel, windmill-wheel .....	Rueda de viento
Vaporization of oil .....	Gasificación del aceite
Variability of cut-off .....	Variabilidad de la admisión
Variable delivery.....	Capacidad variable
— gauge .....	Vía variable, trocha variable (Sud América)
— or changing gradient .....	Pendiente variable
— level of ferry-boat track .....	Nivel variable de las vías del pontón
Varnish and paint shop.....	Taller de barnizar y pintar
— ing, laquering.....	Charolado
— shop .....	Puesto para barnizar
Vaulain type, compound arrangement with common slide-valve .....	Disposición de Vaulain con válvula de distribución común
Vault head .....	Bóveda de revestimiento
Vautherin-sleeper or tie, sleeper or tie with horizontal rims .....	Riel ó traviesa con borde de apoyo horizontal
Vee-piece of crossing or frog.....	Extremidad de la punta del corazón

Vegetable mould, natural or overgrown soil, bush .....	Terreno virgen
Vehicle fitted with brake-pipes.....	Vagón con manguera de conexión
— with rigid or fixed axles .....	Vehículo de ejes fijos
Vehicles .....	Vehículos
Velocity or speed gauge .....	Indicador de velocidad
Veneer bead, — strip .....	Banda de chapeado
—, to — .....	Chapear
Venetian blind .....	Persiana
Vent or safety tube .....	Tubo de seguridad
Ventilated lamp .....	Linterna con ventilación
Ventilation device .....	Disposición de ventilación
— flap .....	Abertura de ventilación
— flap, double — .....	Abertura de ventilación bilateral
— of carriages, car — .....	Ventilación de los coches ó vagones
— opening .....	Orificio de ventilación
— or air-shaft .....	Pozo de ventilación
—, roof — .....	Ventilación de techo
Ventilator flap .....	Trampilla de ventilación
— hood or scoop .....	Codo (de tubo)
— pipe without cap .....	Tubo de ventilación sin capitel
— sash, fixed —, fixed — panel .....	Ventanilla fija de ventilación
— sliding panel .....	Registro de ventilación
— storey .....	Claraboya de ventilación
—, window — .....	Ventilador de ventana
Verandah roof .....	Techo apoyado anteriormente ó con sostenimiento anterior
Vertical boiler .....	Caldera ó generador de vapor vertical
— bow .....	Arco vertical
— curvature, rounding off the change of gradient, easing off the change of gradient .....	Redondeado del cambio de pendiente
— easement curve, rounding-off curve ..	Arco de enlace
— incandescent mantle, upright incandescent mantle .....	Manguito vertical incandescente
— movement .....	Movimiento de galope
— pipe .....	Tubo vertical
— plane-coupler (M.C.B. standard), claw or jaw coupling .....	Enganche de garras, (del tipo de los Master Car Builders)
— plate .....	Chapa ó plancha vertical
— steam-drum or collector .....	Colector de vapor vertical
Vertically swinging hook lock .....	Cerrojo de gancho de oscilación vertical
Vessel for mixing .....	Recipiente mezclador
Vestibule, draught screen .....	Biombo, mampara, vestibulo
— face plate, bellows frame .....	Marco del fuelle
Viaduct .....	Viaducto
— station .....	Estación elevada
Vibration of the contact wire .....	Vibración del alambre de trabajo
Vice .....	Tornillo de banco
— bench, work-bench, bench .....	Banco de taller
Virtual length .....	Longitud virtual
Visible or visual signal, optical signal....	Señal de vista ó óptica
Voltage, pressure, potential .....	Voltaje, tensión
— compensation, — equalisation .....	Compensación de la tensión
— or potential drop, drop of pressure, loss of —, drop .....	Caída de tensión
—, the — drops rapidly .....	La tensión baja rápidamente
—, charging — .....	Tensión de carga
—, sparking — .....	Tensión producida por las chispas
Volume of steam-chest .....	Capacidad de la caja de vapor
Voltmeter .....	Voltímetro
Volume of traffic or load on section .....	Intensidad de tráfico de la línea ó sección
Vulcanising of wood .....	Vulcanización de la madera

## W

- Wagon axle, carriage or car axle, truck axle .....  
 — discharging from the bottom .....  
 — or car equipment of Westinghouse brake .....  
 — for calibrating weighing machine .....  
 — for spraying or strewing salt .....  
 — hoisting or lifting device .....  
 — hoisting jack .....  
 — lift, car-elevator .....  
 — moving device, pinch-bar .....  
 — sheet, tarpaulin .....  
 — top or raised-top boiler .....  
 — turn-table .....  
 — weighing machine, weigh bridge .....  
 — wheel, carriage or car-wheel .....  
 — with hopper bottom, hopper bottom car .....  
 — or set of cars forming a train .....  
 Wainscoting on walls (on ceiling), lining of walls and ceiling .....  
 Waist or chimney, narrow part of chimney — or saddle or throat plate, waist sheet ..  
 — plate or boiler support .....  
 — plate liner .....  
 — plate or support tee .....  
 — rail, transom, auxiliary belt rail, girth rail .....  
 Wait, to — for a connection .....  
 — ing room .....  
 Walking or running board .....  
 Wall .....  
 — bracket .....  
 — bracket lamp .....  
 — built without mortar, dry-wallling ...  
 — bracket lamp with lateral movement ..  
 — crane .....  
 — eye .....  
 — lamp or bracket lamp .....  
 — lever machine .....  
 — lined with tapestry, upholstered — ...  
 — of firebox .....  
 — plate .....  
 — of the ramp or wharf .....  
 — rosette ornamentation .....  
 — switch-board .....  
 — tank engine .....  
 Warehouse .....  
 — floor .....  
 Warm, to — the oil .....  
 Warming the tender water .....  
 Warning or signal-alarm bell, bell .....  
 — board, notice board, crossing .....  
 — signal, localiser .....  
 Warping of the grate-bars .....  
 — of the track .....  
 — of the wood .....  
 Wash-basin .....
- Eje de vagón, eje de tren de mercancías  
 Vagón para descargamiento por el fondo  
 Accesorios ó equipo del freno Westinghouse para los vagones  
 Vagón de peso, vagón lastrado  
 Vagón para el esparcimiento de la sal  
 Disposición con gatos para levantar los vagones  
 Cabria  
 Ascensor para vagones  
 Empujador de vagones  
 Cubierta de lona  
 Caldera con caja de fuego peraltado  
 Mesa ó placa giratoria para vagones  
 Báscula para vagones  
 Rueda de vagón  
 Vagón con fondo en forma de tolva  
 Número de vagones de un tren  
 Revestimiento de pared (de techo)  
 Estrechamiento de la chimenea  
 Placa ó silla delantera (de caja de fuego)  
 Soporte de caldera  
 Suplemento ó calce del soporte de caldera  
 Cantonera de soporte  
 Barra de refuerzo, riostra  
 Esperar el enlace de los trenes  
 Sala de espera  
 Pasillo de techo  
 Costado, pared lateral, hastial, muro  
 Brazo ó soporte de pared  
 Lámpara de brazo de pared  
 Muro de mampostería en seco, jorie  
 Brazo de pared giratorio  
 Grúa mural ó de pared  
 Ojete mural  
 Lámpara de pared  
 Aparato de enclavamiento con palancas horizontales  
 Pared tapizada  
 Pared de la caja de fuego  
 Placa mural, placa de pared  
 Muro de la rampa  
 Roseta mural ó de pared  
 Cuadro de distribución mural  
 Locomotora-ténder con bastidor para caja de agua  
 Almacén, depósito  
 Plataforma ó piso del almacén ó depósito de mercancías ó mercaderías  
 Recalentar el combustible líquido  
 Recalentamiento del agua del tender  
 Timbre de llamada ó de aviso, campana  
 Disco ó tablilla de aviso  
 Piquete de parada ó de distancia  
 Torcedura de las barras del emparrillado ó de la parrilla  
 Alabeo de la vía, garrote  
 Alabeo de la madera  
 Jofaina ó palangana de lavabo

Wash-stand, lavatory.....	Lavabo, lavatorio
— -out door cover .....	Tapa colocada sobre el orificio ó registro de lavado
— -out flange.....	Asiento para la limpieza ó del tapón de limpieza
— -out hole or opening .....	Registro de lavado
Washed gravel .....	Grava lavada
Washer .....	Mordaza de sujeción
—, lead — or joint ring .....	Aro ó anillo de junta de plomo
—, leather — or leather gasket .....	Junta de cuero
—, or pressure disc.....	Disco de presión
—, rubber — .....	Arandela de caucho
—, spring —, elastic —, locking — .....	Arandela elastica
Washing away, undermining, scouring...	Derrubio
— away of a bank, — out, scour .....	Socavadura del terraplén por agua corriente
— out of the boiler .....	Lavado interior de la caldera
Waste gas superheater .....	Recalentador de gases perdidos
— pit .....	Foso para los trapos de limpieza
Wasting of the stay-bolt heads or corrosion	Corrosión de las cabezas de los virotillos
Water-balance incline.....	Vía con lastre de agua
— ballast .....	Lastre de agua
— -bearing rock .....	Roca acuífera
— -bearing stratum .....	Capa acuífera
— bucket or pail .....	Cubo
— conduit or pipes .....	Conducción ó canalización de agua
— contained in the steam, wetness of steam, percentage of water in the steam	Proporción de agua contenida en el vapor
— -crane jib or arm.....	Brazo de la grúa
— -crane attached to a wall.....	Grúa mural de alimentación
— -crane column or standard.....	Columna de la grúa
— -crane with heating arrangement.....	Grúa hidráulica con aparato de calefacción
— drain pipe or drainage .....	Tubo de desagüe
— distribution .....	Distribución del agua
— flushing .....	Limpieza con agua
— for general use .....	Agua de consumo
— gage or gauge, gage or gauge glass ....	Tubo de vidrio del (indicador de) nivel de agua
— -gauge mounting, body of — gauge...	Guarnición del indicador de nivel
— in boiler .....	Agua de la caldera
— -jet earthing device .....	Aparato de puesta á tierra ó descargador con chorro de agua
— (jib) crane .....	Grúa hidráulica ó de alimentación ó alimentadora
— -intercepting device .....	Separador de agua
— -interception or separation cover.....	Caperuza de separación del agua
— -level, spirit level, bubble-level, level..	Nivel de burbuja, nivel del agua
— -level indicator or pointer .....	Indicador del nivel de agua, marca del nivel de agua
— -level inspection lamp .....	Linterna para el nivel de agua
— -level tele-indicator, remote controlled — level indicator .....	Teleindicador ó indicador á distancia del nivel de agua
— -outlet pipe, drain-pipe .....	Tubo de salida
— -piping .....	(Tubo de) conducción del agua
— -purification plant .....	Instalación para la depuración del agua
— -scoop arrangement .....	Toma del agua sin parada
— -shed .....	Línea divisoria de aguas
— -sieve or strainer .....	Tamiz
— -space .....	Volumen ocupado por el agua
— -supply .....	Distribución de agua, provision de agua
— -supply station .....	Estación para la alimentación de agua
— -table, catch drain .....	Cuneta colectora
— -tank .....	Caja ó tanque de agua, tanque (Sud América)
— -tank car or truck.....	Vagón para agua

Water-tank frame .....	Bastidor del tanque ó estanque
— tank with flat top .....	Caja ó tanque de agua con pared superior plana
— tower .....	Torre de agua
— trough, pick-up trough, scoop channel	Canal de alimentación ó de toma de agua
— tube boiler .....	Caldera ó generador con tubos de agua
— tube grate .....	Emparrillado ó parrilla de tubos de agua
— tubular boiler .....	Caldera con tubos de agua
— turbo-generator, hydraulic turbo-generator .....	Grupo eléctrogeno ó turbodínamo ó tubo-generador con motor hidráulico
Watering cock, spraying drencher .....	Grifo de inyección
Watertight layer .....	Capa impermeable
— shaft timbering .....	Revestimiento estanco de un pozo
Waterway .....	Salida, boca
Watt-component of current, — current ..	Corriente vatada ó energética
— consumption .....	Consumo en vatios ó de vatios
— hour .....	Vatio-hora
— hour consumption .....	Consumo en vatios-horas
— less component of current, — less current! .....	Corriente devatada ó anergética
— loss, energy-loss (in watts) .....	Pérdidas en vatios
— meter .....	Vatímetro
— less, to become — or currentless .....	Quedarse sin corriente
Wave winding, series winding, two-circuit winding .....	Arrollamiento ondulado
Wax cloth, oil cloth .....	Tela encerada, hule
Way, line, road, track .....	Vía, carril de una vía, camino
— bill .....	Hoja de ruta
—, construction — .....	Vía provisoria de construcción
— and works .....	Vía y obras
Ways .....	Vías ó caminos de acceso ó de cruzamiento
Weak spring .....	Muelle blando ó flexible
Wear-and-tear gauge .....	Aparato para medir el desgaste de los rieles ó carriles
— ing depth of the rail-head .....	Altura de desgaste admisible del carril
— ing surface .....	Superficie sometida al desgaste
Web of the rail .....	Alma ó nervio del carril ó riel
— tie rod .....	Riostra de separación fijada en el alma
Webbing .....	Cincha de cañamo
Webb's compound system, balancing compound locomotive, high-pressure cylinders outside .....	Cilindros de alta presión exteriores, disposición compound de Webb
Wedge .....	Cuña, chaveta
— bolt .....	Tornillo de chaveta
— brake .....	Freno de cuña
— closing .....	Cierre por cuña
— hammer .....	Martillo para cuña ó chaveta
— headed rail .....	Riel ó carril de cabeza cuneiforme
— hook .....	Gancho con chaveta ó con cuña
— shaped base of tooth, base of tooth bevelled on both sides .....	Fondo entre dos dientes cuneiforme
— shaped sole-plate or tie-plate .....	Silla ó placa de asiento cuneiforme ó en forma de cuña
— ed joint, keyed joint .....	Junta coneiforme
Weigh-bar or reversing shaft .....	Arbol de cambio de marcha
— bridge, — ing machine, wagon — ing machine .....	Estacionamiento para la nivelación sobre la báscula, puente-báscula, báscula para vagones
— office, — ing machine cabin .....	Garita de báscula [báscula]
Weighing appliance, scales .....	Disposición de pesar, balanza, peso,
— machine, weighbridge .....	Puente-báscula
— machine for determining pressure of the wheels .....	Báscula de nivelación
— machine fixed transversely to the rails, — machine with break in track .....	Báscula de vía interrumpida

Weighing machine fixed longitudinally to the rails, — machine without break in track.....	Báscula de vía continua
— machine cabin .....	Garita de báscula
— machine with double track .....	Báscula de doble vía
— machine is in equilibrium.....	La báscula baja ó funciona
— machine ticket .....	Talón del peso
— master, man in charge of the — machine	Pesador, factor
Weight, counterweight .....	Contrapeso, peso tensor
— in working order .....	Peso en servicio ó en orden de marcha
— of cable .....	Peso del cable
—, sliding — .....	Peso móvil
—, net — .....	Peso neto
— of train .....	Peso del tren
Weld .....	Punto de soldadura
—, to — the ends of the rails .....	Soldar los extremos de los rieles ó carriles (al blanco soldante)
—, to — the rail-ends together.....	Soldar (al fuego) las extremidades de los carriles ó rieles (Sud América)
Welded, coarse or shell-ring .....	Virola soldada de la caldera
— seam.....	Soldadura, junta soldada
— tube .....	Tubo soldado
Welding of rails .....	Soldadura al fuego de los carriles ó rieles
— of wheel-centre .....	Soldadura del centro ó cuerpo de la rueda
Weldless rim or tyre .....	Aro ó llanta sin soldadura
Well chamber .....	Cámara de pozo
— shaft.....	Toma de agua de manantial
— tube .....	Tubo de ascensión
Westinghouse (air) brake .....	Freno Westinghouse
— Henry combination brake (combined automatic and straight air) .....	Freno automático y moderable de doble conducción (de Westinghouse Henry)
— high-speed brake .....	Freno Westinghouse para trenes rápidos
Wet cutting .....	Trinchera húmeda.
Wetness of steam, percentage of water in the steam, water contained in the steam	Proporción de agua contenida en el vapor
Wharf or ramp for loading timber.....	Rampa de carga para madera
Wheat, bags of —.....	Bolsas de trigo (Argentina)
Wheel .....	Rueda
— and axle elevator, — drop, — -lifting jack or device .....	Aparato para montar ruedas
— -barrow .....	Carretilla
— base .....	Separación ó distancia entre ejes
— body or centre .....	Centro de rueda de rayos
— boss or nave, hub .....	Cubo de la rueda
— box, pulley box .....	Caja de poleas
—, car, — chuck .....	Mandril de torno para ruedas de carro
— casing, — cover, splasher.....	Guardaruedas, guardapolvos
— catcher.....	Disposición para recibir las ruedas
— centre cast into tyre.....	Rueda fundida en el aro ó llanta
— centre found to tyre.....	Cuerpo de la rueda fundido en una sola pieza con el aro ó llanta
— centre with spokes, spoke centre, spider	Cuerpo ó centro de rueda de rayos
— flange, flange .....	Pestafia ó bordón de la rueda
— gauge or gage.....	Distancia entre las caras interiores de los bordones
— grinder .....	Máquina de planar las ruedas
— guard .....	Caja protectora de la rueda, guarda rueda
— load, — pressure .....	Presión de la rueda, carga de una rueda
— press.....	Prensa para ruedas
— ribs.....	Refuerzos de las ruedas
— rim rounded off on inside.....	Llanta bombeada
— scotch or wedge .....	Taco de detención
— seat, axle head .....	Portada del eje
—, to — the locomotive, to set the locomotive on the axles .....	Reponer la máquina sobre sus ejes
— tooth, cog .....	Diente de la rueda



- Wheel turning-lathe .....  
 — with double flange or U-shaped double flange, channel wheel .....  
 — with papier mâché centre .....  
 — with separate tyre or tire .....  
 — with wood centre .....  
 — yard .....  
 Whip or rod current collector .....  
 — or rod head .....  
 Whipping of the contact wire .....  
 — of rope .....  
 Whistle .....  
 —, danger — .....  
 — gear .....  
 — signal .....  
 —, steam — .....  
 — tube .....  
 — valve .....  
 — with double cone .....  
 White asbestos .....  
 — lead .....  
 — lead paint .....  
 Wick-adjusting or gripping disc .....  
 — feed or raiser, — screw .....  
 —, hollow or circular — .....  
 —, flat — .....  
 —, lubricating or syphon — .....  
 Wicker-basket, coal-basket .....  
 Wicket (in a barrier) .....  
 — gate .....  
 Wide firebox .....  
 — gauge .....  
 — meshed netting .....  
 — part of chimney, or smoke-stack .....  
 — top flange .....  
 Widening or slacking of the gauge .....  
 — out to full section of arch .....  
 — ring for piston .....  
 Width between the cheek rail face and running edge of crossing .....  
 — between firebars .....  
 — of bearing or of seat .....  
 — of body .....  
 — of cog or tooth .....  
 — of ferry, length of passage .....  
 — of the flange groove .....  
 — of flangeway clearance at heel of tongue .....  
 — of groove .....  
 — of grate .....  
 — of the head .....  
 — or depth of piston .....  
 — of slot .....  
 — of span .....  
 — of tyre .....  
 Winch, winding-gear, windlass .....  
 — brake, chain brake .....  
 Wind cap .....  
 — or air resistance .....  
 — screen at end of station .....  
 —, to — six-polar .....  
 —, to — a coil .....  
 Windfall, windshake .....  
 Torno para ruedas, torno para aros  
 Rueda acanalada ó de dos pestafías  
 Rueda con plato de papel  
 Rueda con aro ó llanta  
 Rueda con plato de madera  
 Patio para las ruedas  
 Toma de corriente de pértiga  
 Cabeza ó extremo de la pértiga  
 Latigazo del hilo de trabajo  
 Latigazo del cable  
 Pito ó silbato de bolsillo ó de mano  
 Pitazo de peligro  
 Mecanismo de maniobra del silbato  
 Silbido, señal dada con el silbato  
 Silbato de vapor  
 Tubo del silbato  
 Válvula de silbato  
 Silbato de doble nota  
 Amianto  
 Albayalde, blanco de plomo, cerusa  
 Pintura de albayalde  
 Ruedecilla para regular la altura de la mecha  
 Porta-mechas de engranaje  
 Mecha redonda  
 Mecha plana  
 Mecha de engrase  
 Cesta para el carbón  
 Portillo de barrera  
 Postigo de barrera  
 Caja de fuego ancha  
 Vía ancha, trocha ancha (Sud América)  
 Parrilla para chispas de mallas anchas  
 Ensanchamiento de la chimenea  
 Ala superior larga  
 Sobreancho, ensanchamiento de la vía ó trocha (Sud América)  
 Ensanche de la bóveda  
 Patín alargado  
 Anchura de la guía del corazón  
 Anchura de los intersticios  
 Anchura de apoyo  
 Anchura ó ancho de la caja  
 Ancho del diento de la rueda  
 Trayecto de paso  
 Ancho de la carrilada  
 Anchura en el talón  
 Anchura de la ranura  
 Anchura de la parrilla ó del emparrillado  
 Ancho de la cabeza  
 Espesor del émbolo  
 Anchura de la ranura  
 Luz, distancia entre puntos de apoyo, vano  
 Ancho del aro ó llanta  
 Caballete de cabria, torno de cabrestante de engranajes  
 Freno de tornillo de cadena  
 Caperuza paraviento  
 Resistencia del aire  
 Pared frontal de la estación  
 Arrollar con seis polos  
 Arrollar un carrete ó una bobina  
 Desgajados, derribados

Winding-gear, winch .....	Caballote de cabria
—, the — embraces a full pole-pitch.....	El arrollamiento abraza un paso palor completo
Windlass, winch .....	Torno ó cabrestante de engranajes
Windmill pump .....	Bomba aeromotriz ó de aeromotor
— wheel, vane wheel.....	Rueda de viento
Window guides .....	Guía de vidriera
— handle, — lift, sash lift.....	Tirador de vidriera, anilla de elevación
— moulding, sash .....	Listón ó moldura de ventanilla
— mullion, post or pillar.....	Montante ó poste de ventanilla
— opening .....	Escotadura ó hueco de una ventanilla
— pane .....	Vidrio de vidriera
— sill .....	Umbra! ó antepecho de ventanilla
— or sash spring, elastic — wedge .....	Cerrojo de muelle de una vidriera
— strap .....	Correa de vidriera
— transom .....	Travesero de apoyo de la ventana, umbra!
— without frame, frameless — .....	Vidriera sin marco
Wing or strut of axle-guard or horn or hornplate .....	Tirante ó rama de la placa de guarda
— rail .....	(Riel ó carril en forma de) pata de liebre, carril acodado, contracarril, contrariel
— of slope, — wall, flare-wall.....	Muro de talud, parte lateral del frente
—, air-wing, air-vane (for bells) .....	Molinete, regulador (para campanas)
Wire-adjusting screw, swivel screw .....	Manguo roscado tensor para el alambre
— binding .....	Ligadura
— break alarm .....	Avisador de ruptura de alambre
— break relay .....	Relais de rotura de alambre
— breakage lock .....	Aparato registrador de rotura de alambre
— breakage with spring.....	Parada ó enclavamiento por resorte ó muelle
— breakage lock without spring .....	Parada sin resorte para el caso de rotura del alambre
— carrier .....	Estribo de la polea, soporte del rodillo
— clamp .....	Borna ó pinza para alambre
— coil .....	Rollo de alambre, bobina
— compensator .....	(Aparato) tensor de alambre ó de cable
— connector, coupling switch .....	Interruptor de acoplamiento
— core .....	Guarnición interior de alambre
— cutter, nippers .....	Corta-alambre
— draw tongs, draw vice.....	Pinza de tracción
— fence .....	Cerca de alambre
— of figure 8 section, figure 8 — .....	Alambre acanalado, alambre de sección en forma de 8
— guard .....	Rejilla de protección
— guide pulley, curb pulley .....	Polea para curvas, polea de guía para el alambre
— holder or sleeve .....	Porta-alambre
— holder with trunnion bearings.....	Porta-alambre montado sobre cojinetes
— line .....	Fila de conductores
— net fencing.....	Cerca de alambres
— peg, stake .....	Porta-polea, porta-rodillo, porta-roldana, poste soporte de poleas
— pipe .....	Canal tubular
— protector .....	Protector de alambre
— pulley.....	Polea para guiar el alambre, polea de dirección
— rail bond .....	Alambre de conexión de los carriles
— reel, reel of —, reel .....	Devanadora de alambre
— resistance, resistance of a — .....	Resistencia de alambre
— rope, cable .....	Cable metálico
— rope bond .....	Cable de conexión
— rope drive or cable .....	Mando ó accionamiento por cable metálico
— of special cross section.....	Alambre perfilado
— spring.....	Resorte de alambre
— stuffing box .....	Caja de estopas ó de guarnición de la transmisión

Wire, the — oscillates or swings .....	El alambre oscila ó se mueve
—, the — sags .....	El alambre hace flecha ó pandeo ó flexiona
Wireless telegraphy .....	Telegrafía sin hilos
— telephone .....	Telephono sin hilos
Wiring diagram, diagram of connection, scheme or plan of — .....	Plano de la distribución, esquema de acoplamiento ó de las conexiones
Withdraw, to — to pull off the bow .....	Quitar ó retirar el arco
—ing from or putting out of service .....	Puesta fuera de servicio
Wood block .....	Pieza de madera
Wood block or packing .....	Capa intermedia de madera
— bending machine .....	Máquina de encorvar madera
— burning .....	Hogar para leña
— coal .....	Carbón de madera
— core .....	Armazón de madera
— cushion .....	Llanta de madera añadida
— grating, floor-mat .....	Enrejado de madera
— frame .....	Marco de madera
— key .....	Calza ó cuña de madera
— panel .....	Artesonado de madera
— seat .....	Asiento de madera
— for sleepers or ties .....	Madera para traviesas ó durmientes
— working machine .....	Máquina para trabajar la madera
Wooden brake-shoe or block .....	Zapata de freno de madera
— bridge, timber bridge .....	Puente de madera
— culvert, timber culvert .....	Pontón, alcantarilla de madera
— dust-guard or shield .....	Obturador de caja
— lathes .....	Listones de madera
— mallet .....	Mazo
— peg or stake .....	Poste de madera
— plug .....	Tapón de madera
— pole .....	Poste de madera
— rail joint, insulated joint .....	Brida de madera
— rod .....	Pértiga de madera
— rod insulator .....	Aislador de vástago de madera
Work-bench, vice-bench, bench .....	Banco de taller
— done by the steam .....	Trabajo del vapor
— shop drawing .....	Dibujo para talleres
— shop installation for electric railways ..	Organización de los talleres para ferrocarriles eléctricos
— shop organization .....	Organización de los talleres
— yard .....	Lugar de trabajo
—, to — as a dynamo .....	Trabajar como generador
—, to — in parallel .....	Trabajar en paralelo
Works departments .....	Subdivisiones de los talleres
— for deflecting an avalanche .....	Derivador de los aludes, guía-avalanchas
—, drainage — .....	Obras de desagüe
— engineer .....	Ingeniero jefe del servicio técnico
— locomotive .....	Locomotora para talleres
— manager .....	Director ó jefe de los talleres
— railway or factory railway .....	Vía de fábrica, ferrocarril industrial
Working, running, service, operation ....	Funcionamiento, servicio, explotación
— condition, good — order .....	Buen estado de funcionamiento
— current, open circuit (current) .....	Corriente de trabajo, intensidad ó amperaje (de la corriente) de régimen
— expenses, operating expenses .....	Gasto(s) de explotación, coste de la explotación
— or operating expenses per kilometer ..	Gastos de explotación por kilómetro, gastos kilométricos
— face .....	Frente (de una galería), sección excavada
— length of compensator .....	Longitud recorrida por el aparato tensor en caso de rotura
— lever .....	Palanca de maniobra
— order .....	Reglamento del servicio de explotación
— in parallel, running in parallel or in multiple .....	Marcha en paralelo
— period .....	Periodo de servicio ó de trabajo

Working pit .....	Foso de trabajo
— pressure .....	Tensión ó voltaje de servicio ó de régimen
— a railway by lease .....	Explotación mediante arriendo
— or service regulations .....	Reglamento de explotación
— (a rock) .....	Arranque de la roca
— the intercepting valve by hand .....	Inversión por la mano del distribuidor de arranque
— the signal by means of carbonic acid gas .....	Accionamiento de la señal por (motor de) ácido carbónico
Workman's benefit institution .....	Instalación de beneficencia para los obreros, institución obrera
— card .....	Volante de obrero
— dwelling .....	Casa para obreros
Workmen's train .....	Tren para obreros
— tickets at reduced rates .....	Boletos á precios reducidos para obreros
Workshop station or depot .....	Estación de talleres
— traverser .....	Transbordador de taller [coidal]
Worm driving .....	Mando ó accionamiento por ranura helicoidal
— wheel friction brake .....	Freno de fricción con rueda helicoidal
Worthington pump, duplex pump .....	Bomba Worthington, bomba duplex
Wound on edge, edgewise — .....	Arrollado ó bobinado de canto
Woven pad .....	Tejido de apoyo interpuesto, placa de fibra
Wrapper .....	Envoltura, cobertura
Wrapping plate .....	Plancha de guarnición
Wrecking car .....	Carro de auxilio
— crane .....	Grúa de auxilio
— frog .....	Cambiavía para accidentes
Wrench, spanner, key .....	Llave de ó para tuercas
Wrought-iron chair .....	Cojinete de hierro forjado

Y

Y for reversing .....	Y para cambio de marcha
Y-drain .....	Tubo de drenaje en Y
Yard, store, depót. ....	Depósito
— line box, manhole or entry box, to subterranean main, trap-box .....	Caja empotrada en la tierra
— valve, ground-filling valve .....	Válvula de tubería subterránea, válvula de salida
Yield, productiveness, crop .....	Rendimiento financiero, producto, cosecha
— point, ductile limit, upper — point ...	Límite de estiramiento ó de estirado
—, lower — point, elastic limit .....	Límite de elasticidad
Yearly energy demand .....	Pedido anual de energía
— hours of burning .....	Duración anual del alumbrado
— mean efficiency .....	Rendimiento anual
Yoke, cross-piece .....	Travesía, culata
— or bridle or valve-buckle .....	Marco del distribuidor
— suspension .....	Suspensión por la culata

Z

Z-bar, double angle fish-plate or double splice-bar .....	Brida en escuadra doble, brida de doble vuelta ó de doble escuadra
Z-mouthed chisel or drill .....	Barrena con corte en Z
Zenith distance .....	Distancia al vértice
Zero or off position .....	Posición cero ó de reposo
— method .....	Método de reducción á cero
— position .....	Posición de cero
— voltage .....	Potencial cero
Zigzag, back-shunt .....	Retorno brusco, retroceso
— line .....	Línea serpentina

Zigzag spanning .....	Montaje en zigzag
Zinc trough or troughing .....	Caja de chapa de cinc
— accumulator or storage battery .....	Acumulador de zinc
— white .....	Oxido de zinc, blanco de zinc
Zone, rich — .....	Zona, zona rica
— tariff .....	Tarifa por zonas
—, contact — .....	Zona de contacto
— of incandescence .....	Zona de incandescencia

**D. VAN NOSTRAND COMPANY**

**25 PARK PLACE**

**New York**

---

**SHORT-TITLE CATALOG**

**OF**

**Publications and Importations**

**OF**

**SCIENTIFIC AND ENGINEERING  
BOOKS**



---

**This list includes the technical publications of the following  
English publishers:**

**SCOTT, GREENWOOD & CO.    CROSBY LOCKWOOD & SON  
CONSTABLE & COMPANY, Ltd.    TECHNICAL PUBLISHING CO.  
ELECTRICIAN PRINTING & PUBLISHING CO.**

**for whom D. Van Nostrand Company are American agents.**

---

AUGUST, 1912

SHORT-TITLE CATALOG  
OF THE  
Publications and Importations  
OF  
D. VAN NOSTRAND COMPANY  
25 PARK PLACE, N. Y.

*Prices marked with an asterisk (\*) are NET.*

*All bindings are in cloth unless otherwise noted.*

---

---

A B C Code. (See Clausen-Thue.)	
A1 Code. (See Clausen-Thue.)	
Abbott, A. V. The Electrical Transmission of Energy.....	8vo, *\$5 00
— A Treatise on Fuel. (Science Series No. 9.)..	16mo, 0 50
— Testing Machines. (Science Series No. 74.).....	16mo, 0 50
Adam, P. Practical Bookbinding. Trans. by T. E. Maw.....	12mo, *2 50
Adams, H. Theory and Practice in Designing.....	8vo, *2 50
Adams, H. C. Sewage of Sea Coast Towns.....	8vo, *2 00
Adams, J. W. Sewers and Drains for Populous Districts.....	8vo, 2 50
Addyman, F. T. Practical X-Ray Work.....	8vo, *4 00
Adler, A. A. Principles of Projecting-line Drawing.....	8vo, *1 00
— Theory of Engineering Drawing.....	8vo, (In Press.)
Aikman, C. M. Manures and the Principles of Manuring.....	8vo, 2 50
Aitken, W. Manual of the Telephone.....	8vo, *8 00
d'Albe, E. E. F., Contemporary Chemistry.....	12mo, *1 25
Alexander, J. H. Elementary Electrical Engineering.....	12mo, 2 00
— Universal Dictionary of Weights and Measures.....	8vo, 3 50
"Alfred." Wireless Telegraph Designs.....	
Allan, W. Strength of Beams Under Transverse Loads. (Science Series No. 19.).....	16mo, 0 50
— Theory of Arches. (Science Series No. 11.).....	16mo, 0 50
Allen, H. Modern Power Gas Producer Practice and Applications..	12mo, *2 50
— Gas and Oil Engines.....	8vo, *4 50
Anderson, F. A. Boiler Feed Water.....	8vo, *2 50
Anderson, Capt. G. L. Handbook for the Use of Electricians.....	8vo, 3 00
Anderson, J. W. Prospector's Handbook.....	12mo, 1 50
Andés, L. Vegetable Fats and Oils.....	8vo, *4 00
— Animal Fats and Oils. Trans. by C. Salter.....	8vo, *4 00
— Drying Oils, Boiled Oil, and Solid and Liquid Driers.....	8vo, *5 00
— Iron Corrosion, Anti-fouling and Anti-corrosive Paints. Trans. by C. Salter.....	8vo, *4 00

Andés, L. Oil Colors, and Printers' Ink. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
— Treatment of Paper for Special Purposes. Trans. by C. Salter.....	12mo,	*2 50
Andrews, E. S. Reinforced Concrete Construction.....	12mo,	*1 25
Annual Reports on the Progress of Chemistry.		
Vol. I. (1904).....	8vo,	*2 00
Vol. II. (1905).....	8vo,	*2 00
Vol. III. (1906).....	8vo,	*2 00
Vol. IV. (1907).....	8vo,	*2 00
Vol. V. (1908).....	8vo,	*2 00
Vol. VI. (1909).....	8vo,	*2 00
Vol. VII. (1910).....	8vo,	*2 00
Argand, M. Imaginary Quantities. Translated from the French by A. S. Hardy. (Science Series No. 52.).....	16mo,	0 50
Armstrong, R., and Idell, F. E. Chimneys for Furnaces and Steam Boilers. (Science Series No. 1.).....	16mo,	0 50
Arnold, E. Armature Windings of Direct-Current Dynamos. Trans. by F. B. DeGress.....	8vo,	*2 00
Ashe, S. W., and Keiley, J. D. Electric Railways. Theoretically and Practically Treated. Vol. I. Rolling Stock.....	12mo,	*2 50
Ashe, S. W. Electric Railways. Vol. II. Engineering Preliminaries and Direct Current Sub-Stations.....	12mo,	*2 50
— Electricity: Experimentally and Practically Applied.....	12mo,	*2 00
Atkinson, A. A. Electrical and Magnetic Calculations.....	8vo,	*1 50
Atkinson, J. J. Friction of Air in Mines. (Science Series No. 14.).....	16mo,	0 50
Atkinson, J. J., and Williams, Jr., E. H. Gases Met with in Coal Mines. (Science Series No. 13.).....	16mo,	0 50
Atkinson, P. The Elements of Electric Lighting.....	12mo,	1 50
— The Elements of Dynamic Electricity and Magnetism.....	12mo,	2 00
— Power Transmitted by Electricity.....	12mo,	2 00
Auchincloss, W. S. Link and Valve Motions Simplified.....	8vo,	*1 50
Ayrton, H. The Electric Arc.....	8vo,	*5 00
Bacon, F. W. Treatise on the Richards Steam-Engine Indicator ..	12mo,	1 00
Bailes, G. M. Modern Mining Practice. Five Volumes .....	8vo, each,	3 50
Bailey, R. D. The Brewers' Analyst.....	8vo,	*5 00
Baker, A. L. Quaternions.....	8vo,	*1 25
— Thick-Lens Optics.....	(In Press.,	
Baker, Benj. Pressure of Earthwork. (Science Series No. 56.).....	16mo)	
Baker, I. O. Levelling. (Science Series No. 91.).....	16mo,	0 50
Baker, M. N. Potable Water. (Science Series No. 61.).....	16mo,	0 50
— Sewerage and Sewage Purification. (Science Series No. 18.).....	16mo,	0 50
Baker, T. T. Telegraphic Transmission of Photographs.....	12mo,	*1 25
Bale, G. R. Modern Iron Foundry Practice. Two Volumes. 12mo.		
Vol. I. Foundry Equipment, Materials Used.....		*2 50
Vol. II. Machine Moulding and Moulding Machines.....		*1 50
Bale, M. P. Pumps and Pumping.....	12mo,	1 50
Ball, J. W. Concrete Structures in Railways. (In Press.).....	8vo,	
Ball, R. S. Popular Guide to the Heavens.....	8vo,	*4 50
— Natural Sources of Power. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00



#### 4 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Ball, W. V. Law Affecting Engineers.....	8vo,	*3 50
Bankson, Lloyd. Slide Valve Diagrams. (Science Series No. 108.).....	16mo,	0 50
Barba, J. Use of Steel for Constructive Purposes.....	12mo,	1 00
Barham, G. B. Development of the Incandescent Electric Lamp. ....( <i>In Press.</i> )		
Barker, A. Textiles and Their Manufacture. (Westminster Series.).....	8vo,	2 00
Barker, A. H. Graphic Methods of Engine Design.....	12mo,	*1 50
Barnard, F. A. P. Report on Machinery and Processes of the Industrial Arts and Apparatus of the Exact Sciences at the Paris Universal Exposition, 1867.....	8vo,	5 00
Barnard, J. H. The Naval Militiaman's Guide.....	16mo, leather	1 25
Barnard, Major J. G. Rotary Motion. (Science Series No. 90.).....	16mo,	0 50
Barrus, G. H. Boiler Tests.....	8vo,	*3 00
— Engine Tests.....	8vo,	*4 00
The above two purchased together.....		*6 00
Barwise, S. The Purification of Sewage.....	12mo,	3 50
Baterden, J. R. Timber. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Bates, E. L., and Charlesworth, F. Practical Mathematics.....	12mo,	
Part I. Preliminary and Elementary Course.....		*1 50
Part II. Advanced Course.....		*1 50
Beadle, C. Chapters on Papermaking. Five Volumes.....	12mo, each,	*2 00
Beaumont, R. Color in Woven Design.....	8vo,	*6 00
— Finishing of Textile Fabrics.....	8vo,	*4 00
Beaumont, W. W. The Steam-Engine Indicator.....	8vo,	2 50
Bechhold. Colloids in Biology and Medicine. Trans. by J. G. Bullowa ( <i>In Press.</i> ).....		
Beckwith, A. Pottery.....	8vo, paper,	0 60
Bedell, F., and Pierce, C. A. Direct and Alternating Current Manual.....	8vo,	*2 00
Beech, F. Dyeing of Cotton Fabrics.....	8vo,	*3 00
— Dyeing of Woolen Fabrics.....	8vo,	*3 50
Begtrup, J. The Slide Valve.....	8vo,	*2 00
Beggs, G. E. Stresses in Railway Girders and Bridges. ....( <i>In Press.</i> )		
Bender, C. E. Continuous Bridges. (Science Series No. 26.).....	16mo,	0 50
— Proportions of Piers used in Bridges. (Science Series No. 4.).....	16mo,	0 50
Bennett, H. G. The Manufacture of Leather.....	8vo,	*4 50
— Leather Trades (Outlines of Industrial Chemistry). 8vo. ....( <i>In Press.</i> )		
Bernthsen, A. A Text - book of Organic Chemistry. Trans. by G. M'Gowan.....	12mo,	*2 50
Berry, W. J. Differential Equations of the First Species. 12mo. ( <i>In Preparation.</i> )		
Bersch, J. Manufacture of Mineral and Lake Pigments. Trans. by A. C. Wright.....	8vo,	*5 00
Bertin, L. E. Marine Boilers. Trans. by L. S. Robertson.....	8vo,	5 00
Beveridge, J. Papermaker's Pocket Book.....	12mo,	*4 00
Binns, C. F. Ceramic Technology.....	8vo,	*5 00
— Manual of Practical Potting.....	8vo,	*7 50
— The Potter's Craft.....	12mo,	*2 00
Birchmore, W. H. Interpretation of Gas Analysis.....	12mo,	*1 25
Blaine, R. G. The Calculus and Its Applications.....	12mo,	*1 50
Blake, W. H. Brewers' Vade Mecum.....	8vo,	*4 00
Blake, W. P. Report upon the Precious Metals.....	8vo,	2 00
Bligh, W. G. The Practical Design of Irrigation Works.....	8vo,	*6 00

Blücher, H. Modern Industrial Chemistry. Trans. by J. P. Millington	8vo,	*7 50
Blyth, A. W. Foods: Their Composition and Analysis.....	8vo,	7 50
— Poisons: Their Effects and Detection.....	8vo,	7 50
Böckmann, F. Celluloid.....	12mo,	*2 50
Bodmer, G. R. Hydraulic Motors and Turbines.....	12mo,	5 00
Boileau, J. T. Traverse Tables.....	8vo,	5 00
Bonney, G. E. The Electro-platers' Handbook.....	12mo,	1 20
Booth, N. Guide to the Ring-spinning Frame.....	12mo,	*1 25
Booth, W. H. Water Softening and Treatment.....	8vo,	*2 50
— Superheaters and Superheating and Their Control.....	8vo,	*1 50
Bottcher, A. Cranes: Their Construction, Mechanical Equipment and Working. Trans. by A. Tolhausen.....	4to,	*10 00
Bottler, M. Modern Bleaching Agents. Trans. by C. Salter.....	12mo,	*2 50
Bottone, S. R. Magnetos for Automobilists.....	12mo,	*1 00
Boulton, S. B. Preservation of Timber. (Science Series No. 82.).....	16mo,	0 50
Bourgougnon, A. Physical Problems. (Science Series No. 113.).....	16mo,	0 50
Bourry, E. Treatise on Ceramic Industries. Trans. by J. J. Sudborough.	8vo,	*5 00
Bow, R. H. A Treatise on Bracing.....	8vo,	1 50
Bowie, A. J., Jr. A Practical Treatise on Hydraulic Mining.....	8vo,	5 00
Bowker, W. R. Dynamo, Motor and Switchboard Circuits.....	8vo,	*2 50
Bowles, O. Tables of Common Rocks. (Science Series No. 125.).....	16mo,	0 50
Bowser, E. A. Elementary Treatise on Analytic Geometry.....	12mo,	1 75
— Elementary Treatise on the Differential and Integral Calculus.....	12mo,	2 25
— Elementary Treatise on Analytic Mechanics.....	12mo,	3 00
— Elementary Treatise on Hydro-mechanics.....	12mo,	2 50
— A Treatise on Roofs and Bridges.....	12mo,	*2 25
Boycott, G. W. M. Compressed Air Work and Diving.....	8vo,	*4 00
Bragg, E. M. Marine Engine Design.....	12mo,	*2 00
Brainard, F. R. The Sextant. (Science Series No. 101.).....	16mo,	
Brassey's Naval Annual for 1911.....	8vo,	*6 00
Brew, W. Three-Phase Transmission.....	8vo,	*2 00
Brewer, R. W. A. Motor Car Construction.....	12mo,	
Briggs, R., and Wolff, A. R. Steam-Heating. (Science Series No. 67.).....	16mo,	0 50
Bright, C. The Life Story of Sir Charles Tilson Bright.....	8vo,	*4 50
Brislee, T. J. Introduction to the Study of Fuel. (Outlines of Industrial Chemistry).....	8vo,	*3 00
British Standard Sections.....	8x15	*1 00
Complete list of this series (45 parts) sent on application.		
Broadfoot, S. K. Motors, Secondary Batteries. (Installation Manuals Series).....	12mo,	*0 75
Broughton, H. H. Electric Cranes and Hoists.....		*9 00
Brown, G. Healthy Foundations. (Science Series No. 80.).....	16mo,	0 50
Brown, H. Irrigation.....	8vo,	*5 00
Brown, Wm. N. The Art of Enamelling on Metal.....	12mo,	*1 00
— Handbook on Japanning and Enamelling.....	12mo,	*1 50
— House Decorating and Painting.....	12mo,	*1 50
— History of Decorative Art.....	12mo,	*1 25
— Dipping, Burnishing, Lacquering and Bronzing Brass Ware.....	12mo,	*1 00

# 6 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Brown, Wm. N. Workshop Wrinkles.....	8vo,	*1 00
Browne, R. E. Water Meters. (Science Series No. 81.).....	16mo,	0 50
Bruce, E. M. Pure Food Tests.....	12mo,	*1 25
Bruhns, Dr. New Manual of Logarithms.....	8vo, half morocco,	2 00
Brunner, R. Manufacture of Lubricants, Shoe Polishes and Leather Dressings. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*3 00
Buel, R. H. Safety Valves. (Science Series No. 21.).....	16mo,	0 50
Bulman, H. F., and Redmayne, R. S. A. Colliery Working and Management.....	8vo,	6 00
Burgh, N. P. Modern Marine Engineering.....	4to, half morocco,	10 00
Burstall, F. W. Energy Diagram for Gas. With Text.....	8vo,	1 50
—Diagram. Sold separately.....		*1 00
Burt, W. A. Key to the Solar Compass.....	16mo, leather,	2 50
Burton, F. G. Engineering Estimates and Cost Accounts.....	12mo,	*1 50
Buskett, E. W. Fire Assaying.....	12mo,	*1 25
Byers, H. G., and Knight, H. G. Notes on Qualitative Analysis....	8vo,	*1 50
Cain, W. Brief Course in the Calculus.....	12mo,	*1 75
— Elastic Arches. (Science Series No. 48.).....	16mo,	0 50
— Maximum Stresses. (Science Series No. 38.).....	16mo,	0 50
— Practical Designing Retaining of Walls. (Science Series No. 3.)	16mo,	0 50
— Theory of Steel-concrete Arches and of Vaulted Structures. (Science Series No. 42.) .....	16mo,	0 50
— Theory of Voutsoir Arches. (Science Series No. 12.).....	16mo,	0 50
— Symbolic Algebra. (Science Series No. 73.).....	16mo,	0 50
Campin, F. The Construction of Iron Roofs.....	8vo,	2 00
Carpenter, F. D. Geographical Surveying. (Science Series No. 37.).....	16mo,	
Carpenter, R. C., and Diederichs, H. Internal Combustion Engines.....	8vo,	*5 00
Carter, E. T. Motive Power and Gearing for Electrical Machinery ..	8vo,	*5 00
Carter, H. A. Ramie (Rhea), China Grass.....	12mo,	*2 00
Carter, H. R. Modern Flax, Hemp, and Jute Spinning.....	8vo,	*3 00
Cathcart, W. L. Machine Design. Part I. Fastenings.....	8vo,	*3 00
Cathcart, W. L., and Chaffee, J. I. Elements of Graphic Statics....	8vo,	*3 00
— Short Course in Graphics.....	12mo,	1 50
Caven, R. M., and Lander, G. D. Systematic Inorganic Chemistry.....	12mo,	*2 00
Chalkley, A. P. Diesel Engines.....	8vo,	*3 00
Chambers' Mathematical Tables.....	8vo,	1 75
Charnock, G. F. Workshop Practice. (Westminster Series.)....	8vo ( <i>In Press.</i> )	
Charpentier, P. Timber.....	8vo,	*6 00
Chatley, H. Principles and Designs of Aeroplanes. (Science Series.)	No. 126.).....	16mo, 0 50
— How to Use Water Power.....	12mo,	*1 00
Child, C. D. Electric Arc.....	8vo, ( <i>In Press.</i> )	
Child, C. T. The How and Why of Electricity.....	12mo,	1 00
Christie, W. W. Boiler-waters, Scale, Corrosion, Foaming.....	8vo,	*3 00
— Chimney Design and Theory.....	8vo,	*3 00
— Furnace Draft. (Science Series No. 123.) .....	16mo,	0 50
— Water: Its Purification for Use in the Industries.....	8vo, ( <i>In Press.</i> )	
Church's Laboratory Guide. Rewritten by Edward Kinch.....	8vo,	*2 50
Clapperton, G. Practical Papermaking.....	8vo,	2 50

Clark, A. G. Motor Car Engineering.		
Vol. I. Construction.....		*3 00
Vol. II. Design.....	(In Press.)	
Clark, C. H. Marine Gas Engines.....	12mo,	*1 50
Clark, D. K. Rules, Tables and Data for Mechanical Engineers....	8vo,	5 00
— Fuel: Its Combustion and Economy.....	12mo,	1 50
— The Mechanical Engineer's Pocketbook.....	16mo,	2 00
— Tramways: Their Construction and Working.....	8vo,	5 00
Clark, J. M. New System of Laying Out Railway Turnouts.....	12mo,	1 00
Clausen-Thue, W. A B C Telegraphic Code. Fourth Edition....	12mo,	*5 00
Fifth Edition.....	8vo,	*7 00
— The A 1 Telegraphic Code.....	8vo,	*7 50
Cleemann, T. M. The Railroad Engineer's Practice.....	12mo,	*1 50
Clerk, D., and Idell, F. E. Theory of the Gas Engine. (Science Series No. 62.).....	16mo,	0 50
Clevenger, S. R. Treatise on the Method of Government Surveying. 16mo, morocco.....		2 50
Clouth, F. Rubber, Gutta-Percha, and Balata.....	8vo,	*5 00
Cochran, J. Treatise on Cement Specifications....	8vo, (In Press.)	
Coffin, J. H. C. Navigation and Nautical Astronomy.....	12mo,	*3 50
Colburn, Z., and Thurston, R. H. Steam Boiler Explosions. (Science Series No. 2.).....	16mo,	0 50
Cole, R. S. Treatise on Photographic Optics.....	12mo,	1 50
Coles-Finch, W. Water, Its Origin and Use.....	8vo,	*5 00
Collins, J. E. Useful Alloys and Memoranda for Goldsmiths, Jewelers. 16mo.....		0 50
Constantine, E. Marine Engineers, Their Qualifications and Duties. 8vo,		*2 00
Coombs, H. A. Gear Teeth. (Science Series No. 120.).....	16mo,	0 50
Cooper, W. R. Primary Batteries.....	8vo,	*4 00
— "The Electrician" Primers.....	8vo,	*5 00
Part I.....		*1 50
Part II.....		*2 50
Part III.....		*2 00
Copperthwaite, W. C. Tunnel Shields.....	4to,	*9 00
Corey, H. T. Water Supply Engineering.....	8vo (In Press.)	
Corfield, W. H. Dwelling Houses. (Science Series No. 50.).....	16mo,	0 50
— Water and Water-Supply. (Science Series No. 17.).....	16mo,	0 50
Cornwall, H. B. Manual of Blow-pipe Analysis.....	8vo,	*2 50
Courtney, C. F. Masonry Dams.....	8vo,	3 50
Cowell, W. B. Pure Air, Ozone, and Water.....	12mo,	*2 00
Craig, T. Motion of a Solid in a Fuel. (Science Series No. 49.)....	16mo,	0 50
— Wave and Vortex Motion. (Science Series No. 43.).....	16mo,	0 50
Cramp, W. Continuous Current Machine Design.....	8vo,	*2 50
Crocker, F. B. Electric Lighting. Two Volumes. 8vo.		
Vol. I. The Generating Plant.....		3 00
Vol. II. Distributing Systems and Lamps.....		3 00
Crocker, F. B., and Arendt, M. Electric Motors.....	8vo,	*2 50
Crocker, F. B., and Wheeler, S. S. The Management of Electrical Machinery.....	12mo,	*1 00
Cross, C. F., Bevan, E. J., and Sindall, R. W. Wood Pulp and Its Applications. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00

# 8 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Crosskey, L. R. Elementary Perspective.....	8vo,	1 00
Crosskey, L. R., and Thaw, J. Advanced Perspective.....	8vo,	1 50
Culley, J. L. Theory of Arches. (Science Series No. 87.).....	16mo,	0 50
Dayenport, C. The Book. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Davies, D. C. Metalliferous Minerals and Mining.....	8vo,	5 00
—— Earthy Minerals and Mining.....	8vo,	5 00
Davies, E. H. Machinery for Metalliferous Mines.....	8vo,	8 00
Davies, F. H. Electric Power and Traction.....	8vo,	*2 00
Dawson, P. Electric Traction on Railways.....	8vo,	*9 00
Day, C. The Indicator and Its Diagrams.....	12mo,	*2 00
Deerr, N. Sugar and the Sugar Cane.....	8vo,	*8 00
Deite, C. Manual of Soapmaking. Trans. by S. T. King.....	4to,	*5 00
De la Coux, H. The Industrial Uses of Water. Trans. by A. Morris.....	8vo,	*4 50
Del Mar, W. A. Electric Power Conductors.....	8vo,	*2 00
Denny, G. A. Deep-level Mines of the Rand.....	4to,	*10 00
—— Diamond Drilling for Gold.....		*5 00
De Roos, J. D. C. Linkages. (Science Series No. 47.).....	16mo,	0 50
Derr, W. L. Block Signal Operation.....	Oblong 12mo,	*1 50
—— Maintenance-of-Way Engineering.....	(In Preparation.)	
Desaint, A. Three Hundred Shades and How to Mix Them.....	8vo,	*10 00
De Varona, A. Sewer Gases. (Science Series No. 55.).....	16mo,	0 50
Devey, R. G. Mill and Factory Wiring. (Installation Manuals Series.).....	12mo,	*1 00
Dibdin, W. J. Public Lighting by Gas and Electricity.....	8vo,	*8 00
—— Purification of Sewage and Water.....	8vo,	6 50
Dichmann, Carl. Basic Open-Hearth Steel Process.....	12mo,	*3 50
Dieterich, K. Analysis of Resins, Balsams, and Gum Resins.....	8vo,	*3 00
Dinger, Lieut. H. C. Care and Operation of Naval Machinery.....	12mo,	*2 00
Dixon, D. B. Machinist's and Steam Engineer's Practical Calculator.....	16mo, morocco,	1 25
Doble, W. A. Power Plant Construction on the Pacific Coast (In Press.)		
Dodd, G. Dictionary of Manufactures, Mining, Machinery, and the Industrial Arts.....	12mo,	1 50
Dorr, B. F. The Surveyor's Guide and Pocket Table-book.....	16mo, morocco,	2 00
Down, P. B. Handy Copper Wire Table.....	16mo,	*1 00
Draper, C. H. Elementary Text-book of Light, Heat and Sound.....	12mo,	1 00
—— Heat and the Principles of Thermo-dynamics.....	12mo,	1 50
Duckwall, E. W. Canning and Preserving of Food Products.....	8vo,	*5 00
Dumesny, P., and Noyer, J. Wood Products, Distillates, and Extracts.....	8vo,	*4 50
Duncan, W. G., and Penman, D. The Electrical Equipment of Collieries.....	8vo,	*4 00
Dunstan, A. E., and Thole, F. B. T. Textbook of Practical Chemistry.....	12mo,	*1 40
Duthie, A. L. Decorative Glass Processes. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Dwight, H. B. Transmission Line Formulas.....	8vo, (In Press.)	
Dyson, S. S. Practical Testing of Raw Materials.....	8vo,	*5 00
Dyson, S. S., and Clarkson, S. S. Chemical Works.....	8vo,	*7 50

Eccles, R. G., and Duckwall, E. W. Food Preservatives.....	8vo, paper	0 50
Eddy, H. T. Researches in Graphical Statics.....	8vo,	1 50
—— Maximum Stresses under Concentrated Loads.....	8vo,	1 50
Edgcombe, K. Industrial Electrical Measuring Instruments.....	8vo,	*2 50
Eissler, M. The Metallurgy of Gold.....	8vo	7 50
—— The Hydrometallurgy of Copper.....	8vo,	*4 50
—— The Metallurgy of Silver.....	8vo,	4 00
—— The Metallurgy of Argentiferous Lead.....	8vo,	5 00
—— Cyanide Process for the Extraction of Gold.....	8vo,	3 00
—— A Handbook on Modern Explosives.....	8vo,	5 00
Ekin, T. C. Water Pipe and Sewage Discharge Diagrams.....	folio,	*3 00
Eliot, C. W., and Storer, F. H. Compendious Manual of Qualitative Chemical Analysis.....	12mo,	*1 25
Elliot, Major G. H. European Light-house Systems.....	8vo,	5 00
Ennis, Wm. D. Linseed Oil and Other Seed Oils.....	8vo,	*4 00
—— Applied Thermodynamics.....	8vo	*4 50
—— Flying Machines To-day.....	12mo,	*1 50
—— Vapors for Heat Engines.....	12mo,	*1 00
Erfurt, J. Dyeing of Paper Pulp. Trans. by J. Hubner.....	8vo,	*7 50
Erskine-Murray, J. A Handbook of Wireless Telegraphy.....	8vo,	*3 50
Evans, C. A. Macadamized Roads.....	(In Press.)	
Ewing, A. J. Magnetic Induction in Iron.....	8vo,	*4 00
Fairie, J. Notes on Lead Ores.....	12mo,	*1 00
—— Notes on Pottery Clays.....	12mo,	*1 50
Fairley, W., and Andre, Geo. J. Ventilation of Coal Mines. (Science Series No. 58.).....	16mo,	0 50
Fairweather, W. C. Foreign and Colonial Patent Laws.....	8vo,	*3 00
Fanning, J. T. Hydraulic and Water-supply Engineering.....	8vo,	*5 00
Fauth, P. The Moon in Modern Astronomy. Trans. by J. McCabe. 8vo,		*2 00
Fay, I. W. The Coal-tar Colors.....	8vo,	*4 00
Fernbach, R. L. Glue and Gelatine.....	8vo,	*3 00
—— Chemical Aspects of Silk Manufacture.....	12mo,	*1 00
Fischer, E. The Preparation of Organic Compounds. Trans. by R. V. Stanford.....	12mo,	*1 25
Fish, J. C. L. Lettering of Working Drawings.....	Oblong 8vo,	1 00
Fisher, H. K. C., and Darby, W. C. Submarine Cable Testing.....	8vo,	*3 50
Fiske, Lieut. B. A. Electricity in Theory and Practice.....	8vo,	2 50
Fleischmann, W. The Book of the Dairy. Trans. by C. M. Aikman.	8vo,	4 00
Fleming, J. A. The Alternate-current Transformer. Two Volumes.	8vo.	
Vol. I. The Induction of Electric Currents.....		*5 00
Vol. II. The Utilization of Induced Currents.....		*5 00
—— Propagation of Electric Currents.....	8vo,	*3 00
—— Centenary of the Electrical Current.....	8vo,	*0 50
—— Electric Lamps and Electric Lighting.....	8vo,	*3 00
—— Electrical Laboratory Notes and Forms.....	4to,	*5 00
—— A Handbook for the Electrical Laboratory and Testing Room. Two Volumes.....	8vo, each,	*5 00
Fluery, H. The Calculus Without Limits or Infinitesimals. Trans. by C. O. Mailloux.....	(In Press.)	

# 10 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

<b>Slynn, P. J.</b> Flow of Water. (Science Series No. 84.).....	16mo,	0 50
— Hydraulic Tables. (Science Series No. 66.).....	16mo,	0 50
<b>Foley, N.</b> British and American Customary and Metric Measures.. folio,		*3 00
<b>Poster, H. A.</b> Electrical Engineers' Pocket-book. ( <i>Sixth Edition.</i> )	12mo, leather,	5 00
— Engineering Valuation of Public Utilities and Factories.....	8vo,	*3 00
<b>Poster, Gen. J. G.</b> Submarine Blasting in Boston (Mass.) Harbor.....	4to,	3 50
<b>Fowle, F. F.</b> Overhead Transmission Line Crossings.....	12mo,	*1 50
— The Solution of Alternating Current Problems.....	8vo ( <i>In Press.</i> )	
<b>Fox, W. G.</b> Transition Curves. (Science Series No. 110.).....	16mo,	0 50
<b>Fox, W., and Thomas, C. W.</b> Practical Course in Mechanical Drawing.....	12mo,	1 25
<b>Foye, J. C.</b> Chemical Problems. (Science Series No. 69.).....	16mo,	0 50
— Handbook of Mineralogy. (Science Series No. 86.).....	16mo,	0 50
<b>Francis, J. B.</b> Lowell Hydraulic Experiments.....	4to,	15 00
<b>Freudemacher, P. W.</b> Electrical Mining Installations. ( <i>Installation Manuals Series</i> ).....	12mo,	*1 00
<b>Frith, J.</b> Alternating Current Design.....	8vo,	*2 00
<b>Fritsch, J.</b> Manufacture of Chemical Manures. Trans. by D. Grant.	8vo,	*4 00
<b>Frye, A. I.</b> Civil Engineers' Pocket-book.....	12mo, leather,	
<b>Fuller, G. W.</b> Investigations into the Purification of the Ohio River.	4to.	*10 00
<b>Furnell, J.</b> Paints, Colors, Oils, and Varnishes.....	8vo,	*1 00
<b>Gairdner, J. W. I.</b> Earthwork.....	8vo, ( <i>In Press.</i> )	
<b>Gant, L. W.</b> Elements of Electric Traction.....	8vo,	*2 50
<b>Garforth, W. E.</b> Rules for Recovering Coal Mines after Explosions and Fires.....	12mo, leather,	1 50
<b>Gaudard, J.</b> Foundations. (Science Series No. 34.).....	16mo,	0 50
<b>Gear, H. B., and Williams, P. F.</b> Electric Central Station Distribution Systems.....	8vo,	*3 00
<b>Geerligs, H. C. P.</b> Cane Sugar and Its Manufacture.....	8vo,	*5 00
<b>Geikie, J.</b> Structural and Field Geology.....	8vo,	*4 00
<b>Gerber, N.</b> Analysis of Milk, Condensed Milk, and Infants' Milk-Food.	8vo,	1 25
<b>Gerhard, W. P.</b> Sanitation, Watersupply and Sewage Disposal of Country Houses.....	12mo,	*2 00
— Gas Lighting. (Science Series No. 111.).....	16mo,	0 50
— Household Wastes. (Science Series No. 97.).....	16mo,	0 50
— House Drainage. (Science Series No. 63.).....	16mo,	0 50
— Sanitary Drainage of Buildings. (Science Series No. 93.).....	16mo,	0 50
<b>Gerhardi, C. W. H.</b> Electricity Meters.....	8vo,	*4 00
<b>Geschwind, L.</b> Manufacture of Alum and Sulphates. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*5 00
<b>Gibbs, W. E.</b> Lighting by Acetylene.....	12mo,	*1 50
— Physics of Solids and Fluids. ( <i>Carnegie Technical School's Text-books.</i> ).....		*1 50
<b>Gibson, A. H.</b> Hydraulics and Its Application.....	8vo,	*5 00
— Water Hammer in Hydraulic Pipe Lines.....	12mo,	*2 00
<b>Gilbreth, F. B.</b> Motion Study.....	12mo,	*2 00
— Primer of Scientific Management.....	12mo,	*1 00

Gillmore, Gen. Q. A. Limes, Hydraulic Cements and Mortars.....	8vo,	4 00
— Roads, Streets, and Pavements.....	12mo,	2 00
Golding, H. A. The Theta-Phi Diagram.....	12mo,	*1 25
Goldschmidt, R. Alternating Current Commutator Motor.....	8vo,	*3 00
Goodchild, W. Precious Stones. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Goodeve, T. M. Textbook on the Steam-engine.....	12mo,	2 00
Gore, G. Electrolytic Separation of Metals.....	8vo,	*3 50
Gould, E. S. Arithmetic of the Steam-engine.....	12mo,	1 00
— Calculus. (Science Series No. 112.).....	16mo,	0 50
— High Masonry Dams. (Science Series No. 22.).....	16mo,	0 50
— Practical Hydrostatics and Hydrostatic Formulas. (Science Series No. 117.).....	16mo,	0 50
Grant, J. Brewing and Distilling. (Westminster Series.) 8vo ( <i>In Press</i> .)		
Gratacap, L. P. A Popular Guide to Minerals. ....	8vo ( <i>In Press</i> .)	
Gray, J. Electrical Influence Machines.....	12mo,	2 00
— Marine Boiler Design.....	12mo, ( <i>In Press</i> .)	
Greenhill, G. Dynamics of Mechanical Flight.....	8vo, ( <i>In Press</i> .)	
Greenwood, E. Classified Guide to Technical and Commercial Books. 8vo,		*3 00
Gregorius, R. Mineral Waxes. Trans. by C. Salter.....	12mo,	*3 00
Griffiths, A. B. A Treatise on Manures.....	12mo,	3 00
— Dental Metallurgy.....	8vo,	*3 50
Gross, E. Hops.....	8vo,	*4 50
Grossman, J. Ammonia and Its Compounds.....	12mo,	*1 25
Groth, L. A. Welding and Cutting Metals by Gases or Electricity... 8vo,		*3 00
Grover, F. Modern Gas and Oil Engines.....	8vo,	*2 00
Gruener, A. Power-loom Weaving.....	8vo,	*3 00
Güldner, Hugo. Internal Combustion Engines. Trans. by H. Diederichs.		
	4to,	*10 00
Gunther, C. O. Integration.....	12mo,	*1 25
Gurden, R. L. Traverse Tables.....	folio, half morocco,	*7 50
Guy, A. E. Experiments on the Flexure of Beams.....	8vo,	*1 25
Haeder, H. Handbook on the Steam-engine. Trans. by H. H. P. Powles.....	12mo,	3 00
Hainbach, R. Pottery Decoration. Trans. by C. Slater.....	12mo,	*3 95
Haenig, A. Emery and Emery Industry.....	8vo, ( <i>In Press</i> )	
Hale, W. J. Calculations of General Chemistry.....	12mo,	*3 00
Hall, C. H. Chemistry of Paints and Paint Vehicles.....	12mo,	
Hall, R. H. Governors and Governing Mechanism.....	8vo,	
Hall, W. S. Elements of the Differential and Integral Calculus.....	12mo,	1 25
— Descriptive Geometry.....	8vo volume and	6 00
Haller, G. F., and Cunningham, E. T. The Tesla Coil....	8vo,	7 00
Halsey, F. A. Slide Valve Gears.....	8vo,	6 00
— The Use of the Slide Rule. (Science Series No. 3.).....	16mo,	0 50
— Worm and Spiral Gearing. (Science Series No. 3.).....		
Hamilton, W. G. Useful Information for Radium.....	16mo,	0 50
Hammer, W. J. Radium and Other Radium.....	8vo,	*3 00
Hancock, H. Textbook of Mechanics.....	12mo,	*2 00
Hardy, E. Elementary Principles of Engines.....	12mo,	*2 00
Harrison, W. B. The Mechanic.....	12mo,	*2 00
Hart, J. W. External Plumb.....	12mo,	*2 00



Hart, J. W. Hints to Plumbers on Joint Wiping.....	8vo,	*3 00
— Principles of Hot Water Supply.....	8vo,	*3 00
— Sanitary Plumbing and Drainage.....	8vo,	*3 00
Haskins, C. H. The Galvanometer and Its Uses.....	16mo,	1 50
Hatt, J. A. H. The Colorist.....	square 12mo,	*1 50
Hausbrand, E. Drying by Means of Air and Steam. Trans. by A. C. Wright.....	12mo,	*2 00
— Evaporating, Condensing and Cooling Apparatus. Trans. by A. C. Wright.....	8vo,	*5 00
Hausner, A. Manufacture of Preserved Foods and Sweetmeats. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*3 00
Hawke, W. H. Premier Cipher Telegraphic Code.....	4to,	*5 00
— 100,000 Words Supplement to the Premier Code.....	4to,	*5 00
Hawkesworth, J. Graphical Handbook for Reinforced Concrete Design.....	4to,	*2 50
Hay, A. Alternating Currents.....	8vo,	*2 50
— Electrical Distributing Networks and Distributing Lines.....	8vo,	*3 50
— Continuous Current Engineering.....	8vo,	*2 50
Heap, Major D. P. Electrical Appliances.....	8vo,	2 00
Heaviside, O. Electromagnetic Theory. Two Volumes.....	8vo, each,	*5 00
Heck, R. C. H. The Steam Engine and Turbine.....	8vo,	*5 00
— Steam-Engine and Other Steam Motors. Two Volumes.		
Vol. I. Thermodynamics and the Mechanics.....	8vo,	*3 50
Vol. II. Form, Construction, and Working.....	8vo,	*5 00
— Notes on Elementary Kinematics.....	8vo, boards,	*1 00
— Graphics of Machine Forces.....	8vo, boards,	*1 00
Hedges, K. Modern Lightning Conductors.....	8vo,	3 00
Heermann, P. Dyers' Materials. Trans. by A. C. Wright.....	12mo,	*2 50
Hellot, Macquer and D'Apligny. Art of Dyeing Wool, Silk and Cotton.....	8vo,	*2 00
Henrici, O. Skeleton Structures.....	8vo,	1 50
Hering, D. W. Essentials of Physics for College Students.....	8vo,	*1 60
Hering-Shaw, A. Domestic Sanitation and Plumbing. Two Vols.....	8vo,	*5 00
— Elementary Science.....	8vo,	*2 00
Herrmann, G. The Graphical Statics of Mechanism. Trans. by A. P. Smith.....	12mo,	2 00
Herzfeld, J. Testing of Yarns and Textile Fabrics.....	8vo,	*3 50
Hildebrandt, A. Airships, Past and Present.....	8vo,	*3 50
Hildenbrand, B. W. Cable-Making. (Science Series No. 32.).....	16mo,	0 50
Hilditch, T. P. A Concise History of Chemistry.....	12mo,	*1 25
Hill, J. W. The Purification of Public Water Supplies. New Edition. (In Press.)		
— Interpretation of Water Analysis..... (In Press.)		
Hiroi, I. Plate Girder Construction. (Science Series No. 95.).....	16mo,	0 50
— Statically-Indeterminate Stresses.....	12mo,	*2 00
Hirshfeld, C. F. Engineering Thermodynamics. (Science Series No. 45.).....	16mo,	0 50
Hobart, H. M. Heavy Electrical Engineering.....	8vo,	*4 50
— Design of Static Transformers.....	12mo,	*2 00
— Electricity.....	8vo,	*2 00
— Electric Trains.....	8vo,	*2 50

Hobart, H. M. Electric Propulsion of Ships.....	8vo,	*2 00
Hobart, J. F. Hard Soldering, Soft Soldering and Brazing.....	12mo,	
	(In Press.)	
Hobbs, W. R. P. The Arithmetic of Electrical Measurements.....	12mo,	0 50
Hoff, J. N. Paint and Varnish Facts and Formulas.....	12mo,	*1 50
Hoff, Com. W. B. The Avoidance of Collisions at Sea.....	16mo, morocco,	0 75
Hole, W. The Distribution of Gas.....	8vo,	*7 50
Holley, A. L. Railway Practice.....	folio,	12 00
Holmes, A. B. The Electric Light Popularly Explained.....	12mo, paper,	0 50
Hopkins, N. M. Experimental Electrochemistry.....	8vo,	*3 00
— Model Engines and Small Boats.....	12mo,	1 25
Hopkinson, J. Shoolbred, J. N., and Day, R. E. Dynamic Electricity. (Science Series No. 71.).....	16mo,	0 50
Horner, J. Engineers' Turning.....	8vo,	*3 50
— Metal Turning.....	12mo,	1 50
— Toothed Gearing.....	12mo,	2 25
Houghton, C. E. The Elements of Mechanics of Materials.....	12mo,	*2 00
Houllevigue, L. The Evolution of the Sciences.....	8vo,	*2 00
Howe, G. Mathematics for the Practical Man.....	12mo,	*1 25
Howorth, J. Repairing and Riveting Glass, China and Earthenware. 8vo, paper,		*0 50
Hubbard, E. The Utilization of Wood-waste.....	8vo,	*2 50
Hübner, J. Bleaching and Dyeing of Vegetable and Fibrous Materials (Outlines of Industrial Chemistry).....	8vo, (In Press.)	
Hudson, O. F. Iron and Steel. (Outlines of Industrial Chemistry.) 8vo, (In Press.)		
Humper, W. Calculation of Strains in Girders.....	12mo,	2 50
Humphreys, A. C. The Business Features of Engineering Practice.....	8vo,	*1 25
Hunter, A. Bridge Work.....	8vo, (In Press.)	
Hurst, G. H. Handbook of the Theory of Color.....	8vo,	*2 50
— Dictionary of Chemicals and Raw Products.....	8vo,	*3 00
— Lubricating Oils, Fats and Greases.....	8vo,	*4 00
— Soaps.....	8vo,	*5 00
— Textile Soaps and Oils.....	8vo,	*2 50
Hurst, H. E., and Lattey, R. T. Text-book of Physics.....	8vo,	*3 00
Hutchinson, R. W., Jr. Long Distance Electric Power Transmission. 12mo,		*3 00
Hutchinson, R. W., Jr., and Ihlseng, M. C. Electricity in Mining.....	12mo,	
	(In Press)	
Hutchinson, W. B. Patents and How to Make Money Out of Them.....	12mo,	1 25
Hutton, W. S. Steam-boiler Construction.....	8vo,	6 00
— Practical Engineer's Handbook.....	8vo,	7 00
— The Works' Manager's Handbook.....	8vo,	6 00
Hyde, E. W. Skew Arches. (Science Series No. 15.).....	16mo,	0 50
Induction Coils. (Science Series No. 53.).....	16mo,	0 50
Ingle, H. Manual of Agricultural Chemistry.....	8vo,	*3 00
Innes, C. H. Problems in Machine Design.....	12mo,	*2 00
— Air Compressors and Blowing Engines.....	12mo,	*2 00
— Centrifugal Pumps.....	12mo,	*2 00
— The Fan.....	12mo,	*2 00

# 14 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Isherwood, B. F. Engineering Precedents for Steam Machinery.....	8vo,	2 50
Ivatts, E. B. Railway Management at Stations.....	8vo,	*2 50
Jacob, A., and Gould, E. S. On the Designing and Construction of Storage Reservoirs. (Science Series No. 6.).....	16mo,	0 50
Jamieson, A. Text Book on Steam and Steam Engines.....	8vo,	3 00
— Elementary Manual on Steam and the Steam Engine.....	12mo,	1 50
Jannettaz, E. Guide to the Determination of Rocks. Trans. by G. W. Plympton.....	12mo,	1 50
Jehl, F. Manufacture of Carbons.....	8vo,	*4 00
Jennings, A. S. Commercial Paints and Painting. (Westminster Series.) 8vo (In Press.)		
Jennison, F. H. The Manufacture of Lake Pigments.....	8vo,	*3 00
Jepson, G. Cams and the Principles of their Construction.....	8vo,	*1 50
— Mechanical Drawing.....	8vo (In Preparation.)	
Jockin, W. Arithmetic of the Gold and Silversmith.....	12mo,	*1 00
Johnson, G. L. Photographic Optics and Color Photography.....	8vo,	*3 00
Johnson, J. H. Arc Lamps and Accessory Apparatus. (Installation Manuals Series.).....	12mo,	*0 75
Johnson, T. M. Ship Wiring and Fitting. (Installation Manuals Series).....	12mo,	*0 75
Johnson, W. H. The Cultivation and Preparation of Para Rubber...	8vo,	*3 00
Johnson, W. McA. The Metallurgy of Nickel.....	(In Preparation.)	
Johnston, J. F. W., and Cameron, C. Elements of Agricultural Chemistry and Geology.....	12mo,	2 60
Joly, J. Radioactivity and Geology.....	12mo,	*3 00
Jones, H. C. Electrical Nature of Matter and Radioactivity.....	12mo,	*2 00
Jones, M. W. Testing Raw Materials Used in Paint.....	12mo,	*2 00
Jones, L., and Scard, F. I. Manufacture of Cane Sugar.....	8vo,	*5 00
Jordan, L. C. Practical Railway Spiral.....	12mo, Leather, (In Press.)	
Joynson, F. H. Designing and Construction of Machine Gearing....	8vo,	2 00
Jüptner, H. F. V. Siderology: The Science of Iron.....	8vo,	*5 00
Kansas City Bridge.....	4to,	6 00
Kapp, G. Alternate Current Machinery. (Science Series No. 96.)...	16mo,	0 50
— Electric Transmission of Energy.....	12mo,	3 50
Keim, A. W. Prevention of Dampness in Buildings.....	8vo,	*2 00
Keller, S. S. Mathematics for Engineering Students. 12mo, half leather. Algebra and Trigonometry, with a Chapter on Vectors.....		*1 75
Special Algebra Edition.....		*1 00
Plane and Solid Geometry.....		*1 25
Analytical Geometry and Calculus.....		*2 00
Kelsey, W. R. Continuous-current Dynamos and Motors.....	8vo,	*2 50
Kemble, W. T., and Underhill, C. R. The Periodic Law and the Hydrogen Spectrum.....	8vo, paper,	*0 50
Kemp, J. F. Handbook of Rocks.....	8vo,	*1 50
Kendall, E. Twelve Figure Cipher Code.....	4to,	*12 50
Kennedy, A. B. W., and Thurston, R. H. Kinematics of Machinery. (Science Series No. 54.).....	16mo,	0 50
Kennedy, A. B. W., Unwin, W. C., and Idell, F. E. Compressed Air. (Science Series No. 106.).....	16mo,	0 50

Kennedy, R. Modern Engines and Power Generators. Six Volumes. 4to,	15 00
Single Volumes.....each,	3 00
— Electrical Installations. Five Volumes.....4to,	15 00
Single Volumes.....each,	3 50
— Flying Machines; Practice and Design.....12mo,	*2 00
— Principles of Aeroplane Construction.....8vo,	*1 50
Kennelly, A. E. Electro-dynamic Machinery.....8vo,	1 50
Kent, W. Strength of Materials. (Science Series No. 41.).....16mo,	0 50
Kershaw, J. B. C. Fuel, Water and Gas Analysis.....8vo,	*2 50
— Electrometallurgy. (Westminster Series.).....8vo,	*2 00
— The Electric Furnace in Iron and Steel Production.....12mo,	*1 50
Kinzbrunner, C. Alternate Current Windings.....8vo,	*1 50
— Continuous Current Armatures.....8vo,	*1 50
— Testing of Alternating Current Machines.....8vo,	*2 00
Kirkaldy, W. G. David Kirkaldy's System of Mechanical Testing....4to,	10 00
Kirkbride, J. Engraving for Illustration.....8vo,	*1 50
Kirkwood, J. P. Filtration of River Waters.....4to,	7 50
Klein, J. F. Design of a High-speed Steam-engine.....8vo,	*5 00
— Physical Significance of Entropy.....8vo,	*1 50
Kleinbans, F. B. Boiler Construction.....8vo,	3 00
Knight, R.-Adm. A. M. Modern Seamanship.....8vo,	*7 50
Half morocco.....	*9 00
Knox, W. F. Logarithm Tables.....(In Preparation.)	
Knott, C. G., and Mackay, J. S. Practical Mathematics.....8vo,	2 00
Koester, F. Steam-Electric Power Plants.....4to,	*5 00
— Hydroelectric Developments and Engineering.....4to,	*5 00
Koller, T. The Utilization of Waste Products.....8vo,	*3 50
— Cosmetics.....8vo,	*2 50
Kretchmar, K. Yarn and Warp Sizing.....8vo,	*4 00
Krischke, A. Gas and Oil Engines.....12mo,	*1 25
Lambert, T. Lead and its Compounds.....8vo,	*3 50
— Bone Products and Manures.....8vo,	*3 00
Lamborn, L. L. Cottonseed Products.....8vo,	*3 00
— Modern Soaps, Candles, and Glycerin.....8vo,	*7 50
Lamprecht, R. Recovery Work After Pit Fires. Trans. by C. Salter..8vo,	*4 00
Lanchester, F. W. Aerial Flight. Two Volumes. 8vo.	
Vol. I. Aerodynamics.....	*6 00
— Aerial Flight. Vol. II. Aerodnetics.....	*6 00
Larner, E. T. Principles of Alternating Currents.....12mo,	*1 25
Larrabee, C. S. Cipher and Secret Letter and Telegraphic Code....16mo,	0 60
La Rue, B. F. Swing Bridges. (Science Series No. 107.).....16mo,	0 50
Lassar-Cohn, Dr. Modern Scientific Chemistry. Trans. by M. M. Pattison Muir.....12mo,	*2 00
Latimer, L. H., Field, C. J., and Howell, J. W. Incandescent Electric Lighting. (Science Series No. 57.).....16mo,	0 50
Latta, M. N. Handbook of American Gas-Engineering Practice....8vo,	*4 50
— American Producer Gas Practice.....4to,	*6 00
Leask, A. R. Breakdowns at Sea.....12mo,	2 00
— Refrigerating Machinery.....12mo,	2 00
Lecky, S. T. S. "Wrinkles" in Practical Navigation.....8vo,	*8

Le Doux, M. <i>Ice-Making Machines.</i> (Science Series No. 46.)	16mo,	0 50
Leeds, C. C. <i>Mechanical Drawing for Trade Schools.</i>	oblong 4to,	
High School Edition.		*1 25
Machinery Trades Edition.		*2 00
Lefèvre, L. <i>Architectural Pottery.</i> Trans. by H. K. Bird and W. M. Binns.	4to,	*7 50
Lehner, S. <i>Ink Manufacture.</i> Trans. by A. Morris and H. Robson	8vo,	*2 50
Lemstrom, S. <i>Electricity in Agriculture and Horticulture.</i>	8vo,	*1 50
Le Van, W. B. <i>Steam-Engine Indicator.</i> (Science Series No. 78.)	16mo,	0 50
Lewes, V. B. <i>Liquid and Gaseous Fuels.</i> (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Lewis, L. P. <i>Railway Signal Engineering.</i>	8vo,	*3 50
Lieber, B. F. <i>Lieber's Standard Telegraphic Code.</i>	8vo,	*10 00
— Code. German Edition.	8vo,	*10 00
— Spanish Edition.	8vo,	*10 00
— French Edition.	8vo,	*10 00
— Terminal Index.	8vo,	*2 50
— Lieber's Appendix.	folio,	*15 00
— Handy Tables.	4to,	*2 50
— Bankers and Stockbrokers' Code and Merchants and Shippers' Blank Tables.	8vo,	*15 00
— 100,000,000 Combination Code.	8vo,	*10 00
— Engineering Code.	8vo,	*12 50
Livermore, V. P., and Williams, J. <i>How to Become a Competent Motor-man.</i>	12mo,	*1 00
Livingstone, R. <i>Design and Construction of Commutators.</i>	8vo,	*2 25
Lobben, P. <i>Machinists' and Draftsmen's Handbook.</i>	8vo,	2 50
Locke, A. G. and C. G. <i>Manufacture of Sulphuric Acid.</i>	8vo,	10 00
Lockwood, T. D. <i>Electricity, Magnetism, and Electro-telegraph.</i>	8vo,	2 50
— <i>Electrical Measurement and the Galvanometer.</i>	12mo,	0 75
Lodge, O. J. <i>Elementary Mechanics.</i>	12mo,	1 50
— <i>Signalling Across Space without Wires.</i>	8vo,	*2 00
Loewenstein, L. C., and Crissey, C. P. <i>Centrifugal Pumps.</i>		*4 50
Lord, R. T. <i>Decorative and Fancy Fabrics.</i>	8vo,	*3 50
Loring, A. E. <i>A Handbook of the Electromagnetic Telegraph.</i>	16mo,	0 50
— Handbook. (Science Series No. 39.)	16mo,	0 50
Low, D. A. <i>Applied Mechanics (Elementary).</i>	16mo,	0 80
Lubschez, B. J. <i>Perspective.</i> (In Press.)		
Lucke, C. E. <i>Gas Engine Design.</i>	8vo,	*3 00
— <i>Power Plants: Design, Efficiency, and Power Costs.</i> 2 vols. (In Preparation.)		
Lunge, G. <i>Coal-tar and Ammonia.</i> Two Volumes.	8vo,	*15 00
— <i>Manufacture of Sulphuric Acid and Alkali.</i> Four Volumes.	8vo,	
Vol. I. <i>Sulphuric Acid.</i> In two parts.		*15 00
Vol. II. <i>Salt Cake, Hydrochloric Acid and Leblanc Soda.</i> In two parts		*15 00
Vol. III. <i>Ammonia Soda.</i>		*10 00
Vol. IV. <i>Electrolytic Methods.</i> (In Press.)		
— <i>Technical Chemists' Handbook.</i>	12mo, leather,	*3 50
— <i>Technical Methods of Chemical Analysis.</i> Trans. by C. A. Keane. in collaboration with the corps of specialists.		
Vol. I. In two parts.	8vo,	*15 00
Vol. II. In two parts.	8vo,	*18 00
Vol. III.		(In Preparation.)

Lupton, A., Parr, G. D. A., and Perkin, H. Electricity as Applied to Mining.....	8vo,	*4 50
Luquer, L. M. Minerals in Rock Sections.....	8vo,	*1 50
Macewen, H. A. Food Inspection.....	8vo,	*2 50
Mackenzie, N. F. Notes on Irrigation Works.....	8vo,	*2 50
Mackie, J. How to Make a Woolen Mill Pay.....	8vo,	*2 00
Mackrow, C. Naval Architect's and Shipbuilder's Pocket-book.	16mo, leather,	5 00
Maguire, Wm. R. Domestic Sanitary Drainage and Plumbing.....	8vo,	4 00
Mallet, A. Compound Engines. Trans. by R. R. Buel. (Science Series No. 10.).....	16mo,	
Mansfield, A. N. Electro-magnets. (Science Series No. 64.).....	16mo,	0 50
Marks, E. C. R. Construction of Cranes and Lifting Machinery.....	12mo,	*1 50
— Construction and Working of Pumps.....	12mo,	*1 50
— Manufacture of Iron and Steel Tubes.....	12mo,	*2 00
— Mechanical Engineering Materials.....	12mo,	*1 00
Marks, G. C. Hydraulic Power Engineering.....	8vo,	3 50
— Inventions, Patents and Designs.....	12mo,	*1 00
Marlow, T. G. Drying Machinery and Practice.....	8vo,	*5 00
Marsh, C. F. Concise Treatise on Reinforced Concrete.....	8vo,	*2 50
— Reinforced Concrete Compression Member Diagram. Mounted on Cloth Boards.....		*1 50
Marsh, C. F., and Dunn, W. Reinforced Concrete.....	4to,	*5 00
Marsh, C. F., and Dunn, W. Manual of Reinforced Concrete and Concrete Block Construction.....	16mo, morocco,	*2 50
Marshall, W. J., and Sankey, H. R. Gas Engines. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Martin, G. Triumphs and Wonders of Modern Chemistry.....	8vo,	*2 00
Martin, N. Properties and Design of Reinforced Concrete.	(In Press.)	
Massie, W. W., and Underhill, C. R. Wireless Telegraphy and Telephony.	12mo,	*1 00
Matheson, D. Australian Saw-Miller's Log and Timber Ready Reckoner.	12mo, leather,	1 50
Mathot, R. E. Internal Combustion Engines.....	8vo,	*6 00
Maurice, W. Electric Blasting Apparatus and Explosives.....	8vo,	*3 50
— Shot Firer's Guide.....	8vo,	*1 50
Maxwell, J. C. Matter and Motion. (Science Series No. 36.).....	16mo,	0 50
Maxwell, W. H., and Brown, J. T. Encyclopedia of Municipal and Sanitary Engineering.....	4to,	*10 00
Mayer, A. M. Lecture Notes on Physics.....	8vo,	2 00
McCullough, R. S. Mechanical Theory of Heat.....	8vo,	3 50
McIntosh, J. G. Technology of Sugar.....	8vo,	*4 50
— Industrial Alcohol.....	8vo,	*3 00
— Manufacture of Varnishes and Kindred Industries. Three Volumes.	8vo.	
Vol. I. Oil Crushing, Refining and Boiling.....		*3 50
Vol. II. Varnish Materials and Oil Varnish Making.....		*4 00
Vol. III. Spirit Varnishes and Materials.....		*4 50
McKnight, J. D., and Brown, A. W. Marine Multitubular Boilers.....		*1 50

# 18 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

McMaster, J. B. Bridge and Tunnel Centres. (Science Series No. 20.)	16mo,	0 50
McMechen, F. L. Tests for Ores, Minerals and Metals.....	12mo,	*1 00
McNeill, B. McNeill's Code.....	8vo,	*6 00
McPherson, J. A. Water-works Distribution.....	8vo,	2 50
Melick, C. W. Dairy Laboratory Guide.....	12mo,	*1 25
Merck, E. Chemical Reagents; Their Purity and Tests.....	8vo,	*1 50
Merritt, Wm. H. Field Testing for Gold and Silver.....	16mo, leather,	1 50
Messer, W. A. Railway Permanent Way.....	8vo, ( <i>In Press.</i> )	
Meyer, J. G. A., and Pecker, C. G. Mechanical Drawing and Machine Design.....	4to,	5 00
Michell, S. Mine Drainage.....	8vo,	10 00
Mierzynski, S. Waterproofing of Fabrics. Trans. by A. Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
Miller, E. H. Quantitative Analysis for Mining Engineers.....	8vo,	*1 50
Miller, G. A. Determinants. (Science Series No. 105.).....	16mo,	
Milroy, M. E. W. Home Lace-making.....	12mo,	*1 00
Minifie, W. Mechanical Drawing.....	8vo,	*4 00
Mitchell, C. A., and Prideaux, R. M. Fibres Used in Textile and Allied Industries.....	8vo,	*3 00
Modern Meteorology.....	12mo,	1 50
Monckton, C. C. F. Radiotelegraphy. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Monteverde, R. D. Vest Pocket Glossary of English-Spanish, Spanish-English Technical Terms.....	64mo, leather,	*1 00
Moore, E. C. S. New Tables for the Complete Solution of Ganguillet and Kutter's Formula.....	8vo,	*5 00
Morecroft, J. H., and Hehre, F. W. Short Course in Electrical Testing.	8vo,	*1 50
Moreing, C. A., and Neal, T. New General and Mining Telegraph Code, 8vo,		*5 00
Morgan, A. P. Wireless Telegraph Apparatus for Amateurs.....	12mo,	*1 50
Moses, A. J. The Characters of Crystals.....	8vo,	*2 00
Moses, A. J., and Parsons, C. L. Elements of Mineralogy.....	8vo,	*2 50
Moss, S. A. Elements of Gas Engine Design. (Science Series No. 121.)	16mo,	0 50
— The Lay-out of Corliss Valve Gears. (Science Series No. 119.)	16mo,	0 50
Mulford, A. C. Boundaries and Landmarks.....( <i>In Press.</i> )		
Mullin, J. P. Modern Moulding and Pattern-making.....	12mo,	2 50
Munby, A. E. Chemistry and Physics of Building Materials. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Murphy, J. G. Practical Mining.....	16mo,	1 00
Murray, J. A. Soils and Manures. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Naquet, A. Legal Chemistry.....	12mo,	2 00
Nasmith, J. The Student's Cotton Spinning.....	8vo,	3 00
— Recent Cotton Mill Construction.....	12mo,	2 00
Neave, G. B., and Heilbron, I. M. Identification of Organic Compounds.	12mo,	*1 25
Neilson, R. M. Aeroplane Patents.....	8vo,	*2 00
Nerz, F. Searchlights. Trans. by C. Rodgers.....	8vo,	*3 00
Nesbit, A. F. Electricity and Magnetism.....( <i>In Preparation.</i> )		
Neuberger, H., and Noalhat, H. Technology of Petroleum. Trans. by J. G. McIntosh.....	8vo,	*10 00

Newall, J. W. Drawing, Sizing and Cutting Bevel-gears.....	8vo,	1 50
Nicol, G. Ship Construction and Calculations.....	8vo,	*4 50
Nipher, F. E. Theory of Magnetic Measurements.....	12mo,	1 00
Nisbet, H. Grammar of Textile Design.....	8vo,	*3 00
Nolan, H. The Telescope. (Science Series No. 51.).....	16mo,	0 50
Noll, A. How to Wire Buildings.....	12mo,	1 50
North, H. B. Laboratory Notes of Experiments and General Chemistry. (In Press.)		
Nugent, E. Treatise on Optics.....	12mo,	1 50
O'Connor, H. The Gas Engineer's Pocketbook.....	12mo, leather,	3 50
— Petrol Air Gas.....	12mo,	*0 75
Ohm, G. S., and Lockwood, T. D. Galvanic Circuit. Translated by William Francis. (Science Series No. 102.).....	16mo,	0 50
Olsen, J. C. Text-book of Quantitative Chemical Analysis.....	8vo,	*4 00
Olsson, A. Motor Control, in Turret Turning and Gun Elevating. (U. S. Navy Electrical Series, No. 1.).....	12mo, paper,	*0 50
Oudin, M. A. Standard Polyphase Apparatus and Systems.....	8vo,	*3 00
Pakes, W. C. C., and Nankivell, A. T. The Science of Hygiene..	8vo,	*1 75
Palaz, A. Industrial Photometry. Trans. by G. W. Patterson, Jr..	8vo,	*4 00
Pamely, C. Colliery Manager's Handbook.....	8vo,	*10 00
Parr, G. D. A. Electrical Engineering Measuring Instruments.....	8vo,	*3 50
Parry, E. J. Chemistry of Essential Oils and Artificial Perfumes ..	8vo,	*5 00
— Foods and Drugs. Two Volumes.....	8vo,	
Vol. I. Chemical and Microscopical Analysis of Foods and Drugs.		*7 50
Vol. II. Sale of Food and Drugs Act.....		*3 00
Parry, E. J., and Coste, J. H. Chemistry of Pigments ..	8vo,	*4 50
Parry, L. A. Risk and Dangers of Various Occupations.....	8vo,	*3 00
Parshall, H. F., and Hobart, H. M. Armature Windings.....	4to,	*7 50
— Electric Railway Engineering.....	4to,	*10 00
Parshall, H. F., and Parry, E. Electrical Equipment of Tramways... (In Press.)		
Parsons, S. J. Malleable Cast Iron.....	8vo,	*2 50
Partington, J. R. Higher Mathematics for Chemical Students.....	12mo,	*2 00
Passmore, A. C. Technical Terms Used in Architecture.....	8vo,	*3 50
Paterson, G. W. L. Wiring Calculations.....	12mo,	*2 00
Patterson, D. The Color Printing of Carpet Yarns.....	8vo,	*3 50
— Color Matching on Textiles.....	8vo,	*3 00
— The Science of Color Mixing.....	8vo,	*3 00
Paulding, C. P. Condensation of Steam in Covered and Bare Pipes. 8vo,		*2 00
— Transmission of Heat through Cold-storage Insulation.....	12mo,	*1 00
Payne, D. W. Iron Founders' Handbook..... (In Press.)		
Peddie, R. A. Engineering and Metallurgical Books.....	12mo,	
Peirce, B. System of Analytic Mechanics.....	4to,	10 00
Pendred, V. The Railway Locomotive. (Westminster Series.)....	8vo,	*2 00
Perkin, F. M. Practical Methods of Inorganic Chemistry.....	12mo,	*1 00
Perrigo, O. E. Change Gear Devices.....	8vo,	1 00
Perrine, F. A. C. Conductors for Electrical Distribution.....	8vo,	*3 50
Perry, J. Applied Mechanics.....	8vo,	*2 50
Petit, G. White Lead and Zinc White Paints.....	8vo,	*1 50



Petit, R. How to Build an Aeroplane. Trans. by T. O'B. Hubbard, and J. H. Ledeboer .....	8vo,	*1 50
Pettit, Lieut. J. S. Graphic Processes. (Science Series No. 76.) .....	16mo,	0 50
Philbrick, P. H. Beams and Girders. (Science Series No. 88.) .....	16mo,	
Phillips, J. Engineering Chemistry .....	8vo,	*4 50
— Gold Assaying .....	8vo,	*2 50
— Dangerous Goods .....	8vo,	3 50
Phin, J. Seven Follies of Science .....	12mo,	*1 25
Pickworth, C. N. The Indicator Handbook. Two Volumes .....	12mo, each,	1 50
— Logarithms for Beginners .....	12mo, boards,	0 50
— The Slide Rule .....	12mo,	1 00
Plattner's Manual of Blow-pipe Analysis. Eighth Edition, revised. Trans. by H. B. Cornwall .....	8vo,	*4 00
Plympton, G. W. The Aneroid Barometer. (Science Series No. 35.) .....	16mo,	0 50
— How to become an Engineer. (Science Series No. 100.) .....	16mo,	0 50
— Van Nostrand's Table Book. (Science Series No. 104.) .....	16mo,	0 50
Pochet, M. L. Steam Injectors. Translated from the French. (Science Series No. 29.) .....	16mo,	0 50
Pocket Logarithms to Four Places. (Science Series No. 65.) .....	16mo,	0 50
	leather,	1 00
Polleyn, F. Dressings and Finishings for Textile Fabrics .....	8vo,	*3 00
Pope, F. L. Modern Practice of the Electric Telegraph .....	8vo,	1 50
Popplewell, W. C. Elementary Treatise on Heat and Heat Engines .....	12mo,	*3 00
— Prevention of Smoke .....	8vo,	*3 50
— Strength of Materials .....	8vo,	*1 75
Porter, J. R. Helicopter Flying Machine .....	12mo,	*1 25
Potter, T. Concrete .....	8vo,	*3 00
Potts, H. E. Chemistry of the Rubber Industry. (Outlines of Industrial Chemistry) .....	8vo,	*2 00
Practical Compounding of Oils, Tallow and Grease .....	8vo,	*3 50
Practical Iron Founding .....	12mo,	1 50
Pratt, K. Boiler Draught .....	12mo,	*1 25
Pray, T., Jr. Twenty Years with the Indicator .....	8vo,	2 50
— Steam Tables and Engine Constant .....	8vo,	2 00
— Calorimeter Tables .....	8vo,	1 00
Preece, W. H. Electric Lamps .....	(In Press.)	
Prelini, C. Earth and Rock Excavation .....	8vo,	*3 00
— Graphical Determination of Earth Slopes .....	8vo,	*2 00
— Tunneling. New Edition .....	8vo,	*3 00
— Dredging. A Practical Treatise .....	8vo,	*3 00
Prescott, A. B. Organic Analysis .....	8vo,	5 00
Prescott, A. B., and Johnson, O. C. Qualitative Chemical Analysis .....	8vo,	*3 50
Prescott, A. B., and Sullivan, E. C. First Book in Qualitative Chemistry .....	12mo,	*1 50
Prideaux, E. B. R. Problems in Physical Chemistry .....	8vo,	*2 00
Pritchard, O. G. The Manufacture of Electric-light Carbons .....	8vo, paper,	*0 60
Pullen, W. W. F. Application of Graphic Methods to the Design of Structures .....	12mo,	*2 50
— Injectors: Theory, Construction and Working .....	12mo,	*1 50
Pulsifer, W. H. Notes for a History of Lead .....	8vo,	4 00
Purchase, W. R. Masonry .....	12mo,	*3 00

Putsch, A. Gas and Coal-dust Firing.....	8vo,	*3 00
Pynchon, T. R. Introduction to Chemical Physics.....	8vo,	3 00
Rafter G. W. Mechanics of Ventilation. (Science Series No. 33.).....	16mo,	0 50
— Potable Water. (Science Series No. 103.).....	16mc	50
— Treatment of Septic Sewage. (Science Series No. 118.).....	16mo	50
Rafter, G. W., and Baker, M. N. Sewage Disposal in the United States.		
	4to,	*6 00
Raikes, H. P. Sewage Disposal Works.....	8vo,	*4 00
Railway Shop Up-to-Date.....	4to,	2 00
Ramp, H. M. Foundry Practice.....	(In Press.)	
Randall, P. M. Quartz Operator's Handbook.....	12mo,	2 00
Randau, P. Enamels and Enamelling.....	8vo,	*4 00
Rankine, W. J. M. Applied Mechanics.....	8vo,	5 00
— Civil Engineering.....	8vo,	6 50
— Machinery and Millwork.....	8vo,	5 00
— The Steam-engine and Other Prime Movers.....	8vo,	5 00
— Useful Rules and Tables.....	8vo,	4 00
Rankine, W. J. M., and Bamber, E. F. A Mechanical Text-book....	8vo,	3 50
Raphael, F. C. Localization of Faults in Electric Light and Power Mains.		
	8vo,	*3 00
Rasch, E. Electric Arc. Trans. by K. Tornberg.....	(In Press.)	
Rathbone, R. L. B. Simple Jewellery.....	8vo,	*2 00
Rateau, A. Flow of Steam through Nozzles and Orifices. Trans. by H.		
B. Brydon.....	8vo,	*1 50
Rausenberger, F. The Theory of the Recoil of Guns.....	8vo,	*4 50
Rautenstrauch, W. Notes on the Elements of Machine Design. 8vo, boards,		*1 50
Rautenstrauch, W., and Williams, J. T. Machine Drafting and Empirical		
Design.		
Part I. Machine Drafting.....	8vo,	*1 25
Part II. Empirical Design.....	(In Preparation.)	
Raymond, E. B. Alternating Current Engineering.....	12mo,	*2 50
Rayner, H. Silk Throwing and Waste Silk Spinning.....	8vo,	*2 50
Recipes for the Color, Paint, Varnish, Oil, Soap and Drysaltery Trades.	8vo,	*3 50
Recipes for Flint Glass Making.....	12mo,	*4 50
Redfern, J. B. Bells, Telephones (Installation Manuals Series) 16mo,		
	(In Press.)	
Redwood, B. Petroleum. (Science Series No. 92.).....	16mo,	0 50
Reed's Engineers' Handbook.....	8vo,	*5 00
— Key to the Nineteenth Edition of Reed's Engineers' Handbook..	8vo,	*3 00
— Useful Hints to Sea-going Engineers.....	12mo,	1 50
— Marine Boilers.....	12mo,	2 00
Reinhardt, C. W. Lettering for Draftsmen, Engineers, and Students.		
	oblong 4to, boards,	1 00
— The Technic of Mechanical Drafting.....	oblong 4to, boards,	*1 00
Reiser, F. Hardening and Tempering of Steel. Trans. by A. Morris and		
H. Robson.....	12mo,	*2 50
Reiser, N. Faults in the Manufacture of Woolen Goods. Trans. by A.		
Morris and H. Robson.....	8vo,	*2 50
— Spinning and Weaving Calculations.....	8vo,	*5 00
Renwick, W. G. Marble and Marble Working.....	8vo,	5 00

## 22 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Reynolds, O., and Idell, F. E. Triple Expansion Engines. (Science Series No. 99.)	16mo,	0 50
Rhead, G. F. Simple Structural Woodwork.	12mo,	*1 00
Rice, J. M., and Johnson, W. W. A New Method of Obtaining the Differential of Functions.	12mo,	0 50
Richards, W. A. and North, H. B. Manual of Cement Testing. ( <i>In Press.</i> )		
Richardson, J. The Modern Steam Engine.	8vo,	*3 50
Richardson, S. S. Magnetism and Electricity.	12mo,	*2 00
Rideal, S. Glue and Glue Testing.	8vo,	*4 00
Rings, F. Concrete in Theory and Practice.	12mo,	*2 50
Ripper, W. Course of Instruction in Machine Drawing.	folio,	*6 00
Roberts, F. C. Figure of the Earth. (Science Series No. 79.)	16mo,	0 50
Roberts, J., Jr. Laboratory Work in Electrical Engineering.	8vo,	*2 00
Robertson, L. S. Water-tube Boilers.	8vo,	3 00
Robinson, J. B. Architectural Composition.	8vo,	*2 50
Robinson, S. W. Practical Treatise on the Teeth of Wheels. (Science Series No. 24.)	16mo,	0 50
— Railroad Economics. (Science Series No. 59.)	16mo,	0 50
— Wrought Iron Bridge Members. (Science Series No. 60.)	16mo,	0 50
Robson, J. H. Machine Drawing and Sketching.	8vo,	*1 50
Roebling, J. A. Long and Short Span Railway Bridges.	folio,	25 00
Rogers, A. A Laboratory Guide of Industrial Chemistry.	12mo,	*1 50
Rogers, A., and Aubert, A. B. Industrial Chemistry.	8vo,	*5 00
Rogers, F. Magnetism of Iron Vessels. (Science Series No. 30.)	16mo,	0 50
Rohland, P. Colloidal and Crystalloidal State of Matter. Trans. by W. J. Britland and H. E. Potts.	12mo,	*1 25
Rollins, W. Notes on X-Light.	8vo,	*5 00
Rollinson, C. Alphabets.	Oblong, 12mo, ( <i>In Press.</i> )	
Rose, J. The Pattern-makers' Assistant.	8vo,	2 50
— Key to Engines and Engine-running.	12mo,	2 50
Rose, T. K. The Precious Metals. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Rosenhain, W. Glass Manufacture. (Westminster Series.)	8vo,	*2 00
Ross, W. A. Plowpipe in Chemistry and Metallurgy.	12mo,	*2 00
Rossiter, J. T. Steam Engines. (Westminster Series.)	8vo ( <i>In Press.</i> )	
— Pumps and Pumping Machinery. (Westminster Series.)	8vo ( <i>In Press.</i> )	
Roth. Physical Chemistry.	8vo,	*2 00
Rouillion, L. The Economics of Manual Training.	8vo,	2 00
Rowan, F. J. Practical Physics of the Modern Steam-boiler.	8vo,	7 50
Rowan, F. J., and Idell, F. E. Boiler Incrustation and Corrosion. (Science Series No. 27.)	16mo,	0 50
Roxburgh, W. General Foundry Practice.	8vo,	*3 50
Ruhmer, E. Wireless Telephony. Trans. by J. Erskine-Murray.	8vo,	*3 50
Russell, A. Theory of Electric Cables and Networks.	8vo,	*3 00
Sabine, R. History and Progress of the Electric Telegraph.	12mo,	1 25
Saeltzer A. Treatise on Acoustics.	12mo,	1 00
Salomons, D. Electric Light Installations. 12mo.		
Vol. I. The Management of Accumulators.		2 50
Vol. II. Apparatus		2 25
Vol. III. Applications.		1 50
Sanford, P. G. Nitro-explosives.	8vo,	*4 00

Saunders, C. H. Handbook of Practical Mechanics.....	16mo,	1 00
	leather,	1 25
Saunniar, C. Watchmaker's Handbook.....	12mo,	3 00
Sayers, H. M. Brakes for Tram Cars.....	8vo,	*1 25
Scheele, C. W. Chemical Essays.....	8vo,	*2 00
Schellen, H. Magneto-electric and Dynamo-electric Machines.....	8vo,	5 00
Scherer, R. Casein. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*3 00
Schidrowitz, P. Rubber, Its Production and Industrial Uses.....	8vo,	*5 00
Schindler, K. Iron and Steel Construction Works.		
Schmall, C. N. First Course in Analytic Geometry, Plane and Solid.		
	12mo, half leather,	*1 75
Schmall, C. N., and Shack, S. M. Elements of Plane Geometry.....	12mo,	*1 25
Schmeer, L. Flow of Water.....	8vo,	*3 00
Schumann, F. A Manual of Heating and Ventilation.....	12mo, leather,	1 50
Schwarz, E. H. L. Causal Geology.....	8vo,	*2 50
Schweizer, V., Distillation of Resins.....	8vo,	*3 50
Scott, W. W. Qualitative Analysis. A Laboratory Manual.....	8vo,	*1 50
Scribner, J. M. Engineers' and Mechanics' Companion... ..	16mo, leather,	1 50
Searle, A. B. Modern Brickmaking.....	8vo,	*5 00
Searle, G. M. "Summers' Method." Condensed and Improved. (Science Series No. 124.).....	16mo,	0 50
Seaton, A. E. Manual of Marine Engineering.....	8vo,	6 00
Seaton, A. E., and Rounthwaite, H. M. Pocket-book of Marine Engineering.....	16mo, leather,	3 00
Seeligmann, T., Torrilhon, G. L., and Falconnet, H. India Rubber and Gutta Percha. Trans. by J. G. McIntosh.....	8vo,	*5 00
Seidell, A. Solubilities of Inorganic and Organic Substances.....	8vo,	*3 00
Sellew, W. H. Steel Rails.....	4to ( <i>In Press.</i> )	
Senter, G. Outlines of Physical Chemistry.....	12mo,	*1 75
— Textbook of Inorganic Chemistry.....	12mo,	*1 75
Sever, G. F. Electric Engineering Experiments.....	8vo, boards,	*1 00
Sever, G. F., and Townsend, F. Laboratory and Factory Tests in Electrical, Engineering.....	8vo,	*2 50
Sewall, C. H. Wireless Telegraphy.....	8vo,	*2 00
— Lessons in Telegraphy.....	12mo,	*1 00
Sewell, T. Elements of Electrical Engineering.....	8vo,	*3 00
— The Construction of Dynamos.....	8mo,	*3 00
Sexton, A. H. Fuel and Refractory Materials.....	12mo,	*2 50
— Chemistry of the Materials of Engineering.....	12mo,	*2 50
— Alloys (Non-Ferrous).....	8vo,	*3 00
— The Metallurgy of Iron and Steel.....	8vo,	*6 50
Seymour, A. Practical Lithography.....	8vo,	*2 50
— Modern Printing Inks.....	8vo,	*2 00
Shaw, Henry S. H. Mechanical Integrators. (Science Series No. 83.).....	16mo,	0 50
Shaw, P. E. Course of Practical Magnetism and Electricity.....	8vo,	*1 00
Shaw, S. History of the Staffordshire Potteries.....	8vo,	*3 00
— Chemistry of Compounds Used in Porcelain Manufacture.....	8vo,	*5 00
Shaw, W. N. Forecasting Weather.....	8vo,	*3 50
Sheldon, S., and Hausmann, E. Direct Current Machines.....	12mo,	*2 50
— Alternating Current Machines.....	12mo,	*2 50

Sheldon, S., and Hausmann, E. Electric Traction and Transmission Engineering .....	12mo,	*2 50
Sherriff, F. F. Oil Merchants' Manual .....	12mo,	*3 50
Shields, J. E. Notes on Engineering Construction .....	12mo,	1 50
Shock, W. H. Steam Boilers .....	4to, half morocco,	15 00
Shreve, S. H. Strength of Bridges and Roofs .....	8vo,	3 50
Shunk, W. F. The Field Engineer .....	12mo, morocco,	2 50
Simmons, W. H., and Appleton, H. A. Handbook of Soap Manufacture. ....	8vo,	*3 00
Simmons, W. H., and Mitchell, C. A. Edible Fats and Oils .....	8vo,	*3 00
Simms, F. W. The Principles and Practice of Leveling .....	8vo,	2 50
— Practical Tunneling .....	8vo,	7 50
Simpson, G. The Naval Constructor .....	12mo, morocco,	*5 00
Simpson, W. Foundations .....	8vo, (In Press.)	
Sinclair, A. Development of the Locomotive Engine ..	8vo, half leather,	5 00
Sinclair, A. Twentieth Century Locomotive .....	8vo, half leather,	*5 00
Sindall, R. W. Manufacture of Paper. (Westminster Series.) .....	8vo,	*2 00
Sloane, T. O'C. Elementary Electrical Calculations .....	12mo,	*2 00
Smith, C. A. M. Handbook of Testing, MATERIALS .....	8vo,	*2 50
Smith, C. A. M., and Warren, A. G. New Steam Tables .....	8vo,	
Smith, C. F. Practical Alternating Currents and Testing .....	8vo,	*2 50
— Practical Testing of Dynamos and Motors .....	8vo,	*2 00
Smith, F. E. Handbook of General Instruction for Mechanics .....	12mo,	1 50
Smith, J. C. Manufacture of Paint .....	8vo,	*3 00
Smith, R. H. Principles of Machine Work .....	12mo,	*3 00
— Elements of Machine Work .....	12mo,	*2 00
Smith, W. Chemistry of Hat Manufacturing .....	12mo,	*3 00
Snell, A. T. Electric Motive Power .....	8vo,	*4 00
Snow, W. G. Pocketbook of Steam Heating and Ventilation. (In Press.)		
Snow, W. G., and Nolan, T. Ventilation of Buildings. (Science Series No. 5.) .....	16mo,	0 50
Soddy, F. Radioactivity .....	8vo,	*3 00
Solomon, M. Electric Lamps. (Westminster Series.) .....	8vo,	*2 00
Sothorn, J. W. The Marine Steam Turbine .....	8vo,	*5 00
Southcombe, J. E. Paints, Oils and Varnishes. (Outlines of Industrial Chemistry.) .....	8vo, (In Press.)	
Soxhlet, D. H. Dyeing and Staining Marble. Trans. by A. Morris and H. Robson .....	8vo,	*2 50
Spang, H. W. A Practical Treatise on Lightning Protection .....	12mo,	1 00
Spangenburg, L. Fatigue of Metals. Translated by S. H. Shreve. (Science Series No. 23.) .....	16mo,	0 50
Specht, G. J., Hardy, A. S., McMaster, J. B., and Walling. Topographical Surveying. (Science Series No. 72.) .....	16mo,	0 50
Speyers, C. L. Text-book of Physical Chemistry .....	8vo,	*2 25
Stahl, A. W. Transmission of Power. (Science Series No. 28.) .....	16mo,	
Stahl, A. W., and Woods, A. T. Elementary Mechanism .....	12mo,	*2 00
Staley, C., and Pierson, G. S. The Separate System of Sewerage .....	8vo,	*3 00
Standage, H. C. Leatherworkers' Manual .....	8vo,	*3 50
— Sealing Waxes, Wafers, and Other Adhesives .....	8vo,	*2 00
— Agglutinants of all Kinds for all Purposes .....	12mo,	*3 50
Stansbie, J. H. Iron and Steel. (Westminster Series.) .....	8vo,	*2 00

Steinman, D. B. Suspension Bridges and Cantilevers. (Science Series No. 127).....	0	50
Stevens, H. P. Paper Mill Chemist.....	16mo,	*2 50
Stevenson, J. L. Blast-Furnace Calculations.....	12mo, leather,	*2 00
Stewart, A. Modern Polyphase Machinery.....	12mo,	*2 00
Stewart, G. Modern Steam Traps.....	12mo,	*1 25
Stiles, A. Tables for Field Engineers.....	12mo,	1 00
Stillman, P. Steam-engine Indicator.....	12mo,	1 00
Stodola, A. Steam Turbines. Trans. by L. C. Loewenstein.....	8vo,	*5 00
Stone, H. The Timbers of Commerce.....	8vo,	3 50
Stone, Gen. R. New Roads and Road Laws.....	12mo,	1 00
Stopes, M. Ancient Plants.....	8vo,	*2 00
— The Study of Plant Life.....	8vo,	*2 00
Stumpf, Prof. Una-Flow of Steam Engine..... (In Press.)		
Sudborough, J. J., and James, T. C. Practical Organic Chemistry.....	12mo,	*2 00
Suffling, E. R. Treatise on the Art of Glass Painting.....	8vo,	*3 50
Swan, K. Patents, Designs and Trade Marks. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Sweet, S. H. Special Report on Coal.....	8vo,	3 00
Swinburne, J., Wordingham, C. H., and Martin, T. C. Electric Currents. (Science Series No. 109.).....	16mo,	0 50
Swoope, C. W. Practical Lessons in Electricity.....	12mo,	*2 00
Tailfer, L. Bleaching Linen and Cotton Yarn and Fabrics.....	8vo,	*5 00
Tate, J. S. Surcharged and Different Forms of Retaining-walls. (Science Series No. 7.).....	16mo,	0 50
Taylor, E. N. Small Water Supplies.....	12mo,	*2 00
Templeton, W. Practical Mechanic's Workshop Companion.....	12mo, morocco,	2 00
Terry, H. L. India Rubber and its Manufacture. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Thayer, H. R. Structural Design. 8vo.		
Vol. I. Elements of Structural Design.....		*2 00
Vol. II. Design of Simple Structures..... (In Preparation.)		
Vol. III. Design of Advanced Structures..... (In Preparation.)		
Thiess, J. B. and Joy, G. A. Toll Telephone Practice.....	8vo,	*3 50
Thom, C., and Jones, W. H. Telegraphic Connections.....	oblong 12mo,	1 50
Thomas, C. W. Paper-makers' Handbook..... (In Press.)		
Thompson, A. B. Oil Fields of Russia.....	4to,	*7 50
— Petroleum Mining and Oil Field Development.....	8vo,	*5 00
Thompson, E. P. How to Make Inventions.....	8vo,	0 50
Thompson, S. P. Dynamo Electric Machines. (Science Series No. 75.).....	16mo,	0 50
Thompson, W. P. Handbook of Patent Law of All Countries.....	16mo,	1 50
Thomson, G. S. Milk and Cream Testing.....	12mo,	*1 75
— Modern Sanitary Engineering, House Drainage, etc. 8vo, (In Press.)		
Thornley, T. Cotton Combing Machines.....	8vo,	*3 00
— Cotton Spinning. 8vo.		
First Year.....		*1 50
Second Year.....		*2 50
Third Year.....		*2 50
Thurso, J. W. Modern Turbine Practice.....	8vo,	*4 00

## 26 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Tidy, C. Meymott. Treatment of Sewage. (Science Series No. 94.).	16mo,	0 50
Tinney, W. H. Gold-mining Machinery.....	8vo,	*3 00
Titherley, A. W. Laboratory Course of Organic Chemistry.....	8vo,	*2 00
Toch, M. Chemistry and Technology of Mixed Paints.....	8vo,	*3 00
—— Materials for Permanent Painting.....	12mo,	*2 00
Todd, J., and Whall, W. B. Practical Seamanship.....	8vo,	*7 50
Tonge, J. Coal. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Townsend, F. Alternating Current Engineering.....	8vo, boards	*0 75
Townsend, J. Ionization of Gases by Collision.....	8vo,	*1 25
Transactions of the American Institute of Chemical Engineers. 8vo.		
Vol. I. 1908.....		*6 00
Vol. II. 1909.....		*6 00
Vol. III. 1910.....		*6 00
Vol. IV. 1911.....		*6 00
Traverse Tables. (Science Series No. 115.).....	16mo,	0 50
	morocco,	1 00
Trinks, W., and Housum, C. Shaft Governors. (Science Series No. 122.)	16mo,	0 50
Trowbridge, W. P. Turbine Wheels. (Science Series No. 44.).....	16mo,	0 50
Tucker, J. H. A Manual of Sugar Analysis.....	8vo,	3 50
Tumlirz, O. Potential. Trans. by D. Robertson.....	12mo,	1 25
Tunner, P. A. Treatise on Roll-turning. Trans. by J. B. Pearse.	8vo, text and folio atlas,	10 00
Turbayne, A. A. Alphabets and Numerals.....	4to,	2 00
Turnbull, Jr., J., and Robinson, S. W. A Treatise on the Compound Steam-engine, (Science Series No. 8.).....	16mo,	
Turrill, S. M. Elementary Course in Perspective.....	12mo,	*1 25
Underhill, C. R. Solenoids, Electromagnets and Electromagnetic Wind- ings.....	12mo,	*2 00
Universal Telegraph Cipher Code.....	12mo,	1 00
Urquhart, J. W. Electric Light Fitting.....	12mo,	2 00
—— Electro-plating.....	12mo,	2 00
—— Electrotyping.....	12mo,	2 00
—— Electric Ship Lighting.....	12mo,	3 00
Vacher, F. Food Inspector's Handbook.....	12mo,	*2 50
Van Nostrand's Chemical Annual. Second issue 1909.....	12mo,	*2 50
—— Year Book of Mechanical Engineering Data. First issue 1912... ( <i>In Press.</i> )		
Van Wagenen, T. F. Manual of Hydraulic Mining.....	16mo,	1 00
Vega, Baron Von. Logarithmic Tables.....	8vo, half morocco,	2 00
Villon, A. M. Practical Treatise on the Leather Industry. Trans. by F. T. Addyman.....	8vo,	*10 00
Vincent, C. Ammonia and its Compounds. Trans. by M. J. Salter..	8vo,	*2 00
Volk, C. Haulage and Winding Appliances.....	8vo,	*4 00
Von Georgievics, G. Chemical Technology of Textile Fibres. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*4 50
—— Chemistry of Dyestuffs. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*4 50
Vose, G. L. Graphic Method for Solving Certain Questions in Arithmetic and Algebra. (Science Series No. 16.).....	16mo,	0 50

# D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG 27

Wabner, R. Ventilation in Mines. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*4 50
Wade, E. J. Secondary Batteries.....	8vo,	*4 00
Wadmore, T. M. Elementary Chemical Theory.....	12mo,	*1 50
Wadsworth, C. Primary Battery Ignition.....	12mo ( <i>In Press.</i> )	
Wagner, E. Preserving Fruits, Vegetables, and Meat.....	12mo,	*2 50
Waldram, P. J. Principles of Structural Mechanics.....	( <i>In Press.</i> )	
Walker, F. Aerial Navigation.....	8vo,	2 00
— Dynamo Building. (Science Series No. 98.).....	16mo,	0 50
— Electric Lighting for Marine Engineers.....	8vo,	2 00
Walker, S. F. Steam Boilers, Engines and Turbines.....	8vo,	3 00
— Refrigeration, Heating and Ventilation on Shipboard.....	12mo,	*2 00
— Electricity in Mining.....	8vo,	*3 50
Walker, W. H. Screw Propulsion.....	8vo,	0 75
Wallis-Taylor, A. J. Bearings and Lubrication.....	8vo,	*1 50
— Aerial or Wire Ropeways.....	8vo,	*3 00
— Modern Cycles.....	8vo,	4 00
— Motor Cars.....	8vo,	1 80
— Motor Vehicles for Business Purposes.....	8vo,	3 50
— Pocket Book of Refrigeration and Ice Making.....	12mo,	1 50
— Refrigeration, Cold Storage and Ice-Making.....	8vo,	*4 50
— Sugar Machinery.....	12mo,	*2 00
Wanklyn, J. A. Water Analysis.....	12mo,	2 00
Wansbrough, W. D. The A B C of the Differential Calculus....	12mo,	*1 50
— Slide Valves.....	12mo,	*2 00
Ward, J. H. Steam for the Million.....	8vo,	1 00
Waring, Jr., G. E. Sanitary Conditions. (Science Series No. 31.)	16mo,	0 50
— Sewerage and Land Drainage.....		*6 00
Waring, Jr., G. E. Modern Methods of Sewage Disposal.....	12mo,	2 00
— How to Drain a House.....	12mo,	1 25
Warren, F. D. Handbook on Reinforced Concrete.....	12mo,	*2 50
Watkins, A. Photography. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Watson, E. P. Small Engines and Boilers.....	12mo,	1 25
Watt, A. Electro-plating and Electro-refining of Metals.....	8vo,	*4 50
— Electro-metallurgy.....	12mo,	1 00
— The Art of Soap-making.....	8vo,	3 00
— Leather Manufacture.....	8vo,	*4 00
— Paper-Making.....	8vo,	3 00
Weale, J. Dictionary of Terms Used in Architecture.....	12mo,	2 50
Weale's Scientific and Technical Series. (Complete list sent on applica- tion.)		
Weather and Weather Instruments.....	12mo,	1 00
	paper,	0 50
Webb, H. L. Guide to the Testing of Insulated Wires and Cables.....	12mo,	1 00
Webber, W. H. Y. Town Gas. (Westminster Series.).....	8vo,	*2 00
Weisbach, J. A Manual of Theoretical Mechanics.....	8vo,	*6 00
	sheep,	*7 50
Weisbach, J., and Herrmann, G. Mechanics of Air Machinery.....	8vo,	*3 75
Welch, W. Correct Lettering.....	( <i>In Press.</i> )	
Weston, E. B. Loss of Head Due to Friction of Water in Pipes.....	12mo,	*1 50
Weymouth, F. M. Drum Armatures and Commutators.....	8vo,	*3 00
Wheatley, O. Ornamental Cement Work.....	( <i>In Press.</i> )	



## 28 D. VAN NOSTRAND COMPANY'S SHORT TITLE CATALOG

Wheeler, J. B. Art of War.....	12mo,	1	75
— Field Fortifications.....	12mo,	1	75
Whipple, S. An Elementary and Practical Treatise on Bridge Building.	8vo,	3	00
Whithard, P. Illuminating and Missal Painting.....	12mo,	1	50
Wilcox, R. M. Cantilever Bridges. (Science Series No. 25.).....	16mo,	0	50
Wilkinson, H. D. Submarine Cable Laying and Repairing.....	8vo,	*6	00
Williams, A. D., Jr., and Hutchinson, R. W. The Steam Turbine.....	(In Press.)		
Williamson, J., and Blackadder, H. Surveying.....	8vo, (In Press.)		
Williamson, R. S. On the Use of the Barometer.....	4to,	15	00
— Practical Tables in Meteorology and Hypsometry.....	4to,	2	50
Willson, F. N. Theoretical and Practical Graphics.....	4to,	*4	00
Wimperis, H. E. Internal Combustion Engine.....	8vo,	*3	00
Winchell, N. H., and A. N. Elements of Optical Mineralogy.....	8vo,	*3	50
Winkler, C., and Lunge, G. Handbook of Technical Gas-Analysis.....	8vo,	4	00
Winslow, A. Stadia Surveying. (Science Series No. 77.).....	16mo,	0	50
Wisser, Lieut. J. P. Explosive Materials. (Science Series No. 70.)	16mo,	0	50
Wisser, Lieut. J. P. Modern Gun Cotton. (Science Series No. 89.)	16mo,	0	50
Wood, De V. Luminiferous Aether. (Science Series No. 85.)....	16mo,	0	50
Woodbury, D. V. Elements of Stability in the Well-proportioned Arch.	8vo, half morocco,	4	00
Worden, E. C. The Nitrocellulose Industry. Two Volumes.....	8vo,	*10	00
— Cellulose Acetate.....	8vo, (In Press.)		
Wright, A. C. Analysis of Oils and Allied Substances.....	8vo,	*3	50
— Simple Method for Testing Painters' Materials.....	8vo,	*2	50
Wright, F. W. Design of a Condensing Plant.....	12mo,	*1	50
Wright, H. E. Handy Book for Brewers.....	8vo,	*5	00
Wright, J. Testing, Fault Finding, etc., for Wiremen. (Installation Manuals Series.).....	16mo,	*0	50
Wright, T. W. Elements of Mechanics.....	8vo,	*2	50
Wright, T. W., and Hayford, J. F. Adjustment of Observations....	8vo,	*3	00
Young, J. E. Electrical Testing for Telegraph Engineers.....	8vo,	*4	00
Zahner, R. Transmission of Power. (Science Series No. 40.)....	16mo,		
Zeidler, J., and Lustgarten, J. Electric Arc Lamps.....	8vo,	*2	00
Zeuner, A. Technical Thermodynamics. Trans. by J. F. Klein. Two Volumes.....	8vo,	*8	00
Zimmer, G. F. Mechanical Handling of Material.....	4to,	*10	00
Zipser, J. Textile Raw Materials. Trans. by C. Salter.....	8vo,	*5	00
Zur Nedden, F. Engineering Workshop Machines and Processes. Trans. by J. A. Davenport.....	8vo	*2	00







L2



